

סדר התפלות  
BOOK OF PRAYER

# סדר התפלות

כפי מנהג ק"ק ספרדים שער השמים בלונדון יצ"ו

עם תרגום אנגלי

מיסוד כ"ר דוד די אהרן די סולה נ"ע

נניס ומדוח ישראל בק"ק הנ"ל

ותפלת בר מצוה מאת החכם השלם מ"ור בנימין ארטום נ"ע

ולוח המועדים והשבתות ופרשיות על חמשים שנה

(ה"ת"ר"ס"א — ה"ת"ש"י"א)

גם הוספנו עליו תפלות ובקשות

דינה בעיני נסרץ וריק הייב

מאת הצעיר משה די אברהם מנחם גאסטער יצ"ו

חכם הנלל ואב"ד הק"ק ספרדים

נדפס בהוצאת חברת "עץ חיים" ובמצות אנשי הועד

---

סדר א'

תפלות לכל ימי החול ולשבתות השנה

---

לונדון

שנת: בכל המקום אשר אזכיר את שמי אבוא אליך

וברכתיך לפי

# THE BOOK OF PRAYER AND ORDER OF SERVICE

ACCORDING TO THE CUSTOM OF THE

## SPANISH AND PORTUGUESE JEWS

WITH AN ENGLISH TRANSLATION  
BASED PRINCIPALLY ON THE WORK OF  
THE LATE REV. D. A. DE SOLA

MINISTER OF THE CONGREGATION, BEVIS MARKS, LONDON

TOGETHER WITH THE PRAYER FOR THE CEREMONY OF RELIGIOUS  
MAJORITY FOR BOYS, AND REFLECTIONS THEREON, BY  
THE LATE HAHÁM, DR. BENJAMIN ARTOM

ALSO

ALMANAC TABLES FOR THE YEARS 5661—1901 TO 5711—1951

AND BLESSINGS AND SPECIAL PRAYERS

*EDITED AND REVISED*

BY

THE REV. THE HAHÁM, MOSES GASTER, PH.D.

CHIEF RABBI OF THE SPANISH AND PORTUGUESE JEWS' CONGREGATIONS

---

PUBLISHED AT THE EXPENSE OF THE SOCIETY OF HESHAIM, WITH THE SANCTION OF  
THE BOARD OF ELDERS OF THE CONGREGATION, AT THE VESTRY OFFICES,  
HENEAGE LANE, BEVIS MARKS, E.C.

---

*VOL. I*

DAILY AND OCCASIONAL PRAYERS

HUMPHREY MILFORD

OXFORD UNIVERSITY PRESS, AMEN HOUSE, LONDON

PRINTED IN GREAT BRITAIN

# TABLE OF CONTENTS.

## VOLUME I.

### PART I.

	PAGE
INTRODUCTION TO THE PRESENT WORK, BY THE REV. THE HAHÁM	xi
PREFACE TO THE FIRST EDITION, BY THE LATE REV. D. A. DE SOLA	xxi
PREFATORY NOTE . . . . .	xxix
PRAYERS AND BLESSINGS IN THE MORNING . . . . .	1
BLESSING ON PUTTING ON THE TSITSÉET (FRINGES) . . . . .	1
PRAYER ON ENTERING, AND GOING OUT OF, SYNAGOGUE . . . . .	1
BLESSING ON PUTTING ON THE TALÉT . . . . .	1
BLESSING ON PUTTING ON THE TEPHILLÉEN (PHYLACTERIES) . . . . .	2
MORNING SERVICE FOR WEEK-DAYS . . . . .	2
KADDÉESH DERABBANÁN . . . . .	14
KADDÉESH LE-GNÉLA . . . . .	25
THE AMIDÁH . . . . .	30
SUPPLICATORY PRAYERS . . . . .	39
BLESSINGS ON BEING CALLED TO THE SÉPHER . . . . .	47
KADDÉESH TITKABBÁL . . . . .	50
KADDÉESH YEHÉ SHELAMÁ . . . . .	55
GRACE AFTER MEALS . . . . .	59
GRACE AFTER DRINKING WINE . . . . .	63
AFTERNOON SERVICE FOR WEEK-DAYS . . . . .	63
EVENING SERVICE FOR WEEK-DAYS . . . . .	67
NIGHT PRAYER FOR ADULTS . . . . .	76
NIGHT PRAYER FOR CHILDREN . . . . .	77
TABLE SHEWING THE HOUR SABBATH COMMENCES IN LONDON . . . . .	78
BLESSING ON SEPARATING THE DOUGH . . . . .	79
BLESSING ON KINDLING THE SABBATH LIGHT . . . . .	79
PRAYERS FOR THE EVE OF SABBATH . . . . .	79
PARENTAL BLESSING . . . . .	91
KIDDÚSH (SANCTIFICATION) FOR THE EVE OF SABBATH . . . . .	91

	PAGE
MORNING SERVICE FOR THE SABBATH . . . . .	92
BLESSINGS FOR THE HAPHTARÁH . . . . .	111
PRAYER FOR THE KING, QUEEN, AND ROYAL FAMILY . . . . .	112
PRAYER FOR THE CONGREGATION . . . . .	112
KIDDÚSH (SANCTIFICATION) FOR THE SABBATH MORNING . . . . .	122
AFTERNOON SERVICE FOR THE SABBATH . . . . .	123
CONCLUDING SERVICE FOR THE SABBATH . . . . .	129
TABLE SHEWING THE HOUR AT WHICH SABBATH TERMINATES IN LONDON . . . . .	138
HABDALÁH . . . . .	138

## PART II.

BLESSING SAID ON SEEING THE NEW MOON . . . . .	146
SERVICE FOR THE EVE OF ROSH HHÓDESH (NEW MOON) . . . . .	147
MORNING SERVICE FOR ROSH HHÓDESH . . . . .	148
HALLÉL . . . . .	148
ADDITIONAL SERVICE FOR SHABBÁT ROSH HHÓDESH (NEW MOON AND SABBATH) . . . . .	156
HANUCÁH (FEAST OF DEDICATION) . . . . .	157
POEM SAID ON SABBATH PRECEDING PURÉEM, "SHABBÁT ZACHÓR" . . . . .	165
SERVICE FOR THE DAY OF PURÉEM . . . . .	171
SERVICE FOR THE FAST OF AN INDIVIDUAL . . . . .	174
SERVICE FOR THE CIRCUMCISION AND NAMING OF A BOY . . . . .	178
SERVICE FOR THE NAMING OF A GIRL . . . . .	180
SERVICE FOR THE REDEMPTION OF A FIRST-BORN SON . . . . .	181
PRAYER SAID BY A BOY ON HIS BAR MITZVÁH (RELIGIOUS MAJORITY) . . . . .	182
MARRIAGE SERVICE . . . . .	182
PRAYER SAID ON SETTING OUT ON A JOURNEY . . . . .	184
PRAYER SAID ON GOING A SEA VOYAGE OR DURING A STORM AT SEA . . . . .	185
BLESSINGS SAID ON VARIOUS OCCASIONS . . . . .	186, 187
BLESSING ON FIXING A MEZUZAH . . . . .	187
DEDICATION OF A NEW HOUSE (HHINUCH) . . . . .	188
PRAYER TO RETURN THANKS FOR A SIGNAL DELIVERANCE (HAGOMEL) . . . . .	191
PRAYER SAID FOR PERSONS DANGEROUSLY ILL . . . . .	192
FORM USED ON CHANGE OF NAME FOR ONE DANGEROUSLY ILL . . . . .	195
PRAYER AND CONFESSION ON A DEATH-BED . . . . .	196
BURIAL SERVICE FOR MEN . . . . .	197

	PAGE
KADDÉESH SAID AT BURIAL-GROUND . . . . .	201
BURIAL SERVICE FOR WOMEN . . . . .	203
BURIAL SERVICE FOR CHILDREN . . . . .	203
GRACE AFTER MEALS FOR MOURNERS . . . . .	204
SERVICE ON SETTING A TOMBSTONE . . . . .	205
PRAYERS ON VISITING THE GRAVES OF THE DEPARTED. . . . .	205
EVENING SERVICE IN A HOUSE OF MOURNING . . . . .	206
MORNING SERVICE IN A HOUSE OF MOURNING . . . . .	209
SUPPLICATIONS SAID BY SOME BEFORE THE MORNING SERVICE FOR WEEK-DAYS . . . . .	210
SELIHHÓTH (PROPI TIATORY PRAYERS) FOR THE EVENING SERVICE	212
THE TEN COMMANDMENTS . . . . .	216
THE THIRTEEN CREEDS . . . . .	217
BLESSINGS ON COUNTING THE O'MER. . . . .	219
ORDER OF SERVICE ON APPEAL FOR THE HOSPITAL FUND . . . . .	222
NOTES . . . . .	224
REFLECTIONS ON THE OCCASION OF BAR MITZVÁH, BY HAHÁM ARTOM . . . . .	230
CALENDAR ALMANAC . . . . .	232
INDEX TO ALMANAC . . . . .	233
TABLES . . . . .	234-43
TABLE SHEWING THE PARASHIÓTH (PORTIONS OF THE LAW) READ EACH SABBATH . . . . .	239
LIST OF PARASHIÓTH AND CORRESPONDING HAPHTARÓTH (PORTIONS OF THE PROPHETS) . . . . .	243
THE HOURS AT WHICH SERVICE COMMENCES IN THE SYNAGOGUES OF THE CONGREGATION . . . . .	245

## ALPHABETICAL INDEX OF CONTENTS.

- Amidah, The, p. 30.
- Bar Mitzvah, Prayer said by a Boy on his, 182.
- Bar Mitzvah, Reflections on the Ceremony of, by Hahám Artom, 230.
- Blessing after rinsing hands and face, 1.
- Blessings on being called to the Sépher, 47.
- Blessing on separating the Dough, 79.
- Blessing by Parents, 91.
- Blessings said on various occasions, 186, 187.
- Burial Service for Men, 197.
- Burial Service for Women, 203.
- Burial Service for Children, 203.
- Calendar Almanac, 232.
- Circumcision and Naming of a Boy, Service for the, 178.
- Confession and Prayers on a Death-bed, 196.
- Dedication Service of a New House, 188.
- Fast of an Individual, Service for the, 174.
- Grace after Meals, 59.
- Habdalah, 138.
- Hagomel, Prayer to return thanks for a signal deliverance, 191.
- Hallel, 148.
- Hanucáh, 157.
- Haphtaráh, Blessings for the, 111.
- Hashcabáh for Men, 200.
- Hashcabáh for Women, 203.
- Hospital Fund Service, 222.
- Introduction to the present work, by the Rev. the Hahám, xi.
- Kaddéesh Derabbanán, 14.
- Kaddéesh Le-gnéla, 25.
- Kaddéesh Titkabbál, 50.
- Kaddéesh Yehé Shelamá, 55.
- Kaddéesh said at Burial-ground, 201.
- Kiddúsh (Sanctification) for the Eve of Sabbath, 91.
- Kiddúsh (Sanctification) for the Sabbath Morning, 122.
- Marriage Service, 182.
- Mezuzah, Blessing on fixing a, 187.
- Mourners, Grace after Meals for, 204.
- Mourning, Evening Service in a house of, 206.
- Mourning, Morning Service in a house of, 209.
- Name, Form used on change of, for one dangerously ill, 195.
- Naming of a Girl, Service for the, 180.
- New Moon, Blessing said on seeing the, 146. *See also* Rosh Hhódesh.
- Night Prayers for Adults, 76.
- Night Prayers for Children, 77.
- Notes, 224.



- O'mer, Blessing on counting the, 219.
- Parashióth (Portions of the Law)  
read each Sabbath, Table shewing  
the, 239.
- Parashióth, List of, and Haphtaróth  
(Portions of the Prophets), 243.
- Prayer upon awakening in the morn-  
ing, 1.
- Prayer on entering Synagogue, 1.
- Prayer on going out of Synagogue, 1.
- Prayer after drinking wine, 63.
- Prayer for the King, Queen, and  
Royal Family, 112.
- Prayer for the Congregation, 112.
- Prayer said on setting out on a jour-  
ney, 184.
- Prayer said on going a sea voyage,  
or during a storm at sea, 185.
- Prayer said for a Man dangerously  
ill, 192.
- Prayer said for a Woman dangerously  
ill, 194.
- Prayers on visiting the Graves of the  
Departed, 205.
- Preface by the late Rev. D. A. de Sola,  
xxi.
- Prefatory Note, xxix.
- Propitiatory Prayers, 212.
- Puréem, Service for the Eve of, 171.
- Puréem, Service for the Morning of,  
173.
- Puréem, Service for the Afternoon  
of, 173.
- Redemption of a First-born Son, 181.
- Rosh Hhódesh (New Moon), Service  
for the Eve of, 147.
- Rosh Hhódesh, Morning Service for,  
148.
- Sabbath, Table shewing the hour at  
which, commences in London, 78.
- Sabbath Light, Blessing on kindling  
the, 79.
- Sabbath, Service for the Eve of, 79.
- Sabbath, Morning Service for the, 92.
- Sabbath, Afternoon Service for the,  
123.
- Sabbath, Concluding Service for the,  
129.
- Sabbath, Table shewing the hour at  
which, terminates in London, 138.
- Selihhóth (Propitiatory Prayers) for  
the Evening Service, 212.
- Shabbát Rosh Hhódesh (New Moon  
and Sabbath), Additional Service  
for, 156.
- Shabbát Zachór, Poem said on Sab-  
bath preceding Purém, 165.
- Supplications before the Morning  
Service for Week-days, 210.
- Supplicatory Prayers, 39.
- Tables, Index to, 233.
- Talét, Blessing on putting on the, 1.
- Ten Commandments, The, 216.
- Tephilléen, Blessing on putting on  
the, 2.
- Thirteen Creeds, The, 217.
- Tombstone, Service on setting a, 205.
- Tsitséet (Fringes), Blessing on put-  
ting on the, 1.
- Week-days, Morning Service, 2.
- Week-days, Afternoon Service, 63.
- Week-days, Evening Service, 67.

## INDEX OF PSALMS.

Sixty-six of the hundred and fifty Psalms are comprised in this volume. Some of them recur many times; reference is made only to the first place in which they occur:—

	PAGE		PAGE		PAGE
Ps. iii . . . . .	77	Ps. lxxxvi . . . . .	51	Ps. cxxii . . . . .	95
xvi . . . . .	136	xc . . . . .	93	cxxiii . . . . .	95
xix . . . . .	17	xcı . . . . .	76	cxxiv . . . . .	52
xx . . . . .	48	xcii . . . . .	82	cxxv . . . . .	134
xxii . . . . .	171	xciii . . . . .	55	cxxvi . . . . .	59
xxiii . . . . .	89	xciv . . . . .	53	cxxvii . . . . .	135
xxiv . . . . .	52	xcviii . . . . .	94	cxxviii . . . . .	135
xxv . . . . .	44	c . . . . .	19	cxxix . . . . .	135
xxix . . . . .	79	cii . . . . .	176	cxxx . . . . .	215
xxx . . . . .	16	ciii . . . . .	16	cxxxı . . . . .	135
xxxii . . . . .	56	civ . . . . .	147	cxxxii . . . . .	135
xxxiii . . . . .	92	cxi . . . . .	128	cxxxiii . . . . .	136
xxxiv . . . . .	93	cxii . . . . .	222	cxxxiv . . . . .	67
xli . . . . .	222	cxiii . . . . .	148	cxxxv . . . . .	96
xlviii . . . . .	52	cxiv . . . . .	148	cxxxvi . . . . .	96
xlix . . . . .	206	cxv . . . . .	149	cxliv . . . . .	137
lxvii . . . . .	66	cxvi . . . . .	149	cxlv . . . . .	19
lxxv . . . . .	137	cxvii . . . . .	150	cxlvi . . . . .	20
lxxı . . . . .	54	cxviii . . . . .	150	cxlvii . . . . .	20
lxxxii . . . . .	53	cxix . . . . .	129	cxlviii . . . . .	21
lxxxiv . . . . .	63	cxx . . . . .	134	cxlix . . . . .	22
lxxxv . . . . .	56	cxxı . . . . .	75	cl . . . . .	22

## INTRODUCTION.

THE Form of the Sephardi Prayer Book, which has obtained in the Communities of Holland, England and America, has a history of its own. As a reprint is now appearing under my authority I will endeavour to trace in a few pages that history in a general outline, so that it may serve as an Introduction to the new issue.

In the first instance we must distinguish between the prayers proper and the order in which they are recited, especially in public worship. Those prayers which form the basis of the Prayer Book and the centre of our worship are of extreme antiquity: they existed, at least, in the time of the second Temple. They had not yet, however, been definitely fixed at that time. Nor can we say that they have been preserved in the very same form as far as the wording is concerned. The only permanent and immutable element is the Doxology or Blessing at the end of each prayer and the number of the Blessings which are to be recited at various periods during the day, and the centre for the Morning and Evening Service, which is the *Shemá* (שמע). Most of these ancient prayers have been formulated by our Sages. We find them scattered through the pages of the Talmudic literature. But they were not written down for a long time. The "Reader," who as a rule was a learned man, and enjoyed a great reputation, used to read the prayers aloud for the people to listen and to respond at the Benedictions. The only examples of alternate psalmody or antiphony are the Song of Moses, which was incorporated later in the service, and the last portion of the *Hallel* Psalms. From the fifth century, however, onwards, when also the traditional Law was written down to form the Talmud, we find traces of "Collections" of prayers. These were by no means uniform. To the old and principal prayers, which were also

obligatory, many others were added in accordance with the character of special days. Festival days and penitential days, as well as fast days, were enriched with poetical compositions due mostly to such "Readers." Hymns or supplications, songs of praise or wailing dirges and lamentations, in harmony with the significance of the day on which they were to be recited. They were read either between the prayers proper, as poetical intercalations, or at the end as a kind of supplementary exhortation. The adding of new portions to the Prayer Book starts probably from the second or third century, i.e. if we include in this list of additional prayers the "Selihhóth" for the fast days, and continues up to our very days.

Side by side with prayers proper go Blessings, which every Jew is expected to recite on the occasions required by the Law, and by the injunction that he is to devote on every day a small portion of his time to meditate in the Law. Taking this last word in its widest sense, it became the source for those additions which were incorporated at a later time into the Prayer Book, viz. the Blessings and Benedictions which were to be uttered early in the morning, it being man's first duty to commune in gratitude with his God, and to prepare himself for the ordinary pursuits of life in accordance with the Divine Commands. Portions of the Bible and of Talmudic writings were then selected for every man to peruse and to study. In order to lead up to the proper prayers, and to attune the mind and heart, a selection of Psalms concluding with the Song of Moses was also added to the initial portion of daily devotions. These additions are not of the same age, nor is the order in which they succeed one another the same everywhere. Their introduction rested on the amount of scholarly attainment of those "Readers" and on the tradition which they represented. Much is due to local traditional Usages. In not a few cases it rests on the original sources from which the Communities obtained their Liturgies. It must not be forgotten that the Jews lived dispersed through many lands, whilst the centre of Hebrew learning and of the Liturgy was only in Palestine, and at a later date also in Babylon. From these two countries they obtained all their religious literature. We find therefore two distinct tendencies in our literary tradition, and similarly also in our Liturgy. We distinguish such two groups differing

among themselves not only in the wording of the ancient prayers, but still more so in the additions which were made, in the hymnology, in the Psalms used, and also in the order in which the various prayers follow upon one another in the public worship. One Rite is called the Sephardi or Spanish, and the other the Ashkenazi or Franco-German Rite, represented by the Liturgy of the Jews who up to the fifteenth century lived either in Spain or in the French and German countries. These terms need not be limited, however, to the Liturgies of those countries; they apply to much wider areas. For to the Sephardi Rite belong all the Jews who live in the Muhammedan countries, as well as those who left Spain and Portugal, and have settled in the West of Europe and in America, whilst to the other, the Ashkenazi Rite, belong all the Jews living in Europe and their descendants in other countries of the East and West. Nor are these two Rites of absolute uniformity even within their borders. They are subdivided into a large number of minor groups which, though identical in essential points, yet differ, and often considerably, in the selection of their hymns and in the order of the elements that make up the Prayer Book. How old some of these "Minhagim" or "Uses" may be, cannot easily be ascertained. Some go back to a comparatively high antiquity. Already in the eighth century the attempt was made to introduce a certain uniformity. The Gaonim of Babylon tried hard to accomplish this end, and to introduce everywhere the "Use" of Babylon; but then already were the local traditions so strong, and the overwhelming force of old established "Minhagim" so deeply rooted, that even the Gaonim did not entirely succeed. Through their levelling work many of the graver differences must have disappeared. We must rely on exceptional finds in old libraries to reconstruct, say, the Liturgy of the seventh or sixth century. Yet much of the old material has remained embedded in those differences which constitute the two Rites. Of these, the Sephardi has come down to us in a great variety of "Minhagim," and I limit myself to the consideration of these alone, and to the elucidation of the problem hitherto not yet solved, viz. to fix if possible the origin of this our Liturgy. As remarked above, no old "Orders of Prayers" or "Prayer Books" are in existence, which go back to the starting-point of the Liturgy, containing not

only the words and collections of prayers, but also the indication of sequence and order in which they are to follow upon one another, the way in which they are to be recited, none with what is termed the "rubrics" of the Prayer Book. The oldest Prayer Book, in this sense of the word, mentioned is that of Babylonian origin, ascribed to the Gaon Kohen Zedek of the middle of the ninth century, which seems lost. Towards the second half of the same century, at the request of Meir ben Joseph and Isaac ben Simeon, the Gaon Amram sent his Order of Service to Spain. It is remarkable that though this Order was sent to Spain, where it may have exercised some influence on certain forms of the Sephardi Prayer Book, yet it has not been adopted in its entirety. Notable differences distinguish the Sephardi Liturgy from the Text of Amram as preserved to us in the somewhat late copies of the thirteenth and fourteenth centuries. The Franco-German agrees in the wording of the principal prayers more with "Amram" than the Spanish Ritual.

Considering that the Liturgy in Amram's form represents the Babylonian, and that it differs from the Spanish, I am forced to the conclusion that the Spanish Ritual, and especially the older part of it, is of Palestinian origin. The difficulty to reconcile this opinion with the fact that the Spanish Ritual is characterized by a complete absence of all the poems of Kalir, who was undoubtedly of Palestinian origin, a difficulty which has induced the greatest of our scholars, Zunz, to assume a Babylonian origin for the Spanish Ritual, is no difficulty at all. For surely, long before the time of Kalir, the older portions of the Prayer Book had been brought to Spain. This view is strengthened by a further examination of those Liturgies and Rituals which I believe to be of a Palestinian origin. In the first place I turn to the order of prayers composed by the famous Gaon Saadia. He embodied in one volume all those prayers that were used in his time in Egypt in what, he must have considered to be, the most authentic and correct form. He compiled that "Order" whilst still in the Fayyûm, towards the end of the ninth or the beginning of the tenth century. It must not be thought that any Gaon presumed to compose new prayers. The Gaonim merely collected those which they considered to be the most accurate versions and circulated them

anew, endowed with the stamp of their authority as Gaonim. They added, as in the case of Saadia, some of their own poetical compositions, but these were not "Prayers," and no sanctity was attached to them. They claimed no higher rank or authority than to be the compositions of a highly gifted person, or a man of high standing. It was left to the various congregations to accept these Hymns and Exhortations or to reject them; a liberty of which the Communities availed themselves to the fullest extent. Fragments of old local Liturgies have also since come to light from that very part of the world. Above all, the long lost or hitherto absolutely unknown ritual of the Jews of Yemen has enriched our knowledge of old Oriental forms of the Liturgy during the last few years, and has thrown a new light upon the peculiarities of the Rite which goes by the name of the Spanish or Sephardi. I have collated and minutely compared these various Rites among themselves, and in their relation to the old Orders of Amram and Saadia. The similarity between the forms and the wording in the Yemen ritual, and the fragments from Egypt and the older versions of the Spanish Liturgy, is surprising, and I have come to the conclusion that they represent, in the oldest portions of their prayers, the Palestinian form of our Liturgy. Yemen was independent of Babylon, but depended entirely on Palestine, and the Yemen Liturgy in its oldest form can only have been borrowed from that country. In this Liturgy the poems of Kalir are also absolutely missing, and their place is taken by old Aramaic poems like the "Rahamana." In more recent times poems of later Spanish writers were introduced, especially after the great change wrought by the influence which Maimonides exercised upon all Oriental Communities, and more so upon those closely connected with Spain and Egypt. This influence is the next factor which I must consider in the history of the Prayer Book and the Order of Prayers. Maimonides formulated both, in his admirably lucid way, in his great work, which became the standard for many countries where the Jews regulated their life in accordance with the prescriptions laid down in his Code of Hebrew Law. The Liturgy was then subjected to a process of remodelling and adjusting in almost all the countries of the East upon the lines laid down by Maimonides. The natives introduced his formulas and wordings into their old Prayer

Books, but anything like uniformity could not be attained even by him. The local "Uses" still retained some force, and many remnants of the old customs have been retained in the various Liturgies of the Spanish Rite.

This general term must now be understood to cover a wide area, and to embrace a multitude of minor and greater variations. Up to the thirteenth century many points in the Liturgy had not been definitely settled, though the general character of this liturgical group, which is called the Sephardi, had by then become fixed. It differs from the other by the absence, already remarked, of the poems of Kalir, by the absence of the "Yekum Purkan"—another proof for the independence from Babylon, as this is an essentially Babylonian prayer for the welfare of the heads of the Babylonian Colleges, and for the Exilarch—further, the difference in the "Hoshaanóth" and the introduction in the Kippúr Service of poems by Abitur, Giat, Judah Halleivi, Gabirol, and the two Ibn Ezras. Further, the form of the Kaddésh and the separate forms of "Selihhóth," as well as other minor differences, in which the Spanish "Uses" offer no small variety among themselves. By comparing them closely we obtain the remarkable result that from a liturgical point of view, Catalonia, though in Spain, stands in much closer affinity to the Provence, and what is more surprising, to the "Uses" of Sicily, Majorca, Algiers, Oran, and Tunis, differing from the Spanish "Use" proper, which in its turn proves to be more akin to the "Uses" of Tripoli, Fez, Sidgilmessa, Egypt, and Syria, a proof more for the common Palestinian origin assigned by me to this specifically Spanish group, to which also the Yemen Liturgy belongs.

A peculiar fact must be noted now which has hitherto impeded the investigation of this special group. To my knowledge no single old manuscript Prayer Book, written in Spain, is known to exist in the great libraries of the British Museum, Oxford and Paris. All the manuscripts in these libraries, though belonging to the "Spanish" Rite, belong either to some other "Use" or are of "Magrebi" origin, i. e. they were written out of Spain in some of the Western Muhammedan countries. Many causes have contributed to the disappearance of the Spanish manuscript Prayer Books in Spain, foremost being that they were hunted up and destroyed by the Inquisition. A peculiarity



which probably stands in connexion with the persecution to which they were exposed is, that they were all written in books of small size. The older prints, which as a rule are direct imitations of the manuscripts, are all in a diminutive size; this smallness of the book may have also contributed to the loss. Whatever the cause may be, up to a very short time ago, no truly Castillian manuscript was available to assist us in the detailed study of the old Spanish Liturgy. The Commentary on the Prayers and Order of Service of Aaron of Lunel, called "Manhig Olam," deals more with the "Uses" of the Provence, merely in general terms with the "Minhag Sepharad," and in a few instances with that of Toledo, where he was in the year 1303. About 1340 David Abudarrham compiled in Seville his Commentary to the Prayers and to the Order of the Liturgy. But not even he assists us much in fixing the origin of this special "Use" of Castille. Many a portion of our Prayer Book is missing in Abudarrham's work, and on a number of prayers and verses that appear in our book he makes the remark that they are "recited in some places," without specifying those places where they were used. Quotations from olden times from the "Use of Castille," together with other internal evidence, have made it plausible to consider this Rite as the basis of our Rite, but no decisive result was possible so long as old manuscript material was unavailable. At last have I been put in the position of arriving at a definite result by the munificent gift of Mr. Isach Hassan, who having purchased, five years ago, a manuscript Prayer Book in Oran, presented it to me. On examination this manuscript proves to be the most perfect copy of the old Castillian "Use" in existence. Peculiarities mentioned by old authorities, such as the ending of the Kaddésh formula in Hebrew and not in Aramaic, and other details which are known to have been peculiar to that "Use," are found in this valuable, but unfortunately incomplete, manuscript. It belongs at latest to the first half of the fourteenth century and may be still older. The Spanish rubric in the Haggadáh, which demonstrates its local origin, and shews that it could not have been written anywhere out of Spain, as in that case Arabic would have been the language used, is also of great value in determining the character of the first print of this form of the Prayers. This manuscript, once proved to be the old Castillian Prayer Book, is clear evidence for the fact

that the old print of Venice, 1522, which is almost a literal copy of it, represents that very same "Use." This is now the "Use" of our Community. The similarity between manuscript and print on the one side, and that of the first print with the later reprints is so great, that it leaves no room for doubt, that this Liturgy is the exact counterpart of the ancient Liturgy known as the "Use of Castille." The Order is identical, the wording absolutely the same, the prayers themselves are the very same as found in this our present Prayer Book. There are some differences, omissions, and additions in them, but of so slight a character as not to impair the result at which I have arrived. A few Psalms have been added in the modern editions and a few stray sentences here and there in the Prayers; but considering the five or six hundred years which separate us from the date of the writing of that manuscript, we must be struck by the faithfulness with which that ancient Liturgy has been preserved, in spite of so many vicissitudes through which those had to pass to whom it was a sacred heirloom. They have kept it as such, and it has retained its old and grand simplicity. Its symmetry of form and perfection of order have remained unimpaired. The additions which have been made have been quite insignificant.

Now that I have been fortunate enough to find the connecting link between our Form of Prayers and the old Castillian Form, and to have traced its primitive origin back to Palestine, shewing the relation in which this "Use" stands to the other "Uses" and to our modern Liturgy, I will now briefly sketch its further transmission from Spain. From Castille, as evidenced by this Form of the Prayer Book, the stream of emigrants flowed westwards and carried that Liturgy with them, primarily to Venice. The print, as I remarked, and this applies to almost all the old editions, is of a small size, corresponding exactly with the size of my manuscript. It appeared for the first time in Venice. The very first print has not been found. A reprint appeared there 1524, and in a somewhat more amplified form 1546. In the prayers of this edition some words were intercalated, taken probably from another manuscript. This edition approaches more closely our form of the Prayers. From 1546-1626 the Prayer Book has been reprinted at least four times in Venice, always in small size. The first translation into Spanish appeared 1552 in Ferrara, no doubt under the auspices of Doña Gracia Mendes.

This has been reprinted, 1618, in Amsterdam, eight years before the Hebrew original was printed there. In 1622 appeared a Hebrew-Spanish edition in Venice, which I mention here because it was carried through the press by "Abraham Netto, hijo de Josef Netto," undoubtedly a relation of the famous Hahám Netto. The first edition of the Hebrew text in Holland was undertaken by Manasse ben Israel. The corrector mentions that "seeing the Bomberg type (i.e. that of Venice) so dilapidated, he (Manasse) had new type cut in accordance with the forms written calligraphically by the famous scribe Michael Jehudah. The matrices for this type were made of gold, so as to ensure a perfect and elegant type." The tradition of gold or silver type, as it is called, survives still in Holland. This edition is the direct basis of the editions which succeeding generations of the Mendes family have produced in the printing offices of Proops and Jansson. The learned R. Judah Piza and David the son of R. Raphael Meldola published a complete edition, in one volume, in Amsterdam, 1740. It was, however, the edition of Mendes, in five volumes, which was first reprinted here by A. Alexander in 1771-6, who added also the first English translation that appeared in London. Among the compositors was also a proselyte. A new edition and a revised translation, by David Levi, appeared 1789-93, and a second edition, in six volumes, 1810. Five-and-twenty years passed and at that time a new edition of the text, which had been revised with great care and consummate knowledge, together with a new translation, based upon that of Levi, was published by the Rev. D. A. de Sola, in five volumes, 1836-8. New type cut according to the editor's instructions was used for this edition, which has become the Standard edition of the Community. The translation was again revised, and it appeared in a second edition (1852), which is now reprinted.

At the request of the Committee of the Medrash "Heshaim" I have undertaken the new edition. From the Prefatory Note added by them, it will be seen which were the principles that have guided us in this new edition. The Hebrew text has been subjected to a careful revision. The English translation has been maintained in general on the lines of the late author. Merely verbal alterations have been made, though almost on every page, whenever I felt compelled to differ in the inter-

pretation of the Text. A number of new rubrics or instructions have been inserted at the request of the Committee, whose wish has also been respected in matters of transliteration. The book is to be a kind of guide to the members in their desire to follow the Order of the Service, such as it is carried out in the Synagogue and in private dwellings, in accordance with the "Minhag" of this Congregation, "Shaar Hashamaim." A few new prayers have been added by me, culled from ancient manuscripts and books. The Prayer for the Bar Mitzváh, composed by the late Hahám Artom, as well as his "Reflections" on that occasion—the former having now become part of the Ritual—have been inserted, and a Calendar, arranged for the ensuing fifty years, has replaced the old and now expired one.

I have now to recognize the valuable assistance, especially in the reading of the proofs, rendered me by Mr. Joshua M. Levy, Mr. M. A. N. Lindo, the Chairman, and the other members of the Committee of the Heshaim, and no less the help given me by Dr. M. Friedländer in many ways, especially in the reading of the proofs and in the preparation of the Calendaristic portion. To one and all my very best thanks are hereby tendered.

May this new edition of the ancient Castilian Book of Prayer appeal with the same force as of old, to the modern worshippers. May those who will use it, find in these sublime prayers the consolation which they are seeking, and the means for expressing their gratitude to the God of their fathers. May they repeat them with the same devotion and fervour as they have been repeated for the last two thousand years, and may they prove to them an inexhaustible source of blessing and happiness.

M. GASTER.

LONDON : 27 *Sivan*, 5661.

14 *June*, 1901.

## PREFACE TO THE FIRST EDITION.

BY THE LATE REV. D. A. DE SOLA.

IN stating the motives which have induced me to undertake the present publication, I trust it will not be deemed superfluous to say a few words; first, concerning the origin and nature of the duty of prayer; secondly, to give a concise sketch of the History of the Hebrew Liturgy as contained in this work; and thirdly, to give some account of translations of Prayers which have been heretofore made for the use of the Spanish and Portuguese Israelites.

### I.

We may define prayer to be an emotion of the soul, and a spiritual communication which man has with his Maker, to whom he addresses his petitions and offers his adoration. The feelings by which the soul is thus influenced are expressed by the lips. It is hence manifest, that a combination of both our spiritual and corporeal faculties is requisite to form a perfect prayer, and that "flesh and spirit must join to sing the praises of the living God" (Ps. lxxxiv. 3).

The practice of prayer may be traced to the first existence of mankind; for as soon as man, through the exercise of his intellectual faculties, became aware of the existence of an omnipotent and beneficent Supreme Being, and of his own frail nature, and total dependance on that Being for life and support, it was but natural that to him, his Creator and Preserver, he should address his supplications and his praises. The sacrifices of Cain and Abel are recorded as the most early and primitive mode of worship; and the Book of Genesis

likewise contains many other instances of prayer and sacrificial worship, offered by the patriarchs and others, to implore divine assistance and protection from impending dangers, or to express their thanks for obtained deliverance.

When the Almighty condescended to reveal his will to his chosen nation, he directed, in the Law he gave them, a regular course of sacrifices to be offered in his sanctuary, through the medium of a priesthood whom he had selected, as the mode in which he was pleased that his people Israel should worship him. Many beautiful and sublime prayers, however, are recorded in various parts of the Holy Scripture, by Moses, David, Solomon, some of the prophets, and other inspired and eminent men. But it does not appear that a general obligation, particular formulæ, or appointed times for praise or thanksgiving were then established, but that they were uttered as man's feelings prompted, or as occasion called them forth<sup>1</sup>.

When sacrifices ceased through the destruction of the sanctuary, and Israel were removed from their country, the Almighty graciously permitted the institution of public and regular prayer, as a substitute for the former sacrifices<sup>2</sup>. This mode of worship, which we continue to this day, has an advantage over the ancient sacrifice; for the person offering brought only an ox, or sheep, or some flour, &c., i. e. a part of his property—material and terrestrial objects, offered on the material and terrestrial altar: but he who prays with a truly submissive, pious, and penitent heart, makes a much greater effort, and brings a much greater sacrifice; for he surrenders and sacrifices, on the altar of his understanding, his heart and will, his desires and passions. We need not, therefore, wonder, that throughout the Holy Scriptures, the worship of the heart, self-denial, resignation to God's will, and sacrifices of the passions are so frequently mentioned as superior to all sacrifices of oxen and sheep. And it is this sacrifice of the heart and passions, and the united worship of soul and body, which form the essence of prayer. Nothing, therefore, can be more interesting and impressive to an intelligent and contemplative mind, than

<sup>1</sup> Maimonides, "Yad Hachazakah," הלכות תפילה, Treatise on Prayer, vol. 1, chap. 1.

<sup>2</sup> Hos. xiv. 3, וישלמה שרים ששהיני.

a person in the act of prayer before the Eternal Father of all, declaring his wants, imploring salvation and aid in adversity, or joyously raising the hymn of praise and gratitude for vouchsafed favours and assistance. What can be more sublime than to behold the creature in direct (we may almost say confidential) communication with his Creator — the frail and mortal being permitted to open his heart, and particularise his wants and desires to him who rules innumerable worlds, and who will endure throughout all time and eternity!

The limits of a preface do not allow me to expatiate on the many advantages which attend the proper performance of the duty of prayer. Let it suffice to observe, that its natural tendency is to recall our minds from the vanities of life to serious thoughts, and to those high objects with which we are intimately connected as rational and immortal beings; that it confirms and strengthens our love to God, and to our fellow-creatures, and every good quality and affection of our nature, and is equally productive of advantages to man in prosperity, as well as in adversity; for if we feel that our sense of joy and happiness is enhanced by being communicated to those we love or esteem—if, in times of trouble and distress, we experience alleviations of our sorrows, when we can confide them to a sympathising friend, how infinitely superior, beneficial, and satisfactory must it prove to us, when we address our gratitude and joy to him, who is the first cause of all our happiness and prosperity, and who alone can continue it to us; or, when, in the days of affliction and bereavement, we give vent to our oppressed spirit in prayer to our God, “who is all-powerful to save,” and who alone can render us real assistance and true consolation.

## II.

A regular formula of prayer for our nation, must be dated from the Babylonian captivity, and the time of Ezra. That excellent man, beholding with intense grief the miserable state of his nation, and the great degeneracy of his contemporaries<sup>1</sup>,

<sup>1</sup> Although the period of their expatriation was but a short one, yet, owing to their intermarriages with strange nations, they had lost so much of their

justly dreaded that this neglect and ignorance of the sacred language would so much increase, that the people would in a very short time be totally unable to address their God in suitable terms, and that too at a time when prayer became more and more necessary, from the total cessation of sacrifice, and the consolation it afforded the nation in their state of expatriation and misery. Ezra, therefore, instituted an academy known by the name of *בית המדרש הגדול*, or Great Assembly, composed of the most learned and celebrated men of that age—among whom were the prophets Haggai, Zechariah, Malachi, and Daniel, besides many others of scarcely less note. With their assistance, he composed in a pure idiom, approaching to that of the Scriptures, a series of prayers, to enable every Israelite to acquit himself of his duty in a proper manner. They instituted regular morning, afternoon, and evening prayers in lieu of the regular daily sacrifices, *הקריבן*, which at these periods were offered in the Temple, and additional prayers for those solemn days on which the Law directs additional sacrifices, *מוספין*, to be brought. The form they thus constructed was adopted by all Israelites, and has ever since, with some unimportant verbal alterations, continued in use by all of them; for the difference observable in the liturgy of the Spanish, Italian, and German Jews, consists chiefly of additions of poetical and Talmudical pieces, composed at a much later period.

It is difficult adequately to praise the manner in which Ezra and his coadjutors acquitted themselves of their very difficult task; for such has the composition of prayers been ever accounted by the best authors. In the prayers they left us we find perspicuity of expression, united with sublimity of conception, which, while it ever maintains the dignity of the subject, may nevertheless always be easily understood by the general mass, for whose use it was designed. They are all composed in the plural number, and use general expressions, as being intended chiefly for joint worship; yet they are so skilfully constructed, that (as for instance in the Amidáh)

nationality, that, as Nehemiah informs us, "their children spake half in the speech of Ashdod, and could not speak in the language of the Jews" (chap. xiii. 24), i. e. they had almost lost their own national language, the Hebrew, without acquiring that of their conquerors.



every one feels as if the prayer were expressly composed for himself, so well does it touch upon almost every interest we have occasion to pray for, collectively or individually.

During the whole period of the second Temple these prayers were read in the synagogues at Jerusalem, and in other parts of the Holy Land, when sections of the Law, and passages from the Prophets were also regularly read. The schisms which subsequently took place, when the nation was divided into many sects, of Pharisees, Sadducees, Caraites, &c., caused the insertion of an additional blessing, or section in the Amidáh, viz. that commencing לטלשינים, "Let slanderers," &c. And this was all the alteration which took place, from the time of Ezra till the destruction of the second Temple, with the exception of some prayers in Chaldee, which language was then best understood by the common people.

When the Almighty visited the accumulated sins of our ancestors, and abandoned his Holy Temple to the flames, and when the remnant who had escaped the sword, famine, and pestilence, had become scattered in different parts, the prayers above mentioned, composed by Ezra, were retained; and the petition for the re-establishment of the Temple worship, which had been omitted during the existence of the second Temple, was re-inserted. A portion of Scripture, פרשת החמור, relating the manner in which the daily morning and evening sacrifices were offered in the Temple, as also a portion from the Talmud, relating the manner in which the daily offering of incense, פטום הקטורה, was brought, were added in commemoration, and in lieu of them. That some obligatory ejaculations of praise and thanksgivings of daily occurrence should not be neglected, they were inserted in the prayer commencing ואלהי נשמה; and it being also a duty to read daily in the Scriptural and Rabbinical laws, sections of each of these were inserted in the morning prayers, that every one might acquit himself of this obligation. A selection from those beautiful and sublime compositions, the Psalms, was added, as being eminently calculated to promote devotion; so also was the Song of Moses, שירת הים, which in such exalted strains celebrates that glorious and important event to all Israelites, viz. the deliverance from the Egyptian yoke, and the passage through the Red Sea. Subsequently, poetical compositions of

a devotional nature were from time to time inserted in the prayers; of these, the liturgy of the Spanish and Portuguese Israelites contains comparatively but few pieces, which, however, are almost all of first-rate merit. For those who are at all acquainted with uninspired Hebrew poetry, it will suffice to mention that the principal poems, פיוטים, in our prayers are from the pens of Solomon Aben Gabirol, R. Jehudah Hallevi, the two Aben Ezras (Abraham and Moses), &c. And thus our liturgy, as we have it at this day, was gradually brought together, and has now remained unaltered for many centuries.

### III.

The Hebrew language having, from the necessity of acquiring and speaking the vernacular tongues of the various countries in which our nation settled, become gradually confined to a few learned men, while the obligation to pray, and to understand the words uttered, is incumbent on the whole nation, made it necessary to translate them into various languages: we shall only mention those that were made for the use of the Spanish and Portuguese Jews, and of those in English, printed in this country.

Many of our ancestors having fled from the cruel and tyrannical Inquisition and religious persecution in Spain and Portugal, and having sought refuge in Holland and elsewhere, were obliged to say their prayers in Spanish. The first printed edition of a translation in that language was published by Y. Athias, A. M. 5312—1552. Since that period, many others have appeared, printed chiefly in Amsterdam, consisting of such a close, or rather servile, rendering of the original, as fully to merit the stigma cast upon them by the Rev. Isaac Nieto, who designates the idiom of these versions as "*Un Castellano-Hebraico que no es ni Hebraico ni Castellano*"<sup>1</sup>, i. e. "a kind of Spanish-Hebrew, which is neither Hebrew nor Spanish." In a more pure idiom, and with great elegance of style and

<sup>1</sup> Oraciones de Ros Asana y Kipur, Preface.

language, appeared in London, in A. M. 5500—1740, a Spanish version of part of our prayers, by the Rev. I. Nieto, aforesaid, the excellency of which makes it a matter of sincere regret, that only so small a part was published. When the Spanish language became daily more and more out of use among those of our nation who were natives of this country, translations in English became necessary. It is impossible to fix the precise date when the first were made; but manuscripts exist of translations of our prayers in English, supposed to be of ancient date. Those I have seen, although not very old, were remarkable for the exquisite beauty of their penmanship and ornaments, and for the immense labour and time which must have been bestowed on their production. For the rest, they abound in errors, orthographical and grammatical, and either for use or as literary compositions are utterly valueless. Not much better can be predicated of the first printed ones by Gamliel ben Pedazzur and A. Alexander, but it would be useless to dilate upon works which long ago have sunk into merited oblivion.

The first translation in English which really merited the name, was that of David Levi, and appeared A. M. 5549—1789. Although that learned individual greatly excelled his predecessors, of whose translations he justly says that "they had been executed in a manner so faulty, defective, and erroneous, as tended rather to bring disgrace on the service, than to recommend and explain it," it must nevertheless be admitted that, although a correct translator of the text, he was not quite so much distinguished for taste, as is particularly manifested in his versions of poetical pieces, where he is very unsuccessful in transfusing the spirit of the original, which completely disappears among the mass of unnecessary Hebraisms and pleonasm that obscure the sense of his version; which necessarily detracts from the meed of praise to which, in other respects, it is justly entitled. It is to be regretted also, that some of the most celebrated Continental translations have appeared since his time; for it is certain that if he could have consulted the translations of the prayers by Eüchel and Friedländer in German, Vintura in French, Fiorentino and Ottolenghi in Italian, or the Dutch versions printed in 1791, or that by Mr. S. Mulder, recently completed, he would undoubtedly have enriched his

translation with much of the elegance and critical acumen so ably displayed in those versions.

The reprints that have since appeared, abound with additional imperfections. The many omissions and mutilations of text and notes, misdirections, and typographical errors, render them greatly inferior to the original edition; which, however, is by no means free from the same imperfections.

## PREFATORY NOTE.

To meet a most pressing want among Spanish and Portuguese Jews both in England and abroad, the Society of Heshaim have prepared this new edition of the late Rev. D. A. de Sola's Prayer Book. They have been so fortunate as to secure the co-operation of the learned Hahám of the Congregation, the Rev. Dr. Moses Gaster, who has taken charge of the work of revising the text, both Hebrew and English, and has made as little alteration as possible, so that in every way the work of revision has been carried out in the most conservative spirit. Dr. Gaster has, moreover, arranged several Prayers for Special Occasions, to meet wants long felt and often expressed, and he has also included the Prayer for a Bar Mitzváh, composed by the late Hahám Artom, and used for some years in our Synagogues.

Special attention has been given to the directions for the conduct of Divine Service in Synagogue, as will appear in the following pages. It is therefore merely necessary to remark here, that it is customary as a rule for the Congregation to say "Blessed be he, and blessed be his name," when the Minister mentions the name of the Eternal in a blessing, and "Amen" at the end of it.

For example:—In the repetition of the Amidáh. "*Min.* Blessed art thou, O Lord! (*Cong.* Blessed be he, and blessed be his name) who revivest the dead. (*Cong.* Amen.)" But care must be taken not to do this in interruption of prayer; as for instance, when the whole of the Amidáh is not repeated, and the Minister recites the first and last blessings aloud.

It is also customary whenever Kaddésh is recited, for the Congregation to say "Amen" at the end of each verse, and to say "Be his great name blessed and glorified for ever and ever" at the beginning of the second paragraph. When the

Minister recites Kaddéesh Titkabbál (e.g. p. 50), and reaches the passage "May the prayers and supplications," &c., the Congregation say "Receive our prayer in mercy and in favour."

It must be noted that wherever it is provided that mourners shall say Kaddéesh, the Kaddéesh must be recited by the Minister, in case no mourners be present.

When the Priestly Benediction is pronounced, pp. 36, 109, 119, &c., the Congregation say "Blessed be he, and blessed be his name," at each mention of the name of the Eternal, and at the end of each verse "So be the divine will," and "Amen" at the end of the verse "and give thee peace."

Unless Minyan—the religious quorum, i.e. ten males—are present, the following are omitted: Kaddéesh, or Kedushah ("We will sanctify," pp. 31 and 107; "Unto thee," p. 117); "O Omnipotent King," p. 39; "And the Lord passed," pp. 39 and 213, nor is any portion of the Pentateuch read from the Scrolls of the Law. For the rest, the same prayers are said in privacy by the individual, as in public by the Congregation.

Prayers which in Synagogue are said facing the Ark, are in a private house said turning towards the East.

The double asterisk \* \* placed against various lines in the Zemirot (pp. 15-22 and 93-98) signifies that on Sabbaths and Holy-days the verse so marked is chanted by the Congregation, and the last words repeated by the Reader.

The figures between parentheses in the English text refer to the notes at the end of the volume.

## PART I

# סדר התפלות

חלק א'



BOOK OF PRAYER

with the congregation, and hasten  
washing of hands  
PART I

# סדר התפלות

מישכימים בבוקר ואומרים :

מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ מֶלֶךְ הִי וְקִיָּם שֶׁהַחֲזֵרְתָּ בִּי אֶת נִשְׁמַתִּי בְּהַמְלֵא  
רַבָּה אֲמוּנָתְךָ :

על נטילת הידים אומרים :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ  
עַל נְטִילַת יָדַיִם :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר יָצַר אֶת־הָאָדָם  
בְּחֶכְמָה וּבְרָא בּוֹ נְקֻבִים וְנְקֻבִים חַלּוּלִים חַלּוּלִים. גְּלוּי וְיָדוּעַ  
לְפָנֶיךָ כִּסֵּא כְבוֹדְךָ שֵׁאֵם יִסְתַּם אֶחָד מֵהֶם אוֹ אִם יִפְתַּח אֶחָד  
מֵהֶם אִי אֶפְשָׁר לְהַתְקַיֵּם אֶפְילוֹ שְׁעָה אַחַת : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ .  
רוֹפֵא כָּל־בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת :

כשלובשים טלית קטן אומרים :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ עַל מִצְוֹת צִיצִית :

הכנסים לבית הכנסת אומרים :

וְאֲנִי בְּרַב חֶדְדְּךָ אָבִיא בֵּיתְךָ . אֲשַׁתְּחֶנָּה אֵל הַיְכָל קִדְּשְׁךָ  
בִּירְאָתְךָ :

בצאתם מבית הכנסת אומרים :

יְיָ נַחֲנִי בְּצִדְקַתְּךָ . לְמַעַן שׁוּרְרֵי . הַיִּשְׂרָאֵל לְפָנֶי דְרַבְּךָ :

כשלובשים טלית גדול אומרים :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְהַתְעַטֵּף בְּצִיצִית :

# BOOK OF PRAYER.

---

Upon awakening in the morning the following should be said reverently :

I GIVE thanks unto thee, O King who livest and endurest, that thou hast restored unto me my soul with mercy ; great is thy faithfulness.

On rising from bed the hands should be rinsed with water and the following blessing said :

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and hast commanded us concerning the washing of hands !

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who hast formed man in wisdom, and created in him many orifices and vessels. It is revealed and known before thy glorious throne, that if one of them be closed or one of them be opened, it would be impossible to subsist even for a short while. Blessed art thou, O Lord, who healest all flesh and werkest wonders !

On putting on the *Tsitsét* (the small fringed garment), say the following :

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and hast commanded us concerning the ordinance of the Fringes !

On entering the Synagogue, bow towards the Ark and say :

“In the greatness of thy mercy will I enter thine house ; in reverence to thee will I bow down towards the temple of thy holiness<sup>1</sup>.”

On leaving the Synagogue, say :

“Lead me, O Lord, in thy righteousness, because of mine enemies ; make thy way plain before me<sup>2</sup>.”

On putting on the *Talét* (the larger fringed garment), used at Morning Service, say :

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and commanded us to enwrap ourselves with the garment of Fringes !

<sup>1</sup> Ps. v. 8.

<sup>2</sup> Ps. v. 9.

כשמניחים תפילה של יד אומרים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו  
וצננו להניח תפלין :

כשמפסיקים בין תפלה של יד ושל ראש אומרים על תפלה של ראש :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו  
וצננו על מצות תפלין :

## תפלת השחר

מעומד • אלהי • נשמה שנתת בי טהורה • אתה בראתה • אתה  
יצרתה • אתה נפתתה בי • ואתה משמרה בקרבי • ואתה  
עתיד לטלה ממני • ולהחזירה בי לעתיד לבוא • כל־זמן שהנשמה  
בקרבי • מודה אני לפניך יי אלהי ואלהי אבותי שאתה הוא  
רבון כל־המעשים • מושל בכל־הבריות ארון כל־הנשמות • ברוך  
אתה יי • המחזיר נשמות לפגרים מתים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • הנותן לשכוי בינה • להבחין  
בין יום ובין לילה :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • פוקח עורים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • מתיר אסורים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • זוקף כפופים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • מלביש ערומים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • רוקע הארץ על־המים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • המכין מצעדי־גבר :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • שעשה לי כל־צרכי :

Tephilléen (Phylacteries) are put on for prayers every morning except Sabbath, Passover (including the Middle Days), the Feast of Weeks, the Fast of Ab, New Year, the Day of Atonement, and during Tabernacles (including the Middle Days).

On putting on the Phylactery for the arm, say :

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and commanded us to put on Tephilléen !

As a rule, no blessing is said on putting on the Phylactery for the head ; but if one has spoken or has been interrupted between the laying of that for the arm and that for the head, say :

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and commanded us concerning the ordinance of the Tephilléen !

---

## MORNING SERVICE.

The following is said standing.

My God, the soul which thou hast given me is pure ; thou hast created it, thou hast formed and thou hast breathed it into me ; and thou preservest it within me ; thou wilt hereafter take it from me, and restore it unto me in the world to come. Whilst my soul continues within me, I give thanks unto thee, O Lord, my God, and God of my fathers, for thou art the Sovereign of all works, Ruler of all creatures, and Lord of all souls ! Blessed art thou, O Lord, who restorest the souls unto dead bodies !

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who givest to the cock intelligence, to distinguish between day and night !

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who openest the eyes of the blind !

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who settest at liberty those who are bound !

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who raisest those that are bowed down !

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who clothest the naked !

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who expandest the earth above the waters !

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who directest the steps of man !

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who providest for all my wants !

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • אוזר ישראל בגבורה :  
 ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • עוטר ישראל בתפארה :  
 ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • שלא עשני גוי :  
 ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • שלא עשני עבד :

נשים אומרות

אנשים אומרים

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם •	ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם •
שעשני כרצונו :	שלא עשני אישה :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • המעביר שנה מעינינו ותנומה מעפעפינו :

ויהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו • שתרגילנו בתורתך •  
 ותדביקנו במצותיך • ואל תביאנו לידי הטא • ולא לידי  
 עברה • ולא לידי נסיון • ולא לידי בזיון • ותרהקנו מיצר הרע •  
 ותדביקנו ביצר הטוב • ותנגנו לחן • ולחסד • ולרחמים • בעיניך  
 ובעיני כל-רואינו • ונמלנו חסדים טובים • ברוך אתה יי • גומל  
 חסדים טובים לעמו ישראל :

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו • שתצילנו היום ובכל-  
 יום ויום • מעזי פנים • ומעזות פנים • מאדם רע • מיצר רע •  
 מחבר רע • משכן רע • מפגע רע • מעין הרע • ומלשון הרע •  
 מפלשינות • מעדות שקר • משנאת הבריות • מעלילה • ממיתה  
 משונה • מחליים רעים • ממקרים רעים • מדין קשה • ומפעל דין קשה •  
 בין שהוא בן-ברית • ובין שאינו בן-ברית • ומדינה של גיהנם :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו  
 על דברי תורה :

והערב-נא יי אלהינו את-דברי תורתך בפנינו ובקפיות עמך בית  
 ישראל • ונהיה אנחנו וצאצאינו וצאצאי צאצאינו בלנו יודעי

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who girdest Israel with might !

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who crownest Israel with glory !

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who hast not made me a heathen !

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who hast not made me a slave !

Men say the following blessing :

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who hast not made me a woman !

Women say the following blessing :

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who hast made me according to thy will !

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who removest sleep from our eyes, and slumber from our eyelids !

May it be thy will, O Lord, our God, and God of our fathers, to cause us to walk in thy Law, and to adhere to thy precepts ; and suffer us not to fall into the power of sin, transgression, temptation, and contempt : remove from us every evil inclination, and cause us to adhere to the good. O grant us grace, favour, and mercy, in thy sight, and in the sight of all that behold us, and bestow gracious favours on us. Blessed art thou, O Lord, who bestowest gracious favours on thy people Israel !

May it be thy will, O Lord, our God, and God of our fathers, to deliver us to-day and every day from arrogant men and arrogance ; from a bad man, from an evil inclination, from an evil associate, from an evil neighbour, from an evil occurrence, from an evil eye, from an evil tongue, and from slander ; from false testimony, from the hatred of man, from plots, from unnatural death, from evil diseases, from evil accidents, from a severe judgment, and from an implacable accuser, whether he be Israelite or Gentile : also deliver us from the punishment of hell.

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and hast commanded us concerning the words of the Law !

We beseech thee, O Lord, our God, to make the words of thy Law pleasant in our mouths, and in the mouths of thy people, the house of Israel ; so that we, our offspring, and the offspring of our

שָׁמַךְ וְלֹמְרֵי תוֹרַתְךָ לְשִׁמְחָה : בְּרוּךְ אַתָּה יי' . הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל . בְּרוּךְ אַתָּה יי' . אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . אֲשֶׁר בָּהֵר בָּנוּ  
 מִכָּל-הָעַמִּים . וְנָתַן לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ . בְּרוּךְ אַתָּה יי' . נוֹתֵן הַתּוֹרָה :  
 וַיִּדְבֵּר יי' אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר : דַּבֵּר אֶל אֶהְרֹן וְאֶל בְּנָיו לֵאמֹר . כֹּה  
 תִּבְרַכּוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם : יְבָרְכֶךָ יי' וַיִּשְׁמְרֶךָ : יֵאָר  
 יי' פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּהְיֶךָ : יִשָּׂא יי' פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם : וַשְּׁמוֹ  
 אֶת-שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל . וְאֲנִי אֲבָרְכֶם : עַד כַּאֵן טַעֲמִיד .  
 אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ . וְזָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ . וּפְקֻדָּנוּ  
 בְּפְקֻדֹת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קָדָם . וּזְכֹר-לָנוּ יי'  
 אֱלֹהֵינוּ . אֲהַבֵּת הַקְּדָמוֹנִים . אֲבָרְהֶם יִצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ . אֶת-  
 הַבְּרִית . וְאֶת-הַחֲסֵד . וְאֶת-הַשְּׂבוּעָה . שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ  
 בְּהַר הַמְּוֵזָה . וְאֵת הָעֲקִידָה שֶׁעָקַד אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ .  
 בְּכַתּוּב בְּתוֹרַתְךָ :

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה . וְהָאֱלֹהִים נָפְחָ אֶת-אַבְרָהָם . וַיֹּאמֶר  
 אֵלָיו אֲבָרְהָם וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי : וַיֹּאמֶר קָח נָא אֶת-בְּנֶגְדְּ אֶת-יְחִידֶךָ  
 אֲשֶׁר אֲהַבָּת אֶת-יִצְחָק . וְלֶךְ-לְךָ אֶל אֶרֶץ הַמִּצְרַיִם . וְהַעֲלֵהוּ שָׁם  
 לְעֵלָה עַל אַחַד הַהָרִים . אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִי : וַיִּשְׁכַּם אֲבָרְהָם בְּפִקֹּךְ  
 וַיַּחֲבֹשׂ אֶת-חֲמֹרוֹ . וַיִּקַּח אֶת-שְׁנֵי נַעֲרָיו אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ . וַיִּבְקַע  
 עֵצִי עֹלָה . וַיִּקַּם וַיֵּלֶךְ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים : בַּיּוֹם  
 הַשְּׁלִישִׁי . וַיִּשָּׂא אֲבָרְהָם אֶת-עֵינָיו . וַיֵּרָא אֶת-הַמָּקוֹם מֵרָחֹק :  
 וַיֹּאמֶר אֲבָרְהָם אֶל נַעֲרָיו . שְׁבוּ לָכֶם פֹּה עִם-הַחֲמֹר . וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר  
 גִּלְכָה עַד פֹּה . וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁבַּח אֱלֹהֵיכֶם : וַיִּקַּח אֲבָרְהָם אֶת-עֵצֵי  
 הָעֹלָה . וַיִּשֶׂם עַל-יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת-הָאֵשׁ וְאֶת-הַמַּאֲבָלֹת .  
 וַיִּלְכּוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו : וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי .  
 וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי בְנִי . וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיִה הִשָּׂה לְעֹלָה :



offspring, may all know thy name, and study the Law for its own sake. Blessed art thou, O Lord, who teachest the Law to thy people Israel. Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who hast chosen us from all nations, and hast given us thy Law. Blessed art thou, O Lord, the Giver of the Law !

Num. vi. 22-27.

“ And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto Aaron, and unto his sons, saying, Thus shall ye bless the children of Israel, saying unto them—The Lord bless and preserve thee ; the Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee ; the Lord turn his countenance towards thee, and give thee peace. And they shall put my name on the children of Israel, and I will bless them.”

Till here it is said standing.

Our God, and the God of our fathers ! O remember us with a good memorial before thee, and visit us with the visitation of salvation and mercy from the ancient heaven of heavens ; and remember unto us, O Lord, our God, the love of thy ancient servants, Abraham, Isaac, and Israel ; and the covenant, the mercy, and the oath, which thou didst swear unto our ancestor Abraham on mount Moriah ; and the act of binding his son Isaac upon the altar, as it is written in thy Law.

Gen. xxii. 1-19.

“ And it came to pass, after these things, that God did prove (1) Abraham, and said unto him, Abraham ! Abraham said, Behold, here am I. And God said, Take now thy son, thine only son Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah, and offer him there for a burnt-offering upon one of the mountains which I will tell thee of. Abraham rose up early in the morning, saddled his ass, and took two of his young men with him, and his son Isaac ; and he clave the wood for the burnt-offering, and rose up and went unto the place of which God had told him. On the third day, Abraham lifted up his eyes and saw the place afar off. Then Abraham said unto his young men, Abide you here with the ass, and I and the lad will go yonder, and we will worship, and return again to you. Abraham took the wood of the burnt-offering, and laid it upon Isaac, his son ; and he took in his hand the fire, and the knife : and they went both of them together. And Isaac spake unto Abraham, his father, and said, My father : and he said, Here am I, my son. And he (Isaac) said, Behold, the fire and the wood ; but

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה-לּוֹ הַשָּׁה לְעֵלָה בְּנִי • וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם  
 יחדו: וַיָּבֵאוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר-לוֹ הָאֱלֹהִים • וַיִּבֶן שֵׁם אַבְרָהָם  
 אֶת-הַמְּזוֹבָח וַיַּעֲרֹךְ אֶת-הַעֲצִים • וַיַּעֲקֹד אֶת-יִצְחָק בְּנֹו • וַיִּשֶׂם אֹתוֹ  
 עַל-הַמְּזוֹבָח מִמַּעַל לְעֲצִים: וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת-יִדְדוֹ וַיִּקַּח אֶת-  
 הַמַּאֲבָלֶת לְשַׁחַט אֶת-בְּנֹו: וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלֵּאךְ: ַי מִן-הַשָּׁמַיִם •  
 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אַבְרָהָם • וַיֹּאמֶר הִנְנִי: וַיֹּאמֶר אֵל תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל  
 הַנֶּעֱר • וְאֵל תַּעֲשֵׂ לוֹ מְאוּמָה • כִּי אֶתָּה יִדְעָתִי כִּי-יִרְאֶה אֱלֹהִים אֶתָּה •  
 וְלֹא חֲשַׁבְתָּ אֶת-בְּנִיךְ אֶת-יְחִידְךָ כַּמֶּנִּי: וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו  
 וַיִּרְאֵה וְהִנֵּה אֵיל • אַחֵר נָאֵהוּ בַּסַּבֵּךְ בְּקִרְנָיו • וַיִּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח  
 אֶת-הָאֵיל • וַיַּעֲלֵהוּ לְעֵלָה תַּחַת בְּנֹו: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם-הַמָּקוֹם  
 הַהוּא: ַי יִרְאֵה • אֲשֶׁר יֹאמֶר הַיּוֹם • בְּהַר: ַי יִרְאֵה: וַיִּקְרָא מִלֵּאךְ: ַי  
 אֶל-אַבְרָהָם • שְׁנֵית מִן הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר כִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻמִּי • כִּי  
 יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה • וְלֹא חֲשַׁבְתָּ אֶת-בְּנִיךְ אֶת-יְחִידְךָ:  
 כִּי בְרַךְ אֶבְרָכָךְ • וְהִרְבָּה אַרְבָּה אֶת-זֶרְעֶךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם • וְכֹהוֹל  
 אֲשֶׁר עַל-שִׁפְתַי הֵימָּה • וַיִּרְשׂ זֶרְעֶךָ אֶת שְׁעַר אֵיבָיו: וְהִתְבָּרְכוּ  
 בְּזֶרְעֶךָ כָּל גּוֹי הָאָרֶץ עֲקֹב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי: וַיָּשֶׁב אַבְרָהָם  
 אֶל-נְעָרָיו • וַיִּקְמוּ וַיִּלְכוּ יחדו אֶל בְּאֵר שֶׁבַע • וַיָּשֶׁב אַבְרָהָם  
 בְּבֵּאֵר שֶׁבַע:

רבונו של עולם • כמו שֶׁכָּבַש רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְךָ  
 שְׁלָם • כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת בְּעֶסֶךָ • וַיִּגְלוּ רַחֲמֶיךָ עַל  
 מְדוּחֶיךָ • וְתַתְּנֵהוּ עִמָּנוּ: ַי אֱלֹהֵינוּ בְּמִדַּת הַחֶסֶד • וּבְמִדַּת  
 הַדִּמְיוֹן • וְתַתְּנֵם לָנוּ לְפָנִים מְשׁוֹרֵת הַדִּין • וּבְטוֹבְךָ הַגְּדוֹל  
 יִשׁוּב חֲרוֹן אַפְךָ מֵעַמְּךָ • וּמֵעִירְךָ • וּמֵאֲרָצְךָ • וּמִנְּחֻלְתְּךָ • וּמִקִּיּוֹם-לָנוּ  
 ַי אֱלֹהֵינוּ אֶת-הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרְתְךָ • עַל יְדֵי מִשָּׁה עֲבָדְךָ  
 בְּאִמּוֹר • וְזָכַרְתִּי אֶת-בְּרִיתִי יַעֲקֹב • וְאֵף אֶת-בְּרִיתִי יִצְחָק • וְאֵף

where is the lamb for a burnt-offering? And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt-offering: so they went both of them together. And they came to the place which God had told him of; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order; and bound Isaac, his son, and placed him on the altar, upon the wood. Then Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son. And the angel of the Lord called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham! and he said, Here am I. And he (the angel) said, Lay not thine hand upon the lad, neither do thou anything unto him: for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son, from me. And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold, behind him, a ram caught in a thicket by his horns<sup>1</sup>: and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt-offering in the stead of his son. And Abraham called the name of the place Adonai-yiréh (2): as it is said to this day, On the mount of the Lord it shall be seen. And the angel of the Lord called unto Abraham out of heaven a second time, and said, By myself have I sworn, saith the Lord, because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son: that I will surely bless thee, and I will surely multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea-shore; and thy seed shall possess the gate of their enemies; and through thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice. So Abraham returned to his young men, and they rose up, and went together to Beér-sheba: and Abraham dwelt at Beér-sheba."

Sovereign of the universe! as he (Abraham) mastered his tenderness to perform thy will with an upright heart, so, we beseech thee, let thy mercy master thine anger; and let thy mercy prevail over thine attribute of strict justice; and act towards us, O Lord, our God, with the attribute of mercy, and the attribute of benevolence; and judge us not according to rigorous justice: and, in thy great goodness, turn aside the fierceness of thine anger from thy people, thy city, thy land, and thine heritage; and confirm unto us, O Lord, our God, the word of which thou hast assured us in thy Law, through thy servant Moses; as it is said<sup>2</sup>, "And I will remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also

<sup>1</sup> According to Mendelssohn, who has followed here the opinion of Rishbam, this text, which is rather obscure in the original, ought to be rendered thus:—"Abraham lifted up his eyes, and saw a ram (passing), afterwards he beheld it with its horns entangled in a thicket, then Abraham went," &c. See the note to this text, p. 113 of Sac. Scrip. Transl., by the Rev. D. A. de Sola and Rev. Dr. M. J. Raphall. <sup>2</sup> Lev. xxvi. 42.

אֶת־בְּרִיתִי אֲבָרְהֶם אֲזַכֵּר . וְהֵאָרִין אֲזַכֵּר : וְנֹאמַר וְאָף גַּם זֹאת  
 בְּהִיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֲבִיהֶם . לֹא מֵאִסְתִּים וְלֹא גַעְלִתִּים לְכַלְתָּם . לְהַפֵּר  
 בְּרִיתִי אִתָּם . כִּי אֲנִי יי אֱלֹהֵיהֶם : וְנֹאמַר . וְזִכַּרְתִּי לָהֶם בְּרִית  
 רְאשֻׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אִתָּם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם . לְעֵינֵי הַגּוֹיִם . לְהִיּוֹת  
 לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יי : וְנֹאמַר . וְשָׁב יי אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתֶךָ  
 וְרַחֲמֶךָ . וְשָׁב וּקְבַצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים . אֲשֶׁר הִפִּיצְךָ יי אֱלֹהֶיךָ שְׁמָה :  
 אִם יִהְיֶה נִדְחֶךָ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם . מִשָּׁם יִקְבַּצְךָ יי אֱלֹהֶיךָ . וּמִשָּׁם  
 יִקְחֶךָ : וְהִבִּיאֶךָ יי אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירְשֶׁתָּהּ .  
 וְהִיטְבֶךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ : וְנֹאמַר . יי הִנְנִי לְךָ קוֹיֵנִי . הִנֵּה  
 זְרוּעַם לְבָקְרִים . אָף יִשׁוּעָתֵנוּ בְּעַת צָרָה : וְנֹאמַר וְעַת צָרָה הִיא  
 לְיַעֲקֹב . וּמִמָּנָה יִנָּשֵׁעַ : וְנֹאמַר . בְּכָל־צָרָתָם לוֹ צָר . וּמִלֵּאֶךָ  
 בָּנָיו הוֹשִׁיעֵם . בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא גְּאֹלָם . וַיִּנְשָׂלֵם וַיִּנְשָׂאֵם  
 כְּלַיְמֵי עוֹלָם : וְנֹאמַר . מִי אֵל כְּמוֹךָ . נִשְׂאָ עוֹן וְעִבֵר עַל פְּשָׁע  
 לִשְׂאָרִית נַחֲלָתוֹ . לֹא הִחְזִיק לְעַד אָפוֹ . כִּי חֲפִיץ הַסֵּד הוּא :  
 יִשׁוּב וִירַחֲמֵנוּ יִכְבוֹשׂ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצּוֹלוֹת יָם כָּל־הַפְּטָאָתָם :  
 וְכָל־הַפְּטָאָתֵינוּ . וְכָל־הַפְּטָאָת עַמֶּךָ בַּיִת יִשְׂרָאֵל (תִּשְׁלִיךְ) בְּמִקּוֹם  
 שֶׁלֹּא יִזְכְּרוּ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲלוּ עַל לֵב לְעוֹלָם . תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב  
 חֶסֶד לְאַבְרָהָם . אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ מִיְמֵי קֶדֶם : וְנֹאמַר .  
 וְהִבִּיאֹתִים אֶל־הַר קֹדְשִׁי . וְשִׁמְחָתִים בְּבַיִת הַתְּפִלָּה . עוֹלֵתִיהֶם  
 וְזִבְחֵיהֶם לְרִצּוֹן עַל מִזְבְּחִי . כִּי בֵיתִי בַּיִת הַתְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל־  
 הָעַמִּים :

אֱלוֹ דְבָרִים שְׂאִין לָהֶם שְׁעוֹר . הַפָּאָה . וְהַבְּכוּרִים . וְהֵרָאִיוֹן .  
 וּגְמִילוֹת חֲסָדִים . וְתִלְמוּד תּוֹרָה : אֱלוֹ דְבָרִים שְׂאָדָם עֲשֵׂה  
 אוֹתָם . אוֹכַל פִּירוֹתֵיהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה . וְהִקְרֵן קִמַּת לוֹ לְעוֹלָם  
 הַבָּא . וְאֱלוֹ הֵן . כְּבוֹד אֵב וְאִם . וּגְמִילוֹת חֲסָדִים . וּבִקּוֹר

my covenant with Abraham will I remember, and the land will I also remember." And it is said<sup>1</sup>, "And yet for all that, when they be in the land of their enemies, I will not reject them, neither will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them: for I am the Lord their God." And it is said<sup>2</sup>, "I will for their sakes remember the covenant of their ancestors whom I brought forth out of the land of Egypt, in the sight of the nations, that I might be their God: I am the Lord!" And it is said<sup>3</sup>, "The Lord, thy God, will bring thee back, out of captivity, and have compassion upon thee, and will return and gather thee from all the nations whither the Lord, thy God, hath scattered thee. If any of thine be driven out unto the remotest parts of heaven, from thence will the Lord, thy God, gather thee, and from thence will he fetch thee. And the Lord, thy God, will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possess it: and he will do thee good, and multiply thee, above thy fathers." And it is said<sup>4</sup>, "O Lord! be gracious unto us, we have waited for thee: be thou our strength every morning, our salvation also in the time of distress." And it is said<sup>5</sup>, "It is even a time of trouble unto Jacob, but he shall be saved out of it." And it is said<sup>6</sup>, "In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love, and in his pity, he redeemed them, and he bare them, and carried them all the days of old." And it is said<sup>7</sup>, "Who is omnipotent, like unto thee, pardoning iniquity, and passing by the transgression to the residue of his heritage? He retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy. He will turn again and have compassion on us; he will subdue our iniquities; yea, thou wilt cast all their sins into the depths of the sea." And all our sins, and all the sins of thy people, the house of Israel, thou wilt cast them into a place where they shall not be remembered, nor visited, nor thought of, for ever. "Thou wilt shew faithfulness to Jacob, and mercy unto Abraham, which thou hast sworn unto our fathers, in the days of old." And it is said<sup>8</sup>, "And I will bring them unto my holy mountain, and I will make them rejoice in my house of prayer; their burnt-offerings and their sacrifices shall be accepted on mine altar, for my house shall be called a house of prayer for all nations."

Mishnâh, Treatise Pêah, chap. i, § 1.

These are the things which have no fixed limit by the Law; viz. the corner of the field<sup>10</sup>; the first fruits; and the amount of the offering on appearance before the Lord; (*which every male was obliged to bring into the temple on the Passover*); acts of charity; and the study of the Law. These are the commandments, whereof the man who performeth them enjoyeth the fruits in this world; and the principal stock remaineth for the future one: viz. honouring father and

<sup>1</sup> Lev. xxvi. 44.      <sup>2</sup> Lev. xxvi. 45.      <sup>3</sup> Deut. xxx. 3, 4, 5.      <sup>4</sup> Isa. xxxiii. 2.      <sup>5</sup> Jer. xxx. 7.      <sup>6</sup> Isa. lxiii. 9.      <sup>7</sup> Mic. vii. 18, 19.      <sup>8</sup> Mic. vii. 20.      <sup>9</sup> Isa. lvi. 7.      <sup>10</sup> Which was to be left for the use of the poor during harvest.

חולים • והכנסת אורחים • והשפמת בית הכנסת • והבאת  
שלום בין אדם לחברו • ובין איש לאשתו • ותלמוד תורה  
בנגד כלם :

לעולם יהא אדם ירא שמים בסתר ובגלוי • ומודה על האמת •  
ודובר אמת בלבבו • וישפים ויאמר :

רבון העולמים וְאֲדָנִי הָאֲדֹנָיִם • לֹא עַל צְדָקֹתֵינוּ אֲנֵהְנוּ מִפְּלִיִּם  
תַּחֲנוּגֵינוּ לִפְנֵיךָ • כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים : אֲדָנִי שִׁמְעָה אֲדָנִי  
סִלְחָה אֲדָנִי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה • אֵל תֵּאָחֵר • לִמְעַנְךָ אֱלֹהֵי כִּי שִׁמְךָ  
נִקְרָא • עַל עֵינֶיךָ וְעַל עַמְּךָ : מִה־אָנוּ • מִה־חַיֵּינוּ • מִה־חַסְדֵּנוּ • מִה־  
צְדָקוֹתֵינוּ • מִה־יְשׁוּעַתֵנוּ • מִה־פִּתְנוּ • מִה־נְבוֹרָתֵנוּ • מִה־נְאֻמֵּר  
לִפְנֵיךָ :: אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • הֲלֹא הַגְּבוּרִים כְּאֵין לִפְנֵיךָ •  
וְאֲנָשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ • וְחַכְמַיִם כְּכֹלִי מִדַּע • וְנַבְוִנִים כְּכֹלִי הַשֶּׁבֶל •  
כִּי רֹב מַעֲשֵׂינֵנוּ תָהוּ • וַיְמִי חַיֵּינוּ הִבֵּל לִפְנֵיךָ • וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן  
הַפְּהַמָּה אֵין • כִּי הַכֹּל הִכֵּל • לְבַד הַנְּשֻׁמָּה הַפְּהוּרָה • שְׁהִיא עֲתִידָה  
לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבוֹן לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ • וְכֹל־הַגּוֹיִם כְּאֵין נִגְדֶךָ • שֶׁנֶּאֱמַר  
הֵן גּוֹיִם כְּמֵר מִדְּלִי וְכִשְׁחַק מְאֻזִּים נַחֲשָׁבוּ • הֵן אֵיִם כְּדַק יְפוּל :  
אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ בְּנֵי אַבְרָהָם אֹהֲבֶיךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לֹא  
בְּהַר הַמּוֹרִיָּה • זְרַע יִצְחָק עִמְּךָ • שֶׁנֶּעֱקַד עַל גְּפֵי הַמּוֹצֵחַ • עֲדַת  
יַעֲקֹב בְּנֵד כְּבוֹדֶךָ שֶׁמֵּאַהֲבַתְךָ שְׁאַהֲבַת אֹתוֹ • וּמִשְׁמַחְתְּךָ שֶׁשְׂמַחְתָּ  
בוֹ • קִרְאָת שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂרוּן :

לִפְיֶיךָ אֲנַחְנוּ חַיִּיבִים לְהוֹדוֹת לְךָ • וְלִשְׁבַּחְךָ • וְלִפְאָרְךָ • וְלִרְוֹמְךָ •  
וְלִתֵּן שִׁיר שִׁבְחָה וְהוֹדִיָּה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל • וְחַיִּיבִים אֲנַחְנוּ לֹמַר  
לִפְנֵיךָ שִׁירָה בְּכָל־יוֹם תָּמִיד • אֲשֶׁרֵינוּ מִה־טוֹב חֲלַקְנוּ • מִה־נְעִים  
גִּזְלָנוּ • מִה־יָפָה מְאֹד יְרוּשְׁתֵנוּ • אֲשֶׁרֵינוּ כְּשֶׁאָנוּ מִשְׁכִּימִים  
וּמַעֲרִיבִים בְּבֵתִי כְּנִסְיוֹת וּבְבֵתִי מְדַרְשׁוֹת • וּמִיַּחֲדִים שִׁמְךָ בְּכָל־יוֹם

mother ; acts of charity ; nursing the sick ; hospitality to strangers ; early attendance at the synagogue ; making peace between a man and his fellow ; and between husband and wife. But the study of the Law is superior to all <sup>1</sup>.

Man should at all times fear God, as well in private as in public ; confess the truth, and speak the truth as it is in his heart : let him rise early and say :

Sovereign of the worlds, and Lord of lords ! we presume not to present our supplications before thee for our righteousness, but in reliance on thine abundant mercies. "O Lord ! hear ; O Lord ! pardon ; O Lord ! hearken, and grant our request ; delay not for thine own sake, O my God ! for thy city and thy people are called by thy name." What are we ? What is our life ? What our goodness ? What our righteousness ? What our help ? What our power ? What our might ? What, then, shall we say in thy presence, O Lord, our God, and the God of our fathers ? Are not the mightiest heroes as nought before thee ? men of renown, as if they had not existed ; wise men, as if they were without knowledge ; and the intelligent, as if void of understanding ? For most of our actions are void, and the days of our life but vanity, before thee ; even the pre-eminence of man over the beast is nought, for all is vanity ; except that pure soul which must hereafter give an account, when in judgment, before the throne of thy glory ; and all nations are as nought before thee : as it is said <sup>2</sup>, "Behold, the nations are as a drop of a bucket ; and as the small dust of the balance are they accounted : behold, he taketh up the isles as a very little thing." Yet we are thy people, the children of thy covenant ; the children of Abraham, thy beloved, to whom thou didst swear on mount Moriah : the seed of Isaac, who for thy sake was bound and laid on the altar : the congregation of Jacob, thy first-born son, whom from the love wherewith thou didst love him, and the joy wherewith thou didst rejoice in him, thou hast called Israel and Jeshurun.

We, therefore, are in duty bound to give thanks unto thee ; to praise, glorify, and extol thee ; and to offer song, praise, and thanksgiving, unto thy great name : we are also in duty bound to repeat daily and regularly a song of praise. O happy are we ! How goodly is our portion ! How pleasant our lot ! How beautiful our inheritance ! O happy are we, that attend early in the morning, and late in the evening in the synagogues, and in the houses where the Law is studied : proclaiming the unity of thy name, with fervent

<sup>1</sup> Because that combines theory and practice.

<sup>2</sup> I-a. xl. 15.

תמיד • אומרים פעמים באהבה • שמע ישראל • יי אלהינו • יי  
 אחר: (ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד):

אתה הוא אהר קודם שבראת העולם • ואתה הוא אהר לאחר  
 שבראת העולם • אתה הוא אל בעולם הזה • ואתה הוא אל  
 בעולם הבא • אתה הוא ושנותיך לא יתמו • קדש שמך בעולמיך •  
 על עם מקדשי שמך • ובישועתך תרים ותגביה קרננו • ותושיענו  
 בקרוב למען שמך • ברוך המקדש שמך בפרים:

אתה הוא אדני האלהים • בשמים כמעל ועל הארץ מתחת •  
 בשמי השמים העליונים והתחתונים • אתה הוא ראשון  
 ואתה הוא אחרון • ומבלעדיך אין אלהים • קבין נפוצות קניך  
 מארבע כנפות הארץ • יכירו וידעו גל-באי עולם • כי אתה הוא  
 האלהים לבדך עליון לכל-ממלכות הארץ • אתה עשית את-  
 השמים ואת-הארץ • את-הים ואת-פל-אשר בם • ומי בכל-מעשי  
 ידיך בעליונים ובתחתונים • שייאמר לך מה-תעשה ומה-תפעל:  
 אבינו שבשמים • עשה עמנו צדקה וחסד • בעבור שמך הגדול  
 הגבור והנורא שנקרא עלינו • וקיס-לנו • יי אלהינו את-הדבר  
 שהבטחתנו על ידי צפניה חוץ • באמור • בעת ההיא אביא  
 אתכם • ובעת קבצי אתכם • כי אתן אתכם לשם ולתהלה בכל  
 עמי הארץ • בשובי את-שבותיכם לעיניכם • אמר • יי:

יהי רצון מלפניך • יי אלהינו ואלהי אבותינו • שתרחם עלינו •  
 ותמחול לנו את-כל-חטאתינו • ותכפר-לנו את-כל-עונותינו •  
 ותמחול ותסלה לכל-פשעינו • ושיבנה בית המקדש במהרה  
 בימינו • ונקריב לפניך קרבן התמיד שיכפר בעדנו • כגו שכתבת  
 עלינו בתורתך • על ידי משה עבדך • באמור:  
 וידבר • יי אל-משה לאמר: צו את-בני ישראל ואמרת להם •



love, by repeating daily twice, "Hear, O Israel! the Lord is our God, the Lord is One!" (Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever!)

Thou wast the same One before thou didst create the world; and thou art the same One since thou didst create the world; thou art God in this world, and thou wilt be God in the world to come; "Thou art immutable! Thy years have no end." Sanctify thy name in thy world, through a people that sanctify thy name; and through thy salvation, exalt and raise on high our horn of salvation; and save thou us speedily for thy name's sake. Blessed be he who sanctifieth thy name in public.

Thou art the Lord, who art God in the heaven above, and on the earth beneath; in the high heaven of heavens and in the lower heavens: thou art the first, and thou art the last; and besides thee there is no God. O gather the dispersions of those who hope in thee from the four corners of the earth; that the whole world may know and acknowledge that thou art God! thou alone, supreme above all the kingdoms of the earth. Thou hast made the heavens and the earth, the sea, and all that is in them; and which, among all the work of thy hands, either celestial or terrestrial, can say unto thee, What doest thou? or, What workest thou? Our Father, who art in heaven, deal kindly and graciously with us, for the sake of thy great, mighty, and tremendous name, by which we are called; and fulfil unto us, O Lord, our God, the word which thou hast assured us of by Zephaniah thy prophet, as it is said<sup>1</sup>, "At that time I will bring you in; and at that time when I gather you, I will appoint you for a name, and a praise among all the people of the earth: when I bring back your captivity before your eyes, saith the Lord."

May it be thy will, O Lord, our God, and the God of our fathers, to have compassion on us, to pardon all our sins, to forgive all our iniquities, and to grant us remission for all our transgressions; and that the holy temple may speedily be rebuilt in our days, that we may offer before thee the continual burnt-offering, that may atone for us: as thou hast prescribed in thy Law, by the hand of thy servant Moses; as it is said.

Num. xxviii. 1-10.

"And the Lord spake unto Moses, saying, Command the children of Israel, and say unto them, My offering, my bread, which my fire

<sup>1</sup> Zeph. iii. 20.

אֶת־קַרְבְּנֵי לַחֲמֵי לֶאֱשִׁי רִיחַ נְחֹחֵי. תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי  
 בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרְבוּ לִי. כְּבָשִׂים בְּגֵי-  
 שָׁנָה תְּמִימִים. שְׁנָיִם לְיוֹם עֹלָה תְּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֲהַר תַּעֲשֶׂה  
 בַּבֶּקֶר. וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם: וְעִשְׂרִית הָאִיפָה  
 סֹלֶת לְמִנְחָה. בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֶּתִית רְבִיעֵת הַהֵינֶן: עֹלֹת תְּמִיד.  
 הַעֲשֵׂה בַהֲרַ סִינִי. לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לִי: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הַהֵינֶן  
 לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד. בַּקֹּדֶשׁ הַסֶּדֶק גִּסְדֹּק שֶׁכֶר לִי: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי  
 תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם. כַּמִּנְחָת הַבֶּקֶר וְכַנְסֹכּוֹ תַעֲשֶׂה. אִשָּׁה רִיחַ  
 נִיחֹחַ לִי:

בשבת מוסוף

וביום השבת שְׁנֵי כְּבָשִׂים בְּגֵי-שָׁנָה תְּמִימִים. וְשְׁנֵי עֲשָׂרִים סֹלֶת  
 מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלֹת שַׁבַּת בְּשַׁבְּתוֹ. עַל-עֹלֹת

התמיד וְנִסְכּוֹ: עַי כֵּן

אֲתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ. שְׁהַקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת־קַטְרֹת  
 הַסַּמִּים. בְּזֶמֶן שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ קִים. כַּאֲשֶׁר צִוִּית אֹתָם עַל  
 יַד מֹשֶׁה נְבִיאֶךָ. כַּכְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וַיֹּאמֶר יי אֵל מֹשֶׁה קַח-לְךָ  
 סַמִּים. גִּטִּי וְשַׁחֲלֹת וְחִלְבֵּנָה. סַמִּים וְחִלְבֵּנָה זָכָה. כֹּר כֶּבֶד יִהְיֶה:  
 וְעִשִׂית אֹתָהּ קַטְרֹת. רִקַּח מַעֲשֶׂה רִקַּח. מִמֶּלֶח טְהוֹר קֹדֶשׁ:  
 וְשַׁחֲקֵת מִמֶּנָּה הַדֶּק. וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לְפָנֵי הָעֶדֶת בְּאֵהָל מוֹעֵד.  
 אֲשֶׁר אֲוַעֲד לְךָ שָׁמָּה. קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר.  
 וְהַקְטִיר עָלָיו אֶהְרֵן קַטְרֹת סַמִּים. בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר כִּי־טִיבוֹ אֶת-  
 הַנֶּחֱרֵת יִקְטִירָנָה: וּבַהֲעֹלֹת אֶהְרֵן אֶת־הַנֶּחֱרֵת בֵּין הָעֶרְבָיִם יִקְטִירָנָה.  
 קַטְרֹת תְּמִיד לְפָנֵי יי לְדֹרֹתֵיכֶם:

תָּנוּ רַבָּנֵינוּ. פֶּטוּם הַקַּטְרֹת כִּי־צַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשָׁנִים וְשִׁמְנָה  
 מֵאֵים הָיוּ בָּהֶן: שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשָׁנִים וְחִמְשָׁה כְּמִנְיַן יְמוֹת

consumes, for a sweet savour unto me, ye shall observe to offer unto me in its due season. Say also unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the Lord: two he-lambs of the first year without blemish every day, for a continual burnt-offering. The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even<sup>1</sup>. And a tenth part of an Ephah<sup>2</sup> of fine flour for a meal-offering, mingled with the fourth part of an Hin<sup>2</sup> of beaten oil. A continual burnt-offering like that which was brought, on mount Sinai<sup>3</sup>, for a sweet savour, an offering made by fire unto the Lord. And the drink-offering thereof shall be the fourth part of an Hin for the one lamb: in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured out for a drink-offering to the Lord. And the other lamb shalt thou offer at even, as the meal-offering of the morning, and as the drink-offering thereof shalt thou offer it, an offering made by fire of a sweet savour unto the Lord."

On the Sabbath add :

"And on the Sabbath-day, two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth deals of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof: this is the burnt-offering of every Sabbath, beside the continual burnt-offering, and its drink-offering."

Till here.

Thou art the Lord, our God, before whom our ancestors burned incense, whilst the holy temple was established, as thou didst command them through Moses, thy prophet, as it is written in thy Law<sup>4</sup>, "And the Lord said unto Moses, Take unto thee sweet spices, stacte, oiycha, and galbanum; these sweet spices with pure frankincense: of each shall there be a like weight. And thou shalt make of it incense, a perfume after the art of the perfumer, tempered together, pure and holy. And thou shalt beat some of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I will meet with thee: it shall be unto you most holy." And it is said<sup>5</sup>, "And Aaron shall burn thereon (on the altar) incense of spices every morning: when he dresseth the lamps he shall burn incense upon it. And when Aaron lighteth the lamps at even, he shall burn incense upon it; a perpetual burning of incense before the Lord throughout your generations."

Talmúd, Treatise Keritóth, fol. 6.

The Rabbis have taught how the mixture of the incense was made; it contained three hundred and sixty-eight manehs<sup>6</sup>; three

<sup>1</sup> Heb. between the evenings.      <sup>2</sup> A certain measure.      <sup>3</sup> See Exod. xxix. 38-42.      <sup>4</sup> Exod. xxx. 34, 35, 36.      <sup>5</sup> Exod. xxx. 7, 8.      <sup>6</sup> A maneh is a certain weight containing one hundred shekels, one half of which was burnt in the morning, and the other at even.

החמה • ושלשה מנים יתרים שמהם מכנים פהן גדול מלא הפניו  
 ביום הכפורים • ומחזירם למכתשת בערב יום הכפורים • כרי לקים  
 מצות דקה מן הדקה: ואהר עשר סמנים היו בה • ואלו הן •  
 הצרי • והצפרן • והחלבנה • והלבונה • משקל שבעים שבעים  
 מנה: מור • וקציעה • ושבולת-נרד • וכרפום • משקל ששה עשר  
 ששה עשר מנה: קשט שנים עשר • קלופה שלשה • קנמון  
 תשעה • בורית פרשינה תשעה קבין • יין קפריסין • סאין תלתא  
 וקבין תלתא • ואם לא מצא יין קפריסין • מביא חמר הור עתיק:  
 מלה סדומית רבע הקב • מעלה עשן כל-שהוא • רבי נתן הבבלי  
 אומר • אף מכפת הירדן כל שהוא • אם נתן בה דבש פסלה •  
 ואם חסר אהת מכל סמניה • הניב מיתה:

רבן שמעון בן גמליאל אומר • הצרי אינו אלא שרף הנוטף  
 מעצי הקטף: בורית פרשינה למה היא באה • כדי ליפות  
 בה את הצפרן כדי שתהא נאה • יין קפריסין למה הוא בא •  
 כדי לשרות בו את-הצפרן כדי שתהא עזה: והלא מי רגלים  
 יפין לה • אלא שאין מכניסין מי רגלים במקדש מפני הכבוד:

וערבה לוי מנחת יהודה וירושלם כימי עולם וכשנים קדמניות:  
 אפני הוה מסדר סדר המערכה • משמא דגמרא • ואלבא דאבא  
 שאול: מערכה גדולה • קודמת למערכה שניה של קטרת:  
 ומערכה שניה של קטרת • קודמת לסדור שני גזרי עצים: וסדור  
 שני גזרי עצים • קודם לדשון מנבה הפנימי: ודשון מנבה  
 הפנימי • קודם להטבת חמש גרות: והטבת חמש גרות • קודמת  
 לדם התמיד: ודם התמיד • קודם להטבת שתי גרות: והטבת  
 שתי גרות • קודמת לקטרת: וקטרת • קודמת לאברים: ואברים •  
 קודמין למנחה: ומנחה • קודמת לחביתין: וחביתין • קודמין

hundred and sixty-five of which were according to the number of days of the solar year; and of the three remaining manehs, the high priest was to take his hands full, on the day of atonement: these were again put into the mortar on the eve of the day of atonement, to perform the commandment, "Take of the finest beaten incense." It was composed of eleven sorts of spices; viz. balm, onycha<sup>1</sup>, galbanum, frankincense, of each an equal weight, viz. seventy manehs: myrrh, cassia, spikenard, saffron, of each an equal weight, sixteen manehs: costus, twelve manehs; the rind of an odoriferous tree<sup>2</sup>, three manehs; cinnamon, nine manehs; soap of Carsina, nine kabs<sup>3</sup>; wine of Cyprus, three seahs<sup>4</sup>, and three kabs; and if Cyprus wine could not be had, strong white wine was substituted for it; of salt of Sodom, the fourth part of a kab; and of an herb which caused the smoke to ascend in a straight line, a small quantity. Rabbi Nathan the Babylonian said, also a small quantity of the amber of Jordan was added (3). If honey was mixed with it, it made it unfit for sacred use; whilst he who omitted any one of the ingredients was accounted to have incurred the penalty of death.

Rabbi Simeon, the son of Gamliel, saith that the balm issues from an incision in the tree called Balsamum. For what purpose did they use the soap of Carsina? To refine the onycha (or cloves) that it might have a handsome appearance: and for what purpose was the wine of Cyprus brought? To soak the onycha (or cloves) therein, that it might become hard (4); and though Mey Raglâyim (5) was proper for the purpose, yet was it not used, because it was not decent to bring it into the temple.

"And may the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in ancient days, and as in former years."

Abbayeh has in the name of the Talmudists and according to the opinion of Abba Saul, thus described the order of the daily service in the temple. The great order preceded the second order of the incense; and the second order of incense preceded the ranging of the two pieces of wood upon the altar; and the ranging of the two pieces of wood preceded the removal of the ashes from the inner altar; and the removal of the ashes from the inner altar preceded the dressing of the five lamps of the golden candlestick<sup>5</sup>; and the dressing of the five lamps preceded the sprinkling of the blood of the continual offering; and the sprinkling of the blood of the continual offering preceded the dressing of the remaining two lamps; and the dressing of the two lamps preceded the burning of incense; and the incense preceded the offering of the members of the sacrifice; and the offering of the members preceded the meal-offering; and the meal-offering preceded the baked meal-offering<sup>6</sup>, and the baked meal-

<sup>1</sup> Or cloves. See Mendelssohn's Commentary on Exod. xxx. 34. <sup>2</sup> Cassia lignea, according to H. H. Nieto. <sup>3</sup> A measure of liquids containing the sixth part of a seah. <sup>4</sup> A seah contained about two gallons, one pint, and a cubic inch. <sup>5</sup> See Exod. xxx. 7. <sup>6</sup> See Lev. vi. 15.

לְנִסְכִּין : וְנִסְכִּין • קוֹדֶמִין לְמוֹסְפִין : וּמוֹסְפִין • קוֹדֶמִין לְבוֹיכִין :  
וּבוֹיכִין • קוֹדֶמִין לְתַמִּיד שֶׁל בֵּין הָעַרְבִים : שְׁנֵאֲמַר • וְעַרְךָ עָלֶיהָ  
הָעֵלָה • וְהַקְטִיר עָלֶיהָ הַלְבִי הַשְּׁלָמִים : עָלֶיהָ הַשְּׁלָם כֹּל־הַקְרָבָנוֹת  
כָּלָם :

אֲנָא • בְּכֹה גְדַלַת יְמִינְךָ • תַּתִּיר צְרוּרָה : קָבַל רֵנַת עַמְךָ •  
שִׁנְבְּנו טַהֲרָנו נוֹרָא : נָא גְבוּר • דּוֹרְשֵׁי יְחִוּדְךָ • כְּבָבַת  
שְׁמַרְם : בְּרַכְם טַהֲרִם • רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ • תַּמִּיד גְּמִלָם : חֲסִין קְדוּשׁ •  
כְּרוֹב טוֹבְךָ • נִהַל עֲדַתְךָ : יְחִיד גְּאֹה • לְעַמְךָ פָּנָה • זֹכְרֵי  
קְדוּשָׁתְךָ : שְׁוַעֲתֵינו קָבַל • וְשָׁמַע צְעָקָתֵנו • יוֹדַע תַּעֲלָמוֹת :

(ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד)

רְבוֹן הָעוֹלָמִים אַתָּה צִוִּיתָנוּ לְהַקְרִיב קָרְבַן הַתַּמִּיד בְּמוֹעֲדוֹ •  
וְלַהֲיוֹת כְּהֹנִים בְּעִבּוֹדְתֶם • וְלוֹיִם בְּדוֹכָנֶם • וְיִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדָם :  
וְעַתָּה בְּעֹנֹתֵינו חָרַב בַּיִת הַמִּקְדָּשׁ • וּבִטַל הַתַּמִּיד • וְאִין לָנוּ לֹא  
כֹהֵן בְּעִבּוֹדְתוֹ • וְלֹא לוֹי בְּדוֹכָנו • וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדוֹ • וְאַתָּה  
אִמְרַת וּנְשַׁלְמָה פְּרִים שְׁפָתֵינו • לָכֵן יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ • יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ • שִׁיְהָא שִׁיְהַ שְׁפָתוֹתֵנוּ הַשׁוֹב וּמְקַבֵּל וּמְרַצָּה  
לְפָנֶיךָ • כִּי־אֵלֹהֵי הַקְרָבָנוּ קָרְבַן הַתַּמִּיד בְּמוֹעֲדוֹ • וְעַמְדָנוּ עַל מַעֲמָדוֹ :  
וְנֵאֲמַר • וְשַׁחַט אֶת־ךָ עַל יַד הַמִּזְבֵּחַ צַפְנָה לְפָנֵי • יי • וּזְרָקוּ בְּנֵי  
אֶהֱרַן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב : וְנֵאֲמַר • זֹאת הַתּוֹרָה  
לְעוֹלָה לְמִנְחָה וְלַחֲטָאת וְלֵאשֶׁם וְלַמְלוֹאִים • וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים :

אִיזְרוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים קְדָשִׁי קְדָשִׁים שְׁחִיטָתָן בְּצַפּוֹן • פֶּר וְשַׁעִיר  
שֶׁל יוֹם הַכַּפּוּרִים • שְׁחִיטָתָן בְּצַפּוֹן וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלִי שְׂרַת  
בְּצַפּוֹן • וְדָמָן טַעוֹן הִזְיָה עַל בֵּין הַבָּדִים • וְעַל הַפְּרָכַת • וְעַל מִזְבֵּחַ  
הַזֶּהָב • מִתְּנָה אַחַת מֵהֵן מַעֲבָבַת • שְׁגִירֵי הַדָּם הָיָה שֶׁפָּךְ עַל יְסוֹד  
מַעֲרָבֵי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן • וְאִם לֹא נָתַן לֹא עָבַב :

offering preceded the drink-offerings; and the drink-offerings preceded the additional<sup>1</sup> offerings; and the additional offerings preceded the two spoonfuls<sup>2</sup> of frankincense; and the two spoonfuls of frankincense preceded the continual evening-offering; as it is said<sup>3</sup>, "And he shall lay the burnt-offering in order upon it, and he shall burn thereon the fat of the peace-offerings;" i.e. he shall therewith finish all the offerings of the day (6).

O Lord! we beseech thee to loosen, with the greatness of thy powerful right hand, those who are bound in captivity. Accept the cry of thy people; exalt and purify us, O thou who art tremendous! O most powerful God! we beseech thee to preserve, as the apple of the eye, those who seek thy unity. Bless them, purify them, bestow thy loving-kindness on them continually. Thou, who art most mighty and holy, guide thy congregate people with thy abundant goodness. Thou who art an exalted unity, turn unto thy people who remember thy holiness. Accept our prayers, and hearken to our cries, O thou who knowest all hidden things.

(Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever!) said in an undertone.

Sovereign of the universe! thou didst command us to offer the daily sacrifice in its appointed time; and that the priests should officiate in their service, and the Levites at their stand, and the Israelites by their delegates. But, at present, on account of our sins, the temple is laid waste, and the daily sacrifice hath ceased; for we have neither an officiating priest, nor a Levite at his stand, nor an Israelite as delegate. But thou hast said, that the prayers of our lips shall be accepted as the offering of bulls<sup>4</sup>. Therefore let it be thy will, O Lord, our God and the God of our fathers, that the prayers of our lips may be accounted, accepted, and esteemed before thee, as if we had offered the daily sacrifice at its appointed time, and had been represented by our delegation. And it is said<sup>5</sup>, "And he shall kill it at the side of the altar, northward before the Lord; and the priests, Aaron's sons, shall sprinkle his blood round about the altar." And it is said<sup>6</sup>, "This is the law of the burnt-offering, of the meal-offering, of the sin-offering, of the trespass-offering, of the dedication, and of the sacrifice of the peace-offerings."

Mishnah, Treatise Zebachim, chap. v.

Which are the places where the offerings were slaughtered? The most holy of them were slain on the north side; the bull and the he-goat, for the day of atonement, were slain on the north side; the blood thereof was received in a vessel of sacred service on the north side; it was requisite to sprinkle that blood between the staves of the ark, upon the veil and upon the golden altar. Any sprinkling omitted, impeded the atonement; the remaining blood the priest poured out on the base of the outer altar, on the west side thereof; if omitted, the atonement was not impeded.

<sup>1</sup> Of the Sabbath and festivals. Num. xxviii. 9, &c., and xxix. spoonfuls of frankincense were put by the shew-bread every Sabbath. vi. 12.

<sup>4</sup> Hos. xiv. 2.

<sup>5</sup> Lev. i. 11.

<sup>6</sup> Lev. vii. 37.

<sup>2</sup> Two  
<sup>3</sup> Lev.

פְּרִים הַנִּשְׂרָפִין • וּשְׂעִירִים הַנִּשְׂרָפִין • שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפֶן וְקָבֹל דָּמָן  
 בְּכָלִי שֶׁרֶת בַּצֶּפֶן • וְדָמָן טַעֲוֵן הִזְיָה עַל הַפְּרָכֶת • וְעַל מִזְבַּח  
 הַזֹּהֵב • מִתְּנָה אֶחָת מֵהֶן מִעֲבֹבָת: שְׂעִירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד  
 מִעֲרָבֵי שֵׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן • וְאִם לֹא נָתַן לֹא עָבַב: אֱלוֹ וְאֱלוֹ  
 נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדָּשָׁן •

חֲטָאת הַצִּבּוֹר וְהַיְחִיד • אֱלוֹ הֵן חֲטָאת הַצִּבּוֹר • שְׂעִירֵי רֵאשִׁי  
 חֲדָשִׁים וְשֵׁל מוֹעֲדוֹת • שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפֶן וְקָבֹל דָּמָן בְּכָלִי  
 שֶׁרֶת בַּצֶּפֶן • וְדָמָן טַעֲוֵן אַרְבַּע מִתְּנוֹת עַל אַרְבַּע קַרְנוֹת • כִּי־צַד •  
 עֲלֶה בַּכָּבֶשׂ וּפְנֵה לְפָנָיו וּבְאֵלֹו לְקַרְןֵי דְרוֹמִית מִן־הַיְחִיד • מִן־הַיְחִיד  
 צְפוֹנִית • צְפוֹנִית מִעֲרָבִית • מִעֲרָבִית דְרוֹמִית • שְׂעִירֵי הַדָּם הָיָה  
 שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד הַדְרוֹמִי • וְנֹאכְלִין לְפָנִים מִן־הַקִּלְעִים לְזִכְרֵי כְהֵנָה  
 בְּכָל־מֵאֲכָל • לְיוֹם וּלְלֵילָה עַד־חֲצוֹת: הֵעֲלָה קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים שְׁחִיטָתָהּ  
 בַּצֶּפֶן • וְקָבֹל דָּמָה בְּכָלִי שֶׁרֶת בַּצֶּפֶן • וְדָמָה טַעֲוֵן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת  
 שֶׁהֵן אַרְבַּע • וּטַעֲוֵנָה הַפֶּשֶׁט • וְנִתְּוָה • וְכִלִּיל לְאִשִּׁים: זִבְחֵי שְׁלָמֵי  
 צִבּוֹר וְאִשְׁמוֹת • אֱלוֹ הֵן אִשְׁמוֹת • אִשֶׁם גְּזִילוֹת • אִשֶׁם מְעִילוֹת •  
 אִשֶׁם שִׁפְחָה הַרוֹפָה • אִשֶׁם נְזִיר • אִשֶׁם מְצוּרַע • אִשֶׁם תְּלוּי •  
 שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפֶן וְקָבֹל דָּמָן בְּכָלִי שֶׁרֶת בַּצֶּפֶן • וְדָמָן טַעֲוֵן שְׁתֵּי  
 מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע • וְנֹאכְלִין לְפָנִים מִן הַקִּלְעִים לְזִכְרֵי כְהֵנָה •  
 בְּכָל־מֵאֲכָל • לְיוֹם וּלְלֵילָה עַד חֲצוֹת: הַתּוֹרָה וְאִיל נְזִיר קֹדָשִׁים  
 קָלִים • שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מְקוֹם בְּעֹזְרָה וְדָמָן טַעֲוֵן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן  
 אַרְבַּע • וְנֹאכְלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מֵאֲכָל • לְיוֹם וּלְלֵילָה  
 עַד חֲצוֹת: הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּי־צִיא בָהֶם • אֱלֹא שֶׁהַמּוֹרָם נֹאכֵל  
 לְפָנֵים • לְנִשְׁיָהֶם • וְלִבְנֵיהֶם • וְלַעֲבָדֵיהֶם • שְׁלָמִים קֹדָשִׁים קָלִים •  
 שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מְקוֹם בְּעֹזְרָה • וְדָמָן טַעֲוֵן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע •  
 וְנֹאכְלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מֵאֲכָל • לְשָׁנֵי יָמִים וּלְלֵילָה



The bulls and the he-goats, which were to be wholly burnt, were slaughtered on the north side, and their blood was there received in vessels of service. It was requisite to sprinkle their blood also upon the veil and upon the golden altar; any sprinkling omitted impeded the atonement. The remaining blood was poured out at the base of the outer altar on the west side thereof; if omitted, the atonement was not impeded. These, as well as the preceding offerings, were burnt in the repository of ashes. The sin-offerings of the whole congregation, and of an individual:—these are the sin-offerings of the whole congregation: the he-goats offered on the new moon, and on the festivals, were slaughtered on the north side, and their blood was received in vessels of service there; of that blood it was requisite to make four sprinklings on the four corners of the outer altar. It was performed after this manner: the priest went up the ascent, and turned towards the circuit, and came to the south-east corner, then to the north-east, so on to the north-west, and from thence to the south-west: the remaining blood was poured out at the south side at the base of the outer altar; these were eaten only by the males of the priesthood, within the hangings of the court, dressed after any manner, the same day and following night, until midnight. The burnt-offering is one of the most holy: it was slain on the north side, and its blood was there received in vessels of service; it was requisite to make two sprinklings of that blood, and it was so sprinkled as to produce four; it was necessary to flay and dismember it, and to consume it totally by fire. The peace-offerings of the whole congregation and the trespass-offerings:—these are the trespass-offerings: the trespass-offering for robbery; for the profane appropriation of sanctified things; for carnally knowing a betrothed handmaid; that which was brought by the Nazarite for defiling himself with a dead body; by the leper<sup>1</sup>; and for a sin about which there was a doubt (whether it must be atoned for by a sin-offering): these were slaughtered on the north side, and the blood was there received in vessels of service; of that blood it was requisite to make two sprinklings, so as to produce four: these were eaten only within the hangings of the court by the males of the priesthood, dressed after any manner, during that day and following night until midnight. The thanksgiving-offering (of individuals) and the ram of the Nazarite<sup>2</sup>, were holy in a minor degree; they might be slain in any part of the court; it was requisite to make of their blood two sprinklings, so as to produce four; they might be eaten in any part of the city, by any person, dressed after any manner, the whole of that day and following night, until midnight. With the portion of them appertaining to the priests, the same rule was observed, save that it was to be eaten by the priests, their wives, their children, and their servants only. Peace-offerings are also holy in a minor degree; they might be killed in any part of the court, and it was requisite to sprinkle their blood twice so as to produce four; they might be eaten

<sup>1</sup> Lev. xiv. 10.

<sup>2</sup> Num. vi. 14.

אָהַד: הַמּוֹרֵם מֵהֶם פּיוֹצֵא בָהֶם • אֱלֹהֵי שְׁהַמּוֹרֵם נֹאכֵל  
 לִפְתָּהִימִים • לְנִשְׁתָּהִים • וּלְבִנְיָהֶם • וּלְעַבְרֵיהֶם: הַפְּכוֹר • וְהַמְעֵשֶׁר •  
 וְהַפֶּסַח • קִדְשֵׁים קָלִים • שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מְקוֹם בְּעֹזְרָה • וּדְמֵן טַעוֹן  
 מִתְּנֶה אַחַת • וּבִלְבָד שְׂיִתָּן פְּגָנָד הַיָּסוֹד: שְׁנֵה בְּאִכְלֵתָן • הַפְּכוֹר •  
 נֹאכֵל לִפְתָּהִימִים • וְהַמְעֵשֶׁר • לְכָל־אָדָם: וְנֹאכֵלִין בְּכָל־הָעִיר בְּכָל־  
 מֵאֵכֶל • לְשָׁנֵי יָמִים וְלִילָה אֶחָד: הַפֶּסַח אֵינוֹ נֹאכֵל אֱלֹהֵי בְּלִילָה •  
 וְאֵינוֹ נֹאכֵל אֱלֹהֵי עַד חֲצוֹת • וְאֵינוֹ נֹאכֵל אֱלֹהֵי לְמַנְיָיו • וְאֵינוֹ  
 נֹאכֵל אֱלֹהֵי צֵלִי:

רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אוֹמֵר • בְּשֶׁלֶשׁ־עֶשְׂרֵה מֵדוֹת הַתּוֹרָה נִדְרָשֶׁת: « מִקַּל  
 וְחָמֵר • בַּמְּגוֹרָה שְׁוֹה • י מִבְּנֵי אָב וְכַתּוּב אֶחָד • מִבְּנֵי אָב  
 וְשָׁנֵי כְּתוּבִים • ד מִכָּל־וּפְרָט • ה מִפְּרָט וְכָל־ל: ו כָּל־ל וּפְרָט  
 וְכָל־ל • אִי אֵתָּה דָן אֱלֹהֵי כְּעֵין הַפְּרָט: ז מִכָּל־ל שֶׁהוּא צְרִיף  
 לַפְּרָט • וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צְרִיף לְכָל־ל: ח וְכָל־דָּבָר שֶׁהִיָּה בְּכָל־ל •  
 וְיִצְא מִן הַכָּל־ל לְלַמֵּד • יֵא לְלַמֵּד עַל עֲצָמוֹ יִצְא • אֱלֹהֵי לְלַמֵּד  
 עַל הַכָּל־ל כָּלוֹ יִצְא: ט וְכָל־דָּבָר שֶׁהִיָּה בְּכָל־ל וְיִצְא לְטַעוֹן טַעוֹן  
 אֶחָד שֶׁהוּא כְּעֵנִינוֹ יִצְא לְהַקְלֹל וְלֹא לְהַחֲמִיר: י וְכָל־דָּבָר שֶׁהִיָּה  
 בְּכָל־ל וְיִצְא לְטַעוֹן טַעוֹן אַחֵר שֶׁלֹּא כְּעֵנִינוֹ יִצְא לְהַקְלֹל וְלְהַחֲמִיר:  
 יא וְכָל־דָּבָר שֶׁהִיָּה בְּכָל־ל וְיִצְא לְדוֹן בְּדָבָר חֲדָשׁ אִי אֵתָּה  
 יְכוּל לְהַחֲזִירוֹ לְכָל־ל עַד שְׂיַחֲזִירֵנוּ הַפְּתוּב לְכָל־ל בְּפָרוּשׁ:  
 יב וְדָבָר הַלָּמֵד מֵעֵנִינוֹ • וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוּפּוֹ: יג וְכֵן שְׁנֵי כְּתוּבִים  
 הַמְּכַחֲשִׁים זֶה אֶת־זֶה • עַד שְׂבִיבָה הַפְּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיִכְרִיעַ  
 בִּינֵיהֶם:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • שְׂיִבְנֶה בַּיִת  
 הַמְּקֻדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ • וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ • לַעֲשׂוֹת  
 רָצוֹנְךָ:

in any part of the city, by any person, dressed after any manner, during two days and one night<sup>1</sup>; the portion thereof appertaining to the priests, was like the rest, save that it was to be eaten by the priests, their wives, their children, and their servants only. The first-born of beasts, the tithes of cattle, and the paschal lamb, were holy in a minor degree; they might be killed in any part of the court, only one sprinkling of their blood was requisite, but it had to be sprinkled towards the base of the altar: there was however a distinction in the eating of them; for the first-born was eaten by the priests only, but the tithe by all persons; both might be eaten in any part of the city, dressed after any manner, during two days and one night<sup>1</sup>. The paschal lamb was to be eaten that night only, and not later than midnight: neither was it to be eaten but by those that were numbered and appointed for it: nor was it to be eaten in any other manner than roasted.

Sifrá, chap. i.

Rabbi Ishmael says, the Law is expounded by thirteen rules: viz. By inference from minor to major or the reverse (7). By a decision founded on a similarity of phrases in texts (8). From the principal rule contained in one verse, or deduced from two verses (9). From comparing a general proposition with its specific particular (10). From a particular term followed by a general one (11). Precepts treated of first in general, then in particular, and again in general terms, must be explained according to the tenor of the particular specification (12). From a general proposition that requires a particular or specific term to explain it, and from a particular term that requires a general one (13). Whatever term is included in a general proposition, and is afterwards particularly excepted therefrom, in order to teach us something concerning it: the exception is not given only for its own sake, but to teach that the same affects the whole general term (14). Whatever is included in a general proposition, and is afterwards excepted to prove an argument similar to its subject, tends to alleviate but does not aggravate the determination (15). Whatever is included in a general proposition, and is afterwards excepted, to state a case differing from its subject, serves both to lessen and to add (16). Every thing included in a general proposition, and afterwards excepted to determine a new matter, cannot be applied to the general proposition, unless it be expressly applied and mentioned in the text (17). Whatever is deduced from the context itself, or is deduced from the end of the text (18). And thus, when two texts contradict each other, we cannot determine the sense until a third text is produced which reconciles them (19).

May it be thy will, O Lord, our God, and the God of our fathers, that the holy temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law, so that we may be able to do thy will!

<sup>1</sup> The intermediate night.

ואומר קדיש ררבנן

וְתַגְדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא (אמן) : בְּעֶלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתִיהַ  
 וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתִיהַ • וְיַצְמַח פְּרוּקְנִיָּה • וְיַקְרַב מְשִׁיחִיהַ (אמן) :  
 בְּחֵיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבּוֹמָן קָרִיב  
 וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ • לְעֵלְמָא לְעֵלְמִי עֲלְמִיא יְתַבְרַךְ : וְיִשְׁתַּבַּח  
 וְיִתְפָּאֵר • וְיִתְרוֹמֵם • וְיִתְנַשֵּׂא • וְיִתְהַדָּר • וְיִתְעַלֶּה • וְיִתְהַלָּל  
 שְׁמִיהַ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא : לְעֵילָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא • שִׁירְתָּא •  
 תְּשַׁבְּחָתָא • וְנַחְמָתָא • דְאָמְרוּן בְּעֶלְמָא • וְאָמְרוּ אָמֵן :

עַל יִשְׂרָאֵל • וְעַל רַבָּנָן • וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן • וְעַל כָּל־תַּלְמִידֵי  
 תַּלְמִידֵיהוֹן דְעַסְקוּן בְּאוֹרֵיתָא קְדִישָׁתָא • דִּי בְּאַתְרָא הַדִּין •  
 וְדִי בְּכָל־אַתְרַ וְאַתְרַ • יְהֵא לְנָא וּלְהוֹן • תְּנָא • וְהַסְדָּא • וְרַחֲמֵי  
 מִן קַדְמַס מְאֹרִיָּה שְׁמִיָּא וְאַרְעָא • וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּא (חיים) • חַיִּים • וְשִׁבְעַ • וְיִשׁוּעָה •  
 וְנַחְמָה • וְשִׁזְבָּה • וְרַפּוּאָה • וְגִאּוּלָּה • וְסְלִיחָה • וְכַפְרָה •  
 וְרוּחַ • וְהַצְלָה • לְנוּ • וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל • וְאָמְרוּ אָמֵן : עֲשֵׂה שְׁלוֹם  
 בְּמְרוֹמָיו • הוּא בְּרַחֲמָיו • יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ • וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל  
 וְאָמְרוּ אָמֵן :

הוֹדוּ לֵי קִרְאוּ בְשֵׁמוֹ • הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילָתֵינוּ : שִׁירוּ לוֹ זְמִירוֹ  
 לוֹ • שִׁיחוּ בְּכָל־נַפְלְאוֹתָיו : הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ • יִשְׂמַח לֵב  
 מְבַכְּשֵׁי יְיָ : דְרָשׁוּ יְיָ וְעֲזוּ • בְּקִשׁוּ פְּנֵי תַמִּיד : זְכְרוּ נַפְלְאוֹתָיו  
 אֲשֶׁר עָשָׂה • מִפְּתָיו וּמִשְׁפֹּטֵי־פִיהוּ : זְרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוּ • בְּנֵי יַעֲקֹב  
 בְּחִירָיו : הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ • בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו : זְכְרוּ לְעוֹלָם  
 בְּרִיתוֹ • דְּבַר צוּה לְאַלְפַּי דּוֹר : אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם • וְשִׁבּוּעָתוֹ  
 לְיִצְחָק : וְיַעֲמִידָה לְיַעֲקֹב לְחֹק • לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם : לְאֹמֵר

Mourners say Kaddéesh Derabbanán as follows :

May his great name be exalted, and sanctified throughout the world which he created according to his will ; may he establish his kingdom, cause his redemption to spring forth, and hasten the advent of his anointed, in your life-time, (holy congregation,) and in your days, and in the life-time of the whole house of Israel, speedily, and at a near time ! and say ye, Amen.

May his great name be blessed, and glorified for ever and ever. May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored ; blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and consolations, that can be uttered in the world ! and say ye, Amen.

Unto Israel, their Rabbis, their disciples and all their successors, who diligently study the Law, in this, and in every other place ; may there be grace, favour and mercy, from the Lord of heaven and earth, both to them and us ! and say ye, Amen.

May the fulness of peace from heaven, with life, plenty, salvation, consolation, deliverance, health, redemption, pardon, expiation, enlargement, and freedom, be granted unto us, and to all his people Israel ! and say ye, Amen. May he who establisheth peace in his high places, bestow, through his infinite mercy, peace on us and on all Israel ! and say ye, Amen.

1 Chron. xvi. 8-36.

O give thanks unto the Lord, call upon his name, make known his deeds among the peoples. Sing and chant hymns unto him ; expatiate on all his wondrous works. Glory ye in his holy name ; let the heart of them rejoice who seek the Lord. Seek ye the Lord and his might ; solicit his countenance continually. Remember his miracles that he hath done, his wonders and the judgments of his mouth. O ye seed of Israel his servant, ye children of Jacob, his chosen ones. He is the Lord our God ; his judgments are in all the earth. Remember ye his covenant for ever, the word which he commanded for a thousand generations ; which he covenanted with Abraham, and likewise his oath unto Isaac ; which he confirmed to Jacob as a statute, to Israel as an everlasting covenant ; saying,

לך אמן ארין-כנען . חבל נחלתכם : בהיותכם מתי מספר . כמעט  
 וגרים בה : ויתהלכו מגוי אל-גוי . ומממלכה אל-עם אחר : לא  
 הניח לאיש לעשקם . ויזכה עליהם מלכים : אל-תנעו במשיחי .  
 ובגביאי אל-תנעו : שירו ליי בל-הארץ . בשרו מיום אל-יום  
 ישועתו : ספרו בגוים את-כבודו . בכל-העמים נפלאותיו : כי גדול  
 יי ומהלל מאד . ונודא הוא על בל-אלהים : כי כל-אלהי העמים  
 אילים . ויי שמים עשה : הוד והדר לפניו . עו והדוה במקמו :  
 הבו ליי משפחות עמים . הבו ליי כבוד ועז : הבו ליי כבוד שמו .  
 שאו מנחה ובאו לפניו . השתחוו ליי בהדרת קדש : הילו מלפניו  
 בל-הארץ . אף תפון תבל כל תמוט : ישמחו השמים ותגל  
 הארץ . ויאמרו בגוים יי מלך : ירעם הים ומלואו . יעלין השדה  
 וכל-אשר בו : אז ירננו עצי היער . מלפני יי כי בא לשפוט את-  
 הארץ : הודו ליי כי טוב . כי לעולם הסדו : ואמרו הושיענו  
 אלהי ישענו . וקבצנו והצילנו מן הגוים להודות לשם קדשך .  
 להשתבח בתהלתך : ברוך יי אלהי ישראל . מן העולם ועד  
 העלם . ויאמרו כל-העם אמן . והלל ליי :

רוממו יי אלהינו והשתחוו להדם רגליו . קדוש הוא : רוממו  
 יי אלהינו והשתחוו להר קדשו . כי קדוש יי אלהינו :  
 והוא רחום וכפר עון . ולא ישחית . והרבה להשיב אפו . ולא  
 יעיר בל-המתו : אמה יי . לא תכלא רחמיך ממני . הסדך  
 ואמתך תמיד יצרוני : זכר-רחמיך יי וחסדיך . כי מעולם המה :  
 תנו עז לאלהים . על ישראל גאותו . ועזו בשחקים : \* נודא  
 אלהים ממקדשך . אל ישראל . הוא נתו עז ותעצמות לעם .  
 ברוך אלהים :

אל-נקמות יי . אל נקמות הופיע : הנשא שפט הארץ . השב

Unto thee will I give the land of Canaan, as the portion of your inheritance: whilst ye were but few in number, yea, very few, and sojourners in the land; when they went from one nation to another, from one kingdom to another people, he suffered no man to oppress them: yea, he reproveth kings for their sake, saying, Touch not mine anointed ones, and do my prophets no harm. Let all the earth sing unto the Lord; proclaim his salvation from day to day. Recount his glory among the nations; his wonders among all the peoples. For the Lord is great, and exalted in praise; tremendous is he above all gods. For all the gods of the heathen are idols; but the Lord made the heavens. Splendour and majesty are in his presence; strength and gladness are in his place. Give unto the Lord, O ye families of nations, give unto the Lord glory and might. Give unto the Lord the glory due unto his name; bring an offering and come before him; worship the Lord in the beauty of holiness. Tremble before him, all the earth, for he hath fixed the foundations thereof that it might not be moved. Let the heavens rejoice, and the earth be glad: and let it be declared among the nations, the Lord reigneth. Let the sea roar and the fulness thereof; let the field and all that is therein rejoice. The trees of the wood shall shout before the Lord, when he cometh to judge the earth. O give thanks unto the Lord, for he is good; for his mercy endureth for ever. And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us and deliver us from the nations, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise. Blessed be the name of the Lord God of Israel for ever and ever; and all the people said, Amen, and praised the Lord.

“Extol<sup>1</sup> ye the Lord our God, and bow down at his footstool, for he is holy. Extol ye the Lord our God, and worship at his holy mount, for the Lord our God is holy. And he being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not; yea, he frequently turneth away his anger and awakeneth not all his wrath. O Lord, withhold not thy tender mercies from me: let thy loving-kindness and thy truth preserve me continually. O Lord, remember thy tender mercies, and thy loving-kindness, for they have been of old. Ascribe ye power unto God; his excellency is over Israel and his strength in the skies. O God, tremendous from thy holy residence, the God of Israel! He giveth strength and power unto his people. Blessed be God!”

“God of vengeance, Lord, God of vengeance, shine forth!

<sup>1</sup> The following till Ps. xxx. is a selection of texts from various Psalms.

גְּמוּל עַל גַּאִים: לֵי הַיְשׁוּעָה. עַל עַמּוּךְ בְּרַכְתָּךְ סֵלָה:  
 יי צְבָאוֹת עִמָּנוּ. מִשָּׁנָב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יי צְבָאוֹת.  
 אֲשֶׁרֵי אָדָם בָּטַח בְּךָ: יי הוֹשִׁיעָה. הַמְלִיךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ:  
 הוֹשִׁיעָה אֶת-עַמּוּךְ. וּבְרַךְ אֶת-נְהַלְתֶּךָ. וְרַעַם וְנִשְׁאָם עַד  
 הָעוֹלָם: נִפְשָׁנוּ הִבְתָּה לֵי. עֲזָרְנוּ וּמִגִּנָּנוּ הוּא: כִּי בּוֹ יִשְׁמַח  
 לִבֵּנוּ. כִּי בִשֵׁם קִדְשׁוֹ בִּטְהַנּוּ: יְהִי חֲסִדֶךָ יי עֲלֵינוּ. כִּי אֲשֶׁר  
 יִחַלְנוּ לָךְ: הִרְאָנוּ יי חֲסִדֶךָ. וַיִּשְׁעֵךְ תִּתֵּן-לָנוּ: קוֹמָה עֲזָרְתָה  
 לָנוּ. וּפְדָנוּ לְמַעַן חֲסִדֶךָ: אֲנֹכִי יי אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֵךְ מֵאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם. הִרְחַב-פִּיךָ וְאִמְלֵאֲהוּ: אֲשֶׁרֵי הָעַם שִׁבְכָה לוֹ. אֲשֶׁרֵי  
 הָעַם שִׁי אֱלֹהָיו: \*\* וְאֲנִי בְּחֲסִדֶךָ בִּטְחִיתִי. יְגַל לִפִּי בִישׁוּעָתֶךָ.  
 אֲשִׁירָה לֵי כִי גָמַל עָלַי:

(בחנוכה אומרים: מזמור שיר הנפת הבית לדוד:)

אֲרוּמְךָ יי כִּי דִלִיתָנִי. וְלֹא שִׁמַּחְתָּ אֵיבֵי לִי: יי אֱלֹהֵי. שְׁוַעֲתִי  
 אֲלִיךָ וְתִרְפָּאֵנִי: יי הָעֲלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשִׁי. חֵייתָנִי מִיַּרְדֵּי  
 בּוֹר: וּפְדָנוּ לֵי חֲסִדְיוֹ. וְהוֹדוּ לְזִכְרֵךְ קִדְשׁוֹ: כִּי רָגַע בְּאֶפֶס  
 חַיִּים בְּרִצּוֹנוֹ. בְּעָרַב יֵלִין כְּכִי וּלְבַקֵּר רָגָה: וְאֲנִי אִמְרָתִי בְשִׁלּוּי.  
 כֹּל אַמּוּט לְעוֹלָם: יי בְּרִצּוֹנֶךָ הָעֲמַדְתָּה לְהַרְרִי עוֹ. הַסְתַּרְתָּ  
 פְּנֵיךָ הַיִּתִּי נִבְהַל: אֲלִיךָ יי אֶקְרָא. וְאֵל יי אֶתְחַנֵּן: מִה־בְּצַע  
 בְּדַמִּי בְּרַדְתִּי אֵל שְׁחַת. הַיּוֹדֵךְ עֶפֶר הַנִּגִּיד אִמְתָּךְ: שָׁמַע יי  
 וְתַנְנִי. יי הִנֵּה עוֹזֵר לִי: הַפְּכַת מִסְפְּדֵי לְמַהוּל לִי פִתְחַת שִׁקְי.  
 וְתִאֲזַרְנִי שִׁמְחָה: \*\* לְמַעַן יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם. יי אֱלֹהֵי  
 לְעוֹלָם אֲוֹדֶךָ:

לְדוֹד בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת-י: וְכָל-קִרְבֵי אֶת-שֵׁם קִדְשׁוֹ: בְּרַכִּי נַפְשִׁי  
 אֶת-י: וְאֵל תִּשְׁבַּחֵי כָל-גְּמוּלוֹי: הַפֹּלַח לְכָל-עֹנְכֵי. הַרוּפָא  
 לְכָל-תַּחֲלוּאֵיכִי: הַגּוֹאֵל מִשְׁחַת תִּיכִי. הַמְעַטְרְכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים:



Lift up thyself, O Judge of the earth; render a retribution to the proud. Salvation belongeth unto the Lord: thy blessing be upon thy people. Selah. The Lord of Hosts is with us, the God of Jacob is our refuge. Selah. O Lord of Hosts! happy is the man that trusteth in thee. O Lord, save us! Hear, O King, when we call. O save thy people, and bless thine inheritance: be thou their shepherd and exalt them for ever. Our soul waiteth for the Lord: he is our help and our shield. For our hearts shall rejoice in him; because we have trusted in his holy name. Let thy mercy, O Lord, be upon us, even as we hope in thee. O Lord, shew us thy mercy, and grant us thy salvation. Arise for our help, and redeem us for thy mercy's sake. I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt: open thy mouth, and I will fill it. Happy the people who are thus favoured; happy the people whose God is the Lord! And as for me, I have trusted in thy mercy, my heart shall rejoice in thy salvation, I will sing unto the Lord, because he hath dealt bountifully with me."

Ps. xxx. The first verse is said during the feast of Hanucáh only.

A PSALM AND SONG AT THE DEDICATION OF THE HOUSE; OF DAVID.— I will extol thee, O Lord! for thou hast drawn me up, and hast not suffered my foes to rejoice over me. O Lord, my God! I cried unto thee, and thou hast healed me. O Lord, thou hast brought up my soul from the grave: thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit. Sing unto the Lord, O ye who venerate him, and celebrate the remembrance of his holiness. For his anger is only momentary, but his favour lasteth through life; weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning. And in my prosperity I said, I shall never be moved. It was thou, O Lord, who by thy favour didst establish my strength as a mountain; thou didst hide thy face, I was troubled. I cried unto thee, O Lord, and unto thee, O Lord, I made supplication, "What avail is there in my blood, when I go down to the pit? Shall the dust praise thee? Shall it declare thy truth? Hear, O Lord, and be gracious unto me: O Lord, be thou my helper." Then didst thou turn my mourning into dancing; thou hast loosed my sackcloth, and girded me with gladness. In order that my glorious (triumphant soul) may sing praise to thee, without ceasing; O Lord, my God, I will give thanks unto thee for ever.

Ps. ciii.

A PSALM OF DAVID.—O my soul, bless the Lord, and all that is within me, bless his holy name. Bless the Lord, O my soul, and forget not all his benefits. He forgiveth all thine iniquities; he

המשביע בטוב עדיך • תתחדש בנשר נעורכי • עשה צדקות •  
 ומשפטים לכל עשוקים : יודיע דרכיו למשה • לבני ישראל  
 עלילותיו : רחום וחנן • ארך אפים ורחסד : לא לגזח  
 יריב • ולא לעולם יטור : לא כחטאינו עשה לנו • ולא כעונותינו  
 גמל עלינו : כי כנגה שמים על הארץ • גבר חסדו על יראיו :  
 פרחק מורח ממערב • הרחיק ממנו את פשעינו : פרחם אב על  
 בנים • רחם • על יראיו : כי הוא ידע יצרנו • זכור כי עפר  
 אנחנו : אנוש פחציר ימיו • כציץ השדה כן יציין : כי רוח  
 עברה בו ואיננו • ולא יכרנו עוד מקומו : וחסד • מעולם ועד  
 עולם על יראיו • וצדקתו לבני בנים : לשמרי בריתו • ולזכרי  
 פקדיו לעשותם : • בשמים הכין כסאו • ומלכותו בכל משלה :  
 ברכו • מלאכיו • גברי כח עשי דברו לשמע בקול דברו :  
 ברכו • כל צבאיו • משרתיו עשי רצונו : \* ברכו • כל מעשיו •  
 בכל מקומות משלתו • ברכי נפשי אתי :

בעשרת ימי תשובה

( • הוא האלהים : • הוא האלהים : ) ב' פעמים

בשאר ימות השנה מתחיל

• מלך • • מלך • • מלך • לעלם ועד : ב' פעמים

והיה • למלך על כל הארץ • ביום ההוא יהיה • אחד ושמו  
 אחד : הושיענו • אלהינו וקבצנו מן הגוים להודות לשם  
 קדשך להשתבח בתהלתך : ברוך • אלהי ישראל • מן העולם  
 ועד העולם ואמר בלהעם אמן • הללויה : בלהנשמה תהלל  
 יה • הללויה :

למנצח מזמור לדוד : השמים מספרים כבוד אל • ומעשה ידיו  
 מגיד הרקיע : יום ליום יביע אומר • ולילה ללילה יחוד-

healeth all thy diseases; he redeemeth thy life from the grave: he crowneth thee with benevolence and mercy; he satisfieth thy mouth with good; so that thou renewest thy youth like the eagle's. The Lord executeth righteousness and judgment for all that are oppressed. He made known his ways unto Moses, his wonderful works unto the children of Israel. The Lord is merciful and gracious, long-suffering, and abundant in mercy. He will not always contend: neither will he retain his anger for ever. He hath not dealt with us after our sins; nor requited us after our iniquities. For as the heaven is high above the earth, so great is his mercy toward them that fear him. As the east is remote from the west, so far hath he removed our transgressions from us. Like as a father hath compassion on his children, so the Lord hath compassion on those who fear him. For he knoweth our frame; he remembereth that we are dust. The days of man are as grass; as the blossom of the field, so doth he bloom. For the wind passeth over it, and it is gone, and the place thereof shall know it no more. But the mercy of the Lord is from everlasting to everlasting, upon them that fear him; and his favour unto children's children; to such as keep his covenant, and to those who remember his commandments, to perform them. The Lord hath established his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all. Bless the Lord, ye his angels, mighty in strength, that fulfil his word, hearkening to the voice of his commandment. Bless ye the Lord, all his hosts, ye his ministers who execute his will. Bless the Lord, all his works, in all places of his dominion: bless the Lord thou also, O my soul.

The following is said standing. Chanted by the Reader and Congregation alternately, twice. During the Ten Penitential Days say:

“The Lord he is God! The Lord he is God!”

On every other day commence here:

“The Lord reigneth: the Lord hath reigned: the Lord shall reign for ever and ever.”

Chanted till here.

“The Lord shall be king over all the earth; in that day the Lord alone shall be one, and his name, One. Save us, O Lord, our God! and gather us from among the nations, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise. Blessed be the Lord God of Israel for ever and ever: and all the people shall say, Amen, praise ye the Lord. Let every thing that hath breath, praise the Lord. Hallelujah.”

Till here standing.

Ps. xix.

TO THE CHIEF MUSICIAN. A PSALM OF DAVID.—The heavens declare the glory of God: and the firmament sheweth the work

דעת: אין אָמַר ואין דְּבָרִים • בְּלִי נִשְׁמַע קוֹלָם: בְּכָל־הָאָרֶץ יֵצֵא  
 קוֹם וּבִקְצֵה תִּבְלַל מַלְיָהֶם • לִשְׁמֹשׁ שֵׁם אֱהֵל בְּהֶם: וְהוּא כִּחְתָּן  
 יֵצֵא מִחֶפְתּוֹ • יִשִּׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּיִן אֲרַח: מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ •  
 וּתְקוּפָתוֹ עַל קְצוֹתֵם • וְאִין נִסְתַּר מִחֶמְתּוֹ: תּוֹרַת יי תְּמִימָה  
 מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ • עֲדוּת יי נֶאֱמָנָה מִחֶכְמַת פְּתִי: פִּקּוּדֵי יי יִשְׂרָיִם  
 מִשְׁמַחֲחֵי־לֵב • מִצּוֹת יי בְּרָה מֵאִירַת עֵינַיִם: יִרְאֵת יי טְהוֹרָה  
 עֵמֶדֶת לְעַד • מִשְׁפָּטֵי יי אַמַּת צְדָקוֹ יַחֲדָיו: הַנְּחַמְדִּים מוֹהֵב  
 וּמְפוֹ רֵב • וּמְתוֹקִים מִדְּבֶשׁ וְנֹפֶת צוּפִים: גַּם עֲבָדָךְ נוֹהַר  
 בְּהֶם • בְּשֹׁמֵרֵם עֶקֶב רֵב: שְׁגִיאוֹת מִי־יְבוּיִן • מִנְסַתְרוֹת נִקְנִי:  
 גַּם מוֹדִים חֲשָׁךְ עֲבָדָךְ • אֵל יִמְשְׁלוּ־בִי אִזּוֹ אֵיתֶם • וְנִקְיִתִי  
 מִפֶּשַׁע רֵב: \*\* יִהְיוּ לְרִצּוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ • יי  
 צוּרֵי וְנִגְאֵלֵי:

בשבת אומרים כאן הזמירות והתפילות דף צב' ונ'

(מעומד) בְּרוּךְ שְׂאֵמֶר וְהִיָּה הָעוֹלָם • בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעֹשֶׂה • בְּרוּךְ גּוֹזֵר  
 וּמְקַיֵּם • בְּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית • בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ • בְּרוּךְ  
 מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת • בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שֶׁכֶר טוֹב לִירְאוֹ • בְּרוּךְ מְעַבִּיר  
 אֶפְלָה וּמְבִיא אוֹרָה • בְּרוּךְ אֵל חַי לְעַד וְקַיִם לְנֶצַח • בְּרוּךְ שֹׁאֵן  
 לְפָנָיו עוֹלָה • וְלֹא שִׁכְחָה • וְלֹא מִשׁוּא פְּנִים • וְלֹא מִקַּח שֹׁחַד •  
 צְדִיק הוּא בְּכָל־דְּרָכָיו • וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו • בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל:  
 בְּרוּךְ הוּא • וּבְרוּךְ שְׁמוֹ • וּבְרוּךְ זְכוֹר • לְעוֹלָמֵי עַד: בְּרוּךְ אַתָּה  
 יי • אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם • הַמְּלֹךְ • הַגָּדוֹל • וְהַקְּדוֹשׁ • אֵב הַרְחֵמֵן •  
 מְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ • מְשֻׁבַּח • וּמְפָאֵר • בְּלִשׁוֹן כָּל־חַסִּידָיו • וְעַבְדָּיו:  
 וּבִשְׂרֵי דוֹר עֲבָדָךְ • נְהַלְלֶךָ יי אֱלֹהֵינוּ • בְּשִׁבְחוֹת • וּבְזִמְרוֹת •  
 נְהוֹדֶךָ • נְגַדְלֶךָ • נְשַׁבְּחֶךָ • נְפָאֲרֶךָ • נְרוֹמְמֶךָ • וְנִמְלִיכֶךָ • וְנִקְדִּישֶׁךָ •  
 וְנַעֲרִיצֶךָ • וְנִזְכִּיר שִׁמְךָ מִלְּפָנֵינוּ • אֱלֹהֵינוּ • יַחֲדֵי חַי הָעוֹלָמִים •

of his hands. Day unto day uttereth speech, and night unto night sheweth knowledge. There are no words nor speech; their voice is not heard: but their chord extends through all the earth, and their words to the extreme end of the world. For the sun he hath set a tent among them; who is as a bridegroom coming out of his chamber, and as a strong man rejoiceth to run his course. His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the extreme ends thereof; and there is nothing hidden from his heat.— The law of the Lord is perfect, comforting the soul; the testimony of the Lord is faithful, making the simple wise. The statutes of the Lord are right, rejoicing the heart: the commandment of the Lord is clear, enlightening the eyes. The fear of the Lord is pure, enduring for ever: the judgments of the Lord are true, and righteous altogether. They are more to be desired than gold, and much fine gold; they are sweeter than honey, and the droppings of honeycombs. Moreover thy servant is admonished by them; and for keeping them the reward is great. Who can discern his errors? O cleanse me from hidden faults! Keep back thy servant also from presumptuous sins, let them not have dominion over me: then shall I be blameless, and shall be clear from great transgression! O may the words of my mouth, and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock, and my Redeemer!

On the Sabbath continue as on p. 92.

Said standing.

Blessed be he who but spake, and the world existed. Blessed be he who sayeth and performeth. Blessed be he who ordaineth and fulfilleth. Blessed be he who createth the world. Blessed be he who hath compassion upon the earth. Blessed be he who hath compassion on his creatures. Blessed be he who rendereth a good reward to those who revere him. Blessed be he who causeth darkness to pass away, and bringeth forth light. Blessed be the ever-living God who existeth eternally. Blessed be he, before whom there is neither iniquity, forgetfulness, nor respect of persons, nor the taking of bribes: he is righteous in all his ways, and merciful in all his doings. Blessed be he who redeemeth and delivereth. Blessed be he, and blessed be his name. Blessed be his remembrance for ever and ever. Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, the mighty and holy King: our most merciful Father, who is exalted by the mouth of his people, praised and glorified by the tongue of all his pious servants. We also, O Lord, our God! will praise thee with the hymns of thy servant David. With praises, and songs, will we honour, magnify, praise, glorify, and extol thee; we will acknowledge thee for our King, sanctify and reverence thee: yea, (continually) will we make mention of thy name, our King, and our God! the only one who liveth

משבח ומפאר שמו עדי עד • ברוך אתה יי • מלך מהלל  
בתשבחות : עד כאן

בשבת אחר שנמרו הזמירות ברף צט' מתחילין מכאן ואומרין עד סוף השירה  
מזמור לתודה • הריעו ליי כל-הארץ : עבדו את-יי בשמחה •  
באו לפניו ברגנה : דעו כי-יי הוא אלהים • הוא עשנו ולו  
אנחנו • עמו וצאן מרעיתו : באו שעריו בתודה • חצרותיו  
בתהלה • הודו לו ברכו שמו : \* כי טוב יי לעולם חסדו • ועד  
דר ודר אמנתו :

יהי כבוד יי לעולם • ישמה יי במעשיו : יהי שם יי מברך •  
מעתה ועד עולם : ממזרח-שמש עד מבואו • מהלל שם  
יי : רם על כל-גוים יי • על השמים כבודו : יי שמך לעולם •  
יי זכרך לדר ודר : יי בשמים הבין כסאו • ומלכותו בכל  
משלה : ישמחו השמים ותגל הארץ • ויאמרו בגוים יי מלך :  
יי מלך • יי מלך • יי מלך לעלם ועד : יי מלך עולם ועד •  
אבדו גוים מארצו : יי הפיר עצת גוים • הניא מהשבות עמים :  
רבות מחשבות בלב-איש • ועצת יי היא תקום : עצת יי לעולם  
תעמד • מחשבות לבו לדר ודר : כי הוא אמר ויהי • הוא  
צוה ויעמד : כי בחר יי בציון • אנה למושב לו : כי יעקב  
בחר לו יה • ישראל לסגלתו : כי לא ימַש יי עמו • ונחלתו לא  
יעזב : והוא רחום וכפר עון • ולא ישחית • והרבה להשיב אפו •  
ולא יעיר כל-חמתו : \* יי הושיעה • המלך יענגנו ביום קראנו :

אשרי יושבי ביתך • עוד יהללך סלה : אשרי העם שפכה לו •  
אשרי העם שיי אלהיו : תהלה לך • ארוממה אלוהי  
המלך • ואברכה שמך לעולם ועד : בכל-יום אברכך • ואהללה  
שמך לעולם ועד : גדול יי ומהלל מאד • ולגדלתו אין תקר :

eternally; praised and glorified be his name for ever and ever. Blessed art thou, O Lord! a King extolled with praises.

Till here.

On the Sabbath recommence here after p. 99, and continue until p. 25.

Ps. c.

A PSALM OF THANKSGIVING.—Make joyous acclamation unto the Lord all the earth, worship the Lord with gladness: come into his presence with singing. Know ye that the Lord is God: it is he who made us, to him we belong, we are his people, and the sheep of his pasture. Enter ye his gates with thanksgiving, and his courts with praise; give thanks unto him, and bless his name. For the Lord is good; his mercy is everlasting, and his faithfulness unto all generations.

“The glory of the Lord shall endure for ever: the Lord rejoiceth in his works. Blessed be the name of the Lord from this time forth, and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof, the Lord’s name is to be praised. High above all the nations is the Lord, and his glory above the heavens. Thy name, O Lord! endureth for ever; and thy memorial, O Lord! throughout all generations. The Lord hath established his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all. Let the heavens be glad, and the earth rejoice; and let them say among the nations, The Lord reigneth. The Lord reigneth: the Lord hath reigned: the Lord shall reign for ever and ever. The Lord is King for ever and ever: the heathen have perished from out of his land. The Lord frustrateth the design of the nations: he disappointeth the devices of the people. Many are the thoughts in the heart of man; but it is the counsel of the Lord alone that shall stand. The counsel of the Lord standeth for ever; and the purposes of his heart to all generations. For he spake—and it was done; he commanded—and it was established. For the Lord hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation. For the Lord hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure. The Lord will not abandon his people, neither will he forsake his inheritance. And he being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, he frequently turneth his anger away, and awakeneth not all his wrath. O Lord! save us; O King! hear us when we call.”

“Happy are they that dwell in thy house; they will be continually praising thee. Selah.” Happy the people who are thus favoured! Happy the people whose God is the Lord! (Ps. cxlv.) A PSALM OF PRAISE OF DAVID. I will extol thee, my God, O King, and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee, and

דור לדור ישבח מעשיך • וגבורתיך יגידו: הדר כבוד הודך •  
 ודברי נפלאתיך אשיחה: ועוזו נוראותיך יאמרו • וגדלתך  
 אספרנה: זכר רב טובך יביעו • וצדקתך ירגנו: חנון ורחום  
 יי • ארך אפים וגדלחסד: טוב יי לכל • ורחמיו על כל מעשיו:  
 יודוך יי כל מעשיך • וחסידיך יברכוכה: כבוד מלכותך יאמרו •  
 וגבורתך ידברו: להודיע לבני האדם גבורתיו • וכבוד הדר  
 מלכותו: מלכותך מלכות כל עלמים • וממשלתך בכל דור ודר:  
 סוף יי לכל הנפלים • וזקף לכל הפופים: עיני כל אליך  
 ישברו • ואתה נותן להם את אכלם בעתו: פותח את ידך •  
 ומשביע לכלחי רצון: צדיק יי בכל דרכיו • וחסיד בכל מעשיו:  
 קרוב יי לכל קראיו • לכל אשר יקראהו באמת: רצון יראיו  
 יעשה • ואת שונאתם ישמע ויושיעם: שומר יי את כל אהביו •  
 ואת כל הרשעים ישמיד: תהלת יי ידברפי • ויברך כל בשר  
 שם קדשו לעולם ועד: \* \* ואנחנו נברך יה • מעתה ועד עולם  
 הללויה:

הללויה הללי נפשי את יי: אהללה יי בתי • אמרה לאלהי  
 בעודי: אל תבטחו בגדיבים • בכן אדם שאין לו תשועה:  
 תצא רוחו ישב לאדמתו • ביום ההוא אברו עשתנתיו: אשרי  
 שאל יעקב בעזרו • שברו על יי אלהיו: עשה שמים וארץ •  
 אתהים ואת כל אשר בם • השמר אמת לעולם: עשה משפט  
 לעשוקים • נתן להם לרעבים • יי מתיר אסורים: יי פקח עורים •  
 יי זקף פופים • יי אהב צדיקים: יי שמר את גרים • יתום  
 ואלמנה יעודד • ודרך רשעים יעות: \* \* ימלך יי לעולם • אלהיך  
 ציון לדר ודר הללויה:

הללויה כי טוב זמרה אלהינו • כי נעים נאנה תהלה: בונה



praise thy name for ever and ever. The Lord is great, and exalted in praise, and his greatness is unsearchable. One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts. I will speak of the glorious splendour of thy majesty, and recount thy wondrous works. And men shall speak of the might of thy tremendous acts; and I too will recount thy greatness. The memory of thy abundant goodness they shall utter, and sing of thy righteousness. The Lord is gracious, and full of compassion; long-suffering, and of great mercy. The Lord is good to all; and his tender mercies are over all his works. All thy works shall praise thee, O Lord! and thy pious servants shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power.—To make known his mighty acts to the sons of men, and the glorious majesty of his kingdom.—Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion subsisteth throughout all generations. The Lord upholdeth all who fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their food in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living being with favour. The Lord is righteous in all his ways, and gracious in all his works. The Lord is nigh unto all those who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of those who fear him; he will hear their cry, and save them. The Lord preserveth all those who love him; but he will destroy all the wicked. My mouth shall utter the praise of the Lord: and let all flesh bless his holy name for ever and ever. “And we will bless the Lord from this time forth, and to eternity. Hallelujah” (Praise ye the Lord).

Ps. cxlvi.

Praise ye the Lord. Praise the Lord, O my soul. I will praise the Lord while I live. I will sing praises unto my God while I exist. Put not your trust in princes, in a son of man, in whom there is no help. His breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his thoughts perish. But happy he who hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord his God. Who made heaven and earth, the sea and all that is therein; who keepeth truth for ever, who executeth judgment for the oppressed; and giveth food to the hungry. The Lord looseth the prisoners; the Lord openeth the eyes of the blind: the Lord raiseth those who are bowed down: the Lord loveth the righteous. The Lord protecteth strangers: he upholdeth the orphan and the widow; but the way of the wicked he turneth crooked. The Lord shall reign for ever; thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah.

Ps. cxlvii.

Praise ye the Lord; for it is good to sing praises unto our God; for such praise is pleasant and comely. The Lord doth build

יְרוּשָׁלַם יי . נְדַחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנַס : הַרְוֵפָא לְשִׁבּוּרֵי לֵב .  
 וּמַחְבֹּשׁ לְעֻצְבוֹתָם : מוֹנֵה מַסְפָּר לְפוֹכְבִּים . לְכֹלֵם שְׁמוֹת יִקְרָא :  
 גְּדוּל אֲדִינֵנו וְרִבְבֵּינָה : לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מַסְפָּר : מְעוֹדֵד עֲנׁוּיִם יי .  
 מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַדֵי אֶרֶץ : עֲנׁוּ לֵי בְּתוֹדָה . זְמֵרוּ לְאַלְתֵּינוּ בְּכַנּוֹר :  
 הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעֵבִים . הַמְכִּין לְאֶרֶץ מִטָּר . הַמְצַמִּיחַ הַרִים  
 חֲצִיר : נוֹתֵן לְבַהֲמָה לְחֵמָה . לְבְנֵי עֵרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ : לֹא בְּנִבְרֹת  
 הַסּוּם יִחְפֹּץ . לֹא בְּשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה : רוּצֶה יי אֶת־יִרְאוּ . אֶת־  
 הַמְּחַלִּים לְחַסְרוֹ : שְׁבַחֵי יְרוּשָׁלַם אֶת־יי . הַלְלֵי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן :  
 כִּי חוֹק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ . בְּרַךְ בְּנֵיךָ בְּקִרְבֶּךָ : הַשֵּׁם גְּבוּלְךָ שְׁלוֹם .  
 חֶלֶב חַטִּים יִשְׁבִּיעֶךָ : הַשְׁלַח אֲמַרְתוּ אֶרֶץ . עַד מֵהֲרָה יִרְוֶן דְּבָרוֹ :  
 הַנְּתֵן שְׁלֵג בְּצֹמֵר . בְּפּוֹר בְּאֶפְרַיִם : מִשְׁלֵיךְ קָרְחוֹ כְּפִתִּים .  
 לְפָנֵי קִרְתוֹ מִי יַעֲמֵד : יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסַס . יֵשֶׁב רוּחוֹ וַיְלוּ־מַיִם :  
 מַגִּיד דְּבָרָיו לַיַּעֲקֹב . חֲקִיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל : \*\* לֹא עֲשֵׂה־כֵן  
 לְכָל־גּוֹי . וּמִשְׁפָּטִים בְּלִי־דַעוּם הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת־יי מִן הַשָּׁמַיִם . הַלְלוּהוּ בְּמְרוֹמַיִם : הַלְלוּהוּ  
 בְּלִמְלֵאכָיו . הַלְלוּהוּ בְּלִצְבָּאִיו : הַלְלוּהוּ שְׁמֵשׁ וַיְרַח .  
 הַלְלוּהוּ בְּלִפְּוֹכְבֵי אוֹר : הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם . וְהַמַּיִם אֲשֶׁר  
 מַעַל הַשָּׁמַיִם : יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יי . כִּי הוּא צִוָּה וַנִּבְרָאוּ :  
 וַיַּעֲמִדֵם לְעַד לְעוֹלָם . חֲקִנְתָּן וְלֹא יַעֲבוֹר : הַלְלוּ אֶת־יי מִן  
 הָאֶרֶץ . תַּנְיִינִים וְכֹל־תְּהוֹמוֹת : אֵשׁ וּבָרָד שְׁלֵג וְקִיטוֹר . רוּחַ  
 סְעָרָה עֲשֵׂה דְבָרוֹ : הַהָרִים וְכֹל־גְּבְעוֹת . עֵץ פְּרִי וְכֹל־אֲרָזִים :  
 הַחַיָּה וְכֹל־בְּהֵמָה . רֶמֶשׁ וְצִפּוֹר כְּנָף : מַלְכֵי אֶרֶץ וְכֹל־לְאֻמִּים . שְׂרִים  
 וְכֹל־שְׂפָטֵי אֶרֶץ : בַּחֲוָרִים וְגַם בְּתוֹלֵת . זְקֵנִים עִם גַּעְרִים : יְהַלְלוּ אֶת־  
 שֵׁם יי . כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְכָדוֹ . הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם : \*\* וַיִּרְם  
 קִרְן לְעַמּוֹ . תְּהַלְלָה לְכָל־חַסִּידָיו . לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ . הַלְלוּיָהּ :

up Jerusalem; he gathereth together the outcasts of Israel. He healeth the broken-hearted, and bindeth up their wounds. He determineth<sup>1</sup> the number of the stars; and giveth them all their names. Great is our Lord, and mighty in power; his understanding is infinite. The Lord lifteth up the meek: he casteth the wicked down to the ground. Sing unto the Lord with thanksgiving; sing hymns unto our God upon the harp. He covereth the heavens with clouds, he prepareth rain for the earth, and causeth herbage to sprout upon the mountains. He giveth to the beast his food; and to the young ravens when they cry. The strength of the horse delighteth him not; neither doth the prowess of man please him; but the Lord taketh pleasure in those who fear him, and in those who hope in his mercy. O Jerusalem, praise the Lord; praise thy God, O Zion, for he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee. He establisheth peace in thy border, and filleth thee with the finest of the wheat. He sendeth forth his decree upon earth; and quickly doth his word run. He maketh snow descend like wool; he scattereth hoar frost like ashes. He casteth forth his ice like morsels; who can withstand his frost? He sendeth forth his word, and melteth them; he causeth his wind to blow, and the waters flow. He declareth his words unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel. He hath not dealt so with any nation, nor hath he made known his judgments unto them. Hallelujah.

## Ps. cxlviii.

Praise ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens: praise him in the heights: praise ye him, all his angels: praise ye him, all his hosts. Praise ye him, sun and moon: praise him, all ye stars of light. Praise him, ye highest heavens, and ye waters that are above the sky. Let them praise the name of the Lord; for he commanded, and they were created. He established them for ever and ever; he made a decree which shall not pass away. Praise the Lord, from the earth, ye sea-monsters, and all that dwell in the great abyss. Fire and hail; snow and vapours; and the stormy wind, all executing his behest: mountains and all hills; fruit trees and all cedars: wild beasts and all cattle; creeping things, and winged birds: kings of the earth, and all peoples; princes, and all judges of the earth: both young men and maidens; old men and children. Let them all praise the name of the Lord; for his name alone is exalted, his glory is over the earth and the heavens. He hath lifted up the horn of his people, the praise of all his pious servants; even of the children of Israel, the people near unto him. Hallelujah.

<sup>1</sup> Heb. counteth, see Mendelssohn *ad litteram*.

הַלְלוּיָהּ שִׁירֵוֹ לַיְי שִׁיר הַדָּשׁ . תִּהְלֵתוּ בְּקֹהֶל חֲסִידִים : יִשְׂמַח  
 יִשְׂרָאֵל בְּעִשְׂיֹו . בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָם : יִהְלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַהוֹל .  
 בְּתֹף וּכְנֹר וְזַמְרֵלוֹ : כִּי רוּצָה יְי בַּעֲמוֹ . יִפְאַר עֲנוּיִם בְּיִשׁוּעָה :  
 יַעֲלוּ חֲסִידִים בְּכַבֹּד . יִרְנְנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם : רוּמָמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם .  
 וְחָרַב פִּיפְיֹת בְּיָדָם : לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם . תִּזְכְּחוּת בְּלֵאמִים :  
 לְאֹסֵר מַלְכֵיהֶם בְּזֻקִים . וְנִכְבְּרֵיהֶם בְּכַבְלֵי בְרוֹל : \* לַעֲשׂוֹת בָּהֶם  
 מִשְׁפָּט כְּתוֹב . הַדָּר הוּא לְכָל־חֲסִידֵי־יְי . הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ . הַלְלוּ־אֵל בְּקֹדְשׁוֹ . הַלְלוּהוּ בְּרַקִּיעַ עֲזוֹ : הַלְלוּהוּ  
 בְּגַבְוֹרֹתָיו . הַלְלוּהוּ כְּרַב גְּדֹלוֹ : הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר .  
 הַלְלוּהוּ בְּגִבְלוֹ וּכְנֹר : הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַהוֹל . הַלְלוּהוּ בְּמַנִּים וְעִנָּב :  
 הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שִׁמְעַ . הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה : כָּל הַנְּשָׁמָה  
 תִּהְלֵל יָהּ . הַלְלוּיָהּ : כ" ה" ת" י" ה"

בְּרוּךְ יְי לְעוֹלָם . אֱמֵן . וְאֱמֵן : בְּרוּךְ יְי מִצִּיּוֹן . שִׁבְּן יְרוּשָׁלַם  
 הַלְלוּיָהּ : בְּרוּךְ יְי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל . עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת  
 לְבָדוֹ : \* וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעֹלָם . וַיְמַלֵּא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ .  
 אֱמֵן . וְאֱמֵן :

(מעומד) וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת־יְי לְעֵינֵי כָל־הַקְּהָל . וַיֹּאמֶר דָּוִד . בְּרוּךְ  
 אַתָּה יְי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ . מְעוֹלָם וְעַד עוֹלָם : לֵךְ יְי  
 הַגְּדֵלָה וְהַגְּבִירָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַחַ וְהַהוֹד . כִּי כָל בְּשָׂמִים  
 וּבְאָרֶץ . לֵךְ יְי הַמְּמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ : וְהַעֲשֵׂר  
 וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ . וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכָל . וּבִיָּדְךָ כֹּחַ וְגִבּוֹרָה . וּבִיָּדְךָ  
 לַגְּדֹל וְלַחֹזֶק לְכָל : וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ . וּמְהַלְלִים  
 לְשֵׁם תְּפָאֶרְתְּךָ :

וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבֹדְךָ . וּמְרוֹמָם עַל כָּל־בְּרָכָה וְתִהְלֵה : אַתָּה־הוּא  
 יְי לְבֹדְךָ . אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשְּׂמִים שְׁמֵי הַשְּׂמִים וְכָל־צְבָאָם .

Ps. cxlix.

Praise ye the Lord. Sing unto the Lord a new song, his praise in the congregation of the pious servants. Let Israel rejoice in his Maker: let the children of Zion be joyful in their King. Let them praise his name in the dance<sup>1</sup>: let them sing praises unto him with the timbrel and harp. For the Lord taketh pleasure in his people: he will adorn the meek with salvation. The pious ones shall delight in glory, and sing aloud upon their couches. The exalted praises of God are in their mouth, and a two-edged sword in their hand; to execute vengeance upon the nations, and chastisement upon the peoples; to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron; to execute upon them the judgment written: this honour have all his pious servants. Hallelujah.

Ps. cl.

Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power. Praise him for his mighty deeds: praise him according to his excellent greatness. Praise him with the sound of the trumpet: praise him with the psaltery and harp. Praise him with the timbrel and dance<sup>1</sup>; praise him with stringed instruments<sup>2</sup> and the reed-pipe. Praise him with harmonious cymbals: praise him with high-sounding cymbals. Let every thing that hath breath praise the Lord. Hallelujah. Let every thing that hath breath praise the Lord. Hallelujah.

“Blessed be the Lord for evermore, Amen and Amen. Blessed be the Lord from Zion, who dwelleth at Jerusalem, Hallelujah. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who alone doeth wondrous things. Blessed be his glorious name for ever: and be the whole earth filled with his glory. Amen and Amen.”

Said standing.

<sup>3</sup> “And David blessed the Lord before all the congregation: and David said,—Blessed be thou, O Lord God of Israel our father, for ever and ever. Thine, O Lord, is the greatness, power, glory, victory, and majesty: and all that is in the heaven and in the earth. Thine, O Lord, is the kingdom, and thou art exalted as Supreme above all. Riches and honour proceed from thee, and thou rulest over all; and in thine hand are power and might; and it is in thine hand to make great, and to give strength unto all. Now therefore, our God, we thank thee, and praise thy glorious name.”

<sup>4</sup> “And the people shall bless thy glorious name, which is exalted above all blessing and praise. Thou art the Lord, thou alone; thou hast made the heavens, the heavens of heavens, with all their host;

<sup>1</sup> Or with the flute.      <sup>2</sup> Or with the claricord, according to the author of the *שילשי הגבורים*. See also Joel Löwe's introduction to his commentary on the Psalms.      <sup>3</sup> 1 Chron. xxix. 10-13.      <sup>4</sup> Neh. ix. 5-11.

\*\*הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהָ. הַיָּמִים וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם. וְאַתָּה מְתִיב  
 אֶת-כָּלֶם. וְצָבֵא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים (עד כאן): אַתָּה הוּא  
 \*\* הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ בְּאַבְרָם. וְהוֹצֵאתוּ מֵאוּר כַּשְׂדִּים. וְשָׂמְתָה  
 שְׁמוֹ אַבְרָהָם: וּמִצֵּאתָ אֶת-לִבּוֹ נֶאֱמַן לְבָנֶיךָ. וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית.  
 לְמַת אֶת-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחֲתִי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגְּרִזִּי  
 לְמַת לְזָרְעוֹ. וַתִּקַּם אֶת-דְּבַרְךָ כִּי צָדִיק אַתָּה: וַתֵּרָא אֶת-עֲנִי  
 אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם. וְאַתָּה וְעַקְתָּם שְׁמַעְתָּ עַל יַם סוּף: וַתִּתֵּן אֹתָהּ  
 וּמִפְתִּיחַ בְּפָרְעֹה וּבְכָל-עַבְדָּיו וּבְכָל-עַם אֶרֶצוֹ. כִּי יָדַעְתָּ כִּי הַיְהוּדִי  
 עָלֵיהֶם. וַתַּעֲשֶׂה-לָּךְ שֵׁם כְּהִיּוֹם הַזֶּה: \*\* וְהַיִּם בְּקַעַת לִפְנֵיהֶם. וַיַּעֲבְרוּ  
 בַתּוֹךְ הַיָּם בְּיַבְשָׁה. וְאַתָּה רַדְּפֵיהֶם הַשְׁלַכְתָּ בַּמַּצּוֹלֹת. כְּמוֹ-אֲבִן  
 בְּמַיִם עֲזִים:

וַיֹּשַׁע \*\* בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם. וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל  
 אֶת-מִצְרַיִם מֵעַל שַׁפַּת הַיָּם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-הַיָּד  
 הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה \*\* בְּמִצְרַיִם. \*\* וַיֵּרָא הָעַם אֶת-יְיָ. וַיֹּאמְרוּ כִּי  
 וּבַמַּשָּׁה עַבְדּוֹ:

בשבת ופורים ובימים שאומרים הלל מנגנין השירה

אִזּוּ יִשִּׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְיְיָ וַיֹּאמְרוּ  
 לֵאמֹר אֲשִׁירָה לְיְיָ כִּי גָאֹה גָאֹה  
 וְרָכְבוּ רָמָה בַּיָּם: עֲזִי וְנוֹמְרַת יְהוָה וַיְהִי-לִי  
 לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאֵנְוְהוּ  
 אֲבִי וְאַרְמְמָנְהוּ: \*\* אִישׁ מִלְחָמָה \*\*  
 שְׁמוֹ: מִרְכַּבַת פָּרְעֹה וְחִילוֹ יְרָה בַּיָּם וּמִבְחָר  
 שְׁלֹשָׁיו טָבְעוּ בַיָּם סוּף: תְּהַמַּת יִכְסְּמוּ יָרְדוּ בַּמַּצּוֹלֹת כְּמוֹ-  
 אֲבִן: יִמְיָנְךָ \*\* גְּאֹדְרֵי בִפְתָח יִמְיָנְךָ

the earth, and all things that are thereon ; the seas, and all that is therein ; and thou preservest them all ; and the host of heaven worship thee. (*Till here.*) Thou art the Lord the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham ; and didst find his heart faithful before thee ; and madest a covenant with him, to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Jebusites, and the Girgashites, to his seed ; and hast performed thy words, for thou, O Lord, art righteous. Thou didst behold the affliction of our ancestors in Egypt, and heard their cry by the Red Sea. Then didst thou display signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land ; for thou didst know that they had dealt tyrannically against them : and thou didst make unto thyself a glorious name, even unto this day. And the sea thou didst divide before them, so that they went through the midst of the sea as on dry land, but their pursuers thou didst cast into the depths, as a stone into the mighty waters."

Exod. xiv. 30—xv. 18.

"Thus the Lord saved Israel that day out of the hand of the Egyptians : and Israel saw the Egyptians dead upon the sea-shore. And Israel beheld the great work which the Lord did upon the Egyptians : and the people feared the Lord, and they believed in the Lord, and in his servant Moses."

On the Sabbath and certain other days on which Hallel is said and on Puréem the following is chanted by the Congregation :

"Then sang Moses and the children of Israel this song unto the Lord, and thus did they say :—I will sing unto the Lord, for he hath triumphed gloriously : the horse and his rider hath he thrown into the sea. The Lord is my strength and song, and he is become my salvation : he is my God, and I will glorify him ; my fathers' God, and I will exalt him. The Lord is the Lord of war : the Lord is his name. The chariots and host of Pharaoh hath he cast into the sea : his chosen captains are sunk in the Red Sea. The deeps have covered them : they went down

יי תרעין אויב : וברב גאונך תהלים  
 קמ"ד תשלה חרנך יאכלמו פקש : וברוח  
 אפיך נערמו מים נצבו כמו גר  
 גולים קפאו תהמת בלבנים : אמר  
 אויב ארדף אשיג אחלק שלל תמלאמו  
 נפשי אריק חרבי תורישמו ידי : נשפת  
 ברוחך פסמו ים צללו פעופרת במים  
 אדירים : מי-כמכה באלים יי מי  
 כמכה נאדר בקדש נורא תהלת עשה-  
 פלא : נטית ימינך תבלעמו ארין : נחית  
 בחסדך עם זו גאלת גהלת בעוד אל גוה  
 קדשך : שמעו עמים ירגזון חיל  
 אחז ישבי פלשת : אז נבהלו אלופי  
 אדום אילי מואב יאחזמו רעד נמנו  
 כל ישבי כנען : תפל עליהם אימתה  
 נפחד בגדל זרועך ידמו פאבן עד  
 יעבר עמך יי עד יעבר עם זו  
 קנית : תבאמו ותטעמו בהר נחלתך מבון  
 לשבתך פעלת יי מקדש אדני כוננו  
 ידיך : יי ימלך לעלם ועד :

בשבת בשלח מוסיפים כאן

כי בא סוס פרעה ברכבו ובפרשיו בים וישב יהוה עליהם את-מי  
 הים ובגו ישראל הלכו ביבשה בתוך הים :



unto the depths like a stone. Thy right hand, O Lord, glorious in power, thy right hand, O Lord, hath crushed the enemy. And in the greatness of thy excellency thou overthrowest them that rise up against thee: thou sendest forth thy wrath, it consumeth them as stubble. And with the blast of thy nostrils, the waters were piled up: the fluids stood upright as a wall, and the deeps became congealed in the heart of the sea. The enemy said, 'I will pursue—overtake—divide the spoil: my soul shall be satisfied upon them: I will unsheath my sword, my hand shall destroy them.' Thou didst but blow with thy wind—the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters. Who is like unto thee, O Lord, amongst the mighty? Who is like unto thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles? Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them. Thus dost thou guide with thy kindness the people which thou hast redeemed, and leadest them in thy strength to thy holy habitation. The people have heard it, and tremble; pangs have seized the inhabitants of Philistia. Then were the chieftains of Edom troubled; trembling took hold of the mighty men of Moab: all the inhabitants of Canaan are melted away. Fear and dread falleth upon them; by the greatness of thine arm they are as still as a stone; till thy people pass over, O Lord, till the people pass over which thou hast acquired. Thou wilt bring them and plant them in the mount of thine inheritance, the place, O Lord, which thou hast made for thy residence; in the sanctuary, O Lord, which thy hands have established. The Lord shall reign for ever and ever."

On Shabbát Beshalláh (the Sabbath on which the Song of Moses forms part of the Section of the Pentateuch for the week) it is customary to chant the following:

Exod. xv. 19-26.

"For the horses of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the Lord brought again the waters of the sea upon them; but the children of Israel walked on dry land in

ותקח מרים הנביאה אהות אהרן את-התוף בידה ותצאן כל-  
 הנשים אחריה בתפים ובמהלות : ותען להם מרים שירו ליהוה כי-  
 נאה נאה סוס ורכבו רמה בים : ויפע משה את-ישראל מים-סוף  
 ויצאו אל-מדבר-שור וילכו שלשת-ימים במדבר ולא-מצאו מים :  
 ויבאו מרתה ולא יכלו לשתת מים ממרה כי מרים הם על-פן  
 קרא-שמה מרה : וילנו העם על-משה לאמר מה-נשתה :  
 ויצעק אל-יהוה ויורהו עין וישלך אל-המים וימתקו המים  
 שם שם לו חק ומשפט ושם נסחו : ויאמר אס-שמוע תשמע  
 לקול יהוה אלהיך והישר בעיניו תעשה והאזנת למצותיו ושמרת  
 כל-חקיו כל-המהלה אשר-שמתי במצרים לא-אשים עליך כי אני  
 יהוה רפאך : עד כאן

כי ליי המלוכה ומושל בגוים : ועלו מושיעים בהר ציון לשפוט  
 את-הר עשו . והיתה ליי המלוכה : והיה יי למלך על כל-  
 הארץ . ביום ההוא יהיה יי אחר וישמו אחר :

בשבת אוטרים התפילות דף צ"ט ו'

ישתבח שמך לעד מלפני האל המלך הגדול והקדוש בשמים  
 ובארץ . כי לך נאה יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם  
 ועד : שיר . ושבתה . הלל . ומרה . עוז . ומשלה . נצח .  
 גדולה . וגבורה . תהלה . ותפארת . קדשה . ומלכות . ברכות .  
 והודאות . לשמך הגדול והקדוש . ומעולם ועד עולם אתה אל .  
 ברוך אתה יי . מלך גדול ומהלל בתשבחות : אל ההודאות .  
 אדון הנפלאות . בורא כל-הנשמות . רבון כל-המעשים . הבורח  
 בשירי ומרה . מלך חי העולמים . אמן :

ואומר שלח צבור קדיש לעילא

יתגדל ויתקדש שמה רבא (אמן) : בעלמא די-ברא כרעותיה .  
 וימליך מלכותיה . ויצמח פורקניה . ויקרב משיחיה (אמן) :

the midst of the sea. And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances. And Miriam sang before them, Sing ye to the Lord, for he hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath he thrown into the sea. And Moses led Israel onward from the Red Sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water. And when they came to Marah, they could not drink of the waters of Marah, for they were bitter: therefore the name of it was called Marah. And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink? And he cried unto the Lord; and the Lord shewed him a tree, and he cast it into the waters, and the waters were made sweet. There he made for them a statute and an ordinance, and there he tried them; and he said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the Lord thy God, and wilt do that which is right in his eyes, and wilt give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of the diseases upon thee, which I have put upon the Egyptians: for I am the Lord that healeth thee."

Till here.

"<sup>1</sup> For the kingdom is the Lord's; and he governs the nations. <sup>2</sup> And deliverers shall go up to mount Zion, to judge the mount of Esau: and the kingdom shall be the Lord's. <sup>3</sup> And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One."

On Sabbaths continue p. 99.

Praised for ever be thy name, O our King! thou great, holy, and sovereign God, in heaven and upon earth; for unto thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, beseech for evermore song and praise, hymn and psalm, strength and dominion, victory, power and greatness, adoration and glory, holiness and majesty, blessings and thanksgivings unto thy great and holy name: for from eternity unto eternity thou art God. Blessed art thou, O Lord, the King! great and adored with praises, God of thanksgivings, Lord of wonders, Creator of all souls, and Sovereign of all works, who chooseth to be praised with songs of psalmody; King who liveth eternally. Amen.

The Minister says Kaddéesh Le-gnéla:

May his great name be exalted, and sanctified throughout the world which he created according to his will; may he establish his kingdom, cause his redemption to spring forth, and hasten the advent

<sup>1</sup> Ps. xxii. 29.

<sup>2</sup> Obad. 21.

<sup>3</sup> Zech. xiv. 9.

בְּחַיִּיכֹן וּבְיִזְמוּכֹן וּבְחַיִּי דְכָל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל בְּעֵנְלָא וּבְזִמְן קָרִיב  
וְאִמְרוּ אָמֵן :

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ . לְעֵלָם לְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא יְתַבְרַךְ : וְיִשְׁתַּבַּח .  
וְיִתְפָּאֵר . וְיִתְרוֹמֵם . וְיִתְנַשֵּׂא . וְיִתְהַדָּר . וְיִתְעַלֶּה . וְיִתְהַלָּל .  
שְׁמִיָּה דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא : לְעֵילָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא . שִׁירְתָּא .  
תְּשַׁבַּחְתָּא . וְנִחַמְתָּא . דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא . וְאִמְרוּ אָמֵן :

ואחר כך אומר

בְּרַכּוּ אֶת־יְיָ הַמְּבֹרָךְ :

ואומרים הקהל בלחש

יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא  
שֶׁהוּא רֵאשׁוֹן . וְהוּא אַחֲרוֹן . וּמְבַלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים : יְהִי שֵׁם  
יְיָ מְבֹרָךְ . מְעַתָּה וְעַד עוֹלָם . וּמְרוֹמֵם עַל כָּל-בְּרַכָּה וְתַהֲלָה :

וענין הקהל בקול רם

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא הוֹשֵׁךְ .  
עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת-הַכּוֹל . הַמַּאִיר לְאָרֶץ וְלַדְרִים עֲלֶיהָ  
בְּרַחֲמִים . וּבְטוֹבוֹ מַחְדָּשׁ בְּכָל-יוֹם תָּמִיד . מַעֲשֶׂה בְּרֵאשִׁית : מֵה-  
רְבוּ מַעֲשֵׂיךְ יְיָ . כָּלֵם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ . מִלֵּאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶיךָ :  
הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמֵם לְבָדוֹ מֵאֵז . הַמְשַׁבַּח . וְהַמְּפָאֵר . וְהַמְתַּנַּשֵּׂא מִיּוֹת  
עוֹלָם : אֱלֹהֵי עוֹלָם . בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ . אֲדוֹן עֲגוּנוֹ צוּר  
מִשְׁגָּבֵנוּ . מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ . מִשְׁגָּב בְּעַדְנוּ : אֵל בְּרוּךְ גָּדוֹל דַּעַה . הַכִּין  
וּפָעַל זְהָרֵי חַמָּה . טוֹב יֵצֵר כְּבוֹד לְשִׁמוֹ . מְאֹדוֹת נָתַן סְבִיבוֹת  
עִזוֹ . פְּנוֹת צְבָאוֹת קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שְׂדֵי . תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל  
וּקְדוּשָׁתוֹ : תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁמְיָם מִפְּעַל . וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת .

of his anointed, in your life-time, (holy congregation,) and in your days, and in the life-time of the whole house of Israel, speedily, and at a near time! and say ye, Amen.

May his great name be blessed, and glorified for ever and ever. May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored; blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and consolations, that can be uttered in the world! and say ye, Amen.

The Congregation stand, whilst the Minister, bowing towards the Ark,  
says:

Bless ye the Lord, who is ever blessed.

Whilst the Minister says, "Bless ye," &c., the Congregation say,  
in a low voice:

Praised and glorified shall be the holy name of the Supreme King of kings, blessed be he; for he is the first, and the last, and beside him there is no God. Blessed be the name of the Lord, from this time forth, and for evermore; and may it be exalted above every blessing and praise!

The Congregation then say in a loud voice, bowing towards the Ark:

Blessed be the Lord, who is blessed for ever, and ever!

And the Minister repeats after them:

Blessed be the Lord, who is blessed for ever and ever!

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who formest light, and createst darkness; makest peace, and createst all things; who with mercy givest light to the whole earth, and those who dwell therein; and in thy goodness every day constantly renewest the work of the creation. How great are thy works, O Lord! in wisdom hast thou made them all; the earth is full of thy possessions. Thou art the only King who is extolled ever since the creation; praised, glorified, and exalted from days of old. Everlasting God! in the abundance of thy mercy have compassion on us. O Lord of our strength! Rock of our fortress! Shield of our salvation! Be thou a defence for us! The blessed God, great in knowledge, hath made and established the radiance of the sun; hath formed a good thing for the glory of his name; he hath encircled with luminaries the seat of his strength; the chiefs of his hosts, holy bands, extol the Almighty, continually declare the glory of God and his holiness. Blessed be thou, O Lord, our God, in the heavens above, and in the earth beneath, for all the praiseworthy works of thy hands, and for the bright luminaries

על כל-שבח מעשי יידיך . ועל מאורי אור שיצרת . המה יפארוך  
 סלה : תתברך לנצח . צורנו . מלכנו . וגואלנו . בורא קדושים .  
 ושתבח שמך לעד מלכנו יוצר משרתים . ואשר משרתיו כלם  
 עומדים ברום עולם . ומשמיעים בראה יחד . בקול דברי אלהים  
 חיים ומלך עולם : כלם אהובים . כלם ברורים . כלם גבורים .  
 כלם קדושים . כלם עושים באימה ובראה רצון קונם . וכלם  
 פותחים את-פיהם בקדשה . ובטהרה . בשירה . ובזמרה .  
 מברכים . משבחים . מפארים . ומקדישים . ומעריצים . וממליכים .  
 את-שם האל המלך הגדול הגבור והנורא קדוש הוא : וכלם  
 מקבלים עליהם עול מלכות שמים זה מזה . ונותנים רשות זה  
 לזה . להקדיש ליוצרם בנחת רוח . בשפה ברורה . ובנעימה  
 קדושה . כלם כאחד עונים באימה . ואומרים בראה : קדוש  
 קדוש קדוש :: צבאות מלא כל-הארץ כבודו : והאופנים וחיות  
 הקדש . ברעש גדול מתנשאים . לעמתם משבחים ואומרים .  
 ברוך כבוד :: ממקומו :

לאל ברוך נעימות יתנו . למלך אל חי וקים ומירות יאמרו .  
 ותשבחות ישמיעו . כי הוא לבדו . מרום וקדוש . פועל  
 גבורות . עשה חדשות . בעל מלחמות . זורע צדקות . מצמיח  
 ישועות . בורא רפואות . נורא תהלות . ארון הנפלאות . המחדש  
 טובו בכל-יום תמיד מעשה בראשית . כאמור . לעשה אורים  
 גדלים כי לעולם חסדו : והתקין מאורות משמח עולמו אשר  
 ברא . ברוך אתה :: יוצר המאורות :

אהבת עולם אהבתנו :: אלהינו . חמלה גדולה . ויתרה חמלת  
 עלינו . אבינו מלכנו . בעבור שמך הגדול ובעבור אבותינו  
 שבטחו בך . ותלממו . חקי חיים לעשות רצונך בלבב שלם .

which thou hast formed: they shall glorify thee for ever! Blessed be thou for ever, our Rock, King and Redeemer, Creator of holy beings. Praised shall be thy name for ever, O our King, Creator of ministering angels, whose ministering angels all stand in the highest spheres; causing their voice to be heard, with reverence and in unison, proclaiming the words of the living God, and eternal Sovereign. They all are beloved, pure, mighty and holy; all performing the will of their Master, with awe and reverence; all of them opening their mouths in holiness, and purity; and with song and psalmody, continually blessing, praising, glorifying, hallowing, reverencing, and ascribing sovereign power unto the name of God, the great, mighty, and tremendous King, who alone is holy. They also, all willingly receive from each other the yoke of the kingdom of heaven; and give sanction to each other<sup>1</sup> to sanctify their Maker with a tranquil mood, pure delivery, and sacred harmony; they all respond in unison with awful fear, and proclaim with reverence<sup>2</sup>, "Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory!" And the Ophanim, and holy Creatures, with a great noise upraise themselves towards each other, praising, and saying<sup>3</sup>, "Blessed be the glory of the Lord from his place!"

To the blessed God, all shall offer harmonious strains. To the King, the living and ever-existing God, they shall utter hymns, and cause praises to be heard, for he alone is exalted and holy, who worketh mighty deeds, and maketh new things: he is the Lord of battles; he soweth righteousness, he causeth salvation to spring forth: he createth remedies, is tremendous in praises, and Lord of wonders: he in his goodness every day constantly reneweth the works of the creation: as it is said<sup>4</sup>, "(Give praise) to him who makes great luminaries, for his mercy endureth for ever"; he hath also set the heavenly lights in order by which he gladdens the world that he hath created.—Blessed art thou, O Lord, the Former of the luminaries!

With everlasting love hast thou loved us, O Lord, our God, and with great and exceeding mercy hast thou compassionated us. O our Father, and our King, for the sake of thy great name, and for the sake of our fathers, who trusted in thee, and whom thou didst teach the statutes of life, that they might perform thy will with a perfect heart; be also gracious unto us, O our Father, who art a merciful

<sup>1</sup> They are careful not to precede each other in the praises of the Lord, but to celebrate him, as it were, with one voice. See Isa. vi. 3.      <sup>2</sup> Isa. vi. 3.

<sup>3</sup> Ezek. iii. 12.

<sup>4</sup> Ps. cxxxvi. 7.

בן תחננו אבינו אב הרחמן . המרחם . רחם נא עלינו . ותן  
 בלבנו בינה . להבין . להשכיל . לשמוע . לתמוד וללמד . לשמור  
 ולעשות . ולקיים . את-גְּלוּת־כְּרִי תלמוד תורתך באהבה . והאר  
 עינינו בתורתך . ודבק לבנו במצותיך . ויחד ללבנו לאהבה  
 וליראה את-שְׁמֶךָ . למען לא נבוש . ולא נכלם . ולא נפשל  
 לעולם ועד . פי בשם קדִשְׁךָ הגדול הגבור והנורא בטחנו :  
 נגילה ונשמחה בישועתך . ורחמיך :: אלהינו וחסדיך הרבים .  
 אל יעזבונו נצח סלה ועד . מהר והבא עלינו ברכה . ושלום .  
 מהרה מארבע כנפות כלהארין . ושבור עול הגוים מעל צוארינו .  
 והוליכנו מהרה קוממיות לארצנו . פי אל פועל ישועות אתה .  
 ובנו בחרת מכל-עם ולשון . וקרבתנו מלבנו לשמך הגדול  
 באהבה . להודות לך . וליחדך . ולאהבה את-שְׁמֶךָ . ברוך אתה  
 :: . הבוחר בעמו ישראל באהבה :

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד : ( בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ  
 לְעוֹלָם וָעֶד ) : וְאֵהֱבֶתְךָ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-  
 נַפְשֶׁךָ וּבְכָל-מְאֹדֶךָ : וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם  
 עַל-לִבְבְּךָ : וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָד וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ  
 בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ : וְקִשְׁרַתָּם לְאוֹת עַל-יְדֶךָ וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת  
 בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתָּה תִּשְׁמָעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם  
 לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-  
 נַפְשְׁכֶם :: וְנָתַתִּי מֵטָר-אֲרָצְכֶם בְּעָתוֹ יוֹרֵה וּמַלְקוֹשׁ וְאִסַּפְתִּי דַגְּךָ  
 וְתִירֶשֶׁךָ וַיְצַהְרֶךָ : וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאִכְלֹת וְשִׁבְעַת :  
 הִשְׁמְרוּ לְכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְכַבְּכֶם וְסַרְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
 וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה אַרְצְיְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-



Father, ever compassionate. Have mercy upon us, we beseech thee, and enlighten our hearts with understanding, that we may be able to understand, discern, hearken, learn, teach, keep, execute, and accomplish with due affection all the words of instruction in thy Law! Enlighten our eyes in thy Law, and attach our hearts unto thy precepts; unite<sup>1</sup> also our hearts to love and revere thy name, that we be not confounded nor put to shame; neither may we ever stumble in our duty; because in thy holy, great, mighty, and tremendous name we put our trust. Let us therefore rejoice, and be glad in thy salvation: O Lord, our God! suffer not thy tender mercies and manifold loving-kindness ever to forsake us! Selah. <sup>2</sup>O hasten and bring us quickly, with blessing and peace from the four corners of the earth: and break the yoke of the nations from off our necks; and speedily lead us securely to our land: for thou art a God who worketh salvation; and hast chosen us in preference to every people and language. And thou, O our King! hast in love brought us near unto thy great name, to praise thee, and proclaim thy unity, and love thy name. Blessed art thou, O Lord, who hast chosen thy people Israel in love.

Deut. vi. 4-9.

<sup>3</sup>Hear, O Israel! the Lord is our God! the Lord is One! (Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever!) And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way; when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand; and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the posts of thy house, and upon thy gates.

Deut. xi. 13-21.

"And it shall come to pass, if ye will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day—to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul; that I will send the rain of your land in its due season; the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and he will shut up the heavens, that there

<sup>1</sup> Alluding to Ps. lxxxvi. 11.

<sup>2</sup> Here the four corner fringes (or *Tsitsét*) of the *Talét* are gathered up. <sup>3</sup> Close the eyes or cover them while saying the verse "Hear, O Israel! the Lord is our God! the Lord is One!" in an undertone. It is customary to recite the *Shemám* with the *Ta-gnamim* (Biblical intoning accents).

והיה מִצַּד וְהֵאדְמָה לֹא תִמְנֶן אֶת־יְבוּלָה וְאִבְדַתֶּם מִהֲרָה מֵעַל  
הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשַׁמְתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי־עַל־  
לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשֵׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹמֵטֹת  
בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ  
וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְהֵם תֵּת לָהֶם פְּרִי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם יְצִיצַת עַל־כַּנְפֵי בְּגֵדֵיהֶם לְדַרְתָּם וְנָתַנוּ  
עַל־יְצִיצַת הַכַּנָּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם יְצִיצַת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ  
וּכְרַתְתֶּם אֶת־כָּל־מִצּוֹת יְהוָה וְעַשִּׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּרוּ אַחֲרֵי  
לִבְבְּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
וְעַשִּׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצּוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

החזן חוזר ואומר: יי אלהיכם אמת

אֱמֶת וַיְצִיב וְנִכּוֹן וְקִים וַיִּשֶׁר וְנֶאֱמַן וְאֱהוֹב וְחִבִּיב  
וְנִחְמַד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאֲדִיר וּמְתַקֵּן וּמְקַבֵּל וְטוֹב  
וְיָפֵה הַדְּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וְעַד: אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלַכְנוּ  
צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעָנוּ לְדוֹר וָדוֹר הוּא קִים וְשָׁמוּ קִים וְכִסְאוֹ  
נִכּוֹן וּמְלִכּוֹתוֹ וְאַמְּנֹתוֹ לְעַד קִימַת: וַדְּבָרָיו חַיִּים וְקִימִים  
וְנֶאֱמָנִים וְנִחְמָדִים לְעַד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים עַל אֲבוֹתֵינוּ עָלֵינוּ  
וְעַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ  
עַל הַרְאִשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דְּבַר טוֹב וְקִים בְּאֱמֶת וּבְאֱמֻנָה  
חוֹק וְלֹא יַעֲבוּר: אֱמֶת שְׁאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
מְלַכְנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ גֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ צוּרֵנוּ צוּר יִשׁוּעָתֵנוּ

be no rain, and the land will not yield her produce, and ye shall quickly perish from off the goodly land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart, and in your soul, and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days, and the days of your children, may be multiplied in the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

Num. xv. 37-41.

“And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them to make themselves fringes in the corners of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the corner a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and execute them; and that ye seek not after the inclinations of your heart, and the delight of your eyes, in (the pursuit of) which ye are being led astray. That ye may remember, and execute all my commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.”

The Minister concludes by repeating “The Lord your God,” and adds  
“is True.”

True and certain; firm and stable; right and faithful; beloved and dear; desirable and pleasant; reverent and mighty; well-regulated and acceptable; good and beautiful, is this word of God unto us for ever and ever. It is true, that the everlasting God is our King; the Rock of Jacob, and Shield of our salvation. He endureth from generation to generation; his name also abideth; his throne is established, and his kingdom and truth endure for ever. His words also are living, stable, faithful, and desirable for ever, even unto all ages; as concerning our fathers, so also concerning us, our children, our generations, and all the generations of the seed of Israel, thy servants. For the past and future ages, his Divine word is excellent, and spoken in truth and faithfulness; it is a statute that shall not pass away. It is true, that thou art the Lord our God, and the God of our fathers; our King, and the King of our fathers; our Redeemer, and the Redeemer of our fathers; our Rock, and

<sup>1</sup> The Tsitséet are here kissed.

פֹּדְנוּ וּמְצִילֵנוּ. מְעוֹלָם הוּא שְׁמֶךָ. וְאִין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים וּזְלִתָּךְ  
סְלָה:

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֵתָּה הוּא מְעוֹלָם. מְגִן. וּמוֹשִׁיעַ. לָהֶם. וּלְבָנֵיהֶם  
אֲחֵרֵיהֶם בְּכָל-דּוֹר וְדוֹר. בְּרוּם עוֹלָם מוֹשֶׁבֶךָ. וּמְשַׁבְּטֶיךָ  
וּצְדִיקְתֶּךָ עַד אַפְסֵי-אָרֶץ: אֵמֶת אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ.  
וְתוֹרַתְךָ וּדְבָרְךָ יְשִׁים עַל לְבוֹ: אֵמֶת אֵתָּה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ.  
וּמְלֶךְ גְּבוּר לְרִיב רִיבָם לְאֲבוֹת וּבָנִים: אֵמֶת אֵתָּה הוּא רֹאשׁוֹן.  
וְאֵתָּה הוּא אַחֲרוֹן. וּמְבַלְעֶיךָ אִין לָנוּ מְלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: אֵמֶת  
מִמַּצְרַיִם גְּאֻלְתָּנוּ: אֱלֹהֵינוּ. מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל-בְּכוֹרֵיהֶם  
הִרְגַּתָּ. וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל גְּאֻלְתָּ. וַיִּם סוּף לָהֶם בְּקַעֲתָ. וַיְנַדְּמִם  
טַבְעֲתָ. וַיְדִידִים עָבְרוּ יָם. וַיִּכְסּוּ מִיָּם צַרֵּיהֶם. אֲהָרַם מָהֶם לֹא  
נֹתַר: עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוּ לְאֵל. וַנְּתַנּוּ יְדִידִים  
זְמִירוֹת. שִׁירוֹת. וְתִשְׁבַּחֹת. בְּרִכּוֹת. וְהוֹדָאוֹת. לְמֶלֶךְ אֵל הִי  
וְקִים. רֶם וְנִשְׂא. גְּדוֹל גְּבוּר וְנוֹרָא. מְשַׁפִּיל גְּאִים עַדִי אָרֶץ.  
מְגַבִּיָּה שְׁפָלִים עַד מְרוֹם. מוֹצִיא אֲסִירִים. פּוֹדֶה עֲנּוּיִם. עוֹזֵר  
דָּלִים. הַעֲנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעַת שׁוֹעֵם אֱלֹיו. תְּהַלּוֹת לְאֵל  
עֲלִיוֹן גּוֹאֵלִם. בְּרוּךְ הוּא וּמְבוֹרָךְ: מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ  
שִׁירָה. בְּשִׁמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָּלֶם: מִי־כַמְכָּה בְּאֵלִים: מִי  
כַמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֶדֶשׁ. נוֹרָא תְּהַלּוֹת עֲשֵׂה פְּלָא: שִׁירָה הַדְּשָׁה  
שִׁבְחוּ גְּאֻלִּים לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל עַל שְׁפַת הַיָּם. יְהִר כָּלֶם הוֹדוּ  
וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: "יְמֶלֶךְ לְעֵלָם וְעַד: וְנִגְאֹמַר גְּאֻלְנוּ: צְבָאוֹת  
שְׁמוּ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ אֵתָּה: גְּאֵל יִשְׂרָאֵל:

עמידה.

אֲדַנִּי שְׁפָתֵי תִפְתַּח. וּפִי יִגִּיד תְּהַלְּלָתֶךָ:

<sup>2</sup> בְּרוּךְ אֵתָּה: "אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגְּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן.

the Rock of our salvation. Our Redeemer and Deliverer! this is thy name from everlasting; neither have we any other God beside thee. Selah!

Thou, O Lord! hast been the help of our fathers from of old; a Shield and a Saviour unto them, and unto their children after them, throughout all generations. Thy habitation is in the height of the universe, and thy judgments and righteousness extend unto the utmost boundaries of the earth. True it is, that the man is happy who hearkeneth unto thy commandments; and layeth up thy Law and word in his heart. True, that thou art the Lord of thy people, and a mighty King to defend their cause, both for the fathers and children. True, that thou art the first, and that thou art the last, and beside thee we have neither king, redeemer, nor saviour. It is true, O Lord, our God! that thou didst redeem us from Egypt, and didst deliver us from the house of bondage. All their first-born didst thou slay, but Israel thy first-born didst thou redeem: for them didst thou divide the Red Sea, but drownedst the proud; thy beloved people passed through the sea, while the waters covered their enemies, so that not one of them escaped. For this the beloved people praised and glorified God: and the dearly beloved nation uttered psalms, hymns, and praises, blessings and thanksgivings, unto the living and the eternal God and King, who is high and exalted, great, mighty, and tremendous; who casteth down the proud to the earth, and raiseth the humble on high; who delivereth prisoners, redeemeth the meek, and helpeth the poor, who answereth his people Israel when they cry unto him. Praise be to the most high God, their Redeemer, blessed and ever blessed be he! Moses and the children of Israel sang a hymn unto thee with great joy, and they all exclaimed, "Who is like unto thee, O Lord! among the mighty? Who is like unto thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles?" Those that were redeemed sang a new song unto thy great name upon the sea-shore, they all unanimously praised and acknowledged thy kingly power, and said, "The Lord shall reign for ever and ever." And it is said, "Our Redeemer, Lord of hosts is his name, holy One of Israel." Blessed art thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

#### The AMIDÁH.

The Congregation stand for the recital of this prayer, which is said silently by them, and then repeated aloud by the Minister, till "Blessed thy people Israel with peace, Amen," p. 37, and the Congregation remain standing till "Merciful and gracious God," p. 44.

"O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise."

<sup>2</sup> Blessed art thou, O Lord, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob: the great, mighty, and tremendous God: most high God, who bestowest

<sup>1</sup> Isa. xlvi. 4.

<sup>2</sup> It is customary to bow here.

גומל חסדים טובים קונה הכל וזוכר חסדי אבות ומביא גואל  
לבני בניהם. למען שמו באהבה:

בעשרת ימי תשובה אומרים

(וזכרנו לחיים. אל מלך חפזין בתיים. כתבנו בספר חיים.  
למענך אלהים חיים. אל חי:)

מלך עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה יי. מגן אברהם:  
אתה גבור לעולם יי. מחיה מתים אתה. רב להושיע.  
בקיון מוריד הטל: ובחורף משיב הרוח ומוריד הגשם:  
מכלכל חיים בחדר. מחיה מתים ברחמים רבים. סומך גופלים.  
ורופא חולים. ומתיר אסורים. ומקים אמונתו לישיני עפר. מי  
כמוך בעל גבורות ומי דומה לך. מלך ממית ומחיה. ומצמיח  
ישועה:

בעשרת ימי תשובה אומרים

(מי כמוך אב הרחמן. זוכר יצוריו ברחמים לחיים:  
ונאמן אתה להחיות מתים. ברוך אתה יי. מחיה המתים:

כשחוזר שליו צבור התפלה אומר

נקדישך ונעריצך. בנזעם שיח סוד שרפי קדש. המשלשים לך  
קדשה. וכן כתוב על יד נביאך. וקרא זה אל זה ואמר.  
קדוש קדוש קדוש יי. צבאות. מלא כל-הארץ בבורו: לעמתם  
משבחים ואומרים. ברוך בבור יי. ממקומו: ובדברי קדשך כתוב  
לאמר: מלך יי לעולם. אלהיך ציון לדר ודר הללויה:  
אתה קדוש. ושמוך קדוש. וקדושים בכל-יום יהללך סלה.  
ברוך אתה יי.

בעשרת ימי תשובה אומרים

המלך הקדוש:

בכל ימי השנה אומרים

האל הקדוש:

gracious favours, who possesseth all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and who in love wilt bring a Redeemer to their posterity, for the sake of thy name.

During the Ten Penitential Days say :

(Remember us unto life, O God, the King, who delightest in life : inscribe us in the book of life, for thine own sake, O God of life ; who art the living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield ! <sup>1</sup> Blessed art thou, O Lord ! the Shield of Abrahám.

Thou, O Lord, art mighty for ever ; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save.

In Summer (from the second day of Passover till the eighth day in Tabernacles) say :

Thou caustest the dew to descend.

And in Winter (from the eighth day in Tabernacles till the second day of Passover) say :

Thou caustest the wind to blow, and the rain to descend.

Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy ; supportest the fallen, and healest the sick ; thou loosenest those who are in bonds, and keepest thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts ? Or who can be compared unto thee, who art the King, who killest and restorest to life, and caustest salvation to spring forth ?

During the Ten Penitential Days say :

(Who is like unto thee, O merciful Father, who in mercy rememberest thy creatures to grant them life ?)

Thou art faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord, who revivest the dead.

In the repetition of this Prayer (the Amidah) by the Minister, he says the following :

We will sanctify and reverence thee with the harmonious utterance of the assembly of the holy Seraphim, who thrice repeat a holy praise unto thee ; for thus is it written by the hand of thy prophet<sup>2</sup> : "And one cried unto the other, and said,

(*Congregation*) Holy, holy, holy is the Lord of hosts ! the whole earth is full of his glory."

(*Minister*) While those angels turning towards each other, continue praising, and saying,

(*Cong.*) <sup>3</sup> "Blessed is the glory of the Lord from his place."

(*Minister*) And in thy holy Word it is written, saying,

(*Cong.*) <sup>4</sup> "The Lord shall reign for ever ; thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah."

Thou art holy, and thy name is holy, and the saints shall daily praise thee. Selah. Blessed art thou, O Lord,

On all the other week-days of the year  
say :

the holy God !

During the Penitential Days  
say :

the holy King !

<sup>1</sup> It is customary to bow here. <sup>2</sup> Isa. vi. 3. <sup>3</sup> Ezek. iii. 12. <sup>4</sup> Ps. cxlvi. 10.

אתה חונן לאדם דעת • ומלמד לאנוש בינה • וחננו מאתך  
 דעה • ובינה והשכל • ברוך אתה יי • חונן הדעת :  
 השיבנו אבינו לתורתך וקרבתך מלפנינו לעבודתך • והחזירנו  
 בתשובה שלימה לפניך • ברוך אתה יי • הרוצה בתשובה :  
 סלה לנו אבינו • כי הטאנו • מחול לנו מלפנינו • כי פשענו • כי  
 אל טוב וסלה אתה • ברוך אתה יי • חונן המרבה לסלוח :  
 ראה נא בעינינו • וריבה ריבנו • ומהר לגאלנו גאלה שלימה  
 למען שמך • כי אל גאל הזק אתה • ברוך אתה יי • גאל  
 ישראל :

רפאנו יי • ונרפא • הושיענו ונושעה • כי תהלתנו אתה • והעלה  
 ארוכה ומרפא לכל־תהלוֹאֵינוּ ולכל־מכאובינו • ולכל־  
 מכותינו • כי אל רופא רחמן ונאמן אתה • ברוך אתה יי • רופא  
 חולי עמו ישראל :

## במין

ברכנו אבינו בכל־מעשה יְדֵינוּ • וברך שנתנו בטללי רצון • ברכה •  
 ונרבה • ותהי אחריתה חיים • ושבע • ושלום • כשנים  
 הטובות לברכה • כי אל טוב ומטיב אתה • ומברך השנים • ברוך  
 אתה יי • מברך השנים :

## בחורף

ברך עלינו יי • אלהינו את־השנה הזאת • ואת־כל־מיני תבואתה  
 לטובה • ותן טל ומטר לברכה על כל־פני האדמה • ורוה  
 פני תבל • ושבע את־העולם כלו מטובך • ומלא יְדֵינוּ מברכותיך •  
 ומעושר מתנות יְדֵיך • שמרה והצילה שנה זו מכל־דבר רע •  
 ומכל־מיני משחית • ומכל־מיני פורענות • ועשה לה תקנה טובה •  
 ואחרית שלום • חום ורחם עליה • ועל כל־תבואתה ופרותיה •



Thou graciously endowest man with knowledge, and teachest unto mortal understanding; grant us therefore graciously knowledge, understanding and discernment. Blessed art thou, O Lord! who graciously bestowest knowledge.

O our Father! cause us to turn to thy Law; and draw us near, O our King! unto thy service; and cause us to return to thy presence in perfect repentance. Blessed art thou, O Lord! who art pleased with repentance.

Forgive us, O our Father! for we have sinned; and pardon us, O our King! for we have transgressed; for thou, O God, art good and forgiving. Blessed art thou, O gracious Lord! who dost abundantly pardon.

O look upon our afflictions, and defend our cause: hasten also to redeem us with a perfect redemption for the sake of thy name; for thou, O God! art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord! the Redeemer of Israel.

Heal us, O Lord! and we shall be healed; save us, and we shall be saved; for thou art our praise. Restore our health, and grant a perfect cure unto all our diseases, pains, and wounds: for thou, O God, art a merciful and faithful Healer. Blessed art thou, O Lord! who healest the sick of thy people Israel.

In Summer (i. e. from Passover till the 4th of December<sup>1</sup>)  
say the following:

[Bless us, our Father! in all the works of our hands; and bless this our year with beneficial dews, with blessings and prosperity: and may it close with life, plenty, and peace, like the good years which were for a blessing: for thou, O God! art good and beneficent: and blessest the years. Blessed art thou, O Lord! who blessest the years.]

In Winter (i. e. from the 4th of December<sup>1</sup> till Passover)  
say the following:

[O Lord, our God! bless for us this year; as also every kind of its produce for our benefit: and bestow dew and rain for a blessing upon the face of the earth: and water the surface of the earth; and satisfy the world with thy goodness: replenish our hands with thy blessings, and with the rich gifts of thy hands. Protect and guard this year from all manner of evil, and from every form of calamity and destruction: cause our hope therein to be good, so that it may end peacefully. O have pity and mercy thereon, and on all its produce and fruits: and bless it with pleasant, blissful, and

<sup>1</sup> Except in the following years, when they finish or begin on the 5th of December: 1903, 1907, 1908, 1911, 1914, 1915, 1919, 1923, 1925, 1927, 1931, 1935, 1936, 1939, 1943, 1947, 1951.

וּבְרָכָה בְּגִשְׁמֵי רִצּוֹן • בְּרָכָה • וּנְדָבָה • וְתָהִי אַחֲרֵיתָהּ הַיּוֹם וְשָׁבַע  
 וְשָׁלוֹם • כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבְרָכָה • כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתָּה •  
 וּמְבַרֵךְ הַשָּׁנִים • בְּרוּךְ אַתָּה יי • מְבַרֵךְ הַשָּׁנִים :  
 תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחִירוֹתֵנוּ • וְשֵׂא גַם לְקַבֵּץ גְּלִיּוֹתֵינוּ • וְקַבְּצֵנוּ  
 יְחַד מְהֵרָה מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ • בְּרוּךְ אַתָּה יי •  
 מְקַבֵּץ נְדָחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה • וְיִוָּעֲצֵנוּ כְּבַתְּהִלָּה • וְהַסֵּר מִמֶּנּוּ יְגוֹן  
 וְאַנְחָה • וּמְלוֹךְ עֲלֵינוּ מְהֵרָה אַתָּה יי לְבַדְּךָ בְּרַחֲמִים • בְּצַדֶּק •  
 וּבְמִשְׁפָּט •

בְּעֶשְׂרֵת יְמֵי תְּשׁוּבָה אוֹמְרִים	כָּל יְמֵי הַשָּׁנָה אוֹמְרִים
בְּרוּךְ אַתָּה יי • הַמְּלֹךְ הַמִּשְׁפָּט :	בְּרוּךְ אַתָּה יי • מְלֹךְ אוֹהֵב צַדִּיקָה וּמִשְׁפָּט :

לְמַלְשֵׁינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה • וְכָל-הַיְמִינִים וְכָל-הַיְחֻדִים כָּרְגַע יֵאבְדוּ  
 וְכָל-אֵיבֹיךָ וְכָל-שׁוֹנְאֵיךָ מְהֵרָה יִכְרְתוּ • וְכָל-עֲשֵׂי רַשָּׁעָה  
 מְהֵרָה תַעֲקֹר • וְתִשְׁבֵּר • וְתִכְלֵם • וְתִכְנִיעַם בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ • בְּרוּךְ  
 אַתָּה יי • שֶׁבֵר אוֹיְבִים וּמְכַנְיַע יָדַיִם :

עַל הַצַּדִּיקִים • וְעַל הַחֲסִידִים • וְעַל שְׂאֵרֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל •  
 וְעַל פְּלִיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם • וְעַל גִּירֵי הַצַּדִּיק וְעֲלֵינוּ • יְהִמּוּ נָא  
 רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ • וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל-הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת •  
 וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם • וְלַעוֹלָם לֹא גְבוּשׁ • כִּי בְךָ בִטְחָנוּ • וְעַל  
 חֲסִדְּךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת נִשְׁעַנְנוּ • בְּרוּךְ אַתָּה יי • מִשְׁעֵן וּמִבְטָח  
 לְצַדִּיקִים :

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם עִירְךָ כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ • וְכַסֵּא דָוִד מְהֵרָה  
 בְּתוֹכָהּ תִּכְיֵן • וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּנֵן עוֹלָם בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ • בְּרוּךְ  
 אַתָּה יי • בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם :

liberal showers, so that it may close with life, peace, and plenty, as the good years which were for a blessing: for thou, O God, art good and beneficent, and blessest the years. Blessed art thou, O Lord! who blessest the years.]

O sound the great horn (Shofár) for our freedom<sup>1</sup>: and raise the banner to gather our exiles, and gather us speedily together from the four corners of the earth, into our own land. Blessed art thou, O Lord! who wilt gather the outcasts of thy people Israel.

Restore our judges as of yore, and our counsellors as in former times: remove from us sorrow and sighing: and speedily, O Lord! reign thou alone over us, in mercy, righteousness, and justice.

<p>On all the other week-days of the year say:</p> <p>Blessed art thou, O Lord! the King, who lovest righteousness and justice.</p>	<p>During the Penitential Days conclude as follows:</p> <p>Blessed art thou, O Lord! the King of Justice!</p>
---	---

Let slanderers have no hope, and all apostates and froward ones perish as in a moment: and may thine enemies, and those who hate thee, be speedily cut off; and all those who act wickedly be speedily rooted out, broken, and consumed: and humble them speedily, in our days. Blessed art thou, O Lord! who breakest the enemies, and humblest the froward.

Upon the just, the pious, and the residue of thy people, the house of Israel, the remnant of their scribes, the true proselytes, and upon us let thy mercy be moved, we beseech thee, O Lord, our God! and bestow a good reward upon all those who faithfully trust in thy name, and grant that our portion may be with them, and that we may never be put to shame, for we trust in thee: and on thy unbounded mercy we faithfully rely. Blessed art thou, O Lord! who art the support and trust of the just.

O dwell in the midst of thy city of Jerusalem, as thou hast spoken, and speedily establish the throne of David therein. Rebuild it speedily in our days, as an everlasting building. Blessed art thou, O Lord! who rebuildest Jerusalem.

<sup>1</sup> Alluding to Isa. xxvii. 13 and Zech. ix. 14.

אֶת־צֶמַח דָּוִד עֲבָדְךָ מִהֵרָה תִצְמַיֵחַ • וְקִרְנוּ תְרוּם בְּיִשׁוּעַתְךָ •  
 כִּי לְיִשׁוּעַתְךָ קִיַּינוּ כָּל־הַיּוֹם • בְּרוּךְ אַתָּה יי • מִצְמִיחַ  
 קִרְנוּ יִשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֲב הַרְחֵמֵנוּ • הוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ • וְקַבֵּל  
 בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ • כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים  
 אַתָּה • וּמִלְפָּנֶיךָ מִלְּפָנֵינוּ רִיקִם אֵל תִּשְׁבְּנוּ • הִנֵּנוּ וְעַנְנוּ וְשָׁמַע  
 תְּפִלָּתֵנוּ • כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת בְּלִפְּנֵי: בְּרוּךְ אַתָּה יי • שׁוֹמֵעַ  
 תְּפִלָּה:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל • וְלִתְפִלָּתֵם שְׁעָה • וְהִשָּׁב  
 הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ • וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתְפִלָּתֵם • מִהֵרָה  
 בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרָצוֹן • וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד • עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל  
 עַמְּךָ:

בראש חדש אומרים

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • יַעֲלֶה וְיָבֵא • יִגִּיעַ • יֵרָאֶה • וְיִרְצֶה • יִשְׁמַע •  
 יִפְקֹד • וְיִזְכֵּר זְכוֹרֵנוּ • וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ • זָכְרוֹן יְרוּשָׁלַם עִירְךָ •  
 וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ • וְזָכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ  
 לְפָלִיטָה • לְטוֹבָה • לְחַן • לְחֶסֶד • וְלִרְחֻמִּים • בְּיוֹם רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ  
 הַזֶּה לְרַחֵם בּו עָלֵינוּ • וְלְהוֹשִׁיעֵנוּ • זְכַרְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּו לְטוֹבָה •  
 וּפְקֻדָּנוּ בּו לְבִרְכָה • וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּו לְחַיִּים טוֹבִים • בְּדַבַּר יִשׁוּעָה  
 וְרַחֲמִים • הוּס וְחַנּוּן וְחֶמּוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ • וְהוֹשִׁיעֵנוּ • כִּי אֵלֶיךָ  
 עֵינֵינוּ • כִּי אֵל מִלְּךָ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה: עַד כֹּאן

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים • תַּחֲפוּץ בָּנוּ • וְתִרְצָנוּ • וְתַחֲנוּנֵה  
 עֵינֵינוּ • בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים • בְּרוּךְ אַתָּה יי • הַמְחַזֵּיר  
 שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

O cause the offspring of thy servant David speedily to flourish, and let his horn be exalted by thy salvation; for we daily long for thy salvation. Blessed art thou, O Lord! who causeth the horn of salvation to bud.

Hear our voice, O Lord, our God! merciful Father, protect us and have mercy upon us, and accept our prayers with mercy and favour: for thou art God, who hearkenest unto prayers and supplications. Dismiss us not empty from thy presence, O our King! but be gracious unto us; hear and answer our prayers, for thou hearest the prayers of every mouth. Blessed art thou, O Lord! who hearkenest unto prayer.

O Lord, our God! receive thy people Israel with favour, and have regard unto their prayers. Restore the service to the oracle<sup>1</sup> of thine house; so that the fire-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

On the Day of New Moon add the following:

[Our God and the God of our fathers, mayest thou be pleased to grant, that our memory and the memory of our fathers, the memory of Jerusalem, thy city, and the memory of the Messiah<sup>2</sup>, the son of David thy servant, and the memory of all thy people, the house of Israel, do ascend, arrive, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered, for the obtaining of a happy deliverance, favour, grace, and mercy, on this Day of the New Moon, to grant us mercy, and to save us thereon, O Lord, our God! Remember us thereon for good; visit us with a blessing, and save us, unto a happy life; for the purpose of salvation and mercy, have compassion, and be gracious unto us. O have mercy upon us, spare and save us, for our eyes are continually towards thee; for thou, O God! art a merciful and gracious King.]

And through thy abundant mercy, delight in us, and be favourable unto us, so that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who wilt restore thy divine presence unto Zion.

<sup>1</sup> The inner part of the Sanctuary, or Holy of Holies.  
anoointed.

<sup>2</sup> Heb. the

מודים דרבנן

כשאומר שליח צבור מודים ישחה כל אחד ראשו ואומר :

מודים אָנחנו לך • שְׁאֵתָה הוּא •  
:: אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ •  
אֱלֹהֵי כָל-בֶּשֶׂר • יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר  
בְּרֵאשִׁית • בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת  
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְרוֹשׁ • עַל  
שְׁהַחִייתֵנוּ וְקִמַּתֵנוּ • כִּן תַּחֲיֵינוּ  
וְתַחַנְנוּ • וְתַאֲסֹף גְּלוּתֵינוּ  
לְהַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ • לְשִׁמּוֹר הַקִּיף  
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ • וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבָּב  
שְׁלָם • עַל שְׂאֵנוּ מוֹדִים לך •  
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת :

בפורים

עַל הַנְּסִים • עַל הַפְּרָקָן • עַל  
הַגְּבוּרוֹת • וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת •  
וְעַל הַנִּפְלְאוֹת • וְעַל הַנַּחֲמוֹת •  
שְׁעֲשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם  
וּבְזִמְנֵי הַזֶּה :

בַּיָּמִים מִתְּתִיָּה בֶן יוֹחָנָן כִּהֵן גָּדוֹל  
חֲשׂוֹמוֹנָי וּבְגִיּוֹ • כְּשִׁעְמָדָה  
מַלְכוּת יוֹן הִרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל לְשִׁכְחָם מִתּוֹרָתְךָ •  
וְלַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ :

מודים אָנחנו לך • שְׁאֵתָה הוּא  
:: אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
לְעוֹלָם וָעֶד • צוֹרְנוּ צוֹר חַיֵּינוּ •  
וּמַגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָה הוּא • לְרוֹר  
וְרוֹר נוֹדָה לך וּנְסַפֵּר תְּהַלְתֶּךָ •  
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ • וְעַל  
נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לך • וְעַל  
נַפְּסֶיךָ שֶׁבְּכָל-יוֹם עִמָּנוּ • וְעַל  
נַפְּלֹאוֹתֶיךָ • וְטוֹבוֹתֶיךָ • שֶׁבְּכָל-  
עֵת • עָרֵב • וּבֹקֵר • וְצַהֲרַיִם •  
הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ •  
הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ כִּי  
מְעוֹלָם קִיַּינוּ לך :

בחנוכה

עַל הַנְּסִים • עַל הַפְּרָקָן • עַל  
הַגְּבוּרוֹת • וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת •  
וְעַל הַנִּפְלְאוֹת • וְעַל הַנַּחֲמוֹת •  
שְׁעֲשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם  
וּבְזִמְנֵי הַזֶּה :

בַּיָּמִים מִתְּתִיָּה בֶן יוֹחָנָן כִּהֵן גָּדוֹל  
חֲשׂוֹמוֹנָי וּבְגִיּוֹ • כְּשִׁעְמָדָה  
מַלְכוּת יוֹן הִרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל לְשִׁכְחָם מִתּוֹרָתְךָ •  
וְלַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ :

Bow and say :

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore. Thou art our Rock ; the Rock of our life, and Shield of our salvation ; through all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praise, for our lives, which are delivered up into thine hand ; and for our souls, which are in thy care ; and for thy miracles, which we daily experience ; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised towards us ; at even, morn, and noon. Thou alone art good, for thy mercies never fail ; thou alone art merciful, for thy kindnesses never cease ; for evermore have we put our trust in thee.

Modéem Derabbanán.

While the Minister says "Modéem" in the repetition of this prayer (the Amidáh) the Congregation say :

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God ! and the God of our fathers ; the God of all flesh ; our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be ascribed to thy great and holy name, for having preserved us alive, and supported us. Thus, we beseech thee, grant us life. Be gracious unto us, and gather our exiles to the courts of thy sanctuary, to observe thy statutes, to execute thy will, and to serve thee with an upright heart. For this, we gratefully thank thee. Blessed be God, to whom appertain all thanksgivings !

During the Feast of the Dedication (Hanucáh) the following is inserted.

We will also praise thee for the miracles, the redemptions, mighty deeds, salvation, wonders, and consolations, which thou didst perform for our fathers, in those days, at this season.

In the days of Mattathias son of the high priest Johanan the Hasmonean and his sons, when the iniquitous government of Greece rose up against thy people Israel, to make them forget thy law, and transgress the statutes of thy will ; thou in thy great

On the Feast of Lots (Puréem) the following is inserted.

We will also praise thee for the miracles, the redemptions, mighty deeds, salvation, wonders, and consolations, which thou didst perform for our fathers, in those days, at this season.

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan, the capital, when the wicked Haman rose up against them, who sought to slay, destroy, and extirpate all the Jews, young and old, women and sucking children in one day of the twelfth month, called

<p>טף ונשים • כיום אחד • בשלושה  עשר לה' שנים עשר • הוא  הד' אדר ושללם לבו: ואתה  ברחמיך הרבים • הפרת את  עצתו • וקלקלת את-מחשבתו •  והשבות לו גמולו בראשו • ותלו  אתו ואת-בניו על העין • ועשית  עמהם גם ופלא • ונודה לשמך  הגדול סלה: עד כאן</p>	<p>ואתה ברחמיך הרבים • עמדת  להם בעת צרתם • רבת את-  ריבם • דנת את-דינם • נקמת  את-נקמתם • מסרת גבורים ביד  חלשים • ורבים ביד מעטים •  ורשעים ביד צדיקים • וטמאים  ביד טהורים • ונדים ביד עוסקי  תורתך • ולך עשית שם גדול  וקדוש בעולמך • ולעמך ישראל</p>
---	---

עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום הזה: ואחר כך באו בגי' •  
לדביר בירתך • ופנו את-היכלך • וטהרו את-מקדשך • והדליקו  
נרות בחצרות קדשך • וקבעו שמונה ימים אלו בהלל ובהודאה •  
ועשית עמהם נסים ונפלאות • ונודה לשמך הגדול סלה: עד כאן •  
ועל כלם יתברך • ויתרומם • ויתנשא • תמיד שמך מלפני לעולם  
ועד • וכל-החיים יודוך סלה:

בעשרת ימי תשובה אומרים

וכתוב לחיים טובים • כל-בני ברייתך: עד כאן •  
ויהללו • ויברכו • את-שמך הגדול • באמת לעולם כי טוב • האל  
ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב • ברוך אתה יי • הטוב  
שמך • ולך נאה להודות:

כשחזר שלח צבור העמידה אומר

אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה • המשלשת בתורה •  
הכתובה על ידי משה עבדך • האמורה מפי אהרן ובניו  
כהנים • עם קדושיך כאמור: יברך יי • וישמך (כן יהי רצון):  
יאר יי • פניו אליך ויחנך (כן יהי רצון): ישא יי • פניו אליך



mercy didst rise up in their behalf, and in the time of their trouble didst thou contend for them, didst plead their cause, and avenge their wrongs. Thou didst deliver the mighty<sup>1</sup> into the hands of the weak, a multitude into the hands of a few<sup>2</sup>, and the wicked into the hands of the righteous; the impure into the hands of the pure, and the arrogant into the hands of those who occupied themselves with thy Law. Then didst

Adar, and to take their spoil for a prey; but thou, through thy abundant mercy, didst frustrate his counsel, destroy his designs, and cause them to recoil upon his head, as a merited requital; and he, and his sons, were hanged on the gallows. Thus didst thou save the Jews, in a miraculous and wonderful manner; for which we thank thy great name. Selah. (*Till here.*)

thou make thyself a great and holy name in thy world; and didst work a great salvation and redemption for thy people Israel on that day; thereupon thy children came into the oracle<sup>3</sup> of thy house, cleansed thy temple, and purified thy holy place, and did light lamps in thy holy courts; and appointed these eight days to be kept with praise and thanksgiving, for the wonders, and miracles, thou didst perform for them; and for which we thank thy great name. Selah. (*Till here.*)

And for all these mercies, may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted, for ever and ever; and all the living shall give thanks unto thee. Selah.

During the Penitential Days add:

(And inscribe all the children of thy covenant for a happy life.)

And may they ever truly praise and adore thy great name; for it is good. The God of our salvation and of our help is ever a good God. 'Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is becoming to give thanks.

In the repetition by the Minister, he says the following (but not in the Afternoon Service):

"Our God! and the God of our fathers, bless us with that three-fold blessing mentioned in the Law, written by the hands of thy servant Moses, and which is to be pronounced by Aaron and his sons, the priests, thy sanctified people; as it is said<sup>5</sup>, 'The Lord bless and

<sup>1</sup> The mighty army of Antiochus.

<sup>2</sup> Viz. the Jews under Judas Maccabous.

<sup>3</sup> See note 1, p. 34.

<sup>4</sup> It is customary to bow here.

<sup>5</sup> Num. vi. 24-27.

<sup>6</sup> The Congregation say *כי יהי רצון*.

(כן יהי רצון) ' וישם לה שְׁלוֹם : (וּשְׁמוֹ אֶת־שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאֲנִי אֲבָרְכֶם :

שִׁים שְׁלוֹם . טוֹבָה וּבְרָכָה . חַיִּים . חֵן . וְחֶסֶד . צְדָקָה . וְרַחֲמִים  
עָלֵינוּ . וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ . וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ יְהוָה בְּאוֹר  
פְּנֵיךָ . כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְּתָ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ . תּוֹרָה וְחַיִּים .  
אֱהָבָה וְחֶסֶד . צְדָקָה וְרַחֲמִים . בְּרָכָה וְשְׁלוֹם . וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ  
לְבָרֶךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַב־עֵז וְשְׁלוֹם :

בעשרת ימי תשובה אומרים

וּבִסְפָר חַיִּים . בְּרָכָה וְשְׁלוֹם . וּפְרָנְסָה טוֹבָה . וַיְשִׁיעָה . וּנְחֻמָּה .  
וּגְזוּזוֹת טוֹבוֹת . גִּזְרֵי . וּנְפֹתָב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל .  
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם : עַד כֹּא :

בְּרוּךְ אַתָּה יי . הַמְבַרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם . אָמֵן :

יְהִי לְרַצוֹן אֱמִרֵי־פִי . וְהִגִּיז לְבִי לְפָנֶיךָ . יי צוּרִי וְגוֹאֲלִי :  
אֱלֹהֵי . נַצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעֵ . וּשְׁפָתוֹתַי מִדְּבַר מַרְמָה . וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
תִּדּוּם . וּנְפֹשִׁי כְּעַפְרָ לְכָל תְּהִיָּה . פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ . וְאַחֲרֵי  
מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי . וְכָל־הַקְּמִים עָלַי לְרַעָה . מְהֵרָה הַפֵּר עֲצָתְם .  
וְקַלְקַל מַחְשְׁבוֹתֶם : עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ . עֲשֵׂה לִמְעַן יִמְיָךְ . עֲשֵׂה  
לִמְעַן תּוֹרָתְךָ . עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשֶׁתְךָ . הוֹשִׁיעָה יִמְיָךְ וְעַנְגִּי :  
יְהִי לְרַצוֹן אֱמִרֵי־פִי . וְהִגִּיז לְבִי לְפָנֶיךָ . יי צוּרִי וְגוֹאֲלִי : עוֹשֵׂה  
שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו . הוּא בְּרַחֲמָיו . יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ . וְעַל כָּל־  
יִשְׂרָאֵל . אָמֵן :

בעשרת ימי תשובה אומרים זה שחרית ומנחה חוץ משבת

: אֲבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ הִטָּאנוּ לְפָנֶיךָ  
: אֲבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ אֵין לָנוּ מִלֶּךְ אֱלֹהֵי אֶתָּה  
: אֲבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לִמְעַן שְׁמֶךָ

preserve thee! The Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee! The Lord turn his countenance towards thee, and give thee peace!'<sup>1</sup> (And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.)"

O grant peace, happiness, and blessing, life, grace, favour, charity, and mercy, unto us, and unto all thy people Israel; and bless us, O our Father! all of us together, with the light of thy countenance; for through the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God! the Law, and with it life, love and benevolence, righteousness and mercy, blessing and peace; and may it please thee to bless thy people Israel with strength in abundance and peace.

During the Penitential days add:

(And in the book of life, blessing, peace, and prosperity, salvation, comfort, and good decrees, may we, and all thy people Israel, be remembered, and inscribed before thee, for a good and peaceable life.)

Blessed art thou, O Lord, who blessest thy people Israel with peace. Amen.

May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable before thee, O Lord, who art my Rock and my Redeemer.

O my God, guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And let my soul be silent towards those that curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open thou my heart to receive thy Law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who rise up against me for evil. O grant it for the sake of thy name: grant it for the sake of thy right hand: grant it for the sake of thy Law: grant it for the sake of thy holiness. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer! May he who establisheth peace in his high heavens, through his infinite mercy, grant peace unto us, and all Israel! Amen.

During the Penitential Days, the following is said standing, morning and afternoon, the Sabbath excepted:

Our Father and King! we have sinned before thee.

Our Father and King! we have no other Sovereign but thee.

Our Father and King! deal benevolently with us for the sake of thy name.

<sup>1</sup> The Congregation say *אשר ירצק* and the concluding words to *אשר ירצק*.

- : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי הַדָּשׁ עָלֵינוּ שְׁנֵה טוֹבָה  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי בְּטַל מַעְלֵינוּ כָּל-גְּזֵרוֹת קִשּׁוֹת וְרַעוֹת  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי בְּטַל מַחְשְׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי הַפֶּר עֲצַת אֲבִינוּ  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי כְּלָה כָּל-צָר וּמִשְׁטֵיִן מַעְלֵינוּ  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי כְּלָה דָּבָר • וְחָרֵב • וְרָעַב • וְיֹשְׁבֵי • וּמִשְׁהִית • וּמִגְּפָה  
 : מִבְּנֵי בְּרִיתְךָ  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי מִנַּע מִגְּפָה מִנְּחֻלְתְּךָ  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי זְכוּר כִּי עָפָר אֲנָהּנוּ  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי מַחֹל לָנוּ וְסִלָּה לְכָל-עֲוֹנוֹתֵינוּ  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי קָרַע רֹעַ גָּזַר דִּינָנוּ  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי מַחֹק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים כָּל-שְׁטָרֵי חֻבוֹתֵינוּ  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי מַחָה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר חַיִּים טוֹבִים  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר פְּרִנְסָה וְכִלְכָּלָה  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי כְּתַבְנוּ מַהִילָה וְסִלִּיחָה  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי כְּתַבְנוּ גְּאוּלָּה וַיִּשׁוּעָה  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי זְכָרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלִּפְנֶיךָ  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי הִצְמַח לָנוּ יִשׁוּעָה בְּקָרוֹב  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי הָרַם קָרָן יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי וְהָרַם קָרָן מִשִּׁיחָךָ  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי הִחְזִירָנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלִימָה לְפָנֶיךָ  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי שָׁמַע קוֹלָנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ  
 : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ

Our Father and King! renew unto us a good year.

Our Father and King! annul all injurious and evil decrees, which oppress us.

Our Father and King! annul the devices of those who hate us.

Our Father and King! frustrate the counsel of our enemies.

Our Father and King! extirpate every oppressor and adversary.

Our Father and King! remove pestilence, the sword, famine, captivity, destruction, and pestilence from the children of thy covenant.

Our Father and King! restore to perfect health the sick of thy people.

Our Father and King! withhold pestilence from thine heritage.

Our Father and King! remember that we are but dust.

Our Father and King! pardon us and forgive our sins.

Our Father and King! rend the evil sentence decreed against us.

Our Father and King! erase through thy abundant mercy all record of our sins.

Our Father and King! blot out and remove our transgressions from before thine eyes.

Our Father and King! inscribe us in the book of happy life.

Our Father and King! inscribe us in the book of good maintenance and sustenance.

Our Father and King! inscribe us in the book of pardon and forgiveness.

Our Father and King! inscribe us in the book of redemption and salvation.

Our Father and King! remember us with a good memory before thee.

Our Father and King! cause salvation speedily to spring forth for us.

Our Father and King! exalt the horn of thy people Israel.

Our Father and King! exalt the horn of thine anointed.

Our Father and King! cause us to return unto thee with a thorough repentance.

Our Father and King! hear our voice, spare, and have pity on us.

Our Father and King! grant our request for thy sake, if not for ours.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ קִבַּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ :  
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקִם מִלְפָּנֶיךָ :

בכל יום נופלין על פניהם שחרית ומנחה: ואלו הן הימים שאין נופלין על פניהם לא שחרית ולא מנחה ואין אומרים תחנה ולא יענד יי': שבת ראש חדש מועד כל ימי ניסן פסח שני ל"ג לעומר מראש חדש סיון עד ה' ימים אחר עצרת ט' באב ט"ו באב ערב ראש השנה מערב כפור עד סוף תשרי חנוכה ראש השנה לאילנות י"ד וט"ז אדר ראשון פורים: וכן כל זמן שיש חתן בבית הכנסת (כלומר כל ז' ימי משתה) וכשחל מילה אין נופלין בשחרית לבד: ואלו הן הימים שאין נופלין במנחה לבד ערב שבת ערב ראש חדש ערב תשעה באב ערב חנוכה ופורים:

### לשני וחמישי

אֵל מִלֶּךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים מִתְנַהֵג בְּחַסְדוֹת מוֹחֵל עֲוֹנוֹת  
 עֲמוּ מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן מִרְבֵּה מַחִילָה לַחַטָּאִים .  
 וּסְלִיחָה לְפֹשְׁעִים . עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בֶּשֶׂר וְרוּחַ . לֹא כִרְעַתֶּם  
 לָהֶם גּוֹמֵל : אֵל הוֹדֵתֵנוּ לֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה . זְכוֹר לָנוּ  
 הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה . כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעֵנְיוֹ מִקְרָם . וְכֵן  
 כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ . וַיִּרְדּוּ בְּעֵנָיו . וַיִּתְּנֵצֵב עֲמוֹ שָׁם . וַיִּקְרָא בְּשֵׁם  
 יי' . וְשֵׁם נֶאֱמַר : וַיַּעֲבוֹר יי' עַל פְּנֵיו וַיִּקְרָא יי' . יי' אֵל רַחוּם  
 וְחַנוּן אֲרֹךְ אַפַּיִם וְרַב חַסֵּד וְאַמֵּת : נִצַּר חַסֵּד לְאַלְפִים נִשְׂאָ  
 עוֹן וּפְשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְּה :

### ליום שני

אֲנָשֵׁי אֲמוּנָה אֲבָרוּ . בָּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם : גְּבוּרִים לְעֲמוֹד בְּפָרִץ .  
 דוֹחִים אֶת־הַגְּזֵרוֹת : הָיוּ לָנוּ לְחוּמָה . וְלִמְחֶסֶה בְּיוֹם זַעַם :  
 זֹעֲכִים אַף בְּלַחֲשֵׁם . חֵמָה עֲצָרוּ בְּשׁוֹנְעֵם : טָרַם קְרָאוּךְ עֲנִיתֶם .  
 יוֹדְעִים לְעֵתוֹר וּלְרִצּוֹת : כְּאֵב רַחֲמֵת לְמַעַנֶם . לֹא הִשִּׁיבוֹת פְּגִיהֶם  
 רִיקִם : מְרוֹב עֲזָנֵינוּ אֲבָדְנוּם . נֶאֱסַפוּ מִנוּ בְּחַטָּאֵינוּ : סָעוּ הֵמָּה

Our Father and King! accept our prayer with favour and mercy.  
 Our Father and King! dismiss us not empty from thy presence.

The following Tehhinóth or Supplicatory Prayers are said at Morning and Afternoon Service: they are, however, omitted on the following days; viz. on the Sabbath, Day of New Moon and other festivals, the whole month of Nissán, the 14th of Iyár (second Passover), the 18th of Iyár or thirty-third of O'mer, from the first day of Síván till five days after the Feast of Weeks, the Ninth Day of Ab, the Fifteenth of the same, the day preceding the New Year, from the day preceding the Day of Atonement till the end of the month Tishréé, during the Feast of Dedication, the Fifteenth Day of Shebát<sup>1</sup>, the Fourteenth and Fifteenth of the First Adár<sup>2</sup> and Puréem.

They are also omitted in the Morning Service only when there happens to be a Circumcision in the Congregation, and whenever a bridegroom (on the day of his marriage and the subsequent six days) is present in the Synagogue. In addition to these days they are omitted in the Afternoon Service only on the following days; viz. on the Eve of the Sabbath, of the New Moon, of the Ninth Day of Ab, of the Feast of Dedication and of Puréem.

#### ON MONDAY AND THURSDAY.

O Omnipotent King, who sittest upon the throne of mercy; governing with beneficence; pardoning the iniquities of thy people, by causing them to pass away in due order; extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors; acting charitably towards all flesh and spirit, not requiting them according to their wickedness. O Omnipotent, thou hast taught us to repeat the thirteen attributes of thy mercy. Remember unto us, we beseech thee, this day, the covenant of the thirteen attributes, as thou didst reveal them of old to the meek (Moses); for thus is it written in thy Law<sup>3</sup>: "And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord." And there it is said, "And the Lord passed before him (Moses), and proclaimed, The Lord, the Lord, a God full of compassion and gracious, long-suffering, and abundant in mercy and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting."

#### ON MONDAY.

The faithful men who came before thee by virtue of their good works are lost to us; they were powerful and able to stand in the breach, and repel by their intercession the evil decrees. They were a wall unto us, and a place of refuge in the day of wrath; mitigating anger by their silent prayer, and restraining wrath by their cry: before they called thou didst answer them; they knew how to obtain favour by prayer: for their sake, didst thou act like a compassionate father, not dismissing them empty from thy presence. But by reason of the multitude of our sins, they are lost to us; they have been taken away from us, because of our iniquities: they have retired to their eternal rest, and have left us to sorrow. Those who repaired the

<sup>1</sup> Called הַשָּׁמַיִם לְיָמֵינוּ, i. e. new year for trees.

<sup>2</sup> In the intercalary or leap-years.

<sup>3</sup> Exod. xxxiv. 5-7.

למנוחות . עזבו אותנו לאנחות : פסו גודרי גדר . צומתו משיבי  
 חמה : קמים בפרץ אין . ראויים לרצותך אפסו : שומטנו  
 בארבע פנות . תרופה לא מצינו : שבנו אליך בבשת פנינו .  
 לשחרך אל בעת צרותינו : אל מלך

## ליום חמישי

תמהנו מרעות . תשש פחנו מצרות : שהנו עד למאד . שפלנו  
 עד עפר : רחום כף היא מדתנו . קשי עורף וממרים אנהנו :  
 צעקנו בפניו הטאנו . פתלתול ועקש לבנו : עליון רחמיך מעולם .  
 סליחה עמך היא : נחם על הרעה . מטה כלפי חסד : לא תתעלם  
 בעתות כאל . פי בצרה גדולה אנהנו : יודע לעיני הכל . טובך  
 וחסדך עמנו : חתום פי שטן ואל ישטין עלינו . ועום בו וידום :  
 ויעמוד מליץ טוב לצדקנו . הוא יגיד ישרנו : דרכיך רחום וחנון .  
 גלית לנאמן בית : בבקשו אז מלפניך . אמונתך הודעת לו : אל מלך

## לשני וחמישי

אלהינו ואלהי אבותינו . אל תעש עמנו כלה . תאהו ירך  
 במשפט . בבוא תוכחה נגדך . שמנו מספרך אל תפוח .  
 גשתך להקור מוסר . רחמיך יקדמו רגוך . דלות מעשים בשורך .  
 קרב צדק מאליך . הורנו בועקנו לך . צו ישועתנו במפגיע .  
 ותשיב שבות אהלי תם . פתחיו ראה פי שממו . זכור נאמת .  
 עדות לא תשכח מפני זרעו . הותם העודה תתיר . סודך שים  
 בלמידך . טבור אגן הסרר . נא . אל יחסר המנג . יה . דע את-  
 אשר ידעוך . מגר את-אשר לא ידעוך . פי תשיב לבצרון .  
 לכודים אסירי התקנה :

אלהינו ואלהי אבותינו . תבא לפניך תפלתנו . ואל תתעלם  
 מתהנתנו . שאין אנו עזי פנים וקשי עורף . לומר לפניך יי



fence have disappeared; those who averted anger are cut off; there is none capable to stand in the breach, for those who were worthy to appease thee are now no more. We have wandered the four quarters of the globe, but have found no relief. We now return unto thee, our faces covered with shame, to seek thee, O God! in the time of our distress.

Then say "O Omnipotent King," p. 39.

ON THURSDAY.

We are struck with amazement at the evils attending us; our strength is enfeebled through our distresses, we are brought exceeding low; we are humbled unto the dust. O merciful God! we are stiff-necked and rebellious, for such is our disposition. We indeed with our mouths cry aloud that we have sinned, while our hearts at the same time are froward and perverse. O Most High! thy mercy is everlasting, and pardon is with thee: O repent thee of evil, and incline to mercy. Hide not thyself in times like these, for we are in great distress. Let it be manifested in the sight of all, that thy goodness and mercy are with us. O close the mouth of the adversary, that he may not accuse us; rebuke him, that he be silent, and suffer a good intercessor to rise up to justify us, and declare our uprightness. O merciful and gracious God! thou hast revealed thy ways unto him who was faithful in thy house, and when he entreated thee, then didst thou make thy truth known unto him.

Then say "O Omnipotent King," p. 39.

ON MONDAY AND THURSDAY.

Our God! and the God of our fathers! we beseech thee not to exterminate us, when thy hand executeth justice. When we are to be rebuked by thee, blot not our name out of thy book. In thy approach to examine the chastisement we deserve, suffer thy mercy to prevail upon thine anger; and when thou beholdest the poverty of our works, suffer thy charity to flow over. O our Parent! when we cry unto thee, grant our salvation at our entreaty, and restore the captivity of the tents of the perfect (Jacob); behold, his cities are desolate. O remember, thou hast said that the testimony shall never depart from the mouth of his posterity. Loosen the seal of the oracle, and reveal the secret counsel unto thy disciples. May the great senate, sitting in a circular form, like a round goblet, be restored to its due position. O God! own those who acknowledge thee, and cast down those who disown thee; when thou returnest to thy stronghold the captives, who are strong in their hope.

Our God, and the God of our fathers! may our prayer come before thee, and hide not thyself from our supplications; for we are not so arrogant, or so hardened, as to declare before thee, O Lord, our God,

אלהינו ואלהי אבותינו • צדיקים אנחנו ולא הטאנו • אבל  
 הטאנו אנחנו ואבותינו: אשמנו • בגדנו • גזלנו • דברנו רופי •  
 העונו והרשענו • זדנו • המסנו • טפלנו שקר • יעצנו עצות  
 רעות • כזבנו • לצנו • מרדנו • נאצנו • כרדנו • עונו • פשענו •  
 צרנו • קשינו עורף • רשענו • שחתנו • תעבנו • תעינו • ותעתענו •  
 וסרנו ממצותיך • וממשפטיך הטובים • ולא שוה לנו • ואתה  
 צדיק על כל־הבא עלינו • כי אמת עשית • ואנחנו הרשענו:  
 מה־נאמר לפניך יושב מרום • ומה־נספר לפניך שוכן שהקים •  
 הלא הנסקרות והנגלות אתה יודע: אתה יודע רזי עולם •  
 ותעלמות סתרי כל־הי • אתה הופש כל־חדרי בטן • רואה כל־יות  
 ולב • אין דבר נעלם ממך • ואין נסתר מנגד עיניך:

יהי רצון מלפניך • אלהינו ואלהי אבותינו • שתרחם עלינו •  
 ותמחול לנו את־כל־חטאתינו • ותכפר־לנו את־כל־עונותינו •  
 ותמחול ותסלח לכל־פשענו • וסלחת לעוננו ולחטאתנו  
 ונחלתנו: סלח לנו אבינו כי הטאנו • מחול לנו מלפני כי  
 פשענו: כי אתה • טוב וסלח • ורב חסד לכל־קראיך: למען  
 שמך • • וסלחת לעונינו כי רב הוא: למען שמך • • תחיינו •  
 בצדקתך תוציא מצרה נפשנו: • צבאות עמנו • משגב לנו  
 אלהי יעקב סלה: • צבאות • אשרי אדם בטח בך: • •  
 הושיעה • המלך יעננו ביום קראנו: השיבנו • אליך ונשובה •  
 חרש ימינו בקדם: ויעבור • על פניו ויקרא • • • אל רחום  
 וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת: נצר חסד לאלפים נשא  
 עון ופשע וחטאה ונקח:

והוא רחום וכפר עון • ולא ישחית • והרבה להשיב אפו • ולא  
 יעיר כל־חמתו: אתה • • לא תכלא רחמיך ממני • חסדיך

and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned! Verily, we and our fathers have sinned. We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have committed iniquity, and have done wickedly; we have acted presumptuously, we have committed violence, we have forged falsehood, we have counselled evil, we have uttered lies, we have scoffed, we have rebelled, we have blasphemed, we have revolted, we have acted perversely, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have done abominably; we have gone astray ourselves, and have caused others to err; we have also turned aside from thy good precepts and commandments, and it hath not profited us; "But thou art just concerning all that is come upon us; for thou hast dealt most truly, but we have done wickedly."

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high? or what shall we declare unto thee, who residest above the skies? Behold, thou knowest the secret things as well as the revealed: thou knowest the secrets of the world, and the most hidden mysteries of all living: thou searchest all the inward parts, and triest the reins and the heart; there is nothing concealed, neither is there anything hidden from thy sight.

May it be thy will, O Lord, our God, and the God of our fathers, to have mercy on us, to pardon our sins, to forgive our iniquities, and to remit and pardon our transgressions. Pardon thou our iniquity and our sin, and take us for thine heritage. Forgive us, O our Father, for we have sinned: pardon us, O our King, for we have transgressed: for thou, O Lord, art good, and forgiving, and abundant in mercy, unto all those who call upon thee. For thy name's sake, O Lord! pardon our iniquities, for they are many. For thy name's sake, O Lord! cause us to live; in thy righteousness deliver our souls from trouble. The Lord of Hosts is with us: the God of Jacob is a refuge unto us. Selah. O Lord of Hosts! happy is the man that trusteth in thee. Save us, O Lord! May the King answer us on the day we call. Turn thou us, O Lord, unto thee, and we shall return: renew our days as of old. And the Lord passed before him (Moses), and proclaimed, "The Lord, the Lord, a God full of compassion and gracious, long-suffering, and abundant in mercy and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting."

But he being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, he frequently turneth his anger away, and awakeneth not all his wrath. O Lord! withhold not thy mercies from me; let thy loving-kindness and thy truth preserve me continually. Save

וְאָמַתָּךְ תָּמִיד יִצְרוּנִי : הוֹשִׁיעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וּקְבָצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם .  
 לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ . לְהִשְׁתַּבַּח בְּתוֹהֲלֶיךָ : אִם עֲזוֹנוֹת תִּשְׁמַר-  
 יָהּ . יי מִי יַעֲמֹד : כִּי עִמָּךְ הַסְּלִיחָה . לְמַעַן תִּזְרָא : לֹא כַחֲטָאֵינוּ  
 עָשָׂה לָנוּ . וְלֹא כַעֲזוֹנוֹתֵינוּ גָּמַל עָלֵינוּ : אִם עֲזוּנֵנוּ עָנוּ בָנוּ . יי  
 עָשָׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ : זְכַר רַחֲמֶיךָ יי וְחַסְדֶיךָ . כִּי מַעֲוֹלָם הִמָּה :  
 יַעֲנֶךָ יי בְּיוֹם צָרָה . יִשְׁגָּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב : יי הוֹשִׁיעָה . הַמְּלֶכֶךְ  
 יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ : אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי הַגָּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים .  
 עָשָׂה עִמָּנוּ צְדָקָה כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ . וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ : וְעֵתָה  
 אֲדַנִּי אֱלֹהֵינוּ . אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת-עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה .  
 וַתַּעַשׂ לָךְ שֵׁם בְּיוֹם הַזֶּה . הֵטָאנוּ רִשְׁעֵנוּ : אֲדַנִּי כְּכֹל-צְדָקֶיךָ .  
 יִשְׁבֹּגָא אַפְּךָ וְחַמְתָּךְ מֵעִירָךְ יְרוּשָׁלַם הַר קְדוֹשְׁךָ . כִּי כַחֲטָאֵינוּ  
 וּבְעֲזוֹנוֹת אֲבִתֵינוּ . יְרוּשָׁלַם וְעִמָּךְ לְחַרְפָּה לְכֹל-סְבִיבֵתֵינוּ : וְעֵתָה  
 שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֵל תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֵל תְּחִנֵּינֵנוּ . וְהֵאָר פְּגִיךָ עַל  
 מַקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַיִם . לְמַעַן יי : הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזָנְךָ וּשְׁמַע . פִּקָּח  
 עֵינֶיךָ וּרְאָה שְׁמֵמֵתֵינוּ . וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֶיהָ . כִּי  
 לֹא עַל צְדָקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵנוּ לִפְגִּיךָ . כִּי עַל רַחֲמֶיךָ  
 הִרְבִּים : יי שְׁמַעָה . יי סְלַחָה . יי הַקְשִׁיבָה וְעָשָׂה אֵל תִּאֲחֹר .  
 לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי . כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא . עַל עִירָךְ וְעַל עַמְּךָ : אֲבִינוּ  
 אָב הַרְחֵמֵן הִרְאֵנוּ אוֹת לְטוֹבָה . וּקְבִין נְבוֹצוֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע  
 כְּנָפוֹת כְּלֵה-הָאָרֶץ . יִפְּרוּ וַיִּדְעוּ כְּלֵה-הַגּוֹיִם . כִּי אַתָּה יי אֲבִינוּ  
 אַתָּה : אֲנַחְנוּ הַחֲמַר וְאַתָּה יִצְרָנוּ . וּמַעֲשֵׂה יוֹדֶךָ כָּלָנוּ : אֲבִינוּ .  
 מִלִּפְנֵי . צוּרָנוּ . וְגוֹאֲלָנוּ . חוֹסֶה יי עַל עַמְּךָ . וְאֵל תִּתֵּן נַחֲלֶתְךָ  
 לְחַרְפָּה . לְמִשְׁלָבִים גּוֹיִם . לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים . אֵיזָה אֱלֹהֵיהֶם :  
 יִדְעֵנוּ יי כִּי הֵטָאנוּ . וְאֵין מִי יַעֲמוֹד בְּעַדְנוּ . אֵלֹא שְׁמֶךָ הַגְּדוֹל  
 יַעֲמַד-לָנוּ בְּעַת צָרָה . וּכְרַחֵם אָב עַל בָּנִים רַחֵם עָלֵינוּ . חֲמוּל

us, O Lord our God! and gather us from among the nations, to give thanks unto thy holy name, and glory in thy praise. If thou, O Lord, shouldst mark iniquities, who could stand? But forgiveness is with thee, therefore shalt thou be revered. He hath not dealt with us according to our sins, nor requited us according to our iniquities. Although our iniquities testify against us, O Lord! yet grant our request for thy name's sake. O Lord! remember thy mercy and benevolence, for they are everlasting. The Lord shall answer thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob shall be thy refuge. Save us, O Lord! May the King answer us on the day when we call. Our Father, and our King! be gracious unto us, and answer us; although we have no good works, yet act charitably and graciously with us, according to thy abundant mercy, and save us for thy name's sake. And now, O Lord our God, who hast brought forth thy people out of the land of Egypt with a mighty hand, and hast made thee a name, even unto this day; we acknowledge that we have sinned and have acted wickedly. O Lord! according to all thy righteousness, we beseech thee, to let thine anger and thy wrath be turned away from thy city of Jerusalem, thy holy mountain: for on account of our sins, and the iniquities of our fathers, Jerusalem, and thy people, are become a reproach to all who surround us. Now, therefore, O our God! hear the prayer of thy servant, and his supplications, and cause thy face to shine upon thy sanctuary which is desolate, for thine own sake, O Lord! O my God: incline thine ear and hear: open thine eyes and behold our desolations, and the city which is called by thy name: for we do not present our supplications before thee for our righteous acts, but in reliance on thine abundant mercies. O Lord! hear: O Lord! forgive: O Lord! hearken, and grant our requests: delay not, for thine own sake, O my God! for thy city and thy people are called by thy name! Our Father, who art a merciful Father, shew us a good token, and gather our dispersed ones from the four corners of the earth. Then shall all nations know and acknowledge, that thou, O Lord, art our Father. We are but as clay, and thou art our Potter, and we all are the work of thy hand. Our Father! King! Rock! and Redeemer! Spare thy people, O Lord! and deliver not thine heritage to reproach, that the heathen should make a parable of them; wherefore should they say among the nations, Where is their God? O Lord! we know we have sinned, and there is none able to defend us. O let thy great name defend us in time of trouble. Have compassion on us, as a father hath compassion on his children. Have compassion on thy people, and have mercy on thine heritage. O spare us, we beseech thee, according

על עמך . ורחם על נחלתך . חוסי-נא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ . חַנּוּנוּ  
מִלִּבְּנוֹ וְעַנּוּנוֹ : לֵךְ ִּי הַצְדִּיקָה . עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת בְּכָל־עֵת וְעַתָּה .  
הַבֵּט נָא . וְהוֹשִׁיעָה נָא צֵאן מִרְעִיתְךָ . אֵל יִמְשַׁל־בְּנוּ קַצְפָּךְ . כִּי  
לֵךְ ִּי הִישׁוּעָה . בְּךָ תִּוְחַלְתֵּנוּ . אֱלוֹהֵי סְלִיחוֹת . אָנָּה סִלַּח  
נָא . כִּי אֵל טוֹב וְסִלַּח אַתָּה :

אָנָּה מֶלֶךְ רַחוּם וְחַנּוּן . זְכוֹר וְהַבֵּט לַבְּרִית בֵּין הַבְּתָרִים . וְתִרְאֶה  
לַפְּנֵיךָ עֲקִידַת יְחִיד . וְלִמְעַן יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ . אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ  
אֲבִינוּ . וְאֵל תַּמְשְׁנֵנוּ מִלִּבְּנוּ . וְאֵל תִּשְׁפַּחֲנוּ יוֹצְרֵנוּ . וְאֵל תַּעֲשֵׂ  
עִמָּנוּ כָּל־הַבְּגִלוֹתֵינוּ . כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה :

אִין כְּמוֹד חַנּוּן וְרַחוּם אֱלֹהֵינוּ . אִין כְּמוֹד אֵל אֲרֵךְ אַפַּיִם וְרַב  
חֶסֶד וְאַמֶּת . הוֹשִׁיעֵנו וְרַחֲמֵנוּ . מִרְעֵשׁ וּמְרֵנוּ הַצִּילֵנוּ : זְכוֹר  
לְעַבְדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב . אֵל תִּפְּן אֵל קָשִׁי הָעַם הַזֶּה .  
וְאֵל רִשְׁעוֹ וְאֵל חַטָּאתוֹ : שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ . וְהִנָּחֵם עַל הַרְעָה  
לְעַמֶּךָ : וְהַסֵּר מִמֶּנּוּ מַכַּת הַמָּוֶת . כִּי רַחוּם אַתָּה . כִּי בֶן דִּרְבָּךְ  
לְעֵשׂוֹת חֶסֶד חָנּוּם . בְּכָל־דָּוָר וְדָוָר : אָנָּה ִּי הוֹשִׁיעָה נָא . אָנָּה  
ִּי הַצִּילִיחָה נָא : אָנָּה ִּי עַנּוּנוֹ בְּיוֹם קִרְאֵנוּ : לֵךְ ִּי קִיֵּינוּ . לֵךְ ִּי  
חַפְּיֵנוּ . לֵךְ ִּי גִיחַל . אֵל תַּחֲשֵׁה וְתַעֲנֵנוּ . כִּי נֶאֱמַר גּוֹיִם אֲבָדָה  
תִּקְוֹתֵם . כָּל־בְּרֵךְ לֵךְ תִּכְרַע . וְכָל־קוֹמָה לַפְּנֵיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה :

הַפּוֹתַח יָד בְּתִשׁוּבָה לְקַבֵּל פְּשָׁעִים וְחַטָּאִים . נִבְהַלָה נַפְשֵׁנוּ מִרוֹב  
עֲצָבוֹנָנוּ . אֵל תִּשְׁפַּחֲנוּ נְצַח . קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ . אֵל תִּשְׁפּוֹד  
חֲרוֹנְךָ עָלֵינוּ . כִּי עַמֶּךָ אֲנַחְנוּ בְּנֵי בְרִיתְךָ : אֵל . הַבִּיטָה דַל  
כְּבוֹדֵנוּ . וְשַׁקְצֵנוּ כְּטַמְאֵת הַנְּדָה . עוֹרְרָה גְבוּרַתְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן  
שְׁמֶךָ . אֵל יִמְעֹטוּ לַפְּנֵיךָ תִּלְאוֹתֵנוּ . מִהַר יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ בְּעַת  
צְרוּתֵנוּ . לֹא לְמַעַנְנוּ . אֱלֹא לְמַעַנְךָ פְּעוֹל . וְאֵל תִּשְׁחַת אֶת־זְכוֹר  
שְׂאֵרֵיתֵנוּ . כִּי לֵךְ מִיַּחְלוֹת עֵינֵינוּ . כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה :

to thy abundant mercy; be gracious unto us, O our King! and answer us. Righteousness, O Lord! is thine, who performest wonders at all times: we beseech thee to look to, and save, the sheep of thy pasture. Suffer not anger to prevail against us, for the salvation, O Lord! is thine: in thee is our hope, O God of forgiveness. O forgive us, we beseech thee, for thou, O God, art good, and ready to forgive.

O merciful and gracious King! we beseech thee to remember, and have respect to the covenant made with our ancestor Abraham, between the pieces<sup>1</sup>, and let the binding of his only child appear before thee: and for the sake of our father Israel, O our Father! forsake us not, nor cast us off, O our King! Do not forget us, O our Creator! nor make an end of us in our exile, for thou art a gracious and merciful God and King!

There is none like unto thee, merciful and gracious, O our God! There is none like unto thee, O God! long-suffering, and abundant in mercy and truth: have mercy on us, and save us from tempest and rage. Remember thy servants Abraham, Isaac, and Jacob: look not unto the stubbornness of this people; nor to its wickedness, nor to its sin. Turn from thy fierce wrath, and repent of the evil decreed against thy people: and remove from us the stroke of death, for thou art merciful: for such is thy way to shew mercy freely throughout all generations. O Lord! we beseech thee, save us. O Lord! we beseech thee, send us prosperity. O Lord! we beseech thee, answer us on the day when we call. On thee, O Lord! rest our hope, trust, and expectation. O be not silent, but answer us; for the nations say, Their hope is lost: but unto thee every knee shall bow, and all who stand upright shall prostrate themselves before thee.

O thou, who openest thy hand to repentance to receive transgressors and sinners, our soul is troubled through the greatness of our sufferings; forget us not for ever. Arise and save us, pour not thy wrath upon us, for we are thy people, the children of thy covenant. O God! look down on our degradation and the loathing as if we were utterly defiled. Awaken thy might, and save us for thy name's sake. O let not our distress seem little in thy sight: but hasten thy mercies that they may anticipate our troubles. Act not for our sake, but for thine own, and destroy not the remembrance of our remnant, for our eyes wait on thee; for thou, O God! art a merciful and gracious King. O remember our testimony which

<sup>1</sup> See Gen. xv.

וזכר ערותינו בכל-יום תמיד • אומרים פעמים באהבה • שמע  
 ישראל • יי אלהינו • יי אחד :

רחום והנון הטאנו לפגיד • רחם עלינו והושיענו :

נופלין על פניהם ואוחרים :

לדוד • אליך יי נפשי אשא : אלהי • בך בטחתי אל אבושה • אל  
 יעלצו אויבי לי : גם כל-קוֹיך לא יבשו • יבשו הבוגדים  
 ריקם : דרכיך יי הודיעני • אנהותיך למדני : הדריכני באמתך  
 ולמדני • כי אתה אלהי ישעי • אותך קניתי כל-היום : זכר רחמיך  
 יי וחסדיך • כי מעולם המה : הטאות נעורי ופשעי אל תזכר •  
 כחסדיך וזכרלי אתה • למען טובך יי : טוב וישר יי : על פן יורה  
 חטאים בדרךך : ידרך עניים במשפט • וילמד עניים דרכו : כל-  
 ארחות יי חסד ואמת • לנצרי בריתו ועדתיו : למען שמך יי •  
 וסלחת לעוני כי רב הוא : מי זה האיש ירא יי • יורנו בדרךך  
 יבהר : נפשו בטוב תלין • וזרעו יירש ארין : סוד יי ליראיו •  
 ובריתו להודיעם : עיני תמיד אל יי • כי הוא יוציא מרשת רגלי :  
 פנה אלי והגני • כי יחיד ועני אני : צרות לבבי הרחיבו •  
 ממצוקותי הוציאני : ראה עניי ועמלי • ושא לכל-הטאתי : ראה  
 אויבי כי רבו • ושנאת חמס שנאוני : שמרה נפשי והצילני •  
 אל אבוש כי חסיתי בך : תם וישר יצרוני • כי קייתך : פדה  
 אלהים את-ישראל • מכל-צרותיו : והוא יפדה את-ישראל • מכל

עונותיו :

יי אלהי ישראל • שוב מחרון אפך • והנחם על הרעה לעמך :

ליום שני

יי • איזה חסדיך הראשונים • אשר ספרו-לנו אבותינו מלפנים •  
 אשר עשית עמנו : בזמן כבודך שכן • באהל לשבתו מוכן •



we daily repeat with constant love. "Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One."

Merciful and gracious God, we have sinned before thee; have mercy on us, and save us.

The following Psalm is said seated and in silence, the head bowed on the left arm.

DAILY.

Ps. xxv.

A PSALM OF DAVID.—Towards thee, O Lord! do I lift up my soul. O my God! I trust in thee, let me not be ashamed: let not mine enemies triumph over me. Yea, let none who wait on thee be ashamed; let those be ashamed who deal treacherously towards me without cause. Shew me thy ways; O Lord! teach me thy paths. Lead me in thy truth, and teach me; for thou art the God of my salvation; on thee I wait all day. O Lord! remember thy tender mercies and loving-kindnesses: for they have been ever of old. Remember not the sins of my youth, nor my transgressions; but remember me according to thy mercy, for thy goodness' sake, O Lord! Good and upright is the Lord: he therefore will instruct sinners in the right way. He guides the meek in judgment: and instructs the meek in his way. All the paths of the Lord are mercy and truth—unto such as keep his covenant and his testimonies. For the sake of thy name, O Lord! pardon mine iniquity, for it is great. Is there a man who feareth the Lord, to him shall he teach the way he shall choose. His soul shall abide at ease: and his seed shall inherit the earth. The counsel of the Lord is with them who revere him: and he will make known his covenant unto them. Mine eyes are ever towards the Lord, for he shall pluck my feet out of the net. Turn unto me, and have pity upon me, for I am solitary and afflicted. The troubles of my heart are enlarged; O bring me out of my distress. Behold my affliction and pain, and pardon all my sins. Consider that mine enemies are many; and that they hate me with violent hatred. O guard my soul, and deliver me: let me not be ashamed, for I trust in thee. Let integrity and uprightness preserve me; for I hope in thee. O God! redeem Israel out of all his troubles. "And he shall redeem Israel out of all his iniquities."

O Lord God of Israel! turn from thy fierce wrath, and repent of the evil against thy people.

ON MONDAY.

O Lord! where are thy former loving-kindnesses which our forefathers recounted unto us, that thou didst for us aforetime, when thy glory resided in the tabernacle prepared for thee: whence thou

וְשֵׁם יְדַבֵּר עִמָּנוּ: רַחֲמֵיךָ מִמֶּנּוּ זֵיו הַשְּׂכִינָה • וְעַתָּה אָנֹכָה פָּנֵה •  
 אֲשֶׁר אֵינְנוּ פֹה עִמָּנוּ: הַשִּׁיבֵהוּ לְקַדְמוֹתוֹ וַיִּגְבְּרוּ בְּנִיךָ • וְאֵן יֵאמְרוּ •  
 הַגְּדִיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ: מַהֵר לְרַפֵּא נַגְעֵנוּ • שׁוּבֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל •  
 וְהַפֵּר בְּעַסְף עִמָּנוּ: שׁוּב מִחֶרֶן אַפְּךָ • וְהִנַּחֵם עַל הַרְעָה לַעֲמִיד •  
 אֵל תִּקְצֹף יְיָ עַד מָאֵד • וְאֵל לְעַד תִּזְכֹּר עֲוֹן • הֵן הִבְטַחְנוּ עִמָּךָ  
 בְּלָנוּ: אִם עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ • יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמִיךָ: כִּי רַבּוּ  
 מְשׁוּבְתֵינוּ לְךָ הַטְּאֵנוּ • אֲדוֹן סֶלַח לָנוּ:

ליום חמישי

יְיָ • שְׂאֵרֵי פְלִיטַת אֲדִיאל • הַשְּׂכַח תַּנּוֹת אֵל • אִם קָפִין בְּאֵף  
 רַחֲמֵינוּ: מֵאֵם דְּבִירוֹ וְסַפּוֹ • וְלֹא זָכַר הַדּוֹם רַגְלָיו • בְּיוֹם אֲפּוֹ •  
 כְּמִנְהַג רַחֲמֵינוּ: וְאִיזָה נִפְלְאוֹתָיו וְחַסְדָּיו • אֲשֶׁר סִפְרוּ לָנוּ עֲבָדָיו •  
 אֲשֶׁר גָּמְלָם בְּרַחֲמֵינוּ: אֹמֵר בְּרַבּוֹת יְגוֹנֵי • נִפְלְאוֹתָיָהּ בְּיָד יְיָ • כִּי  
 רַבִּים רַחֲמֵינוּ: לְדַבְּרוּ יַחְלָנוּ וְהִתְנַחֲמֵנוּ • חַסְדֵי יְיָ כִּי לֹא תִמְנָנוּ • כִּי  
 לֹא כָלוּ רַחֲמֵינוּ: שׁוּב מִחֶרֶן אַפְּךָ • וְהִנַּחֵם עַל הַרְעָה לַעֲמִיד •  
 אֵל תִּקְצֹף יְיָ עַד מָאֵד • וְאֵל לְעַד תִּזְכֹּר עֲוֹן • הֵן הִבְטַחְנוּ עִמָּךָ  
 בְּלָנוּ: אִם עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ • יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמִיךָ: כִּי רַבּוּ  
 מְשׁוּבְתֵינוּ לְךָ הַטְּאֵנוּ • אֲדוֹן סֶלַח לָנוּ: עַד כֹּאן

אֲבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ אֲתָה • אֲבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ אֵין לָנוּ אֱלֹהֵי אֲתָה •  
 אֲבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ רַחֵם עָלֵינוּ: אֲבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ הַגְּנוּ וְעֲנֵנוּ • כִּי אֵין  
 בָּנוּ מַעֲשִׂים • עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחַסֵּד • לְמַעַן שְׁמִיךָ הַגְּדוֹל  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ: וְאִנְחָנוּ לֹא גִדַע מִה־נַּעֲשֶׂה • כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זָכַר  
 רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחַסְדֶיךָ • כִּי מַעֲוֹלָם הִקְמָה: יְהִי חַסְדֶיךָ יְיָ עָלֵינוּ •  
 כְּאֲשֶׁר יַחְלָנוּ לְךָ: אֵל תִּזְכֹּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רֵאשִׁינִים • מַהֵר יִקְדְּמוּנוּ  
 רַחֲמֶיךָ • כִּי דְלוֹנוּ מָאֵד: עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְיָ • עֲשֵׂה שְׁמִים וְאָרְצִין:  
 חַנּוּן יְיָ חַנּוּן • כִּי רַב שְׂבַעְנוּ בּוֹ: בְּרָגוּ רַחֵם תִּזְכֹּר • בְּרָז

didst speak unto us. But now thou hast removed from us the splendour of thy divine presence. Alas! whither is it turned, that it is no longer with us? Restore it to its pristine state, and give strength to thy children, that they may repeat "The Lord hath done great things for us<sup>1</sup>." Heal our wounds speedily; cause us to turn, O God of our salvation, and cause thine anger to cease from us. Turn from thy fierce wrath, and repent of the evil against thy people.

"Be not exceeding wrath, O Lord! neither remember iniquity for ever: behold, look upon us, we beseech thee, we all are thy people. Though our iniquities testify against us, yet do, O Lord! for thine own sake; for our backslidings are many: we have sinned against thee." O Lord! forgive us.

ON THURSDAY.

O Lord! remember the remnant which hath escaped from Ariel<sup>2</sup>; "Hath God forgotten to be gracious? hath he in anger shut up his tender mercies?" He hath rejected his sanctuary, and its threshold; and remembered not his footstool in the day of his anger according to his wonted mercies. And where are his miracles and gracious deeds, recounted to us by his servants, which he bestowed on them in his mercy? In the greatness of our affliction, we will exclaim: "O let us fall into the hand of the Lord, for his mercies are great." We hope in his word, and he will comfort us: "It is because of the Lord's mercy that we are not consumed, for his tender mercies fail not. Turn from thy fierce wrath, and repent of the evil against thy people."

"Be not exceeding wrath, O Lord! neither remember iniquity for ever: behold, look upon us, we beseech thee, we all are thy people. Though our iniquities testify against us, yet do, O Lord! for thine own sake; for our backslidings are many: we have sinned against thee." O Lord! forgive us.

DAILY.

Our Father and King! we have no other Sovereign but thee. Our Father and King! be gracious unto us, and look upon us, for we are destitute of good works, act charitably and graciously with us; and save us for the sake of thy great name. For we know not what to do, but fix our eyes on thee. "O Lord! remember thy tender mercies and loving-kindnesses: for they have been ever of old. Let thy mercy, O Lord! be upon us, according as we hope in thee. Remember not our former sins; let thy mercy speedily meet us, for we are brought very low. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth. Have mercy, O Lord! have mercy on us, for we are overwhelmed with contempt."

<sup>1</sup> Ps. cxxvi. 3.

<sup>2</sup> The name given to Jerusalem by Isaiah, in allusion to its strength, Isa. xxix. 1.

עֲקִירָה תִזְכָּר • בְּרָגוּ תְמִימוֹת תִּזְכָּר : יי הוֹשִׁיעָה • הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנו  
 בְּיוֹם קְרָאֵנוּ : כִּי הוּא יִדַע יִצְרָנוּ • זְכוּר כִּי עָפָר אֲנֵחֵנוּ : עֲזָרֵנוּ  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ • וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ  
 לְמַעַן שְׁמֶךָ :

ואומר ש"ן קדיש לעילא

אין אומרים זה ביום שאין אומרים סליחות

אל אַרְךְּ אַפַּיִם • וְרַב חַסֵּד • וְאַמֶּת • אל בְּאַפְּךָ תּוֹכִיחֵנוּ • חוֹסֶה  
 יי על יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ • וְהוֹשִׁיעֵנו מִכָּל־רָע • הַטָּאֵנוּ לָךְ • אֲדוֹן  
 סֶלַח נָא • כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אל :

אל אַרְךְּ אַפַּיִם • וּמְלֵא רַחֲמִים • אל תִּסְתַּר אֶת־פְּנֶיךָ מִפָּנֵינוּ •  
 חוֹסֶה יי על שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ • וְהַצִּילֵנוּ מִכָּל־רָע • הַטָּאֵנוּ  
 לָךְ אֲדוֹן סֶלַח נָא • כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אל :

בימים שאין אומרים החינות הש"ן מתחיל:

יְהִי יי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ • כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ • אל יַעֲזֹבֵנוּ  
 וְאל יִמָּשְׁנוּ : הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמְּךָ וּבְרַךְ אֶת־נְהַלְתְּךָ • וְרַעַם  
 וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם : הוֹשֵׁעַ יי אֶת עַמְּךָ אֶת שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל :  
 בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבַדְךָ אל תִּשָּׁב פָּנֵי מְשִׁיחֶךָ : עַד כֹּאן  
 ואומר ש"ן בְּרוּךְ הַמְּקוֹם • שֶׁנִּתֵּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל • בְּרוּךְ הוּא :  
 אֲשֶׁרֵי הָעָם שֶׁבָבָה לוֹ • אֲשֶׁרֵי הָעָם שֵׁי אֱלֹהָיו :

ומוציא ספר תורה ואומר שליח צבור

גְּדִלּוֹ לֵי אֱתִי • וּנְרוּמָהּ שְׁמוֹ יִחְדּוּ :

וכשמוליכין ספר תורה אל התיבה אומרים

רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ • וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵרֶם רִגְלָיו • קְדוֹשׁ הוּא : רוֹמְמוּ  
 יי אֱלֹהֵינוּ • וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵרֶם קִדְשׁוֹ • כִּי קְדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ : אֵין  
 קְדוֹשׁ כֵּי כִי אֵין בְּלִמְדָה • וְאֵין צוּר כְּאֱלֹהֵינוּ : כִּי מִי אֵלֹהֵי מִבְּלַעֲדֵי  
 יי • וּמִי צוּר זִלְתֵי אֱלֹהֵינוּ : תּוֹרָה צָוָה לָנוּ מִשָּׁה • מוֹרָשָׁה קְהֵלֵת

O Lord! when in wrath, remember mercy; when in wrath, remember the binding of Isaac and the perfection of Jacob. "Save us, O Lord! may the King answer us when we call. For he knoweth our frame: he remembereth that we are dust. Help us, O God of our salvation! for the sake of thy glorious name; deliver us, and pardon our sins for thy name's sake."

The Minister says *Kaddesh Le-gnôla* (p. 25).

On Monday and Thursday the following is said standing, and is repeated by the Congregation after the Minister. It is omitted on those days when no Supplicatory Prayers are said.

O God! who art long-suffering, and abundant in mercy and truth: chastise us not in thine anger. O Lord! have pity on thy people Israel, and save us from all evil. We have sinned against thee, O Lord God! forgive us, we beseech thee, according to thy abundant mercies.

O God! who art long-suffering, and full of compassion, hide not thy face from us. O Lord! have pity on the remnant of thy people Israel, and deliver us from all evil. We have sinned against thee, O Lord God! forgive us, we beseech thee, according to thy abundant mercies.

The *Echal* or Ark is opened and the *Sépher Toráh* or Scroll of the Law taken out, while the Minister says, "Blessed be," &c.

[On any day on which no Supplicatory Prayers are said, the Minister says on going to the Ark:

"The Lord our God be with us, as he was with our fathers; may he not leave nor forsake us! Save thy people, and bless thine inheritance; be thou their shepherd, and exalt them for ever. Save thy people, O Lord! even the remnant of Israel. For thy servant David's sake, turn not away the face of thine anointed."

And proceeds "Blessed be," &c.]

Blessed be the Lord, who hath given the Law to his people Israel, blessed be he. "Happy the people who are thus favoured! Happy the people whose God is the Lord!"

The Minister then says, "O magnify the Lord," &c., and the Scroll of the Law is taken to the *Tebáh* or Reading Desk, while the Congregation say, "Exalt ye the Lord our God," &c.

"O magnify the Lord with me, and let us together exalt his name."

The Congregation say:

"Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool, for he is holy. Exalt ye the Lord our God! and worship at his holy mount, for the Lord our God is holy. There is none holy as the Lord; for there is none beside thee: neither is there any Rock like our God. For who is God save the Lord? Or who is a Rock beside our God? The Law which Moses commanded us, is the inheritance of the

יַעֲקֹב: עַץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ • וְתַמְקִיָּה מֵאֲשֶׁר: דְּרָכֶיהָ  
 דְּרָכֵי נְעָם • וְכָל־נְתִיבֶיהָ שְׁלוֹם: שְׁלוֹם רַב לְאֶהְבֵי תוֹרָתְךָ • וְאִין  
 לְמוֹ מְכָשׁוּל: ׀ עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן • ׀ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם: כִּי שֵׁם  
 ׀ אֶקְרָא • הִבּוּ גְדֹל לְאֱלֹהֵינוּ: הַפֵּל תֵּנוּ עֵז לְאֱלֹהִים • וְתֵנוּ כְבוֹד  
 לַתּוֹרָה:

ומנביה הספר תורה ומראה הכתב לעם • ואומר:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה • לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: תּוֹרָה צְוָה  
 לָנוּ מֹשֶׁה • מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב:  
 הָאֵל תָּמִים דְּרָבּוֹ • אִמְרַת ׀ צְרוּפָה • מְגֵן הוּא לְכָל הַחֹסִים בּוֹ:

וקורא לכהן ולוי ולאחד מישראל בפרשת השבוע • והעולה אומר

׀ עִמָּכֶם וּשְׁלִיחַ צַבּוּר עוֹנָה יְבָרְכֶךָ ׀ ואומר העולה בְּרַכּוּ אֵת ׀ הַמְּבֹרָךְ  
 ועונה שׁץ והשומעים בְּרוּךְ ׀ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וְעַד והעולה חוזר ואומר  
 בְּרוּךְ ׀ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וְעַד: ומברך העולה  
 בְּרוּךְ אַתָּה ׀ • אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ הָעוֹלָם • אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים •  
 וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ • בְּרוּךְ אַתָּה ׀ • נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ואחר הקריאה מברך:

בְּרוּךְ אַתָּה ׀ • אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ הָעוֹלָם • אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת •  
 וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ • בְּרוּךְ אַתָּה ׀ • נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ואומר שׁץ קדיש לעילא וגוללין הספר • וכל הקהל עומדים כשלוקחין הספר מן  
 התיבה •

אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ • עוֹד יְהַלְלוּךָ סְלָה: אֲשֶׁרֵי הָעַם שִׁבְּכָה־לוֹ •  
 אֲשֶׁרֵי הָעַם שִׁ׀ אֱלֹהֵיוֹ: תְּהַלֵּה לְרוּד • אֲרוֹמַמְךָ אֱלוֹהֵי  
 הַמְּלָךְ • וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וְעַד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָ • וְאַהֲלֵלָהּ  
 שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וְעַד: גְּדוֹל ׀ וּמְהַלֵּל מְאֹד • וְלִגְדֵלְתוֹ אִין חֶקֶר:

congregation of Jacob. It is a tree of life to those who lay hold of it; and the supporters thereof are happy. Its ways are pleasant ways, and all its paths are peace. Abundant peace have they who love thy Law: and none shall obstruct them. The Lord will give strength unto his people: the Lord will bless his people with peace."

"When I proclaim the name of the Lord, ascribe ye greatness unto our God." All of ye ascribe power unto God, and render honour unto the Law.

The Law having been divested of Bells, Cloak, &c., is raised by one of the Levantadores (gentlemen charged with the duty of elevating the Law), who turns the Scroll to the four sides from right to left, pausing at each, so that all the Congregation may see the writing, whereupon they say, "And this is the Law," &c.

"And this is the Law which Moses set before the children of Israel. The Law which Moses commanded us is the inheritance of the congregation of Jacob."

"The way of God is perfect: the word of the Lord is tried: he is a shield to all those who trust in him."

The Minister then reads the first section of the Parashá<sup>1</sup> (Portion of the Law for the ensuing Sabbath), which he divides into three parts, to a Cohen, a Levite, and an Israelite. When calling the several persons to the Law, he uses the words (adding the name of the individual) יִמְרוּ הַשֵּׁם הַגָּבוֹר הַנּוֹרָא הַנּוֹרָא אוֹ הַנּוֹרָא.

Those who are called to the Sépher say on approaching the Tebáh, "The Lord be with you." The Minister answers, "May the Lord bless thee." Then he who is called says, "Bless ye the Lord who is ever blessed." The Minister and those who hear him answer, "Blessed be the Lord who is blessed for ever and ever!"

He who is called repeats, "Blessed be," &c. The place in the Scroll is shown by the Minister to the one called up, who touches it with the Talét, kisses the Talét, and continues,

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast chosen us from all nations, and hast given us thy Law. Blessed art thou, O Lord! Giver of the Law.

The Minister then reads the portion of the Law, and when this is concluded the following blessing is said by the person called to the Law:

Blessed art thou, O Lord, our God! who hast given us the Law of truth, and hast planted eternal life within us. Blessed art thou, O Lord! Giver of the Law.

The Minister says Kaddésh Le-gnéla (p. 25), and the Scroll of the Law is then robed, the Congregation standing while it is removed from the Tebáh for the purpose.

DAILY.

"Happy are they that dwell in thy house; they will be continually praising thee. Selah." Happy the people who are thus favoured! Happy the people whose God is the Lord! (Ps. cxlv.) A PSALM OF PRAISE OF DAVID. I will extol thee, my God, O King, and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee, and praise thy name for ever and ever. The Lord is great, and exalted

<sup>1</sup> See Tables at the end of this Volume.

דור לדור ישבח מעשיך • וגבורתיך יגידו: הדר כבוד הודך •  
 ודברי נפלאותיך אשיהה: ועוזו גוראותיך יאמרו • וגדלתך  
 אספרנה: זכר רב טובך יביעו • וצדקתך ירגנו: חנון ורחום  
 יי • ארך אפים וגדל־חסד: טוב יי לכל • ורחמיו על כל־מעשיו:  
 יודוך יי כל־מעשיך • וחסדיך יברכוכה: כבוד מלכותך יאמרו •  
 וגבורתך ידברו: להודיע לבני האדם גבורתיו • וכבוד הדר  
 מלכותו: מלכותך מלכות כל־עלמים • וממשלתך ככל־דוד ודר:  
 סומך יי לכל־הנפלים • וזוקף לכל־הכפופים: עיני כל אליך  
 ישברו • ואתה נתן להם את אכלם בעתו: פותח את־ידך •  
 ומשביע לכל־חי רצון: צדיק יי בכל־דרכיו • וחסיד בכל־מעשיו:  
 קרוב יי לכל־קראיו • לכל אשר יקראהו באמת: רצון יראיו  
 יעשה • ואת־שונעתם ישמע וישיעם: שומר יי את־כל־אֵהביו •  
 ואת כל־הרשעים ישמיד: תהלת יי יברכי • ויברך כל־בשר  
 שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך יה • מעתה ועד עולם  
 הללויה:

בימים שאין אומרים בהם תחינות אין אומרים זה המזמור

למנצח מזמור לדוד: יענך יי ביום צרה • ישגבך שם אלהי  
 יעקב: ישלח־עזרך מקדש • ומציון יסעך: יופר כל־  
 מנחתיך • ועולתך ידשנה סלה: יתן־לך כל־בבך • וכל־עצתך  
 ימלא: נרננה בישועתך • ובשם אלהינו נדגל • ימלא יי כל־  
 משאלותיך: עתה ידעתי כי הושיע יי משיחו • יענהו משמי  
 קדשו • בגבורות ישע ימינו: אלה ברכב ואלה בפוסים •  
 ואנחנו בשם יי אלהינו נזכיר: המה כרעו ונקלו • ואנחנו  
 קמנו ונתעודר: יי הושיעה • הפלך יענגנו ביום קראנו:



in praise, and his greatness is unsearchable. One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts. I will speak of the glorious splendour of thy majesty, and recount thy wondrous works. And men shall speak of the might of thy tremendous acts; and I too will recount thy greatness. The memory of thy abundant goodness they shall utter, and sing of thy righteousness. The Lord is gracious, and full of compassion; long-suffering, and of great mercy. The Lord is good to all; and his tender mercies are over all his works. All thy works shall praise thee, O Lord! and thy pious servants shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power.—To make known his mighty acts to the sons of men, and the glorious majesty of his kingdom.—Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion subsisteth throughout all generations. The Lord upholdeth all who fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their food in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living being with favour. The Lord is righteous in all his ways, and gracious in all his works. The Lord is nigh unto all those who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of those who fear him; he will hear their cry, and save them. The Lord preserveth all those who love him; but he will destroy all the wicked. My mouth shall utter the praise of the Lord: and let all flesh bless his holy name for ever and ever. “And we will bless the Lord from this time forth, and to eternity. Hallelujah” (Praise ye the Lord).

On those days on which no Tehhinâh or Supplicatory Prayer is said (see page 39) the following Psalm is omitted.

Ps. xx.

FOR THE CHIEF MUSICIAN. A PSALM OF DAVID.—The Lord hear thee in the day of trouble, the name of the God of Jacob defend thee. Send thee help from the sanctuary, and support thee out of Zion. Remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice. Selah. May he grant thee according to thy heart's desire, and accomplish all thy purposes. We will rejoice in thy salvation, and in the name of our God will we raise our banners: O! may the Lord fulfil all thy requests. Now do I know that the Lord saveth his anointed: he will answer him from his holy heavens, with the saving strength of his right hand. Some trust in war-chariots, and some in horses: but we will confide in the name of the Lord our God. They are bowed down and fallen: but we are risen and stand upright. Save us, O Lord! may the king answer us on the day when we call.

וְבֵא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל • וְלִשְׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב • נֹאֵם יי' : וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי  
 אִתְּכֶם אָמַר יי' • רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ • וּדְבַרִי אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּפִיךָ •  
 לֹא יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ • וּמִפִּי זָרַע • וּמִפִּי זָרַע וְזָרַע • אָמַר יי' • מִעַתָּה  
 וְעַד עוֹלָם : וְאַתָּה קְדוֹשׁ • יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל : וְקִרְאָה זֶה אֵל זֶה  
 וְאָמַר • קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי' צְבָאוֹת • מְלֵא כְּלֵהָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ :  
 וּמִקְבְּלֵי דִין מִן דִּין וְאָמְרִין • קְדִישׁ בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית  
 שְׁכֵנְתֵינָה • קְדִישׁ עַל אַרְעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתֵינָה • קְדִישׁ לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי  
 עֲלַמְיָא • יי' צְבָאוֹת מְלֵא כְּלֵהָאָרְעָא זִיו יְקָרִיָּה : וְהַשְׁאֲנֵי רוּחַ  
 וְאַשְׁמַע אַחֲרֵי • קוֹל רַעֲשׁ גְּדוֹל • בְּרוּךְ כְּבוֹד יי' מִמְּקוֹמוֹ : וּנְטַלְתָּנִי  
 רוּחָא וְשִׁמְעִית בְּתַרְאֵי • קַל זֵיע שְׁנִיָּא • דְּמִשְׁבַּחֵין וְאָמְרִין • בְּרִיךְ  
 יְקָרָא דִי מֵאַתְר בֵּית שְׁכֵנְתֵינָה : יי' יְמַלֵּךְ לְעֵלְמָא וְעַד : יי' מַלְכוּתֵינָה  
 קָאִים לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא : יי' אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל  
 אֲבוֹתֵינוּ • שְׁמֵרָה־זֹאת לְעוֹלָם לְיַצֵּר מִהֲשֻׁבוֹת לִבְבַּ עַמְּךָ • וְהִכֵּן  
 לְבָבְס אֱלֹהִים : וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן • וְלֹא יִשְׁחִית • וְהִרְבָּה  
 לְהַשִּׁיב אָפוּ • וְלֹא יַעִיר כְּלִי־חַמָּתוֹ : כִּי אֵתָה יי' טוֹב וְסֹלָח •  
 וְרַב חֶסֶד לְכָל־קְרָאִיד : צְדָקָתְךָ צְדָק לְעוֹלָם • וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת :  
 תַּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב • חֶסֶד לְאַבְרָהָם • אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְוֹתֵינוּ  
 מִיְמֵי קָדְם : בְּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמֶס־לָנוּ • הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ  
 סֵלָה : יי' צְבָאוֹת עֲמָנוּ • מִשְׁנֵב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה : יי' צְבָאוֹת •  
 אֲשֶׁרִי אָדָם בָּטַח בְּךָ : יי' הוֹשִׁיעָה • הַמְּלֹךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאָנוּ :  
 בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שְׁבַרְאָנוּ לְכְבוֹדוֹ • וְהַבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים • וְגַתָּן  
 לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת • וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַע בְּתוֹכְנוּ : הוּא יִפְתַּח לָבְנוּ  
 בְּתוֹרָתוֹ : וְיִשִּׁים בְּלָבְנוּ אֶהְבְּתוֹ וְיִרְאֵתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ • וְלַעֲבֹדוֹ  
 בְּלָבָב שְׁלֵם • לְמַעַן לֹא נִינַע לְרִיק • וְלֹא נִלְד לְבַהֲלָה : יְהִי  
 רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי' אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ • שְׁשֻׁמּוֹר חֲקִיךָ

“A Redeemer shall come unto Zion and to those in Jacob who turn from transgression, saith the Lord. As for me, this is my covenant with them, saith the Lord: my spirit which is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy children, nor out of the mouth of their offspring, saith the Lord, from henceforth and for ever. But thou art holy, O thou who abidest amid the praises of Israel. And one angel cried unto another, and said, Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory.” *And<sup>1</sup> they received the word from each other and said, Holy in the heavenly exalted heights, in the place of his divine presence; holy upon earth, the work of his mighty power; holy eternally, for ever and ever. He is the Lord of Hosts! the whole earth is full of the splendour of his glory.* “Then the spirit lifted me up, and I heard a voice rushing forth with great impetuosity behind me, saying, Blessed be the glory of the Lord from his place!” *Then the spirit took me up, and I heard behind me an impetuous voice of those who praised, and said, Blessed be the glory of the Lord from the place of the abode of his divine presence!* “The Lord shall reign for ever and ever.” *The kingdom of the Lord is established for ever and ever.* “O Lord God of our fathers, Abraham, Isaac, and Israel, may this continue for ever to form the inward thoughts of thy people, and to prepare their hearts to serve thee. And he, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not; yea, he frequently turneth away his anger, and awakeneth not all his wrath. For thou, O Lord! art good, and ready to forgive, and of abundant mercy unto all who call upon thee. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thou givest the truth unto Jacob, and the mercy unto Abraham, as thou hast sworn unto our fathers from the days of old. Blessed be the Lord, who daily loadeth us with benefits; for he is the God of our salvation. Selah. The Lord of Hosts is with us, the God of Jacob is our refuge. Selah. O Lord of Hosts! happy is the man who trusteth in thee. Save us, O Lord! may the King answer us on the day when we call.” Blessed be our God who hath created us for his glory, and separated us from those who go astray, and hath given us the Law of truth, and planted eternal life within us. May he open our hearts to the reception of his Law, and fix his love and fear in our hearts, that we may perform his will, and serve him with an upright heart: so that we may not labour in vain, nor bring forth for trouble<sup>2</sup>. May it be thy will, O Lord our God! and the God of our fathers, to enable us to keep thy statutes and thy precepts

<sup>1</sup> The words printed in italics are a translation of the Chaldee paraphrase of Jonathan ben Uziel on the preceding texts.

<sup>2</sup> Compare Isa. lxx. 23.

ומצותיך בעולם הזה. ונזכה ונחיה ונירש טובה וברכה לחיי  
 העולם הבא: למען יזמרך כבוד ולא ידום. :: אלהי לעולם  
 אוהך: :: הפין למען צדקו. יגדיל תורה ויאדיר: ויבטחו  
 בך יודעי שמך. כי לא עזבת דרשיך ::: :: אדונינו.  
 מהאדיר שמך בכל הארץ: הזקו ויאמין לבבכם. כל-  
 המנהלים לני:

ואמר ש"ן קרי"ש תתקבל

יתגדל ויתקדש שמייה רבא (אמן): בעלמא די-ברא כרעותיה.  
 וימליך מלכותיה. ויצמה פורקניה. ויקרב משיחיה (אמן):  
 בתיכון וביזמיון. ובהני דכל-בית ישראל. בעגלא ובזמן קריב.  
 ואמרו אמן:

יהא שמייה רבא מברך. לעלם לעלמי עלמא יתברך: וישתבח.  
 ויתפאר. ויתרומם. ויתנשא. ויתהדר. ויתעלה. ויתהלל.  
 שמייה דקודשא. בריך הוא: לעילא מן כל-ברכתא. שיתא  
 תשבחתא. ונחמתא. דאמין בעלמא. ואמרו אמן:

תתקבל (קבל ברחמים וברצון את תפלתנו) צלותהון ובעותהון.  
 דכל-בית ישראל. קדם אבוהון דבשמאי. ואמרו אמן:

יהא שלמא רבא מן שמיא (היים). היים. ושבע. וישועה.  
 ונחמה. וישובה. ורפואה. ונאולה. וסליחה. וכפרה.  
 ורוח. והצלה. לנו. ולכל-עמו ישראל. ואמרו אמן: עשה שלום  
 במרומו. הוא ברחמיו. יעשה שלום עלינו. ועל כל-ישראל  
 ואמרו אמן:

כשמחזיר ספר תורה למקומו אומר

יהללו את-שם ::: כי נשגב שמו לברו. הודו על ארץ ושמים:  
 וירם קרן לעמו. תהלה לכל-הסידיו. לבני ישראל עם  
 קרובו הלויה: :: הוא האלהים. :: הוא האלהים. בשמים

in this world, so that we may be worthy to live, and inherit the good and the blessing in the life of the world to come. "To the end that my glorious triumphant soul may sing praise to thee without ceasing, O Lord my God! I will give thanks unto thee for ever. It pleased the Lord for his own righteousness' sake to magnify the Law and to make it glorious. And those who know thy name will put their trust in thee, for thou, O Lord, hast not forsaken those who seek thee. O Lord, our God! how glorious is thy name in all the earth! Be ye then of good courage, and he shall strengthen your heart, all ye who trust in the Lord."

The Minister says the following Kaddéesh Titkabbäl :

May his great name be exalted, and sanctified throughout the world which he created according to his will ; may he establish his kingdom, cause his redemption to spring forth, and hasten the advent of his anointed, in your life-time, (holy congregation.) and in your days, and in the life-time of the whole house of Israel, speedily, and at a near time ! and say ye, Amen.

May his great name be blessed, and glorified for ever and ever. May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored ; blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and consolations, that can be uttered in the world ! and say ye, Amen.

May the prayers and supplications of the whole house of Israel be accepted by their Father who is in heaven ! and say ye, Amen.

May the fulness of peace from heaven, with life, plenty, salyation, consolation, deliverance, health, redemption, pardon, expiation, enlargement, and freedom, be granted unto us, and to all his people Israel ! and say ye, Amen. May he who establisheth peace in his high places, bestow, through his infinite mercy, peace on us and on all Israel ! and say ye, Amen.

The Congregation stand and the following is said while the Law is being returned to the Ark :

"Let them praise the name of the Lord, for his name alone is exalted ; his glory is above the earth and the heavens. He lifts up a horn for his people, a praise for all his pious ones ; even of the children of Israel, the people near to him. Hallelujah! The Lord he is God, the Lord he is God, in the heaven above, and upon the earth

כַּמְעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתְהַת אֵין עוֹד : אֵין כְּמוֹךְ בְּאֱלֹהִים . יי  
וְאֵין כְּמַעֲשֵׂיךְ :

וכשמכנים התורה בהיכל אומר

הַשִּׁבְנוּ יי אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׁוֹבָה . חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֶדֶם :

ביום שאין אומרים תחנון אין אומרים מזמור זה

תַּפְלָה לְדוֹר . הַטָּה יי אֲזַנְךָ עֲנֵנִי . כִּי עֲנִי וְאֶבְיוֹן אֲנִי : שְׁמְרָה  
נַפְשִׁי כִּי חֹסֵד אֲנִי . הוֹשַׁע עֲבָדְךָ . אֵתָה אֱלֹהֵי הַבּוֹטָח  
אֱלֹהֶיךָ : תַּנְנִי יי . כִּי אֱלֹהֶיךָ אֶקְרָא כֹּל־הַיּוֹם : שְׁמָה נַפְשׁ עֲבָדְךָ . כִּי  
אֱלֹהֶיךָ יי נַפְשִׁי אֶשָּׂא : כִּי אֵתָה יי טוֹב וְסֵלָה . וְרַב חֶסֶד לְכָל־  
קְרֹאֶיךָ : הַאֲזִינָה יי תַּפְלָתִי . וְהִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּהֲנוּנוֹתַי : בְּיוֹם צָרָתִי  
אֶקְרָאָךְ כִּי תַעֲנֵנִי : אֵין כְּמוֹךְ בְּאֱלֹהִים אֲדַנִּי . וְאֵין כְּמַעֲשֵׂיךָ : כֹּל־  
גּוֹים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ . יְבוֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ אֲדַנִּי . וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ :  
כִּי גְדוֹל אֵתָה וְעָשָׂה נִפְלְאוֹת . אֵתָה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ : הוֹרֵנִי יי  
דַרְכֶּךָ . אֶהְלֹךְ בְּאַמְתְּךָ . יַחַד לִבִּי לִירְאָה שְׁמֶךָ : אֲוֹדְךָ אֲדַנִּי  
אֱלֹהֵי בְּכָל־לִבִּי . וְאֶכְבְּדָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם : כִּי חֶסֶדְךָ גְדוֹל עָלַי .  
וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְׂאוֹל תַּחֲתֶיךָ : אֱלֹהִים . יָדִים קָמוּ עָלַי . וְעַד־תָּה  
עֲרִיצִים בִּקְשׂוּ נַפְשִׁי . וְלֹא שְׁמוֹךְ לְנַגְדָם : וְאֵתָה יי אֵל רַחוּם  
וְחַנוּן . אֲרַךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת : פָּנָה אֵלַי וְהִנְנִי . תַּנְהֵ־עַזְךָ  
לְעֲבָדְךָ . וְהוֹשִׁיעָה לְבָן־אַמְתְּךָ : עָשָׂה עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה . וַיִּרְאוּ  
שָׁנְאֵי וַיִּבְשׂוּ . כִּי אֵתָה יי עֲזַרְתִּנִּי וְנַחֲמָתִנִּי :

בית יעקב . לכו ונלכה באור יי : כִּי כֹל־הָעַמִּים יִלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם  
אֱלֹהָיו . וְאֶנְהֵנוּ נִלְךְ בְּשֵׁם יי אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעַד :

יהי יי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ . כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבֹתֵינוּ . אֵל יַעֲזֹבֵנוּ וְאֵל  
יִטְשֵׁנוּ : לַהֲטוֹת לִבְבָנוּ אֵלָיו . לִלְכֹת בְּכַל־דְּרָכָיו . וְלִשְׁמֹר

beneath ; there is none else. There is none like unto thee among the gods, O Lord ! neither is there anything equal unto thy works."

After the Law has been placed in the Ark say :

"Turn thou us, O Lord ! unto thee, and we shall turn ; renew our days as of old."

(The Congregation then sit down.)

Daily, except when no Tehhinah or Supplicatory Prayer is said.

Ps. lxxxvi.

A PRAYER OF DAVID.—O Lord ! incline thine ear ; hear me, for I am poor and needy. Preserve my soul, for I am pious<sup>1</sup>, O my God, save thou thy servant who trusteth in thee. Be merciful unto me, O Lord, for unto thee do I cry all the day long. Rejoice the soul of thy servant : for unto thee, O Lord, do I lift up my soul. For thou, O Lord, art good, and ready to forgive, and of abundant mercy unto all who call upon thee. Give ear, O Lord, unto my prayer ; and attend to the voice of my supplications. In the day of my trouble I call upon thee ; O, answer me ! There is none like unto thee among the gods, O Lord, neither is there anything equal unto thy works. All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O Lord, and they shall glorify thy name. For thou art great, and doest wondrous things ; thou alone art God. O Lord ! teach me thy way, I will walk in thy truth ; devote my heart solely to fear thy name. I will praise thee, O Lord, my God, with all my heart ; and I will glorify thy name for evermore. For great is thy mercy toward me ; and thou hast delivered my soul from the lowest pit. O God ! the arrogant are risen up against me, and the assembly of violent men have sought my life, and not set thee before them. But thou, O Lord, art a merciful and gracious God, long-suffering, and abundant in mercy and truth. Turn unto me and have mercy upon me : give thy strength unto thy servant, and save the son of thy hand-maid. Grant me a token for good, that they who hate me may see it, and be ashamed ; because thou, O Lord, hast helped me and comforted me.

DAILY.

"House of Jacob ! come ye, and let us walk in the light of the Lord. For each people walks in the name of its god, but we walk in the name of the Lord our God, for ever and ever."

"May the Lord our God be with us, as he was with our fathers ; may he not leave nor forsake us. May he incline our hearts unto him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, his

<sup>1</sup> i. e. without guilt, or innocent.

מצותיו וחקיו ומשפטיו • אשר צוה את־אבותינו : ויהיו דברי אלה  
אשר התחננתי לפני • קרבים אל • אלהינו יומם ולילה • לעשות  
משפט עבדו • ומשפט עמו ישראל • דבר־יום ביום : למען דעת  
כל־עמי הארץ • כי • הוא האלהים • אין עוד :

שיר המעלות לדוד • לולי • שהיה לנו • יאמרנא ישראל : לולי  
• שהיה לנו • בקום עלינו אדם : אזי היים בלעונו • בהרות  
אפם בנו : אזי המים שטפנו • נחלה עבר על נפשנו : אזי עבר  
על נפשנו • המים הירדונים : ברוד • שלא נתננו טרף לשניהם :  
נפשנו כצפור נמלטה מפה וקושים • הפח נשבר • ואנחנו נמלטנו :  
עזרנו בשם • עשה שמים וארץ :

השירים שהיו הלויים אומרים על הדוכן • ביום הראשון היו אומרים

לדוד מזמור • לוי הארץ ומלוואה • תבל וישבי בה : כי הוא על  
ימים יסדה • ועל נהרות יבוננה : מי־יעלה בהר • ומי יקום  
במקום קדשו : נקי כפים ובר לבב • אשר לא־נשא לשוא נפשי •  
ולא נשבע למרמה : ישא ברכה מאת • וצדקה מאלהי ישעו :  
זה דוד דרשיו • מבקשי פניד • יעקב סלה : שאו שְׁעִרים  
ראשיכם • והנשאו פתחי עולם • ויבוא מלך הכבוד : מי זה  
מלך הכבוד • עוזו וגבור • גבור מלחמה : שאו שְׁעִרים  
ראשיכם • וישאו פתחי עולם • ויבוא מלך הכבוד : מי הוא זה  
מלך הכבוד • יצבאות • הוא מלך הכבוד סלה :

ליום שני

שיר מזמור לבני קרח : גדול • ומהלל מאד • בעיר אלהינו הר  
קדשו : יפה נוף משוש כל־הארץ • הר ציון ירבתי צפון •  
קרית מלך רב : אלהים בארמנותיה • נודע למשגב : כי הגה



statutes, and judgments, which he commanded our fathers. And let these my words, wherewith I have made supplication before the Lord, be nigh unto the Lord our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel as every day shall require. That all the people of the earth may know that the Lord he is God, there is none else."

Ps. cxxiv.

A SONG OF DEGREES OF DAVID.—If the Lord had not been for us—let Israel now say—If the Lord had not been for us when men rose up against us, they had swallowed us up alive, when their wrath was kindled against us. Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul. Then the stormy waves had gone over our soul. Blessed be the Lord, who hath not given us as a prey to their teeth. Our soul hath escaped as a bird out of the fowler's snare: the snare broke, and we are escaped. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

ON SUNDAY<sup>1</sup>.

Ps. xxiv.

A PSALM OF DAVID.—The earth is the Lord's and the fulness thereof; the world and they that dwell therein: for he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who shall ascend the mountain of the Lord? and who shall stand in his holy place? He whose hands are clean, whose heart is pure; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully. He shall receive a blessing from the Lord and righteousness from the God of his salvation. Such is the goodly race of those who seek after him, that seek thy face, O Jacob! Selah. Lift up your heads, O ye gates! and be ye lift up, ye everlasting doors; that the King of Glory may enter. Who is the King of Glory?—The Lord, strong and powerful; the Lord, mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates! and be ye lift up, ye everlasting doors, that the King of Glory may enter! Who is the King of Glory?—The Lord of Hosts! He is the King of Glory. Selah.

ON MONDAY.

Ps. xlviii.

A SONG; A PSALM FOR THE SONS OF KÓRAH.—Great is the Lord, and exceedingly to be praised, in the city of our God, in his holy mountain. A beautiful rising up hill, the joy of the whole earth, is Mount Zion; on the north side is the city of the great King: in her palaces God is known as a strong defence. For lo! the kings

<sup>1</sup> The Psalms appointed for each day of the week are those which were sung on the respective days by the Levites in the Temple.

המלכים נועדו • עברו יחדו : המה ראו כן תמהו • נבהלו נהפזו :  
 רעדה אהזתם שם • חיל ביולדה : ברוח קדים • תשבר אניות  
 תרשיש : באשר שמענו כן ראינו • בעיר יי צבאות • בעיר  
 אלהינו • אלהים יכוננה עד עולם סלה : דמינו אלהים הסדה •  
 בקרב היכל : כשמה אלהים • כן תהלתך על קצוי ארץ • צדק  
 מלאה ימיך : ישמח הר ציון • תגלנה בנות יהודה • למען  
 משפטך : סבו ציון והקיפוה • ספרו מגדליה : שיתו לבכם  
 לחילה • פסגו ארמנותיה • למען תספרו לדור אחרון : כי זה  
 אלהים אלהינו עולם ועד • הוא ינהגנו על מות :

ליום שלישי

מזמור לאסף • אלהים נצב בעדת אל • בקרב אלהים ישפט :  
 עד מתי תשפטו עול • ובני רשעים תשאור סלה : שפטו דל  
 ויתום • עני ורש הצדיקו : פלטו דל ואביון • מיד רשעים הצילו :  
 לא ידעו ולא יבינו • בחשכה יתהלכו • ימוטו כל-מוסרי ארץ :  
 אני אמרתי אלהים אהם • ובני עליון כלכם : אכן באדם תמותון •  
 וכאחד השרים תפלו : קומה אלהים שפטה הארץ • כי אתה  
 תנחל בכל-הגוים :

ליום רביעי

אל-נקמות יי • אל נקמות הופיע : הנשא שפט הארץ • השב  
 גמול על-גאים : עד מתי רשעים יי • עד מתי רשעים  
 יעלו : יביעו ירברו עתק • תאמרו כל-פעלי און : עמד יי  
 ידבאו • ונחלתך יענו : אלמנה וגר יחרגו ויתומים ירצחו :  
 ויאמרו לא יראה-יה • ולא יבין אלהי יעקב : בינו בערים בעם •  
 וכסילים מתי תשקילו : הנטע און הלא ישמע • אם יצר עין  
 הלא יביט • היסר גוים הלא יוכיח • המלמד אדם דעת : יי

were assembled; unitedly they moved near it. But as they saw it, they marvelled; they were terrified and hasted away. Trembling did there seize on them, and pangs like those of a woman in travail. With an east wind thou didst destroy the ships of Tarshish.—As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of Hosts, in the city of our God; may God establish it for ever! Selah. We have thought of thy loving-kindness, O God! in the midst of thy temple. According to thy name, O God! so is thy praise unto the ends of the earth: thy right hand is full of righteousness. Let Mount Zion rejoice, and the daughters of Judah be glad, because of thy judgments. Walk about Zion, and go round about her; number the towers thereof; mark well her bulwarks; consider her palaces; that ye may tell it to the following generation, that this God is our God for ever and ever: he will guide us even beyond death.

## ON TUESDAY.

Ps. lxxxii.

A PSALM FOR ASAPH.—God standeth in the congregation of the godly: and giveth judgment among the judges. How long then will ye judge unjustly, and shew favour to the wicked? Selah. “Judge the poor and the fatherless: do justice to the afflicted and needy. Deliver the poor and needy: free them from the hand of the wicked.”—They know not, neither will they understand; they walk about in darkness: all the foundations of the earth are shaken. I have said, Ye are gods, and all of you the children of the Most High. But surely ye shall die like other men, and fall like one of the princes. Arise, O God! and judge the earth; for all nations are thy domain.

## ON WEDNESDAY.

Ps. xciv.

O God of vengeance! Lord! O God of vengeance, shine forth! Lift up thyself, O Judge of the earth: render retribution to the proud. How long, O Lord! shall the wicked, how long shall the wicked triumph? They pour forth, they speak insolence: all the workers of iniquity boast themselves. Thy people, O Lord! they oppress, and thy heritage they afflict. They slay the widow and the stranger, and murder the orphans. And they say, The Lord will not see, neither will the God of Jacob regard it. Understand, O ye brutish among the people! and ye fools, when will ye be wise? Shall he who planted the ear not hear? Shall he who formed the eye not see? Shall he who chastiseth the nations not reprove?

יִרְעֵה מַחְשְׁבוֹת אָדָם • כִּי הִמָּה הַבֵּל : אֲשֶׁרִי הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר  
 תִּסְרְנוּ יְהִי • וּמִתּוֹרֶתְךָ תִּלְמָדְנוּ : לְהַשְׁקִיט לּוֹ מִיְמֵי רַע • עַד  
 יִכְרֶה לְרַשָּׁע שְׂחַת : כִּי לֹא יִטַּשׁ יְיָ עִמּוֹ • וְנִהְלֹתוּ לֹא יַעֲזוּב :  
 כִּי עַד צָדֵק יֵשׁוּב מִשְׁפָּט • וְאַחֲרָיו כָּל יִשְׂרָאֵל־לֵב : מִי יָקוּם לִי עִם  
 מְרַעִים • מִי יִתְיַצֵּב לִי עִם פְּעָלֵי אֲנֹן : לֹא־לִי יְיָ עֲזָרְתָה לִי • כִּמְעַט  
 שָׁכַנָּה דוֹמָה נַפְשִׁי : אִם אִמְרַתִּי מָטָה רַגְלִי • חֲסָדְךָ יְיָ יִסְעָדֵנִי :  
 בְּרַב שָׂרְעָפִי בִקְרַבִּי • תִּנְחַוּמֶיךָ יִשְׁעֵשְׂעוּ נַפְשִׁי : תִּיְהַבְרֶךְ כִּפְסֵי  
 הַדּוֹת • יִצַּר עָמַל עַל־יְחֹק : יְגֹדֵדוּ עַל נַפְשׁ צַדִּיק • וְדָם נָקִי  
 יִרְשָׁעוּ • וַיְהִי יְיָ לִי לְמִשְׁגֵּב • וְאֱלֹהֵי לְצוּר מַחְסֵי : וַיֵּשֶׁב עַל־יְהִם  
 אֶת־אוֹנֵם • וּבִרְעָתָם יִצְמִיתָם • יִצְמִיתָם יְיָ אֱלֹהֵינוּ :

ליום חמישי

לְמַנְצַחַת עַל הַגִּתִּית לְאַסָּף : הֲרַנֵּנוּ לְאֱלֹהִים עוֹנְנוּ • הֲרִיעוּ לְאֱלֹהֵי  
 יַעֲקֹב : שְׂאוּ־זַמְרָה וּתְנוּ־תֹף • כַּנּוֹר נְעִים עִם נָבֵל : תִּקְעוּ  
 בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר • בַּכֶּסֶף לְיוֹם הַגִּנוּ : כִּי הִקּוּ לְיִשְׂרָאֵל הוּא • מִשְׁפָּט  
 לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב : עֲדוּת בִּיהוֹסֵף שְׁמוֹ • בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם •  
 שִׁפְתָּ לֹא יִדְעָתִי אֲשַׁמַּע : הַסִּירוֹתִי מִסִּבְלִי שְׂכֵמוֹ • כִּפְיוֹ מִדָּוִד  
 תַּעֲבֹרְנָה : בְּצַרָּה קָרָאתָ וְאַחֲלִצְךָ • אֲעַנְךָ בְּסֹתֵר רַעַם • אֲבַחֲנֶךָ  
 עַל מִי מְרִיבָה סֵלָה : שְׁמַע עִמִּי וְאֶעֱיֵדָה בְּךָ • יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע־  
 לִי : לֹא יִהְיֶה בְּךָ אֵל זָר • וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכַר : אֲנֹכִי  
 יְיָ אֱלֹהֶיךָ • הַמַּעֲלֶךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם • הֲרַחֲב־פִּיךָ וְאִמְלֵאֲהוּ : וְלֹא  
 שְׁמַע עִמִּי לְקוֹלִי • וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי : וְאֲשַׁלְּחֵהוּ בְּשָׂרִירוֹת  
 לְבָם • יִלְכּוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם : לּוֹ עִמִּי שְׁמַע לִי • יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי  
 יְהִלְכוּ : כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אֲכַנֶּיעַ • וְעַל צָרֵיהֶם אֲשִׁיב יָדִי : מִשְׁנֵאֵי  
 יְיָ יִכְחָשׁוּ לּוֹ • וַיְהִי עִתָּם לְעוֹלָם : וַיִּאֲכִלְהוּ מִחֶלֶב חֲטָא • וּמִצּוּר  
 דָּבַשׁ אֲשַׁבֵּיעַךְ :

He who teacheth man knowledge! The Lord knoweth that the thoughts of man are but vanity.—Happy is the man whom thou chastenest, O Lord! and teachest from thy Law to be tranquil in the days of adversity, until the pit be digged for the wicked. For the Lord will not abandon his people, neither will he forsake his inheritance. For judgment shall return again to righteousness, and all the upright in heart shall follow it. Who will rise up for me against the evil-doers?—who will stand up for me against the workers of iniquity? Unless the Lord had been my help, my soul had soon dwelt in the silent grave. When I said, My foot slippeth; then did thy mercy, O Lord! support me. In the multitude of my anxious thoughts within me, thy consolations delighted my soul. Shall the throne of iniquity, which frameth mischief by law, have fellowship with thee?—They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood. But the Lord is my strong defence, and my God is the rock of my refuge. He turned their iniquity upon them, and shall cut them off in their own wickedness: yea, the Lord our God shall cut them off.

ON THURSDAY.

Ps. lxxxii.

TO THE CHIEF MUSICIAN, UPON GITTITH, A PSALM FOR ASAPH.—Sing unto God our strength; and shout for joy unto the God of Jacob. Exalt thy voice in song: strike the timbrel, the pleasant harp with the psaltery. Sound the horn on the new moon, at the appointed time, on the day of our solemn feast. For this is a statute for Israel, an ordinance of the God of Jacob. This he ordained in Joseph for a testimony, when he went forth through the land of Egypt: where I heard a language I understood not. “I removed the burden from his shoulder: his hands were delivered from the basket. In trouble didst thou call, and I delivered thee: I answered thee from the secret place in thunder: I proved thee at the waters of Meribah. Selah. Hear, O my people! and I will testify unto thee: O Israel, if thou wilt hearken unto me. Thou shalt have no strange god among thee; neither shalt thou worship any foreign god. I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt: open wide thy mouth, and I will fill it. But my people would not hearken to my voice: and Israel desired me not. So I gave them up to their own heart’s lust that they might walk in their own counsels. O that my people would hearken unto me, and Israel walk in my ways! I should quickly subdue their enemies, and turn my hand against their adversaries. Those who hate the Lord should submit to him: and Israel’s happy time would endure for ever. He would feed him with the fat of wheat: and with honey out of the rock would I satisfy thee.”

ליום ששי

וְיִמְלִיךְ • גְּאוֹת לְבָשׁ • לְבָשׁ וְיִ עֵז הַתְּאֹזֵר • אֶף-תִּבְנוֹן תִּבְל בַּל-  
 תִּמּוֹט : נִכּוֹן בְּסֶאֶד מְאוֹ • מְעוֹלָם אֶתָּה : גִּשְׁאוֹ נְהָרוֹת וְיִ •  
 גִּשְׁאוֹ נְהָרוֹת קוֹלָם • יִשְׂאוֹ נְהָרוֹת דְּכִיָּם : מִקְלָוֹת מִיָּם רַבִּים •  
 אֲדִירִים מִשְׁפְּרִיָּם • אֲדִיר בְּמָרוֹם וְיִ : עֲדִתִּיךְ נֶאֱמַנּוּ מְאֹד •  
 לְבִיתֶךָ נֶאֱוָה קִדְשׁ • וְיִ לְאֶרֶץ יָמִים :

אחר כומור של כל יום אומרים

הוֹשִׁיעֵנו וְיִ אֱלֹהֵינוּ • וְקִבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם • לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קִדְשֶׁךָ •  
 לְהַשְׁתַּבַּח בְּתֵהֱלֶיךָ : בְּרוּךְ וְיִ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל • מִן הָעוֹלָם  
 וְעַד הָעוֹלָם • וְאָמַר בְּלִהְעֵם אֱמֵן • הִלְלוּהָ : בְּרוּךְ וְיִ מִצִּיּוֹן •  
 שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַם הִלְלוּהָ : בְּרוּךְ וְיִ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל • עֲשֵׂה  
 נִפְלְאוֹת לְבָרוֹ : וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם • וְיִמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת-  
 כָּל-הָאָרֶץ • אֱמֵן וְאֱמֵן :

ואומר קדיש יהא שלמא

יִתְנַדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא (אֱמֵן) : בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעֲוִיתִיה •  
 וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתִיהַ • וְיִצְמַח פְּדוּקְנִיָּה • וְיִקְרַב מְשִׁיחִיהַ (אֱמֵן) :  
 בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב  
 וְאֱמַרו אֱמֵן :

יְהִי שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ • לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵי יִתְבָּרַךְ : וְיִשְׁתַּבַּח •  
 וְיִתְפָּאֵר • וְיִתְרוֹמַם • וְיִתְגַּשְׁא • וְיִתְהַדַּר • וְיִתְעַלָּה • וְיִתְהַלָּל •  
 שְׁמִיהַ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא : לְעֵילָא מִן כָּל-בְּרַבְתָּא • שִׁירְתָּא •  
 תְּשַׁבְּחָתָא • וְנַחֲמָתָא • דְאֱמִירֵן בְּעֵלְמָא • וְאֱמַרו אֱמֵן :  
 יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵי (חַיִּים) • חַיִּים • וְשַׁבְּעָ • וְיִשׁוּעָה • וְנַחֲמָה •  
 וְשִׁזְזָה • וְרַפּוּאָה • וְגִאּוּלָּה • וְסְלִיחָה • וְכִפּוּרָה • וְרוּחַ • וְהַצְּלָה •  
 לְנוּ • וְלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל • וְאֱמַרו אֱמֵן : שְׁהַ שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו • הוּא  
 בְּרַחֲמָיו • יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ • וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאֱמַרו אֱמֵן :

ערב כפור אחר קדיש תתקבל אומר

## ON FRIDAY.

Ps. xciii.

The Lord reigneth, clothed with majesty: the Lord is clothed and hath girded himself with power: the world is also established, that it cannot be moved. Thy throne, O Lord! is established from of old: thou art from all eternity. The floods, O Lord! raise themselves up, they lift up their voice; and the floods raise up their waves. Yet mightier than the voice of many mighty waters, than the billows of the ocean, art thou on high, O Lord. Thy testimonies are most faithful; holiness beseemeth thy temple, O Lord! unto the utmost length of days.

After the Psalm of each day the following is said:

“Save us, O Lord our God! and gather us from the nations, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise. Blessed be the Lord God of Israel for ever and ever: and all the people said, Amen, Hallelujah! Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth in Jerusalem. Hallelujah! Blessed be the Lord God, the God of Israel! who alone doeth wondrous things. Blessed be his glorious name for ever; and be the whole earth filled with his glory! Amen and Amen.”

Then mourners say the following Kaddésh Yehé Shelamá:

May his great name be exalted, and sanctified throughout the world which he created according to his will; may he establish his kingdom, cause his redemption to spring forth, and hasten the advent of his anointed, in your life-time, (holy congregation,) and in your days, and in the life-time of the whole house of Israel, speedily, and at a near time! and say ye, Amen.

May his great name be blessed, and glorified for ever and ever. May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored; blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and consolations, that can be uttered in the world! and say ye, Amen.

May the fulness of peace from heaven, with life, plenty, salvation, consolation, deliverance, health, redemption, pardon, expiation, enlargement, and freedom, be granted unto us, and to all his people Israel! and say ye, Amen. May he who establisheth peace in his high places, bestow, through his infinite mercy, peace on us and on all Israel! and say ye, Amen.

On the eve of the Day of Atonement the following is said in lieu of any of the preceding Psalms, immediately after Kaddésh Titkabbál, p. 50.

לְדוֹר מִשְׁכִּיל . אֲשֶׁרִי נִשְׁוִי-פֶשַׁע בְּסוּי חַטָּאהּ : אֲשֶׁרִי אָדָם . לֹא  
 יִחַשֵׁב יי לֹא עוֹן . וְאִין בְּרוּחוֹ רַמְיָה : כִּי הִחַרְשֵׁתִי בְּלוֹ  
 עֲצָמִי . בְּשִׂאנְתִי בְּלִי-הַיּוֹם : כִּי יוֹמָם וְלַיְלָה תִּכְבַּד עָלַי יְדָד .  
 גִּהְפַּד לְשִׁדְי . בְּחִרְבוֹנֵי קִיץ סְלָה : הַטְּאֵתִי אוֹרְיָעָד וְעוֹנֵי לֹא  
 כִּפְיִתִי . אִמְרַתִּי אוֹדָה עָלַי פֶּשַׁעִי לִי . וְאַתָּה נִשְׂאֵת עוֹן הַטְּאֵתִי  
 סְלָה : עַל זֹאת יִתְפַּלֵּל בְּלִי-חֶסֶד אֱלֹהִים לְעַת מָצֵא . רַק לְשִׁטְף  
 מִיָּם רַבִּים . אֱלֹוֹ לֹא יַגִּיעוּ : אֵתָה סֶתֶר לִי . מִצַּר תִּצְרַנִּי . רַנִּי  
 פִּלְט . תִּסּוּבְּגֵנִי סְלָה : אֲשַׁכִּילְךָ וְאוֹרְךָ . בְּדָרְךָ זֶה תִּלְךָ . אֵי-עֲצָה  
 עָלֶיךָ עֵינִי : אֵל תִּהְיוּ בְּסוּס כְּפָרָד אִין הַבַּיִן . בְּמַתְג וְרָסוֹן עָדִו  
 לְבָלוֹם . בַּל קָרַב אֱלֹהִים : רַבִּים מִכְּאוֹבִים לְרָשָׁע . וְהַבּוֹטָח בַּיי  
 חֶסֶד יִסּוּבְּגֵנוּ : שִׁמְחוּ בַּיי וְגִילוּ צַדִּיקִים . וְהִרְנִינוּ בְּלִי-יִשְׂרָאֵל לֵב :

קריש . קוה וכו'

ליום אחר כפור

לְמַנְצָח לִבְנֵי קָרַח מִזְמוֹר : רִצִּיתִי יי אֶרְצֶךָ . שְׁבַת שְׁבִית יַעֲקֹב :  
 נִשְׂאֵת עוֹן עַמְךָ . כִּפְיֵת בְּלִי-חַטָּאתָם סְלָה : אִסְפַּת כָּל-  
 עֲבֻרְתֶּךָ . הַיְשִׁיבוֹת מִחֶרוֹן אַפְּךָ : שׁוּבְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל . וְהַפֵּר בְּעַסְף  
 עַמְנוּ : הַלְעוֹלָם תִּאֲנַף-בְּנוּ . תִּמְשַׁךְ אַפְּךָ לְדָר וְדוֹר : הֲלֹא אֵתָה  
 תִּשׁוּב תִּתְיַנֵּנוּ . וְעַמְךָ יִשְׁמַחוּ-בְךָ : הֲרֵאנוּ יי חֶסְדְּךָ וְיִשְׁעֶךָ תִּתֵּן-  
 לָנוּ : אֲשַׁמְעָה מַה-יְדַבֵּר הָאֵל יי . כִּי יְדַבֵּר שְׁלוֹם אֵל עִמּוֹ וְאֵל  
 חֶסֶדִּיו . וְאֵל יִשׁוּבוּ לְכִסְלָה : אֵף קָרוֹב לִיִּרְאוּ יִשְׁעוּ . לְשִׁבְן  
 כְּבוֹד בְּאַרְצָנוּ : חֶסֶד וְאַמֶּת נִפְגְּשׁוּ . צַדִּק וְשְׁלוֹם נִשְׁקוּ : אֵמֶת  
 מֵאַרְץ תִּצְמַח . וְצַדִּק מִשְׁמַיִם נִשְׁקֶף : גַּם יי יִתֵּן הַטּוֹב . וְאַרְצָנוּ  
 תִּתֵּן יְבוּלָה : צַדִּק לְפָנָיו יִהְלַךְ . וְיִשֵּׁם לְדָרְךָ פְּעַמָּיו :

ביום אסרו חג אחר קריש תתקבל אומר ברוך הבא דף קנ"א .

והאבלים אומרים קריש יהא שלמא .



Ps. xxxii.

A PSALM AND INSTRUCTION OF DAVID.—Happy is he whose transgression is forgiven; whose sin is covered by sincere repentance. Happy is the man unto whom the Lord imputeth not iniquity, and in whose spirit there is no guile. When I kept my sin secret, my bones wasted away, from my cries all the day long. For both day and night thy hand weighs heavily on me, my moisture of life is turned into the drougths of summer. Selah. Therefore did I make known my sins unto thee, and would not hide mine iniquity. I said, I will confess my transgressions unto the Lord, and then didst thou forgive the iniquity of my sin. Selah. For this let every pious person pray unto thee at the time thy grace is to be found<sup>1</sup>: then surely when the mighty waters overflow, they shall not reach unto him. Thou art my hiding-place, thou wilt preserve me from anxiety, and encircle me with joyous songs of deliverance. Selah. I will instruct thee, and shew thee the way thou shalt go: I will advise thee; my eye is upon thee. Be ye not as the horse or mule, which have no understanding; and whose mouth must be restrained by bit and bridle, that they come not near to injure thee. Many pains shall be to the wicked: but he who trusts in the Lord shall be encompassed with mercy. Rejoice in the Lord; exult, O ye righteous! and shout for joy, all ye who are of an upright heart.

The morning after the Day of Atonement, the following is said, in lieu of any of the preceding Psalms, immediately after Kaddéesh Titkabbál, p. 50.

Ps. lxxxv.

TO THE CHIEF MUSICIAN, A PSALM FOR THE SONS OF KÓRAH.—Thou hast been favourable unto thy land, O Lord! thou hast brought back the captivity of Jacob. Thou hast often forgiven the iniquity of thy people; and covered all their sins. Selah. Thou hast taken away all thy wrath; and caused the fierceness of thine anger to turn aside. Turn us also unto thee, O God of our salvation, and cause thine anger towards us to cease. Wilt thou be angry with us for ever, and draw out thine indignation throughout all generations? Surely thou wilt again revive us, that thy people may rejoice in thee. Shew us thy mercy, O Lord, and grant us thy salvation. I will hear what God the Lord will speak; for he will announce peace to his people and to his pious servants; but let them not return to foolishness. Yea, his salvation is nigh to those who fear him; that glory shall dwell again in our land. Love and truth meet together; righteousness and peace have kissed each other. Truth shall sprout forth from the earth; and righteousness look down from heaven. Yea, the Lord shall also give that which is good: and our land shall yield her produce. Righteousness shall go before him, and shall set its steps on the walk.

The morning after the Festivals of Passover, Feast of Weeks and Tabernacles, known as I'sru Hhag, immediately after Kaddéesh Titkabbál, p. 50, say  
"Blessed be he," &c., p. 151.

Mourners say Kaddéesh Yehé Shelainá, p. 55.

<sup>1</sup> Compare Isa. lv. 6.

קנה אל יי חזק ויִאמין לַבָּדּוּק וקנה אל יי אין קדוש בְּיָי  
 כי אין בלִתְדָדּוּק וְאִין צוֹר בְּאֵלֵהֵינוּ : כי מי אֵלוֹה מִבְּלַעֲדֵי יי  
 ומי צוֹר זולתי אֵלֵהֵינוּ :

אִין בְּאֵלֵהֵינוּ . אִין בְּאֵדוֹנֵנוּ . אִין בְּמַלְכֵנוּ . אִין בְּמוֹשִׁיעֵנוּ : מי  
 בְּאֵלֵהֵינוּ . מי בְּאֵדוֹנֵנוּ . מי בְּמַלְכֵנוּ . מי בְּמוֹשִׁיעֵנוּ : נוֹדָה  
 לְאֵלֵהֵינוּ . נוֹדָה לְאֵדוֹנֵנוּ . נוֹדָה לְמַלְכֵנוּ . נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ : בְּרוּךְ  
 אֵלֵהֵינוּ . בְּרוּךְ אֵדוֹנֵנוּ . בְּרוּךְ מַלְכֵנוּ . בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ : אַתָּה הוּא  
 אֵלֵהֵינוּ . אַתָּה הוּא אֵדוֹנֵנוּ . אַתָּה הוּא מַלְכֵנוּ . אַתָּה הוּא  
 מוֹשִׁיעֵנוּ : אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ . אַתָּה תִּקּוּם . תִּרְחַם צִיּוֹן . בְּיָ עַת  
 לְחֻנָּה . בְּיָ בָּא מוֹעֵד :

תָּנָא רַבִּי אֱלִיהוּ . כְּלַהֲשׁוּנָה הַלְכוֹת בְּכַל־יוֹם . מוֹבְטָה לוֹ  
 שְׁהוּא בְּנֵי־הָעוֹלָם הִבָּא . שְׁנַאֲמַר הַלְכוֹת עוֹלָם לוֹ . אֵל  
 תִּקְרִי הַלְכוֹת . אֵלָּא הַלְכוֹת :

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר . אָמַר רַבִּי חֲנִינָא . תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מְרַבִּים  
 שְׁלוֹם בְּעוֹלָם . שְׁנַאֲמַר . וְכַל־בְּגִיף לַמּוֹדֵי יי וְרַב שְׁלוֹם  
 בְּגִיף : אֵל תִּקְרִי בְּגִיף . אֵלָּא בּוֹגֵיף : יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ . שְׁלוֹה  
 בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ : לַמֶּעַן אַחִי וְרַעֲיִי אֲדַבְּרָה־נָּא שְׁלוֹם בְּךָ : לַמֶּעַן בֵּית  
 יי אֵלֵהֵינוּ . אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לְךָ : וְרֵאֵה בְּנִים לְבְּגִיף . שְׁלוֹם עַל  
 יִשְׂרָאֵל : שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרַתְךָ וְאִין לְמוֹ מִבְּשׁוּל : יי עוֹ  
 לַעֲמוֹ יִתֵּן . יי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם :

ואומרים קדיש דרבנן דף י"ד ואח"כ אומרים

בָּרְכוּ אֶת יי הַמְּבוֹרָךְ :

וענין הקהל בְּרוּךְ יי הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֵדוֹן הַכֹּל . לַתַּת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית : שְׁלֵא  
 עֲשֵׂנוּ בְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת . וְלֹא שְׁמַנּוּ בְּמִשְׁפַּחוֹת הָאֲדָמָה : שְׁלֵא

## DAILY.

“Hope in the Lord: be of good courage, and he shall strengthen thy heart; so hope in the Lord. There is none holy as the Lord: for there is none beside thee: neither is there any rock like our God. For who is God save the Lord? or who is a rock beside our God?”

There is none like our God: there is none like our Lord: there is none like our King: there is none like our Saviour. Who is like our God? Who is like our Lord? Who is like our King? Who is like our Saviour? We will give thanks unto our God: we will give thanks unto our Lord: we will give thanks unto our King: we will give thanks unto our Saviour. Blessed be our God! blessed be our Lord! blessed be our King! blessed be our Saviour! Thou art our God! Thou art our Lord! Thou art our King! Thou art our Saviour! Thou wilt surely save us; <sup>1</sup>“thou wilt arise, and have mercy on Zion, when the time to favour her, yea, the appointed time hath arrived.”

It was taught in the college of Eliyahu, that every one who studies the legal interpretations of the Law daily, is sure to enjoy the bliss of the world to come; as it is said<sup>2</sup>, “his ways are everlasting.” Read not<sup>3</sup> הַלְלֵיכוֹת “ways,” but הַלְלֵיכוֹת “legal interpretations.”

Rabbi Eleazar in the name of Rabbi Hhaniná says, that the wise men promote peace in the world: as it is said<sup>4</sup>, “And all thy children study the Law of the Lord: and great shall be the peace of thy children.” Read not בְּנֵיךָ “thy children,” but בְּנֵיךָ “thy builders.” “May there be peace within thy walls, and prosperity within thy palaces. For the sake of my brethren and friends, I will now speak of peace within thee! For the sake of the house of the Lord our God, will I seek thy good. And thou shalt see thy children’s children, and peace in Israel. Abundant peace have they who love thy Law, and none shall obstruct them. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.”

Kaddésh Derabbanán (p. 14) is then said by mourners, and bowing towards the Ark, they say:

Bless ye the Lord, who is ever blessed.

The Congregation stand and respond, bowing in the same way:

Blessed be the Lord, who is blessed for ever and ever!

They repeat:

Blessed be the Lord, who is blessed for ever and ever!

It is our duty to praise the Lord of all; to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning; that he hath not made us like the nations of other countries, nor established us like other families of the earth; neither hath he appointed our portion

<sup>1</sup> Ps. cii. 14.

<sup>2</sup> Hab. iii. 6.

<sup>3</sup> This form is frequently used by the Talmudists when they wish to inculcate any useful doctrine by merely changing the points or by alliteration; not that they mean that the reading is to be understood otherwise than in its primitive sense.

<sup>4</sup> Isa. liv. 13.

שֵׁם הַלְקֵנוּ פָּהֶם . וְנִוְלָנוּ כְּכֹל־הַמוֹנֵם : שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהַבֵּל  
 וְרִיק . וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ : וְאִנְחָנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי  
 מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא : שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם .  
 וְיוֹסֵד אֶרֶץ . וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל . וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי  
 מְרוֹמִים . הוּא אֱלֹהֵינוּ . וְאִין עוֹד אַחֵר . אֲמַת מַלְכֵנוּ . וְאִפְסֵם  
 זוּלָתוֹ : כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה . וְיִרְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל לְבַבְךָ . כִּי יי  
 הוּא הָאֱלֹהִים . בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל יַעַל הָאֶרֶץ מִתְהַת . אִין עוֹד :

אחר גמר התפלה אם אין אומרים השכבה נוהגין להוסיף זה הפסוקים :

עֵין תִּימִם הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֵיהָ מֵאִשֶׁר : דְּרַכֵּיהָ דְרַכֵּי  
 נֹעֵם וְכֹל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם : מְגִדֵל עֵז שֵׁם יי בּוֹ יִרְוֶן  
 צְדִיק וְנִשְׁגָב : כִּי־בִי יִרְבוּ יְמֵיךָ וְיוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת תִּימִם : קְרִישׁ :

מראש חודש ניסן עד ערב פסח אומרים :

וְנִתִּי בַחֲגוּי הַפֶּלַע בְּסֶתֶר הַמִּדְבָּרָה הַרְאֵנִי אֶת־מְרֹאֵךְ הַשְּׁמִיעִנִי  
 אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרַב וּמְרֹאֵךְ נִאֲנֶה : שִׁיר הַשִּׁירִים  
 אֲשֶׁר לְשִׁלְמֹה : יִשְׁקֵנִי מִנְּשֻׁקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים דְּדִידךָ מִיָּין :  
 לְרִיחַ שְׁמֵנֶיךָ טוֹבִים שְׁמֵן תוֹרַק שְׁמֵךְ עַל־פִּי עֲלֻמוֹת אֲהַבּוּךָ :  
 הַיּוֹשֵׁבֵת בְּגִנִּים חֲבָרִים מְקַשְׂיָבִים לְקוֹלְךָ הַשְּׁמִיעִנִי : קְרִישׁ :

מל'ג לעומר עד ערב שבועות אומרים :

וְהִנֵּה־בָעֵז בָּא מִבֵּית לָחֶם וַיֹּאמֶר לְקַצְרִים יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ  
 לוֹ יְבָרְכֶךָ יְהוָה : וַיְהִי בַיּוֹם שֶׁפֶט הַשְּׁפָטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ .  
 וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ  
 וְשְׁנֵי בָנָיו : וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ גַּעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי־  
 בָנָיו מַחֲלוֹן וְכַלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שָׂדֵי־  
 מוֹאָב וַיְהִיו־שָׁם : וַיָּמַת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ גַּעֲמִי וַתִּשָּׂאֵר הִיא  
 וְשְׁנֵי בָנֶיהָ : יִשְׁלַם יְהוָה פְּעֻלָּךְ וְתִהְיֶה מִשְׁכַּרְתְּךָ שְׁלָמָה מֵעַם יְהוָה  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּאת לְחַסוֹת תַּחַת־כַּנְּפוֹי : קְרִישׁ :

like theirs, nor our lot like that of their multitude, who worship vain and worthless beings, and make supplication to a god who cannot save. But we prostrate ourselves before the supreme King of kings! the Holy One, blessed be he! who stretched out the heavens, and laid the foundations of the earth: whose glorious seat is in the heavens above, and the divine majesty of his power is established in the heavenly heights. He is our God, and there is no other. In truth, he is our King, and there is none beside him: as it is written in the Law<sup>1</sup>, "Know, therefore, this day, and lay it to thy heart that the Lord he is God, in heaven above, and upon the earth beneath, there is none else."

At the conclusion of the Morning Service on Week-days, the following verses are said after "It is our duty," if no Hashebah is said:

"It is a tree of life to them that lay hold upon it, and happy is every one that leaneth upon it. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased."

Then mourners say Kaddésh Yehó Shelamá.

From the Day of New Moon of Nissán till the Eve of Passover the following verses are said instead of the above (Song of Sol. ii. 14, i. 1-3, viii. 13):

"O my dove, that art in the clefts of the rock, in the covert of the terrace; let me see thy countenance, let me hear thy voice; for sweet is thy voice, and thy countenance comely. The Song of Songs, which is Solomon's. Let him kiss me with the kisses of his mouth, for thy love is better than wine. With the fragrance of thy goodly ointment is the ointment of thy name poured forth; therefore do the maidens love thee. Thou that dwellest in the gardens, the companions hearken to thy voice: cause me to hear it."

Then mourners say Kaddésh Yehó Shelamá.

From the thirty-third day of O'mer till the Eve of the Feast of Weeks the following verses are said instead of the above (Ruth ii. 4, i. 1-3, ii. 12):

"And, behold, Boaz came from Bethlehem, and said unto the reapers, The Lord be with you. And they answered him, The Lord bless thee. And it came to pass in the days when the judges judged, that there was a famine in the land. And a certain man of Bethlehem in Judaea went to sojourn in the field of Moab, he, and his wife, and his two sons. And the name of that man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephratites of Bethlehem in Judaea. The Lord recompense thy work, and a full reward be granted thee of the Lord the God of Israel, under whose wings thou art come to take refuge."

Then mourners say Kaddésh Yehó Shelamá.

<sup>1</sup> Deut. iv. 39.

מיו' תמוז עד ט' באב אומרים:

חסדי יהוה פי לאתמנו פי לאכלו רחמיו: חדשים לפקרים  
רבה אמונתך: הלקי יהוה אמרה נפשי על-כן אחיל לו:  
השיבנו יהוה אליך וגשובה חדש ימינו בקדם: קדיש:

מראש חודש אדר (ראשון או שני) עד פורים אומרים:

איש יהודי היה בשושן הבירה ושמו מרדכי בן יאיר בן-שמעי  
בן-קיש איש ימיני: ומרדכי יצא מלפני המלך בלבוש  
מלכות תכלת והור ועטרת זהב גדולה ותכריך ביון וארנמן  
והעיר שושן צהלה ושמחה: ליהודים היתה אורה ושמחה  
וששן ויקר: קדיש:

בימים רצופים שאין אומרים בהם הישכבות הולכים ואומרים  
פסוקים מן הה' מגילות ממקום שפסקו מאתמול:

## ברכת המזון

נוהגין לנגן זה המזמור בשבת קודם ברכת המזון

שיר המעלות. בשוב יי את-שיבת ציון. היינו פהלמים: אז  
ימלא שחוק פינו ולשוננו רנה. אז יאמרו בגוים. הגדיל יי  
לעשות עם אלה: הגדיל יי לעשות עמנו. היינו שמהים: שובה  
יי את-שביטנו. באפיקים בנגב: הזרעים בדרמעה. ברנה יקצרו:  
הלוך ילך ובכה נשא משך הזרע. בא יבא ברנה נשא אלמתיו:

אחר נמר הסעודה יטול ידיו אם המסובין שלשה. יאמר המברך

גברך (בעשרה מוסיף אלהינו) שאכלנו משלו:

והמסובין ענין ברוך (בעשרה מוסיפין אלהינו) שאכלנו משלו. ובטובו  
הגדול היינו וחזר המברך ברוך (בעשרה אלהינו) שאכלנו  
משלו. ובטובו הגדול היינו:

ברוך הוא. וברוך שמו. וברוך זכרו לעולמי עד:

From the Fast of Tammúz till the Fast of Ab the following verses are said instead of the above (Lam. iii. 22-24, v. 21) :

“It is of God’s mercies that we have not been completely finished, because his compassions fail not. They are new every morning; great is thy faithfulness. The Lord is my portion, saith my soul; therefore do I hope in him. Turn thou us unto thee, and we shall turn; renew our days as of old.”

Then mourners say Kaddésh Yehé Shelamá.

From the Day of New Moon of the first Adár (or second when Ve-Adár) till Purém the following verses are said instead of the above (Esther ii. 5, viii. 15, 16) :

“There was a certain Jew, in Shushan the residence, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite. And Mordecai went forth from the presence of the king, in royal apparel of blue and white, and with a crown of gold, and with a robe of fine linen and purple: and the city of Shushan shouted and rejoiced. The Jews had light and gladness, and joy and honour.”

Then mourners say Kaddésh Yehé Shelamá.

On consecutive days on which no Hasheabáh has been recited, succeeding verses from the above five Scrolls are recited, e.g. on the second day vers. 4-6 (Song), &c.

## GRACE AFTER MEALS.

The following is said or sung by some on Sabbaths before Grace.

Ps. cxxvi.

A SONG OF DEGREES.—When the Lord turned the captivity of Zion, then were we like those that are (awakened from) a dream. Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with song. Then it was said among the nations, The Lord hath wrought great things for them. The Lord hath wrought great things for us; therefore did we rejoice. Turn back our captivity, O Lord, like the arid soil refreshed by streams<sup>1</sup>. They who sow in tears shall reap in joy. He goeth forth and weepeth, while bearing a burden of seed, but with song shall he return, carrying home his sheaves.

If three men have eaten at the same table, they usually wash their hands, and one of them says as follows :

<sup>2</sup> We will bless him<sup>3</sup> of whose gifts we have eaten.

The others answer Blessed be he<sup>3</sup> of whose gifts we have eaten, and through whose abundant goodness we live. The person who says Grace repeats Blessed be he<sup>3</sup> of whose gifts we have eaten, and through whose abundant goodness we live.

Blessed be he, blessed be his name, and blessed be his memorial for ever and ever !

<sup>1</sup> Or, as the streams in the south.

<sup>2</sup> For the origin of this institution, called “Zemón,” see Talmud, Treatise Berachóth, chap. vii, f. 45, and for the “Dinim,” or Regulations regarding the same, see “The Blessings,” by Hazan de Sola, p. 62.

<sup>3</sup> When ten or more men have eaten together, the words “our God” are substituted for “him” and “he.”

היחיד מתחיל מכאן

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. הננו ולא ממשעינו.  
 המפרנסנו ולא מצדקותינו. המעדיף טובו עלינו. הן  
 אותנו ואת העולם כלו בטובו. בחן. בחסד. ברוח. וברחמים.  
 נותן לחם לכל בשר. כי לעולם חסדו: וטובו הגדול תמיד  
 לא חסר לנו. ואל יחסר לנו מזון תמיד לעולם ועד. כי הוא  
 זן ומפרנס לכל. ושלחנו ערוך לכל. והתקין מהיה ומזון  
 לכל בריותיו אשר ברא ברחמיו וברוב חסדיו. כאמור בותח  
 את ידך. ומשביע לכל חי רצון. ברוך אתה יי. הן  
 את הכל:

נודה לך יי אלהינו. על שהנחלת לאבותינו. ארץ חמדה טובה  
 ורחבה. ברית ותורה. חיים ומזון. על שהוצאתנו מארץ  
 מצרים. ופדיתנו מבית עבדים. ועל בריתך שהתמת בבשרנו.  
 ועל חקי רצונך שהודעתנו. ועל חיים ומזון שאתה זן ומפרנס  
 אותנו:

בחנוכה ובפורים אומרים כאן על הנסים דף ל"ה:

ועל הכל יי אלהינו אנו מודים לך. ומברכים את שמך. כאמור  
 ואכלת ושבעת. וברכת את יי אלהיך. על הארץ הטובה  
 אשר נתן לך. ברוך אתה יי. על הארץ ועל המזון:

רחם יי אלהינו עלינו. ועל ישראל עמך. ועל ירושלם עירך.  
 ועל הר ציון משפן כבודך. ועל הבית הגדול והקדוש  
 שנקרא שמך עליו. אבינו. רענו. זוננו. פרנסנו. כלכלנו.  
 הרוחנו. הרוח לנו מהרה מכל צרותינו. ואל תצריכנו יי אלהינו  
 לידי מתנות בשר ודם. ולא לידי הלואתם. שמתנתם מעטה  
 והרפתם מרבה. אלא לידך המלאה והרחבה. העשירה



If but one or two men have eaten together, they begin here.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who feedeth us, but not by reason of our works; who nourisheth us, but not by reason of our righteousness; who abundantly bestoweth his goodness on us; who feedeth us, and the whole world with his goodness; with grace, kindness, plenty, and mercy, "who giveth food to every creature, for his mercy endureth for ever." His great goodness hath never failed us; and may sustenance never fail us for ever and ever, for he feedeth and sustaineth all; and his table is decked for all; he hath also appointed food and sustenance for all his creatures, which he hath created in his mercy and abundant kindness; as it is written<sup>1</sup>, "Thou openest thine hand, and satisfiest every living being with favour." Blessed art thou, O Lord! who givest food to all.

We thank thee, O Lord, our God! for having caused our fathers to inherit that desirable, good, and spacious land; for the covenant and Law, life and sustenance; and because thou hast brought us forth from the land of Egypt, and redeemed us from the house of bondage; and for thy covenant which thou hast sealed in our flesh, and for the statutes of thy gracious will, which thou hast made known unto us, and for the life and food wherewith thou dost feed and sustain us.

During the Feast of Dedication, Hanucáh, and on Puréem, insert here "We will also praise thee," &c., p. 35.

And for all these things, O Lord, our God! we thank thee, and bless thy name; as it is said<sup>2</sup>, "When thou hast eaten and art satisfied, then shalt thou bless the Lord thy God, for the good land which he hath given thee." Blessed art thou, O Lord! for the gift of the land, and for the food.

O Lord, our God! have mercy on us, on thy people Israel, and on thy city Jerusalem, and on mount Zion, the residence of thy glory, and the great and holy house, which is called by thy name<sup>3</sup>. Our Father! feed us, nourish us, sustain us, provide for us, grant us abundance, and relieve us speedily from all our anxieties, and let us not, O Lord, our God! stand in need of the gifts of mankind, nor of their loans; for their gifts are small, and their reproach is great; but let our dependence be only on thine hand, which is full, ample, rich, and open; so that we may not be put to shame in this world, nor be confounded in the world to come. Restore also speedily in

<sup>1</sup> Ps. cxlv. 16.

<sup>2</sup> Deut. viii. 10.

<sup>3</sup> i. e. the Temple, see 2 Chron. vii. 16.

והפתוחה • שלא נבדש בעולם הזה • ולא נכלם לעולם הבא •  
ומלכות בית דוד משיחך • תחזירנה למקומה • במהרה בימינו :

בשבת אומר

רצה והחליצנו :: אלהינו במצותיך • ובמצות יום השביעי השבת  
הגדול והקדוש הזה : כי יום גדול וקדוש הוא מלפניך •  
נשבות בו • וננוח בו כמצות חקי רצונך • ואל תהי צרה ויגון  
ביום מנוחתנו • והראנו בנחמת ציון במהרה בימינו • כי אתה  
הוא בעל הנחמות : עד כאן

בראש חדש אומר אלהינו דף ל'ד

ברוך אתה :: בונה ברחמיך ירושלים • אמן :

ברוך אתה :: אלהינו מלך העולם • לעד האל • אבינו • מלפנינו •  
אדירנו • בוראנו • גואלנו • קדושנו קדוש יעקב • רוענו רועה  
ישראל • המלך הטוב והמטיב לכל • שבכל-יום ויום הוא המטיב  
לנו • הוא מטיב לנו • הוא יטיב לנו : הוא גמלנו • הוא גומלנו •  
הוא יגמלנו לעד • הן • וחסד • ורחמים • ורחן • והצלה • וכל-טוב :

הרחמן הוא ישתבח על כבודו  
הרחמן הוא ישתבח בשמים ובארץ  
הרחמן הוא ישתבח בנו לדור הדורים  
הרחמן הוא קרן לעמו ירים  
הרחמן הוא יתפאר בנו לנצח נצחים  
הרחמן הוא יפרנסנו בכבוד ולא בבזוי • בהתר ולא באסור •  
בנחת ולא בצער

הרחמן הוא יתן שלום בינינו  
הרחמן הוא ישלח ברכה והצלחה בכל-מעשי ירינו  
הרחמן הוא יצליח את-דרכינו  
הרחמן הוא ישבור עול הגוים מהרה מעל צוארנו

our days, the kingdom of the house of David, thine anointed, to its pristine state.

Add on the Sabbath :

[Be pleased, O Lord, our God! to strengthen us<sup>1</sup> with thy commandments, even in the commandment of the seventh day, the great and holy sabbath; for it is a great and holy day before thee. Thereon will we rest, and be at ease, according to the commandment of the statutes of thy will. O suffer no trouble or sorrow to afflict us on our day of rest: and shew us the consolation of Zion speedily in our days, for thou art the Lord of consolations.]

On the Day of New Moon say "Our God," &c., p. 34.

Blessed art thou, O Lord! who in thy mercy shalt rebuild Jerusalem. Amen.

Blessed art thou, for ever, O Lord, our God! King of the universe! O God! our Father, King, Strength, Creator, Redeemer, our Holy One: the Holy One of Jacob, our Shepherd, the Shepherd of Israel: the King who is good and beneficent to all; who day by day hath been, is, and ever will be beneficent to us. He hath dealt bountifully with us, as he doth now, and ever will: granting us grace, favour, mercy, abundance, deliverance, and every happiness.

May the All-merciful be praised on the throne of his glory!

May the All-merciful be praised in heaven and on earth!

May the All-merciful be praised amidst us throughout all generations!

May the All-merciful exalt the horn of his people!

May the All-merciful be glorified amidst us to all eternity!

May the All-merciful grant us sustenance with honour, and not with contempt; lawfully, and not by forbidden means; in ease, and not with trouble!

May the All-merciful grant peace amongst us!

May the All-merciful send blessing and prosperity to all the work of our hands!

May the All-merciful prosper all our ways!

May the All-merciful speedily break the yoke of the nations from off our neck!

<sup>1</sup> Heb. to loosen or liberate us.

- הַרְחֵקֵנוּ הוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמוֹת לְאַרְצֵנוּ :
- הַרְחֵקֵנוּ הוּא יִרְפְּאֵנוּ רְפוּאָה שְׁלָמָה :
- הַרְחֵקֵנוּ הוּא יַפְתֵּהוּ לָנוּ אֶת-יְדוֹ הַרְחֵבָה :
- הַרְחֵקֵנוּ הוּא יִבְרַךְ כָּל-אֶחָד וְאֶחָד מִמֶּנּוּ בְשֵׁמוֹ הַגָּדוֹל • כְּמוֹ  
שְׁנַת־בְּרָכוֹ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרְהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב בְּכָל • מַפְלָ • כָּל •
- כֵּן יִבְרַךְ אֶתְנוּ יְחִיד • בְּרָכָה שְׁלָמָה • וְכֵן יְהִי רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן :
- הַרְחֵקֵנוּ הוּא יִפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִפְת שְׁלוֹמוֹ :
- הַרְחֵקֵנוּ הוּא יַטַּע תּוֹרָתוֹ וְאַהֲבָתוֹ בְּלִבֵּנוּ לְבַלְתִּי נַחֲטָא :
- הַרְחֵקֵנוּ הוּא יַמְלֵא מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְמוֹזָה :
- (בשבת הַרְחֵקֵנוּ הוּא יַנְחִילֵנוּ עוֹלָם שְׂפָלוֹ טוֹב וּמְנוּחָה לְחַיֵּי  
הָעוֹלָמִים):

## ברכת האורח

- הַרְחֵקֵנוּ הוּא יִבְרַךְ אֶת הַשְּׁלֵחַן הַזֶּה שְׂאֵבְלֵנוּ עָלָיו וְיִסְדֵּר בּוֹ  
כָּל מַעֲדָנֵי עוֹלָם • וַיְהִי כְשׁוֹלְהֵנוּ שֶׁל אֲבָרְהָם אֲבִינוּ • כָּל  
רַעַב מִמֶּנּוּ יֹאכַל וְכָל צָמָא מִמֶּנּוּ יִשְׁתֶּה :
- הַרְחֵקֵנוּ הוּא יִבְרַךְ אֶת בְּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וּבְעַל הַסַּעֲוֵדָה הַזֹּאת •  
אוֹתוֹ • וּבְנָיו • וְאִשְׁתּוֹ • וְכָל אֲשֶׁר לוֹ • וְלֹא יְבוֹשׁ בְּעוֹלָם הַזֶּה  
וְלֹא יִכְלֹם לְעוֹלָם הַבָּא • אָמֵן : עד כאן
- הַרְחֵקֵנוּ הוּא יַחֲיֵינוּ וְיַזְכֵּנוּ וְיִקְרַבֵּנוּ לִיְמֹת הַמְּשִׁיחַ • וְלִבְנֵי בֵית  
הַמִּקְדָּשׁ • וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא : יִמְגַדִּיל (מַגְדוֹל) יִשְׁעוֹת מִלְפָּנָיו •  
וְעֹשֶׂה חֶסֶד לְמַשִּׁיחוֹ • לְדוֹד וּלְזֵרַעוֹ עַד עוֹלָם : כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעֲבוּ •  
וְדָרְשׁוּ יְיָ לֹא יַחְסְרוּ כָל-טוֹב : גַּעַר הָיִיתִי גַם וְנִקְנַתִּי • וְלֹא רָאִיתִי  
צָדִיק גָּעֹז • וְזֵרַעוֹ מִבְּקֵשׁ-לָהֶם : כָּל-הַיּוֹם חוֹנֵן וּמְלֹנֵה • וְזֵרַעוֹ  
לְבָרְכָה : מֵה שְׂאֵבְלֵנוּ יְהִי לְשִׁבְעָה • וּמֵה שְׂשִׁתֵּנוּ יְהִי  
לְרַפּוּאָה • וּמֵה שְׁהוֹתָרְנוּ יְהִי לְבָרְכָה • בְּדַכְתִּיב • וַיִּתֵּן לַפְּגִיָּהֶם •

May the All-merciful lead us securely to our land !

May the All-merciful heal us with a perfect cure !

May the All-merciful open his bountiful hand to us !

May the All-merciful bless every one of us by his great name, as our fathers, Abraham, Isaac, and Jacob were blessed, with all and every happiness ; thus may he bless us altogether, with a perfect blessing ! may such be thy Divine will ! and let us say, Amen !

May the All-merciful spread his tent of peace over us !

May the All-merciful plant his Law and his love in our hearts, that we may not sin !

May the All-merciful fulfil the desires of our hearts for good !

On the Sabbath the following is added :

[May the All-merciful cause us to inherit a world which shall be entirely good, and a life of everlasting rest !]

Blessing added by a guest at the table of his entertainer.

[May the All-merciful bless this table at which we have eaten, and may all the dainties of the world be served upon it ; may it be like unto the table of our forefather Abraham, so that every hungry one may eat from it and every thirsty one drink from it !

May the All-merciful bless the master of this house, and our host ; him, his children, and his wife, and all that belongs to him, so that he may not be put to shame in this world nor be confounded in the world to come ! Amen.] Till here.

May the All-merciful grant us life, and make us worthy of the days of the Messiah, of the building of the holy temple, and of the life in the world to come ! “He giveth great salvation to his king : [great is the salvation of his king]<sup>1</sup> and acts mercifully to his anointed ; to David and his seed for ever. Even young lions do lack, and suffer hunger ; but they who seek the Lord shall not want any good. I have been young, and am now old ; yet never did I see the righteous entirely forsaken, nor his offspring begging bread. For he is ever merciful, and lendeth, and his seed are a blessing.” May what we have eaten, satisfy us ; what we have drunk, be conducive to our health ; and what we have left, be for a blessing ; as it is written<sup>2</sup>, “He set it before them, and they did eat and left thereof,

<sup>1</sup> On any day on which Musáph forms part of the service, מְנוּחָה is said instead of מְנוּחָה.

<sup>2</sup> 2 Kings iv. 44.

וַיֵּאָכְלוּ וַיִּזְתְּרוּ כַדְבָר יי: בְּרוּכִים אַתֶּם לַיְי. עֲשֵׂה שְׂמִימִם  
 וְאַרְצֵי: בְּרוּךְ הַגִּבֹּר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיְי. וְהָיָה יי מִבְּטָחוֹ: יי עֹז  
 לַעֲמֹו יִתֵּן. יי יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: כִּי הַשְּׁבִיעַ נִפְשׁ  
 שְׂקָקָה. וְנִפְשׁ רַעֲבָה מֵלֵא טוֹב: הוֹדוּ לַיְי כִּי טוֹב. כִּי  
 לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

ומוזנין כוס של יין ומברכין

סְבְרֵי מִרְנֵן. בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְרֵי  
 הַגֶּפֶן:

ברכה אחרונה על היין

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. עַל הַגֶּפֶן. וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן.  
 וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה. וְעַל אֲרֵץ חֲמֻדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה.  
 שְׂרָצִית וְהִנְחִילָת לַעֲמֹד יִשְׂרָאֵל. לֶאֱכֹל מִפְּרִיָּהּ וְלִשְׂבֹּעַ מִטּוֹבָה:  
 רַחֵם יי אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ. וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. וְעַל יְרוּשָׁלַם עִירְךָ.  
 וְעַל צִיּוֹן מְשֻׁכָּן כְּבוֹדְךָ. וְעַל מוֹבְחָךָ. וְעַל הַיְכָלְךָ. וּבְגֵה יְרוּשָׁלַם  
 עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהְרָה בְּיָמֵינוּ. וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ בְּמַהְרָה. וְשִׂמְחֵנוּ בָּהּ  
 וְנִשְׂבַּע מִטּוֹבָה. וְנִבְרַכְךָ עָלֶיָּהּ בְּקַדְשָׁהּ וּבְטָהֳרָה: (בשבת וְרַצָּה  
 וְהִחֲלִיצֵנוּ בַיּוֹם הַמְּנוּחַ הַזֶּה. בְּרֵאשׁ חֹדֶשׁ וְנִכְרְנוּ לְטוֹבָה. בַּיּוֹם רֵאשׁ  
 הַחֹדֶשׁ הַזֶּה:) כִּי אַתָּה טוֹב וּמְטִיב לְכָל. בְּרוּךְ אַתָּה יי. עַל  
 הָאָרֶץ וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן:

## תפלת מנחה

לְמַנְצָחַ עַל הַגִּתִּית. לְבְנֵי קָרַח מִזְמוֹר: מַה יְדִידוֹת מִשְׁבְּנוֹתֶיךָ  
 יי צְבָאוֹת: נִכְסְפָה וְגַם כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יי. לְבֵי וּבְשָׂרֵי.  
 יְרַנְנוּ אֶל אֱלֹהֵי: גַם צְפוֹר מְצָאָה בַּיִת. וְדָרוֹר קָן לָהּ. אֲשֶׁר שָׁתָה

according to the word of the Lord. Blessed are ye of the Lord who made heaven and earth. Blessed is the man who trusteth in the Lord; for the Lord will be his trust. The Lord will give strength to his people: the Lord will bless his people with peace. For he satisfied the longing soul, and filled the hungry soul with goodness. Give thanks unto the Lord, for he is good; for his mercy endureth for ever."

It is customary to drink wine again after Grace, in which case the person who has said Grace continues:

[<sup>1</sup> With your approval, gentlemen!] Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who createst the fruit of the vine.

#### GRACE AFTER DRINKING WINE.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe! for the vine, and the fruit of the vine, and for the yield of the field, and for that desirable, good, and spacious land, which thou wast pleased to cause our ancestors to inherit; to eat the fruit thereof, and be satisfied with its goodness. Have pity, we beseech thee, O Lord, our God! on us, and on thy people Israel; on Jerusalem, thy city; on Zion, the abode of thy glory: on thine altar, and on thy temple! O rebuild the holy city of Jerusalem speedily in our days, and lead us quickly thereto; cause us to rejoice therein, and be satisfied with its goodness; and to bless thee for it, in holiness and purity. (On the Sabbath say: And be pleased to grant us rest on this Sabbath-day.) (On the Day of New Moon say: And remember us for good, on this first day of the month.) For thou, O Lord! art good and beneficent to all. Blessed art thou, O Lord! for the land and for the fruit of the vine.

## AFTERNOON SERVICE.

Ps. lxxxiv.

TO THE CHIEF MUSICIAN, UPON GITTITH; A PSALM FOR THE SONS OF KÓRAH, to sing.—How lovely are thy tabernacles, O Lord of Hosts! My soul longeth, yea, it even pineth away for the courts of the Lord, where my heart and flesh shall join in singing the praises of the living God. Even the sparrow hath found her an house, and the swallow a nest for herself where she nurtures her young; thine altars, O Lord of Hosts! my King and my

<sup>1</sup> See note I, p. 91.

אֶפְרָחִיהּ • אֶת-מִזְבְּחוֹתֶיךָ ִ׃ צְבָאוֹת • מַלְכֵי וְאֱלֹהֵי ִ׃ אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי  
 בֵּיתְךָ • עוֹד יְהַלְלוּךָ סֵלָה ִ׃ אֲשֶׁרֵי אָדָם עוֹז לוֹ בְּךָ • מַסְלוֹת  
 בְּלִבְכֶם ִ׃ עֲזְרֵי בְעַמְּךָ הַבְּכָא מַעֲיִן יִשְׁתַּיְהוּ • גַם בְּרִכּוֹת יַעֲטָה  
 מוֹדָה ִ׃ יִלְכוּ מִחֵיל אֶל חֵיל • יִרְאֶה אֶל אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן ִ׃ ִ׃ אֱלֹהִים  
 צְבָאוֹת שְׁמַעָה תְּפִלָּתִי • הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה ִ׃ מִגִּנְנוּ רָאָה  
 אֱלֹהִים • וְהִבֵּט פְּנֵי מִשְׁיַחֶךָ ִ׃ כִּי טוֹב יוֹם בְּחֻצְרֶיךָ מֵאֶלְפֵי • בְּחֻרְתֵי  
 הַסְּתוּפָף בְּבֵית אֱלֹהֵי • מִדּוֹר בְּאֶהְלֵי רִשְׁעֵי ִ׃ כִּי שָׁמֵשׁ וּמָגֵן ִ׃  
 אֱלֹהִים • חֵן וְכִבוֹד יִמֵּן ִ׃ ִ׃ לֹא יִמְנַע טוֹב לְהִלְכִים בְּתַמִּים ִ׃ ִ׃  
 צְבָאוֹת • אֲשֶׁרֵי אָדָם בּוֹטָה בְּךָ ִ׃

וַיְדַבֵּר ִ׃ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר ִ׃ צוֹ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם • אֶת-  
 קַרְבְּנֵי לְחָמִי לְאִשֵּׁי הָיִחַ נְחֻחֵי • תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ ִ׃  
 וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרְבוּ לָ׃ ִ׃ כְּבָשִׁים בְּגֵי-שָׁנָה  
 תַּמִּימִים • שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָמִיד ִ׃ אֶת-הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֶּקֶר •  
 וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנִי • תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם ִ׃ וְעִשְׂרִית הָאִיפָה סֹלֶת  
 לַמִּנְחָה • בְּלוּלָה בְשֶׁמֶן כֹּתִית רְבִיעֵת הַהֵיזֵן ִ׃ עֹלֹת תָּמִיד • הַעֲשִׂיָה  
 בַּהַר סִינַי • לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לָ׃ ִ׃ וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הַהֵיזֵן לַכֶּבֶשׂ  
 הָאֶחָד • בַּקֹּדֶשׁ הַסֶּדֶךְ נִסְךְ שֶׁכֶר לָ׃ ִ׃ וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנִי תַעֲשֶׂה  
 בֵּין הָעֶרְבָיִם • כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה • אִשָּׁה הָיִחַ נִיחֹחַ לָ׃ ִ׃  
 אֵתָה הוּא ִ׃ ִ׃ אֲלֵהֵינִי • שֶׁהַקְּטִירוֹ אֲבוֹתֵינוּ לַפְּגִיף אֶת-קְטֹרֶת  
 הַסַּמִּים • בְּזֶמֶן שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ קִים • כְּאֲשֶׁר צִוִּית אוֹתָם עַל  
 יַד מֹשֶׁה נְבִיאֶךָ • כְּכַתּוּב בְּתוֹרָתְךָ ִ׃ וַיֹּאמֶר ִ׃ אֶל מֹשֶׁה קַח-לְךָ  
 סַמִּים • נֹטֶף וּשְׁחָלֶת וְחִלְבֵנָה • סַמִּים וְחִלְבֵנָה זָכָה • בַּד בְּבַד יִהְיֶה ִ׃  
 וְעִשְׂתִּי אֵתָה קְטֹרֶת • רִקַח מַעֲשֶׂה רִקַח • מְמָלַח טְהוֹר קָדֹשׁ ִ׃  
 וְשִׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הַדֶּק • וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לַפְּגִי הַעֲדַת בְּאֶהְלֵ מוֹעֵד •  
 אֲשֶׁר אֲזַעַד לְךָ שְׁמָה • קָדֹשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם ִ׃ וְנֹאמֶר •



God! Happy are they who dwell in thy house, they will be continually praising thee. Selah. Happy the men whose strength is in thee, and in whose hearts are the paths (which lead to thy service). Who, even when passing through the vale of weeping, do yet esteem it as a fountain, and as covered with blessings by the autumnal rains. They proceed from strength to strength, and appear before God in Zion. O Lord God of Hosts, hear my prayer: O listen to it, God of Jacob. Selah. Behold, O thou who art our shield, and look, O God! upon thine anointed. For a day in thy courts is preferable to a thousand elsewhere. I would choose to sit even on the threshold of the house of my God, rather than to dwell in the tents of wickedness. For the Lord of Hosts is a sun and shield: the Lord will give grace and glory, and will not withhold any good from those who walk uprightly. O Lord of Hosts, happy is the man who trusts in thee.

Num. xxviii. 1-8.

“And the Lord spake unto Moses, saying, Command the children of Israel, and say unto them, My offering, my bread, which my fire consumes, for a sweet savour unto me, ye shall observe to offer unto me in its due season. Say also unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the Lord: two he-lambs of the first year without blemish every day, for a continual burnt-offering. The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even<sup>1</sup>. And a tenth part of an Ephah<sup>2</sup> of fine flour for a meal-offering, mingled with the fourth part of an Hin<sup>2</sup> of beaten oil. A continual burnt-offering like that which was brought, on mount Sinai<sup>3</sup>, for a sweet savour, an offering made by fire unto the Lord. And the drink-offering thereof shall be the fourth part of an Hin for the one lamb: in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured out for a drink-offering to the Lord. And the other lamb shalt thou offer at even, as the meal-offering of the morning, and as the drink-offering thereof shalt thou offer it, an offering made by fire of a sweet savour unto the Lord.”

Thou art the Lord, our God, before whom our ancestors burned incense, whilst the holy temple was established, as thou didst command them through Moses, thy prophet, as it is written in thy Law<sup>4</sup>, “And the Lord said unto Moses, Take unto thee sweet spices, stacte, onycha, and galbanum; these sweet spices with pure frankincense: of each shall there be a like weight. And thou shalt make of it incense, a perfume after the art of the perfumer, tempered together, pure and holy. And thou shalt beat some of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I will meet with thee: it shall be unto you most holy.” And

<sup>1</sup> Heb. between the evenings.  
xxix. 38-42.

<sup>2</sup> A certain measure.

<sup>3</sup> See Exod.

<sup>4</sup> Exod. xxx. 34, 35, 36.

והקטיר עליו אהרן קטרת סמים • בבקר בבקר בהיטיבו את-  
הנרות יקטירנה : ובהעלת אהרן את-הנרות בין הערבים יקטירנה •  
קטרת תמיד לפני יי לדרתיכם :

תנו רבנן • פטום הקטרת ביצר • שלש מאות ושישים ושמנה  
מנים היו בה : שלש מאות ושישים וחמשה כמנן ימות  
החמה • ושלשה מנים יתרים שמהם מכנים בהן גדול מלא הפניו  
ביום הפפורים • ומחזירם למכתשת בערב יום הפפורים • כדי לקדם  
מצות דקה מן הדקה : ואחר עשר סמנים היו בה • ואלו הן •  
הצרי • והצפרן • והחלבנה • והלבונה • משקל שבעים שבעים  
מנה : מור • וקציעה • ושבולת-גרד • וכרכום • משקל ששה עשר  
ששה עשר מנה : קשט שנים עשר • קלופה שלשה • קנמון  
תשעה • בורית פרשינה תשעה קבין • יין קפריסין • סאין תלתא  
וקבין תלתא • ואם לא מצא יין קפריסין • מביא חמר חור עתיק :  
מלח סדומית רבע הקב • מעלה עשן כל-שהוא • רבי נתן הבלילי  
אומר • אף מכפת הירדן כל שהוא • אם נתן בה דבש פסלה •  
ואם חסר אחת מכל סמניה • חייב מיתה :

רבן שמעון בן גמליאל אומר • הצרי אינו אלא שרף הנוטף  
מעצי הקטף : בורית פרשינה למה היא באה • כדי ליפות  
בה את הצפרן כדי שתהא נאה • יין קפריסין למה הוא בא •  
כדי לשרות בו את-הצפרן כדי שתהא עזה : והלא מי רגלים  
יפין לה • אלא שאין מכניסין מי רגלים במקדש מפני הכבוד :  
וערבה ליי מנחת יהודה וירושלם בימי עולם וכשנים קדמניות :  
אשרי וישבי ביתך • עוד יהללוד סלה : אשרי העם שככה-לו • אשרי  
העם שיי אלהיו : תהלה לרוד • ארוממך אלוהי המלך •  
ואברכה שמך לעולם ועד : בכל-יום אברכה • ואהלה שמך לעולם

it is said<sup>1</sup>, "And Aaron shall burn thereon (on the altar) incense of spices every morning: when he dresseth the lamps he shall burn the incense. And when Aaron lighteth the lamp at even, he shall burn the incense; a perpetual burning of incense before the Lord throughout your generations."

Talmud, Treatise Keritót, fol. 6.

The Rabbis have taught how the mixture of the incense was made; it contained three hundred and sixty-eight manehs<sup>2</sup>; three hundred and sixty-five of which were according to the number of days of the solar year; and of the three remaining manehs, the high priest was to take his hands full, on the day of atonement: these were again put into the mortar on the eve of the day of atonement, to perform the commandment, "Take of the finest beaten incense." It was composed of eleven sorts of spices; viz. balm, onycha<sup>3</sup>, galbanum, frankincense, of each an equal weight, viz. seventy manehs: myrrh, cassia, spikenard, saffron, of each an equal weight, sixteen manehs: costus, twelve manehs; the rind of an odoriferous tree<sup>4</sup>, three manehs; cinnamon, nine manehs; soap of Carsina, nine kabs<sup>5</sup>; wine of Cyprus, three seahs<sup>6</sup>, and three kabs; and if Cyprus wine could not be had, strong white wine was substituted for it; of salt of Sodom, the fourth part of a kab; and of an herb which caused the smoke to ascend in a straight line, a small quantity. Rabbi Nathan the Babylonian said, also a small quantity of the amber of Jordan was added (3). If honey was mixed with it, it made it unfit for sacred use; whilst he who omitted any one of the ingredients was accounted to have incurred the penalty of death.

Rabbi Simeon, the son of Gamliel, saith that the balm issues from an incision in the tree called Balsamum. For what purpose did they use the soap of Carsina? To refine the onycha (or cloves) that it might have a handsome appearance: and for what purpose was the wine of Cyprus brought? To soak the onycha (or cloves) therein, that it might become hard (4); and though Mey Raglayim (5) was proper for the purpose, yet was it not used, because it was not decent to bring it into the temple.

"And may the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in ancient days, and as in former years."

"Happy are they that dwell in thy house; they will continually be praising thee. Selah." Happy the people who are thus favoured! Happy the people whose God is the Lord! (Ps. cxlv.) A PSALM OF PRAISE OF DAVID.—I will extol thee, my God, O King! and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee, and praise thy name for ever and ever. The Lord is great, and exalted

<sup>1</sup> Exod. xxx. 7, 8.

<sup>2</sup> See note 6, p. 9.

<sup>3</sup> See note 1, p. 10.

<sup>4</sup> See note 2, p. 10.

<sup>5</sup> See note 3, p. 10.

<sup>6</sup> See note 4, p. 10.

ועד: גדול יי ומהלל מאד. ולגדלתו אין חקר: דוד לדוד ישבח  
 מעשיך. וגבורתיך יגידו: הדר כבוד הודך. ודברי נפלאתיך  
 אשיחה: ועוזו נוראותיך יאמרו. וגדלתך אספרנה: זכר רב  
 טובך יביעו. וצדקתך ירננו: חנון ורחום יי. ארך אפים וגדל-  
 חסד: טוב יי לכל. ורחמיו על כל-מעשיו: יודוך יי כל-מעשיך.  
 וחסדיך יברכה: כבוד מלכותך יאמרו. וגבורתך ידברו:  
 להודיע לבני האדם גבורתי. וכבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות  
 כל-עולמים. וממשלתך בכל-דוד ודר: סוכך יי לכל-הנפלים.  
 וזוקף לכל-הכפופים: עיני כל אליך ישברו. ואתה נותן להם את  
 אכלם בעתו: פותח את ידך. ומשביע לכל-חי רצון: צדיק יי בכל-  
 דרכיו. וחסיד בכל-מעשיו: קרוב יי לכל-קראיו. לכל אשר יקראהו  
 באמת: רצון יראיו יעשה. ואת שונעתם ישמע וישמעם: שומר יי  
 את כל-אהביו. ואת כל-הרשעים ישמיד: תהלת יי ידברפי.  
 ויברך כל-בשר שם קדשו לעולם ועד: ונאנחנו נברך יה. מעתה  
 ועד עולם הללויה:

תבון תפלתי קטרת לפניך. משאת כפי מנחת-ערב:

קדיש לעילא. והעמידה. דף ל'. ונפילת אפים דף ס"ד. וקדיש  
 תחקבל. ואוטרם

למנצח בגנינות מזמור שיר: אלהים יחננו ויברכנו. יאר פניו  
 אתנו סלה: לדעת בארץ דרכך. בכל-גוים ישועתך:  
 יודוך עמים. אלהים. יודוך עמים כלם: ישמחו וירננו לאמים.  
 כי תשפט עמים מישר. ולאמים בארץ תנחם סלה: יודוך עמים  
 אלהים. יודוך עמים כלם: ארץ נתנה יבולה. יברכנו אלהים  
 אלהינו: יברכנו אלהים. וייראו אותו כל-אפסי ארץ:

קדיש יהא שלמא. ועלינו לשבח דף נ"ז

in praise, and his greatness is unsearchable. One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts. I will speak of the glorious splendour of thy majesty, and recount thy wondrous works. And men shall speak of the might of thy tremendous acts; and I too will recount thy greatness. The memory of thy abundant goodness they shall utter, and sing of thy righteousness. The Lord is gracious, and full of compassion; long-suffering, and of great mercy. The Lord is good to all; and his tender mercies are over all his works. All thy works shall praise thee, O Lord! and thy pious servants shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power.—To make known his mighty acts to the sons of men, and the glorious majesty of his kingdom.—Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion subsisteth throughout all generations. The Lord upholdeth all who fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their food in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living being with favour. The Lord is righteous in all his ways, and gracious in all his works. The Lord is nigh unto all those who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of those who fear him; he will hear their cry, and save them. The Lord preserveth all those who love him; but he will destroy all the wicked. My mouth shall utter the praise of the Lord: and let all flesh bless his holy name for ever and ever. "And we will bless the Lord from this time forth, and to eternity. Hallelujah" (Praise ye the Lord).

Let my prayer be accounted before thee as incense, and the lifting up of my hands as the evening sacrifice.

The Minister then says Kaddésh Le-gnéla, p. 25: The Amidáh, p. 30, which, as usual, is said standing, turning towards the Ark. In this Service, the Minister says the first three blessings aloud as far as "the holy God," p. 31, then silently till "But be gracious unto us," p. 34, l. 9, and from there to the end of the Amidáh, p. 37, aloud, after which say Ps. xxv. p. 44, subject to note on p. 39. The Minister says Kaddésh Titkabbál, p. 50, and the following Psalm.

Ps. lxxvii.

TO THE CHIEF MUSICIAN ON NEGINÓTH, A PSALM AND SONG.—May God be merciful unto us, and bless us; may he cause his countenance to shine upon us for ever. That thy ways may be known upon the earth, and thy salvation among all nations. All nations shall praise thee, O God! all nations shall praise thee. O let the nations be glad and sing for joy; for thou wilt judge the people righteously, and guide the nations upon earth. Selah. All nations shall praise thee, O God! all nations shall praise thee. The earth hath yielded her productions; God, even our God, shall bless us. God shall bless us, and the uttermost corners of the earth shall fear him.

Mourners say Kaddésh Yehé Shelamá, p. 55, and "It is our duty," &c., p. 57.

## תפלת ערבית

הקהל מנגנין

שיר המעלות. הנה ברכו את-י'. כל-עבדי י'. העומדים בבית  
 י'. בלילות: שאו ידיכם קדש. וברכו את-י': יברכה י'  
 מציון עשה שמים וארץ:

י' צבאות עמנו. משגב לנו אלהי יעקב סלה: י' צבאות אשרי  
 אדם במח בך: י' הושיעה. המלך יענגנו ביום קראנו:  
 בשלום יחדיו אשכבה ואישן. כי אתה י' לברך. לבטח תושיבני.  
 תודיעני ארח חיים. שבע שמחות את-פניך. נעימות בימנך  
 נצח: מי יתן מציון ישועת ישראל. בשוב י' שבות עמו. יגל  
 יעקב ישמח ישראל: יומם יצנה י' חסדו. ובלילה שירה עמי.  
 תפלה לאל חי: ותשועת צדיקים מיי. מעוום בעת צרה: ויעזרום  
 י' ויפלטם. ויפלטם מרשעים וישיעם. כי חסו בו: עד כאן

ואומר שלוח צבור קדיש לעילא

והוא רחום יכפר עון ולא ישחית. והרבה להשיב אפו. ולא  
 יעיר כל-חמתו: י' הושיעה. המלך יענגנו ביום קראנו:  
 ברכו את י' המבורך: ברוך י' המבורך לעולם ועד:  
 ברוך אתה י'. אלהינו מלך העולם. אשר בדרך מעריב ערבים.  
 בחקמה פותח שערים. בתבונה משנה עתים. ומחליף את  
 הזמנים. ומסדר את-הכוכבים. במשמרותיהם בקיע. כרצונו:  
 בורא יומם ולילה. גולל אור מפני השף. וחשך מפני אור:  
 המעביר יום ומביא לילה. ומבדיל בין יום ובין לילה. י' צבאות  
 שמו: ברוך אתה י'. המעריב ערבים:  
 אהבת עולם. בית ישראל עמך אהבת: תורה ומצות. חקים  
 ומשפטים. אותנו למדת: על כן י' אלהינו. בשכבנו.

## EVENING SERVICE.

Chanted by the Congregation.

Ps. cxxxiv.

A SONG OF DEGREES.—Behold! bless ye the Lord, all ye servants of the Lord, who nightly stand in the house of the Lord. O lift up your hands in the sanctuary; and bless ye the Lord. May the Lord who made heaven and earth, bless thee out of Zion.

“The Lord of Hosts is with us, the God of Jacob is our refuge. Selah. O Lord of Hosts! happy is the man that trusteth in thee. O Lord, save us: may the King answer us on the day when we call. I will both lay me down in peace and sleep; for thou, O Lord! wilt make me dwell securely and in safety. Thou wilt shew me the path of everlasting life: for the fulness of joy is in thy presence, and at thy right hand are everlasting pleasures. O that we could see the salvation of Israel out of Zion! When the Lord bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad. In the daytime the Lord will command his loving-kindness, and in the night his song shall be with me: even my prayer unto the God of my life. But the salvation of the righteous is of the Lord: for he is their strength in the time of trouble. And the Lord helpeth and delivereth them; yea, he shall deliver them from the wicked, and save them, because they have taken refuge in him.” Till here.

The Minister says *Kaddésh Le-guéla*, p. 25.

“And he being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, he frequently turneth away his anger, and awakeneth not all his wrath. O Lord, save us: answer us, O King, when we call.”

The Congregation rise while the Minister bows towards the Ark and says:

Bless ye the Lord, who is ever blessed.

The Congregation bow towards the Ark and respond:

Blessed be the Lord, who is blessed for ever and ever!

The Minister repeats:

Blessed be the Lord, who is blessed for ever and ever!

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who by thy word causest the evening to advance: who with wisdom openest the gates of heaven; and with understanding changest times, and variest the seasons: and disposest the stars in their stations in the sky according to thy will. Thou createst day and night, causest the light to recede from before the darkness, and darkness before light. Thou causest the day to pass away, and bringest on night, and makest a division between day and night—“The Lord of Hosts is thy name.” Blessed art thou, O Lord! who causest the evening to advance.

With everlasting love hast thou loved the house of Israel thy people: a Law and commandments, statutes and judgments, hast thou taught us: therefore, O Lord, our God! when we lie down,

ובקומנו • נשיח בחקיק • ונשמח • ונעלו • ברברי תלמוד תורתך •  
 ומצותיך • וחקותיך • לעולם ועד : כי הם חיינו • וארץ מינו •  
 ובהם נהנה יומם ולילה : ואהבתך לא תסור ממנו לעולמים :  
 ברוך אתה יי • אוהב את-עמו ישראל :

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד : (ברוך שם כבוד מלכותו  
 לעולם ועד) : ואהבת את יהוה אלהיך בכל-לבבך ובכל-נפשך  
 ובכל-מאריך : והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על-  
 לבבך : ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך  
 ובשכבך ובקומך : וקשרתם לאות על-ידיך והיו לטופת בין  
 עיניך : וכתבתם על-מזוזות ביתך ובשעריך :

והוה אם-שמעו תשמעו אל-מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום  
 לאהבה את-יהוה אלהיכם ולעבדו בכל-לבבכם ובכל-  
 נפשכם : ונתתי מטר-ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגדך  
 ותירשך ויצהרך : ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת :  
 השמרו לכם פן-יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים  
 והשתחוויתם להם : וחרה אף-יהוה בכם ועצר את-השמים ולא-  
 יהיה מטר והאדמה לא תתן את-יבולה ואבדתם מהרה מעל  
 הארץ הטובה אשר יהוה נתן לכם : ושמעתם את-דברי אלה על-  
 לבבכם ועל-נפשכם וקשרתם אתם לאות על-ידיכם והיו לטופת  
 בין עיניכם : ולמדתם אתם את-בניכם לדבר בם בשבתך בביתך  
 ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך : וכתבתם על מזוזות ביתך  
 ובשעריך : למען ירבו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע  
 יהוה לאבותיכם לתת להם בימי השמים על-הארץ :

ויאמר יהוה אל-משה לאמר : דבר אל-בני ישראל ואמרת  
 אלהם ועשו להם ציצת על-כנפי בגדיהם לדרתם ונתנו



and when we rise up, we will discourse of thy statutes: we will rejoice and exult in the study of thy Law, commandments, and statutes, for ever and ever: for they are our life, and the prolongation of our days: and on them will we meditate day and night: and mayest thou never withdraw thy love from us. Blessed art thou, O Lord! who lovest thy people Israel.

Deut. vi. 4-9.

“Hear, O Israel! the Lord is our God! the Lord is One! (Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever!) And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way; when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand; and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the posts of thy house, and upon thy gates.”

Deut. xi. 13-21.

“And it shall come to pass, if ye will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day—to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul; that I will send the rain of your land in its due season; the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and he will shut up the heavens, that there be no rain, and the land will not yield her produce, and ye shall quickly perish from off the goodly land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart, and in your soul, and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days, and the days of your children, may be multiplied in the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.”

Num. xv. 37-41.

“And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them to make themselves fringes in the corners of their garments, throughout their generations, and that they put upon

<sup>1</sup> Close the eyes or cover them while saying the verse “Hear, O Israel! the Lord is our God! the Lord is One!” in an undertone. It is customary to recite the Shema with the Ta-gnamim (Biblical intoning accents).

על-צִיצַת הַכֶּנֶף פְּתִיל תִּכְלַת : וְהָיָה לָכֶם לְצִיצַת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ  
 וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתְּרוּ אַחֲרַי  
 לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זָנִים אַחֲרֵיהֶם : לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
 וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוּשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם : אֲנִי יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים  
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :

החזן חזר ואומר: י' אלהיכם אמת.

אֱמֶת וְאִמּוּנָה כָּל-זֹאת וְקִים עָלֵינוּ . פִּי הוּא י' אֱלֹהֵינוּ וְאִין  
 זולתו . וְאִנְהֵנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ : הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים . הַגֹּאֲלֵנוּ  
 מִלְּפָנֵינוּ מִכַּף כָּל-עַרְיָצִים : הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרֵינוּ . הַמְּשַׁלֵּם גְּמוּלָה  
 לְכָל-אֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ : הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בְּחַיִּים . וְלֹא נָתַן לְמוֹט רִגְלֵנוּ :  
 הַמְּדַרְיָקֵנוּ עַל בְּמוֹת אֹיְבֵינוּ . וְיָרַם קַרְנֵנוּ עַל כָּל-שׁוֹנְאֵינוּ : הָאֵל  
 הַעוֹשֶׂה לָנוּ נִקְמָה בַּפְּרָעָה . בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים בְּאֲדַמַּת בְּנֵי חָם :  
 הַמַּכָּה בְּעֶבְרַתוֹ כָּל-בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם . וְיוֹצֵיא אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם  
 לְחֵרֹת עוֹלָם : הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גְּזָרֵי יַם סוּף . וְאֶת-רֹדְפֵיהֶם  
 וְאֶת-שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע : רָאוּ בָנִים אֶת-גְּבוּרַתוֹ . שָׁבְחוּ  
 וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ . וּמִלְכוּתוֹ בְּרִצּוֹן קָבְלוּ עֲלֵיהֶם : מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 לָךְ עָנּוּ שִׁירָה . בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָלֶם : מִי-כִמְכָה בְּאֵלִים י' .  
 מִי כִמְכָה נְאֻדָר בְּקִדְשׁ . נוֹרָא תַהֲלֵת עֲשֵׂה פְלָא : מִלְכוּתְךָ י'  
 אֱלֹהֵינוּ רָאוּ בְנִידָךְ עַל הַיָּם . יַחַד כָּלֶם הוֹדוּ . וְהִמְלִיכוּ . וְאָמְרוּ . י' :  
 יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : וְנִאֶמֶר . כִּי פָדָה י' אֶת-יַעֲקֹב . וְגֵאֲלוֹ מִיַּד חֹק  
 מִמּוֹנוֹ : בְּרוּךְ אַתָּה י' . גֵּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל :

הַשְּׂבִיבֵנוּ אֲבֵינוּ לְשָׁלוֹם . וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֵינוּ לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם :  
 וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִפְתֵי שְׁלוֹמְךָ . וְתַקְנֵנוּ בַעֲצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ .  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ מֵהַרְרָה לְמַעַן שְׁמֹךְ . וְהִגֵּן בְּעַדֵּנוּ : וְהִסַּר מֵעָלֵינוּ מַכַּת

the fringes of the corner a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and execute them; and that ye seek not after the inclinations of your heart, and the delight of your eyes, in the pursuit of which ye are being led astray. That ye may remember, and execute all my commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.

The Minister concludes by repeating "The Lord your God," and adds,  
"is True."

This is true and firmly established with us, that he is the Lord our God: and there is none beside him: and we, Israel, are his people. It is he who hath redeemed us from the hand of kings, and it is our King who hath delivered us from the grasp of the violent: the God who hath avenged us of our adversaries, and dealt out retribution to the enemies of our souls. He hath kept our soul in life, and hath not suffered our feet to slip. He hath led us to tread on the high places of our enemies, and exalted our horn above those who hate us. He is the God who avenged us of Pharaoh, by signs and miracles wrought in the land of the children of Ham. He in his wrath smote all the first-born of Egypt, and brought out his people Israel from among them, unto everlasting freedom. He made his children pass between the divisions of the Red Sea, and sank their pursuers and enemies in the depths: his children beheld his mighty power, and they praised and gave thanks to his name, and willingly submitted to his sovereignty. Moses and the children of Israel sang a song unto thee with great joy: and they all said<sup>1</sup>, "Who is like unto thee, O Lord! among the mighty? Who is like unto thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles?" Upon the sea, O Lord, our God! thy children beheld thy majesty: they all unanimously praised, and acknowledged thy sovereignty and said<sup>2</sup>, "The Lord shall reign for ever and ever." And it is said<sup>3</sup>, "For the Lord hath redeemed Jacob, and rescued him from a hand that was stronger than he." Blessed art thou, O Lord! who hast redeemed Israel.

Our Father! cause us to lie down in peace, and raise us up, O our King! to a happy and peaceful life. O spread thy tent of peace over us, and direct us with thy good counsel, and save us speedily for the sake of thy name. O shield us and remove from us the wound of the enemy; pestilence, sword, affliction, evil, famine, sorrow,

<sup>1</sup> Exod. xv. 11.

<sup>2</sup> Exod. xv. 18.

<sup>3</sup> Jer. xxxi. 11.

אויב • דָּבַר • חָרַב • צָרָה • רָעָה • רָעַב • וַיִּגֹּן • וּמִשְׁחִית • וּמִגָּפָה :  
 שָׁבוּר וְהִסַּר שֵׁטֶן מִלְפָּנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ • וּבָצַל כְּנֶפֶד תַּסְתִּירֵנוּ :  
 וְשָׁמֹר צִיאָתָנוּ וּבֹאֲנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם • מַעַתָּה וְעַד עוֹלָם :  
 כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילָנוּ אַתָּה • מִכָּל־דָּבָר רָע • וּמִפְּחַד לַיִלָּה :  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי' • שׁוֹמֵר אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְעַד • אָמֵן :

קדיש לעילא

אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח • וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ :  
 'בְּרוּךְ אַתָּה יי' • אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • אֱלֹהֵי אַבְרָהָם • אֱלֹהֵי יִצְחָק • וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב • הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא • אֵל עֲלִיּוֹן •  
 גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים • קוֹנֵה הַכֹּל • וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת • וּמְבִיא גּוֹאֵל  
 לְבָנֵי בְּנֵיהֶם • לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

בעשרת ימי תשובה אומרים

(זָכְרָנוּ לְחַיִּים • אֵל מֶלֶךְ הַפִּיִן בְּחַיִּים • כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים •  
 לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים • אֵל הִי :)  
 מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן • 'בְּרוּךְ אַתָּה יי' • מַגֵּן אַבְרָהָם :  
 אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יי' • מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה • רַב לְהוֹשִׁיעַ :  
 בַּיּוֹם מוֹרִיד הַטַּל : וּבַחֹרֶף מְשִׁיב הַרְוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם :  
 מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד • מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים • סוֹמֵךְ גּוֹפְלִים •  
 וְרוֹפֵא חוֹלִים • וּמְתִיר אֲסוּרִים • וּמְכַנֵּם אֲמוֹנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עֶפְרַיִם • מִי  
 כְּמוֹד בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי רוֹמֵה לְךָ • מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה • וּמְצַמֵּחַ  
 יְשׁוּעָה :

בעשרת ימי תשובה אומרים

(מִי כְּמוֹד אֵב הַרְחֵקֵן • זוֹכֵר יְצוּרֵיוֹ בְּרַחֲמִים לְחַיִּים :)  
 וְנִאֲמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים • בְּרוּךְ אַתָּה יי' • מְחַיֶּה הַמֵּתִים :

destruction, and plague. O break and remove the adversary from before and behind us, and shelter us under the shadow of thy wings. O guard us at our going out and at our coming in with a happy and peaceable life, from this time forth for ever. For thou, O God! art our guardian and deliverer from all evil and from the terrors of the night. Blessed art thou, O Lord! who guardest thy people Israel for ever. Amen.

The Minister says Kaddésh Le-gnéla, p. 25.

The AMIDAH: said standing and in silence.

“O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.”

Blessed<sup>1</sup> art thou, O Lord, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob: the great, mighty, and tremendous God: most high God, who bestowest gracious favours, who possessest all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and who in love wilt bring a Redeemer to their posterity, for the sake of thy name.

During the Ten Penitential Days say:

(Remember us unto life, O God, the King, who delightest in life: inscribe us in the book of life, for thine own sake, O God of life; who art the living God.)

O King, Helper, Saviour, and Shield! Blessed<sup>1</sup> art thou, O Lord! the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save.

In Summer (from the second day of Passover till the eighth day in Tabernacles) say:

Thou caustest the dew to descend.

And in Winter (from the eighth day in Tabernacles till the second day of Passover) say:

Thou caustest the wind to blow, and the rain to descend.

Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy; supportest the fallen, and healest the sick; thou loosenest those who are in bonds, and keepest thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts? Or who can be compared to thee, who art the King, who killest and restorest to life, and caustest salvation to spring forth?

During the Ten Penitential Days say:

(Who is like unto thee, O merciful Father, who in mercy rememberest thy creatures to grant them life?)

Thou art faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord, who revivest the dead.

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

אתה קדוש • ושמך קדוש • וקדושים בכל יום יהללוך סלה •  
ברוך אתה • •

בכל ימי השנה אומרים	בעשרת ימי תשובה אומרים
האל הקדוש :	המלך הקדוש :
אתה חונן לאדם דעת • ומלמד לאנוש בינה :	

במוצאי שבת אומרים

(אתה חוננתנו • אלהינו מדע והשכל • אתה אמרת להבדיל בין  
קדש לחול • ובין אור לחושך • ובין ישראל לעמים • ובין  
יום השביעי לששת ימי המעשה • בשם שהבדלתנו • אלהינו  
מעמי הארצות • וממשפחות האדמה • כך פדנו • והצילנו • משטן  
רע • ומפגע רע • ומבל-גזרות קשות ורעות • המתרגשות לבא  
בעולם •)

וחננו מאתך דעה • ובינה והשכל • ברוך אתה • • חונן הדעת •  
השיבנו אבינו לתורתך • וקרבנו מלפני לעבודתך • והחזירנו  
בתשובה שלמה לפניך • ברוך אתה • • הרוצה בתשובה •  
סלח לנו אבינו • כי הטאנו • מחול לנו מלפני • כי פשענו • כי  
אל טוב וסלח אתה • ברוך אתה • • חנן המרבה לסלוח •  
ראה נא בענינו • וריבה ריבנו • ומהר לגאלנו גאלה שלימה  
למען שמך • כי אל גאל חזק אתה • ברוך אתה • • גאל  
ישראל :

רפאנו • • וגרפא • הישיענו ונישעה • כי תהלתנו אתה • והעלה  
ארוכה ומרפא לכל-תחלואינו • ולכל-מכאובינו • ולכל-  
מכותינו • כי אל רופא רחמן ונאמן אתה • ברוך אתה • • רופא  
חולי עמו ישראל :

Thou art holy, and thy name is holy, and the saints shall daily praise thee. Selah. Blessed art thou, O Lord,

On all the other week-days of the  
year say :

the holy God !

During the Penitential Days  
say :

the holy King !

Thou graciously endowest man with knowledge, and teachest unto mortal understanding.

On Saturday Night add the following :

(O Lord, our God ! thou hast graciously endowed us with knowledge and understanding ; and hast ordained a distinction between the sacred and the profane ; between light and darkness ; between Israel and other nations ; and between the seventh day and the six days of labour. And as thou hast separated us from the peoples of other countries, and from the families of the earth ; so redeem and deliver us from the evil adversary, evil occurrences, and from all severe and hurtful decrees, which may occur in the world.)

Grant us therefore graciously knowledge, understanding and discernment. Blessed art thou, O Lord ! who graciously bestowest knowledge.

O our Father ! cause us to turn to thy Law ; and draw us near, O our King ! unto thy service ; and cause us to return to thy presence in perfect repentance. Blessed art thou, O Lord ! who art pleased with repentance.

Forgive us, O our Father ! for we have sinned : and pardon us, O our King ! for we have transgressed ; for thou, O God ! art good and forgiving. Blessed art thou, O gracious Lord ! who dost abundantly pardon.

O look upon our afflictions, and defend our cause : hasten also to redeem us with a perfect redemption for the sake of thy name ; for thou, O God ! art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord ! the Redeemer of Israel.

Heal us, O Lord ! and we shall be healed ; save us, and we shall be saved, for thou art our praise. Restore our health, and grant a perfect cure unto all our diseases, pains, and wounds : for thou, O God ! art a merciful and faithful Healer. Blessed art thou, O Lord ! who healest the sick of thy people Israel.

## בקיין

בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ בְּכָל-מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ • וּבְרַךְ שְׁנַתְנוּ בְּטַלְלֵי רִצּוֹן • בְּרַכָּה •  
 וּגְרָבָה • וְתָהִי אַחֲרֵיהָ תִּיִם • וְשָׁבַע • וְשָׁלוֹם • כְּשֵׁנִים  
 הַטּוֹבוֹת לְבְרָכָה • כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֵתָה • וּמְבָרֵךְ הַשְּׁנִים • בְּרוּךְ  
 אֵתָה • יי • מְבָרֵךְ הַשְּׁנִים :

## בחורף

בְּרַךְ עֲלֵינוּ • יי • אֱלֹהֵינוּ אֵת הַשָּׁנָה הַזֹּאת • וְאֵת כָּל-מִינֵי תְבוּאֹתָה  
 לְטוֹבָה • וְתֵן טַל וּמָטָר לְבְרָכָה עַל כָּל-פְּנֵי הָאָרֶץ • וְרוּחַ  
 פְּנֵי תֵבֵל • וְשָׁבַע אֵת הָעוֹלָם כִּלּוֹ מְטוֹבִיד • וּמְלֵא יְדֵינוּ מִבְּרֻכּוֹתֶיךָ •  
 וּמַעֲוֹשֵׁר מִתְּנוֹת יְדֶיךָ • שְׁמְרָה וְהַצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל-דָּבָר רַע •  
 וּמִכָּל-מִינֵי מַשְׁחִית • וּמִכָּל-מִינֵי פּוֹרְעָנוֹת • וַעֲשֵׂה לָהּ תְּקוּנָה טוֹבָה  
 וְאַחֲרֵית שְׁלוֹם • חוּס וְרַחֵם עָלֶיהָ • וְעַל כָּל-תְּבוּאֹתָה וּפְרוֹתֶיהָ •  
 וּבְרָכָה בְּנִשְׁמֵי רִצּוֹן • בְּרַכָּה • וּגְרָבָה • וְתָהִי אַחֲרֵיהָ תִּיִם וְשָׁבַע  
 וְשָׁלוֹם • כְּשֵׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבְרָכָה • כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֵתָה •  
 וּמְבָרֵךְ הַשְּׁנִים • בְּרוּךְ אֵתָה • יי • מְבָרֵךְ הַשְּׁנִים :

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל לְחִירוֹתֵנוּ • וְשֵׂא גַם לְקַבֵּץ גְּלוּתֵינוּ • וּקְבָצֵנוּ  
 יַחַד מִהֲרָה מֵאֲרָבַע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ לְאֲרָצֵנוּ • בְּרוּךְ אֵתָה • יי •  
 מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה • וְיִוָּעֲצֵנוּ כְּבַתְּחִילָה • וְהִכַּר מִפְּנֵי יַגוֹן  
 וְאַנְהָה • וּמְלוֹךְ עֲלֵינוּ מִהֲרָה אֵתָה • יי • לְבָרֵךְ בְּרַחֲמִים • בְּצַדִּיק  
 וּבְמִשְׁפָּט •

בעשרת ימי תשובה אומרים

בכל ימי השנה אומרים

בְּרוּךְ אֵתָה • יי • מְלוֹךְ אֱהוֹב | בְּרוּךְ אֵתָה • יי • הַמְּלוֹךְ הַמְּשַׁפֵּט :

צְדָקָה וּמִשְׁפָּט :

לְמַלְשֵׁינִים אֵל תְּהִי תְּקוּהָ • וְכָל-הַמִּינִים וְכָל-הַיְּהוּדִים כְּרָגַע יִאֲבִדוּ  
 וְכָל-אֵיבֹיךָ וְכָל-שׁוֹנְאֵיךָ מִהֲרָה יִכְרְתוּ • וְכָל-עֲשֵׂי רַשָּׁעָה



In Summer (i. e. from Passover till the 4th or 5th of December<sup>1</sup>) say the following :

[Bless us, our Father! in all the works of our hands; and bless this our year with beneficial dews, with blessings and prosperity: and may it close with life, plenty, and peace, like the good years which were for a blessing: for thou, O God! art good and beneficent: and blessest the years. Blessed art thou, O Lord! who blessest the years.]

In Winter (i. e. from the 4th or 5th of December<sup>1</sup> till Passover) say the following :

[O Lord, our God! bless for us this year; as also every kind of its produce for our benefit: and bestow dew and rain for a blessing upon the face of the earth: and water the surface of the earth; and satisfy the world with thy goodness: replenish our hands with thy blessings, and with the rich gifts of thy hands. Protect and guard this year from all manner of evil, and from every form of calamity and destruction: cause our hope therein to be good, so that it may end peacefully. O have pity and mercy thereon, and on all its produce and fruit: and bless it with pleasant, blissful, and liberal showers, so that it may close with life, peace, and plenty, as the good years which were for a blessing: for thou, O God! art good and beneficent, and blessest the years. Blessed art thou, O Lord! who blessest the years.]

O sound the great horn (Shofâr) for our freedom<sup>2</sup>: and raise the banner to gather our exiles, and gather us speedily together from the four corners of the earth, into our own land. Blessed art thou, O Lord! who wilt gather the outcasts of thy people Israel.

Restore our judges as of yore, and our counsellors as in former times: remove from us sorrow and sighing: and speedily, O Lord! reign thou alone over us, in mercy, righteousness, and justice.

On all the other week-days of the year say :

Blessed art thou, O Lord! the King, who lovest righteousness and justice.

During the Penitential Days conclude as follows :

Blessed art thou, O Lord! the King of Justice!

Let slanderers have no hope, and all apostates and froward ones perish as in a moment: and may thine enemies, and those who hate thee, be speedily cut off; and all those who act wickedly

<sup>1</sup> See Explanation of the Tables at the end of this Volume, p. 232, and notes on p. 32.      <sup>2</sup> Compare Isa. xvii. 13 and Zech. ix. 14.

מֵהָרָה תֵּעַקֵּר . וְתִשָּׁבֵר . וְתִכְלַם . וְתִכְנִיעַם בְּמַהְרָה בְּיָמֵינוּ . בְּרוּךְ  
 אַתָּה יי' . שֶׁבֵר אֲוִיבִים וּמִכְנִיעַ זָרִים :

עַל הַצְּדִיקִים . וְעַל הַחֲסִידִים . וְעַל שְׂאֵרֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל .  
 וְעַל פְּלִיטַת בֵּית סוּפְרֵיהֶם . וְעַל גִּירֵי הַצֶּדֶק וְעֲלֵינוּ . יְהִמוּ נָא  
 רַחֲמֶיךָ יי' אֱלֹהֵינוּ . וְתֵן שֶׁכֶר טוֹב לְכָל־הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת .  
 וְשִׁים הַלִּקְנֹו עִמָּהֶם . וְלַעֲוֹלָם לֹא גְבוּשׁ . כִּי בָךְ בִּטְחָנוּ . וְעַל חֲסִדְךָ  
 הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת נִשְׁעַנְנוּ . בְּרוּךְ אַתָּה יי' . מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לְצַדִּיקִים :  
 תִּשְׁבֹּן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם עִירְךָ כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ . וְכַפֵּא דוֹד מֵהָרָה  
 בְּתוֹכָהּ תִּכִּין . וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּנֵן עוֹלָם בְּמַהְרָה בְּיָמֵינוּ . בְּרוּךְ  
 אַתָּה יי' . בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם :

אֵת צֶמַח דָּוִד עֲבָדְךָ מֵהָרָה תִצְמִיחַ . וְקַרְנוּ תְרוּם בִּישׁוּעָתְךָ . כִּי  
 לִישׁוּעָתְךָ קָוִינוּ כָּל־הַיּוֹם . בְּרוּךְ אַתָּה יי' . מִצְמִיחַ קַרְן יְשׁוּעָה :  
 שְׁמַע קוֹלְנוּ יי' אֱלֹהֵינוּ אֵב הַרְחָמֵן . חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ . וְקַבֵּל  
 בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֵת תְּפִלַּתְנוּ . כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים  
 אַתָּה . וּמִלְפָּנֶיךָ מִלְכָנוּ רִיקָם אֵל תִּשְׁיָבֵנוּ . הִנְנוּ וְעַנְנוּ וְשָׁמַע  
 תְּפִלַּתְנוּ . כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה . בְּרוּךְ אַתָּה יי' . שׁוֹמֵעַ  
 תְּפִלָּה :

רְצֵה יי' אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל . וְלַתְּפִלַּתְם שְׁעָה . וְהַשֵּׁב הָעֵבֹדָה  
 לְרִבִּיר בֵּיתְךָ . וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתְּפִלַּתְם . מֵהָרָה בְּאַהֲבָה  
 תִּקְבַּל בְּרָצוֹן . וְתִהִי לְרָצוֹן תָּמִיד . עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ :

בראש חדש אומרים

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . יַעֲלֶה וְיָבֵא . יַגִּיעַ . יִרְאֶה . וְיִרְצֶה . יִשְׁמַע .  
 יִפְקֵד . וְיִזְכֵּר וְיִזְכְּנוּ . וְיִזְכְּרוּ אֲבוֹתֵינוּ . וְזָרוֹן יְרוּשָׁלַם עִירְךָ .  
 וְזָרוֹן מִשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ . וְזָרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ  
 לְפִלִּיטָה . לְטוֹבָה . לְחַן . לְחֶסֶד . וּלְרַחֲמִים . בְּיוֹם רֵאשׁ הַחֹדֶשׁ

be speedily rooted out, broken, and consumed: and humble them speedily, in our days. Blessed art thou, O Lord! who breakest the enemies, and humblest the froward.

Upon the just, the pious, and the residue of thy people, the house of Israel, the remnant of their scribes, the true proselytes, and upon us let thy mercy be moved, we beseech thee, O Lord, our God! and bestow a good reward upon all those who faithfully trust in thy name, and grant that our portion may be with them, and that we may never be put to shame, for we trust in thee: and on thy unbounded mercy we faithfully rely. Blessed art thou, O Lord! who art the support and trust of the just.

O dwell in the midst of thy city of Jerusalem, as thou hast spoken, and speedily establish the throne of David therein. Rebuild it speedily in our days, as an everlasting building. Blessed art thou, O Lord! who rebuildest Jerusalem.

O cause the offspring of thy servant David speedily to flourish, and let his horn be exalted by thy salvation; for we daily long for thy salvation. Blessed art thou, O Lord! who causeth the horn of salvation to bud.

Hear our voice, O Lord, our God! most merciful Father, protect us and have mercy upon us, and accept our prayers with mercy and favour: for thou art God, who hearkenest unto prayers and supplications. Dismiss us not empty from thy presence, O our King! but be gracious unto us; hear, and answer our prayers, for thou hearest the prayers of every mouth. Blessed art thou, O Lord! who hearkenest unto prayer.

O Lord, our God! receive thy people Israel with favour, and have regard unto their prayers. Restore the service to the oracle<sup>1</sup> of thine house; so that the fire-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

On the Day of New Moon add:

[Our God and the God of our fathers, mayest thou be pleased to grant, that our memory and the memory of our fathers, the memory of Jerusalem, thy city, and the memory of the Messiah<sup>2</sup>, the son of David thy servant, and the memory of all thy people, the house of Israel, do ascend, arrive, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered, for the obtaining of a happy deliverance, favour, grace, and mercy, on this Day of the New Moon, to grant us mercy,

<sup>1</sup> The inner part of the Sanctuary, or Holy of Holies.

<sup>2</sup> Heb. the anointed.

הזה לרחם בו עלינו . ולהושיענו . זכרנו יי אלהינו בו לטובה .  
 ופקדנו בו לברכה . והושיענו בו לחיים טובים . בדרבך ישועה  
 ורחמים . חום והגנו והמול ורחם עלינו . והושיענו . כי אלך  
 עינינו . כי אל מלך הננו ורחום אתה : עד כאן

ואתה ברחמיך הרבים . תהפוך בנו . ותצננו . ותהינה עינינו  
 בשוכך לציון ברחמים . ברוך אתה יי . המחזיר שכנתו לציון :  
 מורים אגתנו לך . שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם  
 ועד . צורנו צור חיינו . ומגן ישענו אתה הוא . לדור ודור  
 נודה לך וגספר תהלתך . על חיינו המסורים בידך . ועל נשמותינו  
 הפקודות לך . ועל נפיש שפקליום עמנו . ועל נפלאותיך .  
 וטובותיך . שפקל-עת . ערב . ובוקר . וצהרים : הטוב כי לא  
 כלו רחמיך . המרחם כי לא תמו הקדיך כי מעולם קנינו לך :

בתנוכה ופורים אומרים כאן על הנסים תמצא ברך לה

ועל כלם יתברך . ויתרומם . ויתנשא . תמיד שמך מלכנו לעולם  
 ועד . וכל-החיים יודוך סלה :

בעשרת ימי תשובה אומרים

(וכתוב לחיים טובים . כל-בני ברייתך :

ויהללו . ויברכו . את שמך הגדול . באמת לעולם כי טוב . האל  
 ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב . ברוך אתה יי . הטוב  
 שמך . ולך נאה להודות :

שים שלום : טובה וברכה . חיים . חן . וחסד . צדקה . ורחמים  
 עלינו . ועל כל-ישראל עמך . וברכנו אבינו בלנו יחד באור  
 פניך . כי באור פניך נתת לנו יי אלהינו . תורה וחיים . אהבה  
 וחסד . צדקה ורחמים . ברכה ושלום . וטוב בעיניך לברך את  
 עמך ישראל ברב-עז ושלום :

and to save us thereon, O Lord, our God! Remember us thereon for good; visit us with a blessing, and save us, unto a happy life; for the purpose of salvation and mercy, have compassion, and be gracious unto us. O have mercy upon us, spare and save us, for our eyes are continually towards thee; for thou, O God! art a merciful and gracious King.] Till here.

And through thy abundant mercy, delight in us, and be favourable unto us, so that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who wilt restore thy divine presence unto Zion.

Bow and say:

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore. Thou art our Rock; the Rock of our life, and Shield of our salvation; through all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praise, for our lives, which are delivered up into thine hand; and for our souls, which are in thy care; and for thy miracles, which we daily experience; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised towards us; at even, morn, and noon. Thou alone art good, for thy mercies never fail; thou alone art merciful, for thy kindnesses never cease; for evermore have we put our trust in thee.

On the Feast of Dedication (Hanucáh) and on Purém say "We will also praise thee," &c., p. 35.

And for all these mercies, may thy name. O our King! be continually praised, and highly exalted, for ever and ever; and all the living shall give thanks unto thee. Selah.

During the Penitential Days add:

(And inscribe all the children of thy covenant for a happy life.)

And may they ever truly praise and adore thy great name; for it is good. The God of our salvation and of our help is ever a good God. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is becoming to give thanks.

O grant peace, happiness, and blessing, life, grace, favour, charity, and mercy, unto us, and unto all thy people Israel; and bless us, O our Father! all of us together, with the light of thy countenance; for through the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God! the Law, and with it life, love, and benevolence, righteousness and mercy, blessing and peace; and may it please thee to bless thy people Israel with strength in abundance and peace.

! It is customary to bow here.

בעִזְרַת יְמֵי תְּשׁוּבָה אוֹמְרִים

(וּבְסֵפֶר חַיִּים • בְּרָכָה וְשְׁלוֹם • וּפְרִנְסָה טוֹבָה • וַיְשׁוּעָה • וְנִחְמָה • וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת • נִזְכָּר • וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל • לַחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם):

בְּרוּךְ אַתָּה יי • הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם • אָמֵן:  
 יִהְיוּ לְרִצּוֹן אֲמֵרֵי-פִי • וְהִגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ • יי צוּרֵי וְגִזְאוֹלֵי:  
 אֱלֹהֵי • נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעֵ • וּשְׁפָתוֹתַי מִדְּבַר מַרְמָה • וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
 תִּדּוּם • וּנְפֹשִׁי כְּעֶפֶר לְכֹל תִּהְיֶה • פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ •  
 וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ הַתְּרִדּוּף נַפְשִׁי • וְכָל-הַקְּמִים עָלַי לְרַעָה • מִהֲרֶה  
 הַפֵּר עֲצָתְךָ • וְקַלְקַל מַחֲשָׁבוֹתַי: עֲשֵׂה לִמְעַן שְׂמֶךָ • עֲשֵׂה  
 לִמְעַן יִמְיֶנְךָ • עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרַתְךָ • עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשֵׁתְךָ •  
 הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעַגְנִי: יִהְיוּ לְרִצּוֹן אֲמֵרֵי-פִי • וְהִגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ •  
 יי צוּרֵי וְגִזְאוֹלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמוֹי • הוּא בְּרַחֲמָיו • יַעֲשֵׂה  
 שְׁלוֹם עָלֵינוּ • וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל • אָמֵן:

יְהִי שֵׁם יי מְבֹרָךְ • מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם: מִמְּזִרְחֵ-שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ •  
 מִהַלְּלֵי שֵׁם יי: יי אֲדַגְנֶנּוּ • מִהֲ-אֲדִיר שְׂמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ:

קִדִּישׁ תִּתְקַבֵּל • מֵאִסְרוּ חַג שֶׁל פֶּסַח עַד עֶרֶב שְׁבֻעוֹת מִסְפָּרִים כַּאֲן אַתָּה הַעוֹמֵר  
 שִׁיר לַמַּעֲלוֹת • אֵשׁא עֵינֵי אֱלֹהֵי-הָרִים • מֵאֵן יְבוֹא עֲזָרִי: עֲזָרִי  
 מֵעַם יי • עֲשֵׂה שְׁמַיִם וָאָרֶץ: אֵל-יִתֵּן לְמוֹט רִגְלֶךָ • אֵל-  
 יְנוּם שְׂמֶרְךָ: הִנֵּה לֹא יְנוּם וְלֹא יִישָׁן • שִׁמֵּר יִשְׂרָאֵל: יי שְׂמֶרְךָ •  
 יי צִלְךָ • עַל-יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יִכְבֶּה • וַיִּרַח בְּלִילָה:  
 יי יִשְׂמְרֶךָ מִכָּל-רָע • יִשְׁמֵר אֶת-נַפְשֶׁךָ: יי יִשְׁמֵר-צִאֲתֶךָ וּבִזְאוֹךָ •  
 מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

וְאוֹמֵר קִדִּישׁ יֵהָא שְׁלֵמָא רַבָּא • הַחֲזוֹן אוֹמֵר הַפְּסוּקִים יי צְבֹאוֹת עִמָּנוּ וְנ'  
 דָּף ס'ז וְהַאֲבָלִים אוֹמְרִים שְׁנִית קִדִּישׁ יֵהָא שְׁלֵמָא • בְּרַכּוֹ • וְעַלֵּינוּ  
 לְשַׁבַּח דָּף נ'ז:

הַסְּלִיחוֹת שְׁאוֹמְרִים בַּחוּדֵשׁ אֱלוּל תְּמַצֵּא דָּף ר'ב

During the Penitential Days add :

(And in the book of life, blessing, peace, and prosperity, salvation, comfort, and good decrees, may we, and all thy people Israel, be remembered, and inscribed before thee, for a good and peaceable life.)

Blessed art thou, O Lord! who blessest thy people Israel with peace. Amen.

May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable before thee, O Lord, who art my Rock and my Redeemer.

O my God, guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And let my soul be silent towards those that curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open thou my heart to receive thy Law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who rise up against me for evil. O grant it for the sake of thy name: grant it for the sake of thy right hand: grant it for the sake of thy Law: grant it for the sake of thy holiness. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer! May he who establisheth peace in his high heavens, through his infinite mercy, grant peace unto us, and all Israel! Amen.

“Blessed be the name of the Lord, from henceforth, and for evermore. From the rising of the sun, unto the going down thereof, the Lord’s name is praised. O Lord, our God! how excellent is thy name in all the earth!”

The Minister says *Kaddéesh Titkabbál*, p. 50. Between Passover and the Feast of Weeks, the O’mer is here counted, see p. 219.

Ps. cxxi.

A SONG OF DEGREES.—I lift up mine eyes unto the mountains: whence cometh my help? My help is from the Lord, who made heaven and earth. He will not suffer thy foot to slip, thy guardian slumbers not. Behold! the guardian of Israel will neither slumber nor sleep. The Lord is thy guardian, the Lord is thy shade on thy right hand. The sun shall not smite thee by day, nor the moon hurt thee by night. The Lord shall guard thee from all evil: he shall preserve thy soul. May the Lord guard thy going out, and thy coming in, from this time forth and for ever.

Mourners say *Kaddéesh Yehé Shelamá*, p. 55. The Minister then says the three verses commencing “The Lord of Hosts is with us,” &c., on p. 67, and mourners repeat *Kaddéesh*, and, bowing towards the Ark, continue:

Bless ye the Lord, who is ever blessed.

The Congregation rise and, bowing towards the Ark, respond:

Blessed be the Lord, who is blessed for ever and ever!

The Minister repeats:

Blessed be the Lord, who is blessed for ever and ever!

The Congregation then say “It is our duty,” &c., p. 67.

The Propitiatory Prayers said in the Evening in the month of Elúl are on p. 212.

## סדר קריאת שמוע של לילה

הרוצה לישן על מטהו אוכור :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם . הפליל חבלי שנה על עיני .  
 ותנומה על עפעפי . ומאיר לאישון בת עין : יהי רצון  
 מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי . שתשביבני לשלום . ותעמידני  
 לחיים ולשלום ומן חלקי בתורתך . ותרגילני לדבר מצוה .  
 ואל תרגילני לדבר עברה . ואל תביאני לידי הטא . ולא לידי  
 נסיון . ולא לידי בגיון . וישלוט בי יצר הטוב . ואל ישלוט בי  
 יצר הרע . ותצילני מצר רע . ומחלקים רעים . ואל יבהילוני  
 חלומות רעים . וחרהורים רעים . ותהא מטתי שלמה לפניך .  
 והאר עיני פן אישן המות . ברוך אתה יי . המאיר לעולם בלוי  
 בכבודו :

שמע ישראל יהוה יהוה אלהינו יהוה אחד : (ברוך שם כבוד מלכותו  
 לעולם ועד) : ומהבת את יהוה אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך  
 ובכל מאדך : והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על-  
 לבבך : ושננתם לבניך ודברתם בהם בשבתך בביתך ובילכתך בדרך  
 ובשכבך ובקומך : וקשרתם לאות על-ידך והיו לטוטפת בין  
 עיניך : וכתבתם על-מזוזות ביתך ובשעריך :  
 ויהי נעם אדני אלהינו עלינו . ומעשה ידינו כוננה עלינו . ומעשה  
 ידינו כוננהו :

ישוב בסתר עליון . בצל שדי יתלונן : אמר ליי מהסי ומצודתי .  
 אלהי אבטח בו : כי הוא יצילך מפח יקוש . מדבר הוות :  
 באברתו יסך לך . ותחת כנפיו תחסה . צנה וסותרה אמתו : לא  
 תירא מפחד לילה . מחץ יעוף יומם : מדבר באפל הלך . מקטב



## NIGHT PRAYERS.

Before retiring to rest for the night, the following is said :

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe! who causeth the bands of sleep to fall on mine eyes, and slumber on mine eyelids, and who givest light to the apple of mine eye. May it be thy will, O Lord, my God! to cause me to lie down in peace, and to cause me to rise up to a happy and peaceable life; and grant my portion in thy Law, and exercise me in the observance of thy precepts, and let me not accustom myself to anything of transgression. Suffer me not to be led into the power of sin, temptation, or shame. O cause my good inclination to predominate within me, and suffer not the evil inclination to have power over me. Deliver me from all evil inclinations and sore diseases; and let me not be troubled with bad dreams or cogitations, but grant me a calm repose before thee, and lighten my eyes, lest I sleep in death. Blessed art thou, O Lord! who givest light to the whole universe in thy glory.

Deut. vi. 4-9.

“Hear, O Israel! the Lord is our God! the Lord is One! (Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever!) And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way; when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand; and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the posts of thy house, and upon thy gates.”

“And let the beauty of the Lord, our God, be upon us: and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands, establish thou it.”

Ps. xci.

O thou who dwellest in the shelter of the Most High, and abidest under the shadow of the Almighty! I say (unto thee), the Lord is my protection and my fortress, my God! in whom I trust. He will surely deliver thee from the fowler's snare, and from the destructive pestilence. He will cover thee with his pinion, and under his wings shalt thou take refuge; his truth shall be thy shield and buckler. Thou shalt not be afraid of the terror of the night, nor of the arrow which flieth by day; nor of the pestilence which stalketh in darkness;

## קריאת הלילה

ישוד צְהָרִים : יַמֵּל מִצַּדֵּךְ אֵלֶיךָ • וְרַבְבָּה מִימִינֶךָ • אֱלֹהֶיךָ לֹא יִגָּשׁ :  
 רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְטֵחַ • וְשִׁלַּמְתָּ רְשָׁעִים הַתְּרָאָה : כִּי אַתָּה יי מַחְסֵי :  
 יי מֵהֶדְרֵבוּ צָרִי • רַבִּים קָמִים עָלַי : רַבִּים אֹמְרִים לִנְפֹשִׁי • אִין  
 יִשׁוּעָתָה לֹו בְּאֱלֹהִים • סְלָה : וְאַתָּה יי מִגֵּן בְּעָדַי • כְּבוֹדִי וּמְרִים  
 רֵאשִׁי : קוֹלִי אֵל יי אֶקְרָא • וַיַּעֲנֵנִי מֵהַר קִדְשׁוֹ • סְלָה : אֲנִי שִׁכַבְתִּי  
 וְאִישָׁנָה הִקְיָצוּתִי • כִּי יי יִסְמְכֵנִי : לֹא אִירָא מִרְבֻּבוֹת עִם • אֲשֶׁר  
 סָבִיב שָׁתוּ עָלַי : קוֹמָה יי הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי • כִּי הִפִּיתָ אֶת כָּל אוֹיְבֵי  
 לְחֵי • שְׁנֵי רְשָׁעִים שִׁבְרָתָ : לִי יי הִישׁוּעָה • עַל עַמֶּךָ בִּרְכָתֶךָ סְלָה :  
 בְּיָדֶךָ אֶפְקִיד רוּחִי • פְּדִיתָה אוֹתִי יי אֵל אֲמֶת : בְּרוּךְ יי לְעוֹלָם • אֲמֵן  
 וְאֲמֵן : וְאוֹמֵר ג' פ' בְּרַכָּךָ יי וַיִּשְׁמְרָךָ : יֵאָר יי פָּנָיו אֱלֹהֶיךָ  
 וַיִּחַנְךָ : יֵשָׂא יי פָּנָיו אֱלֹהֶיךָ • וַיִּשָּׂם לְךָ שָׁלוֹם :

הנערים אומרים : הספיל • ושמע ישראל :

nor of the destruction that wasteth at noon-day. Though a thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; it shall not come nigh unto thee. Thou shalt only behold it with thine eyes, and see the retribution of the wicked. Because thou, O Lord, art my protection.

Ps. iii.

O Lord! how are my adversaries increased; many are those who rise up against me. Many there are who say to my soul, there is no help for him in God. Selah. But thou, O Lord! art a shield about me; my glory, and the exaltation of my head. I cry with my voice unto the Lord, and he answereth me from his holy mount. Selah. Now I lay down and slept; I awoke, for the Lord sustaineth me. I will not fear the myriads of people that beset me around. Arise, O Lord! Save me, O my God; for thou hast smitten all mine enemies upon the cheek bone; the teeth of the wicked thou hast broken. Salvation belongeth unto the Lord; thy blessing be upon thy people. Selah.

Into thy hand I commit my spirit: thou hast redeemed me, O Lord! God of Truth. Blessed be the Lord for ever. Amen, Amen! Then say three times, "May the Lord bless and preserve thee. The Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee. The Lord turn his countenance towards thee, and give thee peace."

Children say only the first two paragraphs from the above, viz.:

שמע והשיל

TILL THE YEAR 1950.

4		5		6	
Jan.	9 Four o'clock	Jan.	14 Four o'clock	Jan.	15 Four o'clock
	30 Half-past four		28 Half-past four		29 Half-past four
Feb.	13 Five o'clock	Feb.	18 Five o'clock	Feb.	19 Five o'clock
March	6 Half-past five	March	3 Half-past five	March	4 Half-past five
	20 Six o'clock		24 Six o'clock		18 Six o'clock
April	10 Half-past six	April	7 Half-past six	April	8 Half-past six
	24 Seven o'clock		28 Seven o'clock		29 Seven o'clock
Aug.	21 Half-past six	Aug.	18 Half-past six	Aug.	19 Half-past six
Sept.	4 Six o'clock	Sept.	1 Six o'clock	Sept.	2 Six o'clock
	18 Half-past five		15 Half-past five		16 Half-past five
Oct.	2 Five o'clock		29 Five o'clock		30 Five o'clock
	16 Half-past four	Oct.	13 Half-past four	Oct.	14 Half-past four
	30 Four o'clock		27 Four o'clock		28 Four o'clock
Nov.	20 Half-past three	Nov.	17 Half-past three	Nov.	18 Half-past three

10		11		12	
Jan.	13 Four o'clock	Jan.	9 Four o'clock	Jan.	10 Four o'clock
Feb.	3 Half-past four		30 Half-past four		31 Half-past four
	17 Five o'clock	Feb.	13 Five o'clock	Feb.	14 Five o'clock
March	2 Half-past five	March	5 Half-past five	March	6 Half-past five
	23 Six o'clock		19 Six o'clock		20 Six o'clock
April	6 Half-past six	April	9 Half-past six	April	10 Half-past six
	27 Seven o'clock		30 Seven o'clock		24 Seven o'clock
Aug.	24 Half-past six	Aug.	20 Half-past six	Aug.	21 Half-past six
Sept.	7 Six o'clock	Sept.	3 Six o'clock	Sept.	4 Six o'clock
	21 Half-past five		17 Half-past five		18 Half-past five
Oct.	5 Five o'clock	Oct.	1 Five o'clock	Oct.	2 Five o'clock
	19 Half-past four		15 Half-past four		16 Half-past four
Nov.	2 Four o'clock		29 Four o'clock		30 Four o'clock
	16 Half-past three	Nov.	12 Half-past three	Nov.	13 Half-past three

## CHRONOLOGICAL TABLE.

YEAR	TABLE	YEAR	TABLE	YEAR	TABLE	YEAR	TABLE	YEAR	TABLE
1901	... 8	1911	... 1	1921	... 2	1931	... 4	1941	... 7
1902	... 7	1912	... 14	1922	... 1	1932	... 6	1942	... 4
1903	... 4	1913	... 7	1923	... 9	1933	... 1	1943	... 3
1904	... 6	1914	... 4	1924	... 13	1934	... 9	1944	... 5
1905	... 1	1915	... 3	1925	... 4	1935	... 8	1945	... 9
1906	... 9	1916	... 5	1926	... 3	1936	... 12	1946	... 8
1907	... 8	1917	... 9	1927	... 2	1937	... 3	1947	... 7
1908	... 12	1918	... 8	1928	... 10	1938	... 2	1948	... 11
1909	... 3	1919	... 7	1929	... 8	1939	... 1	1949	... 2
1910	... 2	1920	... 11	1930	... 7	1940	... 14	1950	... 1

FROM THE YEAR 1901

1		2		3	
Jan.	13 Four o'clock	Jan.	14 Four o'clock	Jan.	15 Four o'clock
Feb.	3 Half-past four		28 Half-past four		29 Half-past four
	17 Five o'clock	Feb.	18 Five o'clock	Feb.	19 Five o'clock
March	3 Half-past five	March	4 Half-past five	March	5 Half-past five
	24 Six o'clock		18 Six o'clock		19 Six o'clock
April	7 Half-past six	April	8 Half-past six	April	9 Half-past six
	28 Seven o'clock		29 Seven o'clock		30 Seven o'clock
Aug.	18 Half-past six	Aug.	19 Half-past six	Aug.	20 Half-past six
Sept.	1 Six o'clock	Sept.	2 Six o'clock	Sept.	3 Six o'clock
	15 Half-past five		16 Half-past five		17 Half-past five
	29 Five o'clock		30 Five o'clock	Oct.	1 Five o'clock
Oct.	13 Half-past four	Oct.	14 Half-past four		15 Half-past four
	27 Four o'clock		28 Four o'clock		29 Four o'clock
Nov.	17 Half-past three	Nov.	18 Half-past three	Nov.	19 Half-past three

7		8		9	
Jan.	10 Four o'clock	Jan.	11 Four o'clock	Jan.	12 Four o'clock
	31 Half-past four	Feb.	1 Half-past four	Feb.	2 Half-past four
Feb.	14 Five o'clock		15 Five o'clock		16 Five o'clock
March	7 Half-past five	March	1 Half-past five	March	2 Half-past five
	21 Six o'clock		22 Six o'clock		23 Six o'clock
April	11 Half-past six	April	5 Half-past six	April	6 Half-past six
	25 Seven o'clock		26 Seven o'clock		27 Seven o'clock
Aug.	22 Half-past six	Aug.	16 Half-past six	Aug.	24 Half-past six
Sept.	5 Six o'clock	Sept.	6 Six o'clock	Sept.	7 Six o'clock
	19 Half-past five		20 Half-past five		21 Half-past five
Oct.	3 Five o'clock	Oct.	4 Five o'clock	Oct.	5 Five o'clock
	17 Half-past four		18 Half-past four		19 Half-past four
	31 Four o'clock	Nov.	1 Four o'clock	Nov.	2 Four o'clock
Nov.	14 Half-past three		15 Half-past three		16 Half-past three

13	
Jan.	11 Four o'clock
Feb.	1 Half-past four
	15 Five o'clock
	29 Half-past five
March	21 Six o'clock
April	11 Half-past six
	25 Seven o'clock
Aug.	22 Half-past six
Sept.	5 Six o'clock
	19 Half-past five
Oct.	3 Five o'clock
	17 Half-past four
	31 Four o'clock
Nov.	14 Half-past three

14	
Jan.	12 Four o'clock
Feb.	5 Half-past four
	16 Five o'clock
March	1 Half-past five
	22 Six o'clock
April	5 Half-past six
	26 Seven o'clock
Aug.	23 Half-past six
Sept.	6 Six o'clock
	20 Half-past five
Oct.	4 Five o'clock
	18 Half-past four
Nov.	1 Four o'clock
	15 Half-past three

## ערבית של שבת

המפריש חלה אומר :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו  
וצננו להפריש חלה :

המדליק נר של שבת מברך :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו  
וצננו להדליק נר של שבת :

הקהל מנגנין :

מזמור לדוד • הבו ליי בגי אלים • הבו ליי כבוד ועז : הבו ליי  
כבוד שמו • השתחוו ליי בהדרת-קדש : קול יי על המים •  
אל הכבוד הרעים • יי על מים רבים : קול יי בכח • קול יי בהדר :  
קול יי שבר ארזים • וישבר יי את-ארזי הקננון : וירקודם כמו  
עגל • לבנון ושריון כמו בן-דאמים : קול יי הוצב להבות  
אש • קול יי יחיל מדרב • יחיל יי מדרב קדש : קול יי יחולל  
אילות ויחשף יערות • ובהיכלו בלו אמר כבוד : יי למבול  
ישב • וישב יי מלך לעולם : יי עז לעמו יתן • יי יברך את-עמו  
בשלום : ער כאן

“ בָּמָה מְדַלֵּקִין • וּבָמָה אֵין מְדַלֵּקִין : אֵין מְדַלֵּקִין לֹא  
בְלֶכֶשׁ • וְלֹא בְחוּסֵן • וְלֹא בְכֶלֶד • וְלֹא בְפִתִּילַת הָאֵידִן •  
וְלֹא בְפִתִּילַת הַמְּדַרְבֵּר • וְלֹא בִירוּקָה שְׁעַל פְּנֵי הַמַּיִם : לֹא בְזֹפֶת •  
וְלֹא בְשַׁעוּה • וְלֹא בְשֶׁמֶן קִיק • וְלֹא בְשֶׁמֶן שְׂרִיפָה • וְלֹא בְאֵלִיה •  
וְלֹא בְחֶלֶב : גַּחוּם הַמְּדִי אֹמֵר מְדַלֵּקִין בְּחֶלֶב מְבָשֵׁל • וְחֻקִּים

## PRAYERS FOR THE EVE OF SABBATH.

When taking the portion of the dough say :

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and commanded us to take the portion of the dough<sup>1</sup>.

Prior to the entrance of the Sabbath it is the duty of the mistress of the house to light the Sabbath-lights. These are usually two in number, in remembrance of the words "remember" and "observe," used in the Decalogue in Exodus and in Deuteronomy, or seven to mark the "seventh" day of the week. If the mistress of the house should be absent from home or unable to light, the duty may be performed by the master of the house. Should neither have remembered to light, and the omission be noticed not later than a quarter of an hour before the appearance of the stars, the lights may be lighted by a non-Israelite, but no blessing is to be said by the mistress or master of the house.

When lighting the Sabbath-lamp say :

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to kindle the Sabbath-light.

Chanted by the Congregation.

Ps. xxix.

A PSALM OF DAVID.—Give unto the Lord, O ye sons of the mighty, give unto the Lord glory and power. Give unto the Lord the glory due to his name ; worship the Lord in the glory of the sanctuary. The voice of the Lord is upon the waters, the God of glory thundereth ; the Lord is upon mighty waters. The voice of the Lord is powerful ; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh the cedars, yea, the Lord shivereth the cedars of Lebanon. He also maketh them to skip like a calf : Lebanon and Shiryon, like a young "Rehém" (20). The voice of the Lord flasheth flames of fire. The voice of the Lord shaketh the wilderness ; the Lord shaketh the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord causeth the oaks to shake, and maketh the forests bare ; while in his temple everything says, Glory. The Lord sat enthroned at the Flood ; yea, the Lord will sit as King for ever. The Lord will give strength unto his people ; the Lord will bless his people with peace. Till here.

Mishnâh, Treatise Sabbât, chap. ii.

§ 1. With what species of wick and oil may the lamps be lighted for the Sabbath ? and with which may they not be lighted ? They may not be lighted with wicks made of moss which grows on cedars ; nor of undressed flax ; nor of floss-silk<sup>2</sup> ; nor with a wick made of osier ; nor with thread made of a kind of grass growing in the wilderness ; nor with the weeds growing upon the water<sup>3</sup>. They may not be lighted with pitch, nor with wax,

<sup>1</sup> This observance is commanded by Num. xv. 20, and is primarily the duty of the mistress of the house. We are required to perform the separation of the dough of all bread made of any of the five species of grain (wheat, rye, barley, oats and millet) and to consign the portion separated to the fire. This separation is not necessary when the quantity of dough is less than three pounds in weight.

<sup>2</sup> i. e. The outward coating of the silkworm's cocoon or ball.

<sup>3</sup> According to R. Obadiah de Bartenora, a kind of weed which adheres to ships that have been long at sea or long in one place.

אומרים אֶחָד מְבָשֵׁל • וְאֶחָד שְׂאִינוּ מְבָשֵׁל • אֵין מְדַלְקִין בּוֹ :  
 י אֵין מְדַלְקִין בְּשֶׁמֶן שְׂרִיפָה בְּיוֹם טוֹב : רַבִּי יִשְׁמַעְיָאֵל אוֹמֵר • אֵין  
 מְדַלְקִין בְּעֵטְרוֹן • מִפְּנֵי כְבוֹד הַשַּׁבָּת : וְחַכְמִים מִתִּירִין בְּכָל  
 הַשְּׂמֵנִים • בְּשֶׁמֶן שְׂמִשְׁמִין • בְּשֶׁמֶן אֲגוּזִים • בְּשֶׁמֶן צְנוּנוֹת • בְּשֶׁמֶן  
 דְּגִים • בְּשֶׁמֶן פִּקְעוֹת • בְּעֵטְרוֹן • וּבַגָּפֹט : רַבִּי טְרַפּוֹן אוֹמֵר • אֵין  
 מְדַלְקִין אֵלָא בְּשֶׁמֶן זַיִת בְּלֶבֶד : י כָּל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵין מְדַלְקִין  
 בּוֹ אֵלָא פְּשֵׁתָן • וְכָל־הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵינוֹ מִטְּמֵא טְמֵאת אֱהָלִים  
 אֵלָא פְּשֵׁתָן : פְּתִילַת הַבְּגָד שֶׁקָּפְלָה וְלֹא הִבְהֵבָה • רַבִּי אֱלִיעֶזֶר  
 אוֹמֵר טְמֵאָה הִיא וְאֵין מְדַלְקִין בָּהּ • רַבִּי עֲקִיבָה אוֹמֵר •  
 טְהוּרָה הִיא • וּמְדַלְקִין בָּהּ : י לֹא יִקּוּב אָדָם שְׂפוֹפֶרֶת שֶׁל  
 בִּיצָה • וַיִּמְלֵאנָה שֶׁמֶן • וַיִּתְּנָנָה עַל פִּי הַנֵּר • בְּשֶׁבִיל שְׁתֵּהא  
 מְנַטְפֶּת וְאֶפִּילוּ הִיא שֶׁל חֶרֶס • וְרַבִּי יְהוּדָה מִתִּיר • אֲבָל אִם  
 חִבְרָה הַיּוֹצֵר מִתְּחִלָּה מִתֵּר • מִפְּנֵי שֶׁהוּא כְּלִי אֶחָד : לֹא יִמְלֵא  
 אָדָם קֶעֶרֶה שֶׁמֶן • וַיִּתְּנָנָה בְּצַד הַנֵּר • וַיִּתֵּן רֹאשׁ הַפְּתִילָה  
 בְּתוֹכָהּ • בְּשֶׁבִיל שְׁתֵּהא שׁוֹאֶבֶת • וְרַבִּי יְהוּדָה מִתִּיר : י הַמְּכַבֵּה  
 אֶת הַנֵּר • מִפְּנֵי שֶׁהוּא מִתִּירָא מִפְּנֵי גוּיִם • מִפְּנֵי לֶסְטִים •  
 מִפְּנֵי רוּחַ רָעָה • מִפְּנֵי הַחוֹלָה שְׁוִישָׁן • פְּטוּר : כָּהֵם עַל הַנֵּר •  
 כָּהֵם עַל הַשֶּׁמֶן • כָּהֵם עַל הַפְּתִילָה • הַיַּיִב • רַבִּי יוֹסִי פּוֹטֵר  
 בְּבִלְן חוּץ מִן הַפְּתִילָה • מִפְּנֵי שֶׁהוּא עוֹשֶׂה כָּהֵם : י עַל שְׁלֹשׁ  
 עֲבִירוֹת גְּשִׁים מִתּוֹת בְּשַׁעַת לְדָתָן • עַל שְׂאִינָן זְהִירוֹת בְּנֵדָה •  
 בְּחֻלָּה • וּבַהֲדַלְקַת הַנֵּר : י שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים צְרִיךְ אָדָם לֹמֵר  
 בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ עֶרֶב שַׁבָּת עִם חֲשֻׁכָה • עֲשֶׂרְתֵּם • עֲרַבְתֶּם • הַדְּלִיקוּ  
 אֶת־הַנֵּר : י סָפַק חֲשֻׁכָה • סָפַק אֵינָה חֲשֻׁכָה • אֵין מְעַשְׂרִין אֶת־  
 הַנֵּדָאִי • וְאֵין מְטַבִּילִין אֶת־הַכֹּלִים • וְאֵין מְדַלְקִין אֶת־הַנֵּרוֹת •  
 אֲבָל מְעַשְׂרִין אֶת־הַדְּמָאִי : וּמְעַרְבִין וְסוֹמְנִין אֶת־הַחֲמִין :



nor with oil of "keek"<sup>1</sup>; nor with consecrated oil that had become defiled and set apart to be burnt; nor with the fat from the tails of sheep, nor with tallow. Nahhum, the Mede, declares that they may be lighted with boiled or clarified tallow; but the Rabbis decide that whether it is boiled, or not boiled, it may not be used to light therewith. § 2. They may not be lighted on festivals with defiled oil set apart to be burnt. Rabbi Ishmael saith, that out of respect for the Sabbath they may not be lighted with tar. But the Rabbis allow all sorts of oils; oil made of sesame seed; oil of nuts; oil of radish seed; oil of fish; oil of gourd seed; tar and naphtha. Rabbi Tarphon saith, they must not be lighted but with oil of olives only. § 3. Nothing which is produced of the wood of a tree, is proper to light with, but flax<sup>2</sup>; and whatever is produced of the wood of a tree, cannot be polluted by the law of pollution which is applied to a tent<sup>3</sup>, but flax. A slip of cloth which has been folded, but not singed; Rabbi Eliezer saith it is subject to the law of uncleanness, and must not be used as a wick to light with. But Rabbi Akiba declares that it is clean, and may be used to light with. § 4. A person may not perforate an egg-shell, and fill it with oil, and place it over the lamp, that it may drop therein; and even if it be made of earthenware, it is not permitted; but Rabbi Jehudah allows it. But if the potter had originally thus joined the parts, it is allowable, because it is then but one vessel. A person may not fill a dish with oil, and place it by the side of the lamp, and put the end of the wick into it, so that it may draw the oil: but Rabbi Jehudah permits it. § 5. He who extinguisheth the lamp, because he is afraid of heathens<sup>4</sup>, of robbers, of an evil spirit<sup>5</sup>, or that the sick may sleep, is not guilty; but if his intention is to save his lamp, oil, or wick, he is guilty. Rabbi Joseh allows it in any case, except in the case of the wick, because he thereby forms a coal. § 6. For three transgressions women die in childbirth: because they are not careful of their separation at proper periods<sup>6</sup>; because they do not separate the portion of the dough; and because they do not light the lamp for the Sabbath. § 7. A man is obliged to enquire concerning three things in his house, on the eve of the Sabbath, near to the dusk of the evening: "Have ye separated the tithe? Have ye prepared the 'Erúb'? Light the Lamp." § 8. If it is doubtful whether it be dark or not, that which is certainly untithed may not then be tithed; neither may the vessels be immersed for purification, nor the lamps lighted: but it is permitted to tithe that which is doubtful, prepare the "Erúb," and cover the pots of victuals to retain their heat.

<sup>1</sup> An oil extracted from the seeds of the cotton-plant, or, according to another opinion, by Bartenora, a thick oil extracted from a species of gourd. <sup>2</sup> Because the Scripture styles it *ץ tree*, Joshua ii. 6. <sup>3</sup> See Num. xix. 14. &c. <sup>4</sup> During the Persian dominion, the Magi would, on some of their festivals, suffer no fire or light to be burned out of their temples. <sup>5</sup> According to Maimonides, a species of melancholy which causes the sufferer to be easy in darkness only, or in solitude. <sup>6</sup> Lev. xii. 2 and xv. 19, &c.

- לכה דודי לקראת פלה • פני שבת נקבלה :
- שמור וזכור בדבור אחד • השמיענו אל המיוחד •
- :: אחד ושמו אחד • לשם ולתפארת ולתהלה :
- לקראת שבת לבו ונגלה • פי היא מקור הברכה •
- מראש מקדם נסובה • סוף מעשה במהשבה תהלה :
- מקדש מלך עיר מלוכה • קומי צאי מתוך ההפכה •
- רב לך שבת בעמק הבקא • והוא יחמול עליך חמלה •
- התנערי מעפר קומי • לבשי בגדי תפארתך עמי •
- על יד בן ישי בית הלחמי • קרבה אל נפשי גאלה •
- התעוררי התעוררי • פי בא אורך קומי אודי •
- עורי עורי שיר דברי • כבוד :: עליך נגלה •
- לא תבושי ולא תקלמי • מה תשתוחחי ומה תתחמי •
- בך יחסו עניי עמי • ונבנתה עיר על תלה •
- והיו למשפחה שוקיך • ורחקו כל־מבלעיך •
- ישיש עליך אלהיך • במשוש חתן על פלה •
- ימין ושמאל תפרוצי • ואת :: תעריצי •
- על יד איש בן פרצי • ונשמחה ונגילה •
- בואי בשלום עטרת בעלה • גם בשמחה ובצדלה •
- תוך אמוני עם סגלה • בואי כלה בואי כלה •
- תוך אמוני עם סגלה • בואי כלה שבת מנוחה •

אמר רבי אלעזר • אמר רבי חנינא • תלמידי חכמים מרבים  
שלום בעולם • שנאמר • וכל־בניך למודי :: • ורב שלום

Chanted by the Congregation :

Come, my beloved, to meet the bride<sup>1</sup>; the presence of the Sabbath let us welcome. God proclaimed as One, caused us to hear in one utterance<sup>2</sup>; "Observe" and "Remember the Sabbath." The Lord is One, and his name One, for fame, glory, and praise.

O come, let us go to meet the Sabbath, for it is the source of blessing appointed at the beginning, at the earliest period; though last in creation, yet it was first in the divine design.

Sanctuary of a sovereign, royal city, arise, Jerusalem! come forth from thy overthrow; too long didst thou abide in the vale of weeping, he (thy God) will surely have compassion on thee.

Shake off the dust, O my people! Arise! array thyself in thy glorious apparel. Through the son of Jesse the Bethlehemite shall redemption draw nigh unto my soul.

Awake! awake! thy light is come, arise and shine forth! Awake! awake! chant a hymn! for the glory of the Lord is revealed upon thee.

Be not ashamed, O Jerusalem! neither be thou confounded. Why art thou dejected? why disquieted? In thee shall the poor of my nation again find a refuge, when the city shall be built on her own mound.

Then those who spoiled thee shall become a spoil, and those who would fain have devoured thee shall be far away; thy God will rejoice in thee, as a bridegroom rejoices over his bride<sup>3</sup>.

To the right and to the left shalt thou extend; and the Lord thou wilt revere, and we by means of a man, a descendant of Perez<sup>4</sup>, shall rejoice and be glad.

The Congregation here stand :

Then come in peace, crown of thy husband; come with joy and exultation amidst the faithful of the chosen nation. O come! Come, O bride!

Amidst the faithful of the chosen nation, O come! Come, O bride, the Sabbath of peace! Till here.

Rabbi Eleazar in the name of Rabbi Hhaniná says, that the wise men promote peace in the world: as it is said, "And all thy children

<sup>1</sup> In this Poem, which, on account of its many Scriptural, Talmudical, and Mystical allusions, offers considerable difficulties to a translator (and which for that reason has been left untranslated by Haham Nieto and Fiorentino), the Sabbath is compared to a bride, in the same figurative sense as Solomon in his pastoral poem, and Isaiah, liken Israel to a bride and the Almighty to a bridegroom.

<sup>2</sup> The poet alludes here to the variation in the expressions enjoining the observance of the Sabbath, in the Decalogue, in Exodus, and in Deuteronomy, both expressions "Observe" and "Remember," having, according to the Talmudists, been supernaturally revealed in one sound. כִּסְרוֹ וּזְכוֹר בְּרַבֵּר. See Mechiltá, p. 44, and Talmud, Treatise Shebuóth, p. 20.

<sup>3</sup> Alluding to Isa. lxii. 5.

<sup>4</sup> One of David's ancestors. See Ruth iv. 18, &c.

בְּנֵיךָ : אֵל תִּקְרֵי בְּנֵיךָ • אֵלֵא בּוֹנֵיךָ : יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ • שְׁלוֹה  
 בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ : לְמַעַן אַחִי וְרַעִי • אֲדַבְּרָה-נָא שְׁלוֹם בְּךָ : לְמַעַן בֵּית  
 יי אֱלֹהֵינוּ • אֲבַקְשָׁה טוֹב לְךָ : וְרָאָה בְּנִים לְבְנֵיךָ • שְׁלוֹם עַל  
 יִשְׂרָאֵל : שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרַתְךָ וְאִין לְמוֹ מְכַשׁוֹל : יי עֵז  
 לַעֲמוֹ יִתֵּן : יי יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם :

קדיש דרבנן ברך י'ד

הקהל מונננין

מְזֻמּוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת : טוֹב לְהוֹדוֹת לַיי • וְלִזְמַר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ :  
 לְהַגִּיד בְּבִקְרַת חֲסִדֶיךָ • וְאַמְנוֹנֶיךָ בְּלִילוֹת : עֲלֵי-עֲשׂוֹר וְעֲלֵי-  
 גָבֵל עֲלֵי הַגִּזּוֹן בְּכַנּוֹר : כִּי שִׁמְחַתְנִי יי בְּפַעֲלֶיךָ • בְּמַעֲשֵׂי יְדִיךָ  
 אֲרַגֵּן : מִהַגְדִּילוּ מַעֲשֵׂיךָ יי • מֵאֵד עֲמָקוֹ מִחֲשֻׁבְתֶיךָ : אִישׁ-בְּעַר  
 לֹא יֵדַע • וְכִסִּיל לֹא-יִבִּין אֶת-זוֹאת : בְּפִרְחָה רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב •  
 וַיִּצְצוּ כָל-פְּעָלֵי אֱוֹן • לְהַשְׁמֵדֵם עַד יַעַר : וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלְמָם יי : כִּי  
 הִנֵּה אֵיבִיד ' יי • כִּי הִנֵּה אֵיבִיד יֵאָבְדוּ • יִתְפָּרְדּוּ כָל-פְּעָלֵי אֱוֹן :  
 וְתִרְם בְּרָאִים קָרְנֵי • בְּלַתִּי בְּשִׁמּוֹן רַעֲנָן : וְתַבַּט עֵינֵי בְּשׂוּרֵי • בְּקַמִּים  
 עֲלֵי מְרַעִים • תִּשְׁמַעְנָה אֲזִנִּי : צְדִיק כְּתִמֵּר יִפְרָח • כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן  
 יִשְׁגָּה : שְׁתוּלִים בְּבֵית יי • בְּחֻצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ : עוֹד יִנּוּבּוֹן  
 בְּשִׁיבָה • דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יְהִיוּ : לְהַגִּיד כִּי יִשָּׂר יי • צוּרֵי וְלֹא  
 עוֹלְתָה בּוֹ :

יי מִלֶּךָ • גִּאוֹת לְבַשׁ • לְבַשׁ יי עֵז הַתְּאֵזֵר • אֶף-תִּבּוֹן תִּבְּל כָּל-  
 תְּמוּט : נִבּוֹן כְּסָאָד מֵאֵז • מַעֲוֹלָם אֶתָּה : גִּשְׁאוֹ נְהָרוֹת יי • נִשְׂאוּ  
 נְהָרוֹת קוֹלָם • יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם : מִפְּלוֹת מַיִם רַבִּים • אֲדִירִים  
 מִשְׁבְּרֵי-יָם • אֲדִיר בְּמְרוֹם יי : עֲדִיתִךָ נֶאֱמַנּוּ מֵאֵד • לְבִיתְךָ נֶאֱוָה  
 קָדֵשׁ • יי לְאַרְךָ יָמִים : עַד כֵּאן

study the Law of the Lord; and great shall be the peace of thy children." Read not תַּיְלָדִים "thy children," but בְּנֵי בָנִים "thy builders." "May there be peace within thy walls, and prosperity within thy palaces. For the sake of my brethren and friends, I will now speak of peace within thee! For the sake of the house of the Lord our God, will I seek thy good. And thou shalt see thy children's children, and peace in Israel. Abundant peace have they who love thy Law, and none shall obstruct them. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace."

Mourners say Kaddéesh Derabbanán, p. 14.

Chanted by the Congregation:

Ps. xcii.

A PSALM AND SONG FOR THE SABBATH-DAY.—It is good to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name, O Most High! to declare thy loving-kindness in the morning, and thy faithfulness in the nights. Upon the ten-stringed instrument, and upon the psaltery: and with a solemn sound upon the harp. For thou, O Lord! hast made me rejoice with thy wonderful works: I, therefore, will triumph in the works of thy hands. How great, O Lord! are all thy works; how exceedingly profound are thy thoughts. An ignorant man knoweth it not; neither doth a fool understand this. When the wicked spring up like grass, and the workers of iniquity flourish; it is that they may be destroyed for ever. But thou, O Lord! art exalted for evermore. For lo! thine enemies, O Lord! for lo! thine enemies shall perish: all the workers of iniquity shall be scattered. But thou hast exalted mine horn, like that of the Rehém (20): my declining age shall be anointed with fresh oil. Mine eye hath seen the fate of mine enemies; and of that of the wicked who rise up against me, mine ears shall hear. The righteous shall flourish like the palm-tree: he shall grow like a cedar in Lebanon. They that are planted in the house of the Lord, in the courts of our God shall they flourish. They shall still blossom in old age: they shall be full of sap and verdant. To declare that the Lord is just: my Rock, in whom there is no unrighteousness.

Ps. xciii.

The Lord reigneth: clothed with majesty, the Lord is clothed and hath girded himself with power: the world is also established that it cannot be moved. Thy throne, O Lord! is established from of old: thou art from all eternity. The floods, O Lord! raise themselves up, they lift up their voice; and the floods raise up their waves. Yea, mightier than the voice of many mighty waters, than the billows of the ocean, art thou on high, O Lord! Thy testimonies are most faithful; holiness besemeth thy temple, O Lord! unto the utmost length of days. Till here.

ואומר קדיש לעילא

בָּרְכוּ אֶת יי' הַמְּבֹרָךְ : בְּרוּךְ יי' הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בְּרוּךְ אַתָּה יי' . אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . אֲשֶׁר בְּרָבְרוּ מֵעֲרִיב עֲרִיבִים .  
בְּחֻקָּהּ פּוֹתַח שְׁעָרִים . בְּתַבּוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים . וּמַחְלִיף אֶת  
הַזְּמַנִּים . וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים . בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ . בְּרִצּוֹנוֹ :  
בוֹרֵא יוֹמָם וְלַיְלָה . גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ . וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר :  
הַמְּעֵבִיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה . וּמְבַדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה . יי' צְבָאוֹת  
שְׁמוֹ : בְּרוּךְ אַתָּה יי' . הַמְּעֲרִיב עֲרִיבִים :

אֶהְבֵּת עוֹלָם . בֵּית יִשְׂרָאֵל . עַמְּךָ אֶהְבֵּת : תּוֹרָה וּמִצְוֹת . חֻקִּים .  
וּמִשְׁפָּטִים . אוֹתָנוּ לְמִדָּת : עַל כֵּן יי' אֱלֹהֵינוּ . בְּשִׂכְבְּנוּ .  
וּבְקוֹמָנוּ . גְּשִׁיחַ בְּחֻקֶּיךָ . וּנְשֻׁמָּה . וּנְעֻלוֹ . בְּדַבְרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ .  
וּמִצְוֹתֶיךָ . וְחֻקוֹתֶיךָ . לְעוֹלָם וָעֶד : כִּי הֵם תִּיַּנּוּ . וְאוֹרְךָ יְמִינוּ .  
וּבָהֶם נִהְיָה יוֹמָם וְלַיְלָה : וְאֶהְבֵּתְךָ לֹא תִסּוּר מִפָּנָיו לְעוֹלָמִים :  
בְּרוּךְ אַתָּה יי' . אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד : ( בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוֹתוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד ) : וְאֶהְבֵּת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ  
וּבְכָל-מְאֹדְךָ : וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-  
לִבְבְּךָ : וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ  
וּבְשִׂכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ : וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטִמְטֶפֶת בֵּין עֵינֶיךָ :  
וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ :

וְהָיוּ אִם-שָׁמַע תִּשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם  
לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-  
נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דַּגְּיָךְ  
וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהַרְךָ : וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ וְאִכְלָתָ וְשִׂבַּעְתָּ :

The Minister says *Kaddésh Le-gnéla* (p. 25). The Congregation rise while the Minister bows towards the Ark and says:

Bless ye the Lord, who is ever blessed.

The Congregation bow towards the Ark and respond:

Blessed be the Lord, who is blessed for ever and ever!

The Minister repeats:

Blessed be the Lord, who is blessed for ever and ever!

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who by thy word causet the evening to advance: who with wisdom openest the gates of heaven; and with understanding changest times, and variest the seasons: and dispocest the stars in their stations in the sky according to thy will. Thou createst day and night, causet the light to recede from before the darkness, and darkness before light. Thou causet the day to pass away, and bringest on night, and makest a division between day and night—"The Lord of Hosts is thy name." Blessed art thou, O Lord! who causet the evening to advance.

With everlasting love hast thou loved the house of Israel thy people: a Law and commandments, statutes and judgments, hast thou taught us: therefore, O Lord, our God! when we lie down, and when we rise up, we will discourse of thy statutes: we will rejoice and exult in the study of thy Law, commandments, and statutes, for ever and ever: for they are our life, and the prolongation of our days: and on them will we meditate day and night: and mayest thou never withdraw thy love from us. Blessed art thou, O Lord! who lovest thy people Israel.

Deut. vi. 4-9.

"Hear, O Israel! the Lord is our God! the Lord is One! (Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever!) And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way; when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand; and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the posts of thy house, and upon thy gates."

Deut. xi. 13-21.

"And it shall come to pass, if ye will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day,—to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul; that I will send the rain of your land in its due season; the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy

<sup>1</sup> Close the eyes or cover them while saying the verse "Hear, O Israel! the Lord is our God! the Lord is One!" in an undertone. It is customary to recite the *Shemáng* with the *Ta-gnamím* (Biblical intoning accents).

השִׁמְרוּ לָכֶם פְּנֵי־יַפְתָּה לִבְבִכֶם וּסְרַתֶם וְעַבְדְתֶם אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְהָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־  
יְהִי מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאֶבְרַתֶם מֵהָרָה מֵעַל  
הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם : וְשַׁמְתֶם אֶת־דְּבַרֵי אֱלֹהֵי עַל־  
לִבְבִכֶם וְעַל־נַפְשֵׁכֶם וּקְשַׁרְתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְמוֹטֶפֶת  
בֵּין עֵינֵיכֶם : וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשַׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
וּבְלִבְתֶּךָ בְּדֶרֶךְ וּבִשְׂכַבְךָ וּבְקוּמְךָ : וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ  
וּבִשְׁעָרֶיךָ : לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
יְהוָה לְאַבְתָּיִם לֵתֵת לָהֶם בְּיַמֵּי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ :

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
אֲלֵהֶם וְעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם לְדַרְתֶּם וְנָתַנּוּ  
עַל־צִיצִית הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת : וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ  
וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וְעִשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּוֹרוּ אַחֲרַי  
לִבְבִכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם : לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
וְעִשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לְאֱלֹהֵיכֶם : אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :

החון חזור ואומר: יי אלהיכם אמת

אמת ואמונה כל־זאת וקיום עלינו. פי הוא יי אלהינו ואין  
זולתו. ונאנחנו ישראל עמו: הפוךנו מיד מלכים. הגאֵלנו  
מלִבְנוּ מִכַּף כָּל־עַרְצִים: האל הנִפְרָע לָנוּ מִצְרַיִם. הַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה  
לְכָל־אֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ: הַשֵּׁם נִפְשֵׁנוּ בְּחַיִּים. וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלֵנוּ:  
הַמְדַרְיָנוּ עַל כְּמוֹת אֹיְבֵינוּ. וְגַם קָרַנְנוּ עַל כָּל־שׁוֹנְאֵינוּ: האל  
הַעוֹשֶׂה לָנוּ נִקְמָה בַּפְּרָעָה. בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים בְּאֲדַמַּת בְּנֵי חָם:



fields for thy cattle, that thou mayest eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and he will shut up the heavens, that there be no rain, and the land will not yield her produce, and ye shall quickly perish from off the goodly land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart, and in your soul, and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days, and the days of your children, may be multiplied in the land which the Lord swa're unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth."

Num. xv. 37-41.

"And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them to make themselves fringes in the corners of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the corner a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and execute them; and that ye seek not after the inclinations of your heart, and the delight of your eyes, in the pursuit of which ye are being led astray. That ye may remember, and execute all my commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God."

The Minister concludes by repeating "The Lord your God," and adds  
"is True."

This is true and firmly established with us, that he is the Lord our God: and there is none beside him: and we, Israel, are his people. It is he who hath redeemed us from the hand of kings, and it is our King who hath delivered us from the grasp of the violent: the God who hath avenged us of our adversaries, and dealt out a retribution to the enemies of our souls. He hath kept our soul in life, and hath not suffered our feet to slip. He hath led us to tread on the high places of our enemies, and exalted our horn above those who hate us. He is the God who avenged us of Pharaoh, by signs and miracles wrought in the land of the children of Ham. He in his wrath smote all the first-born of

המכה בעברתו כל-בכורי מצרים • ויציא את-עמו ישראל מתוכם  
 לחרות עולם: המעביר בננו בין גזרי ים סוף • ואת רודפיהם  
 ואת-שונאיהם בתהומות טבע: ראו בנים את-גבורתו • שבחו  
 והודו לשמו: ומלכותו ברצון קבלו עליהם • משה ובני ישראל  
 לך ענו שירה • בשמחה רבה ואמרו כלם: מי-כמכה באלים •  
 מי כמכה גאדר בקרש • נורא תהלת עשה פלא: מלכותך •  
 אלהינו ראו בגיך על הים • יחד כלם הודו • והמליכו • ואמרו •  
 ימלך לעלם ועד: וגאמר • כי פדה • את-יעקב • וגאלו מיד חזק  
 מפגנו: ברוך אתה • יי • גאל ישראל:

השביבנו אבינו לשלום • והעמידנו מלכנו לחיים טובים ולשלום:  
 ופרוש עלינו סבת שלומך • ותקננו בעצה טובה מלפניך •  
 והושיענו מהרה למען שמך • והגן בעדנו: ופרוש עלינו סבת  
 רחמים ושלום • ברוך אתה • יי • הפורש סבת שלום עלינו ועל  
 עמו ישראל • ועל ירושלים • אמן:

ושמרו בני ישראל את-השבת • לעשות את-השבת לדרתם ברית  
 עולם: ביני ובין בני ישראל אות היא לעולם • כי ששת  
 ימים עשה • את-השמים ואת-הארץ • וביום השביעי שבת  
 וינפש:

ואומר ש"ן קריש לעילא

אדני שפתי תפתח • ופי יגיד תהלתך:  
 ברוך אתה • יי • אלהינו ואלהי אבותינו • אלהי אברהם • אלהי  
 יצחק • ואלהי יעקב • האל הגדול הגבור והנורא • אל  
 עליון • גומל חסדים טובים • קונה הכל • חוכר חסדי אבות •  
 ומביא גואל לבני בניהם • למען שמו באהבה:

Egypt, and brought out his people Israel from among them, unto everlasting freedom. He made his children pass between the divisions of the Red Sea, and sank their pursuers and enemies in the depths: his children beheld his mighty power, and they praised and gave thanks to his name, and willingly submitted to his sovereignty. Moses and the children of Israel sang a song unto thee with great joy: and they all said<sup>1</sup>, "Who is like unto thee, O Lord! among the mighty? Who is like unto thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles?" Upon the sea, O Lord, our God! thy children beheld thy majesty: they all unanimously praised and acknowledged thy sovereignty, and said<sup>2</sup>, "The Lord shall reign for ever and ever." And it is said<sup>3</sup>, "For the Lord hath redeemed Jacob, and rescued him from a hand that was stronger than he." Blessed art thou, O Lord! who hast redeemed Israel.

Our Father! cause us to lie down in peace, and raise us up, O our King, to a happy and peaceful life. O spread thy tent of peace over us, and direct us with thy good counsel, and save us speedily for the sake of thy name. O shield us and spread thy tent of mercy and peace over us! Blessed art thou, O Lord! who spreadest the tent of peace over us, and over thy people Israel, and Jerusalem. Amen.

The Congregation rise and remain standing till Kaddésh Titkabbál, p. 89.

Exod. xxxi. 16, 17.

"The children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever; that in six days the Lord made heaven and earth; and on the seventh day he ceased from work and rested<sup>4</sup>."

The Minister says Kaddésh Le-gnéla, p. 25.

The Amidáh is then said standing and in silence.

"O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise."

Blessed<sup>5</sup> art thou, O Lord, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob: the great, mighty, and tremendous God: most high God, who bestowest gracious favours, who possesseth all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and who in love wilt bring a Redeemer to their posterity, for the sake of thy name.

<sup>1</sup> Exod. xv. 11.      <sup>2</sup> Exod. xv. 18.      <sup>3</sup> Jer. xxxi. 11.      <sup>4</sup> See Note (1) at the end of this Volume.      <sup>5</sup> It is customary to bow here.

## ערבית של שבת

בשבת תשובה אומרים

(זָכַרְנוּ לַחַיִּים • אֵל מֶלֶךְ חַפְזֵי חַיִּים • כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים •  
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים • אֵל חַי •)

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן • בְּרוּךְ אַתָּה יי • מִגֵּן אֲבֵרָהּם :  
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יי • מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה • רַב לְהוֹשִׁיעַ :  
בְּקִיץ מוֹרִיד הַטַּל : וּבְחֹרֶף מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם :  
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד • מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים • סוֹמֵךְ גּוֹפְלִים •  
וְרוֹפֵא חוֹלִים • וּמְתִיר אֲסוּרִים • וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עַד עַד • מִי  
כְּמוֹד בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ • מֶלֶךְ כְּמוֹת וּמְחַיֶּה • וּמְצַמֵּחַ  
יְשׁוּעָה :

בשבת תשובה אומרים

(מִי כְּמוֹד אֵב הַרְחֵמֵן • זָכַר יַצְרִיּוֹ בְּרַחֲמִים לַחַיִּים :)  
וּנְצַמֵּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים • בְּרוּךְ אַתָּה יי • מְחַיֶּה הַמֵּתִים :  
אַתָּה קַדוֹשׁ • וְשִׁמְךָ קַדוֹשׁ • וּקְדוּשֵׁים בְּכָל-יּוֹם יְהִלְלוּךָ סְלָה •  
בְּרוּךְ אַתָּה יי •

בשבת תשובה אומרים

הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ :

בכל שבתות השנה אומרים

הָאֵל הַקְּדוֹשׁ :

אַתָּה קַדְשָׁתְךָ אֶת-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ • תְּכַלִּית מַעֲשֵׂה שְׁמִים וְאַרְצֵן •  
וּבְרַכְתָּו מִכָּל-הַיָּמִים • וּקְדַשְׁתּוֹ מִכָּל-הַיּוֹמִים • וְכֵן כְּתוּב  
בְּתוֹרַתְךָ : וַיְכַלּוּ הַשְּׁמִים וְהָאָרֶץ • וְכָל-צְבָאָם : וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי • מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה • וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי • מִכָּל-  
מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה : וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ •  
כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ • אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת : יִשְׁמְחוּ  
בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שְׁבֹת וְקוֹרְאֵי עֲנָג • עִם מְקַדְשֵׁי שְׁבִיעִי • כָּלֵם

On the Sabbath in the Penitential Days add :

(Remember us unto life, O God, the King! who delightest in life: inscribe us in the book of life, for thine own sake, O God of Life: who art the living God.)

O King, Helper, Saviour, and Shield! Blessed<sup>1</sup> art thou, O Lord! the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save.

In Summer (from the second day of Passover till the eighth day in Tabernacles) say :

Thou causest the dew to descend.

And in Winter (from the eighth day in Tabernacles till the first day of Passover) say :

Thou causest the wind to blow, and the rain to descend.

Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy; supportest the fallen, and healest the sick; thou loosenest those who are in bonds, and keepest thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts? Or who can be compared unto thee, who art the King, who killest and restorest to life, and causest salvation to spring forth?

On the Sabbath in the Penitential Days add :

(Who is like unto thee, O merciful Father, who in mercy rememberest thy creatures to grant them life?)

Thou art faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord, who revivest the dead.

Thou art holy, and thy name is holy, and the holy beings praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord,

On all the other Sabbaths of the year say :

the holy God!

On the Sabbath in the Penitential Days say :

the holy King!

Thou hast sanctified the seventh day to thy name: it being the completion of the creation of heaven and earth: thou didst bless it above all other days, and didst sanctify it above all seasons: and thus is it written in thy Law<sup>2</sup>: "Thus were finished the heaven and the earth, and all the host thereof. God had finished, on the seventh day, his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. God blessed the seventh day, and hallowed it because thereon he rested from all his work, which God had created thenceforth to act." May they rejoice in thy kingdom, those who observe the Sabbath, and call it a delight: the people who sanctify the seventh day. May they all be satiated and delighted with thy goodness: for thou wast

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

<sup>2</sup> Gen. ii. 1, 2, 3.

ישבעו ויתענגו מטובך • ובשביעי רצית בו וקדשתו • חמדת ימים

אותו קראת • זכר למעשה בראשית :

אלהינו ואלהי אבותינו • רצה נא במנוחתנו • קדשנו במצותיך •

שים חלקנו בתורתך • שבענו מטובך • שמח נפשנו

בישועתך • וטהר לבנו לעבדך באמת • והנהילנו • אלהינו •

באהבה וברצון שבת קדשך • ונחו בה כל ישראל מקדשי שמך •

ברוך אתה • מקדש השבת :

רצה • אלהינו בעמך ישראל • ולתפלתם שעה • והשב העבודה

לדביר ביתך • ואשי ישראל ותפלתם • מהרה באהבה

תקבל ברצון • ותהי לרצון תמיד • עבודת ישראל עמך :

#### בראש חדש אומר

אלהינו ואלהי אבותינו • יעלה ויבא • יגיע • יראה • וירצה • ישמע •

יפקד • ויזכר וזכוננו • וזכרון אבותינו • וזרון ירושלם עירך •

וזכרון משיח בן דוד עבדך • וזכרון כל-עמך בית ישראל לפניך

לפליטה • לטובה • לחן • לחסד • ולרחמים • ביום ראש החדש

הזה לרחם בו עלינו • ולהושיענו • וזכרנו • אלהינו בו לטובה •

ויפקדנו בו לברכה • והושיענו בו לחיים טובים • בדבר ישועה

ורחמים • חוס וחסנו וחמול ורחם עלינו • והושיענו • כי

אליך עינינו • כי אל מלך חנון ורחום אתה :

ואתה ברחמיך הרבים • תחפוץ בנו • ותרצנו • ותחנונה עינינו •

בשובך לציון ברחמים • ברוך אתה • המחזיר שכינתו לציון :

מודים אנחנו לך • שאתה הוא • אלהינו ואלהי אבותינו לעולם

ועד • צורנו צור חינו • ומגן ישענו אתה הוא • לדור ודור

נודה לך ונספר תהלתך • על חינו המסורים בך • ועל נשמותינו

pleased with the seventh day, and didst hallow it. The most desirable of days didst thou call it, a memorial of the work of creation.

Our God, and God of our fathers, receive favourably, we beseech thee, our rest. Sanctify us with thy commandments, and grant our portion in thy Law. Satisfy us with thy goodness, rejoice our souls with thy salvation, and purify our hearts to serve thee in truth. Cause us, O Lord, our God! to inherit thy holy Sabbath with love and delight: and grant that all Israel, who sanctify thy name, rest thereon. Blessed art thou, O Lord! who sanctifiest the Sabbath.

O Lord, our God! receive thy people Israel with favour, and have regard unto their prayers. Restore the service to the oracle<sup>1</sup> of thine house; so that the fire-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

On the Day of New Moon add:

[Our God and the God of our fathers, mayest thou be pleased to grant, that our memory and the memory of our fathers, the memory of Jerusalem, thy city, and the memory of the Messiah<sup>2</sup>, the son of David thy servant, and the memory of all thy people, the house of Israel, do ascend, arrive, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered, for the obtaining of a happy deliverance, favour, grace, and mercy, on this Day of the New Moon, to grant us mercy, and to save us thereon, O Lord, our God! Remember us thereon for good; visit us with a blessing, and save us, unto a happy life; for the purpose of salvation and mercy, have compassion, and be gracious unto us. O have mercy upon us, spare and save us, for our eyes are continually towards thee; for thou, O God! art a merciful and gracious King.]

And through thy abundant mercy, delight in us, and be favourable unto us, so that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who wilt restore thy divine presence unto Zion.

Bow and say:

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore. Thou art our Rock; the Rock of our life, and Shield of our salvation; through all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praise, for our lives, which are delivered up into thine hand; and for our souls, which

<sup>1</sup> The inner part of the Sanctuary, or Holy of Holies.    <sup>2</sup> Heb. the anointed.

הפקודות לך. ועל נסִיךְ שֶבְכַל-יוֹם עֲמֵנוּ. ועל נִפְלְאוֹתֶיךָ.  
 וטוֹבוֹתֶיךָ. שֶבְכַל-עֵת. עָרֵב. וּבֹקֵר. וְצַהֲרַיִם: הַטּוֹב כִּי לֹא  
 כָּלוּ רַחֲמֶיךָ. הִמְרַחֵם כִּי לֹא תִמְצוּ חֲסָדֶיךָ כִּי מְעוֹלָם קָרִינוּ לָךְ:

בשבת חנוכה אומרים כאן על הנסים תמצא בדרך ל"ה

ועל כֹּלֵם יִתְבַרְךָ. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא. תִמִּיד שִׁמְךָ מִלִּפְנֵי לְעוֹלָם  
 וְעַד. וְכָל-הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה:

בשבת חשוכה אומרים

(וּכְתוּב לַחַיִּים טוֹבִים. כָּל-בְּנֵי בְרִיתֶךָ:)

וַיְהִלְלוּ. וַיְבָרְכוּ. אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל. בְּאַמֶּת לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל  
 יִשְׁוֹעֲתֵנוּ וְעֲזֹרֵתֵנוּ סֵלָה הָאֵל הַטּוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַטּוֹב  
 שִׁמְךָ. וְלֶךְ גָּאָה לַהֲדוֹת:

שֵׁים שְׁלוֹם. טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים. חַן. וְחֶסֶד. צְדָקָה. וְרַחֲמִים  
 עֲלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. וּבִרְכָנוּ אֲבֵינוּ בְּלֵנוּ יְהִי בְּאוֹר  
 כְּנֵיד. כִּי בְּאוֹר כְּנֵיד נִתַּת לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ. תוֹרָה וְחַיִּים. אֲהַבָּה  
 וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ  
 יִשְׂרָאֵל בְּרַב-עֵז וְשְׁלוֹם:

בשבת חשוכה אומרים

(וּבִסְפָר חַיִּים. בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וּפְרִנְסָה טוֹבָה. וְיִשְׁוֹעָה. וְנַחֲמָה.  
 וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכָּר. וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמְּךָ  
 יִשְׂרָאֵל. לַחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם:)

בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם. אֲמֵן:  
 יְהִיו לְרִצּוֹן אֲמֵרֵי-פִי. וְהִגִּיזוּן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יי צוּרִי וְגוֹאֲלִי:  
 אֱלֹהֵי. נְצוּר לְשׁוֹנֵי מַרְעַע. וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מְרָמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
 תִּדּוֹם. וְנַפְשִׁי כְּעַפְּרָה לְכָל תְּהִיָּה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרֶתֶךָ.



are in thy care ; and for thy miracles, which we daily experience ; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised towards us, at even, morn, and noon. Thou alone art good, for thy mercies never fail ; thou alone art merciful, for thy kindnesses never cease ; for evermore have we put our trust in thee.

On the Feast of Dedication add, "We will also praise thee," &c., p. 35.

And for all these mercies, may thy name, O our King ! be continually praised, and highly exalted, for ever and ever ; and all the living shall give thanks unto thee. Selah.

On the Sabbath of the Penitential Days add :

(And inscribe all the children of thy covenant for a happy life.)

And may they ever truly praise and adore thy great name ; for it is good. The God of our salvation and of our help is ever a good God. Blessed<sup>1</sup> art thou, O Lord ! for goodness is thy name, and unto thee it is becoming to give thanks.

O grant peace, happiness, and blessing, life, grace, favour, charity, and mercy, unto us, and unto all thy people Israel ; and bless us, O our Father ! all of us together, with the light of thy countenance ; for through the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God ! the Law, and with it life, love and benevolence, righteousness and mercy, blessing and peace ; and may it please thee to bless thy people Israel with abundant fortitude and peace.

On the Sabbath of the Penitential Days add :

(And in the book of life, blessing, peace, and prosperity, salvation, comfort, and good decrees, may we, and all thy people Israel, be remembered, and inscribed before thee, for a good and peaceable life.)

Blessed art thou, O Lord, who blessest thy people Israel with peace. Amen.

May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable before thee, O Lord, who art my Rock and my Redeemer.

O my God, guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And let my soul be silent towards those that curse me ; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open thou my heart to receive thy Law, that my soul may pursue

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

ואחרי מצותיך תרדוף נפשי • וכל-הקמים עלי לרעה • מהרה הפר  
 עצתם • וקלקל מחשבותם: עשה למען שמך • עשה למען ימינך •  
 עשה למען תורתך • עשה למען קדשך • הושיעה ימינך וענגי:  
 יהיו לרצון אמרי פי • והגיון לבי לפניך • יי צורי וגואלי: עשה  
 שלום במדומיו • הוא ברחמיו יעשה שלום עלינו • ועל כל-  
 ישראל • אמן:

ויכלו השמים והארץ • וכל-צבאם: ויכל אלהים ביום השביעי •  
 מלאכתו אשר עשה • וישבת ביום השביעי מכל-מלאכתו  
 אשר עשה: ויברך אלהים את-יום השביעי ויקדש אתו • כי בו  
 שבת מכל-מלאכתו • אשר ברא אלהים לעשות:

ואומר שליח צבור

ברוך אתה יי • אלהינו ואלהי אבותינו • אלהי אברהם • אלהי  
 יצחק • ואלהי יעקב • האל הגדול הגבור והנורא: אל  
 עליון • קונה ברחמיו שמים וארץ • מגן אבות בדברו • מתיה  
 מתים במאמרו • האל הקדוש • (בשבת חשובה המלך הקדוש)  
 שאין כמוהו: המניח לעמו בשבת קדשו • כי גם רצה להניח  
 להם • לפניו געבור ביראה ופחד • ונודה לשמו בכל-יום תמיד  
 מעין הברכות • ורוב ההודאות • לאדון השלום מקדש השבת •  
 ומברך השביעי • ומניח בקדשה לעם מדשגני-ענג • וזכר למעשה  
 בראשית:

ואומר אלהינו ואלהי אבותינו עד מקדש השבת בך פ' וקדיש תתקבל  
 מזמור לדוד • יי רעי לא אחר: בנאות דשא רביעיני • על מי  
 מנוחוח ינהלני: נפשי ישוב • ינחני במעגלי צדק למען  
 שמו: גם כי-אלך בגיא צלמח לא אירא רע • כי אתה

thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who rise up against me for evil. O grant it for the sake of thy name: grant it for the sake of thy right hand: grant it for the sake of thy Law: grant it for the sake of thy holiness. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer! May he who establisheth peace in his high heavens, through his infinite mercy, grant peace unto us, and all Israel! Amen.

Gen. ii. 1, 2, 3.

“Thus were finished the heaven and the earth, and all the host thereof. God had finished, on the seventh day, his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. God blessed the seventh day, and hallowed it because thereon he rested from all his work, which God had created thenceforth to act.”

The Minister then says :

Blessed art thou, O Lord, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the great God, mighty and tremendous: the most high God, who in his mercy owneth heaven and earth: the shield of our ancestors, with his mighty word; he reviveth the dead by his command: he is the holy God. (On the Sabbath of the Penitential Days say: the holy King.) For there is none like unto him, who vouchsafeth rest unto his people on his holy Sabbath; for he was pleased to grant them rest therein: we therefore will serve him with reverence and awe, and will continually praise his name, daily, according to the essential form of blessings, and according to the multitude of thanksgiving due to the Lord of peace, who sanctifieth the Sabbath, and blesseth the seventh day; and in holiness vouchsafeth rest to a people satiated with delights, as a memorial of the work of creation.

He then says “Our God, and God of our Fathers,” &c., p. 87, and Kaddéesh Titkabbál, p. 50.

Ps. xxiii.

A PSALM OF DAVID.—The Lord is my shepherd; I shall not want. He causeth me to lie down in green pastures, he leadeth me gently beside the placid waters. He refresheth my languishing soul: and guideth me in the path of righteousness for the glory of his name. Yea, if even I should walk through the vale of the shadow of death, I will fear no evil; for thou art with me; thy staff and thy rod

עמדי • שבטך ומשענתך המה ינחמני : תערוך לפני שלחן  
נגד צררי • דשנת בשמן ראשי כוסי רויה : אף טוב וחסד  
ירדפוני כל ימי חיי • ושבתני בבית יי לארך ימים :

ואומר קריש יהא שלמא רבא

ברכו את יי המבורך : ברוך יי המבורך לעולם ועד :  
עלינו לשבח לארון הכל • לתת גדלה ליוצר בראשית : שלא  
עשנו בגויי הארצות • ולא שקנו כמשפחות האדמה : שלא  
שם חלקנו בהם • וגורלנו ככל-המונם : שהם משתחוים להבל  
וריק • ומתפללים אל אל לא יושיע : ואנחנו משתחוים לפני  
מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא : שהוא נוטה שקמים •  
ויסד ארץ • ומושב יקרו בשמים ממעל • ושכינת עזו בגבהי  
מרומים • הוא אלהינו • ואין עוד אחר • אמת מלכנו • ואפס  
זולתו : כפתוב בתורה • וידעת היום והשבת אל לבבך • כי יי  
הוא האלהים • בשמים ממעל ועל הארץ מתחת • אין עוד :

יגדל אלהים חי וישתבח • נמצא ואין עת אל מציאותו :  
אחד ואין יחיד כחודו • נעלם וגם אין סוף לאחוריתו :  
אין לו דמות הגוף ואינו גוף • לא נערוך אליו קדשתו :  
קדמון לכל-דבר אשר נברא • ראשון ואין ראשית לראשיתו :  
הנו ארון עולם לכל-נוצר • יורה גדלתו ומלכותו :  
שפע נבואתו נתנו אל- • אנשי סגלתו ותפארתו :  
לא קם בישראל כמשה עוד • נביא ומביט אל תמונתו :  
תורת אמת נתן לעמו אל • על יד נביאו נאמן ביתו :  
לא יחליף האל ולא ימיר-דתו • לעולמים לזולתו :

shall ever comfort me. Thou preparest a table for me in the presence of mine adversaries: thou anointest my head with oil; my cup overfloweth. Surely happiness and bliss shall follow me all the days of my life; and I will dwell in the house of the Lord for length of days.

The Minister says Kaddësh Yehé Shelamá, p. 55, bows towards the Ark, and says:

Bless ye the Lord, who is ever blessed.

The Congregation bow towards the Ark and respond:

Blessed be the Lord, who is blessed for ever and ever!

The Minister repeats:

Blessed be the Lord, who is blessed for ever and ever!

It is our duty to praise the Lord of all; to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning; that he hath not made us like the nations of other countries, nor established us like other families of the earth; neither hath he appointed our portion like theirs, nor our lot like that of their multitude, who worship vain and worthless beings, and make supplication to a god who cannot save. But we prostrate ourselves before the supreme King of kings! the Holy One, blessed be he! who stretched out the heavens, and laid the foundations of the earth: whose glorious seat is in the heavens above, and the divine majesty of his power is established in the heavenly heights. He is our God, and there is no other. In truth, he is our King, and there is none beside him: as it is written in the Law<sup>1</sup>, "Know, therefore, this day, and lay it to thy heart that the Lord he is God, in heaven above, and upon the earth beneath, there is none else."

This is chanted by the Congregation:

<sup>2</sup> 1. Extolled and praised be the living God; he exists, but his existence is not limited by time. 2. He is One, and his unity is unparalleled; his unity is incomprehensible and endless. 3. He has no bodily form, he is incorporeal, and his holiness cannot be comparable to aught. 4. He existed prior to everything created, he is the first, but without any commencement. 5. Behold! he is the Lord of the universe, and to all creation he teaches his greatness and dominion. 6. The inspiration of his prophecy did he bestow on men of his chosen and glorious people. 7. There never arose in Israel a prophet, who, like Moses, did behold the likeness of God. 8. The law of truth hath God given to his people by the hand of his prophet (Moses), "the faithful of his house." 9. God will not alter his Law, nor ever change it for any

<sup>1</sup> Deut. iv. 39.

<sup>2</sup> This hymn, which concludes the Evening Service of Sabbath and Festivals, contains the Thirteen Fundamental Articles of the Jewish Faith, viz. 1. The existence of God. 2. His unity. 3. His incorporeity. 4. His eternity. 5. The obligation to address our worship to him only. 6. That God has revealed himself at different times to inspired men of our nation; and (7) in the highest degree to Moses, who was the greatest prophet, by means of whom (8) the holy Law we now have was first revealed to our ancestors, which Law is (9) eternal and immutable. 10. The belief in an omniscient and all-directing Providence. 11. Rewards and punishments. 12. The future advent of the Messiah; and (13) the resurrection of the dead.

- צופה ויודע סתהנו • מביט לסוף דבר בקדמותו :  
 גומל לאיש הסיד כמפעלו • נותן לרשע רע כרשעתו :  
 ישלח לקץ ימים משיחנו • לפדות מהפי קץ ישועתו :  
 מתים יחיה אל ברב חסדו • ברוד צדי עד שם תהלתו :  
 אלה שלש עשרה לעקרים • הנם יסוד דת אל ותורתו :  
 מתים יחיה אל ברב חסדו • ברוד צדי עד שם תהלתו :

נוהגים לברך את הילדים בלילי שבתות אחר התפילה או בכניסה לבית :

(לבנים) ישימך אלהים כאפרים וכמנשה :

(לבנות) ישימך אלהים כשרה רבקה רחל ולאה :

וברוך יי וישמרך : יאר יי פניו אליך ויהנך : ישא יי פניו אליך  
 וישם לך שלום :

### קדוש לליל שבת

יום הששי : ויכלו השמים והארץ • וכל צבאם : ויכל אלהים ביום  
 השביעי מלאכתו אשר עשה • וישבת ביום השביעי • מכל-  
 מלאכתו אשר עשה : ויברך אלהים את-יום השביעי ויקדש אותו •  
 כי בו שבת מכל-מלאכתו • אשר ברא אלהים לעשות :

סגרי מרגן • ברוד אתה יי • אלהינו מלך העולם • בורא פרי  
 הגפן : ברוד אתה יי • אלהינו מלך העולם • אשר קדשנו  
 במצותיו • ורצה בנו • ושבת קדשו באהבה וברצון הנחילנו • ופרון  
 למעשה בראשית • כי הוא יום תחלה למקראי קדש • וקר  
 ליציאת מצרים • כי בנו בחרת • ואותנו קדשת מכל-העמים •  
 ושבת קדשך באהבה וברצון הנחלתנו • ברוד אתה יי •  
 מקדש השבת :

other. 10. He perceives and knows our secrets, and sees the end of all things at their very beginning. 11. He rewards the pious man according to his work, and requites evil to the wicked according to his wickedness. 12. At the end of days he will send our Messiah, to redeem those who await with hope his final salvation. 13. The dead, will God in his great mercy quicken: blessed be his glorious name for evermore! These are the Thirteen Principles of our faith, they are the foundation of the divine faith and of God's Law. The dead, will God in his great mercy quicken: blessed be his glorious name for evermore!

It is customary for parents to bless their children on the Eve of the Sabbath, either at the conclusion of the Service in the Synagogue or when reaching their homes. The following is said:

(To sons) God make thee as Ephraim and Manasseh.

(To daughters) God make thee as Sarah, Rebekah, Rachel, and Leah.

Num. vi. 24-27.

"The Lord bless and preserve thee; the Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee; the Lord turn his countenance towards thee, and give thee peace. And they shall put my name on the children of Israel, and I will bless them."

#### "KIDDÚSH," OR SANCTIFICATION FOR THE EVE OF SABBATH.

Fill a cup with wine, take it in the right hand and say:

On the sixth day, the heavens and the earth were finished, and all their host. And God had finished on the seventh day his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. God blessed the seventh day and hallowed it because thereon he rested from all his work, which God had created thenceforth to act.

[With your approval, gentlemen!]<sup>1</sup> Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who createst the fruit of the vine. Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and delightest in us; and with love and favour hast caused us to inherit thy holy Sabbath as a memorial of the work of the creation; for that day is the first of the holy convocations, a remembrance of the going out of Egypt. For thou hast chosen us and sanctified us above all peoples, and with love and favour hast caused us to inherit thy holy Sabbath. Blessed art thou, O Lord! who sanctifiest the Sabbath.

This Kiddúsh is not said in Synagogue, but at home only.

<sup>1</sup> For an explanation of this ancient phrase, always said before the blessing of the wine, and of the answer *יְהי*, "Be it for life," given by the company, see "The Blessings," by Hazan de Sola, p. 18, note.

נחת מן היין לבני ביתו ונטל את ידיו ומברך :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו  
וצונו על נטילת ידים :

בוצע הפת ומברך :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם המוציא להם מן הארץ :

## שחרית של שבת

מסדרים הזמירות כמו בחול עד צורי ונאלי דף י"ח ואזכרים :

רננו צדיקים ביי לישרים נאווה תהלה : הודו ליי בכנור • בנגבל  
עשור זמרו-לו : שירו-לו שיר חדש • הטיבו נגן בתרועה : כי  
ישר דבר יי • וכל מעשהו באמונה : אהב צדקה ומשפט • הסד  
יי מלאה הארץ : בדבר יי שמים נעשו • וברוח פיו כל צבאם :  
כגם כנוד מי הים • נתן באצרות תהומות : יראו מיי כל הארץ •  
ממנו יגורו כל יושבי תבל : כי הוא אמר ויהי • הוא צוה ויעמד :  
יי הפיר עצת גוים • הניא מחשבות עמים : עצת יי לעולם תעמד •  
מחשבות לבו לדר ודר : אשרי הגוי אשר יי אלהיו • העם בחר  
לנחלה לו : משמים הביט יי • ראה את כל בני האדם : ממכון  
שבתו השגיח • אל כל יושבי הארץ : היצר יחד לבם • המבין אל  
כל מעשיהם : אין המלך נושע ברב-חיל • גבור לא ינצל ברב-  
כח : שקר הסוס לתשועה • וברב חילו לא ימלט : הנה עין יי  
אל יראיו • למיחלים לחסדו : להציל ממנו נפשם • ולחיותם  
ברעב : נפשנו חכתה ליי • עזרנו ומגננו הוא : כי בו ישמח  
לבנו • כי בשם קדשו בטחנו : \* יהי חסדך יי עלינו • באשר  
יחלנו לך :



After drinking of the wine, and giving to the rest of the family, he washes his hands and says the following :

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and commanded us to cleanse our hands.

Then, before breaking the bread, he says :

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who bringest forth bread from the earth.

## MORNING SERVICE FOR THE SABBATH.

Say the Morning Prayers as on Week-days, till the end of Ps. xix. p. 18; then say the following :

Ps. xxxiii.

Rejoice, ye just, in the Lord; for praise is comely to the righteous. Give thanks unto the Lord with the harp: sing unto him with the ten-stringed psaltery. Sing unto him a new song; let the trumpet utter a melodious sound. For the word of the Lord is right; and all his work is faithful. He loveth righteousness and justice; the earth is full of the mercy of the Lord. By the word of the Lord the heavens were made; and all their hosts by the breath of his mouth. He gathereth together as a heap the waters of the sea: he layeth up the deeps in storehouses. Let all the earth fear the Lord; let all the inhabitants of the world stand in awe of him; for he spake—and it was done; he commanded—and it was established. The Lord frustrateth the counsel of nations: he annihilateth the devices of peoples. The counsel of the Lord will stand for ever; and the thoughts of his heart to all generations. Happy is the nation whose God is the Lord: the people whom he hath chosen for his own heritage. The Lord looketh down from heaven; he beholdeth all the sons of men. From the place of his abode he superintendeth all the inhabitants of the earth; he who fashioneth all their hearts, he who understandeth all their works. A king is not saved by a mighty host: neither doth the mighty man escape by the greatness of his strength. Vain is the horse for safety; and he shall not escape by his great strength. Behold! the eye of the Lord is upon those who fear him; upon those who hope for his mercy, to deliver their soul from death, and to keep them alive in famine. Our soul waiteth for the Lord; he is our help and our shield. For in him our heart shall rejoice: because we have trusted in his holy name. Let thy mercy, O Lord! be with us, according as we have hoped in thee.

לְרוּד • בְּשִׁנּוֹתוֹ אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אַבְימֶלֶךְ • וַיִּגְרָשְׁהוּ וַיֵּלֶךְ : אַבְרָהָה  
 אֶת־יְיָ בְּכָל־עֵת • תָּמִיד תִּהְלֶתוּ בְּפִי : בְּיָי תִתְהַלֵּל נַפְשִׁי •  
 יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וַיִּשְׁמַחוּ : גִּדְלוּ לִי אֹתִי • וַיִּרְמָמָה שְׁמוֹ יְהוָה : דַּרְשֵׁתִי  
 אֶת־יְיָ וְעַנְנִי • וּמִכְּל־מְגֹרֹתַי הִצִּילֵנִי : הִבִּיטוּ אֵלָיו וַנְהָרוּ • וּפְנִיָהֶם  
 אֶל יְהוָה : זֶה עֲנִי קְרָא וַיְיָ שָׁמַע • וּמִכְּל־צְרוּתָיו הוֹשִׁיעוּ : הִנֵּה  
 מִלְאָךְ יְיָ • סְבִיב לִירְאִיו וַיִּחַלְצֵם : טַעְמוֹ וּרְאוּ כִי טוֹב יְיָ אֲשֶׁר־י  
 הִגְבֵּר יַחֲסֶה־בוֹ : יִרְאוּ אֶת־יְיָ קְדָשׁוֹ • כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאִיו :  
 כְּפָרִים רָשׁוּ וְרַעְבוּ • וְדָרְשִׁי יְיָ לֹא יַחֲסְרוּ כָל־טוֹב : לָכוּ בְנִים  
 שִׁמְעוּ לִי • יִרְאֵת יְיָ אֱלֹמְדָכֶם : מִי הָאִישׁ הֶחְפִּין הַיּוֹם • אַהֲבַי יָמִים  
 לְרְאוֹת טוֹב : נִצַּר לְשׁוֹנֵךְ מַרְעֵי • וּשְׁפָתֶיךָ מִדְּבַר מַרְמָה : סוּר מַרְעֵי  
 וַעֲשֵׂה־טוֹב • בִּקְשֵׁי שְׁלוֹם וְרַדְּפֵהוּ : עֵינֵי יְיָ אֶל צַדִּיקִים • וְאֶנְוִיו אֶל  
 שׁוֹעֲתִים : פְּנֵי יְיָ בְּעֵשִׂי רַע • לַהֲכָרִית מֵאַרְצֵי זָכָרִים : צַעֲקוּ וַיְיָ שָׁמַע •  
 וּמִכְּל־צְרוּתָם הִצִּילֵם : קְרוּב יְיָ לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב • וְאֶת־דַּכְּאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעֵי :  
 רַבּוֹת רַעוֹת צַדִּיק • וּמִכְּלֵם יִצִּילֵנוּ יְיָ : שֹׁמֵר כָּל־עֲצוּמוֹתָיו • אַחַת  
 מִהֵנָּה לֹא נִשְׁבְּרָה : תָּמוֹתַת רָשָׁע רַעָה • וְשֹׁנְאֵי צַדִּיק יֵאָשְׁמוּ :  
 \*פְּרָה יְיָ נַפְשׁ עֲבָדָיו • וְלֹא יֵאָשְׁמוּ כָל־הַחֹסִים בּוֹ :

תִּפְלָה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים • אֲדַנִּי מַעֲוֹן אִתָּה הָיִיתָ לָנוּ בְּדַר  
 וְדַר : בְּטָרֶם הָרִים יֵלְדוּ • וּתְחֹלֵל אֶרֶץ וּתְבַל • וּמַעֲוֹלָם עַד  
 עוֹלָם אִתָּה אֵל : תִּשָּׁב אֲנֹשׁ עַד דְּכָא • וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם :  
 כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ • כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר • וְאִשְׁמוּרָה בְּלִילָה :  
 וְרַמְתֶּם שְׁנָה יְהוּי • בְּבִקְרָה בְּהַצִּיר יְהִלֶּף : בְּבִקְרָה יִצִּיץ וְהִלֶּף • לְעַרְב  
 יְמוּלֵל וַיִּבֶשׁ : כִּי כְּלִינוּ בְּאַפְךָ • וּבְחַמְתְּךָ נִבְהַלְנוּ : שְׁתַּה עֲזוֹנֵתֵינוּ  
 לְנִגְדֶךָ • עֲלַמְנוּ לְמֵאוֹר פְּנִיךָ : כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּגוּ בְּעַבְרַתְךָ • כְּלִינוּ  
 שְׁגִינוּ כְּמוֹ הֶגֶה : יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בְּהֶם שִׁבְעִים שְׁנָה • וְאִם בְּגִבּוֹרַת  
 שְׁמוֹנִים שְׁנָה • וְרַהֲבָם עָמַל וְאָוֶן • כִּי גוֹ הִישׁ וּנְעַפָּה : מִי יוֹדַע עוֹ

Ps. xxxiv.

A PSALM OF DAVID, WHEN HE DISGUISED HIS REASON<sup>1</sup> BEFORE ABIMELECH<sup>2</sup>, WHO DROVE HIM AWAY, AND HE DEPARTED.—I will bless the Lord at all times; his praise shall be continually in my mouth. My soul boasts itself in the Lord: the meek shall hear it, and rejoice. O magnify the Lord with me, and let us extol his name together. I sought the Lord, and he answered me, and delivered me from all my fears. They who looked up unto him became lightened, and their faces shall not be put to shame. This poor man cried, and the Lord heard him; and saved him out of all his troubles. The angel of the Lord encampeth round about those who fear him, and delivereth them. Consider<sup>3</sup> and see how good the Lord is; happy is the man who trusteth in him. O fear the Lord, ye his holy ones: for there is no want to those who fear him. Even young lions do lack and suffer hunger; but they who seek the Lord shall not want any good. Come, ye children, hearken unto me; I will teach you the fear of the Lord. Who is the man that desireth life, and loveth many days, that he may see good? Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile. Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it. The eyes of the Lord are towards the righteous, and his ears are open unto their cry. But the anger of the Lord is against those who do evil, to cut off the remembrance of them from the earth. The (righteous) cry, and the Lord heareth, and delivereth them out of all their troubles. The Lord is nigh to the broken-hearted; and the contrite in spirit he saveth. Though many afflictions befall the righteous; yet the Lord delivereth him from them all. He guardeth all his bones; so that not one of them is broken. Vice shall slay the wicked; and those who hate the righteous shall be held guilty. The Lord redeemeth the soul of his servant; and those who trust in him shall never be held guilty.

Ps. xc.

A PRAYER OF MOSES THE MAN OF GOD.—O Lord! thou hast been our refuge in all generations. Ere the mountains were brought forth, ere thou formedst the earth and the world, even from eternity to eternity, thou art God! Thou reducest man to abasement: then thou sayest, Return, ye children of men. For a thousand years in thy sight are but as yesterday, which is passed; and as a watch in the night. Thou carriest them away as a torrent; they are as in a sleep; in the morning they are like grass which groweth up. In the morning it flourisheth and groweth up: in the evening it is cut down and withered. Thus are we consumed by thine anger, and confounded by thy wrath. Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins before the light of thy countenance. For all our days have passed away in thy wrath; we finish our years like a sigh. The days of our years are with some, threescore years and ten, or

<sup>1</sup> i.e. when he feigned madness. See 1 Sam. xxi. 13.

<sup>2</sup> Achish; Abimelech being a name common to all the kings of the Philistines, as Pharaoh to the Egyptian kings, and Caesar to the Roman emperors, &c.

<sup>3</sup> Heb. taste.

אָפֶּךְ • וּבִרְאֵתְךָ עֲבַרְתָּךְ : לַמְנוֹת יְמִינוּ בֶּן הַדָּע • וְנָבֵא לִבְךָ  
 חֲכָמָה : שׁוּבָה יי עַד מָתִי • וְהִנָּחֵם עַל עֲבֻרֶיךָ : שִׁבְעֵנוּ בַּבֶּקֶר  
 חֲסָדְךָ • וְנִרְנְנָה וְנִשְׁמָחָה בְּכָל־יְמֵינוּ : שִׁמְחָנוּ בַּיּוֹמֹת עֲנִיתָנוּ •  
 שְׁנוֹת רֵאִינוּ רָעָה : יֵרָאֶה אֶל עֲבֻרֶיךָ פֶּעֱלֶךְ • וְהִרְדֶּךָ עַל בְּנֵיהֶם :  
 \* \* וַיְהִי נָעַם אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ • וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כִּוְנָה עָלֵינוּ • וּמַעֲשֵׂה  
 יָדֵינוּ כִּוְנָהוּ :

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֲלִיוֹן • בְּצֵל שָׂדֵי יִתְלוֹנֵן : אִמֵּר לִי מַה־סִּי וּמַצֻּדֹתֵי •  
 אֱלֹהֵי אֲבֹטָה בּוֹ : כִּי הוּא יִצְיִלְךָ מִפֶּחַ יְקוּשׁ • מַדְבַּר הַזּוֹת :  
 בְּאַבְרָתוֹ יִסֵּךְ לָךְ • וְתַחַת כְּנָפָיו תִּחְסֶה • צַנְה וְסוֹחַרְהָ אֲמַתּוֹ : לֹא  
 תִירָא מִפֶּחַד לֵילָה • מַחֲזִין יְעוּף יוֹמָם : מַדְבַּר בְּאַפֵּל יִהְלֶךְ • מִקְטָב  
 יִשׁוּר צְהָרִים : יְפוֹל מִצִּדְךָ אֶלְפָּה • וּרְבֵבָה מִיַּמִּינְךָ • אֱלִיךָ לֹא יִגָּשׁ :  
 רַק בְּעִינֶיךָ תִּבְיֹט • וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה : כִּי אֵתָּה יי מַה־סִּי •  
 עֲלִיוֹן שְׁמַת מְעוֹנֶךָ : לֹא תֵאָנֶה אֱלִיךָ רָעָה • וְנִנְע לֹא יִקְרַב  
 בְּאַהֲלֶךָ : כִּי מִלֵּאכָיו יִצְוֶה־לָךְ • לִשְׁמֶרְךָ בְּכָל־דַּרְכֶיךָ : עַל כַּפָּיִם  
 יִשְׁאוּנֶךָ • בֶּן תַּגּוּף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ : עַל שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ • תִּרְמַס  
 כְּפִיר וְתַנִּין : כִּי בִי חֶשֶׁק וְאַפְלָטָהוּ • אֲשַׁנְּבֶהוּ כִּי יַדַּע שָׁמַי : יִקְרָאֵנִי  
 וְאַעֲנֶהוּ • עֲמוּ אֲנֹכִי בְצָרָה • אֲחַלְצֶהוּ וְאַכַּבְּרֶהוּ : \* \* אֶרְךָ יָמִים  
 אֲשַׁבִּיעֶהוּ • וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי :

מִזְמוֹר • שִׁירוֹ לִי שִׁיר חֲדָשׁ • כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה • הוֹשִׁיעָה־לוֹ יְמִינוּ  
 תְרוֹעַ קָדְשׁוֹ : הוֹדִיעַ יי יִשׁוּעָתוֹ • לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גְּלוּהָ צִדְקָתוֹ :  
 זְכַר חֲסָדוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל • רְאוּ כָל־אַפְסֵי אֶרֶץ • אֵת  
 יִשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ : הִרְיעוּ לִי כָל־הָאֶרֶץ • פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמְרוּ : וּזְמְרוּ  
 לִי בְכַנּוֹר • בְּכַנּוֹר וְקוֹל זְמֶרָה : בְּחִצְצָרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר • הִרְיעוּ  
 לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יי : יְרַעַם הַיָּם וּמְלֵאוֹ • תִּבְלֵ וַיִּשְׁבִּי בָּהּ : נְהַרוֹת

by extraordinary vigour, fourscore years, yet is their boast but labour and sorrow: for it is soon cut off, and we flee away. Who knoweth the power of thine anger? Even as thy awfulness, so is thy wrath. O teach us to number our days; that we may acquire a heart of wisdom. Return unto us, O Lord! How long?—Again have pity on thy servants. Satisfy us in the morning with thy mercy, that we may rejoice and be glad all our days. Make us rejoice according to the days wherein thou hast afflicted us; and the years in which we only saw trouble. Let thy works appear unto thy servants, and thy glory upon their children. And may the beauty of the Lord, our God, be upon us: and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou it.

Ps. xci.

O thou who dwellest in the shelter of the Most High, and abidest under the shadow of the Almighty! I say unto thee, the Lord is my protection and my fortress, my God, in whom I trust. He will surely deliver thee from the fowler's snare, and from the destructive pestilence. He will cover thee with his pinion, and under his wings shalt thou take refuge; his truth shall be thy shield and buckler. Thou shalt not be afraid of the terror of the night, nor of the arrow that flieth by day; nor of the pestilence which stalketh in darkness; nor of the destruction that wasteth at noon-day. Though a thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; it shall not come nigh unto thee. Thou shalt only behold it with thine eyes, and see the retribution of the wicked. Because thou, O Lord, art my protection, even the Most High thou hast made thy stronghold. No evil shall befall thee, neither shall any plague approach thy tent. For he will give his angels charge over thee, to guard thee in all thy ways. They shall bear thee upon their hands, lest thou dash thy foot against a stone. On the fierce lion and asp shalt thou tread: the young lion and the dragon shalt thou trample under foot. "Because he delighted in me will I deliver him: I will exalt him because he knoweth my name. When he calleth upon me I will answer him: I will be with him in distress, I will deliver him, and grant him honour. With length of days will I satisfy him, and shew him my salvation."

Ps. xcvi.

A PSALM.—Sing a new song unto the Lord; for he hath done wondrous things: his right hand and his holy arm have wrought salvation for him. The Lord hath made known his salvation: he hath revealed his righteousness in the sight of the nations. He hath remembered his mercy and faithfulness towards the house of Israel: the uttermost ends of the earth have beheld the salvation of our God. Let all the earth shout unto the Lord: break forth into joy, sing hymns, and sing praises. Sing unto the Lord with the harp; with the harp, and the voice of sacred song. With trumpets, and the sound of the horn, shout before the King, the Lord. Let the sea roar, and the fulness thereof; the world, and

ימחאו־קף · יחד הרים ורגנו: \*\* לפני יי כי בא לשפט הארץ · ישפט  
תבל בצדק · ועמים במישרים:

שיר המעלות · אשא עיני אל ההרים · מאין יבוא עזרי · עזרי  
מעם יי · עשה שמים וארץ: אל יתן למוט רגלך · אל ינום  
שמרך: הנה לא־ינום ולא יישן · שמר ישראל: יי שמרך · יי  
צדך על יד ימינך: יומם השמש לא יכבה · וירח בלילה: יי  
ישמרך מכל־רע · ישמר את־נפשך: \*\* יי ישמר־צאתך ובואך ·  
מעתה ועד עולם:

שיר המעלות לדוד · שמחתי באמרים לי · בית יי גלך: עמדות  
היו רגלינו · בשערך ירושלים: ירושלים הבנויה · כעיר שהבירה  
לה יחדו: ששם עלו שבטים שבטי־יה · עדות לישראל · להודות  
לשם יי: כי שמחתי ישבו כסאות למשפט · כסאות לבית דוד:  
שאלו שלום ירושלים · שליו אהביך: יהי־שלום בחילך · שלוח  
בארמנותיך: למען אחי ורעי · אדברה־נא שלום בך: \*\* למען בית־  
יי אלהינו · אבקשה טוב לך:

שיר המעלות · אליך נשאתי את עיני · הישבי בשמים: הנה  
כעיני עבדים אל יד אדוניהם · כעיני שפחה אל יד  
גברתה · כן עינינו אל יי אלהינו · עד שיחגנו: חגנו יי חגנו ·  
כי רב שבחנו בו: \*\* רבת שבחה לה נפשנו הלעג השאננים ·  
הבוז לגאי יונים:

שיר המעלות לדוד · לולי יי שהיה לנו · יאמר נא ישראל:  
לולי יי שהיה לנו · בקום עלינו אדם: אזי חיים בלעונו  
בחרות אפם בנו: אזי המים שטפוני · נחלה עבר על נפשנו:  
אזי עבר על נפשנו · המים הזרונים: ברוך יי · שלא נתגנו טרף

they who dwell therein. Let the floods clap their hands: let the mountains sing together before the Lord, who cometh to judge the earth. He will judge the world with righteousness, and the people with equity.

Ps. cxxi.

A SONG OF DEGREES.—I lift up mine eyes unto the mountains: whence cometh my help? My help is from the Lord, who made heaven and earth. He will not suffer thy foot to slip, thy guardian slumbers not. Behold! the guardian of Israel will neither slumber nor sleep. The Lord is thy guardian: the Lord is thy shade on thy right hand. The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night. The Lord shall guard thee from all evil: he shall preserve thy soul. May the Lord guard thy going out, and thy coming in, from this time forth and for ever.

Ps. cxxii.

A SONG OF DEGREES; OF DAVID.—I rejoiced when they said unto me, Let us go into the house of the Lord. Our feet have stood within thy gates, O Jerusalem! Jerusalem, thou well-built, as a city that is joined together, whereunto the tribes went, the tribes of the Lord, a testimony unto Israel, for them to give thanks unto the name of the Lord. For there, thrones for judgment are set; thrones of the house of David. Pray for the peace of Jerusalem; O may they prosper that love thee! Peace be within thy walls, prosperity within thy palaces! For the sake of my brethren and friends, I will now say, Peace be within thee! For the sake of the house of the Lord our God will I seek thy good.

Ps. cxxiii.

A SONG OF DEGREES.—Unto thee I lift up mine eyes, O thou who dwellest in the heavens! Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their masters, as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress; so our eyes look unto the Lord, our God, until he be gracious unto us. Have mercy upon us, O Lord! have mercy upon us: for we are sated with contempt. Our soul is sated with the scorn of those who are at ease, and with the contempt of the proud.

Ps. cxxiv.

A SONG OF DEGREES; OF DAVID.—If the Lord had not been for us—let Israel now say—If the Lord had not been for us when men rose up against us, they had swallowed us up alive, when their wrath was kindled against us. Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul. Then the stormy waves had gone over our soul. Blessed be the Lord, who hath not given us as

לשניהם: נפשנו בצפור נמלטה מפח יוקשים. הפח נשבר  
 ואנחנו נמלטנו: \*\* עזרנו בשם יי. עשה שמים וארץ:  
 הללויה. הללו את-שם יי. הללו עבדי יי: שעמדים בבית יי.  
 בחצרות בית אלהינו: הללויה. כי טוב יי. זמרו לשמו כי  
 נעים: כי יעקב בחר לו יה. ישראל לסגלתו: כי אני ידעתי כי גדול  
 יי. ואדגינו מכל-אלהים: כל אשר הפין יי עשה בשמים ובארץ.  
 בימים וכל-תהמות: מעלה נשאים מקצה הארץ. ברקים למטר  
 עשה. מוצא רוח מאוצרותיו: שהכה בכורי מצרים. מאדם  
 עד בהמה: שלח אתות ומפתים בתוככי מצרים. בפרעה ובכל-  
 עבדיו: שהכה גוים רבים. והרג מלכים עצומים: לסיחון מלך  
 האמרי. ולעוג מלך הבשן. ולכל ממלכות כנען: ונתן ארצם  
 נחלה. נחלה לישראל עמו: יי שמך לעולם. יי זכרך לדר ודר:  
 כי-ידין יי עמו. ועל עבדיו יתנחם: עצפי הגוים כסף וזהב.  
 מעשה ידי אדם: פה להם ולא ידברו. עינים להם ולא יראו:  
 אזנים להם ולא יאזינו. אף אין יש-רוח בפייהם: כמוהם יהיו  
 עשייהם. כל אשר בטח בהם: בית ישראל ברכו את-יי. בית  
 אהרן ברכו את-יי: בית הלוי ברכו את-יי. ירא יי ברכו את-  
 יי: \*\* ברוך יי מציון. שכן ירושלים. הללויה:

הודו ליי כי טוב.	כי לעולם חסדו:
הודו לאלהי האלהים	כי לעולם חסדו:
הודו לאדני האדנים	כי לעולם חסדו:
לעשה נפלאות גדלות לבדו	כי לעולם חסדו:
לעשה השמים בתבונה	כי לעולם חסדו:
לרוקע הארץ על המים	כי לעולם חסדו:
לעשה אורים גדולים	כי לעולם חסדו:



a prey to their teeth. Our soul hath escaped as a bird out of the fowler's snare: the snare broke, and we are escaped. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

Ps. cxxxv.

Praise ye the Lord: praise ye the name of the Lord; praise him, O ye servants of the Lord: who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. Praise ye the Lord, for the Lord is good; sing praises unto his name, for it is comely. For the Lord hath chosen Jacob unto himself; and Israel for his peculiar treasure. For I know that the Lord is great, and that our Lord is above all gods. Whatsoever hath pleased the Lord, that hath he made, in heaven and in earth, in the seas and all the deeps. He causeth vapours to ascend from the ends of the earth: he joineth lightning with rain: he bringeth forth the wind out of his stores. He smote the first-born of Egypt, both of man and beast. He sent signs and wonders into the midst of thee, O Egypt; upon Pharaoh, and upon all his servants. He smote great nations, and slew mighty kings. Sihon, king of the Amorites, Og, king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan. And gave their land for an heritage, an heritage unto his people Israel. Thy name, O Lord! endureth for ever; thy memory, O Lord! throughout all generations. For the Lord will judge his people, and have pity on his servants. But the idols of the nations are silver or gold, the work of human hands. They have a mouth, but speak not; they have eyes, but see not. They have ears, but hear not; neither is there any breath in their mouths. May those who make them, and every one who trusteth in them, be like them. O house of Israel, bless ye the Lord! O house of Aaron, bless ye the Lord! O house of Levi, bless ye the Lord! Ye who fear the Lord, bless ye the Lord! Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth in Jerusalem! Hallelujah!

Ps. cxxxvi.

O give thanks unto the Lord, for he is good: for his mercy endureth for ever.

O give thanks to the God of gods: for his mercy endureth for ever.

O give thanks to the Lord of lords: for his mercy endureth for ever.

To him who alone performeth great wonders: for his mercy endureth for ever.

Who with understanding made the heavens: for his mercy endureth for ever.

Who spread out the earth above the waters: for his mercy endureth for ever.

And made great lights: for his mercy endureth for ever.

את-השמש לממשלת ביום	בי לעולם הסדו :
את-הירח וכוכבים לממשלות בקלה	בי לעולם הסדו :
למכה מצרים בבכוריהם	בי לעולם הסדו :
ויוצא ישראל מתוכם	בי לעולם הסדו :
ביר חזקה ובדורע נטויה	בי לעולם הסדו :
לגור ים סוף לגורים	בי לעולם הסדו :
והעביר ישראל בתוכו	בי לעולם הסדו :
ונער פרעה וחילו בים סוף	בי לעולם הסדו :
למוליד עמו במדבר	בי לעולם הסדו :
למכה מלכים גדלים	בי לעולם הסדו :
ויהרג מלכים אדירים	בי לעולם הסדו :
לסיחון מלך האמרי	בי לעולם הסדו :
ולעוג מלך הבשן	בי לעולם הסדו :
ונתן ארצם לנחלה	בי לעולם הסדו :
נחלה לישראל עבדו	בי לעולם הסדו :
שבשפלנו זכר לנו	בי לעולם הסדו :
ויפרקנו מצרינו	בי לעולם הסדו :
נתן להם לכל-בשר	בי לעולם הסדו :
** הודו לאל השמים	בי לעולם הסדו :

(מעטד) ברוך ששומר והיה העולם • ברוך אומר ועשה • ברוך גזר ומקום • ברוך עשה בראשית • ברוך מרחם על הארץ • ברוך מרחם על הבריות • ברוך משלם שכר טוב ליראיו • ברוך מעביר אפלה ומביא אורה • ברוך אל חי לעד וקים לנצח • ברוך שאין לפניו עולה • ולא שכהה • ולא משוא פנים • ולא מקה שחר • צדיק הוא בכל-דרכיו • וחסיד בכל-מעשיו • ברוך פודה ומציל : ברוך

The sun to rule by day : for his mercy endureth for ever.

The moon and stars to rule by night : for his mercy endureth for ever.

To him who smote the Egyptians in their first-born : for his mercy endureth for ever.

And brought out Israel from among them : for his mercy endureth for ever.

With a mighty hand and with a stretched-out arm : for his mercy endureth for ever.

To him who divided the Red Sea into parts : for his mercy endureth for ever.

And made Israel to pass through the midst of it : for his mercy endureth for ever.

But overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea : for his mercy endureth for ever.

To him who led his people through the wilderness : for his mercy endureth for ever.

And smote great kings : for his mercy endureth for ever.

And slew mighty kings : for his mercy endureth for ever.

Sihon, king of the Amorites : for his mercy endureth for ever.

Og, king of Bashan : for his mercy endureth for ever.

And gave their land as an heritage : for his mercy endureth for ever.

Even as an heritage unto his servant Israel : for his mercy endureth for ever.

Who remembered us in our low estate : for his mercy endureth for ever.

And redeemed us from our oppressors : for his mercy endureth for ever.

Who giveth food to all flesh : for his mercy endureth for ever.

O give thanks unto the God of heaven : for his mercy endureth for ever.

The following is said standing, and is chanted by the Congregation.

Blessed be he who but spake, and the world existed. Blessed be he who sayeth and performeth. Blessed be he who ordaineth and establisheth. Blessed be he who created the world. Blessed be he who hath compassion upon the earth. Blessed be he who hath compassion on his creatures. Blessed be he who rendereth a good reward to those who revere him. Blessed be he who causeth darkness to pass away, and bringeth forth light. Blessed be the ever-living God who existeth eternally. Blessed be he, before whom there is neither iniquity, forgetfulness, nor respect of persons, nor the taking of bribes : he is righteous in all his ways, and merciful in all his doings. Blessed be he who redeemeth and delivereth. Blessed be he who

הַמְנַחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל . בְּיוֹם שַׁבַּת קִדְּשׁ : בְּרוּךְ  
 הוּא . וּבְרוּךְ שְׁמוֹ . וּבְרוּךְ זְכוֹר . לְעוֹלָמֵי עַד . בְּרוּךְ אַתָּה יי .  
 אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . הַמְלִיךְ . הַגְּדוֹל . וְהַקְדוֹשׁ . אֵב הַרְחֵמֵן .  
 מְהֵלֵל בְּפִי עַמּוֹ . מְשַׁבַּח . וּמְפָאֵר . בְּלִשׁוֹן כָּל-חַסִּידָיו . וְעַבְדָּיו :  
 וּבְשִׁירֵי דוֹד עַבְדְּךָ . נְהַלְלֶךָ יי אֱלֹהֵינוּ . בְּשִׁבְחוֹת . וּבְזִמְרוֹת .  
 נְהוֹדֶךָ . נְגַדְלֶךָ . נִשְׁבַּחְךָ . נְפָאֵרְךָ . נְרוֹמְמֶךָ . וְנַמְלִיכֶךָ . וְנַקְדִּישְׁךָ .  
 וְנַעֲרִיצֶךָ . וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ מִלְּבָנוּ . אֱלֹהֵינוּ . יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים .  
 מְשַׁבַּח . וּמְפָאֵר . שְׁמוֹ עַדִּי עַד . בְּרוּךְ אַתָּה יי . מֶלֶךְ מְהֵלֵל  
 בַּתְּשֻׁבּוֹת :

מְזֻמָּר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת : טוֹב לְהוֹדוֹת לַיי . וְלִזְמַר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ :  
 לְהַגִּיד בְּכֶכֶר חֲסִדְךָ . וְאַמּוֹנֶתְךָ בְּלִילוֹת : עֲלֵי-עֲשׂוֹר וְעֲלֵי-  
 גָבֵל עֲלֵי הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר : כִּי שִׁמְחֵתָנִי יי בַּפְּעֻלָּךְ . בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ  
 אֲרַנֵּן : מִהַגְּדֹלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יי . מֵאֵד עֲמָקוֹ מִחֲשֻׁבְתֶּיךָ : אִישׁ בָּעַר  
 לֹא יָדַע . וְכִסִּיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת : בְּפָרַח רִשְׁעִים כָּמוֹ עֹשֵׁב .  
 וַיִּצְיָצוּ כָל-פְּעֻלֵי אֱוֹן . לְהַשְׁמַדֵם עַד־עַד : וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יי : כִּי  
 הִנֵּה אֵיבִיד ' יי . כִּי הִנֵּה אֵיבִיד יֵאָבְרוּ . יִתְפָּרְדּוּ כָל-פְּעֻלֵי אֱוֹן :  
 וְתִרְם בְּרָאִים קִרְנֵי . בְּלַתִּי בְּשֵׁמֶן רִעְנָן : וְתִבְט עֵינֵי בְּשׁוּרֵי . בְּקַמִּים  
 עֲלֵי מְרַעִים . תִּשְׁמַעְנָה אֲזִנִּי : צַדִּיק בְּתִמְרֵי יִפְרָח . כְּאֶרֶז בְּלִבְנָן  
 יִשְׁגָּה : שְׁתוּלִים בְּבֵית יי . בְּחֻצוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ : עוֹד יִגְבּוּן  
 בְּשִׁיבָה . דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יְהִיו : לְהַגִּיד כִּי יִשָּׁר יי . צוּרֵי וְלֹא  
 עוֹלָתָה בּוֹ :

יי מֶלֶךְ . גְּאוֹת לְבַשׁ . לְבַשׁ יי עוֹ הַתְּאֵזֵר . אֶף-תִּפְּוֹן תִּבְל בַּל-  
 תִּמוּט : נָכוֹן כְּסֵאֵךְ מֵאֵז . מְעוֹלָם אַתָּה : גִּשְׂאוּ נְהָרוֹת יי .  
 גִּשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם . יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם : מִקְלוֹת מִיָּם רַבִּים .

hath given his people Israel to inherit rest on the holy Sabbath-day. Blessed be he, and blessed be his name. Blessed be his remembrance for ever and ever. Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, the mighty and holy King: our most merciful Father, who is exalted by the mouth of his people, praised and glorified by the tongue of all his pious servants. We also, O Lord, our God! will praise thee with the hymns of thy servant David. With thanksgivings, and songs of praise, will we honour, magnify, praise, glorify, and extol thee; we will acknowledge thee for our King, sanctify and reverence thee: yea, continually will we make mention of thy name, our King, and our God! the only one who liveth eternally; praised and glorified be his name for ever and ever. Blessed art thou, O Lord! a King extolled with praises.

Ps. xcii.

A PSALM AND SONG FOR THE SABBATH-DAY.—It is good to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name, O Most High! to declare thy loving-kindness in the morning, and thy faithfulness in the nights. Upon the ten-stringed instrument, and upon the psaltery: and with a solemn sound upon the harp. For thou, O Lord! hast made me rejoice with thy wonderful works: I, therefore, will triumph in the works of thy hands. How great, O Lord! are all thy works; how exceedingly profound are thy thoughts. An ignorant man knoweth it not; neither doth a fool understand this. When the wicked spring up like grass, and the workers of iniquity flourish; it is that they may be destroyed for ever. But thou, O Lord! art exalted for evermore. For lo! thine enemies, O Lord! for lo! thine enemies shall perish: all the workers of iniquity shall be scattered. But thou hast exalted mine horn, like that of the "Rehém" (20): my declining age shall be anointed with fresh oil. Mine eye hath seen the fate of mine enemies; and of that of the wicked who rise up against me, mine ears shall hear. The righteous shall flourish like the palm-tree: he shall grow like a cedar in Lebanon. They that are planted in the house of the Lord, in the courts of our God shall they flourish. They shall still blossom in old age: they shall be full of sap and verdant. To declare that the Lord is just: my Rock, in whom there is no unrighteousness.

Ps. xciii.

The Lord reigneth: clothed with majesty, the Lord is clothed and hath girded himself with power: the world is also established, that it cannot be moved. Thy throne, O Lord! is established from of old: thou art from all eternity. The floods, O Lord! raise themselves up, they lift up their voice; and the floods raise up their waves. Yet, mightier than the voice of many mighty waters, than

אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם־ אֲדִיר בְּמָרוֹם יי: \* \* עֲדִיתִךָ נֶאֱמַנּוּ מְאֹד־ לְבִיתִךָ  
נֶאֱוָה־קִנְדָּשׁ־ יי: לְאֶרֶץ יָמִים :

ואומר יהי כבוד עד סוף השירה תמצא בשחרית של חול דף י"ט ומתחיל ש'ן

נִשְׁמַת בְּלִחֵי־ תִבְרַךְ אֶת־שִׁמְךָ יי: אֱלֹהֵינוּ־ וְרוּחַ כָּל־בִּשְׂרֵךְ־  
תִּפְאָר וּתְרוֹמָם וְזִכְרֶךָ מִלִּפְנֵי תְּמִיד־ מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם  
אֲתָה אֵל־ וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מִלֶּךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ־ פּוֹדָה־  
וּמְצִיל־ וְעוֹנָה־ וּמְרַחֵם־ בְּכֹל־עֵת צָרָה וְצוּקָה־ אֵין לָנוּ מִלֶּךְ  
עוֹזֵר וְסוֹמֵךְ־ אֵלֵךְ אֲתָה: אֱלֹהֵי הַרְאֵשׁוֹנִים־ וְהָאֲחֵרֹנִים־ אֱלֹהֵי  
כָּל־בְּרִיּוֹת־ אֲדוֹן כָּל־תּוֹלְדוֹת־ הַמַּהֲלָל בְּכֹל־הַתְּשַׁבְּחוֹת־ הַמְּנַהֵג  
עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד־ וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים־ וַיִּי (עַר)־ לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן־  
הַמַּעֲוֹרֵר יְשָׁנִים־ וְהַמְּקַיֵּן נִרְדָּמִים־ מְחַיֶּה מֵתִים־ וְרוֹפֵא חוֹלִים־  
פּוֹקֵחַ עֲוֹרִים־ וְזוֹקֵף כְּפוּפִים־ הַמְּשִׁיחַ אֱלֹמִים־ וְהַמְּפַעֵנֶה נְעֻלְמִים־  
וְלֶךְ לְבָרְךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים:

וְאֵלֹ פִּינוּ מְלֵא שִׁירָה כִּים־ וְלִשְׁנֵנוּ רְנָה כְּהַמּוֹן גְּלוֹי־ וְשִׁפְתוֹתֵינוּ  
שֹׁבַח בְּמִרְחַבֵי רְקִיעַ־ וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כְּשִׁמְשׁ וְכִיָּרַח־ וְיָדֵינוּ  
פְּרוּשׁוֹת כְּנִשְׂרֵי שָׁמַיִם־ וְרַגְלֵינוּ קְלוֹת כְּאַיִלוֹת: אֵין אֲנוּ מִסְּפִיקִים  
לְהוֹדוֹת לָךְ יי: אֱלֹהֵינוּ־ וּלְבָרְךָ אֶת־שִׁמְךָ מִלִּפְנֵינוּ־ עַל אַחַת מֵאַלְפֵי  
אַלְפֵי אֲלָפִים וְרוֹב רַבֵי רַבּוֹת פְּעָמִים־ הַטּוֹבוֹת־ נְפִים־ וּנְפִלְאוֹת־  
שְׁעִשִׁית עֲמָנוּ־ וְעַם אֲבוֹתֵינוּ־ מִלִּפְנֵים: מִמְּצָרִים גְּאֻלְתָּנוּ יי:  
אֱלֹהֵינוּ־ מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ־ בְּרַעֲב וּנְתָנוּ־ וּבִשְׂבַע כִּלְפֵלְתָנוּ־  
מִחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ־ מִדְּבַר מִלְּטָתָנוּ־ וּמִחֲלִים רַעִים וְרַבִּים דָּלִיתָנוּ:  
עַד הִנֵּה עֲזָרְנוּ רַחֲמֶיךָ־ וְלֹא עֲזָבוּנוּ חֶסְדֶיךָ־ עַל כֵּן אֲבָרִים  
שְׁפִלְגָת בָּנוּ־ וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שְׁנַפְחָת בְּאַפֵּינוּ־ וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שִׁמְתָּ  
בְּפִינוּ־ הֵן הֵם יוֹדוּ וּיְבָרְכוּ־ וְיִשְׁבְּחוּ־ וְיִפְאָרוּ־ וְיִשְׁוֹרְרוּ אֶת־שִׁמְךָ

the billows of the ocean, art thou on high, O Lord. Thy testimonies are most faithful; holiness besemeth thy temple, O Lord! unto the utmost length of days.

Then say "The Glory of the Lord," &c., till the end of the "Song of Moses," pp. 19-25, after which the Minister commences as follows.

Chanted by the Congregation till "We give thanks."

The breath of all living shall bless thy name, O Lord, our God! and the spirit of all flesh shall continually glorify and extol thy memorial, O our King! for thou art God from everlasting to everlasting; and beside thee we have neither king, redeemer, nor saviour, to redeem, deliver, answer, and pity us in all times of trouble and distress; we have no king to aid and support us but thee. God of the first and the last ages, God of all creatures, Lord of all generations, who is extolled with all manner of praise; who guideth his world with tenderness and his creatures with mercy. "The Lord [is ever awake, he] neither slumbereth nor sleepeth." But it is thou who rousest those who sleep, awakenest those who slumber; revivest the dead, healest the sick, openest the eyes of the blind, and raisest those who are bowed down. Thou makest the dumb to speak, and revealest the hidden things; and therefore unto thee alone do we give thanks.

Were our mouth filled with sacred song as the sea is with water, our tongues with shouting loudly as its roaring billows, our lips with praise as the widely-spread firmament; our eyes sparkling like the sun or the moon; our hands spread out like the eagle's wings in the skies; and our feet swift as the hind's; we should yet be deficient to thank thee sufficiently, O Lord, our God! or adequately to bless thy name, O our King! for even one of the many thousand and tens of thousand of benefits which thou hast vouchsafed us and our ancestors, or the signs and wonders which thou didst perform aforetime; for thou, O Lord, our God, didst redeem us from Egypt, and release us from the house of bondage; in time of famine didst thou feed us, and in plenty sustain us. Thou didst deliver us from the sword, save us from the pestilence, and relieve us from many sore diseases. Hitherto thy tender mercies have supported us, and thy kindness hath not forsaken us; and therefore, the limbs which thou hast branched out in us, the spirit and soul which thou hast breathed into our nostrils, and the tongue which thou hast placed in our mouth: lo! they

מלכנו תמיד : פי כל-פה לך יודה . וכל-לשון לך תשבח . וכל-  
 עין לך תצפה . וכל-ברך לך תכרע . וכל-קומה לפניך תשתחוה :  
 והלכות יראוד . וכל-קרב וכליות זמרו לשמך . כדבר שנאמר .  
 כל-עצמותי תאמרה . יי מי כמוך :

בשבת זכור שהוא קודם פורים אומרים פה מי כמוך דף קס"ה

מציל עני מחזק ממנו . ועני ואביון מגולו : שועת עניים אתה  
 תשמע . צעקת הדל תקשיב ותושיע : וכתוב רננו צדיקים  
 בני . לישרים גאונה תהלה :

בפי ישרים תתרום . ובשפתי צדיקים תתברך . ובלשון חסידים  
 תתקדש . ובקרב קדושים תתהלל :

במקהלות רבבות עמך בית ישראל . שכן חובת כל-היזורים  
 לפניך . יי אלהינו ואלהי אבותינו . להודות . להלל .  
 לשבח . לפאר . לרומם . להדר . ולנצח . על כל-דברי שירות  
 ותשבחות דוד בן ישי . עבדך משיחך :

ובכן . ישתבח שמך לעד מלכנו . האל המלך הגדול והקדוש  
 בשמים ובארץ . פי לך גאה יי אלהינו ואלהי אבותינו  
 לעולם ועד . שיר ושבחה . הלל וזמרה . עוז . ומשלה . נצח .  
 גדלה . וגבורה . תהלה . ותפארת . קדשה . ומלכות . ברכות .  
 והודאות . לשמך הגדול והקדוש . ומעולם ועד עולם אתה אל .  
 ברוך אתה יי מלך גדול ומהלל בתשבחות : אל ההודאות .  
 אדון הנפלאות . בורא כל-הנשמות . רבון כל-המעשים . הבוחר  
 בשירי זמרה . מלך חי העולמים . אמן :



shall continually give thanks, bless, praise, glorify, and sing unto thy name, O our King! for every mouth shall give thanks unto thee, every tongue shall praise thee, and every eye wait for thee. Unto thee every knee shall bend, and those of high stature shall bow down before thee. Every heart shall fear thee, and the inward parts and reins shall sing praise unto thy name; as it is said<sup>1</sup>, "All my bones shall say, O Lord, who is like unto thee?"

On the Sabbath before Purim, known as "Shabbat Zachor," the Poem commencing "Who is like unto thee," &c., p. 165, is here recited.

"<sup>1</sup> Who delivereth the poor from one who is stronger than he; the poor and needy from him who robs him." Thou hearest the cry of the poor, and regardest the exclamation of the indigent and savest them. And it is written<sup>2</sup>, "Rejoice, ye just, in the Lord, for praise becometh the righteous."

By the mouth of the upright shalt thou be extolled, blessed by the lips of the righteous, sanctified by the tongue of the pious, and in the midst of the holy ones shalt thou be praised;—

<sup>3</sup> Even in the assemblies of the myriads of thy people, the house of Israel; for such is the duty of every creature towards thee, O Lord, our God, and the God of our fathers, to render thanks, to praise, extol, glorify, exalt, and ascribe glory and victory, even beyond all the hymns and praises of thy servant David, the son of Jesse, thine anointed.

<sup>3</sup> And thus—Praised for ever be thy name, O our King! thou great, holy, and sovereign God, in heaven and upon earth; for unto thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, beseech for evermore song and praise, hymn and psalm, strength and dominion, victory, power and greatness, adoration and glory, holiness and majesty, blessings and thanksgivings unto thy great and holy name: for from eternity unto eternity thou art God. Blessed art thou, O Lord, the King! great and adored with praises, God of thanksgivings, Lord of wonders, Creator of all souls, and Sovereign of all works, who choosest to be praised with songs of psalmody; King who liveth eternally. Amen.

<sup>1</sup> Ps. xxxv. 10.

<sup>2</sup> Ps. xxxiii. 1.

<sup>3</sup> Chanted by the Congregation.

ואומר קדיש לעילא - וברכו

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם • יוצר אור ובורא חשך  
 עשה שלום ובורא את הכל : הכל יודוך • והכל ישבחוך •  
 והכל יאמרו • אין קדוש כיי' : הכל ירוממוך סלה יוצר הכל • האל  
 הפותח בכל-יום דלתות שערי מזרח : ובוקע חלונני רקיע • מוציא  
 חמה ממקומה • ולבנה ממכון שבתה : ומאיר לעולם כלו  
 וליושביו שברא • במדת רחמים : המאיר לארץ ולדרים עליה  
 ברחמים • ובטובו מחדש בכל-יום תמיד • מעשה בראשית : מה  
 רבו מעשיך יי' כלם בחכמה עשית • מלאה הארץ קנגיך : המלך  
 המרום לברו מאז • המשבח • והמפאר • והמתנשא מימות עולם :  
 אלהי עולם • ברחמך הרבים רחם עלינו • אדון ענו • צור  
 משגבנו • מגן ישענו • משגב בערנו : אין ערך-לך • ואין וולתך •  
 אפס בלתך • ומי דומה-לך : אין ערוך לך יי' אלהינו בעולם הזה •  
 אין וולתך מלפני לחיי העולם הבא • אפס בלתך גואלנו לימות  
 המשיח • ומי דומה לך מושיענו לתחיית המתים :

אל אדון על כל-המעשים • ברוך ומברך בפי כל-הנשמה : גדלו  
 וטובו מלא עולם • דעת ותבונה סובבים אותו : המתנאה על  
 חיות הקדש • ונהדר בכבוד על המרכבה : זכות ומישור לפני  
 כסאו • חסד ורחמים מלא כבודו : טובים מאורות שבראם אלהינו •  
 יצרם ברעת בבינה ובהשכל : פח וגבורה נתן בהם • להיות מושלים  
 בקרב תבל : מלאים זיו ומפיקים נגה • נאה זיום בכל-העולם :  
 שמחים בצאתם ששים בבואם • עושים באימה רצון קונם : פאר  
 וכבוד נתנים לשמו • צהלה ורנה לזכר מלכותו : קרא לשמש  
 ויזרח אור • ראה והתקין צורת הלבנה : שבת יתנו לו כל-צבא  
 קרום • תפארת ונגלה • שרפים ואופנים וחיית הקדש :

The Minister says Kaddéesh Le-gnéla, p. 25, and bowing towards the Ark says:  
Bless ye the Lord, who is ever blessed.

The Congregation rise, and bowing towards the Ark respond :  
Blessed be the Lord, who is blessed, for ever and ever.

The Minister repeats :

Blessed be the Lord, who is blessed, for ever and ever.

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who formest light, and createst darkness; makest peace, and createst all things. All beings shall thank thee, all shall praise thee, and all shall declare, there is none holy like the Lord. All shall extol thee for ever, O thou who formest all things. O God, who daily openest the doors of the gates of the east, who breakest open the windows of the firmament, causest the sun to issue from its place, and the moon from the place of its abode, and lightenest up the whole world and its inhabitants whom thou didst create, with the attribute of mercy. Thou givest light to the earth and to those who dwell therein with mercy, and in thy goodness every day constantly renewest the work of the creation. How great are thy works, O Lord! in wisdom hast thou made them all; the earth is full of thy possessions. Thou art the only King who is extolled ever since the creation; praised, glorified, and exalted from days of old. Everlasting God! in the abundance of thy mercy have compassion on us. O Lord of our strength! Rock of our fortress! Shield of our salvation! be thou a defence for us. There is none to be compared with thee; nor is there any one beside thee: there is none but thee; and who is like unto thee? There is none to be compared with thee, O Lord, our God, in this world: nor is there any one beside thee, O our King! in the world to come. There is none but thee, O our Redeemer! for the days of the Messiah: and who will be like unto thee, O our Saviour! at the resurrection of the dead?

The Almighty is Lord of all works; he is praised and adored by the mouth of every breathing soul: his greatness and goodness fill the universe. Knowledge and understanding surround him; he exalteth himself above the holy Creatures, and is adorned in glory above the celestial Chariot. Purity and rectitude are before his throne; his glory is filled with kindness and mercy. Excellent are the luminaries which our God hath created; he formed them with knowledge, understanding, and wisdom: he gave them power and might, to rule in the world. They are filled with splendour, and radiate brightness: their splendour is pleasant throughout the world. They rejoice when they rise, and are glad at their setting: with reverential awe do they perform the will of their Creator. They ascribe glory and majesty to his name, joy and song to the memorial of his kingdom. He called the sun, and it rose in resplendent light: he looked and regulated the varying form of the moon. Praise is given unto him by the whole heavenly host: glory and majesty by the Seraphim, Ophanim, and the holy Creatures<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Chanted by the Congregation.

<sup>2</sup> The names of angels.

לאל אשר שבת מכל-המעשים. וביום השביעי נתעלה וישב  
 על כפא כבודו. תפארת עטה ליום המנוחה. ענג קרא  
 ליום השבת. זה שיר שבת של יום השביעי. שבו שבת אל מכל-  
 מלאכתו. ויום השביעי משבה ואומר. מזמור שיר ליום השבת:  
 לפיכך יפארו לאל כל-יצוריו. שבה. ויקר. וגדלה. וכבוד.  
 יתנו למלך יוצר כל. המנחיל מנוחה לעמו ישראל. ביום  
 שבת קדש: שמך יי אלהינו יתקדש. וזכרך יתפאר מלפנינו  
 בשמים ממעל ועל הארץ מתחת. על כל-שבה מעשה ידיך.  
 ועל מאורי-אור שיצרת. המה יפארוך פלה: תתברך לנצח  
 צורנו. מלפנינו. וגואלנו. בורא קדושים. ישתבח שמך לעד  
 מלפנינו יוצר משרתים. ואשר משרתיו בלם עומדים ברום  
 עולם. ומשמיעים ביראה יחד. בקול דברי אלהים חיים  
 ומלך עולם: בלם אהובים. בלם ברורים. בלם גבורים. בלם  
 קדושים. בלם עושים באימה וביראה רצון קונם. ובלם  
 פותחים את-פיהם בקדשה. ובטהרה. בשירה. ובזמרה.  
 מברכים. משבחים. מפארים. ומקדישים. ומעריצים. וממליכים.  
 את-שם האל המלך הגדול הגבור והנורא קדוש הוא: ובלם  
 מקבלים עליהם עול מלכות שמים זה מזה ונותנים רשות זה  
 לזה. להקדיש ליוצרם בנחת רוח. בשפה ברורה. ובנעימה  
 קדושה. בלם באהר עונים באימה. ואומרים ביראה: קדוש  
 קדוש קדוש יי צבאות. מלא כל-הארץ כבודו: והאופנים וחיות  
 הקדש. ברעש גדול מתנשאים. לעמתם משבחים ואומרים.  
 ברוך כבוד יי ממקומו:

לאל ברוך נעמות יתנו. למלך אל חי וקים ומירות יאמרו.  
 ותשבחות ישמיעו. כי הוא לבדו. מרום וקדוש. פועל

(They will give praise) to God who ceased from all his works, and on the seventh day exalted himself, and sat on the throne of his glory. With honour did he robe the day of rest, and called the Sabbath-day a day of delight. This is the song of praise for the seventh day, on which God rested from all his work, and which the seventh day itself repeats in praise: "A psalm and song for the Sabbath-day<sup>1</sup>." Therefore let all his creatures glorify God: let them ascribe praise, honour, might, and glory unto the King, who hath created all things, and who causeth his people Israel to inherit rest on the holy Sabbath. Thy name, O Lord, our God! shall be sanctified, and thy memorial, O our King! glorified in the heavens above, and on the earth beneath, for all the praise-worthy works of thy hands, and for the bright luminaries which thou hast formed: they shall glorify thee for ever. Blessed be thou for ever, our Rock, King and Redeemer, Creator of holy beings! Praised shall be thy name for ever, O our King! Creator of ministering angels, whose ministering angels all stand in the highest spheres; causing with reverence and in unison their voice to be heard, proclaiming the words of the living God and eternal Sovereign. They all are beloved, pure, mighty, and holy; all performing the will of their Master with awe and reverence; all of them opening their mouths in holiness and purity; and with song and psalmody continually blessing, praising, glorifying, hallowing, reverencing, and ascribing sovereign power unto the name of God, the great, mighty, and tremendous King, who alone is holy. They also all willingly receive from each other the yoke of the kingdom of heaven; and give sanction to each other<sup>2</sup> to sanctify their Maker with a tranquil spirit, pure delivery, and sacred harmony; they all respond in unison with awful fear, and proclaim with reverence<sup>3</sup>, "Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory!" And the Ophanim, and holy Creatures, with a great noise upraise themselves towards each other, praising and saying<sup>4</sup>, "Blessed be the glory of the Lord from his place!"

To the blessed God, all shall offer harmonious strains. To the King, the living and ever-existing God, they shall utter hymns, and cause praises to be heard, for he alone is exalted and holy, who

<sup>1</sup> i. e. It is peculiarly distinguished by having a Psalm of Praise dedicated to it, viz. the xcii; thus has this passage been rendered by Friedländer.

<sup>2</sup> They are careful not to precede each other in the praises of the Lord, but to celebrate him as it were with one voice. See Isa. vi. 3.

<sup>4</sup> Ezek. iii. 12.

<sup>3</sup> Isa. vi. 3.

גבורות • עשה חדשות • בעל מלקמות • זורע צדקות • מצמיח ישועות • בורא רפואות • נורא תהלות • ארון הנפלאות • המתחדש טובו בכל יום תמיד מעשה בראשית • באמור • לעשה אורים גדלים • כי לעולם חסדו : והתקין מאורות משמח עולמו אשר ברא • ברוך אתה יי • יוצר המאורות :

אהבת עולם אהבתנו יי אלהינו • חמלה גדולה ויתרה חמלת עלינו : אבינו מלכנו • בעבור שמך הגדול ובעבור אבותינו שבטחו בך • ותלמךמו חקי חיים לעשות רצונך בלבב שלם • בן תהגנו אבינו אב הרחמן • הרחם • רחם נא עלינו • ותן בלבנו בינה • להבין • להשפיל • לשמוע • לתמוד וללמד • לשמור ולעשות • ולקיים • את כל דברי תלמוד תורתך באהבה : והאר עינינו בתורתך • ודבק לבנו במצותיך • ויחד ללבנו לאהבה וליראה את שמך • למען לא גבוש • ולא נבלם • ולא נכשל לעולם ועד • כי בשם קדשך הגדול הגבור והנורא בטהונו : נגילה ונשמחה בישועתך • ורחמיך יי אלהינו וחסדיך הרבים • אל יעזבונו נצח סלה ועד • מהר והבא עלינו ברכה • ושלו • מהרה מארבע פנות כלהארץ • ושבור עול הגוים מעל צוארינו • והוליכנו מהרה קוממיות לארצנו • כי אל פועל ישועות אתה • וקרבנות מכל עם ולשון • וקרבתנו מלכנו לשמך הגדול באהבה • להודות לך • וליתורך • ולאהבה את שמך • ברוך אתה יי • הבוחר בעמו ישראל באהבה :

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד : ( ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד : ) ואהבת את יהוה אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאריך : והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום

worketh mighty deeds, and maketh new things: he is the Lord of battles; he soweth righteousness, he causeth salvation to spring forth: he createth remedies, is tremendous in praises, and Lord of wonders, who in his goodness every day constantly reneweth the works of the creation: as it is said<sup>1</sup>, "(Give praise) to him who makes great luminaries, for his mercy endureth for ever"; he hath also set the heavenly lights in order by which he gladdens the world that he hath created.—Blessed art thou, O Lord, the Former of the luminaries!

With everlasting love hast thou loved us, O Lord, our God! and with great and exceeding mercy hast thou compassionated us. O our Father, and our King! for the sake of thy great name, and for the sake of our fathers, who trusted in thee, and whom thou didst teach the statutes of life, that they might perform thy will with a perfect heart; be also gracious unto us, O our Father! who art a merciful Father, ever compassionate. Have mercy upon us, we beseech thee, and enlighten our hearts with understanding, that we may be able to understand, discern, hearken, learn, teach, keep, execute, and accomplish with due affection all the words of instruction in thy Law! Enlighten our eyes in thy Law, and attach our hearts unto thy precepts; unite<sup>2</sup> also our hearts to love and revere thy name, that we be not confounded nor put to shame; neither may we ever stumble in our duty: because in thy holy, great, mighty, and tremendous name we put our trust. Let us therefore rejoice, and be glad in thy salvation: O Lord, our God! suffer not thy tender mercies and manifold loving-kindness ever to forsake us! Selah. <sup>3</sup>O hasten and bring us quickly, blessing and peace from the four corners of the earth: and break the yoke of the nations from off our necks; and speedily lead us securely to our land: for thou art a God who worketh salvation; and hast chosen us in preference to every people and language. And thou, O our King! hast in love brought us near unto thy great name, to praise thee, and proclaim thy unity, and to love thy name. Blessed art thou, O Lord! who hast chosen thy people Israel in love.

Deut. vi. 4-9.

"<sup>4</sup>Hear, O Israel! the Lord is our God! the Lord is One! (Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever!) And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt teach them

<sup>1</sup> Ps. cxxxvi. 7.

<sup>2</sup> Alluding to Ps. lxxxvi. 11.

<sup>3</sup> Here the

four corner fringes (or *Tsitséet*) of the *Talét* are gathered up.

<sup>4</sup> Close the eyes or cover them while saying the verse "Hear, O Israel! the Lord is our God! the Lord is One!" loudly, and the next verse in an undertone. It is customary to recite the *Shemáng* with the *Ta-gnamim* (Biblical intoning accents).

על-לבבך: ושוננתם לבניך ודברת גם בשבתך בביתך ובלכתך  
בדרך ובשכבך ובקומך: וקשרתם לאות על-ידי והיו לטומטפת  
בין עיניך: וכתבתם על-מונות ביתך ובשעריך:

והיה אם-שמעו תשמעו אל-מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום  
לאהבה את-יהוה אלהיכם ולעבדו בכל-לבבכם ובכל-  
נפשכם: ונתתי מטר-ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגך  
ותירשך ויצהרך: ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת:  
השמרו לכם פן-יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים  
והשתחיתם להם: והרה אף-יהוה בכם ועצר את-השמים ולא-  
יהיה מטר והאדמה לא תתן את-יבולה ואבדתם מהרה מעל  
הארץ הטבה אשר יהוה נתן לכם: ושמתם את-דברי אלה על-  
לבבכם ועל-נפשכם וקשרתם אתם לאות על-ידיכם והיו לטומטפת  
בין עיניכם: ולמדתם אתם את-בניכם לדרך גם בשבתך בביתך  
ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך: וכתבתם על מוונות ביתך  
ובשעריך: למען ירבו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע  
יהוה לאבותיכם לתת להם בימי השמים על-הארץ:

ויאמר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל ואמרת  
אלהם ועשו להם יציאת על-פנפי בנידיהם לדרתם ונתנו  
על-יציאת הפנף פתיל תכלת: והיה לכם יציאת וראיתם אתו  
ווכרתם את-כל-מצות יהוה ועשיתם אתם ולא-תתורו אחרי  
לבבכם ואחרי עיניכם אשר-אתם זנים אחריהם: למען תזכרו  
ועשיתם את-כל-מצותי והייתם קדשים לאלהיכם: אני יהוה  
אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלהים  
אני יהוה אלהיכם:



diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way; when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand; and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the posts of thy house, and upon thy gates.

Deut. xi. 13-21.

“And it shall come to pass, if ye will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day—to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul; that I will send the rain of your land in its due season; the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord’s wrath will be kindled against you, and he will shut up the heavens, that there be no rain, and the land will not yield her produce, and ye shall quickly perish from off the goodly land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart, and in your soul, and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days, and the days of your children, may be multiplied in the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

Num. xv. 37-41.

“And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them to make themselves fringes<sup>1</sup> in the corners of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes<sup>1</sup> of the corner a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe<sup>1</sup>, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and execute them; and that ye seek not after the inclinations of your heart, and the delight of your eyes, in (the pursuit of) which ye are being led astray. That ye may remember, and execute all my commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.”

The Minister concludes by repeating “The Lord your God,” and adds  
“is true.”

<sup>1</sup> The Tsitscet are here kissed:

אֵמֶת וְיָצִיב וְנִכּוֹן וְקַיָּים וְיִשָּׁר וְנֶאֱמָן וְאֶהוּב וְחָבִיב  
 וְנִחְמָד וְנִעִים וְנוֹרָא וְאֲדִיר וְמִתְקָן וּמִקְבֵּל וְטוֹב  
 וְיֹפֵה הַדְּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד : אֵמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מִלְּפָנֶיךָ  
 צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּים וְיִשְׁמוּ קַיָּים וְכִסְאוֹ  
 נִכּוֹן וּמִלְכוּתוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ לְעַד קַיָּמָת : וְדַבְּרֵנוּ חַיִּים וְקוֹיָמִים  
 וְנֶאֱמָנִים וְנִחְמָדִים לְעַד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים עַל אֲבוֹתֵינוּ עָלֵינוּ  
 וְעַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל-דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ  
 עַל הַרְאִשׁוֹנִים וְעַל הַאֲחֵרוֹנִים דְּבַר טוֹב וְקַיָּים בְּאֵמֶת וּבְאַמּוֹנָה  
 חוֹק וְלֹא יַעֲבוֹר : אֵמֶת שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 מִלְּפָנֶיךָ מִלְּד אֲבוֹתֵינוּ גִּאֲלָנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ צוּר יִשׁוּעָתֵנוּ  
 פּוֹדֵנוּ וּמְצִילָנוּ מֵעוֹלָם הוּא שְׁמֶךָ וְאִין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים וְזוֹלָתְךָ  
 פְּלָה :

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֵתָה הוּא מֵעוֹלָם מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ לְהֵם וְלִבְנֵיהֶם  
 אַחֲרֵיהֶם בְּכָל-דּוֹר וָדוֹר בְּרוּם עוֹלָם מוֹשֶׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ  
 וְצַדִּיקְתְּךָ עַד אֶפְסֵי-אָרֶץ : אֵמֶת אֱשֶׁרֵי אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ  
 וְתוֹרָתְךָ וְדַבְּרְךָ יִשִּׁים עַל לְבוֹ : אֵמֶת אֵתָה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ  
 וּמִלְּךָ גְבוּר לְרִיב רִיבָם לְאֲבוֹת וּבָנִים : אֵמֶת אֵתָה הוּא רִאשׁוֹן  
 וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִכָּל-עֲדֶיךָ אִין לָנוּ מִלְּךָ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ : אֵמֶת  
 מִמְּצָרִים גִּאֲלָתָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ כָּל-בְּכוֹרֵיהֶם  
 הַרְגַּתָּ וּבְכֹרֶךָ יִשְׂרָאֵל גִּאֲלָתָּ וַיִּם סוּף לְהֵם בְּקַעֲתָ וַיִּדִּים  
 טַבְּעָתָ וַיִּדְיִדִים עֲבָרוּ יָם וַיִּכְסּוּ מֵיִם צָרִיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא  
 נוֹתַר : עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוֹ לְאֵל וְנִתְּנוּ יְדִידִים  
 וְזִמְרוֹת וְשִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת בְּרִכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמִלְּךָ אֵל חַי  
 וְקַיָּים רַם וְנִשְׂא גְדוֹל גְּבוּר וְנוֹרָא מִשְׁפִּיל גְּאִים עַדֵי אָרֶץ  
 מְגִבֵּיהַ שְׁפֵלִים עַד מְרוֹם מוֹצִיא אֲסִירִים פּוֹדֵה עֲנוּיִם עוֹזֵר

True and certain ; firm and stable ; right and faithful ; beloved and dear ; desirable and pleasant ; reverent and mighty ; well-regulated and acceptable ; good and beautiful, is this word of God unto us for ever and ever. It is true, that the everlasting God is our King ; the Rock of Jacob, and Shield of our salvation. He endureth from generation to generation ; his name also abideth ; his throne is established, and his kingdom and truth endure for ever<sup>1</sup>. His words also are living, stable, faithful, and desirable for ever, even unto all ages ; as concerning our fathers, so also concerning us, our children, our generations, and all the generations of the seed of Israel, thy servants. For the past and future ages, his Divine word is excellent, and spoken in truth and faithfulness ; it is a statute that shall not pass away. It is true, that thou art the Lord our God, and the God of our fathers ; our King, and the King of our fathers ; our Redeemer, and the Redeemer of our fathers ; our Rock, and the Rock of our salvation. Our Redeemer and Deliverer ! this is thy name from everlasting ; neither have we any other God beside thee. Selah !

Thou, O Lord ! hast been the help of our fathers from of old ; a Shield and a Saviour unto them, and their children after them, throughout all generations. Thy habitation is in the height of the universe, and thy judgments and righteousness extend unto the utmost boundaries of the earth. True it is, that the man is happy who hearkeneth unto thy commandments ; and layeth up thy Law and word in his heart. True, that thou art the Lord of thy people, and a mighty King to defend their cause, both for the fathers and children. True, that thou art the first, and that thou art the last, and beside thee we have neither King, Redeemer, nor Saviour. It is true, O Lord, our God ! that thou didst redeem us from Egypt, and didst deliver us from the house of bondage. All their first-born didst thou slay, but Israel thy first-born didst thou redeem : for them didst thou divide the Red Sea, but drownedst the proud ; thy beloved people passed through the sea, while the waters covered their enemies, so that not one of them escaped. For this the beloved people praised and glorified God : and the dearly beloved nation uttered psalms, hymns and praises, blessings and thanksgivings unto the living and the eternal God and King, who is high and exalted, great, mighty, and tremendous ; who casteth down the proud to the earth, and raiseth the humble on high ; who delivereth prisoners, redeemeth the meek, and helpeth the poor ; who answereth

<sup>1</sup> The Tsitséet are here kissed.

דלים • הענה לעמו ישראל בעת שועם אליו • תהלות לאל  
 עליון גואלם • ברוך הוא ומבורך: משה ובני ישראל לה ענו  
 שירה • בשמחה רבה ואמרו כלם: מי-כמכה באלים •: מי  
 כמכה נאדר בקדש • נורא תהלות עשה פלא: שירה חדשה  
 שבתו גאולים לשמך הגדול על שפת הים • יחד כלם הודו  
 והמליכו ואמרו •: ימלך לעלם ועד: ונאמר גאלנו •: צבאות  
 שמו קדוש ישראל • ברוך אתה •: גאל ישראל:

ארני שפתי תפתח • ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה •: אלהינו ואלהי אבותינו • אלהי אברהם • אלהי  
 יצחק • ואלהי יעקב • האל הגדול הגבור והנורא • אל עליון •  
 גומל חסדים טובים קונה הכל וזוכר חסדי אבות ומביא גואל  
 לבני בניהם • למען שמו באהבה:

בשבת חשובה אומרים

(זכרנו לחיים • אל מלך חפין בתיים • כתבנו בספר חיים •  
 למענך אלהים חיים • אל הי:)

מלך עוזר ומושיע ומגן • ברוך אתה •: מגן אברהם:  
 אתה גבור לעולם •: מתנה מתים אתה • רב להושיע:  
 בקין מוריד הטל: ובחורף משיב הרוח ומוריד הגשם:  
 מכלכל חיים בחדר • מתנה מתים ברחמים רבים • סומך נופלים •  
 ורופא חולים • ומתיר אסורים • ומקיים אמונתו לישגי עפר • מי  
 כמוך בעל גבורות ומי דומה לך • מלך ממת ומתנה • ומצמיח  
 ישועה:

בשבת חשובה אומרים

(מי כמוך אב הרחמן • זוכר יצוריו ברחמים לחיים:)

ונאמן אתה להחיות מתים • ברוך אתה •: מתנה המתים:

his people Israel when they cry unto him. Praise be to the most high God, their Redeemer, blessed and ever blessed be he! Moses and the children of Israel sang a hymn unto thee with great joy, and they all exclaimed, "Who is like unto thee, O Lord! among the mighty? Who is like unto thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles?" Those that were redeemed sang a new song unto thy great name upon the sea-shore, they all unanimously praised and acknowledged thy kingly power, and said, "The Lord shall reign for ever and ever." And it is said<sup>2</sup>, "Our Redeemer; the Lord of hosts is his name, the holy One of Israel." Blessed art thou, O Lord! who hast redeemed Israel.

From here to "all Israel, Amen," on p. 110, which is called the Amidah, is said standing and in silence; it is afterwards repeated by the Minister.

"O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise."

Blessed<sup>1</sup> art thou, O Lord, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob: the great, mighty, and tremendous God: Most high God, who bestowest gracious favours, Possessor of all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and who in love wilt bring a Redeemer to their posterity, for the sake of thy name.

On the Sabbath in the Penitential Days add:

(Remember us unto life, O God, the King! who delightest in life: inscribe us in the book of life, for thine own sake, O God of life; who art the living God.)

O King, Helper, Saviour, and Shield! Blessed<sup>1</sup> art thou, O Lord! the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save.

In Summer (from the first day of Passover till the eighth day in Tabernacles) say:

Thou causest the dew to descend.

And in Winter (from the eighth day in Tabernacles till the first day of Passover) say:

Thou causest the wind to blow, and the rain to descend.

Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy; supportest the fallen, and healest the sick; thou loosenest those who are in bonds, and keepest thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts? Or who can be compared unto thee, who art the King, who killest and restorest to life, and causest salvation to spring forth?

On the Sabbath in the Penitential Days add:

(Who is like unto thee, O merciful Father! who in mercy rememberest thy creatures to grant them life?)

Thou art faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord! who revivest the dead.

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

<sup>2</sup> Isa. xlvii. 4.

כשחזר שליח צבור התפלה אומר

נְקַדֵּשׁךָ וְנַעֲרִיצֶךָ • כְּנוּעַם שִׁיחַ סוּד שְׂרָפֵי-קִדְשֵׁךָ • הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ  
 קִדְשֶׁךָ • וְכֵן כְּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ • וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר •  
 קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת • מְלֹא כְלֵי-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : לְעַמְתָּם  
 מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים • בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְקוֹמוֹ : וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ כְּתוּב  
 לְאָמַר : יְמַלֵּךְ יי לְעוֹלָם • אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ :  
 אֲתָה קְדוֹשׁ • וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ • וְקְדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה •  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי •

בשבת תשובה אומרים

הַמְלִיךְ הַקְדוֹשׁ :

בכל שבתות השנה אומרים

הָאֵל הַקְדוֹשׁ :

יִשְׁמַח מִשֶּׁשֶׁה בְּמַתַּנֵּת חֶלְקוֹ • כִּי עָבַד נַאֲמָן קְרָאת-לוֹ • כְּלִיל  
 תַּפְאָרַת בְּרָאשׁוֹ נָתַתְּ • בְּעַמְדוֹ לִפְנֵיךָ עַל הַר סִינִי : וְשָׁנִי  
 לַוּחוֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בִּירוֹ • וְכְתוּב בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת • וְכֵן כְּתוּב  
 בְּתוֹרַתְךָ : וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת • לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת  
 לְדַרְתָּם בְּרִית עוֹלָם : בִּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא לְעוֹלָם •  
 כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ • וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
 שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ : וְלֹא נָתַתּוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְגוֹי הָאָרְצוֹת • וְלֹא הִנְחִילְתָּנוּ  
 מִלְּכֵנוּ לְעוֹבְדֵי פְסִילִים • גַּם בְּמִגְוַחְתּוֹ לֹא יִשְׁבְּנוּ עַרְלִים • כִּי לְעַמְּךָ  
 יִשְׂרָאֵל נָתַתּוּ בְּאַהֲבָה • לְזֹרַע יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בְּחֶרֶת : יִשְׁמְחוּ  
 בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנָג עִם מְקַדְשֵׁי שְׁבִיעִי • כִּלְסֵם יִשְׁבְּעוּ  
 וַיִּתְעַנְּנוּ מִטּוֹבֶךָ • וּבְשִׁבְעֵי רְצִיַת בּוֹ וְקַדְשֵׁתוֹ • חֲמִדַת יָמִים  
 אוֹתוֹ קְרָאתְךָ :

אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ • רְצֵה נָא בְּמִגְוַחְתָּנוּ • קַדְשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ •  
 שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ • שְׁבְעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ • שְׂמַח נַפְשָׁנוּ  
 בִּישׁוּעָתְךָ • וְטַהַר לִבְנוֹ לְעַבְדְּךָ בְּאַמֶּת • וְהִנְחִילְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ •

In the repetition of this prayer by the Minister, he says the following:

We will sanctify and reverence thee with the harmonious utterance of the assembly of the holy Seraphim, who thrice repeat a holy praise unto thee; for thus is it written by the hand of thy prophet: <sup>1</sup>“And one cried unto the other, and said,

(*Congregation*) <sup>1</sup>“Holy, holy, holy is the Lord of hosts! the whole earth is full of his glory.”

(*Minister*) While those angels turning towards each other continue praising, and saying,

(*Cong.*) <sup>2</sup>“Blessed is the glory of the Lord from his place.”

(*Minister*) And in thy holy Word it is written, saying,

(*Cong.*) <sup>3</sup>“The Lord shall reign for ever; thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah.”

Thou art holy, and thy name is holy, and holy beings praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord,

On all the Sabbaths of the  
year say:  
the holy God!

On the Sabbath in the Penitential  
Days say:  
the holy King!

Let Moses rejoice at the lot assigned him, for thou didst call him a faithful servant, a diadem of glory didst thou place on his head, when he stood before thee on Mount Sinai, and brought down the two tables of stone in his hands, on which was written the commandment for the observance of the Sabbath: and thus is it written in thy Law. “The children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever: that in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he rested and breathed freely<sup>4</sup>.” But thou, O Lord, our God, didst not bestow it upon the other nations of the earth; neither didst thou, O our King! make it the heritage of those who worship idols; nor shall the uncircumcised rest in its repose; because thou hast bestowed it in love upon thy people, the seed of Jacob, whom thou hast chosen. May they rejoice in thy Kingdom, those who observe the Sabbath, and call it a delight; viz. the people who sanctify the seventh day. May they all be satiated and delighted with thy goodness; for thou wast pleased with the seventh day, and didst hallow it. The most desirable of days didst thou call it.

Our God, and God of our fathers, receive favourably, we beseech thee, our rest. Sanctify us with thy commandments, and grant our portion in thy Law. Satisfy us with thy goodness, rejoice our souls with thy salvation, and purify our hearts to serve thee in truth. Cause us, O Lord, our God! to inherit thy holy Sabbath

<sup>1</sup> Isa. vi. 3.

<sup>2</sup> Ezek. iii. 12.

<sup>3</sup> Ps. cxlvi. 10.

<sup>4</sup> See Note (1)

בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שַׁבַּת קִדְשְׁךָ • וְיִנְחֵנוּ בּוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ •  
בְּרוּךְ אַתָּה • יי • מִקִּדְשֵׁי הַשַּׁבָּת :

רִצָּה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל • וּלְתַפְלָתָם שְׁעָה • וְהַשֵּׁב הָעֶבְדָּה  
לְדָבִיר בֵּיתְךָ • וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפַלְתָּם • מִהֲרָה בְּאַהֲבָה  
תִּקְבַּל בְּרִצּוֹן • וְתֵהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד • עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

בראש חדש אומר אלהינו דף ל"ד

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים • תַּהֲפוּיֵן בְּנוּ • וְתַרְצֵנוּ • וְתַחַוְיָנָה עֵינֵינוּ •  
בְּשׂוֹבֵךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים • בְּרוּךְ אַתָּה • יי • הַמְּחַוֵּר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

### מודים דרבנן

כשאומר שליה עבור מודים ישחה כל  
אחד ראשו ואומר :

מודים אֲנַחֲנו לָךְ • שְׂאִתָּה הוּא  
יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ •  
אֱלֹהֵי כָּל־בְּשָׂר • יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר  
בְּרֵאשִׁית • בְּרִכּוֹת וְהוֹדְאוֹת  
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ • עַל  
שִׁהְיֵיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ • בֵּן תַּחַוְיָנוּ  
וְתַחַנְנוּ • וְתִאַסּוּף גְּלוּיֹתֵינוּ  
לְחֻצּוֹת קִדְשְׁךָ • לְשִׁמּוֹר הַקִּיָּה  
וְלַעֲשׂוֹת רִצּוֹנְךָ • וְלַעֲבָדְךָ בְּלִבָּב  
שָׁלֵם • עַל שְׂאָנוּ מוֹדִים לָךְ •  
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדְאוֹת :

מודים אֲנַחֲנו לָךְ • שְׂאִתָּה הוּא  
יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ

לְעוֹלָם וָעֶד • צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ •  
וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא • לְדוֹר  
וְדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפַּר תְּהִלַּתְךָ •  
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ • וְעַל  
נְשֻׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוֹדֹת לָךְ • וְעַל  
נְפִיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ • וְעַל  
נְפְלְאוֹתֶיךָ • וְטוֹבוֹתֶיךָ • שֶׁבְּכָל־  
עֵת • עָרֵב • וּבֹקֵר • וְצַהֲרִים •  
הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ •  
הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ כִּי  
מְעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ :

בתוכה אומרים כאן על הנסים תמצא דף ל"ה

וְעַל כָּל־מַעֲלֵי יְתָרְךָ • וְיִתְרוֹמֵם • וְיִתְנַשֵּׂא • תָּמִיד שְׁמֶךָ מִלְּכַנּוּ לְעוֹלָם  
וָעֶד • וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה :



with love and delight: and grant that all Israel, who sanctify thy name, rest thereon. Blessed art thou, O Lord! who sanctifiest the Sabbath.

O Lord, our God! receive thy people Israel with favour, and have regard unto their prayers. Restore the service to the oracle<sup>1</sup> of thine house; so that the fire-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

On the Day of New Moon add "Our God," &c., p. 34.

And through thy abundant mercy, delight in us, and be favourable unto us, so that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who wilt restore thy divine presence unto Zion.

Bow and say:

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore. Thou art our Rock; the Rock of our life, and Shield of our salvation; through all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praise, for our lives, which are delivered up into thine hand; and for our souls, which are in thy care; and for thy miracles, which we daily experience; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised towards us; at even, morn, and noon. Thou alone art good, for thy mercies never fail; thou alone art merciful, for thy kindnesses never cease; for evermore have we put our trust in thee.

Mod'cem Derabbanán.

While the Minister says "Mod'cem" in the repetition of this prayer (the Amidáh) the Congregation say:

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God! and the God of our fathers; the God of all flesh; our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be ascribed to thy great and holy name, for having preserved us alive, and supported us. Thus, we beseech thee, grant us life. Be gracious unto us, and gather our exiles to the courts of thy sanctuary, to observe thy statutes, to execute thy will, and to serve thee with an upright heart. For this, we gratefully thank thee. Blessed be God, to whom appertain all thanksgivings!

On the Feast of Dedication add "We will also praise thee," &c., p. 35.

And for all these mercies, may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted, for ever and ever; and all the living shall give thanks unto thee. Selah.

<sup>1</sup> The inner part of the Sanctuary, or Holy of Holies.

בשבת תשובה אומרים

(וכתוב לחיים טובים • כל-בני בריתך :

ויהללו • ויברכו • את שמך הגדול • באמת לעולם כי טוב • האל  
ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב • ברוך אתה • הטוב  
שמך • ולך נאה להודות :

כשחזר שליח צבור העמידה אומר

אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה • המשלשת בתורה •  
הכתובה על ידי משה עבדך • האמורה מפי אהרן ובניו  
כהנים • עם קדושיך באמור : ברכך • וישמך (כן יהי רצון) :  
יאר • פניו אליך ויחנך (כן יהי רצון) : ישא • פניו אליך  
(כן יהי רצון) וישם לך שלום : (ושמו את שמי על בני ישראל  
ואני אברכם :

שים שלום • טובה וברכה • חן • חסד • צדקה • ורחמים  
עלינו • ועל כל-ישראל עמך • וברכנו אבינו בלנו יחד באור  
פניך • כי באור פניך נתת לנו • ואלהינו • תורה וחיים • אהבה  
וחסד • צדקה ורחמים • ברכה ושלום • וטוב בעיניך לברך את  
עמך ישראל ברבעו ושלום :

בשבת תשובה אומרים

(ובספר חיים • ברכה ושלום • ופרנסה טובה • וישועה • ונחמה •  
וגזרות טובות • נזכר • ונכתב לפניך אנחנו וכל-עמך  
ישראל • לחיים טובים ולשלום) :

ברוך אתה • המברך את עמו ישראל בשלום • אמן :  
יהיו לרצון אמרי-פי • והגיון לבי לפניך • צורי וגואלי •  
אלהי • נצור לשוני מרע • ושפתותי מדבר מרמה • ולמקללי נפשי  
תדום • ונפשי כעפר לכל תהיה • פתח לבי בתורתך • ואחרי

On the Sabbath in the Penitential Days add :

(And inscribe all the children of thy covenant for a happy life.)

And may they ever truly praise and adore thy great name ; for it is good. The God of our salvation and of our help is ever a good God. Blessed art thou, O Lord ! for goodness is thy name, and unto thee it is becoming to give thanks.

In the repetition by the Minister, he says the following :

Our God ! and the God of our fathers, bless us with that three-fold blessing mentioned in the Law, written by the hands of thy servant Moses, and which is to be pronounced by Aaron, and his sons, the priests, thy sanctified people ; as it is said <sup>2</sup>, “The Lord bless and preserve thee !<sup>3</sup> The Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee !<sup>3</sup> The Lord turn his countenance towards thee, and give thee peace ! (And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.)” <sup>3</sup>

O grant peace, happiness, and blessing, life, grace, favour, charity, and mercy, unto us, and unto all thy people Israel ; and bless us, O our Father ! all of us together, with the light of thy countenance ; for through the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God ! the Law, and with it life, love and benevolence, righteousness and mercy, blessing and peace ; and may it please thee to bless thy people Israel with abundant fortitude and peace.

On the Sabbath in the Penitential Days add :

(And in the book of life, blessing, peace, and prosperity, salvation, comfort, and good decrees, may we, and all thy people Israel, be remembered, and inscribed before thee, for a good and peaceable life.)

Blessed art thou, O Lord ! who blessest thy people Israel with peace. Amen.

May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable before thee, O Lord ! who art my Rock and my Redeemer.

O my God, guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And let my soul be silent towards those that curse me ; and grant that my soul may be humble as the dust to every one.

<sup>1</sup> It is customary to bow here.  
Congregation say כִּי יְיָ רִצּוֹן and, after the third repetition, the concluding words to אַמְרַנָּה.

<sup>2</sup> Num. vi. 24-27.

<sup>3</sup> The

מְצוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל-הַקָּמִים עָלַי לְרַעָה • מִהֲרָה הַפֵּר עֲצָתָם •  
 וְקַלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם: עֲשֵׂה לִמְעַן שְׂמֶךְךָ • עֲשֵׂה לִמְעַן יִמְנָךְ • עֲשֵׂה  
 לִמְעַן תּוֹרַתְךָ • עֲשֵׂה לִמְעַן קִרְשֶׁתְךָ • הוֹשִׁיעָה יִמְנָךְ וְעַנְנִי: יְהִיו  
 לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי • וְהִגִּיזוּן לִבִּי לִפְנֶיךָ • יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם  
 בְּמִרְמוֹי • הוּא בְּרַחֲמָיו • יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ • וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל •  
 אָמֵן:

ואומר שלוח צבור קריש תתקבל וקודם שיוציא ספר תורה אומר  
 כִּהְנִיךָ יִלְבָּשׁוּ-צַדִּיק • וְחִסְדֶּיךָ יִרְגְּנוּ: בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבָדְךָ • אֵל תִּשָּׁב  
 פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

ברוך המקום • שָׁנַתְּנוּ תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל • בְּרוּךְ הוּא: אֲשֶׁרֵי הָעַם  
 שִׁכְבָּה לּוֹ • אֲשֶׁרֵי הָעַם שְׁנֵי אֱלֹהִיו:

ומוציא ספר תורה ואומר הש"ן  
 גִּדְלוּ לִי אֱתֵי • וְגִדְמוּמָה שְׁמוֹ יְהִדּוּ:

וכשמוליבין ספר תורה אל התיבה אומרים  
 רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ • וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדָּם רַגְלָיו • קְדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יי  
 אֱלֹהֵינוּ • וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדִישׁוֹ כִּי קְדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ: אֵין  
 קְדוֹשׁ כִּי אֵין בְּלִתְךָ • וְאֵין צוּר כְּאֱלֹהֵינוּ: כִּי מִי אֱלֹהֵי מִבְּלַעֲדֵי  
 יי • וְמִי צוּר וְזֹלָתִי אֱלֹהֵינוּ: תוֹרָה צְוָה לָנוּ מִשָּׁה • מוֹרְשָׁה קַהֲלַת  
 יַעֲקֹב: עֵין חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ • וְתִמְכִּיָּה מֵאֲשֶׁר: דְּרָכֶיהָ  
 דְּרָכֵי נְעָם • וְכָל-נִתְיַבְתִּיהָ שְׁלוֹם: שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרַתְךָ • וְאֵין  
 לָמוּ מִכְשׁוֹל: יי עוֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן • יי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם: כִּי שָׁם  
 יי אֶקְרָא • הִבּוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ: הַפֵּל תִּנּוּ עוֹז לְאֱלֹהִים • וְתִנּוּ כְבוֹד  
 לְתוֹרָה:

ומגביה הספר תורה ומראה הכתב לעם • ואומר  
 וזאת התורה אשר שם משה • לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: תוֹרָה צְוָה לָנוּ  
 מִשָּׁה • מוֹרְשָׁה קַהֲלַת יַעֲקֹב:

Open thou my heart to receive thy Law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who rise up against me for evil. O grant it for the sake of thy name: grant it for the sake of thy right hand: grant it for the sake of thy Law: grant it for the sake of thy holiness. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer! May he who establisheth peace in his high heavens, through his infinite mercy, grant peace unto us, and all Israel! Amen.

The Minister says Kaddéesh Titkabbál, p. 50.

The Minister here announces the names of those entrusted with the duties (known as Mitsvót) of opening the Echál (Ark), carrying and accompanying the Scroll of the Law, &c., and then proceeds to the Echál (Ark), followed by the prosiding Warden. The Congregation rise, and the Minister says:

“Let thy priests be clothed with righteousness, and thy pious ones shout for joy. For thy servant David’s sake, turn not away the face of thine anointed.”

As the doors of the Ark are opened, the Minister chants:

“Blessed be the Lord, who hath given the Law to his people Israel, blessed be he. Happy the people who are thus favoured! Happy the people whose God is the Lord!”

When the Law has been taken from the Ark, the Minister chants:

“O magnify the Lord with me, and let us together exalt his name.”

And the Congregation continue, as the Law is taken to the Tebáh:

“Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool, for he is holy. Exalt ye the Lord our God! and worship at his holy mount, for the Lord our God is holy. There is none holy as the Lord; for there is none beside thee: neither is there any Rock like our God. For who is God save the Lord? Or who is a Rock beside our God? The Law which Moses commanded us, is the inheritance of the congregation of Jacob. It is a tree of life to those who lay hold of it; and the supporters thereof are happy. Its ways are pleasant ways, and all its paths are peace. Abundant peace have they who love thy Law: and none shall obstruct them. The Lord will give strength unto his people: the Lord will bless his people with peace.”

“When I proclaim the name of the Lord, ascribe ye greatness unto our God.” All of ye ascribe power unto God, and render honour unto the Law.

Having been divested of the Bells, Cloak, &c., the Scroll is elevated by one of the Levantadores, who turns it to the four sides from right to left, pausing at each, so that all the Congregation may see the writing, whereupon they say:

“And this is the Law which Moses set before the children of Israel. The Law which Moses commanded us is the inheritance of the congregation of Jacob.”

הָאֵל תָּמִים דָּרְבָּו • אָמַרְתָּ יי צְרוּפָה • מִגֵּן הוּא לְכָל־הַחֹסִים בּוֹ :

וקורא כהן ולוי וחמשה מישראל בפרשת השבוע • ואם יש איזו שמחה בקהל יכול לקראת ט' והעולה מברך כמו בדרך מ'ז' ואומר שלח צבור קדיש לעילא • וקורא עם המפטיר לפחות שלשה פסוקים :

כשמנביהין וגוללין הספר הש"ן אומר :

יי אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנו הָאֵר פְּנִיךָ וְנִשְׁעָה : אֵין כָּאֵל יִשְׂרָאֵן  
רֶכֶב שָׁמַיִם בְּעֶזְרְךָ וּבְנִאֲוֹתוֹ שְׁחָקִים :

וקודם שיקרא ההפטרה המפטיר יברך

ברוך אתה יי • אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם • אֲשֶׁר בָּחַר בְּנַבִּיאִים טוֹבִים •  
וְרָצָה בְּדַבְרֵיהֶם • הַנְּאָמְרִים בְּאֵמַת : בְּרוּךְ אַתָּה יי • הַבוֹחֵר  
בַּתּוֹרָה • בְּמִשְׁחַ עַבְדּוֹ • וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ • וּבְנַבִּיאֵי הָאֵמַת וְהַצְדֵּק :

אחר קריאת ההפטרה יאמר

גְּאֻלָּנוּ יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ • קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל :

ואחר כך יברך :

ברוך אתה יי • אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם • צוּר בְּלִי־הָעוֹלָמִים • צַדִּיק  
בְּכָל־הַדּוֹרוֹת • הָאֵל הַנְּאָמֵן • הָאוֹמֵר וַעֲשֵׂה • מְדַבֵּר וּמְקַיֵּם •  
כִּי כָל־דְּבָרָיו אֵמֶת וְצֶדֶק : נְאָמֵן אַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ • וְנֶאֱמָנִים  
דְּבָרֶיךָ • וְדַבֵּר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ • אַחֲזוֹר לֹא יִשׁוּב רִיקָם • כִּי אֵל מֶלֶךְ  
נְאָמֵן אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יי • הָאֵל הַנְּאָמֵן בְּכָל־דְּבָרָיו :

רחם על ציון כי היא בית חיינו • וְלַעֲלֹב־תִּנְפֵשׁ תוֹשִׁיעַ בְּמַהֲרָה  
בְּיָמֵינוּ • בְּרוּךְ אַתָּה יי • מְשַׁמֵּחַ צִיּוֹן בְּבִגְיָה :

שְׂמַחְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ • בְּאֵלֵיהֶו הַנְּבִיאַ עַבְדְּךָ • וּבַמְלֻכוֹת בֵּית דָּוִד  
מְשִׁיחֶךָ • בְּמַהֲרָה יְבוֹא וַיְגַל לְבָנּוּ • עַל כְּסָאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר •  
וְלֹא יִנְחַלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ • כִּי בְשֵׁם קִדְשְׁךָ נִשְׁבְּעַתְּ־לּוֹ •  
שְׁלֹא יִכְבֶּה גְרוֹ לְעוֹלָם וְעַד • בְּרוּךְ אַתָּה יי • מִגֵּן דָּוִד :

“The way of God is perfect: the word of the Lord is tried: he is a shield to all those who trust in him.”

The Minister then reads the Parashá (Portion of the Law for the Week<sup>1</sup>) which is usually divided into seven parts, and read to a Cohen, a Levite, and five other persons. Those who are called to the Law say the Blessings as on p. 47. At the conclusion of the Parashá the Minister says Kaddésh Le-gnóla, p. 25, and then calls out “Maphtir,” and the person charged with the reading of the Haphtaráh or Portion from the Prophets<sup>2</sup> for the Day, proceeds to the Tebáh, and the Minister repeats to him the last few verses of the Parashá or the special portion assigned for that Sabbath. Should the Maphtir be less than thirteen years of age, the one called to the Law before him, remains behind the boy till he has said the Blessings before and after the reading of the Law.

Whilst the Law is removed from the Tebáh for the Cloak, Bells, &c., to be replaced, the Congregation rise, and the Minister says:

“O Lord God of hosts, turn us again: cause thy face to shine and we shall be saved. There is none like unto God, O Jeshurun; he rideth upon the heavens for thy help, and in his glory on the skies.”

The Maphtir then says the Haphtaráh, preceded by the Blessings as follows:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who hast chosen good prophets; and found delight in their words, which were delivered in truth. Blessed art thou, O Lord! who hast chosen the Law, thy servant Moses, thy people Israel, and the true and righteous prophets.

After the Haphtaráh he says:

“Our Redeemer! the Lord of Hosts is his name, the Holy One of Israel.”

After which he says the following:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; Protector of all the worlds, who art righteous in all generations; the faithful God, who promisest and performest; speakest and accomplishest; for all thy words are true and just. Faithful art thou, O Lord, our God! and thy words are faithful; for not one of thy words shall return back fruitless; for thou, O God! art a faithful King. Blessed art thou, O Lord! the God who art faithful in all thy words.

O have compassion upon Zion, for it is the dwelling of our life; and speedily in our days save the afflicted in spirit. Blessed art thou, O Lord! who wilt cause Zion to rejoice in her children.

O Lord, our God! cause us to rejoice in the coming of thy servant Elijah, the prophet, and in the kingdom of the house of David, thine anointed. May he come speedily, and gladden our hearts. Suffer no stranger to sit on his throne, nor any other to inherit his glory; for by thy holy name hast thou sworn unto him that his lamp shall never be extinguished. Blessed art thou, O Lord! the Shield of David.

<sup>1</sup> The whole Law is divided into as many portions, or sections, as there are weeks in the year, one or more sections of which are read every Sabbath, so that the whole may be gone through in a year. The Tables at the end of this Volume will shew this division, the dates (for fifty years) when each portion is read, and also what Haphtaróth are read with them and the rules relating thereto.

<sup>2</sup> See Tables at the end of this Volume.

על התורה • ועל העבדה • ועל הנביאים • ועל יום השבת הזה •  
 שנתת לנו • ואלהינו • לקדשה ולמנוחה • לכבוד ולתפארת •  
 על הכל • ואלהינו אנו מודים לך ומברכים אותך • ותברך שמך •  
 בפי כל-חי תמיד לעולם ועד • ברוך אתה • וי • מקדש השבת :

הש"ן מכריו כאן לקהל בעיני הצבור :

החכם או ממלא מקומו לוקח ספר תורה בידו ועומד על התיבה ומברך :

### ברכה למלך (או לממשלה)

הנותן תשועה למלכים • וממשלה לנסיכים • ומלכותו מלכות כל-  
 עולמים • הפוצה את-דוד עבדו • מהרב רעה • הנותן בים  
 דרך • ובמים עזים נתיבה • הוא יברך • וישמור • וינצור • ויעזור •  
 וירומם • ויגדל • וינשא למעלה למעלה :

Our most gracious SOVEREIGN KING GEORGE, our gracious  
 QUEEN ELIZABETH, MARY the QUEEN MOTHER, the PRINCESS  
 ELIZABETH, and all the ROYAL FAMILY.

מלך מלכי המלכים ברחמי • ישמרו ויהיים • ומכל-צרה ונגזק  
 יצילם • מלך מלכי המלכים ברחמי • רום ויגביה פוכב  
 מערכתם • ויאריכו ימים על ממלכתם • מלך מלכי המלכים  
 ברחמי • יתן בלבם ובלב כל-יועציהם ושריהם רהמנות • לעשות  
 טובה עמנו • ועם כל-ישראל אחינו • בימיהם ובימינו תושע  
 יהודה • וישראל ישבון לבטח • ובא לציון גואל • וכן יהי רצון  
 ונאמר אמן :

### ברכה לקהל

מי שברך אבותינו • אברהם יצחק ויעקב • משה ואהרן • ודוד  
 ושלמה • וכל-הקהלות • הקדושות והטהורות • הוא יברך  
 את-כל-הקהל הקדוש הזה • גדלים וקטנים • הם • ובניהם •  
 ונשיהם • ותלמידיהם • וכל-אשר להם • מלפא דעלמא הוא יברך



For the sake of the Law, the worship, and the prophets, and this Sabbath-day, which thou hast given us, for a day of sanctification, rest, glory, and honour; for all which, O Lord, our God! we thank and praise thee; blessed be thy name in the mouth of every living creature, continually, and for evermore. Blessed art thou, O Lord! who sanctifiest the Sabbath.

Congregational announcements are usually made here by the Minister from the Tebáh.

The Hahám, or in his absence the officiating Minister, comes forward to the Tebáh, with the Law in his arms, and says the following Prayers for the King and Royal Family and for the Congregation, all present meanwhile standing.

#### PRAYER FOR THE KING AND ROYAL FAMILY.

May he who dispenseth salvation unto kings, and dominion unto princes; whose kingdom is an everlasting kingdom, who delivered his servant David from the destructive sword, who maketh a way in the sea, and a path through the mighty waters; may he bless, preserve, guard, assist, exalt, and highly aggrandize <sup>1</sup> our most gracious SOVEREIGN KING GEORGE, our gracious QUEEN ELIZABETH, MARY the QUEEN MOTHER, the PRINCESS ELIZABETH, and all the ROYAL FAMILY. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, preserve them, grant them life, and deliver them from all manner of trouble and harm. May the supreme King of kings exalt and highly aggrandize them, and grant them long life and a prosperous reign <sup>2</sup>. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, inspire them, and all their councillors and nobles, with benevolence towards us, and all Israel our brethren. In their days and in ours, may Judah be saved, Israel dwell in safety, and may the Redeemer come unto Zion; may such be thy Divine will, and let us say, Amen.

#### PRAYER FOR THE CONGREGATION.

May he who blessed our fathers Abraham, Isaac and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, and all the holy and pure congregations; bless this holy congregation, both great and small; them, their children, their wives, and their disciples, and all that belongs to them. May the supreme King of the universe bless you

<sup>1</sup> In Republican States, instead of the names of His Majesty the King and Royal Family, say: *אֵל קִי הַקְּדוֹת הָאֵלֶּיךָ*. <sup>2</sup> *מַשְׁלֹטָה*. <sup>3</sup> In Republican States these words are omitted, and in such States the word "memshaltám," "rule," is substituted for "mamlachtám," "reign," and in lieu of the mention of His Majesty the King and the Royal Family, the following words are inserted: "the constituted officers of the government of the country."

יִתְכּוֹן • וַיִּזְכֶּה יִתְכּוֹן • וַיִּשְׁמַע בְּקַל צְלוֹתְכֶם • תִּתְפַּרְקוּן וְתִשְׁתַּזְבֹּן  
 מִכָּל-צָרָה וְעִקְמָא • וַיְהִי מִימְרָא דַּי בְּסַעֲדְכֶם • וַיִּגַן בְּעַדְכֶם •  
 וַיַּפְרוּשׁ סִפְתֵי שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם • וַיִּטַּע בְּיַנְיָכֶם אֲהָבָה וְאַחָה • שְׁלוֹם  
 וְרֵיעוּת • וַיִּסְלַק שְׁנֵאת חֲנָם מִבְּיַנְיָכֶם • וַיִּשְׁבּוֹר עוֹל הַגּוֹיִם מֵעַל  
 צוּאָרֵיכֶם • וַיִּקְיִים בְּכֶם מִקְרָא שְׂכָתוֹב • יי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יִסַּף  
 עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים • וַיְבַרְךְ אֶתְכֶם פְּאִשֵּׁר דְּבַר לְכֶם :  
 (בשבת חשובה מוסיף וַיְכַתְּבְכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים) • וְכֵן יְהִי רְצוֹן  
 וְנֹאמַר אָמֵן :

בשבת שלפני ראש חודש אוטר שלח צבור

יְהִי רְצוֹן מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם • לְכוֹנֵן אֶת-בֵּית חַיְיָנוּ • וְלְהַשִּׁיב  
 שְׂכִינְתוֹ לְתוֹכֵנוּ • בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ • וְאָמְרוּ אָמֵן : יְהִי רְצוֹן  
 מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם • לְרַחֵם עַל פְּלִיטָתְנוּ • וְלַעֲצוֹר הַמַּגְפָּה •  
 וְהַמְשַׁחִית • וְהַחֲרִיב • וְהָרַעַב • וְהַשְׁבִּי • וְהַבְּזֶה • מֵעַלְיָנוּ וּמֵעַל עַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל • וְאָמְרוּ אָמֵן : יְהִי רְצוֹן מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם • לְקַיֵּם-לָנוּ  
 אֶת-כָּל-חֻמְרֵי יִשְׂרָאֵל • הֵם • וּבְנֵיהֶם • וּגְשֵׁיהֶם • וְתַלְמִידֵיהֶם • בְּכָל-  
 מְקוֹמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם • וְאָמְרוּ אָמֵן : יְהִי רְצוֹן מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי  
 הַשָּׁמַיִם • שְׁנִשְׁמַע וְנִתְבַּשֵּׁר בְּשׁוֹרוֹת טוֹבוֹת • בְּשׁוֹרוֹת יִשׁוּעוֹת  
 וְנַחֲמוֹת • מֵאַרְבַּע כַּנְּפוֹת כָּל-הָאָרֶץ • וְאָמְרוּ אָמֵן :

לר"ח אב מתחיל כאן

מִי שֶׁעָשָׂה נְסִים לְאַבוֹתֵינוּ • וּמִמְצָרִים גְּאֻלָּם • הוּא יְגַאֵל אוֹתָנוּ •  
 וַיִּשִׁיב בָּנִים לְגִבּוֹלָם • בְּסִימָן טוֹב יְהִי לָנוּ רֹאשׁ חֹדֶשׁ  
 פְּלוּגֵי • יוֹם פְּלוּגֵי • יְחַדְּשֵׁהוּ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עֲלֵינוּ וְעַל עַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל • בְּכָל-מְקוֹם שֶׁהֵם • לְטוֹבָה וְלְבִרְכָה • לְשִׁשּׁוֹן וְלִשְׂמִיחָה •  
 לְיִשׁוּעָה וְלִנְחֻמָּה • לְפִרְנֶסָה וְלְכַלְכֵּלָה • לְשִׁמְעוֹת טוֹבוֹת •  
 וְלְבִשׁוֹרוֹת טוֹבוֹת • וְלְגִשְׁמִים בְּעַתָּם • וְלְרַפּוּאָה שְׁלָמָה • וְלִגְאוּלָּה  
 קְרוּבָה • וְאָמְרוּ אָמֵן :

and purify you, and hearken to the voice of your supplication; may he redeem and deliver you from all manner of trouble and distress. May the word of the Lord support and shield you; and may he spread his tent of peace over you, and plant among you brotherly love, peace, and friendship. May he remove from among you all manner of causeless enmity, and break the yoke of the nations from off your neck; and fulfil in you what is written, "The Lord God of your fathers make you a thousand times as many as ye are, and bless you as he hath promised you." (On the Sabbath in the Penitential Days add: And may he inscribe you in the book of life.) May such be thy Divine will! and let us say, Amen.

The Sabbath preceding the Day of New Moon the Minister says:

May it be the will of the God of heaven to establish the House of our life<sup>1</sup>, and speedily in our days to restore his divine presence thereto; and say ye, Amen. May it be the will of the God of heaven to have compassion on the remnant of us which have escaped; and to withhold pestilence, destruction, sword, famine, captivity, and spoil from us, and from all his people Israel; and say ye, Amen. May it be the will of the God of heaven to preserve unto us all the wise men of Israel, them, their children, wives, and disciples, in all the places of their residence; and say ye, Amen. May it be the will of the God of heaven that we may hear and be informed of happy tidings; even the good tidings of salvation and consolation, from all the four corners of the earth; and say ye, Amen.

For the New Moon of Ab he begins here:

May he who performed miracles for our fathers, and redeemed them from Egypt, redeem us, and cause his children to return to their own territory: may the approaching new moon——<sup>2</sup>, which will happen on——day next, be auspicious. May the Holy One, blessed be he, renew it for good unto us, and his people Israel, wheresoever situated: also for a blessing, joy, and gladness, salvation and consolation; for sustenance and maintenance, good reports and happy tidings; for rains in their due season, for a perfect cure, and speedy redemption; and say ye, Amen.

<sup>1</sup> viz. the Holy Temple on Mount Moriah.

<sup>2</sup> Here the name of the

Hebrew month is inserted.

בשבת קודם הצום • חוץ מתשעה באב • וצום כפור • וצום אסתר •  
מכריו שלח צבור :

אחינו בית ישראל שמעו • צום (פלוגי) יהיה ביום (פלוגי) • יהפוך  
אותו הקדוש ברוך הוא לששון ולשמחה • פרכתיב • פה  
אמר :: צבאות • צום הרביעי • וצום החמישי • וצום השביעי •  
וצום העשירי • יהיה לבית יהודה לששון • ולשמחה • ולמצודים  
טובים • והאמת והשלום אהבו : עד כאן

יהי חסדך :: עלינו פאשר יהלנו לך :

אשרי יושבי ביתך • עוד יהללך פלה : אשרי העם שככה לו •  
אשרי העם ש:: אלהיו : תהלה לדוד • ארוממך אלוהי  
המלך • ואברכה שמך לעולם ועד : בכל יום אברכך • ואהללה  
שמך לעולם ועד : גדול :: ומהלל מאד • ולגדלתו אין הקר :  
דור לדור ישבח מעשיך • ונבורתיך יגדו : הדר כבוד הודך •  
ודברי נפלאתיך אשיחה : ועוזו נוראותיך יאמרו • וגדלתך  
אספרנה : זכר רב טובך יביעו • וצדקתך ירגנו : הננו ורהום  
:: ארך אפים וגדל חסד : טוב :: לפל • ורחמיו על כל מעשיו :  
יודך :: כל מעשיך • וחסידיך יברכה : כבוד מלכותך יאמרו •  
ונבורתך ידברו : להודיע לבני האדם נבורתיו • וכבוד הדר  
מלכותו : מלכותך מלכות כל עלמים • וממשלתך בכל דור ודר :  
סומך :: לכל הנפלים • וזוקף לכל הפופים : עיני כל אליך  
ישברו • ואתה נותן להם את אכלם בעתו : פותח את ידך •  
ומשביע לכל חי רצון : צדיק :: בכל דרכיו • וחסיד בכל מעשיו :  
קרוב :: לכל קר איו • לכל אשר יקראה באמת : רצון יראיו  
יעשה • ואת שונעתם ישמע וישמעם : שומר :: את כל אהביו •  
ואת פלהרשעים ישמיד : תהלת :: ידבר פי • ויברך כל בשר

On the Sabbath preceding a Fast (except those of the Ninth Day of Ab, the Day of Atonement, and the Fast of Esther) the Minister says the following:

Our brethren, the house of Israel, be ye informed that the fast — will be on —. May the Holy Blessed One turn it into joy and gladness; as it is written<sup>1</sup>, "Thus saith the Lord of Hosts, the fast of the fourth month, and the fast of the fifth, the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall become to the house of Judah days of joy and gladness, and cheerful feasts: and love ye truth and peace."

Till here.

"Let thy mercy, O Lord! be upon us, according as we hope in thee."

"Happy are they that dwell in thy house; they will be continually praising thee. Selah." Happy the people who are thus favoured! Happy the people whose God is the Lord! (Ps. cxlv.) A PSALM OF PRAISE OF DAVID.—I will extol thee, my God, O King, and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee, and praise thy name for ever and ever. The Lord is great, and exalted in praise, and his greatness is unsearchable. One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts. I will speak of the glorious splendour of thy majesty, and recount thy wondrous works. And men shall speak of the might of thy tremendous acts; and I too will recount thy greatness. The memory of thy abundant goodness they shall utter, and sing of thy righteousness. The Lord is gracious, and full of compassion; long-suffering, and of great mercy. The Lord is good to all; and his tender mercies are over all his works. All thy works shall praise thee, O Lord! and thy pious servants shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power.—To make known his mighty acts to the sons of men, and the glorious majesty of his kingdom.—Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion subsisteth throughout all generations. The Lord upholdeth all who fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their food in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living being with favour. The Lord is righteous in all his ways, and gracious in all his works. The Lord is nigh unto all those who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of those who fear him; he will hear their cry, and save them. The Lord preserveth all those who love him; but he will destroy all the wicked. My mouth shall utter the praise of the Lord: and let all flesh bless his holy name for ever and ever. "And we will

<sup>1</sup> Zech. viii. 19.

שם קדשו לעולם ועד : ואנחנו נברך יהי מעתה ועד עולם  
הללויה :

ברוך יי אשר נתן מנוחה לעמו ישראל . בכל אשר דבר . לא  
נפל דבר אחר מכל-דברו הטוב . אשר דבר ביד משה  
עבדו : יהי יי אלהינו עמנו . באשר היה עם אבותינו . אל  
יעזבנו ואל יטשנו : להטות לבבנו אליו . ללכת בכל-דרכיו .  
ולשמר מצותיו וחקיו ומשפטיו . אשר צוה את-אבותינו : ויהיו  
דברי אלה אשר התחננתי לפני יי קרבים אל יי אלהינו יומם  
ולילה . לעשות משפט עבדו . ומשפט עמו ישראל . דבריו  
ביומו : למען דעת כל-עמי הארץ . כי יי הוא האלהים . אין  
עוד : לא ימוש ספר התורה הזה מפיו . והגית בו יומם  
ולילה . למען תשמר לעשות בכל-הפיתוב בו . כי אז תצליח  
את-דרכיך ואז תשכיל : הלא צויתך חזק ואמין . אל תערין  
ואל תהת . כי עמך יי אלהיך . בכל אשר תלך :

ואומר הש"ץ והקהל ב"פ

מלך יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר הללויה :

ומחזירין ספר תורה למקומו ואומרים

מזמור לדוד . הבו ליי בני אלים . הבו ליי כבוד ועז : הבו ליי  
כבוד שמו . השתחוו ליי בהדרת-קדש : קול יי על המים .  
אל הכבוד הרעים יי על מים רבים : קול יי כפח . קול יי בהדר :  
קול יי שבר ארזים . וישבר יי את-ארזי הלבנון : וירקדם כמו  
עגל . לבנון ושריון כמו בן ראמים : קול יי חצב להבות אש .  
קול יי יחיל מדבר יחיל יי מדבר קדש : קול יי הולל אילות .  
ויחשף יערות . ובהיכלו בלו אמר כבוד : יי למבול ישב . וישב  
יי מלך לעולם : יי עז לעמו ימן . יי ברך את עמו בשלום :

bless the Lord from this time forth, and to eternity. Hallelujah" (Praise ye the Lord).

"Blessed be the Lord, who hath given rest to his people Israel, according to all that he spake; so that not any one thing hath failed of all the good words which he promised through his servant Moses. May the Lord our God be with us, as he was with our fathers; may he not leave, nor forsake us. May he incline our hearts unto him, that we may walk in his ways, and keep his commandments, statutes and judgments, which he commanded our fathers. And let these my words, wherewith I have made supplication before the Lord, be nigh unto the Lord our God, day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel as every day shall require. <sup>1</sup>That all the people of the earth may know that the Lord he is God, there is none else. This book of the Law shall not depart out of thy mouth; but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein; for then shall thy way be prosperous, and then shalt thou be successful. Have I not commanded thee, 'Be strong and of good courage'? be therefore not terrified, neither be thou dismayed; for the Lord God is with thee, whithersoever thou goest."

The Minister and Congregation say twice :

"The Lord shall reign for ever; thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah!"

The Law is then returned to the Ark, while the following Psalm is chanted by the Congregation. The gentleman carrying the Scroll of the Law should time himself to reach the Ark as the Congregation finish the Psalm.

Ps. xxix.

A PSALM OF DAVID.—Give unto the Lord, O ye sons of the mighty, give unto the Lord glory and power. Give unto the Lord the glory due to his name; worship the Lord in the glory of the sanctuary. The voice of the Lord is upon the waters, the God of glory thundereth; the Lord is upon mighty waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh the cedars, yea, the Lord shivereth the cedars of Lebanon. He also maketh them to skip like a calf: Lebanon and Shiryón, like a young "Rehém" (20). The voice of the Lord flasheth flames of fire; the voice of the Lord shaketh the wilderness; the Lord shaketh the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord causeth the oaks to shake, and maketh the forests bare; while in his temple everything says, Glory. The Lord sat enthroned at the Flood; yea, the Lord will sit as King for ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

<sup>1</sup> The Law is here brought forward, and the Congregation rise.

כשמכניס ספר תורה בהיכל אומר

שובה למעונך • ושכן בבית מאויד • כי כל־פה וכל־לשון יתנו  
 הוד והדר למלכותך • ובגהה יאמר שובה • • רבבות  
 אלפי ישראל • השיבנו • • אליך ונשובה חדש ימינו בקדם •  
 כי לקח טוב נתתי לכם • תורתִי אל תעזבו •

ואומר שלוח צבור קריש לעילא ונ' ברכות ראשונות ואחרונות בקול  
 רם ואינו חוזר את העמידה

אדני שפתי תפתח • ופי יגיד תהלתך •

ברוך אתה • • אלהינו ואלהי אבותינו • אלהי אברהם • אלהי  
 יצחק • ואלהי יעקב • האל הגדול הגבור והנורא • אל עליון •  
 גומל חסדים טובים • קונה הכל • זוכר חסדי אבות • ומביא  
 גואל לבני בניהם • למען שמו באהבה •

בשבת תשובה אומרים

(זכרנו לחיים • אל מלך חפין בחיים • כתבנו בספר חיים •  
 למענך אלהים חיים • אל חי •)

מלך עוזר ומושיע ומגן • ברוך אתה • • מגן אברהם •  
 אתה גבור לעולם • • מחיה מתים אתה • רב להושיע •  
 בקיין מוריד הטל • ובחורף משיב הרוח ומוריד הגשם •  
 מכללל חיים בחסד • מחיה מתים ברחמים רבים • סומך נופלים •  
 ורפא חולים ומתיר אסורים • ומקים אמונתו לישגי עפרי • מי  
 כמוד בעל גבורות ומי דומה לך • מלך סמית ומחיה • ומצמיה  
 ישועה •

בשבת תשובה אומרים

(מי כמוד אב הרחמן • זוכר יצוריו ברחמים לחיים •)

וגאמן אתה להחיות מתים • ברוך אתה • • מחיה המתים •



After the Law has been replaced in the Ark, the Minister and Congregation say :

Return unto thy dwelling, and reside in thy temple ; for every mouth and tongue shall ascribe honour and glory to thy kingdom. "And when the ark rested, he said, Return, O Lord ! to the myriads and thousands of Israel. Cause us, O Lord ! to turn towards thee, and we shall turn ; renew our days as of old.

For I gave you a good doctrine ; forsake ye not my Law."

The Minister then says Kaddēsh Le-gnēla, p. 25. The Amidāh of Musāph is said standing, the Congregation turning towards the Ark. The Minister says aloud the first portion till "the holy God," p. 117, and the last portion from "and grant," p. 118, to "Israel with peace. Amen," p. 120, the remainder of the prayer being said in silence.

"O Lord ! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise."

Blessed<sup>1</sup> art thou, O Lord, our God ! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, the great, mighty, and tremendous God : most high God, who bestowest gracious favours, who possessest all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and who in love wilt bring a Redeemer to their posterity, for the sake of thy name.

On the Sabbath in the Penitential Days add :

(Remember us unto life, O God, the King, who delightest in life : inscribe us in the book of life, for thine own sake, O God of life ; who art the living God.)

O King, Helper, Saviour, and Shield ! Blessed<sup>1</sup> art thou, O Lord ! the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever ; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save.

In Summer (from the first day of Passover till the eighth day in Tabernacles) say :

Thou causest the dew to descend.

And in Winter (from the eighth day in Tabernacles till the first day of Passover) say :

Thou causest the wind to blow and the rain to descend.

Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy ; supportest the fallen, and healest the sick ; thou looseneest those who are in bonds, and keepest thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts ? Or who can be compared unto thee, who art the King, who killest and restorest to life, and causest salvation to spring forth ?

On the Sabbath in the Penitential Days add :

(Who is like unto thee, O merciful Father, who in mercy rememberest thy creatures to grant them life ?)

Thou art faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord, who revivest the dead.

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

לשליח צבור ולקהל

כְּתוּב יִתְּנוּ לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ. מֵלֵאכִים הַמוֹנִי מַעֲלָה. וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
 קְבוּצֵי מִטָּה. יַחַד בְּלֵם קִרְשָׁה לָךְ יִשְׁלְשׁוּ. כְּדָבָר הָאָמֹר  
 עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר. קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי  
 צְבָאוֹת. מְלֵא כֹל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם. וּמִשְׁרָתוֹ  
 שְׂוֹאֲלִים. אֵיזָה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ. לְעַמְתָּם מִשְׂבָּחִים וְאוֹמְרִים.  
 בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ: מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמָיו לְעַמּוֹ. הַמְּנַחֲדִים  
 שְׁמוֹ עָרַב וּבָקֵר בְּכָל־יוֹם תְּמִיד. אוֹמְרִים פְּעָמִים בְּאַהֲבָה. שְׂמַע  
 יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶהְדֶּה: הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא אֲבִינוּ. הוּא  
 מִלְּפָנֵינוּ. הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ. וְיַגְאֲלֵנוּ שְׁנִית. וְיִשְׁמִיעֵנוּ  
 בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵי כָל־חַי לֵאמֹר. הֵן גְּאֲלֵתִי אֶתְכֶם אַחֲרֵית בְּרֵאשִׁית.  
 לְהֵיוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים. אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם: וּבְדַבְּרֵי קִרְשֶׁךָ כְּתוּב  
 לֵאמֹר. יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הִלְלוּהָ:  
 אַתָּה קְדוֹשׁ. וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ. וְקְדוּשֵׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה.  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי.

בשבת חשובה אומרים  
 הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ:

בכל שבתות השנה אומרים  
 הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ:

כִּשְׁחַל רֵאשׁ חֲדָשׁ בְּשַׁבַּת אוֹמְרִים אַתָּה יִצְרַת עוֹלָמְךָ וְכו' הֵךְ קִנּוּ  
 לְמֹשֶׁה צִיּוֹת עַל הַר סִינַי. מִצְוַת שַׁבַּת זְכוּר וְשִׁמּוֹר. וְבוֹ צִיּוֹתֵנוּ  
 יי אֱלֹהֵינוּ. לְהַקְרִיב בּוֹ קֶרְבַּן מוֹסֵף שַׁבַּת כְּרֵאוּי: יְהִי רְצוֹן  
 מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שְׂתַעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ.  
 וְתַטְעֵנוּ בְּגִבּוֹלֵנוּ. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קֶרְבָּנוֹת הַחֻבּוֹתֵינוּ.  
 תְּמִידִין כְּסֻדְרָן. וּמוֹסֵפִין כְּהִלְכָתָן: אֶת־מוֹסֵף יוֹם הַשַּׁבַּת הַזֶּה  
 נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה. כְּמִצְוַת רְצוֹנְךָ. כְּמוֹ שִׁכְתָּבָת  
 עֲלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ. כְּאָמֹר: וּבְיוֹם הַשַּׁבַּת

The following is said by the Minister and Congregation :

Unto thee, O Lord, our God! shall the heavenly host of angels above, with thy people Israel assembled beneath, give a crown; all with one accord shall thrice repeat the holy praise unto thee; according to the word spoken by thy prophet, "And one cried unto another, and said, (*Congregation*) Holy, holy, holy is the Lord of hosts! the whole earth is full of his glory." (*Minister*) His glory filleth the world, and his ministering angels enquire, Where is the place of his glory? that they may worship him with awe. While those angels turning towards each other continue praising and saying, (*Cong.*) Blessed is the glory of the Lord from his place. (*Minister*) From his place may he turn to his people with mercy, who evening and morning daily proclaim the unity of his name, by repeating twice every day with love, (*Cong.*) "Hear, O Israel! the Lord is our God, the Lord is One!" (*Minister*) He is our God, he is our Father, he is our King, he is our Saviour; he will save and redeem us a second time, and through his infinite mercy will let us hear (when he shall proclaim) in the presence of all living, Behold, I have now redeemed you in the latter times, as at the beginning, to be your God. (*Cong.*) I am the Lord your God. (*Minister*) And in thy holy Word it is written, saying, (*Cong.*) The Lord shall reign for ever; thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah.

Thou art holy, and thy name is holy, and the holy beings shall praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord,

On all the other Sabbaths of the  
year say:  
the holy God!

On the Sabbath in the Penitential  
Days say:  
the holy King!

When the Day of New Moon is on Sabbath, say "Thou hast formed thy world," &c., p. 156, instead of the following.

On Mount Sinai, didst thou command Moses, concerning the precept of the Sabbath, saying, "Remember and keep it<sup>1</sup>": and there didst thou command us, O Lord, our God, to offer thereon the additional sacrifice of the Sabbath, according to its proper form. O may it be thy will to bring us up with joy to our own land, and to plant us in our own territory; that we may there, in thy presence, bring the offerings of our duty; the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their institution: and the additional sacrifice of this Sabbath-day will we bring and offer before thee with fervent love, according to the command of thy will, as thou hast written concerning us in thy Law, by the hands of thy servant Moses; as it is said<sup>2</sup>, "And on the Sabbath-day, two

<sup>1</sup> See note 2, p. 81.

<sup>2</sup> Num. xxviii. 9, 10.

שְׁנֵי כַבָּשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִים • וְשְׁנֵי עֶשְׂרוֹנִים סֵלֶת מִנְהָה •  
 בְּלֹאֵהָ בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלֹת שֶׁבֶת בְּשֶׁבֶתוֹ: עַל עֹלֹת הַתְּמִיד  
 וְנִסְכָּהּ: יִשְׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שֶׁבֶת • וְקוֹרְאֵי עֲנָג עִם מְקַדְּשֵׁי  
 שְׂבִיעֵי • כֻּלָּם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּנוּ מִטּוֹבְךָ • וּבְשִׁבְעֵי רְצִיַת בּוֹ וְקַדְשָׁתוֹ •  
 חֲמֵדַת יָמִים אוֹתוֹ קָרְאתָ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • רְצָה נָא בְּמַנְיַהֲתֵנוּ • קַדְשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ •  
 שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ • שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבְךָ • שְׂמַחַת נַפְשֵׁנוּ  
 בִּישׁוּעָתְךָ • וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאֵמֶת • וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ •  
 בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שֶׁבֶת קַדְשֶׁךָ • וַיְנַהֲרוּ בּוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ •  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ • מְקַדְּשֵׁי הַשֶּׁבֶת:

רְצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל • וּלְתַפְלָתָם שְׁעָה • וְהַשֵּׁב הָעֲבוּדָה  
 לְדַבִּיר בֵּיתְךָ • וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפַלְתֵם • מֵהִרָה בְּאַהֲבָה  
 תִּקְבַּל בְּרִצּוֹן • וְתִהְיֶה לְרִצּוֹן תְּמִיד • עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:  
 וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּוֹם • תַּחֲפוּיֵן בְּנוֹ • וְתִרְצָנוּ • וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ •  
 בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים • בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ • הַמְּחַזֵּיר שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים דרבנן

כשאומר שליח צבור מודים ישחה כל אחד ראשו וא"צ:

מִדְּרֵי אֲנַחְנוּ לָךְ • שְׂאֵתָה הוּא  
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ •  
 אֱלֹהֵי כָּל־בְּשָׂר • יוֹצֵרֵנוּ יוֹצֵר  
 בְּרָאשִׁית • בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת  
 לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ • עַל  
 שֶׁהֵחִיתָנוּ וְקִמַּתָּנוּ • בֵּן תַּחֲזִינָנוּ

מִדְּרֵי אֲנַחְנוּ לָךְ • שְׂאֵתָה הוּא

יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 לְעוֹלָם וָעֶד • צוֹרְנוּ צוֹר תַּחֲזִינָנוּ •  
 וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא • לְדוֹר  
 וְדוֹר נֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ •  
 עַל תַּחֲזִינָנוּ הַמְּסוּרִים בִּיָּדְךָ • וְעַל  
 נְשִׁמּוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ • וְעַל  
 נַפְיָךְ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ • וְעַל

he-lambs of the first year without blemish, and two tenth deals of flour for a meal-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof: this is the burnt-offering of every Sabbath, beside the continual burnt-offering, and its drink-offering." May they rejoice in thy kingdom those who observe the Sabbath, and call it a delight; (viz.) the people who sanctify the seventh day. May they all be satiated and delighted with thy goodness: for thou wast pleased with the seventh day, and didst hallow it. The most desirable of days, didst thou call it.

Our God, and God of our fathers, receive favourably, we beseech thee, our rest. Sanctify us with thy commandments, and grant our portion in thy Law. Satisfy us with thy goodness, rejoice our souls with thy salvation, and purify our hearts to serve thee in truth. Cause us, O Lord, our God! to inherit thy holy Sabbath with love and delight: and grant that all Israel, who sanctify thy name, rest thereon. Blessed art thou, O Lord! who sanctifiest the Sabbath.

O Lord, our God! receive thy people Israel with favour, and have regard unto their prayers. Restore the service to the oracle<sup>1</sup> of thine house; so that the fire-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

And through thy abundant mercy, delight in us, and be favourable unto us, so that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who wilt restore thy divine presence unto Zion.

Bow and say:

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore. Thou art our Rock; the Rock of our life, and Shield of our salvation; through all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praise, for our lives, which are delivered up into thine hand; and for our souls, which are in thy care; and for thy miracles, which we daily experience; and for thy wonders,

Modéem Derabbanán.

While the Minister says "Modéem" in the repetition of this prayer (the Amidáh) the Congregation say:

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God, and the God of our fathers; the God of all flesh; our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be ascribed to thy great and holy name, for having preserved us alive, and supported us. Thus, we beseech thee, grant us life. Be gracious unto us,

<sup>1</sup> The inner part of the Sanctuary, or Holy of Holies.

<p>נפלאותיך • וטובותיך • שבכל-          עת • ערב • ובוקר • וצהריים :          המזב פי לא כלו החמיד •          הקרחם פי לא תמו חסדיך פי          מעולם קיינו לך :</p>	<p>ותחננו • ותאסוף גליותינו          לחצרות קדשך • לשמור הקיף          ולעשות רצונך • ולעבדך בלבב          שלם • על שאנו מודים לך •          ברוך אל ההודאות :</p>
--	--

בחנוכה אומרים כאן על הנסים תמצא ברך ל'ה

ועל כלם יתברך • ויתרום • ויתנשא • תמיד שמך מלכנו לעולם  
 ועד • וכל-החיים יודוך סלה :

בשבת תשובה אומרים

(וכתוב לחיים טובים • כל-בני בריתך :

ויהללו • ויברכו • את שמך הגדול • באמת לעולם פי טוב • האל  
 ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב • ברוך אתה • • הטוב  
 שמך • ולך נאה להודות :

כשאומר שליח צבור העמידה מוסף

אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה • המשלשת בתורה •  
 הכתובה על ידי משה עבדך • האמורה מפי אהרן ובניו  
 כהנים • עם קדושיך באמור : ברכך • • וישמך • (כן יהי רצון) :  
 יאר • • פניו אליך ויחנך (כן יהי רצון) : ישא • • פניו אליך  
 וישם לך שלום (כן יהי רצון) : (ושמו את-שמי על בני ישראל  
 ואני אברכם :

שים שלום • טובה וברכה • חיים • חן • וחסד • צדקה • ורחמים  
 עלינו • ועל כל-ישראל עמך • וברכנו אבינו בלנו יחד באור  
 פניך • פי באור פניך נתת לנו • • אלהינו • תורה וחיים • אהבה  
 וחסד • צדקה ורחמים • ברכה ושלום • טוב בעיניך לברך את  
 עמך ישראל ברב-עו ושלום :

and thy kindness, which are at all times exercised towards us; at even, morn, and noon. Thou alone art good, for thy mercies never fail; thou alone art merciful, for thy kindnesses never cease; for evermore have we put our trust in thee.

and gather our exiles to the courts of thy sanctuary, to observe thy statutes, to execute thy will, and to serve thee with an upright heart. For this, we gratefully thank thee. Blessed be God, to whom appertain all thanksgivings!

On the Feast of Dedication add "We will also praise thee," &c., p. 35.

And for all these mercies, may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted, for ever and ever; and all the living shall give thanks unto thee. Selah.

On the Sabbath in the Penitential Days add:

(And inscribe all the children of thy covenant for a happy life.)

And may they ever truly praise and adore thy great name; for it is good. The God of our salvation and of our help is ever a good God. Blessed<sup>1</sup> art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is becoming to give thanks.

In the recitation of this Prayer the Minister says the following:

Our God! and the God of our fathers, bless us with that three-fold blessing mentioned in the Law, written by the hands of thy servant Moses, and solemnly pronounced by Aaron, and his sons, the priests, thy sanctified people; as it is said<sup>2</sup>, "The Lord bless and preserve thee!<sup>3</sup> The Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee!<sup>3</sup> The Lord turn his countenance towards thee, and grant thee peace! (And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.)"<sup>3</sup>

O grant peace, happiness, and blessing, life, grace, favour, charity, and mercy, unto us, and unto all thy people Israel; and bless us, O our Father! all of us together, with the light of thy countenance; for through the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God! the Law, and with it life, love, and benevolence, righteousness and mercy, blessing and peace; and may it please thee to bless thy people Israel with abundant fortitude and peace.

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

<sup>2</sup> Num. vi. 24-27.

<sup>3</sup> The Congregation say כִּי יִרְצֶנּוּ and, after the third repetition, the concluding words to אֲמַרְכֶם.

בשבת תשובה אומרים

(ובספר חיים • ברכה ושלום • ופרנסה טובה • וישועה • ונחמה •  
וגזרות טובות • נזכר • ונכתב לפניך אנהנו וכל-עמך  
ישראל • לחיים טובים ולשלום):

ברוך אתה יי • המברך את עמו ישראל בשלום • אמן:  
יהיו לרצון אמרי-פי • והגיון לבי לפניך • יי צורי וגואלי:  
אלהי • נצוה לשוני מרע • ושפתותי מדבר מרמה • ולמקללי נפשי  
תדום • ונפשי כעפר לכל תהיה • פתח לבי בתורתך •  
ואחרי מצותיך תרדוף נפשי • וכל-הקמים עלי לרעה • מהרה  
הפר עצתם • וקלקל מחשבותם: עשה למען שמך • עשה  
למען ימינך • עשה למען תורתך • עשה למען קדשתך •  
הושיעה ימינך וענני: יהיו לרצון אמרי-פי • והגיון לבי לפניך •  
יי צורי וגואלי: עשה שלום במרומו • הוא ברחמיו • יעשה  
שלום עלינו • ועל כל-ישראל • אמן:

ואומר ש"ן קריש תתקבל

כל-ישראל יש להם חלק לעולם הבא • שנאמר ועמך בלם  
צדיקים • לעולם ירשו ארץ • גצר מטעי מעשה ידי להתפאר:  
אמר רבי יהודה • אשרי מי שעמלו בתורה • ועשה נחת רוח  
ליוצרו: גדל בשם טוב • ונפטר בשם טוב מן העולם: ועליו  
אמר שלמה בחכמתו • טוב שם משמן טוב • ויום המות מיום  
הגדרו: למוד תורה הרבה • ויתנו לך שכר הרבה • ודע מתן  
שכרן של צדיקים לעתיד לבוא:

רבי חנניא בן עקשיא אומר: רצה הקדוש ברוך הוא ליפות  
את-ישראל • לפיכך הרבה להם תורה ומצות • שנאמר יי  
חפץ למען צדקו • יגדיל תורה ויאדיר:



On the Sabbath in the Penitential Days add :

(And in the book of life, blessing, peace, and prosperity, salvation, comfort, and good decrees, may we, and all thy people Israel, be remembered, and inscribed before thee, for a good and peaceable life.)

Blessed art thou, O Lord! who blessest thy people Israel with peace. Amen.

May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable before thee, O Lord! who art my Rock and my Redeemer.

O my God, guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And let my soul be silent towards those that curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open thou my heart to receive thy Law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who rise up against me for evil. O grant it for the sake of thy name: grant it for the sake of thy right hand: grant it for the sake of thy Law: grant it for the sake of thy holiness. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable before thee, O Lord, my Rock and Redeemer! May he who establisheth peace in his high heavens, through his infinite mercy, grant peace unto us, and all Israel! Amen.

The Minister says Kaddésh Titkabbál, p. 50.

Mishnáh, Treatise Sanhedrin, chap. i.

All Israel have a portion in the world to come: for it is said<sup>1</sup>, "And thy people shall all be righteous; for ever shall they inherit the land; the scion of my planting, the work of my hands, that I may be glorified." Rabbi Judah said<sup>2</sup>, Happy is he, whose labour is the study of the Law, thereby doing that which is pleasing to his Creator; he in life enjoys a good name, and also departs out of this world with a good repute: for of such did Solomon in his wisdom say<sup>3</sup>, "A good name is better than precious ointment; and the day of death better than the day of one's birth." Occupy thyself much with the Law, and great reward will be bestowed on thee. But know that the requital of the righteous is in the world to come.

Mishnáh, Treatise Maccóth, chap. iii.

Rabbi Hhananyá, the son of Akashyá, saith, that the Holy One, blessed be he! being pleased to make Israel worthy of enjoying happiness, hath enlarged the Law with many precepts; as it is said<sup>4</sup>, "The Lord was pleased for the sake of his righteousness to magnify the Law, and to make it glorious."

<sup>1</sup> Isa. lx. 21.  
<sup>4</sup> Isa. xlii. 21.

<sup>2</sup> Treatise Berachóth, p. 17.

<sup>3</sup> Eccles. vii. 1.

## קכא שחרית של שבת

אין כּאלהינוּ . אין כּאדוננוּ . אין כּמלכנוּ . אין כּמושיענוּ : מי  
כּאלהינוּ . מי כּאדוננוּ . מי כּמלכנוּ . מי כּמושיענוּ : נודה  
לאלהינוּ . נודה לאדוננוּ . נודה למלכנוּ . נודה למושיענוּ : ברוך  
אלהינוּ . ברוך אדוננוּ . ברוך מלכנוּ . ברוך מושיענוּ : אתה הוא  
אלהינוּ . אתה הוא אדוננוּ . אתה הוא מלכנוּ . אתה הוא מושיענוּ :  
אתה תושיענוּ . אתה תקום . תרחם ציון . כי עת להננה . כי  
בא מועד :

תנא רבי אליהו . בלהשונה הלכות בכל-יום . מובטח לו שהוא  
בן-העולם הבא . שנאמר הליכונו עולם לו . אל תקרי  
הליכות . אלא הלכות :

אמר רבי אלעזר . אמר רבי חנינא . תלמידו הקמים כרבים  
שלום בעולם . שנאמר . וכל-בניך למודי יי . ורב שלום  
בניך : אל תקרי בניך . אלא בוניך : יהי שלום בחילך . שלוח  
בארמנותיך : למען אחי ורעי . אדרבה-נא שלום בך : למען בית  
יי אלהינו . אבקשה טוב לך : וראה בנים לבניך . שלום על  
ישראל : שלום רב לאהבי תורתך . ואין למו מבשול : יי עז  
לעמו יתן . יי יברך את-עמו בשלום :

ואמר קריש דרבנן בדרף יד

עלינו לשבח לאדון הכל . לתת גדלה ליוצר בראשית : שלא  
עשנו כגווי הארצות . ולא שמנו כמשפחות האדמה : שלא  
שם חלקנו פהם . וגדלנו ככל-המונם : שהם משתחוים להכל  
וריק . ומתפללים אל אל לא יושיע : ואנחנו משתחוים לפני  
מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא : שהוא נוטה שמים .  
ויוסד ארץ . ומושב יקרו בשמים ממעל . ושכינת עזו בגבהי  
מרומים . הוא אלהינו . ואין עוד אחר . אמת מלכנו . ואפס

Chanted by the Congregation:

There is none like our God: there is none like our Lord: there is none like our King: there is none like our Saviour. Who is like our God? Who is like our Lord? Who is like our King? Who is like our Saviour? We will give thanks unto our God: we will give thanks unto our Lord: we will give thanks unto our King: we will give thanks unto our Saviour. Blessed be our God! blessed be our Lord! blessed be our King! blessed be our Saviour! Thou art our God! Thou art our Lord! Thou art our King! Thou art our Saviour! Thou wilt surely save us; "thou wilt arise and have mercy on Zion, when the time to favour her, yea, the appointed time hath arrived".

Talmud, Treatise Niddáh, chap. x.

It was taught in the college of Eliyahu, that whosoever studied the legal interpretations of the Law daily, might be assured of enjoying the bliss of the world to come; as it is said<sup>2</sup>, "his ways are everlasting." Read not<sup>3</sup> הַלְלֵיכוֹת "ways," but הַלְלֵיכוֹת "legal interpretations."

Talmud, Treatise Berachóthi, p. 64.

Rabbi Eleazar in the name of Rabbi Hhaminâ says, that the wise men promote peace in the world: as it is said, "And all thy children are those who study the Law of the Lord: and great shall be the peace of thy children." Read not בְּנֵיךָ "thy children," but בְּנֵיךָ "thy builders". "May there be peace within thy walls, and prosperity within thy palaces. For the sake of my brethren and friends, I will now say, Peace be within thee! For the sake of the house of the Lord our God, will I seek thy good. And thou shalt see thy children's children, and peace in Israel. Abundant peace have they who love thy Law, and none shall obstruct them. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace."

The Minister says Kaddéesh Derabbanán, p. 14.

The Congregation stand.

It is our duty to praise the Lord of all; to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning; since he hath not made us like the nations of other countries, nor established us like other families of the earth; neither hath he appointed our portion like theirs nor our lot like that of their multitude, who worship vain and worthless beings, and make supplication to a god who cannot save. But we prostrate ourselves before the supreme King of kings! the Holy One, blessed be he! who stretched out the heavens, and laid the foundations of the earth<sup>4</sup>: whose glorious seat is in the heavens above, and the divine majesty of his power is established in the heavenly heights. He is our God; and there is no other. In truth, he is our King, and there is none beside him: as it is

<sup>1</sup> Ps. cii. 14.

<sup>2</sup> Hab. iii. 6.

<sup>3</sup> See note 3, p. 57.

<sup>4</sup> Isa. li. 13.

<sup>5</sup> It is customary to bow here.

זולתו : ככתוב בתורה : וידעת היום והשבת אל לבבך . כי יי  
 הוא האלהים . בשמים ממעל ועל הארץ מתחת . אין עוד :

אדון עולם אשר מלך	בטרם כל יציר נברא :
לעת נעשה כהפצו כל	אזי מלך שמו נקרא :
ואחרי ככלות הכל	לברו ימלוך נזרא :
והוא הנה . והוא הנה	והוא הנה בתפארה :
והוא אחר ואין שני	להמשילו להחבירה :
בלי ראשית בלי תכלית	ולו העזו והמשרה :
בלי ערך בלי דמיון	בלי שנוי ותמורה :
בלי חבור בלי פרוד	גדול פח וגבורה :
והוא אלי וחי גואלי	וצור חבלי ביום צרה :
והוא נפי ומנוסי	מנת כוסי ביום אקרא :
בידו אפקיד רוחי	בעת אישן ואעירה :
ועם רוחי גויתי	אדני לי ולא אירא :

### קדוש של יום שבת

מוזנין כוס של יין ונטל בידו ומברך

ושמרו בני ישראל את השבת . לעשות את השבת לדרתם ברית  
 עולם : ביני ובין בני ישראל אות הוא לעולם . כי ששת

ימים עשה יי את השמים ואת הארץ . וביום השביעי שבת וינפש :

על כן ברך יי את יום השבת . ויקדשהו :

סברי מרגן . ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם . בורא פרי הגפן :

וישחה כרי רביעית . ויתן לכל המסובין לטעום . ויטול ידיו . וקודם שינבם יברך  
 ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם . אשר קדשנו במצותיו . וצונו

על נטילת ידים :

written in the Law<sup>1</sup>, "Know, therefore, this day, and lay it to thy heart that the Lord he is God, in heaven above, and upon the earth beneath, and there is none else."

Chanted by the Congregation.

Lord over all! whose power the sceptre swayed,  
 Ere first Creation's wondrous form was framed,  
 When by his will Divine all things were made;  
 Then, King, Almighty, was his name proclaimed.  
 When all shall cease—the universe be o'er,  
 In awful greatness he alone will reign,  
 Who was, who is, and who will evermore  
 In glory most refulgent still remain.  
 Sole God! unequalled, and beyond compare,  
 Without division or associate;  
 Without commencing date or final year,  
 Omnipotent he reigns in awful state.  
 To him, no like, no equal e'er can be;  
 He, without change or substitute remains,  
 Without divisibleness or adjunct, he  
 In highest might and power supremely reigns.  
 He is my God! my living Saviour he!  
 My sheltering Rock in sad misfortune's hour!  
 My standard, refuge, portion, still shall be,  
 My lot's Disposer when I seek his power.  
 Into his hands my spirit I consign  
 Whilst wrapped in sleep, that I again may wake:  
 And with my soul, my body I resign;  
 The Lord with me,—no fears my soul can shake.

---

KIDDÚSH OR SANCTIFICATION FOR SABBATH MORNING.

This is not said in Synagogue, but only at home.

Fill a cup of wine and taking it in the right hand say :

"The children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever; that in six days the Lord made heaven and earth; and on the seventh day he rested, and breathed freely. Therefore the Lord blessed the Sabbath-day, and hallowed it."

[With your approval, gentlemen!] Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who createst the fruit of the vine.

After drinking of the wine, and giving to the rest of the family, the person saying this Blessing and those who intend partaking of a meal, wash their hands, and say the following:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and commanded us to wash our hands.

<sup>1</sup> Deut. iv. 39.

ויבצע על שתי ככרות • ויברך קודם שיבצע  
ברוך אתה • אלהינו מלך העולם • המוציא לחם מן הארץ •

## תפלת מנחה לשבת

אמרים למנצח • פטום הקטורת • ואשרי דף ס"ג

יבא לציון גואל • ולשבי פשע ביעקב • נאם •: ואני זאת  
בריתי אותם אמר •: רוחי אשר עליך • ודברי אשר  
שקמתי בפיד לא ימוש מפיד • ומפי זרעך • ומפי זרע זרעך •  
אמר •: מעתה ועד עולם • ואתה קדוש • יושב תהלות ישראל •  
וקרא זה אל זה ואמר • קדוש קדוש קדוש •: צבאות מלא  
כל-הארץ כבודו • ומקבלין דין מן דין ואמרין • קדיש בשמי  
מרום עלאה בית שכנתיה • קדיש על ארעא עובר גבורתיה •  
קדיש לעלם ולעלמי עלמאי •: צבאות מלא כל-ארעא זו  
יקריה • ותשאני רוח ואשמע אחרי • קול רעש גדול • ברוך כבוד  
• ממקומו • ונטלתני רוחא ושמעית בתראי • קל זיע שגיא •  
דמשבחין ואמרין • בריך יקרא ד •: מאתר בית שכנתיה •: •  
מלך לעלם ועד •: מלכותיה קאים לעלם ולעלמי עלמאי •  
•: אלהי אברהם יצחק וישראל אבותינו • שמרה-זאת לעולם  
ליצר מחשבות לבב עמך • והכן לבכם אליך • והוא רחום  
יכפר עון • ולא ישחית • והרבה להשיב אפן • ולא יעיר כל-  
חמתו • כי אתה •: טוב וסלח • ורב חסד לכל-קראיך • צדקתך  
צדק לעולם • ותורתך אמת • תתן אמת ליעקב • חסד לאברהם •  
אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם • ברוך אדני יום יום ועמם-  
לנו • האל ישועתנו סלה •: צבאות עמנו • משגב לנו אלהי  
יעקב סלה •: צבאות אשרי אדם בטח בך •: הושיעה •  
המלך יעננו ביום קראנו • ברוך אלהינו שבראנו לכבודו •

Then, before breaking of bread, he says :

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, who bringest forth bread from the earth.

---

## AFTERNOON SERVICE FOR THE SABBATH.

Begin as on Week-days, p. 63, and say till end of Ps. cxlv, p. 66, and continue :

“ A Redeemer shall come unto Zion and to those in Jacob who turn from transgression, saith the Lord. As for me, this is my covenant with them, saith the Lord : my spirit which is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy children, nor out of the mouth of their offspring, saith the Lord, from henceforth and for ever. But thou art holy, O thou who abidest amid the praises of Israel. And one angel cried unto another, and said, Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts ! the whole earth is full of his glory.” *And<sup>2</sup> they received the word from each other, and said, Holy in the heavenly heights, the place of his divine presence ; holy upon earth, the work of his mighty power ; holy eternally, for ever and ever. He is the Lord of Hosts ! the whole earth is full of the splendour of his glory.* “ Then the spirit lifted me up, and I heard a voice rushing forth with great impetuosity behind me, saying, Blessed be the glory of the Lord from his place !” *Then the spirit took me up, and I heard behind me an impetuous voice of those who praised and said, Blessed be the glory of the Lord, from the place of the abode of his divine presence !* “ The Lord shall reign for ever and ever.” *The kingdom of the Lord is established for ever and ever.* “ O Lord God of our fathers, Abraham, Isaac, and Israel, continue for ever to form the inward thoughts of thy people, and to prepare their hearts to serve thee. And he, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not ; yea, he frequently turneth away his anger, and awakeneth not all his wrath. For thou, O Lord ! art good, and ready to forgive, and of abundant mercy unto all who call upon thee. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thou givest the truth unto Jacob, and the mercy unto Abraham, as thou hast sworn unto our fathers from the days of old. Blessed be the Lord, who daily loadeth us with benefits ; for he is the God of our salvation. Selah. The Lord of Hosts is with us, the God of Jacob is our refuge. Selah. O Lord of Hosts ! happy is the man who trusteth in thee. Save us, O Lord ! may the King answer us on the day when we call.” Blessed be our God who hath created us for his glory, and separated us from those who go astray,

<sup>1</sup> The first three verses of the following are chanted by the Congregation.

<sup>2</sup> The words printed in italics are a translation of the Chaldee paraphrase of Jonathan ben Uziel on the preceding texts.

והבדילנו מן התועים • ונתן לנו תורת אמת • וחי עולם נטע  
 בתוכנו : הוא יפתח לבנו בתורתו • וישים בלבנו אהבתו ויראחו  
 לעשות רצונו • ולעבדו בלבב שלם • למען לא נגע לדיק • ולא  
 נלד לפהלה : יהי רצון מלפניך • יי אלהינו ואלהי אבותינו •  
 שששמור הקיף ומצותיך בעולם הזה • ונזכה ונהיה ונירש  
 טובה וברכה לחיי העולם הבא : למען יזכרך כבוד ולא  
 ידום • יי אלהי לעולם אודך : יי חפין למען צדקו • יגדיל  
 תורה ויאדיר : ויבטחו בך יודעי שמך • פי לא עזבת דורשיך  
 : : יי אדונינו • מהאדיר שמך בכל הארץ • חזקו ויאמין  
 לבבכם • בלהמיחלים ליי :

ואומר קרייט לעילא

ואני תפילתי לך • יי עת רצון • אלהים ברב חסדך • ענני באמת  
 ישעך : ב' פעמים

ומוציאין ספר תורה • ואומר ברוך המקום וגדלו דף טו' וקורין ג' בפרשת  
 השבוע הבא • ולא יאמר קריש • ואומר מזמור שיר ליום השבת בדרך פ'ב •  
 ומחזירין ספר תורה למקומו ואומר יהללו בדרך ט' ואחר כך  
 יאמר הש"ץ קרייט לעילא :

אדני שפתי תפתח • ופי יגיד תהלתך :

ברוך אתה • יי • אלהינו ואלהי אבותינו • אלהי אברהם • אלהי  
 יצחק • ואלהי יעקב • האל הגדול הגבור והגורא • אל  
 עליון • גומל חסדים טובים • קונה הכל • וזוכר חסדי אבות •  
 ומביא גואל לבני בניהם • למען שמו באהבה :

בשבת חשובה אומרים

וזכרנו לחיים • אל מלך הפין בחיים • כתבנו בספר חיים •  
 למענך אלהים חיים • אל חי :

מלך עוזר ומושיע ומגן • ברוך אתה • יי • מגן אברהם :



and hath given us the Law of truth, and planted eternal life within us. May he open our hearts to the reception of his Law, and fix his love and fear in our hearts, that we may perform his will, and serve him with an upright heart: so that we may not labour in vain, nor bring forth for trouble<sup>2</sup>. May it be thy will, O Lord our God! and the God of our fathers, to enable us to keep thy statutes and thy precepts in this world, so that we may be worthy to live, and inherit the good and the blessing in the life of the world to come. "To the end that my glorious triumphant soul may sing praise to thee without ceasing. O Lord my God! I will give thanks unto thee for ever. It pleased the Lord for his own righteousness' sake to magnify the Law and to make it glorious. And those who know thy name will put their trust in thee, for thou, O Lord! hast not forsaken those who seek thee. O Lord our God! how glorious is thy name in all the earth! Be ye then of good courage, and he shall strengthen your heart, all ye who trust in the Lord."

The Minister says Kaddésh Le-guéla, p. 25.

The Congregation stand for "And I will offer my prayer," which is chanted twice by the Minister and twice by the Congregation, alternately.

"And I will offer my prayer unto thee, O Lord! in an acceptable time: in thine abundant mercy, O God! answer me in the truth of thy salvation."

A Scroll of the Law is taken from the Ark (see instructions, p. 46), and the Minister reads a portion of the Parashá for the next week to three persons<sup>3</sup>. The Congregation stand while the Law is taken to and brought from the Tebah, and also for the Amidáh, which is first said silently, and then repeated aloud by the Minister.

"O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise."

Blessed<sup>1</sup> art thou, O Lord, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob: the great, mighty, and tremendous God: most high God, who bestowest gracious favours, who possessest all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and who in love wilt bring a Redeemer to their posterity, for the sake of thy name.

On the Sabbath in the Penitential Days add:

(Remember us unto life, O God, the King, who delightest in life: inscribe us in the book of life, for thine own sake, O God of life; who art the living God.)

O King, Helper, Saviour, and Shield! Blessed<sup>1</sup> art thou, O Lord! the Shield of Abraham.

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

<sup>2</sup> Comp. Isa. lxxv. 23.

<sup>3</sup> Those

performing a Mitzváh at this Service wear the Talét.

## תפלת מנחה לשבת

קכה

אתה גבור לעולם :: מתנה מתים אתה . רב להושיע :  
 בקיץ מוריד הפל : ובחורף משיב הרוח ומוריד הגשם :  
 מכלכל חיים בחדר . מתנה מתים ברחמים רבים . סומך  
 נופלים . ורופא חולים . ומתיר אסורים . ומקים אמונתו  
 לישיני עפר . מי כמוד בעל גבורות ומי דומה לך . מלך ממית  
 ומחיה . ומצמיה ישועה :

בשבת תשובה אומרים

(מי' כמוד אב הרחמן . זוכר יצוריו ברחמים להיים :

ונאמן אתה להחיות מתים . ברוך אתה :: מתנה המתים :

כשחזור שלוח צבור התפלה אומר

נקדישך ונעריצך . כנועם שיה סוד שרפי-קדש . המושלשים לך  
 קדשה . וכן כתוב על יד נביאך . וקרא זה אל זה ואמר .  
 קדוש קדוש קדוש :: צבאות . מלא כל-הארץ כבודו : לעמתי  
 משבחים ואומרים . ברוך כבוד :: ממקומו : ובדברי קדשך כתוב  
 לאמר : ימלך :: לעולם . אלהיך ציון לדר ודר הללויה :  
 אתה קדוש . ושםך קדוש . וקדושים בכל-יום יהללוך סלה .  
 ברוך אתה ::

בשבת תשובה אומרים

המלך הקדוש :

בכל שבתות השנה אומרים

האל הקדוש :

אתה אהד . ושםך אהד . ומי בעמך ישאל גוי אהד בארץ .  
 תפארת גדלה . ועטרת ישועה : יום מנוחה וקדשה לעמך  
 נתת . אברהם יגל . יצחק ירנן . יעקב וקניו ינוחו בו . מנוחת  
 אהבה ונדבה . מנוחת אמת ואמונה . מנוחת שלום השקט  
 ובטח . מנוחה שלמה שאתה הוא רופא ביה . יכירו בגיך  
 וידעו . כי מאתך היא מנוחתם . ועל מנוחתם יקדישו את שמך :

Thou, O Lord, art mighty for ever ; it is thou who revivest the dead, and art mighty to save.

In Summer (from the first day of Passover till the eighth day in Tabernacles) say :

Thou causest the dew to descend.

And in Winter (from the eighth day in Tabernacles till the first day of Passover) say :

Thou causest the wind to blow, and the rain to descend.

Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy ; supportest the fallen, and healest the sick ; thou loosenest those who are in bonds, and keepest thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts ? Or who can be compared unto thee, who art the King, who killest and restorest to life, and causest salvation to spring forth ?

On the Sabbath in the Penitential Days add :

(Who is like unto thee, O merciful Father, who in mercy rememberest thy creatures to grant them life ?)

Thou art faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord, who revivest the dead.

In the repetition of this prayer (the Amidah) by the Minister, he says the following :

We will sanctify and reverence thee with the harmonious utterance of the assembly of the holy Seraphim, who thrice repeat a holy praise unto thee ; for thus is it written by the hand of the prophet<sup>1</sup>, "And one cried unto the other, and said, (Congregation) Holy, holy, holy is the Lord of hosts ! the whole earth is full of his glory."

(Minister) While those angels turning towards each other, continue praising, and saying,

(Cong.) "Blessed is the glory of the Lord from his place."

(Minister) And in thy holy Word it is written, saying,

(Cong.) "The Lord shall reign for ever ; thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah."

Thou art holy, and thy name is holy, and holy beings praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord,

On all the other Sabbaths of the year say :

the holy God !

On the Sabbath in the Penitential Days say :

the holy King !

Thou, O Lord, art One, and thy name is One, and who is like thy people Israel, a unique nation on earth ? an excellent glory, a crown of salvation, and a day of rest and holiness, didst thou give unto thy people. Abraham was glad, Isaac rejoiced, Jacob and his posterity have rest thereon ; a repose of love and a free gift : a repose of truth and faithfulness ; and a repose of peace, tranquillity and security. A perfect repose such as thou delightest in, may thy children know and understand that their day of rest is from thee ; and in their rest, may they sanctify thy name.

<sup>1</sup> Isa. vi. 3.

<sup>2</sup> Ezek. iii. 12.

<sup>3</sup> Ps. cxlvi. 10.

אלהינו ואלהי אבותינו. רצה נא במנוחתנו. קדשנו במצותיך. שים חלקנו בתורתך. שבענו מטובך. שמח נפשנו בישועתך. וטהר לבנו לעבדך באמת. והנחילנו יי אלהינו. באהבה וברצון שבת קדשך. ויגדלו בם כל-ישראל מקדשי שמך. ברוך אתה יי מקדש השבת:

רצה יי אלהינו בעמך ישראל. ולתפלתם שעה. והשב העבודה לך ביר ביתך. ואשי ישראל ותפלתם. מהרה באהבה תקבל ברצון. ותהי לרצון תמיד. עבודת ישראל עמך:

בראש חדש אומר אלהינו דף לד

ואתה ברחמיך הרבים. תחפוץ בנו. ותרצנו. ותחזנה עינינו. בשובך לציון ברחמים. ברוך אתה יי. המחזיר שכינתו לציון:

מודים דרבנן ברוך ליה

מודים אנחנו לך. שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צורנו צור חיינו. ומגן ישענו אתה הוא. לדור ודור נוודה לך ונספר תהלתך. על חיינו המסורים בידך. ועל נשמותינו הפקודות לך. ועל נפיש שבכל-יום עמנו. ועל גפלאותיך. וטובותיך. שבכל-עת. ערב. ובוקר. וצהרים: הטוב פי לא כלו רחמיך. המרחם פי לא תמו חסדיך פי מעולם קיינו לך:

בחנוכה אומרים כאן על הנסים תמצא ברוך ליה

ועל כלם יתברך. ויתרום. ויתנשא. תמיד שמך מלכנו לעולם ועד. וכל-החיים יודוך סלה:

בשבת חשובה אומרים

(וכתוב לחיים טובים. כל-בני ברייתך:)

ויהללו. ויברכו. את שמך הגדול. באמת לעולם פי טוב. האל

Our God, and God of our fathers, receive favourably, we beseech thee, our rest. Sanctify us with thy commandments, and grant our portion in thy Law. Sanctify us with thy goodness, rejoice our souls with thy salvation, and purify our hearts to serve thee in truth. Cause us, O Lord, our God! to inherit thy holy Sabbath with love and delight; and grant that all Israel, who sanctify thy name, rest thereon. Blessed art thou, O Lord! who sanctifiest the Sabbath.

O Lord, our God! receive thy people Israel with favour, and have regard unto their prayers. Restore the service to the oracle<sup>1</sup> of thine house; so that the fire-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

On the Day of New Moon add "Our God," &c., p. 34.

And through thy abundant mercy, delight in us, and be favourable unto us, so that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who wilt restore thy divine presence unto Zion.

Modéem Derabbanán, as on p. 35.

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore. Thou art our Rock; the Rock of our life, and Shield of our salvation; through all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praise, for our lives, which are delivered up into thine hand; and for our souls, which are in thy care; and for the miracles, which we daily experience; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised towards us; at even, morn, and noon. Thou alone art good, for thy mercies never fail; thou alone art merciful, for thy kindnesses never cease; for evermore have we put our trust in thee.

On the Feast of Dedication add "We will also praise thee," &c., p. 35.

And for all these mercies, may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted, for ever and ever; and all the living shall give thanks unto thee. Selah.

On the Sabbath in the Penitential Days add:

(And inscribe all the children of thy covenant for a happy life.)

And may they ever truly praise and adore thy great name; for it is good. The God of our salvation and of our help is ever a good God.

<sup>1</sup> The inner part of the Sanctuary, or Holy of Holies.

ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב • ברוך אתה • :: הטוב שמך •  
ולך נאה להודות :

שים שלום • טובה וברכה • חיים • חן • וחסד • צדקה • ורחמים  
עלינו • ועל כל-ישראל עמך • וברכנו אבינו בלנו יהוה באור  
פניך • כי באור פניך נתת לנו • :: אלהינו • תורה וחיים • אהבה  
וחסד • צדקה ורחמים • ברכה ושלום • וטוב בעיניך לברך את-  
עמך ישראל ברב-עו ושלום :

בשבת תשובה אומרים

(ובספר חיים • ברכה ושלום • ופרנסה טובה • וישועה • ונחמה •  
וגזרות טובות • גזר • ונכתב לפניך אנהנו וכל-עמך ישראל •  
לחיים טובים ולשלום :

ברוך אתה • :: המברך את-עמו ישראל בשלום • אמן •  
יהיו לרצון אמרי-פי • והגיון לבי לפניך • :: צורי וגואלי •  
אלהי • נצור לשוני מרע • ושפתותי מדבר מרמה • ולמקללי נפשי  
תרום • ונפשי כעפר לכל תהיה • פתח לבי בתורתך •  
ואחרי מצותיך תדרוך נפשי • וכל-הקמים עלי לרעה • מהרה הפך  
עצתם • וקלקל מחשבותם : עשה למען שמך • עשה למען מינך •  
עשה למען תורתך • עשה למען קדשתך • הושיעה מינך וענגי •  
יהיו לרצון אמרי-פי • והגיון לבי לפניך • :: צורי וגואלי • עשה  
שלום במרומו • הוא ברחמיו • יעשה שלום עלינו • ועל כל-  
ישראל • אמן :

שבת שחל בו יום שאם היה חול לא היו נופלים ע"פ במנחה • אין אומרים  
צדקתך •

צדקתך בהררי אל • משפטך תהום רבה • אדם ובהמה תושיע  
:: וצדקתך אלהים עד מרום • אשר עשית גדולות •  
אלהים מי כמוך : צדקתך צדק לעולם • ותורתך אמת :

Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is becoming to give thanks.

O grant peace, happiness, and blessing, life, grace, favour, charity, and mercy, unto us, and unto all thy people Israel; and bless us, O our Father! all of us together, with the light of thy countenance; for through the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God! the Law, and with it life, love and benevolence, righteousness and mercy, blessing and peace; and may it please thee to bless thy people Israel in abundant fortitude and peace.

On the Sabbath in the Penitential Days add:

(And in the book of life, blessing, peace, and prosperity, salvation, comfort, and good decrees, may we, and all thy people Israel, be remembered, and inscribed before thee, for a good and peaceable life.)

Blessed art thou, O Lord, who blessest thy people Israel with peace. Amen.

May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable before thee, O Lord, who art my Rock and my Redeemer.

O my God, guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And let my soul be silent towards those that curse me, and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open thou my heart to receive thy Law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who rise up against me for evil. O grant it for the sake of thy name: grant it for the sake of thy right hand: grant it for the sake of thy Law: grant it for the sake of thy holiness. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer! May he who establisheth peace in his high heavens, through his infinite mercy, grant peace unto us, and all Israel! Amen.

If a day on which no *Tehhinah* is said in the Afternoon (see p. 39) should happen on the Sabbath, the following verses are omitted. When said the Congregation stand.

“Thy righteousness is as the mighty mountains; thy judgments as the vast abyss! thou, O Lord! savest both man and beast. Thy righteousness, O God! is exceeding high: for thou hast done great things: O God! who is like unto thee? Thy righteousness is everlasting righteousness; and thy Law is truth.”

ואומר שלח צבור קריש תחקבל ומכריו שעת הפלה ערבית

הַלְלוּהָ אֹדָהּ יי בְּכֹל-לֵבָב • בְּסוּד יִשְׂרָיִם וְעֵדָה: גְּדֹלִים מַעֲשֵׂי יי •  
 דְּרוֹשִׁים לְכָל-חַפְצֵיהֶם: הוֹדוּ-וְהִרְרָ פִּעְלוֹ • וצַדִּיקְתּוֹ עֲמַדַת  
 לְעַד: זָכַר עֲשֵׂה לְנַפְלְאוֹתָיו • הַנּוֹן וְרַחוּם יי: טָרַף נֶהֱן לִירְאוֹ •  
 יוֹפֵר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: כֹּחַ מַעֲשָׂיו הַגִּיד לְעַמּוֹ • לַתַּת לָהֶם נִחְלָה  
 גּוֹיִם: מַעֲשֵׂי יְדִיו אָמַת וּמִשְׁפָּט • נֶאֱמָנִים כָּל-פְּקוּדָיו: סְמוּכִים  
 לְעַד לְעוֹלָם • עֲשׂוּיִם בְּאָמַת וַיִּשֶׁר: פְּדוּת שְׁלַח לְעַמּוֹ • צִוָּה  
 לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ • קְדוּשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: רֵאשִׁית הַחֵמָה יִרְאת יי • שְׁכַל  
 טוֹב לְכָל-עֲשִׂיהֶם • תְּהַלְתּוֹ עֲמַדַת לְעַד:

ואומר קריש יהא שלמא רבא ועלינו ליִיבא דף ג' ואומרים

עֲזַרְנוּ בְּשֵׁם יי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: תּוֹרַתְנוּ תְּהִיָּה אוֹמְנוֹתֵנוּ  
 וְאֵל שְׂדֵי יְבָרְכֵנוּ: תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מִשֶּׁה מוֹרֶשֶׁה קְהֵלַת  
 יַעֲקֹב: בְּרוּךְ אַתָּה יי • לַמְדֵנִי חֲקִיד:

וג' פסוקים מן פדשת שבוע הבא

בְּרוּךְ יי לְעוֹלָם אֱמֵן וְאֱמֵן: וְדַבַּרְתִּי עַל הַנְּבִיאִים וְאֲנֹכִי הַזּוֹן  
 הַרְבִּיתִי וּבִיד הַנְּבִיאִים אֲדַמָּה: כִּי לֹא יַעֲשֵׂה יי אֱלֹהִים  
 דְּבַר כִּי אִם-גְּלוּה סוּדוֹ אֵל עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים: אֲרִיָּה שְׁאֵג מִי  
 לֹא יִירָא יי אֱלֹהִים דְּבַר מִי לֹא יִנְבֵּא: וְאֲשִׁים דְּבַרִּי בְּפִיד •  
 וּבְצֵל יְדֵי כַּסְיֹתִיד • לְנִטְע שְׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן  
 עֲמִי אַתָּה:

וג' פסוקים מן הפטרת שבוע הבא

צִיּוֹן בְּמִשְׁפַּט תִּפְדָּה וְשִׁבְיָהּ בְּצַדִּיקָה: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה וְדַבַּר  
 יי מִירוּשָׁלַם:



The Minister says Kaddésh Titkabbál, p. 50, and announces the time for the evening prayer.

Ps. cxi.

Praise ye the Lord. I will praise the Lord with my whole heart, in the council and congregation of the upright. Great are the works of the Lord: they are sought after by all who delight in them. His work is majesty and glory, and his righteousness endureth for ever. He hath established his wonderful works for a memorial; the Lord is gracious and full of compassion. He gave sustenance to those who feared him: he will ever remember his covenant. The power of his mighty deeds did he shew to his people, in giving them the heritage of the nations. Truth and justice are the work of his hands; all his commandments are faithful. They stand fast for ever and ever, being made in truth and rectitude. He sent redemption to his people; and commanded his covenant for ever: his name is holy and reverend! The fear of the Lord is the beginning of wisdom: and good success attend all who keep his commandments; his praise endureth for ever.

The Minister says Kaddésh Yehé Shelamá, p. 55, and "It is our duty," &c., p. 57, is said standing.

At the conclusion of the Minhá Service on Sabbath the following verses are recited:

"Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth. May the Law be our profession, and from the Lord may the blessing come. Moses commanded us the Law, as an inheritance for the assembly of Jacob. Blessed art thou, O Lord, who teachest me thy statutes."

The first three verses of the Parashá of the next week are then said, after which continue:

Blessed be the Lord for ever, Amen and Amen! I have also spoken to the prophets, and I have multiplied visions; and by the prophets have I used similitudes. Surely the Lord God will do nothing, but he revealeth his secret unto his servants the prophets. The lion hath roared, who will not fear? the Lord God hath spoken, who can but prophesy? And I have put my words into thy mouth, and have covered thee in the shadow of mine hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say unto Zion, Thou art my people.

The first three verses of the next week's Haphtaráh are intoned, after which the following verses are said:

Zion shall be redeemed by judgment, and they that return to her by righteousness. For out of Zion shall go forth the Law, and the word of the Lord from Jerusalem.

לכו נרננה ליי נריעה לצור ישענו : נקדמה פגיו בתודה בנמרות  
 נריע לו : כי אל גדול יי ומלך גדול על כל אלהים :  
 שיר המעלות הגה ברכו את יי וכו' דף ס'ז

## קדיש

במקום שיר המעלות אומרים פסוקים מן ה' מילות בשבוע שאומרים אותם  
 בימי החול • דף נ"ח

## אלפא ביתא למוצאי שבת

אנא יי הושיעה נא • אנא יי הצליחה נא : ברוך הבא בשם יי •  
 ברכנוכם מבית יי : אל יי ויאר לנו • אסרו חג בעבתים •  
 עד קרנות המזבח : אלי אתה ואורך • אלהי ארוממך : הודו  
 ליי כי טוב • כי לעולם הסדו :

(א) אשרי תמי-דרך • ההלכים בתורת יי : אשרי נצרי עדתיו •  
 בכל לב ירשוהו : אף לא פעלו עולה • ברכיו הלכו :  
 אתה צויתה פקדי • לשמר מאד : אחלי יפנו דרכי • לשמר הקיף :  
 אז לא-אבוש • בהביטי אל כל-מצותיך : אורך בישר ללב •  
 בלמדי משפטי צדקך : את-הקיף אשמר • אל תעובני עד מאד :

(ב) בפה ופה נער את-ארהו • לשמר בדרךך : בכל לבי  
 דרשתיך • אל תשגני ממצותיך : בלבי צפנתי אמרתך •  
 למען לא אחטא-לך : ברוך אתה יי • למדני הקיף : בשפתי  
 ספרתי • כל משפטי-פיך : בדרך עדותיך ששתי • פעל כל-הון :  
 בפקודיך אשיחה • ואביטה ארחתיך : בחקתיך אשתעשע • לא  
 אשפח דברך :

(ג) גמל על עבדך אחיה • ואשמרה דברך : גל עיני ואביטה •  
 גפלאות מתורתך : גר אנכי בארץ • אל תסתר ממני  
 מצותיך : גרסה נפשי לתאבה • אל משפטיך בכל-עת : גערת

O come, let us sing unto the Lord: let us make a joyful noise to the Rock of our salvation. Let us come before him with thanksgiving, let us make a joyful noise before him with songs. For the Lord is a great God, and a great King above all gods.

Psalm cxxxiv (p. 67).

Mourners say Kaddéesh Yehé Shelamá, p. 55.

On the Sabbaths of the weeks during which the verses from the Megillóth are recited at the conclusion of the Morning Service, the same verses are then recited here also, as on p. 58 f., instead of Psalm cxxxiv. In the month of Adár, however, instead of Esther viii. 15, chap. i, verses 1-3 are recited after Minhá.

## CONCLUDING SERVICE FOR THE SABBATH.

The Service in Synagogue begins with Psalm cxliv, on p. 137, but the following Psalms are said by some, prior to commencing the Congregational Service. (Portions of Psalm cxix are occasionally said in houses of mourning.)

Ps. cxviii. 25-29.

O Lord! save us, we beseech thee. O Lord! send prosperity, we beseech thee. Blessed be he who cometh in the name of the Lord! We bless you out of the house of the Lord. The Lord is God; and he hath given us light. Bind the sacrifice with myrtle-branches to the horns of the altar. Thou art my God, and I will give thanks unto thee; O my God, I will extol thee! O give thanks unto the Lord, for he is good, for his mercy endureth for ever!

Ps. cxix.

(ALEPH.) Happy are they whose way is perfect; who walk in the Law of the Lord. Happy are they who keep his testimonies, and seek him with their whole heart. They do no iniquity, that walk in his ways. Thou, O Lord! hast commanded us to keep thy precepts diligently. O that my ways were directed to keep thy statutes; then shall I not be ashamed, when I have respect unto all thy commandments. I will praise thee with an upright heart, when I shall have learned thy righteous judgments. I will keep thy statutes: O forsake me not utterly.

(BETH.) Wherewith shall a youth keep his way pure? Surely, by observing thy decrees. With my whole heart, have I sought thee: O let me not wander from thy precepts. I have treasured up thy word within my heart, that I might not sin against thee. Blessed art thou, O Lord! O teach me thy statutes. With my lips have I declared all the ordinances of thy mouth. I have rejoiced in the way of thy testimonies, as much as in all riches. I will speak of thy precepts, and have respect unto thy ways. In thy statutes will I delight myself; I will not forget thy word.

(GIMEL.) Deal bountifully with thy servant, that I may live and keep thy word. Open thou mine eyes, that I may behold the wonders of thy Law. I am a sojourner on the earth: hide not thy commandments from me. My soul breaketh for the longing it hath for thy ordinances at all times. Thou hast rebuked the

זדים ארורים • השגים ממצותיך : גל מעלי הרפה ובו • כי עדתך  
נצרת : גם ישובו שרים כי נדפרו • עבדך ישיח בחקך : גם  
עדתך שששעי • אנשי עצתי :

(ד) דבקה לעפר נפשי • חיגי כדברך : דרכי ספרתי ותענני •  
למני חקך : דרך פקודי הבינני • ואשיחה בנפלאותיך :  
דלפה נפשי מתונה • קימני כדברך : דרך שקר הסר ממני •  
ותורתך הנני : דרך אמונה בחרתי • משפטך שויתי : דבקתי  
בעדותיך • :: אל תבישני : דרך מצותיך ארוין • כי תרחיב  
לפי :

(ה) הורני :: דרך חקך • ואצננה עקב : הבינני ואצרה תורתך •  
ואשמרנה בכל לב : הדריכני בנתיב מצותיך • כי בו  
חפצתי : הטלפי אל עדותיך • ואל אל-בצע : העבר עיני  
מראות שוא • בדרךך חיגי : הקם לעבדך אמרתך • אשר  
ל'אתך : העבר הרפתי אשר יגרת • כי משפטך טובים : הנה  
תאבתי לפקודיך • בצדקתך חיגי :

(ו) ויבאני חסדיך :: תשועתך באמרתך : ואענה חרפי דבר • כי  
בטחתי בדברך : ואל תצל מפי דבר-אמת עד מאד • כי  
למשפטך יחלתי : ואשמרה תורתך תמיד • לעולם ועד :  
ואתהלכה ברחבה • כי פקדיך ררשתי : ואדברה בעדתיך • נגד  
מלכים ולא אבוש : ואשתעשע במצותיך • אשר אהבתי : ואשא  
כפי אל מצותיך אשר אהבתי • ואשיחה בחקך :

(ז) וקרדבר לעבדך • על אשר יחלתי • זאת נחמתי בעניי • כי  
אמרתך חיתני : זדים הליצני עד מאד • מתורתך לא  
נטיתי : זכרתי משפטך מעולם :: ואתנחם : ולעפה אחזתני  
מרשעים • עזבי תורתך : זמירות היו לי חקך • בבית מגורי :

proud who are accursed, who stray from thy commandments. Remove reproach and contempt from me, for I have kept thy testimonies. Though princes did sit and speak against me: yet did thy servant meditate in thy statutes. Thy testimonies also are my delight, and my counsellors.

(DALÉTH.) My soul cleaveth unto the dust: O revive me according to thy word. I have declared my ways, and thou hast answered me; teach me now thy statutes. Make me understand the way of thy precepts; so that I may talk of thy wondrous works. My soul fainteth from heaviness; O strengthen thou me according to thy word. Remove from me the path of falsehood; and grant me thy Law graciously. The paths of truth have I chosen: I have set thy ordinances before me. I have adhered to thy testimonies; O Lord! put me not to shame. I will run the way of thy commandments, for thou dost enlarge my heart.

(HÉ.) Teach me, O Lord! the way of thy statutes, and I will keep it unto the end. Give me understanding, that I may keep thy Law, and I will observe it with my whole heart. Lead me in the path of thy commandments, for I delight therein. Incline my heart unto thy testimonies, and not to covetousness. Avert mine eyes from beholding vanity; revive me in thy ways. Confirm thy word unto thy servant, who stands in fear of thee. Turn away my reproach which I apprehend, for thy judgments are good. I have longed for thy precepts; O revive me in thy righteousness.

(VAV.) Let thy mercies also come unto me, O Lord! even thy salvation, according to thy word. Then shall I have a word to answer him who reproacheth me; for I have trusted in thy word. O take not the word of truth entirely out of my mouth: for I have hoped in thy judgments. And I will keep thy Law continually, yea for ever and ever. I will also walk at large; for I seek thy precepts. And I will speak of thy testimonies also before kings, and will not be ashamed. And I will delight myself in thy commandments which I have loved. I will also lift up my hands towards thy commandments which I have loved, and I will speak of thy statutes.

(ZÁIN.) Remember the word unto thy servant, in which thou hast caused me to hope. This is my comfort in mine affliction; for thy word hath revived me. The proud have derided me exceedingly; yet have I not swerved from thy Law. I remembered thy ordinances of old, O Lord! and with them I comforted myself. Horror hath seized me, because of the wicked who forsake thy Law. Thy

זכרתי בלילה שמך :: ואשמרה תורתך: זאת היתה-לי • פי  
פקדיך נצרתני :

(ח) חלקי :: אמרתי • לשמר דבריך: הליתי פניך בכל-לב •  
חגני באמרתך: חשבתי דרכי • ואשיבה רגלי אל עדותיך:  
חשתי ולא התמהמהתי • לשמר מצותיך: חבלי רשעים עורני •  
תורתך לא שכחתי: חצות לילה אקום להודות לך • על משפטי  
צדקך: חבר אני לכל-אשר יראוך • ולשמרי פקדיך: חסדך ::  
מלאה הארץ • חקיך למדני :

(ט) טוב עשית עם עבדך • :: כדברך: טוב טעם ודעת למדני •  
פי במצותיך האמנתי: טרם אענה אני שגג • ועתה אמרתך  
שמרתי: טוב אתה ומטיב • למדני חקיך: טפלו עלי שקר  
זרים • אני בכל-לב אצר פקודיך: טפש בחלב לבם • אני  
תורתך שעשעתי: טוב לי כי עניתי • למען אלמד חקיך: טוב  
לי תורת-פיך • מאלפי זהב וכסף:

(י) ידך עשונני ויכוננוני • הביגני ואלמדה מצותיך: יראוך יראוני  
וישמחו • פי לדברך יחלתי: ידעתי :: פי צדק משפטיך •  
ואמונה עניתני: יהי נא חסדך לנהמני • באמרתך לעבדך: יבאוני  
רחמיך ואחיה • פי תורתך שעשעי: יבשו זרים פי שקר עותוני •  
אני אשיח בפקודיך: ישובו לי יראיך • וידעי עדותיך: יהי לבי  
תמים בחקיך • למען לא אבוש:

(כ) קלטה לתשועתך נפשי • לדברך יחלתי: פלו עיני לאמרתך •  
לאמר מתי תנהמני: פי הייתי פנאד בקיטור • חקיך לא  
שכחתי: כמה ימי-עבדך • מתי תעשה בך פמי משפט:  
כרולי זרים שיחות • אשר לא כתורתך: כל-מצותיך אמונה •  
שקר רדפוני עורני: כמעט פלוני בארץ • ואני לא-עזבתי  
פקודיך: כחסדך חניני • ואשמרה עדות פיך:

statutes have been my song in the house of my pilgrimage. O Lord! I have remembered thy name in the night, and have kept thy Law. This I had, because I had kept thy precepts.

(HETH.) I have said, my portion, O Lord! is to keep thy words. I have entreated thee with my whole heart; O be merciful unto me according to thy word. I considered my ways, and turned my feet unto thy testimonies. I hastened, and delayed not to keep thy commandment. The hands of the wicked have oppressed me, yet have I not forgotten thy Law. At midnight will I rise to give thanks unto thee, because of thy righteous judgments. I am a companion of all who fear thee, and who keep thy precepts. The earth, O Lord! is full of thy mercy; O teach me thy statutes.

(TETH.) Thou hast dealt well with thy servant, O Lord; according to thy word. Teach me good sense and knowledge; for I have believed in thy commandments. Before I was afflicted, I went astray; but now I have kept thy word. Thou art good and doest good; O teach me thy statutes. The arrogant have forged lies against me: but I will keep thy precepts with my whole heart. Their heart is gross as fat; but I delight in thy Law. It is well for me that I have been afflicted: that I might learn thy statutes. The Law of thy mouth is better unto me than thousands of gold and silver.

(YOD.) Thy hands have made and fashioned me; O give me understanding, that I may learn thy commandments. They who fear thee will rejoice when they see me, because I have hoped in thy word. O Lord! I know that thy judgments are right, and that thou, in faithfulness, hast afflicted me. May thy merciful will be to comfort me; according to thy word unto thy servant. Let thy tender mercies come unto me, that I may live; for thy Law is my delight. Let the proud be ashamed, for they have dealt perversely and falsely with me; but I will meditate in thy precepts. Let those who fear thee and have known thy testimonies turn unto me. Let my heart be perfect in thy statutes, that I may not be ashamed.

(CAPH.) My soul pineth for thy salvation; I hope in thy word. Mine eyes pine for thy words, while I say, When wilt thou comfort me? For though I am like a leathern bottle shrunk in the smoke<sup>1</sup>; yet did I not forget thy statutes. How many<sup>2</sup> are the days of thy servant? When wilt thou execute judgment on those who persecute me? The proud have digged pits for me; which is not according to thy Law. All thy commandments are faithful; they persecute me with falsehood; O help me! They had almost consumed me upon earth: yet I did not forsake thy precepts. Revive me according to thy loving-kindness, and I will keep the testimony of thy mouth.

<sup>1</sup> i. e. Though I am encompassed with anxieties and afflictions, even as the smoke surrounds the leathern bag or bottle, by which it is dried, yet, &c.

<sup>2</sup> The true sense here is "How few are the days of thy servant! therefore delay not to avenge me."

(ל) לעולם יי' דברך נצב בשמים : לדר ודר אמנתך . כוננת  
 ארץ ותעמד : למשפטך עמרו היום . פי הפל עבדיך : לולי  
 תורתך שעשעי . אז אבדתי בעניי : לעולם לא-אשכח פקדיך .  
 פי בם היתני : לך אני הושיעני . פי פקודיך דרשתי : לי קוו  
 רשעים לאבדני . עדתיך אתבונן : לבלתכלה ראיתי קין .  
 רחבה מצותך מאד :

(מ) מה-אהבתי תורתך . בל-היום היא שיהתי : מאיבי תחפמני  
 מצותיך . פי לעולם היא לי : מפל-מלמדי השכלתי . פי  
 עדותיך שיהיה לי : מזקנים אתבונן . פי פקדיך נצרתני : מפל-ארח  
 רע בלאתי רגלי . למען אשמר דברך : ממשפטך לא סרתי .  
 פי אתה הורתני : מה-נמלצו לחכי אמתך . מדבש לפי :  
 מפקודיך אתבונן . על בן שגאתי בל-ארח שקר :

(נ) גר לרגלי דברך . ואור לנתיבתי : נשבעתי ואקימה . לשמר  
 משפטך צדקה : גענית ער מאד . יי' היני כדברך : נדבות  
 פי רצה נא יי' ומשפטך למדני : נפשי בכפי תמיד . ותורתך  
 לא שכחתי : נתנו רשעים פח לי . ומפקודיך לא תעיתי : נחלתי  
 עדותיך לעולם . פי ששון לפי המה : נטיתי לפי לעשות חקיך .  
 לעולם עקב :

(ס) סעפים שגאתי . ותורתך אהבתי : סתרי ומגני אתה . לדברך  
 יחלתי : סורו ממני מרעים . ואצרה מצות אלהי : סמכני  
 כאמתך ואחיה . ואל תבישני משברי : סעדני ואושעה . ואשעה  
 בחקיך תמיד : סלית בל-שוגים מחקיך . פי שקר תרמיתם :  
 סיגים השבת כל-רשעי ארץ . לכן אהבתי עדתיך : סמר מפחדך  
 בשרי . וממשפטך יראתי :



(LAMED.) Thy word, O Lord! is established in heaven for ever. Thy faithfulness is unto all generations; thou hast established the earth, and it stands firm. Thus do they continue to this day according to thine ordinances; for all are thy servants. Unless thy Law had been my delight, I should long since have perished in my affliction. I will never forget thy precepts: for with them thou hast revived me. I am thine, O save me; for I have sought thy precepts. The wicked have waited for me to destroy me; but I will consider thy testimonies. I have seen an end to all perfection; but thy commandment is immeasurably extensive.

(MEM.) O how I love thy Law! it is my meditation all the day. Thou hast made me wiser than mine enemies through thy commandments; for they are ever with me. I have more understanding than all my teachers; because thy testimonies are my meditation. I have more discernment than the ancients; because I kept thy precepts. I have restrained my feet from every evil way; that I might keep thy word. I have not departed from thy judgments; for thou hast taught me. How sweet are thy words unto my palate! yea, sweeter than honey to my mouth. Through thy precepts I obtain understanding; I therefore hate every false way.

(NUN.) Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path. I have sworn, and I will perform it, that I will keep thy righteous judgments. I am sorely afflicted; revive me, O Lord! according to thy word. Accept, O Lord! I beseech thee, the free-will offerings of my mouth, and teach me thy judgments. Though my soul is continually in my hand<sup>1</sup>; yet have I not forgotten thy Law. The wicked have laid a snare for me; yet I swerved not from thy precepts. I have taken thy testimonies as a heritage for ever; for they are the joy of my heart. I have inclined my heart to keep thy statutes, even unto the end.

(SAMECH.) Vain thoughts I hate, but thy Law do I love. Thou art my hiding-place, and my shield: I hope in thy word. Depart from me, ye evil-doers; for I will keep the commandments of my God. Uphold me according to thy word, that I may live; and let me not be ashamed of my hope. Sustain me and I shall be safe; and I will continually delight myself with thy statutes. Thou hast trodden down all those who err from thy statutes: for their dissimulation is falsehood. Thou removest all the wicked of the earth like dross; I therefore love thy testimonies. My flesh trembleth for fear of thee, and I am afraid of thy judgments.

<sup>1</sup> i. e. live always in great danger (Kimchi). Compare 1 Sam. xix. 5.

(ע) עֲשִׂיתִי מִשְׁפֹּט וְצַדִּיק • פֶּל תַּנְיַחֲנִי לְעִשְׂקֵי : עֶרֶב עֲבָדְךָ לְטוֹב •  
 אֵל יַעֲשֶׂקֵנִי יְדִים : עֵינַי כִּלּוּ לִישׁוּעָתְךָ • וְלֹאֲמַרְתָּ צַדִּיקָךְ :  
 עֲשֵׂה עִם עֲבָדְךָ כַּחֲסִדְךָ • וְחִקֶּיךָ לְמַדְנִי : עֲבָדְךָ אֲנִי הַבִּיגְנִי •  
 וְאֲדַעַה עֲדוֹתֶיךָ : עֵת לַעֲשׂוֹת לִי • הִפְרוּ תוֹרַתְךָ : עַל פֶּן אֶהְבֵּתִי  
 מִצֹּתֶיךָ • מִזֶּהָב וּמָפוֹ : עַל פֶּן כָּל-פְּקוּדֵי כָל יִשְׂרָאֵל • כָּל-אֶרֶח  
 שִׁקֵּר שִׁנְאָתִי :

(פ) פְּלֹאוֹת עֲדוֹתֶיךָ • עַל פֶּן נִצַּרְתֶּם נַפְשֵׁי : פֶּתַח דְּבָרֶיךָ יֵאִיר  
 מִבֵּין פְּתִיִם : פִּי פִעֲרֵתִי וְאֲשַׁאֲפֶה • כִּי לְמִצֹּתֶיךָ יֵאֲבֹתִי : פְּנֵה  
 אֵלַי וְחַנּוּנִי • כְּמִשְׁפֹּט לְאֶהְבִי שִׁמְךָ : פִּעַמִּי הִכֵּן בְּאֲמַרְתֶּךָ • וְאֵל  
 תִּשְׁלַט־בִּי כָל-אֲוֹן : פְּדֵנִי מִעֲשֶׂק אָדָם • וְאֲשַׁמְרֶה פְּקוּדֶיךָ : פְּגִיד  
 הָאֵר בְּעֲבָדְךָ • וְלִמְדֵנִי אֶת-חֻקֶּיךָ : פִּלְגֵי מַיִם יִרְדּוּ עֵינַי • עַל לֹא-  
 שִׁמְרוּ תוֹרַתְךָ :

(צ) צַדִּיק אֵתָהּ יי • וְיִשָּׁר מִשְׁפָּטֶיךָ : צִוִּית צַדִּיק עֲדוֹתֶיךָ • וְאִמְנָה  
 מְאֹד : צִמְתַּתֵּנִי קִנְאָתִי • כִּי שִׁכַּחוּ דְּבָרֶיךָ צָרִי : צְרוּפָה אֲמַרְתֶּךָ  
 מְאֹד • וְעֲבָדְךָ אֶהְבֶּה : צִעִיר אֲנֹכִי וְנִבְנָה • פִּקְדֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי :  
 צַדִּיקְתֶּךָ צַדִּיק לְעוֹלָם • וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת : צַר וּמְצוּק מְצֹאוֹנֵי • מִצֹּתֶיךָ  
 שִׁעֲשָׂעִי : צַדִּיק עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם • הַבִּיגְנִי וְאֶחָהּ :

(ק) קִרְאָתִי בְּכָל-לֵב עֲנֵנִי יי • חִקֶּיךָ אֲצַרֶה : קִרְאָתֶיךָ הוֹשִׁיעֵנִי •  
 וְאֲשַׁמְרֶה עֲדוֹתֶיךָ : קִדְמָתִי בַּנֶּשֶׁף וְאֲשׁוּעָה • לְדַבְרֶךָ יִחְלָתִי :  
 קִדְמוּ עֵינַי אֲשַׁמְרוֹת • לְשִׁיחַ בְּאֲמַרְתֶּךָ : קוֹלִי שִׁמְעָה כַּחֲסִדְךָ •  
 יי כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חֲיִינִי : קִרְבוּ רִדְפֵי זְמַח • מִתּוֹרַתְךָ רַחֲמוּ : קְרוֹב אֵתָהּ  
 יי • וְכָל-מִצֹּתֶיךָ אֱמֶת : קָדָם יְרַעֲתִי מַעֲדוֹתֶיךָ • כִּי לְעוֹלָם יִסְדָּתָם :  
 (ר) רֵאעֵה עֲנִי וְחַלְצֵנִי • כִּי תוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי : רִיבָה רִיבִי וּגְאֹלְנִי •  
 לֹאֲמַרְתֶּךָ חֲיֵנִי : רַחוּק מִרְשָׁעִים יִשׁוּעָה • כִּי חִקֶּיךָ לֹא דָרְשׁוּ :  
 רַחֲמֶיךָ רַבִּים יי • כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חֲיֵנִי : רַבִּים רִדְפֵי וְצָרִי • מַעֲדוֹתֶיךָ

(ΓΝΆΙΝ.) I have performed justice and righteousness: abandon me not to mine oppressors. Delight thy servant with good: suffer not the proud to oppress me. Mine eyes pine for thy salvation, and for thy righteous word. Deal with thy servant according to thy mercy, and teach me thy statutes. I am thy servant; give me understanding, that I may know thy testimonies. It is time for the Lord to act, for they have disregarded thy Law. I therefore love thy commandments above gold; yea, more than fine gold. I therefore esteem all thy precepts concerning all to be right, and hate every false way.

(ΡΕ.) Thy testimonies are wonderful: my soul therefore doth keep them. The entrance of thy words enlighteneth: it giveth understanding to the simple. I opened my mouth, and panted; for I longed for thy commandments. Look thou upon me, and be merciful unto me, as thou art wont to do unto those who love thy name. Establish my steps in thy word, and let not any iniquity have dominion over me. Deliver me from the oppression of man, that I may keep thy precepts. Cause thy countenance to shine upon thy servant, and teach me thy statutes. Streams of water flow from mine eyes; because they do not keep thy Law.

(ΤΖΆΔΔΙ.) Thou art righteous, O Lord! and thy judgments are upright. Thy testimonies which thou hast commanded us are righteous, and exceeding faithful. My zeal hath consumed me: because mine enemies have forgotten thy words. Thy word is exceeding pure; thy servant therefore loveth it. I am small and despised; yet have I not forgotten thy precepts. Thy righteousness is everlasting righteousness, and thy Law is truth. Trouble and anguish have seized me; but thy commandments are my delight. The righteousness of thy testimonies is everlasting; cause me to understand them and I shall live.

(ΚΟΡΗ.) I called with my whole heart; answer me, O Lord! I will keep thy statutes. I cried unto thee; O save me, and I shall keep thy testimonies. I rose before the morning's dawn, and prayed, and hoped in thy word. Mine eyes watched for the break of day, to meditate in thy word. Hear my voice according unto thy loving-kindness: O Lord, revive me according to thy judgment. They who follow after mischief draw nigh; but they are far from thy Law. Thou art near, O Lord! and all thy commandments are truth. Of old have I known of thy testimonies, that thou hast founded them for ever.

(ΡΕΣΗ.) O behold mine affliction, and deliver me: for I have not forgotten thy Law. Plead my cause and deliver me: O revive me according to thy word. Salvation is far from the wicked: for they seek not thy statutes. Thy tender mercies are numerous; O Lord! revive me according to thy judgment. My persecutors and enemies

לא נָטִיתִי : רֵאִיתִי בְּנָדִים וְאֶתְקוּטָה • אֲשֶׁר אִמְרַתְךָ לֹא שָׁמְרוּ :  
 רָאָה כִּי פִקּוּדֶיךָ אֶהְבֵּתִי • יי בְּחֶסֶדְךָ חִנֵּי : רֵאשֶׁדְּבָרְךָ אָמַת •  
 וְלְעוֹלָם כָּל־מִשְׁפָּט צְדָקָה :

(ש) שָׂרִים וְדַפוּנֵי חָנָם • וּמִדְּבָרְךָ פָּחַד לִבִּי : שֵׁשׁ אֲנֹכִי עַל אִמְרַתְךָ •  
 כְּמוֹצֵא שְׁלָל רַב : שֶׁקֶר שָׁנֵאתִי וְאֶתְעַבֶּה • תּוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי :  
 שֶׁבַע בַּיּוֹם הַלְלִיתִיךָ • עַל מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה : שְׁלוֹם רַב לְאֶהְבֵּי  
 תּוֹרַתְךָ • וְאֵין לָמוּ מִכְּשׁוֹל : שִׁבְרַתִּי לִשְׁוַעֲתֶךָ יי • וּמִצְוֹתֶיךָ עֲשִׂיתִי :  
 שְׁמֵרָה נִפְשִׁי עֲדִיתִיךָ • וְאֶהְבֶּם מְאֹד : שְׁמֵרַתִּי פִקּוּדֶיךָ וְעֲדִיתִיךָ • כִּי  
 כָּל־דְּרָכֵי נִגְדָה :

(ת) תִּקְרַב רַגְלִי לְפָנֶיךָ יי • כְּדְבָרְךָ הִבִּינֵנִי : תְּבוּאָה תִּהְיֶנָּה לְפָנֶיךָ •  
 כְּאִמְרַתְךָ הִצִּילֵנִי : תִּבְעָנָה שִׁפְתֵי תִהְלֶה • כִּי תִלְמַדְנִי חֲקִיךָ :  
 תַּעַן לְשׁוֹנֵי אִמְרַתְךָ • כִּי כָּל־מִצְוֹתֶיךָ צָדִק : תְּהִי יוֹדֵךְ לְעוֹרְנִי • כִּי  
 פִּקּוּדֶיךָ בְּחַרְתִּי : תִּאָּבְתִי לִישְׁוַעֲתֶךָ יי • וְתוֹרַתְךָ שִׁעֲשֵׂעִי : תִּהְיֶנָּה נִפְשִׁי  
 וְתִהְלַלְךָ • וּמִשְׁפָּטֶיךָ יַעֲזֹרְנִי : תַּעֲיִתִי כְּשֶׁה אֲבֹד • בְּקֶשׁ עֲבָדְךָ • כִּי  
 מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת • אֵל יי בְּצַרְתָּה לִי • קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי : יי הִצִּילָה  
 נִפְשִׁי מִשִּׁפְּת שֶׁקֶר • מִלְּשׁוֹן רַמְיָה : מִהֲיִתֵּן לְךָ וּמִהֲיִסִּיף  
 לְךָ • לְשׁוֹן רַמְיָה : חֲצִי גִבּוֹר שְׁנוּנִים • עִם גְּהֹלֵי רְתָמִים : אֹיְהָה  
 לִי כִי גִרְתִּי מִשֶּׁד • שִׁכְנַתִּי עִם אֶהְלֵי קָדֵר : רַבַּת שִׁכְנַה־לָּה נִפְשִׁי •  
 עִם שׁוֹנֵא שְׁלוֹם : אֲנִי שְׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר • הִקְמָה לְמִלְחָמָה :

מוזמר קכ"א—קכ"ד • תמצא דף צ"ה

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת • הַבְּטָחִים בָּיִי • כְּהִרְצִיּוֹן לֹא יִמוּט • לְעוֹלָם יֵשֵׁב :  
 יְרוּשָׁלַם הָרִים סְבִיב לָה • וַיִּי סְבִיב לְעָמוֹ • מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם :  
 כִּי לֹא יִנּוּחַ שְׁבֹט הַרְשָׁע עַל גּוֹרֵל הַצְּדִיקִים • לְמַעַן לֹא יִשְׁלַחוּ  
 הַצְּדִיקִים בְּעוֹלָתָה יְדִיהֶם : הַטִּיבָה יי לְטוֹבִים • וְלִישָׂרִים בְּלִבּוֹתָם :  
 וְהַמַּטִּים עִקְלֻקְלוֹתָם • וְיֹלִיכֶם יי אֶת־פְּעֻלֵי הָאֵן • שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל :

are many: yet do I not swerve from thy testimonies. I beheld transgressors, and I felt disgust: because they kept not thy word. Consider how I love thy precepts: revive me, O Lord! according to thy loving-kindness. The principal foundation of thy Law is truth; and each one of thy righteous judgments endureth for ever.

(SHIX.) Princes have persecuted me without cause: but my heart standeth in awe of thy word. I rejoice at thy word, as one who findeth great spoil. I hate and abhor falsehood; but thy Law do I love. <sup>1</sup>Seven times in a day do I praise thee; because of thy righteous judgments. Abundant peace have those who love thy Law, and none shall obstruct them. O Lord! I have hoped for thy salvation, and have performed thy commandments. My soul hath kept thy testimonies, and I love them exceedingly. I have kept thy precepts and thy testimonies: for all my ways are before thee.

(TAV.) Let my cry come near before thee, O Lord! give me understanding according to thy word. Let my supplication come before thee; O deliver me according to thy word. My lips shall utter praise: for thou teachest me thy statutes. My tongue shall speak of thy word: for all thy commandments are righteousness. Let thy hand help me; for I have chosen thy precepts. I have longed for thy salvation, O Lord! and thy Law is my delight. Let my soul live, and it shall praise thee: and let thy judgments assist me. I have gone astray like a lost sheep; O seek thy servant, for I have not forgotten thy commandments.

Ps. cxx.

A SONG OF DEGREES.—In my distress I cried unto the Lord; and he answered me. O Lord! deliver my soul from a false lip and from a deceitful tongue. What gain shall accrue to thee? or what shall it profit thee, deceitful tongue? Sharp as arrows of the mighty, and ardent as the coals of juniper wood. Woe is me that I sojourn in Meshech; that I dwell among the tents of Kedar! Too long hath my soul dwelt with him who hateth peace. I am for peace; but when I speak, they are for war.

Ps. cxxi (see p. 95).

Ps. cxxii (see p. 95).

Ps. cxxiii (see p. 95).

Ps. cxxiv (see p. 95).

Ps. cxxv.

A SONG OF DEGREES.—They that trust in the Lord shall be immoveable as Mount Zion, which abideth for ever. Mountains are round about Jerusalem; thus is the Lord round about his people from this time forth, and for ever. For the rod of the wicked shall not rest on the lot of the righteous: that the righteous put not forth their hands to iniquity. Be good, O Lord! unto the good; and to those who are upright in their hearts. But they who turn aside unto their crooked ways, the Lord shall lead them forth, with the workers of iniquity: and peace shall be on Israel.

<sup>1</sup> This is a Hebraism, and means "many times." Compare Ruth iv. 15; 1 Sam. ii. 5, &c.

מומור קכ"ו דף נ"ט

שיר המעלות לשלמה. אס"י לא יבנה בית. שוא עמלו  
 בוניו בו. אס"י לא ישמר עיר. שוא שקד שומר: שוא  
 לכם משפמי קום מאחרי שבת. אכלי להם העצבים. בן יתן  
 לידו שגא: הנה נחלת יי בגנים. שגר פרי הבטן: פחצים  
 ביד גבור. בן בני הנעורים: אשרי הגבר אשר מלא את  
 אשפתו מהם. לא יבשו. פי ידברו אתראיבים בשער:

שיר המעלות. אשרי כל-ירא יי. הולך בדרךיו: יגיע כפיך  
 כי תאכל. אשריך וטוב לך: אשתך כגפן פריה בירכתי  
 ביתך. בנך כשתילי זיתים. סביב לשלהך: הנה פי בן  
 יברך גבר ירא יי: יברך יי מציון. וראה בטוב ירושלים.  
 כל ימי חייך: וראה בגנים לבניך. שלום על ישראל:

שיר המעלות. רבת צררוני מנעורי. יאמרנא ישראל: רבת  
 צררוני מנעורי גם לא יכלו לי: על גבי חרשו חרשים.  
 האריכו למעניתם: יי צדיק קצין עבות רשעים: יבשו ויפנו  
 אחור. כל שגאי ציון: יהיו פחציר גגות. שקדמת שלך יבש:  
 שלא מלא כפו קוצר. והצנו מעמר: ולא אמרו העברים ברפת  
 יי אליכם. ברכנו אתכם בשם יי:

מומור קל דף רט"ו

שיר המעלות לדוד. יי לא גבה לפי. ולא רמו עיני. ולא  
 הלכתי בגדלות ובגפלאות ממני: אם לא שויתי ודוממתי.  
 נפשי כגמל עלי אמו. כגמל עלי נפשי: יחל ישראל אל יי.  
 מעתה ועד עולם:

שיר המעלות. זכור יי לדוד. את כל-ענותו: אשר נשבע ליי. גדר  
 לאביר יעקב: אם אבא באהל ביתי. אם אעלה על ערש

Ps. cxxvi (see p. 59).

Ps. cxxvii.

A SONG OF DEGREES OF SOLOMON.—Except the Lord build the house, the builders labour on it in vain: except the Lord keep the city, the watchman watcheth in vain. Vain is it for you to rise up early, to sit up late, and to eat the bread of toil; he grants it to his beloved even in sleep. Lo, children are an heritage of the Lord: the fruit of the womb is his reward. As arrows in the hand of a mighty man, so are the children of youth a powerful aid. Happy is the man who hath his quiver filled with them: they shall not be ashamed, but shall contend with enemies in the gate.

Ps. cxxviii.

A SONG OF DEGREES.—Happy is every one who feareth the Lord: who walketh in his ways. When thou eatest from the labour of thy hands, happy art thou! and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine at the sides of thine house: thy children like olive-plants round about thy table. Behold, thus shall the man be blessed who feareth the Lord. May the Lord bless thee out of Zion: and mayest thou see the happiness of Jerusalem all the days of thy life. Mayest thou see thy children's children. Peace be upon Israel.

Ps. cxxix.

A SONG OF DEGREES.—Greatly have they afflicted me, even from my youth; may Israel now say, Greatly have they afflicted me, even from my youth; yet have they not prevailed against me. The ploughers have ploughed upon my back: they made their furrows long. The Lord is righteous; he hath cut asunder the cords of the wicked. Let all who hate Zion be ashamed, and turned backward. Let them be as grass upon the house-tops, which withereth before its maturity. Wherewith the mower filleth not his hand: nor he who bindeth sheaves his lap. Neither do they who pass by say, "The blessing of the Lord be upon you: we bless you in the name of the Lord."

Ps. cxxx (see p. 215).

Ps. cxxxi.

A SONG OF DEGREES OF DAVID.—O Lord! my heart was never haughty, nor mine eyes lofty; neither did I exercise myself in matters too great and wonderful for me. But I have stilled my soul and hoped, even as the suckling on his mother's bosom, verily my soul is with me like a suckling babe. O Israel! trust in the Lord, from this time forth and for ever.

Ps. cxxxii.

A SONG OF DEGREES.—O Lord! remember for David all his affliction. How he swore unto the Lord, and vowed unto the mighty God of Jacob, saying, "Surely I will not come into the tent—my house—

יְצוּעֵי: אִם אָתָּן שְׁנַת לַעֲיָנִי • לַעֲפַעֲפֵי תְּנוּמָה: עַד אֲמָצָא מְקוֹם לִי • מִשְׁכְּנֹת לְאֹבִיר יַעֲקֹב: הִנֵּה שְׁמַעְנוּהָ בְּאַפְרָתָה • מִצְּאֲנוּהָ בְּשֹׁרֵי יַעַר: נְבוֹאָה לְמִשְׁכְּנֹתָיו • נִשְׁתַּחֲוֶה לְהַדָּם רְגִלָּיו: קוֹמָה יְיָ לְמִנְיַתְהֶךָ • אֲתָה וְאַרְזֵן עֲזָךְ: כְּהַגִּיד יְלִבְשֵׁי-צַדִּיק • וְחִסְדֶּיךָ יִרְגְּנוּ: בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבַדְךָ • אֵל תִּשָּׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: נִשְׁבַּע יְיָ לְדָוִד • אֲמַת לֹא יֵשׁוּב מִמֶּנָּה • מִפְּרִי בִטְנֶךָ אֲשִׁית לְכֶסֶף-לֶךָ: אִם-יִשְׁמְרוּ בְּנֶיךָ בְּרִיתִי • וְעַדְתִּי זֹו אֶלְכָּדָם • גַּם בְּנֵיהֶם עַדִּי עַד • יֵשְׁבוּ לְכֶסֶף-לֶךָ: כִּי בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן • אֲנִי לְמוֹשָׁב לּוֹ: זֹאת מְנוּחַתִּי עַדִּי עַד • פֹּה אֲשָׁב כִּי אֹיְתִיהָ: צִדָּה בְּרַךְ אֲבָרְךָ • אֲבִינִיָּה אֲשַׁבֵּעַ לְהֵם: וְכַהֲנִיָּה אֲלַבִּישׁ יִשְׁעֵי • וְחִסְדֶּיךָ רַנֵּן יִרְגְּנוּ: שֵׁם אֲצַמִּיחַ קָרֵן לְדָוִד • עֲרַכְתִּי גַר לְמִשְׁיחִי: אֹיְבָיו אֲלַבִּישׁ בְּשֵׁת • וְעָלְיוֹ יְצִיץ נֹרוֹ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד • הִנֵּה מֵהֲטוֹב וּמֵהֲנָעִים • שָׁבַת אַחִים גַּם יַחַד: כְּשִׁמֹּן הַטּוֹב עַל הָרֹאשׁ • יִרַד עַל הַזָּקֵן וְזָקֵן אֲהַרְןִי • שִׁירַד עַל פִּי מְדוּתָיו: כָּטַל חֶרְמוֹן שִׁירַד עַל הַרְרֵי צִיּוֹן • כִּי שֵׁם צִוָּה יְיָ אֵת הַבְּרָכָה • חַיִּים עַד הָעוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת • הִנֵּה בָּרְכוּ אֵת יְיָ כָּל-עַבְדֵי יְיָ • הַעֲמָדִים בְּבַיִת יְיָ • בְּלִילוֹת: שְׂאוּ יְדֵכֶם קֹדֶשׁ • וּבָרְכוּ אֵת יְיָ: יְבָרְכֶךָ יְיָ מִצִּיּוֹן • עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

מִכַּתֵּם לְדָוִד • שְׁמַרְנֵי אֵל כִּי חִסִּיתִי בָךְ: אֲמַרְתָּ לִי אֲדֹנָי אֲתָה • טוֹבַתִּי בַל עָלְיֶךָ: לְקַדוּשִׁים אֲשֶׁר בְּאָרְצֵן הַמָּה • וְאֲדִירִי כָל-חֲפָצֵי-בָם: יִרְבּוּ עֲצָבוֹתֶם אַחַר מֵהָרוּ • בַּל אֲסִיף נִסְפֵיהֶם מִדָּם • וּבַל אֲשֵׁא אֶת-שְׁמוֹתֶם עַל שְׁפָתַי: יְיָ מִנֵּת חֶלְקִי וְכוֹסִי • אֲתָה תוֹמִיד גּוֹרְלִי: חֲבָלִים גָּפְלוּ לִי בְּנָעִימִים • אֵף גַּחְלַת שְׁפָרָה עָלַי: אֲבָרְךָ אֶת-יְיָ אֲשֶׁר יַעֲצָנִי • אֵף לִילוֹת יִסְרוּנִי כְּלִיזוֹתִי: שְׁוִיתִי יְיָ לְנִגְדֵי תְּמִיד • כִּי מִיִּמֵּנִי בַל אֲמוֹט: לִכֵּן שָׁמַח לִפְנֵי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי •



nor ascend my couch of repose. I will not grant sleep to mine eyes, nor slumber to mine eyelids, until I find a place for the Lord, an habitation for the mighty God of Jacob." Lo, we heard of it at Ephrātah; we have now found it in the woody fields<sup>1</sup>. Let us then enter his habitation; and prostrate ourselves at his footstool. Arise, O Lord! unto thy resting-place, thou, and the ark of thy strength. Let thy priests be clothed with righteousness, and let thy pious ones shout for joy. For thy servant David's sake, turn not away the face of thine anointed. The Lord hath sworn unto David, (a truth from which he never turns): Of the fruit of thy body will I set upon thy throne. If thy children keep this my covenant and my testimony, which I shall teach them, their children also shall sit upon thy throne for evermore. For the Lord hath chosen Zion: he hath desired it for his habitation. "This is my resting-place for ever: here will I dwell, for I have desired it. I will surely bless her provision: her poor will I satisfy with bread. I will also clothe her priests with salvation, and her pious ones shall shout for joy. There will I cause a horn to bud for David, there have I prepared a lamp for mine anointed. His enemies will I array in shame, but on him, his crown shall radiate."

Ps. cxxxiii.

A SONG OF DEGREES OF DAVID.—Behold how good and pleasant is it when brethren dwell together in unity. It is like the precious oil upon the head, streaming down upon the beard, the venerable beard of Aaron, which runneth down his sacerdotal garments. Or as the dew of Hermon, which runneth down upon the mountains of Zion. For there the Lord hath commanded the blessing, even life for evermore.

Ps. cxxxiv.

A SONG OF DEGREES.—Behold! Bless ye the Lord, all ye servants of the Lord, who nightly stand in the house of the Lord. O lift up your hands in the sanctuary; and bless ye the Lord. May the Lord who made heaven and earth, bless thee out of Zion.

Ps. xvi.

MICHTAM OF DAVID.—Preserve me, O God! for in thee I trust. O my soul, thou hast said unto the Lord, Thou art my God, my bliss; nothing is above thee. Great is my delight in the holy ones and the excellent in the land! Those who hasten after another god, do but increase their woe; their drink-offerings of blood will I not offer, nor mention their names with my lips. Thou, O Lord, art the portion of mine inheritance, and my cup; thou maintainest my lot. My lots have fallen in pleasant places: yea, I have a goodly heritage. I will bless the Lord who hath given me counsel, and my reins admonish me in the nights. I have always set the Lord before me; he being at my right hand, I might not be moved. My heart

<sup>1</sup> Or, the fields of "Yahar."

אף בְּשָׂרֵי יִשְׁכֵּן לְבַטַח : כִּי לֹא תַעֲזֹב נַפְשִׁי לְשֹׂאוֹל . לֹא תִתֵּן  
הַסִּדְרָה לְרֵאוֹת שְׂחַת : תִּוְדִיעֵנִי אֶרְחָ תֵּיִם . שְׁבַע שְׂמַחוֹת אֶת-  
כְּנִיד . נַעֲמוֹת בְּיַמִּינְךָ נָצַח :

לְמַנְצַח אֵל תִּשְׁחַת . מְזֹמֹר לְאַסָּף שִׁיר : הוֹדִינוּ לְךָ אֱלֹהִים .  
הוֹדִינוּ וְקָרוֹב שְׁמֶךָ . סִפְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ : כִּי אֶקַח מוֹעֵד .  
אֲנִי מִיִּשְׂרָאֵל אֲשַׁפֵּט : נִמְגִּים אֶרֶץ וְכָל-יִשְׁבֵּיהָ . אֲנֹכִי תִפְנִיתִי  
עֲמוּדֶיהָ סֵלָה : אֲמַרְתִּי הִוְלָלוּ אֵל תְּהַלְּוּ . וְלִרְשָׁעִים אֵל תִּקְרִימוּ  
קָרָן : אֵל תִּקְרִימוּ לְמָרוֹם קַרְנֵכֶם . תִּדְבְּרוּ בְּצוּאָר עֵתְכֶם : כִּי לֹא  
מְמוּצָא וּמִמְעַרְב . וְלֹא מִמְדְּבַר הָרִים : כִּי אֱלֹהִים שַׁפֵּט . זֶה  
יִשְׁפִּיל וְזֶה יָרִים : כִּי כּוֹס בְּיַד יי . וַיֵּן חֶמֶר מְלֵא מִסָּךְ וַיַּגֵּר מִזֶּה .  
אֶךְ שְׁמֵרֶיהָ יִמְצֹו יִשְׁתּוּ . כָּל רְשָׁעֵי-אֶרֶץ : וְאֲנִי אֲגִיד לְעֵלָם .  
אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב : וְכָל-קַרְנֵי רְשָׁעִים אֲגַדֵּעַ . תְּרוֹמַמְנָה  
קַרְנוֹת צַדִּיק :

לְדוֹד . בְּרוּךְ יי צוּרֵי . הַמְלַמֵּד יָדַי לְקָרֵב . אֲצַבְעוֹתַי לְפַלְחָקָה :  
חֲסִדֵי וּמַצִּוֹדַתִּי מִשְׁנֵבִי וּמִפְלִטֵי-לִי . מִגְּנִי וּבוֹ חֲסִיתִי .  
הִרְדֵּד עַמִּי תַחְתִּי : יי מָה אֲדָם וְתִדְרָעוּהוּ . בֵּן אֲנוּשׁ וְתַח-שִׁבְהוּ :  
אֲדָם לְהַבֵּל דָּמָה . יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר : יי הַט שְׁמִיד וְתַרְדֵּ . גַּע  
בְּהָרִים וַיַּעֲשֵׂנוּ : בְּרוּךְ בְּרַק וְהַתְּפִיצֵם . שְׁלַח הַצִּיד וְתַהַמֵּם : שְׁלַח  
יָדֶיךָ מִמְרוֹם . פָּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִמַּיִם רַבִּים . מִיַּד בְּנֵי-נֹכַר : אֲשֶׁר  
פִּיהֶם דְּבַר-שׂוֹא . וַיִּמְיָנִם יָמִין שְׁקָר : אֱלֹהִים שִׁיר חֲדָשׁ אֲשִׁירָה  
לְךָ . בְּגַבְלֵ עֲשׂוֹר אֲזַמְרָה-לְךָ : הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לְפִלְכִים . הַפּוֹצֵחַ  
אֶת-דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה : פָּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי-נֹכַר . אֲשֶׁר  
פִּיהֶם דְּבַר-שׂוֹא . וַיִּמְיָנִם יָמִין שְׁקָר : אֲשֶׁר בְּגִינוּ כְּנֻטְעִים .  
מְגִדְלִים בְּנַעֲוִרֵיהֶם . בְּנוֹתֵינוּ כְּזוֹיֹת . מְחַטְבוֹת תְּבִנִית הַיֵּכָל :  
מְזוּיָנוּ מְלֵאִים מִפִּיקִים מִזֶּן אֵל זֶן . צִאֲגָנוּ מֵאֵלִיפוֹת מְרַבְּבוֹת

therefore is glad, and my glory rejoiceth : my flesh shall also rest in safety. For thou wilt not abandon my soul to the grave ; neither wilt thou suffer thy pious servant to see the pit. But thou wilt make known to me the path of life ; for the fulness of joy is in thy presence ; and at thy right hand are everlasting pleasures.

Ps. lxxv.

TO THE CHIEF MUSICIAN, "AL TASHCHETH," A PSALM, A SONG, FOR ASAPH.—We give thanks unto thee, O God ! we give thanks unto thee, for thy name is near : they recount thy wondrous works. "When I take hold on the appointed time, I will judge uprightly. The earth and all its inhabitants are dissolved : (then will they know that) I have set up the pillars thereof. I said unto the fools, Deal not foolishly ; and to the wicked, Lift not up your horn. Lift not up your horn on high, nor speak with a stiff neck." For lifting up cometh neither from the east, nor from the west, nor from the desert. But God is the Judge, who humbleth one, and lifteth up another. For there is a cup in the hand of the Lord, the wine is red ; it is full of mixture, and he poureth out of the same ; but the dregs thereof all the wicked of the earth shall drain, and drink them. But I will for ever declare and sing praises to the God of Jacob. I will also cut down all the horns of the wicked ; but the horns of the righteous shall be lifted up.

The following two Psalms are chanted by the Congregation :

Ps. cxliv.

A PSALM OF DAVID.—Blessed be the Lord, who is my rock ; who traineth my hands to battle, and my fingers to war. My favourer and my fortress, my stronghold and deliverer : my shield and he in whom I trust, who subdueth my people under me. O Lord ! what is man, that thou takest knowledge of him ? or the son of man, that thou makest account of him ? Man is like unto a breath ; his days are like a passing shadow. Bow down thy heavens, O Lord ! and descend ; touch the mountains and they shall vanish in smoke. Cast forth lightning, and scatter them ; send out thine arrows, and confound them. Send thine helping hand from above ; O rescue me ! Deliver me out of great waters, out of the hand of strangers. Whose mouth uttereth untruth, and whose right hand is a right hand of falsehood. Unto thee, O God ! will I sing a new song, and will sing praises unto thee upon the ten-stringed psaltery. O thou who givest salvation to kings, who deliverest thy servant David from the destructive sword ! Rescue me ! Deliver me out of the hand of strangers, whose mouth uttereth untruth, and whose right hand is a right hand of falsehood. Now our sons are as plants growing in all the vigour of youth ; and our daughters like the beauteous sculptured stones which ornament a palace. Full are our garners, overflowing with every kind of food ; our sheep bring forth thousands and tens of thousands in our pastures. Our oxen are strong for

בְּחֻצוֹתֵינוּ : אֵלּוּפֵינוּ מִסְבָּלִים אֵין פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת . וְאֵין צְנֻחָה  
 בְּרַחֲבֵתֵינוּ : אֲשֶׁרֵי הָעַם שֶׁבָּקָה לוֹ . אֲשֶׁרֵי הָעַם שֶׁיִּי אֱלֹהָיו :  
 לְמַנְצָה בְּגִינֹת מְזֻמֹּר שִׁיר : אֱלֹהִים יַחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ . יָאֵר פְּנֵיו  
 אֶתְנוּ סֵלָה : לְרַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָבָד . בְּכַל־גּוֹיִם יִשְׁוַעְתְּךָ :  
 יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים . יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלֵם : יִשְׁמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֻמִּים .  
 כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיֶּשֶׁר . וּלְאֻמִּים בְּאֶרֶץ תִּנְחַם סֵלָה : יוֹדוּךָ עַמִּים  
 אֱלֹהִים . יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלֵם : אֶרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָה . יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים  
 אֱלֹהֵינוּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים . וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ כִּלְאֻפְסֵי אֶרֶץ :

TABLE SHEWING THE HOURS AT WHICH THE  
SABBATH TERMINATES IN LONDON.

From		h. m.	From		h. m.
July	10 to 16	. . 9 0	Oct.	2 to 8	. . 6 15
	17 " 23	. . 8 55		9 " 15	. . 6 0
	24 " 30	. . 8 45		16 " 22	. . 5 45
	31 " 6 Aug.	. . 8 30		23 " 29	. . 5 30
Aug.	7 " 13	. . 8 15		30 " 5 Nov.	. . 5 20
	14 " 20	. . 8 0	Nov.	6 " 12	. . 5 10
	21 " 27	. . 7 45		13 " 19	. . 5 0
	28 " 3 Sept.	. . 7 30		20 " 26	. . 4 50
Sept.	4 " 10	. . 7 15		27 " 3 Dec.	. . 4 45
	11 " 17	. . 7 0	Dec.	4 " 10	. . 4 40
	18 " 24	. . 6 45		11 " 24	. . 4 35
	25 " 1 Oct.	. . 6 30		25 " 31	. . 4 45

### ערבית למוצאי שבת

מתפללים כמו בדרף ס'ז' ואחר העמידה אומרים יהי שם יי מבורך וכו' . קדיש  
 לעילא . שובה ה' עד מתי בדרף צ'ד' . (אם הל יום טוב באמצע השבוע מתחילין  
 מארך ימים) : ואומר ואתה קדוש וכו' בדרף מ'ט וקדיש תתקבל . ואומר

זְכוּר לְטוֹב בְּסִמְן טוֹב . אֱלֹהֵינוּ הַנְּבִיא . אֱלֹהֵינוּ הַנְּבִיא . אֱלֹהֵינוּ  
 הַנְּבִיא בְּמַהֲרָה יְבֵא אֱלֵינוּ . עִם מְשִׁיחַ בְּדָרוֹד :

labour<sup>1</sup>; there is neither breach, nor going forth, nor outcry, in our streets. Happy the people who are thus favoured. Happy the people whose God is the Lord!

Ps. lxxvii.

TO THE CHIEF MUSICIAN ON NEGINÓTH, A PSALM AND SONG.—May God be merciful unto us, and bless us; may he cause his countenance to shine upon us for ever. That thy ways may be known upon the earth, and thy salvation among all nations. All nations shall praise thee, O God! all nations shall praise thee. O let the nations be glad and sing for joy; for thou wilt judge the people righteously, and guide the nations upon earth. Selah. Nations shall praise thee, O God! all the nations shall praise thee. The earth hath yielded her productions; God, even our God, shall bless us. God shall bless us; and the uttermost corners of the earth shall fear him.

TABLE SHEWING THE HOURS AT WHICH THE  
SABBATH TERMINATES IN LONDON.

FROM	H.	M.	FROM	H.	M.
Jan. 1	to	8	April 3	to	9
		4			7
		55			25
	9	15	10	16	7
		5			40
	16	22	17	23	7
		5			50
	23	29	24	30	8
		5			0
	30	5 Feb.	May 1	7	8
		5			10
Feb. 6	12	5	8	14	8
		55			25
	13	19	15	21	8
		6			35
	20	26	22	28	8
		6			45
	27	5 Mar.	29	4 June	8
		6			55
Mar. 6	12	6	June 5	11	9
		40			5
	13	19	12	2 July	9
		6			10
	20	26	July 3	9	9
		7			5
	27	2 April			
		7			
		15			

#### EVENING SERVICE FOR THE CONCLUSION OF THE SABBATH.

As on p. 67. Then till "How excellent is thy name in all the earth," p. 75. The Minister says Kaddésh Le-gnéla, after which say "Return unto us, O Lord!" till the end of the Psalm, p. 94. (Note, if any festival happens in the ensuing week, the last verse only of the said Psalm is said.) Then say "But thou art holy," till "all ye who trust in the Lord," p. 49. The Minister then says Kaddésh Titkabbál, p. 50, and the following Habdáláh, which is performed in private houses after the Evening Service. Between Passover and Pentecost, the O'mer is counted before the Habdáláh. During Hanucáh the Lights are lighted in Synagogue before Habdáláh, in private houses after Habdáláh.

O may Elijah, the prophet (*repeat thrice*), may his name be of good and auspicious omen! come to us speedily with the Messiah, the son of David.

<sup>1</sup> Or, are loaded with flesh and fat, or, with the products of the field.

(איש אשר קנא לשם האל • איש בשר שלום על יד יקותיאל •  
 איש גש ויכפר על בני ישראל : אליהו איש דורות שנים  
 אשר ראו עיניו • איש הנקרא בעל שער בסימניו • איש ואזור  
 עור אזור במתניו : אליהו איש זעף על עובדי חמנים • איש חש  
 ונשבע מהיות גשמי מעונים • איש טל ומטר עצר שלש שנים :  
 אליהו איש יצא למצוא לנפשו נחת • איש כלכלהו העורבים  
 ולא מת לשחת • איש למענו נתברכו כד וצפחת : אליהו איש  
 מוקריו הקשיבו כמהים • איש נענה באש משמי גבוהים • איש  
 שחו אחריו !! הוא האלהים : אליהו איש עתיד להשתלח משמי  
 ערבות • איש פקיד על כל-בשורות טובות • איש ציר נאמן  
 להשיב לב בנים על אבות : אליהו איש קרא קנא קנאתי לו •  
 בתפארה • איש רכב על סוסי אש בפערה • איש שלא טעם  
 טעם מיתה וקבורה : אליהו תצילנו מפי אריות • תבשרנו בשורות  
 טובות • במוצאי שבתות • תשמחנו בנים על אבות : אליהו איש  
 תשבי על שמו נקרא • תצליחנו על ידו בתורה • תשמיענו מפיו  
 בשורה טובה במהרה • תוציאנו מאפלה לאורה : אליהו אשרי מי  
 שראה פניו בחלום • אשרי מי שנתן לו שלום • והחזיר לו שלום •  
 !! יברך את-עמו בשלום : אליהו)

בפתוח הנה אנכי שלח לכם את-אלהי הנביא • לפני בוא יום !!  
 הגדול והנורא : והשיב לב אבות על בנים • ולב בנים  
 על אבותם :

אלהינו ואלהי אבותינו • בסימן טוב החל עלינו את-ששת (שבע  
 שחל י"ט להיות בתוכה א"א ששה) ימי המעשה • הבאים לקראתנו  
 לשלום :

<sup>1</sup>[He was the man who was zealous for the name of God; to whom tidings of peace were delivered by the hand of Yeküthiel<sup>2</sup>; he was the man who drew near and made expiation for the children of Israel. Elijah the prophet, &c. He was the man whose eyes beheld twelve generations; who was known, and called a hairy man, girt with a girdle of leather about his loins. Elijah, &c. He was the man who was wroth with the worshippers of the images of the sun; the man who in haste swore, that no rain should descend from the heavens. He was the man who withheld dew and rain for three years. Elijah, &c. He was the man who went forth to seek rest for his soul; the man who was fed by the ravens, and preserved from death; the man for whom the barrel and cruse were blessed. Elijah, &c. He was the man whose rebuke was attended to by those who were humbled; the man who was answered by fire from the highest heavens; the man after whom they proclaimed "The Lord he is God!" Elijah, &c. He is the man destined to be sent from the highest heavens; the man specially appointed to bring good tidings; the man who will be a faithful messenger to turn the heart of the children to the fathers. Elijah, &c. He was the man who proclaimed, "I have been very zealous for the God of glory"; the man who rode on horses of fire in a whirlwind; the man who tasted neither death nor burial. Elijah, &c. O deliver us from the devouring mouth of lions; bring good tidings to us at the close of the Sabbath. O cause us to rejoice all together, both fathers and children. Elijah, &c. He was the man called by the additional name of Tishbite. O cause us to prosper through him in the Law; let us speedily hear the good tidings from his mouth. Bring us forth from darkness to light. Elijah, &c. Happy is he who hath seen him in a dream; happy is he who greeted him with Peace, to whom he returned the greeting of Peace. O may the Lord bless his people with peace. Elijah the prophet, &c.]

As it is written<sup>3</sup>, "Behold, I will send you Elijah, the prophet, before the coming of the great and tremendous day of the Lord. And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers."

Our God, and the God of our fathers, O let us begin the six<sup>4</sup> days of labour which now approach us with goodness and peace.

<sup>1</sup> The parts of this prayer contained within brackets are said in private families only, and are omitted in the Synagogue. <sup>2</sup> Moses. See Talmud, Treatise Meguillah, chap. i. <sup>3</sup> Mal. iii. 23, 24. <sup>4</sup> If a festival on which it is unlawful to work should happen in the ensuing week, the word "six" is omitted.

(השוכים מפלחמא ופֿשע • ומנוקים מפלעון ואשמה ורשע •  
 ומדבקים בתלמוד תורה • ומעשים טובים • וחנונים • דעה  
 ובינה והשכל מאתך • ותשמיענו בהם ששון ושמהה • ולא תעלה  
 קנאתנו על לב אדם • ולא קנאת אדם תעלה על לבנו : מלכנו  
 ואלהינו • שים ברכה ורחה והצלחה בכלמעשי ידנו • וכל-  
 היועין עלינו ועל עמך ישראל עצה טובה • ומחשבה טובה •  
 אמצו • ברכו • גדלו • קימו • קים עצתו • כדבר שנאמר : ותקלך  
 כלבבך • וכלעצתך ימלא : ונאמר • ותגור אִמְר וְיִקְבְּלֶךָ • ועל  
 דרכיך נגה אור : וכלהיועין עלינו ועל עמך ישראל • עצה  
 שאינה טובה • ומחשבה שאינה טובה • תופר עצתו • כדבר  
 שנאמר • יי הפיר עצת גוים • הניא מחשבות עמים : ונאמר עוצו  
 עצה ותופר • דברו דבר ולא יקום • כי עמנו אל : ופתח לנו יי  
 אלהינו בזה השבוע • ובכלשבוע ושבוע • שערי אורה • שערי  
 ברכה • שערי גילה • שערי דיצה • שערי הוד • שערי ועד טוב •  
 שערי זמרה • שערי חדוה • שערי חמלה • שערי חיים טובים •  
 שערי טובה • שערי ישועה • שערי כפרה • שערי כלפלה • שערי  
 למוד • שערי מזון • שערי מחילה • שערי נחמה • שערי סליחה •  
 שערי עזרה • שערי פדות • שערי פרנסה • שערי צדקה • שערי  
 צהלה • שערי קוממיות • שערי רפואה שלמה • שערי שלום •  
 שערי שלוה • שערי תורה • שערי תפלה • שערי תשובה • שערי  
 תשועה • פפתוב • ותשועת צדיקים מיי • מעוזם בעת צרה :  
 ויעזרם יי ויפלטם • יפלטם מרשעים ויושיעם • כי חסו בו :  
 ונאמר • חשף יי את זרוע קדשו • לעיני כללהגוים • וראו כל-אפסי  
 ארץ • את ישועת אלהינו : ונאמר • קול צופיך נשאו קול יחדו  
 ורגנו • כי עין בעין יראו בשוב יי ציון : וקיסלנו יי אלהינו מקרא



[Freed from all sin and transgression; and purified from all iniquity, trespass, and wickedness; in which we may adhere to the study of the Law, and perform good and worthy deeds. O grant us knowledge, understanding, and prudence; and cause us on them to hear joy and gladness, but suffer not others to envy us, neither may we envy others. Our King! and our God! O send blessing, abundance, and prosperity to all the work of our hands; and whoever gives good counsel, or entertains favourable thoughts for us, or for thy people Israel; O strengthen, bless, exalt and establish him, and confirm his counsel, according to the word written<sup>1</sup>, "He shall grant thee according to the desire of thine own heart, and accomplish all thy counsel." And it is said<sup>2</sup>, "Thou shalt decree a thing, and it shall be confirmed unto thee; and the light shall shine on thy ways." But whoever counselleth any thing that is not good, or conceives any thought that is not good concerning us, or thy people Israel, O frustrate his counsel; according as it is said<sup>3</sup>, "The Lord frustrateth the counsel of the nations, he annulleth the devices of the people." It is also said<sup>4</sup>, "Take counsel together, still shall it come to nought; speak the word, yet it shall not stand: for God is with us." O Lord, our God! may it be thy will to open for us, on this, and every week, the gates of light, blessing, joy, and gladness; glory, good assembly, song, rejoicing, compassion, and good life; of goodness, salvation, expiation, maintenance, instruction, sustenance, forgiveness, consolation, pardon, and help; of redemption, support and charity; of delight, uprightness and perfect cure; of peace and tranquillity; of knowledge in thy Law, of prayer, repentance, and salvation; as it is written<sup>5</sup>, "But the salvation of the righteous is of the Lord: he is their strength in the time of trouble. The Lord will also help and deliver them; he will deliver them from the wicked, and save them, because they trust in him." It is also said<sup>6</sup>, "The Lord hath made bare his holy arm in the sight of all the nations, and all the ends of the earth shall see the salvation of our God." And it is said<sup>7</sup>, "Thy watchmen lift up their voice, with one voice they shall sing together: for face to face shall they see when the Lord returneth to Zion." And confirm unto us, O Lord, our God! the sentence which is written<sup>8</sup>, "How beautiful appear on the mountains the feet of the joyful messenger,

<sup>1</sup> Ps. xx. 5.<sup>2</sup> Job xxii. 28.<sup>3</sup> Ps. xxxiii. 10.<sup>4</sup> Isa. viii. 10.<sup>5</sup> Ps. xxxvii. 39, 40.<sup>6</sup> Isa. lii. 10.<sup>7</sup> Isa. lii. 8.<sup>8</sup> Isa. lii. 7.

שְׂכָתוּב • מַה נָּאוּוּ עַל הַהָרִים רִגְלֵי מְבֹשֵׁר • מְשֻׁמֵּעַ שְׁלוֹם •  
 מְבֹשֵׁר טוֹב • מְשֻׁמֵּעַ יְשׁוּעָה • אוֹמֵר לְצִיּוֹן מִלֶּדֶד אֱלֹהֶיךָ :  
 רֵאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה הִנֵּם • וְלִירוּשָׁלַם מְבֹשֵׁר אֲתָן :

סְבָרֵי מְרִנָּן • בְּרוּךְ אַתָּה יי • אֱלֹהֵינוּ מִלֶּדֶד הָעוֹלָם • בּוֹרֵא פְרֵי  
 הַגֶּפֶן : בְּרוּךְ אַתָּה יי • אֱלֹהֵינוּ מִלֶּדֶד הָעוֹלָם • בּוֹרֵא מִיְנֵי בְשָׁמַיִם :  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי • אֱלֹהֵינוּ מִלֶּדֶד הָעוֹלָם • בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ :  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי • אֱלֹהֵינוּ מִלֶּדֶד הָעוֹלָם • הַמְבַדֵּיל בֵּין קָדֶשׁ לְחוּל •  
 וּבֵין אֹרֶךְ לְחֹשֶׁךְ • וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים • וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי  
 לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה : בְּרוּךְ אַתָּה יי • הַמְבַדֵּיל בֵּין קָדֶשׁ לְחוּל :

שיר למעלות אשא עיני דף ע"ה

ואומר קדיש יהא שלמא רבא • החון אומר נ' פסוקים י' צבאות עמנו ונ'  
 עד : קראינו דף ס"ז • והאבלים אומרים שנית קדיש יהא שלמא •  
 ברכו • ועלינו לשבח דף נ"ז :

יש מוסיפים בביתם אחר ההבדלה

וַיִּתֵּן לָךְ הָאֱלֹהִים • מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ • וְרַב דָּגָן  
 וְתִירֹשׁ : יַעֲבֹדֶךָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ לְאֻמִּים • הִנֵּה גְבוּר  
 לְאַחֶיךָ • וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּגֵי אַמְּךָ • אֲרַרְיָךְ אֲרוּר • וּמְבַרְכֶיךָ בְּרוּךְ :  
 וְאֵל שְׂדֵי יִבְרָךְ אֶתְךָ וַיַּפְרֶךְ וַיַּרְבֶּךָ • וְהִיָּית לְקַהֲל עַמִּים : וַיִּתֵּן  
 לָךְ אֵת בְּרַכַת אַבְרָהָם • לָךְ וּלְזַרְעֶךָ אֶתְךָ • לְרִשְׁתְּךָ אֶת־אָרֶץ  
 מִגְרִיךָ • אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם : מֵאֵל אֲבִיךָ וַיַּעֲזְרֶךָ וְאֵת  
 שְׂדֵי וַיְבַרְכֶךָ • בְּרַכַת שָׁמַיִם מֵעַל • בְּרַכַת תְּהוֹם רַבְצַת תַּחַת •  
 בְּרַכַת שְׂדֵים וְהַחֵם : בְּרַכַת אֲבִיךָ גָּבְרוּ עַל בְּרַכַת הוֹרֵי • עַד

of him that announceth peace! of the joyful messenger of good tidings, of him that announceth salvation; of him that saith unto Zion, Thy God reigneth.”]

“The first shall say to Zion, Behold they are here; and to Jerusalem, I will give a messenger.”

Kindle a light, bring some aromatic spice and fill a cup with wine; take it in the right hand, and say:

[With your approval, gentlemen<sup>1</sup>.] Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Put the cup down, smell some aromatic spice, and say:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who createst divers kinds of spice.

Hold the open hand towards the lighted candle, and say:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who createst the light of the fire.

Take the cup again in the right hand, and say:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who makest a distinction between sacred and profane; between light and darkness; between Israel and other nations; and between the seventh day and the six days of labour. Blessed art thou, O Lord, our God! who makest a distinction between sacred and profane.

Drink the greater part of the wine.

Then say Ps. cxxi, p. 75.

Mourners say Kaddéesh Yehé Shelamá, p. 55. The Minister then says the three verses commencing “The Lord of Hosts is with us,” &c., on p. 67. Mourners repeat Kaddéesh, and, bowing towards the Ark, they continue:

Bless ye the Lord, who is ever blessed.

The Congregation rise and, bowing towards the Ark, respond:

Blessed be the Lord, who is blessed for ever and ever!

The Minister repeats:

Blessed be the Lord, who is blessed for ever and ever!

The Congregation then say “It is our duty,” &c., p. 57.

The following is added in private families after the Habdáláh:

May God give thee of the dew of heaven, and of the fatness of the earth, and abundance of corn and wine. People shall serve thee, and nations bow down to thee; be thou lord over thy brethren and thy mother's sons shall bow down to thee; cursed be those that curse thee, and blessed be those who bless thee. And may God Almighty bless thee, make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest become a multitude of people. And may he give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee, that thou mayest inherit the land of thy sojournings, which God gave unto Abraham. Thus shalt thou have help from the God of thy father, who shall bless thee with the blessings of the heavens from above, and the blessing of the deep couched beneath; the blessings of the breasts and of the womb. The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors, unto the utmost bound of the everlasting hills; they shall be on

<sup>1</sup> See note, p. 91, supra.

תאנות גבעות עולם. תהיין. לראש יוסף ולקדקד נזיר אחיו :  
ואהבך וברכך והרבה. וברך פרי-בטנך ופרי אדמתך. דגגך  
ותירשך ויזהרך. שגר אלפיה ועשתרת צאנך. על האדמה  
אשר נשבע לאבותיך לתת-לך: ברוך תהיה מפל-העמים.  
לא יהיה בך עקר ועקרה ובבהמתך: והסיר יי ממך כל-חלי.  
וכל-מדוי מצרים הרעים אשר ידעת. לא ישמם בך ונתנם  
בכל-שנאיך: ברוך אתה בעיר. וברוך אתה בשדה: ברוך  
אתה בבאך. וברוך אתה בצאתך: ברוך טנאך ומשארתך: יצו  
יי אתך את-הברכה. באסמיה ובכל משלה ירך. וברכך בארץ  
אשר יי אלהיך נתן לך: ופתח יי לך את-אוצרו הטוב את-  
השמים. לתת מטר ארצך בעתו. ולברך את כל-מעשה ירך.  
והלית גוים רבים ואתה לא תלנה: אשריך ישראל מי כמוך.  
עם נושע ביי. מגן עזרך ואשר חרב באותך. ויבחושו איביך לך.  
ואתה על כמותימו תדרך: ישראל נושע ביי תשועת עולמים.  
לא תבשו ולא תפלמו עד עולמי עד: ואכלתם-אכול ושבעו.  
והללתם את-שם יי אלהיכם. אשר עשה עמכם להפליא. ולא  
יבשו עמי לעולם: וידעתם כי בקרב ישראל אני. ואני יי:  
אלהיכם ואין עוד. ולא יבשו עמי לעולם: ופרווי יי: ישבון  
ובאו ציון ברנה. ושמחת עולם על ראשם. ששון ושמחה  
ישניו. ונסו יגון ונאנחה: כי בשמחה תצאו ובשלום תובלון.  
ההרים והגבעות יפצחו לפניכם רנה. וכל-עצי השדה ימהארכו:  
הנה אל ישועתי אבטח ולא אפחד. כי עזי וזמרת יה יי. והי  
לי לישועה: ושאבתם מים בששון. ממעיני הישועה: ואמרתם  
ביום ההוא. הודו ליי קראו בשמו. הודיעו בעמים עלילתי.  
הזכירו כי נשגב שמו: זמרו יי כי גאות עשה. מודעת זאת

the head of Joseph, and on the crown of the head of him who is a prince among his brethren. And he will love thee, and bless thee, and multiply thee: he will also bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, thy corn, thy wine, and thine oil; the offspring of thy kine, and the flocks of thy sheep, in the land which he swore unto thy fathers to give thee. Blessed shalt thou be above all peoples; there shall not be male or female barren among you, or among your cattle. And the Lord will take away from thee all sickness, the evil diseases of Egypt, which thou knowest, will he not put upon thee, but he will lay them upon all those who hate thee. Blessed shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field. Blessed shalt thou be at thine entrance, and blessed shalt thou be at thy going out. Blessed shall be thy basket, and thy kneading-trough. The Lord will command the blessing upon thee in thy store-houses, and in all thy undertakings; and he will bless thee in the land which the Lord thy God giveth thee. The Lord will open his good stores, the heavens, unto thee, to give thee rain for thy land in its season, and to bless all the work of thy hands; and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow. Happy art thou, O Israel! who is like unto thee? A people saved by the Lord, who is the shield of thy help, and the sword of thine excellency! thine enemies also shall submit unto thee, and thou shalt tread upon their high places. But Israel shall be saved by the Lord with an everlasting salvation; ye shall not be ashamed, neither shall ye be confounded even to eternity. And ye shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the Lord your God, who hath dealt wondrously with you: and my people shall never be ashamed. And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the Lord your God, and there is none else: and my people shall never be ashamed. And the rescued of the Lord shall return; they shall come to Zion with songs, and perpetual joy shall be upon their heads. Joy and gladness shall they obtain; sorrow and sighing shall flee away. Surely with joy shall ye go forth, and with peace shall ye be led onward: the mountains and the hills shall burst forth before you into song: and all the trees of the field shall clap their hands. Behold, God is my salvation: I will trust and will not be afraid: for Yah the Lord is my strength and my song; he is also become my salvation. Therefore shall ye draw water with joy from the fountains of salvation. In that day shall ye say, Give thanks unto the Lord; call upon his name; make known his mighty deeds among the peoples: record ye, that his name is exalted. Sing ye to the Lord, for he hath wrought a stupendous work; this is made

בְּכַל־הָאָרֶץ: צְהִילֵי וְרֵנֵי יוֹשְׁבֵי צִיּוֹן. כִּי גָדוֹל בְּקִרְבְּךָ קְדוֹשׁ  
 יִשְׂרָאֵל: וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא. הִנֵּה אֵלֵהֶנּוּ זֶה קָיִנּוּ לֹא וְיוֹשִׁיעֵנּוּ.  
 זֶה יִי קָיִנּוּ לֹא. נְגִילָה וְנִשְׁמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ: בּוֹרֵא גִב שְׁפָתַיִם.  
 שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקְרוֹב. אָמַר יִי וּרְפָאֵתוּ: וְרִיחַ לְבָשָׂה  
 אֶת עַמְשֵׁי רֹאשׁ הַשְּׁלִישִׁים. לֶךְ דוֹר וְעַמְדָּה בֵּן יִשִׁי. שְׁלוֹם  
 שְׁלוֹם לֶךְ. וְשְׁלוֹם לְעֹזְרֶךָ. כִּי עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ. וְיִקְבְּלֶם דוֹר  
 וַיִּתְּנֶם בְּרֹאשֵׁי הַגְּדוֹד: וְאִמְרָתֶם כֹּה לְחֵי: וְאַתָּה שְׁלוֹם וּבִיתְךָ  
 שְׁלוֹם. וְכָל אֲשֶׁר לֶךְ שְׁלוֹם: בְּרוּךְ הַגִּבֵּר אֲשֶׁר יְבִטֵּחַ בּוֹ. וְהִיא  
 יִי מִבְּטָחוֹ: יִי עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן. יִי יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

הַמְבָדִיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל. הַטֹּאֲתֵינּוּ הוּא יִמְחוֹל. וְרַעֲנֵנוּ יִרְבֶּה  
 כְּחוֹל. וּכְפּוֹכָבִים בְּלֵילָה: הַמְבָדִיל יוֹם כְּנֶה כְּצֵל תּוֹמֵר. אֶקְרָא  
 לְאֵל עָלַי גּוֹמֵר. יוֹם אֲשֶׁר אָמַר שׁוֹמֵר. אֶתָּא בְּקֶר וְגַם לֵילָה:  
 הַמְבָדִיל צְדָקָתְךָ כְּהַר תְּבוֹר. עָלַי פֶּשְׁעֵי עֲבוֹר תִּעְבוֹר. כִּיּוֹם אֶתְמוֹל  
 כִּי יַעֲבוֹר. וְאִשְׁמוּרָה בְּלֵילָה. הַמְבָדִיל חֶלְפָה עוֹנֵת מִנְחָתִי. מִי יִתֵּן  
 מְנוּחָתִי. יִגְעַתִּי בְּאַנְחָתִי. אִשְׁחָה בְּכָל־לַיְלָה: הַמְבָדִיל קוֹלֵי שְׂמֵעָה  
 בַּל יִטֵּל. פָּתַח לִי שַׁעַר הַמְּנַטֵּל. שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֵל. קְנוּצוֹתֵי  
 רְסִיסֵי־לַיְלָה: הַמְבָדִיל הַעֲתֵר נוֹרָא וְאִיוֹם. אֲשַׁנֵּעַ תְּנֶה פְדִיּוֹם.  
 בְּנִשְׁפָּה בְּעָרֵב יוֹם. בְּאִישׁוֹן לַיְלָה: הַמְבָדִיל קִרְאֵתֶיךָ הוֹשִׁיעֵנִי.  
 אֶרְחַ חַיִּים תּוֹדִיעֵנִי. מִדְּלָה תִבְצַעֲנִי. מִיּוֹם וְעַד לַיְלָה:  
 הַמְבָדִיל טַהַר טַנּוּף מַעֲשֵׂי פֶן יִאֲמְרוּ מַכְעִיסִי. אִיזָה אֱלוֹהֵי עוֹשֵׂי.  
 נוֹתֵן זְמִירוֹת בְּלַיְלָה: הַמְבָדִיל נְחֵנוּ בְּיָדְךָ כְּחֹמֵר. סֶלַח נָא עַל קַל  
 וְחֹמֵר. יוֹם לַיּוֹם יִבִּיעַ אֲמַר. וְלַיְלָה לְלַיְלָה: הַמְבָדִיל.

מליק חלק א'

known in all the earth. Shout and sing for joy, O inhabitress of Zion : for great in the midst of thee is the Holy One of Israel. In that day shall it be said, Behold, this is our God ; we have trusted in him, and he hath saved us : this is the Lord ; we have trusted in him, we will rejoice, and be glad in his salvation. I who create the utterance of the lips will give peace, peace, to him that is afar off and to him that is near, saith the Lord ; and I will heal him. The spirit enveloped Amasai, Chief of the captains, and he said, Thine are we, David, and on thy side are we, thou son of Jesse : peace, peace be to thee, and peace to him that helpeth thee ! for thy God helpeth thee. Then David received them, and made them captains of the band. And thus shall ye say to him who liveth in prosperity, Peace be to thee, and peace be to thy house, and peace be to all that thou hast ! Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose hope is the Lord. The Lord will give strength unto his people : the Lord will bless his people with peace.

May he who maketh a distinction between sacred and profane, pardon our sins, and multiply our offspring as the sand, and as the stars in the night. *May he who maketh, &c.* The day is past like the shadow of a palm-tree. I will call on God who perfecteth all things for me, for the day will come of which the watchman said, "The morning is come, and also the night." *May he, &c.* Thy righteousness is like mount Tabor. O pardon and pass over my transgressions, as yesterday that is past, and as a watch in the night. *May he, &c.* The season of mine offering is over : O who will obtain me rest ! I am wearied of sighing, and praying all the night. *May he, &c.* O hear my voice, and reject it not : open the closed gate for me, for my head is filled with dew, and my locks with the drops of the night. *May he, &c.* Be entreated, thou most tremendous and fearful. I cry unto thee, grant me redemption, in the twilight, in the evening of the day ; in the black night. *May he, &c.* I have called on thee, O save me ; shew me the path of life : raise me from my low estate, by day and by night. *May he, &c.* Cleanse the impurity of my acts, lest my revilers should say, Where is God my Creator, who giveth songs in the night ? *May he, &c.* We are all in thy hand as the clay in the potter's ; pardon therefore our sins, both small and great ; day unto day uttereth thy praise, and night unto the following night. *May he who maketh, &c.*





PART II

1781-1782

# סדר התפלות

סדר א' — חלק ב'

BOOK OF PRAYER

VOL. I — PART II

## ברכת הלבנה

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם • אשר במאמרו ברא שהקים •  
 וברוח פיו בל-צבאם • חק וזמן נתן להם • שלא ישנו את-  
 תפקידם • ששים ושמחים לעשות רצון קונם: פועל אמת •  
 שפעולתו אמת • וללבנה אמר שתתחדש • עטרת תפארת  
 לעמוסי בטן • שאף הם עתידים להתחדש כמותה • ולפאר  
 ליוצרים • על שם כבוד מלכותו • ברוך אתה יי' • מחדש חדשים:

מכאן עד עליהם תפול • אומר שלשה פעמים

סימן טוב תהא לנו ולכל-ישראל: סימן טוב תהא לנו ולכל-  
 ישראל: סימן טוב תהא לנו ולכל-ישראל:

ברוך יוצריך • ברוך עושריך • ברוך קוניך • ברוך בוראיך:

ומרקרים כנגד הלבנה ואומרים

בשם שאנו מרקרים כנגדיך • ואין אנו יכולים לגע בך • כך  
 אם ירקרו אחרים כנגדנו להזיקנו • לא יוכלו לגע בנו:  
 תפול עליהם אימתה ופחד בגדל זרועך ידמו כאבן: ידמו  
 זרועך בגדל ופחד אימתה עליהם תפול:

דוד מלך ישראל חי וקיים (ג' פעמים): אמן אמן אמן • סלה סלה  
 סלה: לב טהור ברא לי אלהים • ורוח נכון חדש בקרבי:

ואומר שיר למעלות אשא עיני וכו' דף ע"ה • הללויה הללו אל בקרשו וכו' דף  
 כ"ב • ואח"כ אומר

תנא דבי רבי ישמעאל • אלמלא לא זכו בני ישראל אלא  
 להקביל פני אביהם שבשמים פעם אחת בחדש דים • אמר  
 אביי • הלכך נמרינהו מעומד:

ואומר קדיש דרבנן • ואומרים זה לזה שלום עליכם:

## BLESSING SAID ON SEEING THE NEW MOON.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who with thy word didst create the heavens; and with a breath from thy mouth, all their host; a law and appointed times thou gavest them, so that they should not deviate from their charge: they rejoice and are glad to fulfil the will of their Creator. Their Maker is true, and his work is true; he also ordained that the moon should renew her crown of glory monthly, for those who have been tenderly brought up from the womb, who will also hereafter be renewed like her, to praise their Creator, for the glorious name of his kingdom. Blessed art thou, O Lord! who renewest the months.

The following, till "May fear and dread fall on them," is said three times.

May it be renewed unto us, and all Israel, for good! May it be renewed unto us, and all Israel, for good! May it be renewed unto us, and all Israel, for good! Blessed be thy Former: blessed be thy Maker: blessed be thy Possessor: blessed be thy Creator!

They then raise themselves as if attempting to leap, and say:

As we attempt to leap towards thee, but cannot touch thee, so may those who attempt to injure us, be unable to reach us. "May fear and dread fall upon them; by the greatness of thine arm, may they be still as a stone!" Still as a stone may they be by the greatness of thine arm; may fear and dread fall on them!

The following line is said thrice:

David, king of Israel, liveth and existeth<sup>1</sup>.

Amen. Amen. Amen. Selah. Selah. Selah. "A pure heart, O God! create for me: and renew a right spirit within me."

Then say Ps. cxxi, p. 75; Ps. cl, p. 22, and the following:

It was taught in the college of Rabbi Ishmael, that it might suffice for the children of Israel if they were found worthy to appear before their Father who is in heaven, only once a month: Abaye adds: Let us therefore say the aforesaid prayer standing, out of reverence for the Divinity.

Then say Kaddéesh Derabbanán, p. 14, and say to each other, "Peace be with you."

<sup>1</sup> In allusion to what is written, Ps. lxxxix. 36, 37, "His (David's) throne shall be permanent like the sun before me, it shall be established for ever, as the moon and as a faithful witness in heaven. Selah."

## תקון ראש חדש

## ערבית

אין אומרים זה המזמור בליל שבת :

בְּרַכֵּי נַפְשֵׁי אֱתֵי. יי אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מְאֹד. הוֹד וְהַדָּר לְבִשְׁתָּ :  
עֲטָה אֹר כְּשֶׁלֶמָה. נוֹטָה שָׁמַיִם כְּיָרִיעָה: הַמְקַרְהַ בַּמַּיִם  
עֲלִיּוֹתָיו. הַשֵּׁם עֲבִים רְכוּבוֹ. הַמְהַלֵּךְ עַל-פְּנֵי-יְרוּחַ: עֲשֵׂה  
מְלֹאכָיו רֹחֹת. מְשַׁרְתּוֹ אֵשׁ לְהַט: יָסַד אָרֶץ עַל מְכוּנֶיהָ. בַּל  
תַּמוּט עוֹלָם וָעֶד: תְּהוֹם כְּלָבוּשׁ פָּסִיתוּ. עַל הַרִים יַעֲמְדוּ-מַיִם:  
מִן גְּעַרְתְּךָ יְנוֹסוּן. מִן קוֹל רַעֲמֶךָ יִהְפּוּן: יַעֲלוּ הַרִים יִרְדּוּ בְקַעֲוֹת.  
אֵל מְקוֹם זֶה יִסְדֶּתָּ לָהֶם: גְּבוּל שְׁמֵתָ בַּל יַעֲבְרוּן. בַּל יִשְׁבּוּן  
לְכַפּוֹת הָאָרֶץ: הַמְשַׁלַּח מַעֲיָנִים בְּנַחְלִים. בֵּין הַרִים יִהְלְכוּן:  
יִשְׁקוּ כַּל-חֵיתוֹ שָׂדֵי. יִשְׁבְּרוּ פְּרָאִים צִמָּאִם: עֲלֵיהֶם עוֹף הַשָּׁמַיִם  
יִשְׁבּוּן. מִבֵּין עֲפָאִים יִתְנוּ קוֹל: מִשְׁקָה הַרִים מִעֲלִיּוֹתָיו. מִפְּרֵי  
מַעֲשֵׂיךָ תִשָּׁבַע הָאָרֶץ: מִצִּמֵּחַ חֲצִיר לְבַהֲמָה. וְעֵשֶׂב לְעֵבֶרֶת  
הָאֲדָם. לְהוֹצִיא לָחֶם מִן הָאָרֶץ: וַיֵּן יִשְׂמַח לִבָּב אֲנוֹשׁ. לְהַצְהִיל  
פְּנִים מִשָּׁמַן. וְלָחֶם לִבָּב אֲנוֹשׁ יִסְעַד: יִשְׁבְּעוּ עֲצֵי יי. אֲרֹזֵי לְבָנוֹן  
אֲשֶׁר נָטַע: אֲשֶׁר שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ. חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָה:  
הַרִים הַגְּבֹהִים לִיעֲלִים. סִלְעִים מַחֲסֶה לְשֹׁפְנִים: עֲשֵׂה יָרַח  
לְמוֹעֲדִים. שֶׁמֶשׁ יִדַע מְבוֹאוֹ: תִשָּׁת-חֶשֶׁךְ וְיֵהִי לְיֹלָה. בּוֹ תִרְמַשׁ  
כַּל-חֵיתוֹ יַעֲר: הַכְּפִירִים שְׂאֲגִים לְטָרֶף. וְלִבְקַשׁ מֵאֵל אֲכָלָם:  
תִּנְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאֲסֹפּוּן. וְאֵל מְעוֹנָתָם יִרְבְּצוּן: יֵצֵא אָדָם לְפַעֲלוֹ.  
וְלַעֲבֹדָתוֹ עֲדִי-עָרֵב: מִהֲרַבּוּ מַעֲשֵׂיךָ יי. כָּלֶם בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ.  
מִלֵּאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶיךָ: זֶה הַיָּם גְּדוֹל וְרַחֵב יָיִם. שֵׁם רַמֶּשׁ וְאֵין  
מִסְפָּר. חֵיוֹת קַטְנוֹת עִם גְּדֻלוֹת: שֵׁם אֲנִיּוֹת יִהְלְכוּן. לְוִיתָן זֶה  
יִצְרָתָ לְשִׁחְקָבוֹ: כָּלֶם אֱלֹהֵי יִשְׁבְּרוּן. לַמַּת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ: תִתֵּן

## SERVICE FOR THE NEW MOON.

## EVENING SERVICE.

Ps. civ.

This Psalm is not said on a Friday night.

Bless the Lord, O my soul! O Lord my God! thou art very great, with honour and majesty art thou clothed. He envelopeth himself with light, as with a garment: he stretcheth out the heavens like a curtain. He maketh the beams of his chambers of water, he maketh the clouds his chariot, he walketh upon the wings of the wind. He maketh the winds his messengers; and flaming fires his ministers. He hath founded the earth on its basis, so that it shall never move. Thou coveredst it with the deep, as with a garment; the waters stood above the mountains. At thy rebuke they fled: at the voice of thy thunder they hasted away. They ascended mountains; they descended through the valleys towards the place thou hast fixed for them. Thou hast set them a boundary they may not pass over; that they turn not to cover the earth. He sendeth forth the springs into valleys, they flow between the hills. They give drink to every beast of the field; the wild asses quench their thirst. Upon them the fowls of heaven have their habitation; they sing among the branches. He watereth the hills from his upper chambers; the earth is satisfied with the fruit of thy works. He causeth grass to grow for the cattle, and the herbage for the service of man, who thus brings forth his food from the earth. And wine that gladdeneth the heart of man, oil that maketh his face to shine, and bread which strengtheneth his heart. Full of sap are the trees of the Lord; the cedars of Lebanon which he hath planted, wherein the birds make their nests; the stork makes the fir-trees her home. The high mountains are the habitation for the wild goats, and the rocks a shelter for the conies. He appointed the moon to mark seasons; the sun knoweth his going down. Thou causest darkness, and it is night; when all the beasts of the forest creep forth. The young lions roar for their prey, and seek their food from God. The sun ariseth, they gather themselves together, and lie down in their dens. Man goeth forth to his work, and to his labour until the evening. How manifold are thy works, O Lord! in wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy possessions. Even in this immense and vast sea there are innumerable moving living creatures both small and great. There the ships make their way; there also is that leviathan, which thou hast formed to sport therein. All these wait upon thee, that thou mayest give them their food in due season. They gather that which thou givest them: thou openest

## קמח תקון ליל ראש חדש

להם ילקטון • תפתה ירך ישבעון טוב : תסתיר פניך בהלון •  
תספ רוחם יגועון • ואל עפרם ישובון : תשלה רוחך בראון •  
ותחדש פני אדמה : יהי כבוד יי לעולם • ישמה יי במעשיו :  
המביט לארץ ותדער • יגע בהרים ויעשנו : אשירה ליי בחיי •  
אזמרה לאלהי בעודי : יערב עליו שחי • אנכי אשמח ביי : יתמו  
חטאים מן הארץ • ורשעים עוד אינם • ברכי נפשי את יי  
הללויה :

ומתפללים ערבית כמו בחול בדף ס"ז (ואומרים אלהינו בחפלה דף ל"ד) :

### שחרית

מתפללים כמו בחול • (ואומרים אלהינו בחפלה) ואחר חזרת התפלה אומרים

## הלל

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • אשר קדשנו במצותיו •  
וצונו לקרא את ההלל : (בחטובה • לגמר את ההלל) :  
הללויה הללו עבדי יי • הללו את-שם יי : יהי שם יי מברך •  
מעתה ועד עולם : ממזרח-שמש עד מבואו • מהלל שם  
יי : רם על כל-גוים יי • על השמים כבודו : מי כיי אלהינו •  
המגביה לשבת : המשפיל לראות • בשמים ובארץ : מקמי  
מעפר דל • מאשפת ימים אביון : להושיבי עם נדיבים •  
עם נדיבי עמו : מושיבי עקרת הבית • אם הבנים שמחה •  
הללויה :

בצאת ישראל ממצרים • בית יעקב מעם לעז : היתה יהודה  
לקדשו • ישראל ממשלותיו : הים ראה וינס • הירדן יסב  
לאחור : ההרים תקדו כאילים • גבעות כבגי צאן : מהלך הים  
כי תניס • הירדן תסב לאחור : ההרים תקדו כאילים • גבעות



thy hand, and they are satisfied with good. Thou hidest thy face—they are troubled. Thou takest away their breath—they die, and return to their dust. Thou sendest forth thy spirit: they are again created; and thou renewest the face of the earth. The glory of the Lord will endure for ever; the Lord rejoiceth in his works. He looketh on the earth—it trembleth; he toucheth mountains—and they vanish in smoke. I will sing unto the Lord whilst I live, I will sing praise unto my God while I exist. May my meditation be sweet unto him! I will rejoice in the Lord. May sinners be consumed out of the earth, and the wicked be no more! O my soul; bless thou the Lord. Hallelujah!

Then say the Evening Service, p. 67, and insert "Our God," &c., p. 34, in the Amidah, but Mourners do not say the Kaddesh Yehé Shelamá, which is said once only by the Minister.

#### MORNING SERVICE,

As on Week-Days, with the addition of "Our God," &c., in the Amidah. After the repetition of which, continue as follows:

### THE HALLÉL,

which begins here and continues to "Blessed art thou, O Lord! a King adored with praises. Amen," p. 151. It is said standing.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who hast sanctified us with thy commandments, and commanded us to read the "Hallél'."

On the Feast of Dedication say: to read the whole "Hallél'."

Ps. cxiii.

Praise ye the Lord. Praise, ye servants of the Lord, praise ye the name of the Lord. Blessed be the name of the Lord, from this time forth and for evermore. From the rising of the sun, unto the going-down thereof, the Lord's name is to be praised. High above all nations is the Lord, and his glory above the heavens. Who is like unto the Lord, our God, who dwelleth so high? Who condescendeth to behold what is in the heavens and on the earth! He raiseth the poor from the dust, and lifteth up the needy from the dung-hill; to seat him with princes, even with the princes of his people. Who maketh the barren woman dwell in the midst of her household, as a joyful mother of children. Hallelujah!

Ps. cxiv.

When Israel went forth out of Egypt, the house of Jacob from a people of a strange tongue, Judah became his sanctuary, Israel his dominion. The sea beheld, and fled; the Jordan turned back. The mountains skipped like rams, and the hills like lambs. What aileth thee, O sea! that thou didst flee? thou, O Jordan! that thou turnest back? Ye mountains that ye skip like rams; and ye hills like

<sup>1</sup> From לָלַח "to praise." The reading of these Psalms on solemn days is one of the Rabbinical commandments.

בבני צאן: מלפני ארון חולי ארץ. מלפני אלוה יעקב: ההפכי  
הצור אגם מים. חלמיש למעינו מים:

בחנוכה מוסיף

לא לנו יי. לא לנו. כי לשמך תן כבוד. על הסדף על אמתך:  
למה יאמרו הגוים. איהנא אלהיהם: ואלהינו בשמים.  
כל אשר חפץ עשה: עצביהם כסף וזהב. מעשה ידי  
אדם: פה להם ולא ידברו. עינים להם ולא יראו: אוננים  
להם ולא ישמעו. אף להם ולא ירחוץ: ידיהם ולא ימישון.  
רגליהם ולא יהלכו. לא יהנו בגרונם: כמוהם יהיו עשיהם.  
כל אשר בטח בהם: ישראל בטח ביי. עורם ומגנם הוא:  
בית אהרן בטחו ביי. עורם ומגנם הוא: יראי יי בטחו ביי.  
עורם ומגנם הוא: עד כאן

יי זכרנו יברך. יברך את-בית ישראל. יברך את-בית אהרן:  
יברך יראי יי. הקטנים עם הגדלים: יסף יי עליכם. עליכם  
ועל בניכם: ברוכים אתם ליי. עשה שמים וארץ: השמים  
שמים ליי. והארץ נתן לבני אדם: לא המתים יהללו יה. ולא  
כל-יודי דומה: ואנחנו נברך יה. מעתה ועד עולם. הללויה:

בחנוכה מוסיף

אהבתי כי ישמע יי. את-קולי תחנוני: כי הפה אנונו לי. ובני  
אקרא: אפפוני חבלי-מות. ומצרי שאול מצאוני. צרה  
ויגון אמצא: ובשם יי אקרא. אנה יי מלטה נפשי: חנון יי  
וצדיק. ואלהינו מרחם: שמר פתאים יי. דלותי ולי יהושיע:  
שובי נפשי למנוחתי. כי יי גמל עליכי: כי חלצת נפשי ממות.  
את-עיני מן דמעה. את-רגלי מדחי: אתה-לך לפני יי. בארצות

lamb? Tremble thou earth at the presence of the Lord! at the presence of the God of Jacob! Who turneth the rock into a pool of water, the flint into a fountain of waters.

On the Feast of Dedication add :

Ps. cxv.

Not unto us, O Lord, not unto us, but unto thine own name give glory, for the sake of thy mercy and thy truth. Wherefore should the nations say, Where then is their God? Our God is in the heavens, who hath made whatsoever he pleased. But their idols are silver and gold, the work of human hands. They have mouths, but speak not; they have eyes, but see not. They have ears, but hear not; they have noses, but smell not. They have hands, but feel not; they have feet, but walk not; neither speak they through their throat. Those who make them, and every one who trusteth in them are like them. Israel, trust thou in the Lord, he is their help and shield. O house of Aaron, trust in the Lord, he is their help and shield. Ye who fear the Lord, trust in the Lord, he is their help and shield.

Till here.

The Lord who hath been mindful of us, will bless us; he will bless the house of Israel, he will bless the house of Aaron. He will bless those who fear the Lord, both small and great. May the Lord increase you more and more; you, and your children. Blessed are ye of the Lord, who made heaven and earth. The heavens are the heavens of the Lord: but the earth hath he given to the children of men. The dead praise not the Lord, nor they who descend into silence. But we will bless the Lord from this time forth and for ever. Hallelujah!

On the Feast of Dedication add :

Ps. cxvi.

It is pleasing unto me that the Lord hath heard my voice, and my supplications. Because he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him whilst I live. The struggles of death compassed me, and the pangs of the grave seized me; trouble and sorrow have overtaken me; I then called upon the name of the Lord, saying, O Lord, I beseech thee, deliver my soul! The Lord is gracious and righteous; yea, our God is merciful. The Lord guardeth the simple: I was brought low, and he saved me. Return, my soul! to thy tranquillity, for the Lord hath dealt bountifully with thee. For thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling, I will walk before the Lord in the lands of the



living. I firmly believed, and therefore will I declare! that when I was greatly afflicted, I hastily said, The whole of man is frail.

Till here.

What can I render unto the Lord for all his benefits towards me? I will raise the cup of salvation, and call upon the name of the Lord. My vows unto the Lord will I pay in the presence of all his people. Precious in the sight of the Lord is the death of his pious servants; I pray unto thee, O Lord! for I am thy servant, I, thy servant, the son of thy hand-maid; thou hast loosed my bonds. A sacrifice of thanksgiving will I offer unto thee; and will call upon the name of the Lord. My vows unto the Lord will I pay, in the presence of all his people. In the courts of the house of the Lord, in the midst of thee, O Jerusalem. Hallelujah!

Ps. cxvii.

<sup>1</sup>Praise the Lord, all ye nations; laud him, all ye people: for great is his mercy toward us; and the truth of the Lord endureth for ever. Hallelujah!

Ps. cxviii.

<sup>2</sup>O give thanks unto the Lord, for he is good;—for his mercy endureth for ever.

<sup>3</sup>Let Israel say,—that his mercy endureth for ever.

Let the house of Aaron say,—that his mercy endureth for ever.

Let those who fear the Lord say,—that his mercy endureth for ever.

Out of straitness I called upon the Lord, and the Lord answered me with enlargement. The Lord is for me, I will not fear; what can man do unto me? The Lord is for me, among those who help me; I therefore shall see the confusion of those who hate me. It is better to trust in the Lord, than to rely on man. Better it is to trust in the Lord, than to rely on princes. All nations beset me around; but in the name of the Lord will I cut them down. They surrounded me, yea, they encompassed me: but in the name of the Lord will I cut them down. They compassed me about like a swarm of bees, they flashed (round me) as a fire of thorns; but in the name of the Lord will I cut them down. They did thrust sore at me, that I might fall, but the Lord supported me. The Lord is my strength and song, and he is become my salvation. The voice of joyous song and salvation in the tents of the righteous: "The right hand of the Lord hath done valiantly. The right hand of the Lord is exalted; the right hand of the Lord hath done valiantly." I shall not die yet, but shall live and declare the works of the Lord. He hath indeed chastened me sore, but he hath not given me over unto death. Open the gates of righteousness for me, I will enter through them,

<sup>1</sup> Chanted by the Congregation.

<sup>2</sup> Chanted by the Minister and repeated

by the Congregation. <sup>3</sup> Chanted by the Minister, the Congregation chanting in response each time "O give thanks," &c.

## קנא שחרית של ראש חדש

אֲבֹתֵכֶם אֹדְהָ יְהוָה : זֶה הַשָּׁעַר לַיְי . צַדִּיקִים יִבְאוּ בּוֹ : 'אֹדְךָ פִּי  
עֲנִיתָנִי . וְתָהִי לִי לִישׁוּעָה : 'אֲבֹן מֵאֶסוּ הַבּוֹנִים . הִיְתָה לְרֹאשׁ  
פְּנֵה : 'מֵאֵת יְי הִיְתָה זֹאת . הִיא נִפְלְאת בְּעֵינֵינוּ : 'זֶה הַיּוֹם עָשָׂה  
: 'י . נְגִילָה וְנִשְׁמְחָה בּוֹ :

<sup>2</sup> אָנָּה יְי הוֹשִׁיעָה נָא : <sup>2</sup> אָנָּה יְי הַצְּלִיחָה נָא :

בְּרוּךְ הֵבֵא בְּשֵׁם יְי . בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְי : אֵל יְי וַיֵּאָר לְנוּ . אֶסְרוּ  
חַג בְּעַבְתֵּימֶם . עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ : אֵלֵי אֲתָה וְאוֹדְךָ . אֱלֹהֵי  
אֲרוֹמְמֶךָ : הוֹדוּ לַיְי פִּי טוֹב . פִּי לְעוֹלָם הִסְדּוּ :

יְהַלְלוּךָ יְי אֱלֹהֵינוּ כְּלִמְעַשְׂיֶךָ . וְחִסְדֶּיךָ . וְצַדִּיקִים עָשִׂי רְצוֹנְךָ .  
וְעַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל . כָּלֶם בְּרַנָּה יוֹדוּ וַיִּבְרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ  
אֶת־שֵׁם כְּבוֹדְךָ . פִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת . וְלִשְׁמֹךְ נַעִים לִזְמַר . וּמְעוֹלָם  
וְעַד עוֹלָם אֲתָה אֵל . בְּרוּךְ אֲתָה יְי . מְלֶךְ מְהַלֵּל בַּתְּשׁבּוּחוֹת .  
אָמֵן :

ואומר קדיש חתקבלי וקודם שיוציא שליח צבור ספר תורה  
יאמר פסוקים אלו :

יְהוָה יְי אֱלֹהֵינוּ עֲמָנוּ . כְּפֶאֱשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ . אֵל יַעֲזֹבֵנוּ וְאֵל  
יִטְשֵׁנוּ : הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמְּךָ . וּבְרַךְ אֶת־נְהַלְתְּךָ . וְרַעַם וְנִשְׂאֵם  
עַד הָעוֹלָם : הוֹשֵׁעַ יְי אֶת־עַמְּךָ . אֶת־שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל : כְּעֹבֵר  
דוֹר עַבְדְּךָ . אֵל תִּשָּׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ :

ברוך המקום וג': וכשיוציא ספר תורה . אומר גדלו ברך מ' וקורין ארבעה  
גברי בפרשה זו :

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם  
אֶת־קַרְבְּנֵי לַחֲמֵי לֶאֱשִׁי רֵיחַ נְחֹחֵי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי  
בְּמוֹעֲדוֹ : וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרְבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־  
שָׁנָה תְּמִימִים שְׁנַיִם לְיוֹם עֹלָה תְּמִיד : אֶת־הַכֹּבֵשׁ אֶחָד תַּעֲשֶׂה

to praise the Lord. This is the gate of the Lord, the righteous shall enter it. <sup>1</sup>I will give thanks unto thee, for thou hast answered me, and art become my salvation. <sup>1</sup>The stone which the builders rejected is become the corner head-stone. <sup>1</sup>This is from the Lord; it is marvellous in our eyes. <sup>1</sup>This is the day which the Lord hath appointed, we will rejoice and be glad thereon.

<sup>2</sup>We beseech thee, O Lord! save us now. <sup>2</sup>We beseech thee, O Lord! grant us now prosperity.

Blessed be he who cometh in the name of the Lord. We bless you out of the house of the Lord. The Lord is God; and he hath given us light. Bind the festive-sacrifice with myrtle-branches to the horns of the altar. Thou art my God, and I will give thanks unto thee; O my God, I will extol thee! O give thanks unto the Lord, for he is good, for his mercy endureth for ever!

All thy works, O Lord our God! shall praise thee; thy pious servants, the righteous who perform thy will, and thy people, the house of Israel, shall altogether, with joyful song, give thanks, bless, praise, and laud thy glorious name: for it is good to give thanks unto thee, and beseeching to sing praise to thy name, for thou art God from everlasting to everlasting. Blessed art thou, O Lord! a King adored with praises. Amen.

The Minister says Kaddéesh Titkabbál, p. 50. The Echál or Ark is opened and the Sépher Toráh or Scroll of the Law is taken out, while the Minister says "May the Lord our God be with us," as printed, and proceeds "Blessed be the Lord," p. 46.

"May the Lord our God be with us, as he was with our fathers: may he not leave nor forsake us! Save thy people, and bless thine inheritance: be thou their Shepherd, and exalt them for ever. Save thy people, O Lord! even the remnant of Israel. For thy servant David's sake, turn not away the face of thine anointed."

The Minister then chants "O magnify," &c., and the Scroll of the Law is taken to the Tebah or Reading Desk while the Congregation say "Exalt ye the Lord," &c. The Law having been divested of Bells, Cloak, &c., is elevated by one of the Levantadores, who turns the Scroll to the four sides from right to left, pausing at each, so that all the Congregation may see the writing, whereupon they say "And this is," &c. See note on p. 47.

Num. xxviii. 1-15.

"And the Lord spake unto Moses, saying, Command the children of Israel, and say unto them, My offering, my bread, which my fire consumes, for a sweet savour unto me, ye shall observe to offer unto me in its due season. Say also unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the Lord: two he-lambs of the first year without blemish every day, for a continual burnt-offering. The one lamb shalt thou offer in the morning, and the

<sup>1</sup> Chanted by the Congregation twice.

<sup>2</sup> Chanted by the Minister and Congregation twice.

## קנב שחרית של ראש חדש

בבקר ואת הכבש השני תעשה בין הערבים: ועשירית האיפה סלת למנחה בלולה בשמן בתית רביעת ההין: עלת תמיד העשיה בהר סיני לריח ניחח אשה ליהוה: ונסכו רביעת ההין לכבש האחד בבקר הפך נסך שכר ליהוה: ואת הכבש השני תעשה בין הערבים כמנחת הבקר ונסכו תעשה אשה ריח ניחח ליהוה:

וביום השבת שני-כבשים בני-שנה תמימם ושני עשרנים סלת מנחה בלולה בשמן ונסכו: עלת שבת בשבתו על-עלת התמיד ונסכה:

ובראשי חדשיכם תקריבו עליה ליהוה פרים בני-בקר שנים ואיל אחד כבשים בני-שנה שבעה תמימם: ושלשה עשרנים סלת מנחה בלולה בשמן לפך האחד ושני עשרנים סלת מנחה בלולה בשמן לכבש האחד. עליה ריח ניחח אשה ליהוה: ונספיהם חצי ההין יהיה לפך ושלישית ההין לאיל ורביעית ההין לכבש יין ואת עלת חדש בחדשו לחדשי השנה: ושעיר עזים אחד לחטאת ליהוה על-עלת התמיד יעשה ונסכו:

קדיש לעילא. ואומר אשרי. ובא לציון ברוך מ'ט. ומחזירין ספר תורה למקומו. ואומרים יהללו ברוך ג' (וחולצין התפילין) ואומר ש"ן קדיש לעילא וג' ברכות ראשונות ואחרונות בקול רם. ואמצעית בלחש עד. להם קבעת.

אדני שפתי תפתח. ופי יגיד תהלתך:

' ברוך אתה יי. אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי אברהם. אלהי יצחק. ואלהי יעקב. האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון. גומל חסדים טובים קונה הכל וזוכר חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם. למען שמו באהבה:



other lamb shalt thou offer at even. And a tenth part of an Ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with the fourth part of an Hin of beaten oil. A continual burnt-offering like that which was brought, on mount Sinai, for a sweet savour, an offering made by fire unto the Lord. And the drink-offering thereof shall be the fourth part of an Hin for the one lamb: in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured out for a drink-offering to the Lord. And the other lamb shalt thou offer at even, as the meal-offering of the morning, and as the drink-offering thereof shalt thou offer it, an offering made by fire of a sweet savour unto the Lord."

"And on the Sabbath-day, two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth deals of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof: this is the burnt-offering of every Sabbath, beside the continual burnt-offering, and its drink-offering."

"And in the beginnings of your months, ye shall offer a burnt-offering unto the Lord: two young bullocks, and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish; and three tenth deals of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for each bullock; and two tenth deals of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for the one ram; and a several tenth deal of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for every lamb; for a burnt-offering of a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord. And the drink-offerings thereunto belonging shall be half an Hin of wine for each bullock; and the third part of an Hin for the ram; and the fourth part of an Hin for a lamb: this is the burnt-offering of every month throughout the months of the year. And one he-goat for a sin-offering unto the Lord; beside the continual burnt-offering, and its drink-offering, shall all this be offered."

The Minister says Kaddésh Le-gnéla, p. 25.

Say Ps. cxlv, p. 47, "A Redeemer shall come unto Zion," &c., p. 49.

The Law is then returned to the Ark, as on p. 50.

The Minister then says Kaddésh Le-gnéla, p. 25, and the Congregation remove their Tephilléen before saying Musáph, which as usual is said standing, the Minister saying the first and last three blessings aloud and the rest in silence.

"O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise."

Blessed<sup>1</sup> art thou, O Lord, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob: the great, mighty, and tremendous God: most high God, who bestowest gracious favours, who possesseth all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and who in love wilt bring a Redeemer to their posterity, for the sake of thy name.

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

מִלֶּדֶת עֲזָרָה וּמֹשִׁיעַ וּמַגֵּן • יִבְרָךְ אֶתָּה •׃ מִגֵּן אֲבֵרָהִים׃  
 אֶתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם •׃ מַחֲיָה מֵתִים אֶתָּה • רַב לְהוֹשִׁיעַ׃  
 בְּיָמֵי מֹרְדֵי הַפָּלֶל׃ וּבְחֹרֶף מְשִׁיב הַרְוּחַ וּמֹרְדֵי הַנְּשָׁם׃  
 מִכְּלַפַּל חַיִּים בְּחֶסֶד • מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים • סוּמֶךְ גּוֹפְלִים •  
 וְרוֹפֵא חוֹלִים • וּמַתִּיר אֲסוּרִים • וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישִׁינֵי עֶפְרָיִם • מִי  
 כְּמוֹךְ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי רוֹמֵה לְךָ • מִלֶּדֶת מֵמִית וּמַחֲיָה • וּמַצְמִיחַ  
 יְשׁוּעָה׃

וְנֶאֱמַן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים • בְּרוּךְ אַתָּה •׃ מַחֲיָה הַמֵּתִים׃

לשליח צבור ולקהל

כְּתוּר יִתְנוּ לְךָ •׃ אֱלֹהֵינוּ • מַלְאָכִים הַמּוֹנִי מַעֲלָה • וְעַמּוּךְ יִשְׂרָאֵל  
 קְבוּצֵי מִטָּה • יַחַד כָּלָם • קִדְּשָׁה לְךָ יִשְׁלָשׁוּ • כַּדְּבַר הָאִמּוֹר  
 עַל יַד נְבִיאֶיךָ • וְקִרְאָה זֶה אֵל זֶה וְאָמַר • קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ •׃  
 צְבָאוֹת • מֵלֵא כֹל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃ לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים •  
 בְּרוּךְ כְּבוֹד •׃ מִמְּקוֹמוֹ׃ וּבְדַבְּרֵי קִדְּשֶׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר׃ יִמְלֹךְ •׃  
 לְעוֹלָם • אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר • הַלְלוּיָהּ׃

אֶתָּה קְדוֹשׁ • וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ • וּקְדוּשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה •  
 בְּרוּךְ אַתָּה •׃ הָאֵל הַקְּדוֹשׁ׃

רֵאשֵׁי חֲדָשִׁים לְעַמְּךָ נִתְּתָה • וּמִן כְּפָרָה לְכָל־תּוֹלְדוֹתֶם • בְּהִיוֹתֶם  
 מִקְרִיבִים לְפָנֶיךָ זְבַחֵי רִצּוֹן • שְׁעִירֵי חַטָּאת לְכַפֵּר בְּעַדְם •  
 וּכְרוֹן לְכָלֶם יְהִיָּה • תְּשׁוּעַת נַפְשָׁם מִיַּד שׁוֹנֵא • מוֹבַח חֲדָשׁ בְּצִיּוֹן  
 תִּכְוֵן • וְעוֹלַת רֵאשׁ חֲדָשׁ נַעֲלָה עָלֶיךָ • וְשְׁעִירֵי עֲזִים נַעֲשֶׂה בְּרִצּוֹן •  
 וּבַעֲבַדְתָּ בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִשְׁמַח כְּלָנוּ • וְשִׁירֵי דוֹד עֲבַדְךָ נִשְׁמַע  
 בְּעִירְךָ • הָאֲמוּרִים לְפָנֶי מוֹבַחְךָ • אֶהְבֵּת עוֹלָם תְּבִיא לָהֶם • וּבְרִית  
 אֲבוֹת לְבָנִים תִּזְכּוֹר׃ יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ •׃ יִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ • שְׁתַּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ • וְתַטְעֵנוּ בְּגִבּוֹלָנוּ • וְשֵׁם

O King, Helper, Saviour, and Shield! Blessed<sup>1</sup> art thou, O Lord!  
the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever; it is thou who revivest the  
dead, and art mighty to save.

In Summer (from the first day of Passover till the eighth day in  
Tabernacles) say:

Thou caustest the dew to descend.

And in Winter (from the eighth day in Tabernacles till the first day of  
Passover) say:

Thou caustest the wind to blow, and the rain to descend.

Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the  
dead with great mercy; supportest the fallen, and healest the sick;  
thou loosenest those who are in bonds, and keepest thy faith unto  
those who sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty  
acts? Or who can be compared unto thee, who art the King, who  
killest and restorest to life, and caustest salvation to spring forth?

Thou art faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord,  
who revivest the dead.

The following is said by the Minister and Congregation.

Unto thee, O Lord our God, shall the heavenly host of angels  
above, with thy people Israel assembled beneath, give a crown; all  
with one accord shall thrice repeat the holy praise unto thee,  
according to the word spoken by thy prophet, "And one cried unto  
another, and said, (*Congregation*) Holy, holy, holy is the Lord of  
hosts! the whole earth is full of his glory." (*Minister*) While those  
angels turning towards each other continue praising and saying,  
(*Cong.*) "Blessed be the glory of the Lord from his place." (*Minister*)  
And in thy holy Word it is written, saying, (*Cong.*) "The Lord shall  
reign for ever: thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah."

Thou art holy, and thy name is holy, and the holy beings praise  
thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord! the holy God.

The beginning of months didst thou grant thy people as a season  
of atonement for all their generations: when they offered unto thee  
acceptable offerings, and goats for sin-offerings, to make atonement  
for them; it was to be a memorial for all of them, and a salvation  
of their soul from the power of the enemy. O establish a new altar  
in Zion, that we may thereon offer the burnt-offering of the feast of  
the new moon; and prepare he-goats with great willingness, and in  
the worship of the holy temple we will all rejoice, and in thy city  
shall we hear the songs of thy servant David, as they were chanted  
of yore before thine altar. O bring thy everlasting love unto them,  
and remember to the children, the covenant made with the fathers.  
May it be thy will, O Lord, our God! and the God of our fathers, to  
bring us up with joy unto our own land, and to plant us in our own  
territory: so that we may there, in thy presence, bring the offerings

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

נַעֲשֶׂה לַפְּנֵיךָ אֶת-קַרְבָּנוֹת חֻבוֹתֵינוּ. תְּמִידִין כְּסֶדְרָן וּמוֹסָפִין כְּהִלְכָתָן. אֶת-מוֹסֵף יוֹם רֵאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לַפְּנֵיךָ בְּאַהֲבָה. כְּמִצְוַת רִצּוֹנְךָ. כְּמוֹ שֶׁכְּתַבְתָּ עֲלֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ. עַל יְדֵי מִשְׁה עֲבַדְךָ. מִפִּי כְבוֹדְךָ. כְּאָמֹר: וּבְרָאשֵׁי הַדְּשִׁיכֶם תִּקְרְבוּ עוֹלָה לַיְי. פְּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנָיִם. וְאֵיל אֶחָד. כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם כְּמִדְבַר. שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר. וּשְׁנֵי עֶשְׂרִים לְאֵיל. וְעֶשְׂרוֹן לֶכֶבֶשׂ. וַיִּין כְּנִסְכּוֹ. וְשַׁעִיר לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי תְּמִידִין כְּהִלְכָתָן:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. חֲדָשׁ עָלֵינוּ אֶת-הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשִׁשּׁוֹן וְלִשְׁמָחָה. לִישׁוּעָה וְלִגְחֻמָּה. לְפָרְנֶסָה וְלִכְלָלָה. לְמַחֲלַת חֲטָא. וְלִסְלִיחַת עוֹן. וְיֵהִי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה סוּף וְקוֹץ לְכָל-צְרוּתֵינוּ. תַּחֲלָה וְרֵאשׁ לְפָדְיוֹן נַפְשֵׁנוּ. כִּי בַעֲמֻךָ יִשְׂרָאֵל מִכָּל-הָאֲמוֹת בְּחַרְתָּ. וְחָקִי רֵאשֵׁי חֲדָשִׁים לָהֶם קִבְעָתָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְרֵאשֵׁי חֲדָשִׁים:

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ בַעֲמֻךָ יִשְׂרָאֵל. וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה. וְהַשֵּׁב הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאֵשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם. מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרִצּוֹן. וְתֵהִי לְרִצּוֹן תְּמִיד. עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפוּץ בָּנוּ. וְתִרְצָנוּ. וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ. בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַמְחַזֵּיר שְׁכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן:

מודים דרבנן

כשאומר שליח צבור מודים ישחה כל אחד ראשו ואומר:

מודים אנחנו לך. שאאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו. לעולם ועד. צורנו צור חיינו. ומגן ישענו אתה הוא. לדוד

מודים אנחנו לך. שאאתה הוא

יי אלהינו ואלהי אבותינו

לעולם ועד. צורנו צור חיינו.

ומגן ישענו אתה הוא. לדוד

enjoined us: the continual burnt-offerings according to their order, and the additional sacrifices according to their institution. The additional offering of this day of the new moon will we then also affectionately prepare and offer before thee, as thou wast pleased to command, and as thou hast written in thy Law concerning us, by the hands of thy servant Moses, by the mouth of thy glory; as it is said<sup>1</sup>, "And in the beginnings of your months, ye shall offer a burnt-offering unto the Lord; two young bullocks, and one ram, seven lambs of the first year without blemish." And the meal-offerings, and the drink-offerings thereof, as there expressed; three tenths for a bullock, and two tenths for a ram, and one tenth for a lamb, and wine as its drink-offering; also a goat for an atonement, and two daily offerings, according to their institution.

Our God, and the God of our fathers, renew this month unto us, for good, and for blessing, for joy and gladness; for salvation and consolation; for maintenance and sustenance; for pardon of sin, and forgiveness of iniquity. O may this month be the end and termination of all our troubles, and an opening and beginning of the redemption of our souls; for thou hast chosen thy people Israel above all nations, and hast appointed unto them the statutes of the beginnings of the month. Blessed art thou, O Lord! who sanctifiest Israel, and the beginnings of the months.

O Lord, our God! receive thy people Israel with favour, and have regard unto their prayers. Restore the service to the oracle<sup>2</sup> of thine house; so that the fire-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

And through thy abundant mercy, delight in us, and be favourable unto us, so that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who wilt restore thy divine presence unto Zion.

Bow and say:

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore. Thou art our Rock; the Rock of our life, and Shield of

Modéem Derabbanán.

While the Minister says "Modéem" in the repetition of this prayer (the Amidáh) the Congregation say:

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God! and the God of our fathers; the God

<sup>1</sup> Num. xxviii. 11.

<sup>2</sup> The inner part of the Sanctuary, or Holy of Holies.

קנה מוסף של ראש חדש

<p>רדור נודח לך וגנספר תהלתך •          על חיינו המסורים בידך • ועל          נשמותינו הפקודות לך • ועל          נפיד שבכל-יום עמנו • ועל          נפלאותיך • וטובותיך • שבכל-          עת • ערב • ובוקר • וצהרים •          הטוב כי לא כלו רחמיך •          המרחם כי לא תמו חסדיך כי          מעולם קנינו לך :</p>	<p>אלהי כל-בשר • יוצרנו יוצר          בראשית • ברכות והודאות          לשמך הגדול והקדוש • על          שהחיייתנו וקיימתנו • פן תחיינו          ותחננו • ותאסוף גליותינו          לחצרות קדשך • לשמור חקיך          ולעשות רצונך • ולעבדך בלבב          שלם • על שאנו מודים לך •          ברוך אל ההודאות :</p>
--	---

בחנוכה אומרים כאן על הנסים תמצא בדרך ליה

ועל כלם יתברך • ויתרום • ויתנשא • תמיד שמך מלכנו לעולם  
 ועד • וכל-החיים יודוך סלה :

ויהללו • ויברכו • את-שמך הגדול • באמת לעולם כי טוב • האל  
 ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב • ברוך אתה • הטוב  
 שמך • ולך נאה להודות :

כשיגיע שלח צבור כאן אומר ברכת כהנים דף לז

שים שלום • טובה וברכה • חיים • חן • וחסד • צדקה • ורחמים  
 עלינו • ועל כל-ישראל עמך • וברכנו אבינו בלנו יהוה באור  
 פניך • כי באור פניך נתת לנו • אלהינו • תורה וחיים •  
 אהבה וחסד • צדקה ורחמים • ברכה ושלום • וטוב בעיניך  
 לברך את-עמך ישראל ברב-עוז ושלום :

ברוך אתה • המברך את-עמו ישראל בשלום • אמן :

יהיו לרצון אמרי-פי • והגיון לבי לפניך • • צויר וגואלי •  
 אלהי • נצור לשוני מרע • ושפתותי מדבר מרמה • ולמקללי נפשי  
 תדום • ונפשי כעפר לכל תהיה • פתח לבי בתורתך • ואחרי

our salvation ; through all generations will we render thanks unto thee, and recount thy praise, for our lives, which are delivered up into thine hand ; and for our souls, which are in thy care ; and for thy miracles, which we daily experience ; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised towards us ; at even, morn, and noon. Thou alone art good, for thy mercies never fail ; thou alone art merciful, for thy kindnesses never cease ; for evermore have we put our trust in thee.

of all flesh ; our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be ascribed to thy great and holy name, for having preserved us alive, and supported us. Thus, we beseech thee, grant us life. Be gracious unto us, and gather our exiles to the courts of thy sanctuary, to observe thy statutes, to execute thy will, and to serve thee with an upright heart. For this, we gratefully thank thee. Blessed be God, to whom appertain all thanksgivings !

During the Feast of Dedication add "We will also praise thee," &c., p. 35.

And for all these mercies, may thy name, O our King ! be continually praised, and highly exalted, for ever and ever ; and all the living shall give thanks unto thee. Selah.

And may they ever truly praise and adore thy great name ; for it is good. The God of our salvation and of our help is ever a good God. Blessed art thou, O Lord ! for goodness is thy name, and unto thee it is becoming to give thanks.

The Minister says here "The blessing of the Priests," p. 36.

O grant peace, happiness, and blessing, life, grace, favour, charity, and mercy, unto us, and unto all thy people Israel ; and bless us, O our Father ! all of us together, with the light of thy countenance ; for through the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God ! the Law, and with it life, love and benevolence, righteousness and mercy, blessing and peace ; and may it please thee to bless thy people Israel with abundant fortitude and peace.

Blessed art thou, O Lord, who blessest thy people Israel with peace. Amen.

May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable before thee, O Lord, who art my Rock and my Redeemer.

O my God, guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And let my soul be silent towards those that curse me, and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open

מְצוֹתֶיךָ הִרְדוּךָ נַפְשִׁי • וְכָל־הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה • מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם •  
 וְקִלְקַל מַחֲשָׁבוֹתָם : עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֶךְךָ • עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ • עֲשֵׂה  
 לְמַעַן תִּזְרְתֶךָ • עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ • הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנֵי :  
 יְהִי לְרִצּוֹן אֲמֵרֵי־פִי • וְהִגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ • יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי : עוֹשֵׂה  
 שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו • הוּא בְּרַחֲמָיו • יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ • וְעַל כָּל־  
 יִשְׂרָאֵל • אָמֵן :

קריש תחקבל • וברכי נפשי דף קמ"ז • וקריש יהא שלמא רבא • וקוה • ונומר  
 התפלה כמו ברף נ"ז • ואבלים אין אומרים קריש עד אחר עלינו לשבח

## מוסף ראש חדש ושבת

אומר אבות ונבורות וכתר עד האל הקדוש ואחר כך אומר בלחש

אֲתָה יִצְרָתָ עוֹלָמְךָ מִקְדָּם • כְּלִית מְלֹאכֶתְךָ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי • בְּחֶרֶת  
 בָּנוּ מִכָּל־הָאֲמוֹת • וְרִצִּיתָ בָּנוּ מִכָּל־הַלְשׁוֹנוֹת • וְקִדְשֶׁתָּנוּ  
 בְּמִצְוֹתֶיךָ • וְקִרְבָּתָנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְעַבְדוֹתֶיךָ • וְשִׂמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ  
 עָלֵינוּ קְרָאתָ • וַתִּתֵּן־לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה • שְׂבֻתוֹת לְמִנוּחָה •  
 וְרֵאשֵׁי חֳדָשִׁים לְכַפָּרָה : וּלְפִי שֶׁחָטְאוּנוּ לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ • חֲרָבָה עִירָנוּ • וְשָׁמַם מִקְדָּשֵׁנוּ • וְגִלְהָ יִקְרָנוּ • וְנִטַּל כְּבוֹד  
 מִבֵּית חַיֵּינוּ • וְאִין אָנוּ יְכוּלִים לְהַקְרִיב לְפָנֶיךָ קֶרֶבֶן • וְלֹא כְהֵן  
 שְׂיִכְפָּר בְּעַדָּנוּ : יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ • יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ •  
 שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ • וְחַטְעָנוּ בְּגִבּוֹלָנוּ • וְשָׁם נַעֲשֵׂה לְפָנֶיךָ  
 אֶת־קִרְבָּנוֹת חוֹבוֹתָנוּ • תְּמִידִין בְּסִדְרֵן וּמוֹסְפִין בְּהִלְבָּתָן • אֶת־מוֹסְפֵי  
 יוֹם הַמְּנוּחָה הַזֶּה • וְיוֹם רֵאשֵׁי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה • נַעֲשֵׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ  
 בְּאַהֲבָה • בְּמִצְוֹת רִצּוֹנְךָ • כְּמוֹ שֶׁכְּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ • עַל יְדֵי  
 מִשְׁהַ עֲבָדְךָ • בְּאִמּוֹר : וּבַיּוֹם הַשְּׁבֻתָּה שְׁנֵי כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם •



thou my heart to receive thy Law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who rise up against me for evil. O grant it for the sake of thy name: grant it for the sake of thy right hand: grant it for the sake of thy Law: grant it for the sake of thy holiness. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer! May he who establisheth peace in his high heavens, through his infinite mercy, grant peace unto us, and all Israel! Amen.

The Minister says Kaddéesh Titkabbál, p. 50; Ps. civ, p. 147. The Minister says Kaddéesh Yehé Shelamá, p. 55; "Hope in the Lord," p. 57; "There is none like our God," &c., p. 57; "It was taught," &c., p. 57. The Minister says Kaddéesh Derabbanán, p. 14; "Bless ye," in the usual manner, and "It is our duty," p. 57.

## SERVICE FOR THE DAY OF NEW MOON AND SABBATH.

The Evening Service is the same as on other Sabbath Eves, adding "Our God," p. 34, in the Amidáh.

The Morning Service is the same as on other Sabbaths till the Amidáh, in which we insert "Our God," &c., p. 34. Then say Hallél, p. 148. Two Scrolls of the Law are taken out; in the first, the Parashá of the week is read, in the second "And on the Sabbath-day," to "be offered," Num. xxviii. 15, p. 152. The Haphtaráh said is the last chapter of Isaiah, lxi; for exceptions, see note on p. 244.

After the Haphtaráh continue the Service as on other Sabbaths, but in the Musáph or Additional Service say till "the holy God," p. 117, and continue as follows:

Thou hast formed thy world of old, and completed thy work on the seventh day. Thou hast chosen us from among all nations, and exalted us above all other tongues: and sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King! and hast called us by thy great and holy name: thou hast also affectionately given us, O Lord our God! Sabbaths for rest, and the New Moon Days for atonement. But because we sinned against thee, O Lord our God, and the God of our fathers! hath our city been made desolate, and our sanctuary laid waste; our splendour carried into captivity, and the glory removed from the house of our life; so that we are unable to bring the proper offering unto thee; neither have we a priest to make atonement for us. May it be thy will, O Lord our God, and the God of our fathers! to bring us up with joy unto our own land, and to plant us in our own territory: may we there in thy presence bring the offerings enjoined upon us; the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their institution. The additional offering of this day of rest, and of this first day of the month, will we also prepare and offer before thee in fervent love, as thou wast pleased to command, and as thou hast prescribed to us in thy Law, delivered by the hands of thy servant Moses; as it is said, "And on the Sabbath-

וּשְׁנֵי עֶשְׂרִים קֵלֶת מְנַחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ : עֵלֶת שַׁבַּת  
 בְּשַׁבְּתוֹ . עַל עֵלֶת הַתְּמִיד וְנִסְכָּה : וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם תִּקְרְבוּ עוֹלָה  
 לַיהוָה . פָּרִים בְּגִי בֶקֶר שְׁנָיִם וְאַיִל אֶחָד . כְּבָשִׂים בְּגִי שְׁנֵה שְׁבַע  
 תְּמִימִים : וּמְנַחְתֶּם וְנִסְפִיָּהֶם כַּמִּדְבָּר . שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר . וּשְׁנֵי  
 עֶשְׂרִים לְאַיִל . וְעֶשְׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ . וַיֵּין כְּנִסְכּוֹ . וְשֶׁעִיר לַכֶּפֶר . וּשְׁנֵי  
 תְּמִידִין פְּהֻלָּתָן :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . חֲדָשׁ עָלֵינוּ אֶת-הַחֲדָשׁ הַזֶּה . לְמוֹבָה  
 וּלְבִרְכָה . לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחָה . לְיִשׁוּעָה וּלְנַחְמָה . לְפִרְנָסָה  
 וּלְכַלְפָּלָה . לְמַחִילַת חַטָּא . וְלִסְלִיחַת עוֹן : וַיְהִי הַחֲדָשׁ הַזֶּה סוּף  
 וְקֵץ לְכָל-צְרוּתֵינוּ . תַּחֲלָה וְרֵאשִׁי לְפִדְיוֹן נַפְשֵׁנוּ . כִּי בַעֲמֹד יִשְׂרָאֵל  
 מִכָּל-הָאוֹמוֹת בְּחַרְתָּ . וְחָקִי רֵאשֵׁי חֲדָשִׁים לָהֶם קִבְּעַת : יִשְׁמְחוּ  
 בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבַּת וְקוֹרְאֵי עֲנִי . עִם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעֵי . כֻּלָּם  
 יִשְׂבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ מִטּוֹבְךָ . וּבְשִׁבְעֵי רְצִית בּוֹ וְקִדְּשְׁתוּ . הַמְּדַת יָמִים  
 אוֹתוֹ קְרֵאת :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . רְצָה נָא בְּמִנּוּחַתֵּנוּ . קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ .  
 שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ . שְׂבַעְנוּ מִטּוֹבְךָ . שְׂמַח נַפְשֵׁנוּ  
 בְּיִשׁוּעָתְךָ . וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת . וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ .  
 בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ . וַיְנַחֲחוּ בּוֹ כָּל-יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי  
 שְׁמֶךָ . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ . מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבַּת . וַיִּשְׂרָאֵל וְרֵאשֵׁי חֲדָשִׁים :  
 ואומר רצה ומודים וכו' דף ק"ח כל ישראל וכו' ונוטר התפלה כמו בשבת :

## תקון חנוכה

מתפללים תפלת ערבית כמו בחול עם על הניסים . ואומר יהי שם וכו' . וקריש  
 תחבול . ומרליקין נר חנוכה . בערב שבת מרליקין קודם תפלת ערבית . במוצאי  
 שבת מרליקין בבה"כ קודם ההבדלה . ובבית אחר ההבדלה : וקודם שירליק מברך  
 ברכות אלו :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ . אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו .  
 וְצִוָּנוּ לְהַדְּלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה :

day, two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth deals of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof. This is the burnt-offering of every Sabbath, beside the continual burnt-offering, and its drink-offering. And in the beginning of your months, ye shall offer a burnt-offering unto the Lord; two young bullocks, and one ram, seven lambs of the first year without blemish." And the meal-offering thereof, and the drink-offerings thereof, as there expressed, viz. three tenth deals for each bullock, two tenth deals for the ram, and a tenth deal for every lamb, and wine according to the drink-offering thereof; a goat for an atonement, and the two daily offerings, according to their institution.

Our God, and the God of our fathers, renew this month unto us, for good and for a blessing; for joy and gladness; for salvation and consolation; for maintenance and sustenance; for pardon of sin and forgiveness of iniquity. O may this month be the end and termination of all our troubles, and an opening and beginning of the redemption of our souls; for thou hast chosen thy people Israel above all nations, and hast appointed unto them the statutes of the beginnings of the months. May they rejoice in thy kingdom, those who observe the Sabbath, and call it a delight, (viz.) the people who sanctify the seventh day. May they all be satiated and delighted with thy goodness; for thou wast pleased with the seventh day and didst hallow it; the most desirable of days didst thou call it.

Our God, and God of our fathers, receive favourably, we beseech thee, our rest. Sanctify us with thy commandments, and grant our portion in thy Law. Satisfy us with thy goodness, rejoice our souls with thy salvation, and purify our hearts to serve thee in truth. Cause us, O Lord our God! to inherit thy holy Sabbath with love and delight; and grant that all Israel, who sanctify thy name, rest thereon. Blessed art thou, O Lord! who sanctifiest the Sabbath, Israel, and the Days of the New Moons.

Then say "O Lord our God," &c., p. 118, till the end of the Sabbath Additional Morning Service.

## SERVICE FOR THE FEAST OF DEDICATION.

The Evening Prayers are said as usual, with the addition of "We will also praise thee," &c., in the Amidah, p. 35. Afterwards say, "Blessed be the name of the Lord," &c., p. 75. The Minister says Kaddésh Titkabbal, and lights the Lamps. The succeeding lights, after the first night, are added to the left of the preceding, and the lighting proceeds from left to right, beginning with the one added last. On Friday Afternoons kindle the lights after the Afternoon Service and before the Evening Service. On the going out of Sabbath the Service in Synagogue, is the same as on Week-days, and the lights are kindled before Habdalah. In private houses, however, Habdalah is said before lighting. Previous to lighting the Lamps, say the following Blessing:

Blessed art thou, O Lord our God! King of the universe; who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us to kindle the light of Hanucáh.

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם • שעשה נסים לאבותינו •  
בימים ההם ובזמן הזה :

בליל ראשון אומר

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם • שהחיינו • וקיימנו • והגיענו  
לזמן הזה : עד כאן

הנרות הללו אנו מדליקים • על הנסים ועל הפרקן • ועל הגבורות •  
ועל התשועות • ועל הנפלאות • ועל הנחמות • שעשית  
לאבותינו בימים ההם ובזמן הזה • על ידי פהניך הקדושים :  
וכל־שמונת ימי חנכה הנרות הללו קדש הן • ואין לנו רשות  
להשתמש בהן אלא לראותן בלבד • כדי להודות לשמך • על  
נפיד • ועל ישועותיך • ועל נפלאותיך :

מזמור שיר חנפת הבית לדוד : ארוממך יי' כי דליתני • ולא  
שמחת איבי לי : יי' אלהי • שגעתני אליך ותרפאני :  
יי' העלית מן שאול נפשי • חייתני מירדי־בור : ופרו לי  
חסידיו • והודו לזכר קדשו : כי הגע באפו חיים ברצונו •  
בערב ילין בבי ולבקר רנה : ואני אמרתי בשלוי • בל  
אמוט לעולם : יי' ברצונך העמדתה להררי־עז • הסתרת  
פניך הייתי נבהל : אליך יי' אקרא • ואל יי' אתחנן : מה־בצע  
בדמי בדרתי אל שחת • היוךך עפר הניגד אמתך : שמע יי'  
וחנני • יי' היה עוזר לי : הפכת מספדי למחול לי פתחת שקי •  
ותאזרני שמחה : למען יזכרך כבוד ולא ידם • יי' אלהי  
לעולם אודה :

ואומר קדיש • וברכו • ועלינו לשבח ברך נז' :

Blessed art thou, O Lord our God! King of the universe; who hast wrought miracles for our fathers in those days, and at this season.

The following blessing is said on the first night only:

Blessed art thou, O Lord our God! King of the universe; who hast kept us alive, hast sustained us, and enabled us to reach this season.

Till here.

These lights we kindle to commemorate the miracles, redemptions, mighty deeds, salvations, wonders, and consolations, which thou didst perform for our fathers in those days, and at this season, by means of thy holy priests. Wherefore these lights are sacred all the eight days of Hanucáh; and we are not permitted to make any profane use of them, but we are only to look at them, in order that we may give thanks to thy name, for thy miracles, salvation, and wonderful works.

Ps. xxx.

A PSALM AND SONG AT THE DEDICATION OF THE HOUSE; OF DAVID.— I will extol thee, O Lord! for thou hast drawn me up, and hast not suffered my foes to rejoice over me. O Lord, my God! I cried unto thee, and thou hast healed me. O Lord, thou hast brought up my soul from the grave: thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit. Sing unto the Lord; O ye who venerate him, and celebrate the remembrance of his holiness. For his anger is only momentary, but his favour lasteth through life; weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning. And in my prosperity I said, I shall never be moved. It was thou, O Lord, who by thy favour didst establish my strength as a mountain; thou didst hide thy face, I was troubled. I cried unto thee, O Lord, and unto thee, O Lord, I made supplication, "What avail is there in my blood, when I go down to the pit? Shall the dust praise thee? Shall it declare thy truth? Hear, O Lord, and be gracious unto me: O Lord, be thou my helper." Then didst thou turn my mourning into dancing; thou hast loosed my sackcloth, and girded me with gladness. In order that my glorious triumphant soul may sing praise to thee, without ceasing; O Lord, my God, I will give thanks unto thee for ever.

Mourners say Kaddéesh, as on other Evenings; "Bless ye," &c., p. 57, in the usual way, and the Service terminates with "It is our duty," &c., p. 57.

## שחרית

מתפללים כמו בחול • ואומרים על הנסים בתפלה • ואומרים ההלל אחר חזרת  
 התפלה • וגומרין אותו • ואומר ש"ץ קדיש לעילא • יהי ה' אלהינו עמו  
 וגומר • ומוציאין ספר תורה וקורין בפרשה זאת נ' נבריי :

וידבר יהוה אל־משה לאמר : דבר אל־אֱהֲרֹן ואל־בָּנָיו לאמר  
 כֹּה תִּבְרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר להם • בִּרְכֶכֶּךָ יְהוָה  
 וישמְרֶךָ : יֵאָר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ ויִחַנֶּךָ : יֵשֶׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ  
 וישם לך שָׁלוֹם : ושמׁו אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם :  
 ויהי ביום כָּלוֹת מִשֶׁה לְהַקִּים אֶת־הַמִּזְבֵּחַ ויִמְשַׁח אֹתוֹ ויקַדֵּשׁ  
 אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כְּלָיו ויִמְשַׁחֵם ויקַדֵּשׁ  
 אֹתָם : ויקְרִיבו נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל רֹאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂאֵי  
 הַמִּטּוֹת הֵם הַעֹמְדִים עַל־הַפְּקָדִים : ויביאו אֶת־קַרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה  
 שֵׁשׁ־עֶגְלוֹת צֶבֶד וּשְׁנֵי עֶשֶׂר בָּקָר עֶגְלֵה עַל־שְׁנֵי הַנְּשָׂאִים וְשׁוֹר  
 לְאֶחָד ויקְרִיבו אוֹתָם לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן : \* ויאמר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
 לאמר : קַח מֵאֹתָם וְהָיוּ לְעֹבֵד אֶת־עֲבֹדַת אֱהֹל מוֹעֵד וְנִתְּתָה  
 אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עֲבָדָתוֹ : ויקַח מֹשֶׁה אֶת־הָעֶגְלוֹת  
 וְאֶת־הַבָּקָר ויָמַן אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם : אֵת אֶשְׁתֵּי הָעֶגְלוֹת וְאֵת אַרְבַּעַת  
 הַבָּקָר נָתַן לְבְנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבָדָתָם : וְאֵת אַרְבַּע הָעֶגְלוֹת וְאֵת  
 שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לְבְנֵי מְרָרִי כְּפִי עֲבָדָתָם בִּיד אִיתָמָר בִּן־אֲהֲרֹן  
 הַכֹּהֵן : וּלְבְנֵי קֹהַת לֹא נָתַן כִּי־עֲבָדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בְּבִתָּךְ יֵשׂאוּ :  
 ויקְרִיבו הַנְּשָׂאִים אֵת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמִּשְׁחָ אֹתוֹ ויקְרִיבו  
 הַנְּשִׂאִים אֶת־קַרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ : ויאמר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְשִׂאֵי  
 אֶחָד לַיּוֹם נְשִׂאֵי אֶחָד לַיּוֹם יקְרִיבו אֶת־קַרְבָּנָם לְחֻנֻּכַּת הַמִּזְבֵּחַ :  
 \* ויהי הַמִּקְרִיב בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת־קַרְבָּנֹו נְחֻשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב לְמִטָּה  
 יְהוּדָה : וקַרְבָּנֹו קַעֲרֵת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק

## THE MORNING SERVICE

Is the same as on other working days, excepting that "We will also praise thee," p. 35, is added in the Amidáh. After which say the Hallel, p. 148. The Minister then says Kaddésh Le-gnéla, p. 25, and "The Lord our God," &c., p. 46. The Law is then taken out of the Ark, and the following is read to three Persons.

Num. vi. 22—vii. 17.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto Aaron, and unto his sons, saying, Thus shall ye bless the children of Israel, saying unto them,—The Lord bless thee and preserve thee; the Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee; the Lord turn his countenance towards thee, and give thee peace. And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them. And it came to pass on the day that Moses had finally set up the tabernacle<sup>1</sup>, and had anointed and sanctified it, and all the furniture thereof; as also the altar, and all the vessels thereof, and had anointed and sanctified them; that the princes of Israel, the heads of the houses of their fathers offered; these were the princes of the tribes, they who had superintended the numbering of the people. They brought their offering before the Lord, six covered waggons, and twelve oxen; viz. a waggon for every two of the princes, and an ox for each of them; and they presented them before the tabernacle. \* And the Lord spake unto Moses, saying, Take it of them, that they may be to do the service of the tabernacle of the congregation; and thou shalt give them unto the Levites, to every man according to his service. And Moses took the waggons and the oxen, and gave them unto the Levites. Two waggons and four oxen he gave unto the sons of Gershon, according to their service; and four waggons and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their service, under the command of Ithamar, the son of Aaron, the priest. But unto the sons of Kehath he gave none; because the service of the holy things belonged to them; they were to bear them upon their shoulders<sup>2</sup>. The princes offered for the dedication of the altar, on the day that it was anointed; even the princes offered their offering before the altar. And the Lord said unto Moses, each prince on his day shall offer his offering for the dedication of the altar. \* And he who offered his offering on the first day was Nahshon, the son of Amminadab, of the tribe of Judah. And his offering was one silver charger, the weight

<sup>1</sup> During the seven days of consecration, Moses set it up in the morning, and took it down again at even; but on this day he finally set it up, so to continue during their stay in that place (Rashi and Ibn Ezra).

<sup>2</sup> i. e. They were ordered to carry the most holy things, the Ark and Table, &c. (see Num. iii. 31), which from motives of veneration were to be borne on their shoulders, and therefore they did not require waggons and oxen.

אָחַד פָּסַף שְׁבָעִים שָׁקֶל בְּשָׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַמִּנְחָה: בָּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטָרֶת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בְּקָר אֵיל אֶחָד בְּבֶשֶׁת־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֵלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאֹת: וּלְזִבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה בְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נְחֻשָׁן בֶּן־עַמִּינָדָב:

קריש לעילא • אשרי • ובא לציון בדרך מ'ט • וקריש התקבל • וחזר ס"ח למקומו •  
ואמר יהללו בדרך נ' ומזמור שיר הנכתב בדרך קנ"ח ואומר בפתח ההיכל:  
וקריש יהא שלמא • וקוה עד סוף התפלה:

ביום שני של חנוכה מתפללים כמו אתמול • ומוציאין ס"ח וקורין בו נ' גברי בפרשה זאת • כהן קורא מן ביום השני עד מלאה קטרת • ולוי קורא מן פר אחד עד סוף הקרבן • שלישי חוזר וקורא מן ביום השני עד סוף הקרבן • וכן הסדר בשאר הימים מלבד יום שמיני או כשחל א' מימי חנוכה בשבת שאז קורין אותה הפרשה כמו שכתוב בסמוך:

### קריאת יום שני

ביום השני הקריב נתנאל בן־צוּעַר נְשִׂיא יֵשׁשְׁכָר: הַקָּרֵב אֶת־קָרְבָּנוֹ קְעֶרֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק אֶהָד פָּסַף שְׁבָעִים שָׁקֶל בְּשָׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַמִּנְחָה: בָּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטָרֶת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בְּקָר אֵיל אֶחָד בְּבֶשֶׁת־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֵלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאֹת: וּלְזִבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה בְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעַר:

קריש לעילא • ונומר כמו אתמול • וכן בשאר הימים:

### קריאת יום שלישי

ביום השלישי נשיא לבני זבולן אליאב בן־חלון: קרבנו קערת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק אֶהָד פָּסַף שְׁבָעִים



thereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them were full of fine flour mingled with oil, for a meal-offering; one golden spoon of ten shekels, full of incense; one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering; one kid of the goats for a sin-offering; and for the sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Nahshon, the son of Amminadab.

The Minister says Kaddéesh Le-gnéla, p. 25, afterwards say "Happy are they," p. 47; "A Redeemer," &c., p. 49. The Law is then returned to the Ark, saying, "Let them praise," &c., p. 50, and at the Door of the Ark, while still open, the Minister says Ps. xxx, p. 158, and then returns to the Tebah, and Mourners say Kaddéesh Yehé Shelamá, p. 55, and the Minister concludes the Service as usual on Week-day Mornings with "Hope in the Lord," p. 57, till the end of the Morning Prayers.

On the Second Day the Service is the same, as on the first; the Law is taken out, the Portion is read to three Persons in the following order. To the first or Cohen, from "On the second day," to "full of incense." To the second or Levite, to the end of that day's offering. To the third is again read from "On the second day," to the end of that day's offering. And in the same manner all the other Sections are read during this Feast, except on the Sabbath, see p. 165, and on the Eighth Day, when the division is as marked by asterisks (pp. 162-164).

#### FOR THE SECOND DAY.

Num. vii. 18-23.

On the second day, Nethaneel, the son of Zuar, prince of Issachar, did offer. He offered for his offering one silver charger, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meal-offering; one golden spoon of ten shekels, full of incense; one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering; one kid of the goats for a sin-offering; and for the sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Nethaneel, the son of Zuar.

Then say Kaddéesh Le-gnéla, p. 25, and finish the Service as on the First Day; and so on all the other days.

#### FOR THE THIRD DAY.

Num. vii. 24-29.

On the third day, Eliab, the son of Helon, prince of the children of Zebulun, did offer. His offering was one silver charger, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl

שָׁקַל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַמִּנְחָה:  
 בָּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת: פֵּר אֶחָד בֶּן־בְּקָר אֵיל אֶחָד  
 כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לַעֲלֹה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וּלְזִבַּח  
 הַשְּׁלָמִים בְּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה  
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן אֱלִיאָב בֶּן הַלֵּוֹי:

## קריאת יום רביעי

בַּיּוֹם הַרְבִּיעִי נָשִׂיא לְבָנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׂדִיאוּר: קָרְבָּנוֹ  
 קַעֲרֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק אֶחָד כֶּסֶף  
 שִׁבְעִים שָׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן  
 לַמִּנְחָה: בָּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת: פֵּר אֶחָד בֶּן־בְּקָר  
 אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לַעֲלֹה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת:  
 וּלְזִבַּח הַשְּׁלָמִים בְּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים  
 בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׂדִיאוּר:

## קריאת יום חמישי

בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לְבָנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֵמִיאֵל בֶּן־צוּרִישָׁדִי: קָרְבָּנוֹ  
 קַעֲרֶת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק אֶחָד כֶּסֶף  
 שִׁבְעִים שָׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן  
 לַמִּנְחָה: בָּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת: פֵּר אֶחָד בֶּן־בְּקָר  
 אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לַעֲלֹה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת:  
 וּלְזִבַּח הַשְּׁלָמִים בְּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים  
 בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן שְׁלֵמִיאֵל בֶּן־צוּרִישָׁדִי:

## קריאת יום ששי

בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי נָשִׂיא לְבָנֵי גַד אֱלִיסָף בֶּן־דְּעוּאֵל: קָרְבָּנוֹ קַעֲרֶת־כֶּסֶף  
 אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שָׁקֶל

of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meal-offering; one golden spoon of ten shekels, full of incense; one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering; one kid of the goats for a sin-offering; and for the sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Eliab, the son of Helon.

FOR THE FOURTH DAY.

NUM. vii. 30-35.

On the fourth day, Elizur, the son of Shedeur, prince of the children of Reuben, did offer. His offering was one silver charger, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meal-offering; one golden spoon of ten shekels, full of incense; one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering; one kid of the goats for a sin-offering; and for the sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Elizur, the son of Shedeur.

FOR THE FIFTH DAY.

NUM. vii. 36-41.

On the fifth day, Shelumiel, the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon, did offer. His offering was one silver charger, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meal-offering; one golden spoon of ten shekels, full of incense; one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering; one kid of the goats for a sin-offering; and for the sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Shelumiel, the son of Zurishaddai.

FOR THE SIXTH DAY.

NUM. vii. 42-47.

On the sixth day, Eliasaph, the son of Deuel, prince of the children of Gad, offered. His offering was one silver charger, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַמִּנְחָה: כָּף  
 אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד  
 כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לַעֲלֹה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח  
 הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנָיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתָדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנֵי־  
 שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיסָף בֶּן־דָּעוּיָאל:

קריאת יום שביעי

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לְבָנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישַׁמֶּע בֶּן־עַמִּיהוּד: קָרְבָּנוֹ  
 קִעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק אֶחָד כֶּסֶף  
 שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן  
 לַמִּנְחָה: כָּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר  
 אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לַעֲלֹה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת:  
 וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנָיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתָדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים  
 בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִישַׁמֶּע בֶּן־עַמִּיהוּד:

קריאת יום שמיני

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לְבָנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצֹר: קָרְבָּנוֹ  
 קִעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק אֶחָד כֶּסֶף  
 שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן  
 לַמִּנְחָה: כָּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קִטְרֶת: פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר  
 אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לַעֲלֹה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת:  
 וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנָיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתָדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים  
 בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצֹר:

בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לְבָנֵי בְּנִימִן אַבִּידֹן בֶּן־גְּדֵעֲנִי: קָרְבָּנוֹ קִעֲרַת־  
 כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים  
 שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַמִּנְחָה:

shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meal-offering; one golden spoon of ten shekels, full of incense; one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering; one kid of the goats for a sin-offering; and for the sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Eliasaph, the son of Deuel.

FOR THE SEVENTH DAY.

Num. vii. 48-53.

On the seventh day, Elishamang, the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim, offered. His offering was one silver charger, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meal-offering; one golden spoon of ten shekels, full of incense; one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering; one kid of the goats for a sin-offering; and for the sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Elishamang, the son of Ammihud.

FOR THE EIGHTH DAY.

Num. vii. 54-viii. 4.

On the eighth day, Gamaliel, the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh, offered. His offering was one silver charger, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meal-offering; one golden spoon of ten shekels, full of incense; one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering; one kid of the goats for a sin-offering; and for the sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Gamaliel, the son of Pedahzur.

On the ninth day, Abidan, the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin, offered. His offering was one silver charger, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of

בַּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קַטְרֶת : פֶּר אֶחָד בֶּן־בְּקָר אֵיל אֶחָד  
 כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לַעֲלֹה : שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת : וְלִזְבַּח  
 הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנָיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתִדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה  
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲבִידֹן בֶּן־גְּדֹעֲנִי :

בַּיּוֹם הַזֶּה עָשִׂיתִי נְשִׂיא לִבְנֵי הַן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדַּי : קָרְבָּנוֹ קִצְרֶת־  
 בָּסָף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק אֶחָד כָּסָף שִׁבְעִים  
 שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַמִּנְחָה :  
 בַּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קַטְרֶת : פֶּר אֶחָד בֶּן־בְּקָר אֵיל אֶחָד  
 כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לַעֲלֹה : שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת : וְלִזְבַּח  
 הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנָיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתִדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה  
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדַּי : \*

בַּיּוֹם עֲשִׂיתִי עֶשֶׂר יוֹם נְשִׂיא לִבְנֵי אֲשֶׁר פָּגְעִיאֵל בֶּן־עֶכְרֹן : קָרְבָּנוֹ  
 קִצְרֶת־בָּסָף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק אֶחָד כָּסָף  
 שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן  
 לַמִּנְחָה : בַּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קַטְרֶת : פֶּר אֶחָד בֶּן־בְּקָר  
 אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לַעֲלֹה : שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת :  
 וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנָיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתִדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים  
 בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פָּגְעִיאֵל בֶּן־עֶכְרֹן :

בַּיּוֹם שְׁנַיִם עֶשֶׂר יוֹם נְשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עִינָן : קָרְבָּנוֹ  
 קִצְרֶת־בָּסָף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֵק אֶחָד כָּסָף  
 שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן  
 לַמִּנְחָה : בַּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קַטְרֶת : פֶּר אֶחָד בֶּן־בְּקָר  
 אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לַעֲלֹה : שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת :  
 וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנָיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתִדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים  
 בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִירַע בֶּן־עִינָן : \*

them full of fine flour mingled with oil, for a meal-offering; one golden spoon of ten shekels, full of incense; one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering; one kid of the goats for a sin-offering; and for the sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Abidan, the son of Gideoni.

On the tenth day, Ahiezer, the son of Ammishaddai, prince of the children of Dan, offered. His offering was one silver charger, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meal-offering; one golden spoon of ten shekels, full of incense; one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering; one kid of the goats for a sin-offering; and for the sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Ahiezer, the son of Ammishaddai. \*

On the eleventh day, Pagniel, the son of Ochran, prince of the children of Asher, offered. His offering was one silver charger, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meal-offering; one golden spoon of ten shekels, full of incense; one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering; one kid of the goats for a sin-offering; and for the sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Pagniel, the son of Ochran.

On the twelfth day, Ahheerang, the son of Enan, prince of the children of Naphtali, offered. His offering was one silver charger, the weight thereof was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil, for a meal-offering; one golden spoon of ten shekels, full of incense; one young bullock, one ram, one he-lamb of the first year, for a burnt-offering; one kid of the goats for a sin-offering; and for the sacrifice of peace-offering, two oxen, five rams, five he-goats, five he-lambs of the first year. This was the offering of Ahheerang, the son of Enan. \*

זאת חנכת המנורה ביום המשח אתו מאת נשיאי ישראל  
 קצרת כסף שתים עשרה מוקי-כסף שנים עשר כפות זהב  
 שמים-עשרה: שלשים ומאה הקערה האחת כסף ושבעים המורק  
 האחר כל כסף הכלים אלפים וארבע-מאות בשקל הקדש: כפות  
 זהב שתים-עשרה מלאת קטרת עשרה עשרה הכף בשקל הקדש  
 כל-זהב הכפות עשרים ומאה: כל-הבקר לעלה שנים עשר פרים  
 אילים שנים-עשר כבשים בני-שנה שנים עשר ומנהתם ושעירי עזים  
 שנים עשר לחטאת: וכל בקר זבח השלמים עשרים וארבעה  
 פרים אילים ששים עתדים ששים כבשים בני-שנה ששים זאת  
 חנכת המנורה אחרי המשח אתו: וכבא משה אל-אהל מועד  
 לדבר אתו וישמע את-הקול מדבר אליו מעל הכפרת אשר על-  
 ארן העדת מבין שני הכרבים וידבר אליו:

וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-אהרן ואמרת אליו  
 בהעלתך את-הנרות אל-מול פני המנורה ואירו שבעת  
 הנרות: ויעש כן אהרן אל-מול פני המנורה העלה נרותיה כאשר  
 צוה יהוה את-משה: וזה מעשה המנורה מקשה זהב עד-ירכה  
 עד-פרחה מקשה הוא כמראה אשר הראה יהוה את-משה  
 כן עשה את-המנורה:

ונמר כל החפלה כסדר הכתוב ביום ראשון:

ראש חדש טבת שחל להיות בחול. מתפללים כשאר הימים רק שאומרים  
 אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא בעבודה. ועל הנסים  
 בהודאה. ונמרוץ ההלל. ואומר ש"ן קדיש תתקבל. ומוציאין שני ספרי תורה.  
 בראשון קורין שלשה נברי בפרשת ראש חדש. ולא יאמר קדיש. ובספר שני  
 קורא הרביעי בענין היום. וקדיש לעילא. אשרי. ובא לציון. וחזור ס"ת למקומו.  
 ואומר קדיש לעילא. ומתפללים מוסף של ראש חדש עם על הנסים וקדיש  
 תתקבל. ברכי נפשי בך קמ'ז. מומור שיר חנוכת בך קנ"ח. קדיש יהא שלמא.  
 וקוה. ונמר החפלה בך קמ'ז. ואדון עולם:



This was the dedication-gift of the altar, on the day that it was anointed, from the princes of Israel; twelve silver chargers, twelve silver bowls, twelve golden spoons; each silver charger weighed a hundred and thirty shekels, each bowl seventy; the weight of all the silver vessels was two thousand and four hundred shekels, after the shekel of the sanctuary. Twelve golden spoons full of incense, each weighing ten shekels, after the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons weighed a hundred and twenty shekels. All the cattle for the burnt-offering amounted to twelve bullocks, twelve rams, twelve he-lambs of the first year, with their meal-offering; and twelve kids of the goats for the sin-offering. And all the cattle for the sacrifice of peace-offering amounted to twenty-four oxen, sixty rams, sixty he-goats, sixty he-lambs of the first year. This was the dedication-gift of the altar, after it had been anointed. When Moses went into the tabernacle of the congregation, to speak with him, he heard the voice speaking unto him from above the mercy-seat that was upon the Ark of the testimony, from between the two cherubim: and he spake unto him.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto Aaron, and say unto him, When thou lightest the lamps, the seven lamps shall cast their light in front of the candlestick. And Aaron did so; in front of the candlestick did he light the lamps, as the Lord commanded Moses. And this was the workmanship of the candlestick, it was of beaten gold, the shaft thereof, and the flowers thereof, were all of beaten work: according to the pattern which the Lord had caused Moses to see, so he made the candlestick.

Then finish the Service as on the First Day.

When "Rosh Hhódesh Tebót" happens on a week-day the Service is the same as on any other week-day, except that "Our God" and "We will also praise thee," &c., pp. 34, 35, are added in the Amidáh; after which say "Hallél," then "Kaddéesh Titkabbál." Two Scrolls of the Law are taken out; in the first, the portion for the Day of the New Moon is read to three persons, but without Kaddéesh. The first Scroll is left on the Tebáh till the conclusion of the reading from the second Scroll, of the Portion appertaining to that day of Hanucáh, to a fourth person, and then Kaddéesh is said over both Scrolls. Then say "Happy are they," &c., "A Redeemer shall come," &c., pp. 47, 49. The Scrolls of the Law are returned to the Ark, and the Minister says Kaddéesh Le-gnóla, p. 25. Say the Additional Service of the Day of New Moon, p. 152, and insert "We will also praise thee." Kaddéesh Titkabbál; Pss. civ and xxx, pp. 147 and 158. Kaddéesh Yehé Shelamá, p. 55. Then "Hope in the Lord," &c., p. 57, till the end of the Morning Service, and conclude with the Hymn "Lord over all," p. 122.

ראש חדש טבת שחל בשבת • מדליקין גר חנוכה ואחר כך נר שבת ומתפללין  
 ערבית כמו בשבת ור"ח • ואומרין על הנסים בהוראה •  
 בשחרית מתפללים כשאר שבתות • ונומרים ההלל • ואומר קדיש תתקבל • ומוציאין  
 שלשה ס"ת • וקורין בראשון ששה נברי בפרשת השבוע • ולא יאמר קדיש •  
 ובספר שני קורא השביעי פרשת שבת וראש חודש וקדיש לעילא • ובשלישי קורא  
 בענין היום בפרשת הנשיאים • ונומר התפלה •  
 שבת וחנוכה מתפללים כשאר שבתות ונומרים ההלל • וקדיש תתקבל • ומוציאין  
 שני ס"ת • בראשון קורין שבעה בפרשת השבוע • וקדיש לעילא •  
 ובשני קורא בענין היום • וקדיש לעילא • ונומר התפלה כשאר שבתות •

## פּוּרִים

שבת שלפני פורים • שהוא שבת זכור כשמניע ליי מי כמורך דף ק' קודם  
 שיאמר מציל עני • יאמר

מִי־כְמוֹד • וְאִין כְּמוֹד • מִי דוֹמָה־לְךָ • וְאִין דוֹמָה־לְךָ •  
 אֲדוֹן • חֲסֵדְךָ בַּל יִחְדַּל • אֲמַתְךָ מִבְּצַר עוֹן וּמִגְדֹּל • כִּי הָיִיתָ מֵעוֹן  
 לְדָל • וּמַחֲסֵה לְאֲבִיוֹן בְּצַר לוֹ • בְּיַמֵּי חֲרָפֵי מַקְדְּמוֹנֵי • בִּי  
 דְּבַר רַחֵם יְיָ • וְהַיּוֹם אִם גְּרִשׁוֹנֵי עוֹנֵי • דוֹדֵי לִי וְאֲנִי לוֹ • גְּמֻלְנֵי  
 מֵאֵן טוֹבוֹת • גְּלוּיּוֹת יְדוּעוֹת לְלִבְבוֹת • גַּם אִם יְהִיוּ הַצָּרוֹת  
 קְרוֹבוֹת • אֲשֶׁרֵי כָל־חֻכֵּי לוֹ • דְּמֵי מַתְקוֹמְמֵי אֲזָה • וְדַגְלֵי אַרְיִם  
 בְּדַבֵּר כָּל־חֻזְהֵי • הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זָה • קִיְיֵנוּ לוֹ • הַיּוֹם אֲבִיעָה  
 חִידוֹת • הִיוּ מִנֵּי קָדְשׁ עֲתִידוֹת • נִפְלָא בָּם הַמְכִּין צְפוּנֵי סוּדוֹת •  
 יוֹצְרֵי מַבְטָן לְעַבְדֵי לוֹ • וְיְהִי בְיַמֵּי אַחֲשׁוּרוּשׁ • מִלְךָ הַיּוֹקֵם עַל  
 כְּבוֹדֵשׁ • נִשָּׂא וְרָם עַל כָּל־קִצִּין וְרֹאשׁ • וְיִי הַגִּיחַ לוֹ • זְמַן  
 בְּשֵׁנַת שְׁלֹשׁ לַמַּלְכוּתוֹ • לְהִרְאוֹת לְכָל־עַבְדָּיו תְּכַנְנָתוֹ • וְאֲבָנֵי גֹר  
 מַתְנוֹסְסוֹת עַל אֲדָמָתוֹ • וְעִפְרוֹת זָהָב לוֹ • חֵלֶק לְכָל־בְּנֵי שׁוֹשָׁן  
 גִּתָּן • וְהַקְדִּישׁ קְרִיאָיו כְּהַתָּן • בְּחֻצַּר גִּנַּת בֵּיתָן • אֲזָה לְמוֹשֵׁב לוֹ •  
 טַעַם עֲשׂוֹת רְצוֹן כָּל־אִישׁ וְיִצְרוּ • וְאִין אֲנִס לְאִישׁ יִין עֲבָרוּ •  
 וְלַמַּת לְכָל־שׁוֹאֵל דֵּי מַחְסוּרוֹ • אֲשֶׁר יַחְסַר לוֹ • יַחַד אֲסַפּוּ  
 כָּל־הַנְּדָרִשִׁים • גַּם וְשֵׁתֵי הַמִּלְכָּה עֲשֶׂתָה מִשְׁתַּה נְשִׁים • וּמִשְׁתַּה

When it happens on the Sabbath, the Hanucáh Lights are first kindled, then the Sabbath Lights. The Evening as well as the Morning Service is the same as on other Sabbath and New Moon Days, with the additions just mentioned in the Amidáh. Then say "Hallél," and "Kaddéesh Titkabbál." Three Scrolls of the Law are taken out. In the first, the portion for the week is read to six persons, but Kaddéesh is not then said. In the second, the offering for the Sabbath and the Day of New Moon is read to the seventh person, and Kaddéesh Le-gnéla is said over the two Scrolls. In the third, the portion of the day of the Feast of Dedication is read to an eighth person. Then finish the Service as on other Sabbaths.

The Service of the Sabbath in the Feast of Dedication is the same as that of other Sabbaths, with the afore-mentioned addition in the Amidáh, then say "Hallél," and "Kaddéesh Titkabbál," and take out two Scrolls of the Law. In the first, the portion appointed for that week is read to seven persons, and Kaddéesh Le-gnéla is said. In the second, the portion of the day, of the Feast of Dedication, is read to an eighth person, and Kaddéesh Le-gnéla is said, after which finish the Service as on any other Sabbath, only inserting "We will also praise thee," in the Additional Service.

## "PURÉEM," OR THE FEAST OF LOTS.

On the Sabbath preceding Puréem, known as "Shabbát Zachór," after the words "O Lord! who is like unto thee?" p. 100, say the following poem, by Rabbi Yehudah Hallevi.

Who is like unto thee, O God! or what can be compared unto thee?—surely, nought is like thee, nor can aught be compared to thee.

### I.

Lord! Let thy tender mercies not cease, may thy faithfulness be a fortress and defence; for thou hast ever been a support to the poor, a refuge to the needy when in trouble. In times of yore, in the happy days of my youth, the spirit of the Lord spoke to me; and though I have now been banished through my sins, yet he is still my beloved, and I am still his. The favours he has ever since bestowed on me, are known to every reflecting mind: therefore though misfortune should be impending, I still say, "Happy are they who trust in him!" Every prophetic vision assures me, I shall yet conquer my adversaries, and shall again proudly raise my banner. Then will I exclaim, "Behold! this is my God in whom I trust." This day will I unfold mysteries and relate events pre-ordained of old; by which he who knoweth all secrets was glorified, even my God, who formed me from the womb to serve him. "And it came to pass in the days of Ahasuerus," who was a king exalted above princes and rulers, as the spiring fir among trees, and whom God had granted peace, in the third year of his reign he invited all his subjects, to shew them his puissance and wealth; his pavements were inlaid with precious stones, and his floorings were formed of gold. He gave largesses to all the inhabitants of Shushan, and entertained his guests as at a wedding banquet, in the court and garden of the palace he had chosen for his residence. He decreed that each guest should be entertained according to his own pleasure; so that no one should be pressed to drink more wine than he chose; and that every one should be served according to his want and desire. The guests were all assembled, and queen Vashti had also

הנָשִׁים כְּאֲנָשִׁים · שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ לוֹ: כְּטוֹב לֵב הַמֶּלֶךְ בֵּינָן ·  
 אָמַר לְהֵבִיא לִפְנֵי אֵת יַפֶּת הָעֵיִן · וּתְמָאֵן בְּדַבְרֹו לְאֹמֵר אֵין ·  
 הַעֲזוּהָ פְּנִיָה וּתְאֹמֵר לוֹ: לְקַרְוִים אֵלֶיּוּ הַיּוֹשְׁבִים עָלַי כֵּן · שְׂאֵל  
 וַיַּעֲזוּהוּ מִמִּיכָן · הוּא הָמֵן לְפָרְעֻנִית מוֹכֵן · לְבוֹ יִקְבִּי־אֲוֹן לוֹ:  
 מוֹעֲצוֹתָיו כִּדַּת נִתְנֹת · הָיוּ לְעַמִּי רְפוּאוֹת צְפוּנוֹת · כִּי לֹולִי  
 אֲנֻרוֹת רֵאשׁוֹנוֹת · גַּם פְּלִיטָה לֹא הָיְתָה לוֹ: נוֹעִין לְקַרְוֹא לְכָל  
 הַמוֹנִיּוֹ · לְהֵבִיא כָּל־יַפֶּת תּוֹאֵר לִפְנֵי · וְהַנְּעִרָה אֲשֶׁר תִּטַּב בְּעֵינָיו ·  
 מְהֵרָה יִמְהַרְגָהּ לוֹ: סִנְסֵן לַיֵּאִיר הָאִיר וְזָרָה · יִשִּׁישׁ כְּגַבּוֹר לְרוּיִן  
 אֲרַח · טָרָם מִכָּה צִיִּין רְפוּאָה פָּרַח · כִּי הִפְלָה יִי חִסִּיד לוֹ:  
 עֲמוֹ נְאֻמָּנָה הִרְסָה תִמָּה · הִיא אֲסַתֵּר בַּת דָּוִדוּ בְּרָה כַּחֲמָה ·  
 וּבְמוֹת אֲבִיָּהּ וְאִמָּהּ · לְקַהֵה מְרַדְכִי לוֹ: פְּנֵעָה הֵן וּמֶלֶךְ וְהָלוֹם ·  
 וּתְלַקַּח אֲסַתֵּר אֵל בֵּית הַמֶּלֶךְ גִּזְרַת יְהוֹלוֹם · וּמְרַדְכִי צְוִיה־לָּהּ  
 לְכִי לְשָׁלוֹם · כִּי הוּא אֲדֹנֶיךָ וְהַשְׁתַּחֲוִי־לוֹ: צִדֵּק לְבָשָׂה  
 בְּמַמְלַכְתָּהּ · לֹא הִגִּידָה אֲסַתֵּר עֲמָהּ וּמִלְדָּתָהּ · וְהַמֶּלֶךְ אֶהְבָּהּ  
 וַיִּרְבַּ תִּפְאָרְתָהּ · כִּי מִיִּי הָיְתָה לוֹ: קִשְׁב־רַב קִשֵּׁב צְרוּר הַמּוֹר ·  
 מִסְּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הַקְּבוּעִים לְשִׁמּוֹר · וְהֵנָּם חוֹשְׁבִים עַל הַמֶּלֶךְ  
 לְאֹמֵר · הִבֵּה נִתְחַכְּמָה לוֹ: רַחֲשָׂה אֲסַתֵּר לְמֶלֶךְ בְּאִמְרֵי שֹׁפֵר ·  
 בְּשֵׁם מְרַדְכִי וְנִכְתַּב בְּסִפְרֵי · בְּקִשׁ וְנִמְצָא לִפְנֵי צְבִי עוֹפֵר · כִּי  
 בּוֹל הָרִים יִשְׂאוּ לוֹ: שְׁנִיָּהֶם נִתְלוּ עַל הָעֵיִן · כִּי שָׁמַע מְרַדְכִי  
 לְשׁוֹנֵם בְּהוֹעֵץ · נִשְׁקָה לְמֶלֶךְ סֵם הַמְּנוֹת רוֹעֵץ · אוֹלִי יַפֶּתָה וְנִיבְלָה  
 לוֹ: תִּשְׁעָה זֹאת צְפוּנָה לְדוֹר אֲחֵרוֹן · נִכְתְּבָה עַל סֵפֶר הַזְּכָרוֹן ·  
 לְהִיּוֹת לוֹ מִן הַמֶּלֶךְ תִּנְמוֹל וַיִּתְרוֹן · כִּי פָעַל אֲדָם יִשְׁלַס־לוֹ:  
 אַחַר כָּל־אֵלֶּה הַדְּבָרִים · אֲחִשְׁרוּשׁ אֶת־הָמֵן הָרִים · וַיִּנְשֹׂאָהוּ  
 מֵעַל כָּל־הַשְּׂרִים · וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ: נִמְנַע מְרַדְכִי מִסְּגוֹר  
 לְרִשְׁעֵי · נִין עֲמַלְק אֲשֶׁר מִבְּטָן פִּשְׁעֵי · וְזֶה הוֹסִיף עַל חַטָּאתוֹ פִּשְׁעֵי ·

made a feast for the women ; and the women's feast, as well as that of the men, lasted seven days. The king's heart being elated with wine, he commanded the beautiful Vashti to be brought into his presence : but she, with arrogant pride, peremptorily refused to appear. He requested the advice of those who by office were seated near him ; when Memuchan proffered his counsel (the same is Haman, who was always prone to mischief, and whose heart was the receptacle of iniquity). His counsel was decreed as law ; but it eventually proved for my people a treasured up remedy : for had it not been for this first mandate, not a remnant of them would have been left (21). The advice was to publish an edict to his numerous subjects, commanding them to bring every beautiful virgin found amongst them before him, that he might quickly espouse her that should prove most pleasing in his sight. It was then that a branch of Jair (22) shone forth with resplendent brightness ; who rejoiced as a strong man to run a race : and thus did the blossoms of the remedy bloom before the wound was caused, for the Lord had reserved that pious man for that end. Mordecai then educated his uncle's daughter, named Hadassah (the same is Esther), a maiden fair and bright as the sun ; whom he had adopted as his own daughter, after the decease of her parents. The grace of Esther at once captivated the monarch's favour ; and her charms increased when she was taken to the king's palace sparkling like diamonds. Then Mordecai said to her, Go thither in peace, and reverence him, for he is thy lord. Esther was adorned with righteousness throughout her reign ; but she concealed her people and kindred. The king loved her, and exalted her dignity ; for from the Lord was this to be. Mordecai, by his vigilance, discovered a conspiracy formed against the king, by the chamberlains appointed to guard him, who said, Let us deal wisely in this matter. Esther tenderly whispered this intelligence to the king, in Mordecai's name, and his information was registered in the chronicles of the kingdom. The fact being enquired into, they were caught, as the roebuck and the hart are ensnared in the mountains when they seek their food. They both were hanged on a gibbet, for Mordecai understood the language in which they consulted, when they proposed to mix for the king a deadly draught : "Which," said they, "if we can persuade him to take it, we may easily overcome him." An account of this salvation was preserved for the latest generation, and was recorded in the book of chronicles ; that Mordecai might receive from the king his well-merited reward ; for every man's actions are to be requited.

## II.

"After all these things, did king Ahasuerus promote Haman, and advance him above all the princes ;" exalting him as a mountain of strength. But Mordecai refused to bow down to the wicked Haman, who was a descendant of Amalek, a race perverse from the womb : and this Haman did even surpass his ancestors in wickedness, so

לא יאבה יי סלח לו: יום פָּרְעוּ לוֹ כַּל-עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ • וּמִרְדְּכֵי  
 בְּתַמּוֹ הוֹלֵךְ • בְּקֶשֶׁת לַחֲרֹחַר רִיב עַל עַם דָּל וְהֶלֶךְ • עֹזֵבֵר וּמִתְעַבֵּר  
 עַל רִיב לֹא לוֹ: יַעֲזֵן תַּחֲבִילוֹת כְּשֵׁבִים בְּצַדּוֹ • וַיְכַז בְּעֵינָיו בְּנֵאֻן  
 חֲמָדוֹ • לְשִׁלּוֹחַ יָד בְּמִרְדְּכֵי לְבָדוֹ • בְּזוֹ לְדַבֵּר יַחֲבֵל לוֹ: הִרְבָּה  
 כֶּסֶף וְזָהָב לְבְלֵי חוֹק • וַיֹּאמֶר בָּלְבוּ זֶה עֵת לְשִׁחוּק • וַיֵּבֵא עֲצוֹת  
 מִרְחוּק • לְרִשְׁתַּת מִשְׁכְּנֹת לֹא לוֹ: וַיַּפֵּל פֹּדֵר וַיְדוּ בְּגוֹרֵל הָדָה •  
 וַיֵּרָא כִּי בְּאֶדְרֵי מֵת אָבִי הַתְּעוּדָה • וְלֹא זָכַר כִּי הִיא עֵת הַלְלָהּ •  
 חֲבֵלֵי יוֹלְדָה יִבְאוּ לוֹ: דוֹב אֹרֵב יַעֲצוּהוּ רֵעֵיוֹנָיו • וַיִּשְׁאַל שְׂאֵלָה  
 מֵאֲדוֹנָיו • וְגַם הוּא שְׁנֵי אֲרִיּוֹת שְׁנָיו • וּמִתְלַעֲזוֹת לְבִיָּא לוֹ: הֵן  
 עִם אַחֲוֵי נָזְרוּ • הֲתִיָּהֶם שׁוֹנוֹת וְדַתְּךָ בַּל יִנְצְרוּ • הֲיֵהָ יִנְרְעוּ  
 וְסוּפְתָהּ יִקְצְרוּ • קָמָה אֵין לוֹ: הַכִּינּוֹתֵי כֶּסֶף לִגְנִיָּךְ יַעַל • לֵאמֹר  
 זֶה הַגּוֹי הַנִּגְעַל • כַּל-הַבְּרָפִים אֲשֶׁר לֹא כָרְעוּ לְבַעַל • וְכַל-הַפֶּה אֲשֶׁר  
 לֹא נִשְׁקָ לוֹ: לְהִבִּיא אֵל גְּנוֹי הַמֶּלֶךְ אוֹסֵף • עֲשֵׂרֶת אֲלָפִים כֶּכְרֵי  
 כֶּסֶף • וְנִפְּשׂ אִמָּה לְכַל-בֵּית יוֹסֵף • פָּעַם אֶחָת וְלֹא אֲשַׁנָּה לוֹ:  
 וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ יְהִי לְךָ קִנְיָנִיךָ • וְזֹאת טַבַּעְתִּי עַל יָד יְמִינֶךָ • וְהָעַם  
 לַעֲשׂוֹת בּוֹ כְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ • וּבֵא עַד קֶצֶוּ וְאֵין עוֹזֵר לוֹ: יֵצֵא וְסוּפְרֵי  
 הַמֶּלֶךְ נִקְרְאוּ • וַיִּכְתְּבוּ כָּל אֲשֶׁר-הוֹרָהוּ • וּבְכָל-עַם וְעַם רָצִים  
 יֵצְאוּ • שְׂרֵי הַרְכָּשׁ אֲשֶׁר לוֹ: הֲיֵה דְבָרוֹ נְהוּיָן לֵאמֹר • כִּרְם חֲמָד  
 בְּיוֹם אֶחָד לְזִמּוֹר • בְּשִׁלְשָׁה עֶשֶׂר בְּאֶדְרֵי הַחֵל וְגִמּוֹר • לֹא אוֹסֵף  
 עוֹד עֲבוֹר לוֹ: קָרַע מִרְדְּכֵי בְּגָדָיו לִפְנֵי אֵל • וַיִּצְעַק מֵרַעַל גּוֹלַת  
 אֲרִיאֵל • הַבָּנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל • אִם יוֹרֵשׁ אֵין לוֹ: טָרֵף טָרֵף שְׂאֵר  
 הַמוֹנִי • מִי נָתַן לְמִשְׁפָּה יַעֲקֹב לְמוֹנִי • וַיִּשְׂרָאֵל לְבוֹזִיִּים • הֲלֹא יי •  
 זֶה חֲטָאֵנוּ לוֹ: נַעֲרוֹת אֶסְתֵּר הַגִּידְוּהָ דָבָר • שְׁמַעְנֵנוּ צַעֲקָה כִּי־עֵינִים  
 בְּמִדְבָּר • וּמִרְדְּכֵי בְּלָבוּשׁ שִׁק עֵבֵר • לֹא יִדְעֵנוּ מֶה הָיָה לוֹ:  
 בְּגָדִים שְׁלַחָה לְהַלְבִּישׁוֹ • וְלֹא קִבַּל מִמִּירֵדוֹת נִפְשׁוֹ • וְהַשְׁלַח

that the Lord would not pardon him. On a day that all the king's servants had bowed down to him, while Mordecai walked upright in conscious innocence, he took occasion from thence to contend with a people poor and depressed, and to seek an unjust quarrel with them. He devised things to perplex him as with thorns in his side; but he scorned, in the arrogance of his pride, to exert his power against Mordecai alone; yet by that very scorn, Haman was finally destroyed. Possessing numberless treasures, he thought in his mind this time of destruction would afford him joy; and he therefore devised measures to obtain possessions which were not his due. He cast lots to find a time propitious for his purpose, and it fixed on the month Adár, being that in which Moses died; but he knew not that in that same month the great lawgiver was born. (O may the pangs of a woman in travail overtake him!) His purposes being those of a bear lying in wait, he asked permission of his lord, who was equally inimical to the nation, that he might devour them, with the ferocity of a lion, and said, "Behold, O king! a people lives scattered throughout thy kingdom, whose customs are strange, who disregard thy laws; they sow wind and shall reap the whirlwind; he shall have no standing left. I have prepared silver to be sent into thy treasury, to purchase the entire destruction of this abhorred nation; whose knees will not bow down unto Baal, and whose lips will not kiss him. Ten thousand talents of silver shall be sent to increase the king's treasures, if I may exterminate the whole of that nation. The blow shall be struck at once, and shall not need to be repeated." The king said to him, "Keep thy wealth, and this my ring I will place on thy right hand, that thou mayest execute thy pleasure on this people, whose end is approaching, and whom none shall aid." He went out, and assembled the king's secretaries, who wrote what he dictated; and messengers with despatches were sent to every province. His mandate was, that the extermination of the Israelitish nation should be completed in one day: viz. on the thirteenth of Adár, as this edict would not be revoked. Then Mordecai rent his clothes, and cried bitterly unto God, for the captivity of Ariel<sup>1</sup>; saying, "Shall Israel remain childless? shall he have no heirs?—The remnant of our multitude will certainly be destroyed: but who could have doomed the numbers of Jacob for a spoil, and Israel to plunderers, but the Lord, against whom we have sinned?" Esther's maidens told her of this matter, saying, "Lo! we heard dismal cries like those of the owls in the wilderness; and saw Mordecai passing by, clothed in sackcloth, but we knew not what ailed him." She then sent garments to clothe him, but he refused them in the bitterness of his soul; she also sent Hathach to search and enquire,

<sup>1</sup> Jerusalem.

להתדך לחקרו ולדרשו • לרעה מהיעשה לו : רוחו הוציא להתדך  
 וחנה • ופרשת הכסף לפניו שנה • והפתשגן שלח ועל אסתר  
 צנה • לבוא אל המלך להתחנן-לו : בתשובתה אמרה להשיבו •  
 דע כי בן-מות אשר לא יקרא ויבא • לבד מאשר יושיט-לו המלך  
 את-שרביט זהבו • בקרב-איש להשתחוות לו : יקיר בשמעו דברי  
 הדסה • זעק אהה כי אין מנוסה • זעף יי אשא • כי הטאתי לו :  
 שלח לה לאמר אל תדמי • להמלט בית המלך מכל-לאמי • כי  
 את תאבדי ואולי עמי • אחרי נמכר גאלה תהיה-לו : ממקום  
 אחר ישלח שלומיו • עשה שלום במרומיו • כי לא כלו רחמיו •  
 על בן אוהיל לו : ותענהו לך כנוס כל-חוכי פדיום • וצומו עלי  
 שלשת ימים לילה ויום • ורחמים בקשו מאל נורא ואיום • אל  
 תתנו דמי לו : אל נדרש בכל-לב ידרשנו • כי נכמרו רחמיו לעם  
 יקראנו • ויאמר עוד זכור אזכרנו • על בן המו מעי לו : לבשה חן  
 ביום השלישי ותלך • ותיקר עד מאד בעיני המלך • ויבו בכל-  
 אשר הוא מולך • ועל כל-אשר יש לו : היפה בגשים גטע נעמן •  
 מה-שאלתך כי הכל מזומן • ותאמר יבא המלך והמן • אל  
 המשתה אשר עשיתי לו : למחר קראתם לסוד נכמס • ויצא המן  
 ביום ההוא שמח ונעלם • והוא במלכים יתקלס • ורזנים משחק  
 לו : ויבא אהביו וורש אשתו • ויספר להם כבודו וממשלתו •  
 ויגדה עמרת לעמתו • הוי המרבה לא לו : יעצוהו עשות עץ גבוה  
 חמשים • לתלות עליו קדש קדשים • ולהכינו כחפצו מכל-  
 חרשים • חרש חכם יבקש-לו :

אלהים • עדר צאנו בקר • ותדר שנת המלך עד יהי חוקר •  
 בספר הזכרונות והיה בקר • וידע יי את-אשר-לו : במצאו  
 דבר מרדכי מפרש • מה נעשה יקר ויגדלה דרש • ויאמרו • כי



that she might know what had been done to him. Mordecai then informed Hathach of all that had happened, and mentioned the sum of money to be given by Haman to the king; he sent Esther a copy of the edict, and ordered her to go and make supplication to the king. She returned in answer, "Know, whoever approaches uncalled must expect certain death, unless the king should stretch forth his golden sceptre, when the person draws near to do him homage." When that inestimable man heard the words of Hadassah, he exclaimed, "Alas! is there then no refuge? I must suffer the anger of the Lord, for I have sinned against him." He sent to her, saying, "Imagine not, O Esther, that thou shalt escape more than my people, by the protection of the king's palace; for thou wilt perish, but my people may, perhaps, find redemption after they have been sold. By some other means I am confident God will yet send us his messengers of peace; for he who maketh peace in his highest heavens, will never suffer his kind mercies to cease; and therefore do I trust in him." Esther answered, "Go gather all those who hope for redemption, and fast for me three days and three nights; let them seek mercy from the most high and tremendous God, and unceasingly implore him. The Lord hears all those who seek him with a sincere heart; and his mercy is moved unto the people when they call on him; for he hath said, 'At all times I will surely remember him, for his sufferings have excited my compassion.'" On the third day she went arrayed in her royal robes, and appeared exceedingly lovely in the sight of the king; so that he thought little of everything over which he reigned, and which he possessed. He said, "Most beautiful of women! lovely flower! what is thy request? everything awaits thy commands."—She answered, "May it please the king, to come with Haman to the banquet I have prepared for him." On the morrow she invited them again to the private carouse; and Haman went forth joyous and exulting, that he was ranked with kings, and with princes he was sporting. He assembled his friends, and Zeresh, his wife; and told them his glory and exaltation, whilst an evil decree hung over him; for woe be to him that increases his store by that which is not his own. They advised him to construct a gibbet fifty cubits high, to hang thereon that very holy man; and that it might be well constructed to his mind, he sought for an able artificer.

### III.

Meanwhile, God, who ever protects his flock, caused the king's sleep to be disturbed, till he had the book of chronicles searched, towards morning: by such hidden means doth the Lord make known who are his own. For when the king found therein the case of Mordecai recorded, he enquired what honour and dignity had been

לא פרש • מה-יעשה לו: גלה און המן בדברו • מה-לעשות באיש אשר המלך הפין ביקרו • ויען וינקש במאמרו • פי כסיל מחתה לו: דבר לעדותו בעדיי מלכים • וללכת לפניו אחד מהנסיכים • ולבו במחשביו הולך השכים • ואין נגה לו: השיבו המלך בן דברת • עשה למרדכי היהודי ככל אשר אמרת • בן משפטך אתה הרצת • כמשפט הזה יעשה לו: וישב מרדכי אל משמרתו • והמן נרחף אל ביתו • ויועדו אהביו ורש אשתו • לבוא לנוד לו: זרע ישרון זכרו נבוגיו • אם יש מרדכי אחד מבגיו • אשר החלות לנפל לפניו • לא תוכל לו: חכמו עודם מדברים עמו • וקריסי המלך הבהילוהו להקימו • ולא ראה פי יבא יומו • יי ישחק לו: טרם כלות משתה הין • אמר המלך אל יפת העין • שאלי כי הפל לנגדך באין • ותבך ותתחנן-לו: הנתן לי נפשי בשאלתי • ועמי אדני המלך בבקשתי • כי נמפרנו לצורר ולא מבריתי • תאות לבו נתת לו: פי מה הפצי אחר זה הצער • וכלי הקרב שות שותו השער • הישאג אריה ביער • וטרף אין לו: לה אמר מי הוא זה מבל-אנשי • ואי זה הוא מבל-מגנשי • או מי מנושי • אשר מברתי אתכם לו: מהרה לענותו המן זה הרע • אשר פרעות בגוי צדיק פרע • אוי לרשע רע • כי גמול ידיו יעשה-לו: נמלא חמה וקם אל גנו • ובשובו ראהו נפל על פנו • יגלו שמים עונו • וארץ מתקוממה לו: סרים אחד גלה חטאתו • הן עץ עשה למרדכי בביתו • ויצו המלך לתלותו • על העין אשר הכין לו: עמדה אסתר לבקש על עמה • להשיב ספרי האף והחמה • כי נחם יי על מכה עצומה • ושב ורפא לו: פתשגן הכתב להיות היהודים • לחרוג בשנאייהם עתידים • פי נפל פחד מרדכי על המורדים • ושלום היה לו: צנה מרדכי על עם לא אלמן • מושיע

conferred on him? to which his servants answered, it was not known that anything had been done for him. When Haman was consulted by the king, as to what should be done to the man whom the king delighteth to honour, he entangled himself by his own words; for a fool's mouth is often the instrument of his own destruction. He advised to array him in royal apparel, and that one of the princes should go before him. (For the wild imaginations in which Haman indulged, made him err in darkness, and obscured the light of his reason.) The king replied, "Thou hast well said. Now go and do, thyself, all thou hast mentioned, unto Mordecai the Jew; according to the judgment thou hast pronounced, thus shalt thou act towards him." Mordecai returned to his charge, while Haman hastened to his house, where Zeresh, his wife, and all his friends were assembled to mourn with him. The wisest among them told him, that if Mordecai before whom he had already been humbled, was one of the progeny of Israel, he would be unable to prevail against him. While they were yet speaking to him, the king's chamberlains came to hasten him away to the feast; but little did he foresee that his evil day was now come, and that the Lord had derided him. Before the banquet was ended, the king said to his beautiful queen, "What is thy request? for everything is as nothing for thee:" then she wept, and addressed him thus, "Then let my life be granted me at my petition, and my people, O my lord and king! at my request; for we are sold to the adversary, who is a stranger to my covenant; and thou hast granted his heart's desire on us! O what delight can I enjoy in such an affliction, when the instruments of destruction are already directed against our lives? A lion roars in the forest, and will he not devour his prey?"—"To which of all my subjects," said the king, "to which of all my exactors or creditors have I sold you?" She quickly answered, "It is that wicked Haman who hath thus attempted to revenge himself on a righteous nation." But woe to the wicked, evil shall befall him, the work of his hands shall be requited him. The king, inflamed with wrath, went into his garden, and at his return saw Haman prostrated on the queen's seat; for Heaven revealed his iniquity, and the earth rose up against him. One of the chamberlains then disclosed his crime, saying, "Behold he hath erected a gibbet in his house to hang Mordecai;" then the king commanded that he should immediately be hanged on that very gibbet. Esther rose again to intercede for her people, that the cruel decree might be revoked; for God had compassion with his nation, and had healed their dreadful wound. Edicts were forthwith drawn and expedited to the provinces, empowering the Jews to avenge themselves on those who should attack them. Thus the dread of Mordecai fell upon the rebels, and he had peace. Mordecai was then appointed over a people "not widowed<sup>1</sup>," to be their

<sup>1</sup> i. e. A people not abandoned by God. Compare Jer. li. 5.

ורב ונגיד ונאמן. והפקד על בית המן. ועל כל אשר יש לו:  
 קדשתי לצוררי מנבח. ואכין לבניו מטבח. בעון אביהם  
 המרצח. ואלה שמות הילדים לו: רצצתי פרשנדתא דלפון  
 אספתא. פורתא אדליא ארדתא פרמשתא. אריסי ארדי  
 וזתא. גם קבורה לא היתה לו: שוללתי שוללי ואריע ריע.  
 כי עלה משאול אביון גוע. וימלט עני משוע. ויתום ולא עזר  
 לו: התבתזאת לדור אחרון. ולבני בגים תהיה לזכרון.  
 וכל המזכיר אותה ירון. אשרי העם שבכה לו:

אכלו רעים שתו ושכרו. וימי הפורים בשמחה שמרו. ועם  
 שמחתכם האביונים זכרו. ושלחו מנות לאין נכון לו: נסי  
 אל מאז נשאוני. ובנבכי הים העבירוני. לכן פליותי יפרוני.  
 דום לי: והתחולל לו: יום צאת פרעה אחרי. לטרופ באריה  
 עדרי. נצבו כחומה מימי משברי. ויתגעשו כי חרה לו: יצא  
 צר אחרי עם קדושו. וישלח צור עננו להפרישו. להיות צל  
 על ראשו. להציל לו: העבירו ביבשה וצרו החריד. בינו ובין  
 רודפיו הפריד. ולתחמיות מצולה הוריד. חוקקי בפלע משכן  
 לו: ובשוב הים לאיתנו. נטבע פרעה וכל המונו. כי הים הכביר  
 מרפבות גאוונו. וירא כי לא יכל לו: דהרות אבירים באדירים  
 נפלו. ובעופרת במים רבים צללו. ודורשי יי שמו יהללו.  
 בנבל עשור נמרו לו: הראנו ידו הנפלאה. על שפת הים  
 נוראה. אשריה לי: כי גאה גאה. בזמירות נריע לו: דגלים  
 עברו ביבשה. ולפניהם אל גערין בקדשה. אז שוררו שירה  
 חדשה. מי-כמכה באלם יי:

saviour, prince, and faithful guide ; and he was set over the house of Haman and all that he possessed. "I have dedicated my enemies to slaughter, and have killed the sons of Haman, for the iniquity of their murderous father ; and these are their names. Parshandátha, Dálphon, Aspátha, Porátha, Adáliah, Aridátha, Parmáshta, Arisái, Aridái, and Vaizátha, to whom even the honour of burial was denied. I have spoiled my spoilers, and broken those who attempted to break me ; the dying wretch has risen from the grave, and the poor and the fatherless who had none to help them, have escaped from their oppressor. Let this be written for the latest ages, and be it a memorial for our children's children ; and whoever reads it shall joyfully exclaim, 'Happy is the people who have thus been favoured.'"

## IV.

Therefore eat and drink, my friends, freely, and keep the days of Puréem with joy ; yet in your mirth, remember the poor, and send gifts to those who have not of their own. Aforetime the miracles of God have exalted me, and he led me safely through the tempestuous waves of the sea ; therefore have my inward parts taught me to wait on the Lord in silence. On the day that Pharaoh pursued me, like a lion, to tear my flock, the waves stood up as a wall ; and they trembled, because God was wroth. The enemy went in pursuit of the holy people, but my Rock sent his cloud to separate them ; to be unto them as a shade and protection. He led them through, dry-shod, but terrified their adversaries ; he separated Israel from his pursuers, and threw the Egyptians into the nethermost depths of the sea, housing them amongst the rocks. And when the sea returned back impetuously, Pharaoh and all his numerous host were overwhelmed ; for the sea had made heavy his proud chariots ; and he perceived that his power was nought before God. The mighty host sank like lead in the mighty waters, whilst those who seek the Lord praised his name ; singing hymns unto him on the ten-stringed psaltery. He shewed us his wonderful hand on the shores of the terrible sea ; O let us sing unto the Lord, for he hath triumphed greatly ; with songs will we shout unto him. The banners of the victorious tribes passed through, dry-shod, led by their God, awful in holiness ; then they sang a new song, "Who is like unto thee, O Lord ! amongst the mighty ?"

Then say Who delivereth the poor, &c., p. 100.

## לפורים

## ליל פורים

למנצח על אילת השחר. מזמור לדוד: אלי אלי למה  
עזבתני. רחוק מישועתי דברי שאגתי: אלהי. אקרא יומם  
ולא תענה. ולילה ולא דומיה לי: ואתה קדוש. יושב תהלות  
ישראל: בך בטחו אבותינו. בטחו ותפלטמו: אליך זעקו ונמלטו.  
בך בטחו ולא בושו: ואנכי תולעת ולא איש. הרפת אדם ובווי  
עם: כל-ראי ילעינו לי. יפטירו בשפה יגיעו ראש: גל אל י:  
יפלטו. יצילוהו כי חפץ בו: כי-אתה גהי מבטן. מבטיחי על  
שרי אמי: עליך השלכתני מרחם. מבטן אמי אלי אתה: אל  
תרחק ממני כי-צרה קרובה כי אין עוזר: סבבוני פרים רבים.  
אבירי בשן בתרוני: פצו עלי פיהם. אריה טרף ושאג: בפנים  
נשפכתי והתפרדו כל-עצמותי. היה לבי פדונג. נמס בתוך  
מעי: יבש פחדש כחי. ולשוני מדבק מלקוחי. ולעפר מות  
תשפתני: כי סבבוני כלבים. ערת מרעים הקיפוני. בארי ידי  
ורגלי: אספר כל-עצמותי. הקמה יביטו יראי-בי: יחלקו בגדי  
להם. ועל לבושי יפילו גורל: ואתה י: אל תרחק. אגלותי  
לעזרתי חושה: הצילה מחרב נפשי. מיד כלב יחידתי:  
הושיעני מפי אריה. ומקרני רמים עניתני: אספרה שמך  
לאחי. בתוך קהל אהללך: יראי י: הללוהו. כל-זרע יעקב  
כבדוהו. וגורו ממנו כל-זרע ישראל: כי לא-בזה ולא שקץ  
ענות עני. ולא הסתיר פניו ממנו. ובשועו אליו שמע: מאתך  
תהלתי בקהל רב. נדרי אשלים נגד יראיו: יאכלו עננים  
וישבעו. יהללו י: וירשו. יחי לבבכם לעד: יזכרו וישבו אל

## SERVICE FOR "PURÉEM."

## EVENING SERVICE.

Ps. xxii.

TO THE CHIEF MUSICIAN UPON "AYELETH HASHACHAR"<sup>1</sup>; A PSALM OF DAVID.—My God! my God! why hast thou forsaken me? Why art thou far from my salvation, from the words of my bitter complaint? O my God! I cry in the day-time,—thou answerest not; in the night, and nothing stills my cries. But thou art holy, O thou who abidest amidst the praises of Israel! In thee did our fathers trust; they trusted, and thou didst deliver them. They cried unto thee, and were delivered; they confided in thee, and were never ashamed. But I am a worm, and not a man; a reproach of men, and despised of the people. All my beholders scorn me; putting out the lip, and shaking the head. "Let him complain to the Lord (they say), let him deliver, and save him, if he delights in him." But thou hast taken me out of the womb: thou hast been my trust, when I hung on my mother's breasts. I was cast upon thee from the womb: thou art my God from my mother's belly. Be not far from me, for trouble is near; and there is none to help me. For many bulls have surrounded me; the strong bulls of Bashan have encompassed me. They opened their jaws against me, as a ravening and roaring lion. I am poured out as water, and all my bones are disjoined; my heart is like wax, it is melted in the midst of my bowels. My strength is dried up like a potherd, and my tongue cleaveth to my palate; and this has brought me near the dust of death. For dogs have encompassed me; the assembly of the wicked have enclosed me; as a lion have they seized my hands and feet. I may number all my bones, they look and stare upon me. They part my garments among them, and cast lots for my vesture. But thou, O Lord! be not far from me; O thou who art my strength, hasten to my aid. Deliver my life from the sword, my sole one<sup>2</sup> from the power of the dog. Save me from the lion's mouth; for thou hast delivered me from the horns of the wild Rehéms (23). I will declare thy name unto my brethren; in the midst of the congregation will I praise thee. Ye who fear the Lord, praise him; all ye the seed of Jacob, glorify him; and reverence him, all ye the seed of Israel. For he hath not despised nor abhorred the affliction of the poor; nor did he hide his face from him; but when he cried unto him, he heard. Thou hast given me occasion to praise thee in the great congregation: therefore will I pay my vows in the presence of those who fear him. Let them that are meek eat and be satisfied! let those who seek the Lord, praise him! that your hearts be comforted for ever. All the ends of the earth shall remember and turn unto the Lord; and all the families of the

<sup>1</sup> The name of a musical instrument. According to Mendelssohn, it is a kind of flute, emitting soft and plaintive tones, and therefore well adapted to the subject of this psalm.

<sup>2</sup> This is one of the appellations given to the soul, and most forcibly expresses its spiritual and uncompounded nature, as distinguished from the material and compounded part or body (Kimchi).

וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לַפְּנֵיךָ כָּל־מִשְׁפַּחֹת גּוֹיִם: כִּי לֹא  
הִמְלִיכָהּ וּמֹשֶׁל בְּגוֹיִם: אָכְלוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ כָּל־דְּשָׁנֵי־אֶרֶץ. לַפְּנֵי  
יְבָרְעוּ כָּל־יְוֹרְדֵי עֶפְרַיִם וּנְפִישׁוּ לֹא הָיָה: זָרַע יַעֲבֹדְנוּ יִסְפָּר  
לְאֲדָנָי לְדוֹר: יִבְאוּ וַיְגִידוּ צְדָקְתוֹ לְעַם נוֹלַד כִּי עָשָׂה:

ואומר קדיש לעילא ומתפללים ערבית ואומר על הנסים ואחר כך יהי שם יי  
מבורך וקדיש לעילא וקורין את המנילה עם ברכותיה.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על מקרא מגלה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שעשה נסים לאבותינו בימים ההם ובזמן הזה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהחיינו וקימנו והגיענו לזמן הזה:

ופושטה כאגרת וקוראה ואחר קריאתה כורכה ומברך:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הרב את ריבנו והדן את דיגנו והנוקם את נקמתנו והמשלם גמול לכל־אויבי נפשנו והנפרע לנו מצרינו ברוך אתה יי הנפרע לעמו ישראל מכל־צריהם האל המושיע:

ואומר

ארור המן ברוך מרדכי ארורה זרש ברוכה אסתר ארורים הרשעים ברוכים כל־ישראל וגם חרבונה זכור לטוב:

ואומר ואתה קדוש וקדיש תתקבל:

שיר המעלות לדוד לולי יי שהיה לנו יאמרנא ישראל: לולי יי שהיה לנו בקום עלינו אדם: אזי חיים בלעונו בחרות אפם בנו: אזי המים שטפנו נחלה עבר על נפשנו: אזי עבר על נפשנו המים הירדונים: ברוך יי שלא נתגנו טרף לשניהם:



nations shall worship before thee. For unto the Lord is the kingdom ; and he ruleth the nations. They who eat the fat of the earth, shall worship him ; they also who go down in the dust, and who cannot keep his soul alive, shall all bow down before him. A future seed shall serve him ; it shall recount the praise of the Lord, from generation to generation. They shall come, and shall declare his righteousness unto a people that shall be born, and that he hath done it.

Then say Kaddésh Le-gnéla and the Evening Service, with the addition of "We will also praise thee," &c., in the Amidah. The Minister says Kaddésh Le-gnéla and reads the Book of Esther ; but before doing so he says the following blessing :

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe ; who hast sanctified us with thy commandments and commanded us to read the Megillah (i. e. The Scroll of Esther).

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe ; who wroughtest miracles for our fathers in those days and at this season.

This is said only on the Night of the Festival :

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe ; who hast preserved us alive, sustained us, and brought us to enjoy this season.

The Reader unrolls the Scroll and reads it. After the reading he says :

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe ; who hast contended for us, hast judged our cause, hast taken vengeance for us, hast required a just recompense to all the enemies of our soul, and hast dealt out retribution unto our adversaries. Blessed art thou, O Lord ! who deliverest thy people Israel from all their adversaries, O God, the Redeemer !

Then say :

Accursed be Haman's memory ; blessed be Mordecai ; accursed be the name of Zareth ; blessed be Esther ; accursed be the name of all the wicked ; but may blessing rest on all Israel ; and may Harbona also be remembered for good.

Then say "But thou art holy," p. 49 ; Kaddésh Titkabbal, p. 50, and the following :

Ps. cxxiv.

A SONG OF DEGREES OF DAVID.—If the Lord had not been for us—let Israel now say—If the Lord had not been for us when men rose up against us, they had swallowed us up alive, when their wrath was kindled against us. Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul. Then the stormy waves had gone over our soul. Blessed be the Lord, who hath not given us as a prey

נפֿשֿנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלֶטָה מִפֶּחַ יוֹקְשִׁים • הַפֶּחַ נִשְׁבֵּר • וְאַנְחָנוּ נִמְלֶטְנוּ :  
עֲרָנוּ בְּשֵׁם יי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ :

ואומר קדיש יהא שלמא • וברכו • ועלינו לשבח : ואם הל פורים כמ'ש אומרים  
ויהי נועם קודם ואתה קדוש • וקדיש תתקבל • ואומר הברלה :

שחרית מסדרין התפלה כמו בחול • עם על הנסים • ואומרים קדיש לעילא •  
ומוציאין ספר תורה וקורין שלישה גברי בפרשה זו :

וַיָּבֹא עִמְלֹק וַיִּלְחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בְּרַפְיָדִים : וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל יְהוֹשֻׁעַ  
בַּחֲרֶלְנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הִלְחֶם בְּעִמְלֹק מֵחֹר אֲנֹכִי נֹצֵב עַל־רֹאשׁ  
הַגְּבֻעָה וּמִטָּה הַאֱלֹהִים בְּיָדִי : וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַרְלוּ מֹשֶׁה  
לְהִלְחֶם בְּעִמְלֹק וּמֹשֶׁה אֶתְרֵן וְהוֹר עָלוּ רֹאשׁ הַגְּבֻעָה : \* וַיְהִי  
כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וַגִּבּוֹר יִשְׂרָאֵל וּכְאֲשֶׁר נִיחַ יָדוֹ וַגִּבּוֹר עִמְלֹק :  
וַיְדִי מֹשֶׁה כְּבָדִים וַיִּקְחוּ־אֶבֶן וַיִּשְׂימוּ תַחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאֶתְרֵן וְהוֹר  
תָּמְכוּ בְּיָדָיו מִנָּה אֶחָד וּמִנָּה אֶחָד וַיְהִי־יָדָיו אַמּוּנָה עַד־בֹּא הַשָּׁמֶשׁ :  
וַיַּחְלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עִמְלֹק וְאֶת־עַמּוֹ לַפִּי־חֶרֶב : \* וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
מֹשֶׁה כָּתֹב זֹאת זְכֹרֹן בְּסֵפֶר וְשִׁים בְּאָזְנִי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחָה אֶמְחָה  
אֶת־זְכַר עִמְלֹק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם : וַיְבִן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה  
נָפִי : וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כֶּסֶם יְהִי מִלְחָמָה לַיהוָה בְּעִמְלֹק מִדֶּר דָּר :  
(וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כֶּסֶם יְהִי מִלְחָמָה לַיהוָה בְּעִמְלֹק מִדֶּר דָּר :)

ואומר קדיש לעילא • ואומרים אשרי • וקורין המנילה • ומברך לפניה (בלי  
שהחיינו) • ואחריה • ואומרים ובה לציון • וקדיש תתקבל • ויהללו • ומחזיר  
ס"ת למקומו • ואומרים למנצח על אילת דף קע"א • וקדיש יהא שלמא • וקוה •  
ועטר התפלה • ואומר ארון עולם ברף ככ"ב :

מנחה מתפללים כשאר הימים • אלא שמוסיפין על הנסים בהודאה • ובמקום  
למנצח בנינות • אומר שיר המעלות לולי ה' • ועלינו :

יום ט"ו באדר • אין נופלין על פניהם • ואין אומרים תחנה • ובמקום תפלה  
לדוד • אומרים למנצח על אילת השחר • ובמנחה במקום למנצח בנינות •  
אומר שיר המעלות לולי ה' שהיה לנו :

to their teeth. Our soul hath escaped as a bird out of the fowler's snare: the snare broke, and we are escapèd. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

Mourners say Kaddéesh Yehé Shelamá, &c., p. 55, and "It is our duty," &c., p. 57. But if the Feast of Purém happens at the conclusion of the Sabbath, then say "And may the beauty," &c., p. 94, till the end of Ps. xci. "But thou art holy," p. 49. The Minister says Kaddéesh Titkabbál and the Habdalah, p. 138.

THE MORNING SERVICE is the same as on other days of the week, with the addition of "We will also praise thee," &c., p. 35, in the Amidáh. The Minister says Kaddéesh Le-gnéla, and a Scroll of the Law is taken out. On taking out the Law say "The Lord our God be with us," &c., p. 46, and the following Portion is read to three persons:

Exod. xvii. 8-16.

Amalek came and fought with Israel in Rephidim. And Moses said unto Joshua, Choose us out men, and go out, fight with Amalek; to-morrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in my hand. So Joshua did as Moses had said unto him, and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill. \* And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; but when he let down his hand, Amalek prevailed. The hands of Moses became heavy, and they took a stone, and put it under him, and he sat thereon; and Aaron and Hur supported his hands, one on this side, and one on the other side, and his hands were steady until the going down of the sun. Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword. \* Then the Lord said unto Moses, Write this in the book for a memorial, and rehearse it in the ears of Joshua; that I will utterly blot out the remembrance of Amalek from under the heavens. Moses built an altar, and called the name of it "The Lord is my banner." And he said, Because the Lord hath sworn on his throne, that the Lord will war with Amalek from generation to generation. (And he said, Because the Lord hath sworn on his throne, that the Lord will war with Amalek from generation to generation.)

Kaddéesh Le-gnéla and "Happy are they," p. 47. Then the Minister reads the Book of Esther. After which Kaddéesh Titkabbál, p. 50; "A Redeemer shall come," &c., p. 49, and the Scroll of the Law is returned to the Ark. Then say Ps. xxii, p. 171. Mourners say Kaddéesh Yehé Shelamá, p. 55, "Hope in the Lord," &c., p. 57, and the hymn "Lord over all," p. 122.

The Afternoon Service is the same as usual, with the addition of "We will also praise thee," &c., in the Amidáh. But instead of Ps. lxxvii, p. 66, say Ps. cxxiv, p. 95.

On the morrow, which is the Fifteenth Day of the Month Adár, the supplicatory prayers are not read. Instead of Ps. lxxxvi in the Morning Service, say Ps. xxii, p. 171. And in the Afternoon, as on the previous day.

## לתענית יחיד

הרוצה להתענות • צריך שיקבל התענית ביום שלפניו מבעוד יום בשעת המנחה • ומתפלל שמנה עשרה ברכות • וקורם שיעקור רגליו ואומר :

רבון העולמים • הרי אני לפניך בתענית נדבה למחר : יהי רצון  
מלפניך • יי אלהי ואלהי אבותי שתקבלני באהבה וברצון •  
ותבוא לפניך תפילתי • ותענה עתרתי • ותרפאני ברחמיך הרבים •  
כי אתה שמע תפלת כל־פה : יהיו לרצון אמרי־פי • והגיון לבי  
לפניך • יי צורי וגואלי :

ביום התענית בחפלת המנחה • כשמוניע לשמע קולנו • יאמר :

שמע קולנו • יי אלהינו • היום ורחם עלינו • וקבל ברחמים וברצון  
את־תפלתנו • וזכור רחמיך וכבוש את פֿעֿסֿך • והסר מפני  
דבר • וחרב • ורעב • ושבי • ובזה • ויצר רע • וחלים רעים  
ונאמנים • ומאורעות קשות ורעות • ותגזור עלי גזרות טובות ועל  
כל־אנשי ביתי • ויגולו רחמיך על מדותיך • ותתנהג עמנו • יי  
אלהינו במדת החסד ובמדת הרחמים • ותפנס־לנו לפנים משורת  
הדין • ותאזין תפלתנו ותחנונינו ושועתנו • כי אתה שומע תפלת  
כל־פה : ענגי אבי ענגי • ביום צום התענית הזה • כי בצרה גדולה  
אני • על כל־מה־שחטאתי • ושעויתי ושפשעתי לפניך מיום היותי  
על האדמה עד היום הזה : מכלם אני מפשעי • ומתבייש ונהפך  
מעונותי • ומחטאתי • אבל שמתי רחמיך לנגד עיני • כי דרפך  
להארץ אפך • ומנהגך לרחם על בריותיך • כי אתה טוב וסלח •  
ורב חסד לכל־קראיך : וברחמיך הרבים ענגי בעת ובעונה הזאת •  
ויהא מעוט חלבי ודמי המתמעט בתענתי היום • חשוב ומקבל  
ומרצה לפניך כחלב מונח על גבי מזבחה • לכפר על כל־מה־  
שחטאתי ושעויתי • ושפשעתי לפניך • בין באונם • בין ברצון •

## SERVICE FOR THE VOLUNTARY FAST OF AN INDIVIDUAL<sup>1</sup>.

The person desirous of keeping a voluntary Fast, is obliged to bind himself to the performance thereof on the preceding day, while it is yet light, during the Afternoon Service, by saying at the conclusion of the Amidah as follows :

Sovereign of the universe! behold, I am now before thee, with a free-will offering of a fast, to be kept to-morrow. May it be thy will, O Lord, my God, and the God of my fathers! to accept it with love and favour. Suffer my prayer to come before thee; answer my supplication, and heal me with thy abundant mercy; for thou hearest the prayer of every mouth. "May the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer."

On the Fast Day, in the Afternoon Service, say the following before "Hear our voice," &c., p. 34, in the Amidah.

Hear our voice, O Lord, our God! have compassion and mercy upon us; and accept our prayers with mercy and favour. O remember thy loving-kindness, and suppress thine anger. Remove from us pestilence, sword, famine, captivity, and spoil; evil inclination, evil and inveterate diseases, afflicting and evil events. Pronounce a good sentence for me, and for all my household; and let thy tender mercy prevail over thine attribute of strict justice; and deal with us, O Lord, our God! with thy mercy and thy benevolence; and deal with us more leniently than within the line of strict justice. Regard our prayers, supplications, and cry; for thou hearest the prayer of every mouth. Answer me, O my Father! answer me on this fast day; for I am in great trouble because of all that in which I have sinned, offended, and transgressed against thee, from the day of my existence on earth to this present day. I am confounded because of my transgressions; ashamed and perplexed because of my sins and iniquities; but I have set thy tender mercy before my eyes, since it is thy way to defer thine anger, and thy custom to have mercy on thy creatures. "For thou art good, and forgiving, and of abundant mercy to all those who call upon thee."—Therefore, O Lord! with thy abundant mercy answer me, at this time and hour, and let the diminution of my fat and blood, which hath by this day's fast been diminished, be accounted and favourably accepted before thee, as the fat<sup>2</sup> of the sacrifice laid on thine altar; that it may atone for what I have

<sup>1</sup> The term *תענית יחיד*, "Fast of an Individual," is used in contradistinction to *תענית צבור*, or "Fast of the Congregation," which is obligatory, whereas the first-mentioned is voluntary.

<sup>2</sup> For chiefly the fat of the sacrifice was laid on the altar.

בין בְּשׁוּגַג . בין בְּמוֹד . בין בְּדִיעָה . בין שְׁלֵא בִּדְיעָה . וְתִרְצָנִי  
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים . וְאֵל תִּפְּן לְרַשְׁעֵי . וְאֵל תִּתְּעַלֵּם מִתַּחֲנַנִּי . הִנֵּה  
 נָא קְרוֹב לְשׁוּעֵי . וְשׁוּעַת אֲנָשֵׁי בֵּיתִי . טָרַם אֶקְרֵא אֵלֶיךָ אַתָּה  
 תַּעֲנֵנִה . אֲדַבֵּר וְאַתָּה תִּשְׁמַע . בְּאִמּוֹר . וְהִיָּה טָרַם יִקְרָאוּ וְאֲנִי  
 אֶעֱנֶה . עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֲשַׁמַּע . כִּי אַתָּה יי פוֹדֶה . וּמְצִיל .  
 וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל־עַת צָרָה וְצוּקָה . וְשׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה .  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי . שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה :

ואומר רצה ומודים ושים שלום ואחר כך אומר :

רְבוֹן הָעוֹלָמִים . אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲרוֹנֵי הָאֲרוֹנִים . בְּעַל הַסְּלִיחוֹת  
 וְהַרְחָמִים : לֵךְ אֲדֹנָי הַצְּדָקָה וְלִי בְּשַׁת הַפְּנִים . עַל כָּל־  
 הַטּוֹבוֹת וְהַחֲסָדִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי מִיּוֹם הַיּוֹתִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה . וְלֹא  
 כַּגְּמוּל הַשִּׁיבוֹתִי לְךָ . אֲבָל חַטָּאתִי לִפְנֶיךָ . וְהִרַע בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי .  
 וְהִרְבִּיתִי לַפְּשׁוּעַ . וְלַעֲבוּר עַל מִצְוֹתֶיךָ . וְעַתָּה מָה אֶתְאוּנֶן . וּמָה  
 אֹמַר . מָה אֲדַבֵּר וּמָה אֶצְטַדֵּק . אִמְרַתִּי אוֹדָה עָלַי בְּפִשְׁעֵי לִי : אֲשַׁמְתִּי  
 בְּתוֹרַתְךָ . בְּגִרְתִּי בִּירְאֶתְךָ . גָּעַלְתִּי בְּמִצְוֹתֶיךָ . דִּבַּרְתִּי דוֹפִי .  
 הִעֲוִיתִי . וְהִרַשְׁעֵתִי . וְרַתִּי . חִמַּסְתִּי . טַפַּלְתִּי שֶׁקֶר . יַעֲצַתִּי רַע .  
 כְּזָבְתִי . לְצַתִּי . לּוֹצַצְתִּי . מְרַדְתִּי . מְרִיתִי . מֵאִסְתִּי . נֶאֱצַתִּי .  
 נֶאֱפַתִּי . נִשְׁכַּעְתִּי לְשׁוֹא וּלְשֶׁקֶר . סַרְרַתִּי . עֲוִיתִי . פִּשְׁעֵתִי . צָרְרַתִּי .  
 קִשִּׁיתִי עֲרָף . קַלְקַלְתִּי דְרָכֵי . רִשְׁעֵתִי . שַׁחַתִּי . תַּעֲבַבְתִּי . תַּעֲוִיתִי .  
 תַּעֲתַעְתִּי . וְסַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבוֹים . וְלֹא שׁוּה לִי : וְאַתָּה  
 צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלַי . כִּי אָמַת עָשִׂיתָ . וְאֲנִי הִרַשְׁעֵתִי :

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי . שְׁתַּמְחוּל וְתִסְלַח לִי  
 עַל כָּל־פְּשָׁעֵי . וְתִכַּפֵּר־לִי עַל כָּל־עוֹנוֹתִי . וְתַעֲבִיר לִי עַל  
 חַטָּאתִי . שְׁחַטָּאתִי . וְשַׁעֲוִיתִי . וְשִׁפְשַׁעְתִּי לִפְנֶיךָ . בֵּין בְּאוֹנִם .  
 בֵּין בְּרָצוֹן . בֵּין בְּשׁוּגַג . בֵּין בְּמוֹד . בֵּין בְּסַתֵּר . בֵּין בְּגִלוּי . בֵּין

sinned, trespassed, and transgressed against thee, whether accidentally or by choice; through ignorance or presumption; knowingly or unknowingly. O deal kindly with me, according to thine abundant mercy; regard not my wickedness, nor hide thyself from my supplication. O be near to my cry, and the cry of my household; so that before I call on thee, thou mayest answer me; before I speak, hear thou; as it is said<sup>1</sup>, "And it shall come to pass, that before they call, I will answer; whilst they are yet speaking, I will hear." For thou, O Lord! art a Redeemer and Deliverer, who answerest, and art merciful in time of trouble and distress, and hearest the prayer of every mouth. Blessed art thou, O Lord! who hearkenest to prayer.

Continue the Amidáh till "O my God, guard my tongue," &c. Then say as follows:

Sovereign of the universe! God of gods, and Lord of lords! Lord of forgiveness and mercy. Unto thee, O Lord! belongeth righteousness, but unto me shame of face; for all the bounty and mercy which thou hast bestowed on me, from the day of my existence to this present day; for which, alas, I have not shewn any gratitude; for I have indeed sinned against thee, and have committed that which is evil in thy sight: I have multiplied my transgressions, and neglected thy precepts. And therefore how can I now complain? what shall I say? what utter? how justify myself? I have therefore resolved to confess my transgressions to thee, O Lord—I have trespassed against thy Law; I have dealt deceitfully in the reverence due to thee; I have abhorred thy precepts; I have spoken slander, I have committed iniquity, and have done wickedly; I have acted presumptuously, I have committed violence, I have forged falsehood, I have counselled evil, I have uttered lies, I have scorned, I have scoffed, I have rebelled, I have been disobedient, I have rejected the good, I have blasphemed, I have committed fornication, I have sworn to falsehood and vanity; I have revolted, I have acted perversely, I have transgressed, I have oppressed, I have been stiff-necked, I have perverted my paths, I have acted wickedly, I have corrupted, I have committed abomination, I have strayed, and have caused others to err. I have also turned aside from thy precepts, and from thy good commandments, which hath not profited me; but thou art just concerning all that is come upon me, for thou hast dealt most truly, and I have done wickedly.

May it be thy will, O Lord, my God, and the God of my fathers! to forgive and pardon all my transgressions, and grant me atonement for all my iniquities, and pass by all the sins which I have sinned, committed, or transgressed before thee, whether accidentally or by choice; ignorantly or presumptuously; privately or publicly;

<sup>1</sup> Isa. lxxv. 24.

במתכנין . בין שלא במתכנין . בין בהרהור . בין במחשבה . מיום  
היותי על האדמה עד היום הזה . וכשיגיע קצי להפטר מן העולם  
הזה ולשוב אליך . יהי רצון מלפניך :: אלהי ואלהי אבותי .  
שתקבל נשמתו בחמלה פאשר תקחנה ממני . ותושיבנה תחת  
כסא כבודך . אשר משם נטעתה . וכשאמות תהיה מיתתי כפרה  
על כל-עונותי : אגא :: אלהי ואלהי אבותי . שעה את-שועתי .  
וענה את-ערתתי . ושמע תפלתתי . הרב בפסני מעוני . ומחטאתי  
טהרני . וזכני משגיאות . ומנסתרות נקני . ואהיה מבני אדם אשר  
בצל כנפיך יחסיון . וירויין מדרשן ביתך . ונחל עדניך תשקם :  
תודיעני ארח חיים . שבע שמהות את-פניך . נעימות בימניך נצח :  
יהיו לרצון אמרי פי . והגיון לבי לפניך . :: צורי וגואלי :

ואומר אלהי נצור . ואחר כך אומר

תפלה לעני כייצטפ . ולפני :: ישפך שיהו : :: שמעה תפלתתי .  
ושועתי אליך תבוא : אל תסתור פניך ממני . ביום צר-לי .  
הפה-אלי אונך . ביום אקרא מהר ענני : פי-כלו בעשן ימי .  
ועצמותי כמוקד נחרו : הובה כעשב ויבש לבי . פי שכתתי  
מאכל לחמי : מקול אנהתי . הבקה עצמי לבשרי : דמיתי לקאת  
מדרך . הייתי פכוס חרבות : שקדתי ואהיה . בצפור בודר על  
נג : כל-היום חרפוני אויבי . מהוללי בי נשבעו : פי-אפר פלחם  
אכלתי . ושקני בבכי מסכתי : מפני זעמך וקצףך . פי נשאתני  
ותשליכני : ימי בצל נטוי . ואני כעשב איבש : ואתה :: לעולם  
תשב . וזכרך לדר ודר : אתה תקום תרחם ציון . פי עת  
לחנה כי בא מועד : פי-רצו עבדיך את-אבניה . ואת-עפרה  
יחננו : ויראו גוים את-שם :: וכל-מלכי הארץ את-כבודך :  
פי בנה :: ציון . נראה בכבודו : פנה אל תפלת הערער . ולא בזה



intentionally or unintentionally; with premeditation or imagination; from the day of my existence on earth to this present day. And on the arrival of the appointed time for my departure from this world and my return to thee, may it be thy will, O Lord, my God, and the God of my fathers! to receive my soul with mercy, when thou takest it from me; and to place it under the throne of thy glory, from whence thou hast planted it in me; and when I die, let my death be an atonement for all my sins. I beseech thee, O Lord, my God, and the God of my fathers! to have regard to my cry, to answer my supplication, and to hear my prayer. "O wash me thoroughly from mine iniquity, cleanse me from my sin," purify me from errors, and free me from secret sins; and let me be of the children of men, who shall have "refuge under the shadow of thy wings"; who shall be abundantly satisfied with the richness of thy house, and whom thou wilt cause to drink of the stream of thy delights. O shew me the path of life; in thy presence is the fulness of joy, at thy right hand are everlasting pleasures. "May the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord! my Rock and my Redeemer."

Then say "O my God, guard my tongue," &c.; after which say as follows:

Ps. cii.

A prayer for the afflicted, when he is overwhelmed, and poureth out his complaint before the Lord. Hear my prayer, O Lord! and let my cry come unto thee. Hide not thy face from me in the day when I am in trouble; incline thine ear unto me when I call, and answer me speedily. For my days vanish like smoke, and my bones are burned like a firebrand. My heart is smitten, and withered like grass; so that I forget to eat my food. By reason of the voice of my lamentation, my bones cleave to my flesh. I am like a pelican of the wilderness; I am like an owl of the desert. I watch, and am as a lonely sparrow on the house-top. Mine enemies reproach me all the day; those who are furious against me, do curse by me. For I have eaten ashes like bread, and mingled my drink with weeping. Because of thine indignation, and thy wrath; for thou hast lifted me up on high, and then hast cast me down. My days are like a shadow that declineth; and I wither like grass. But thou, O Lord! endurest for ever, and thy memorial unto all generations. Thou wilt arise, and have mercy on Zion; for it is the time to favour her, the appointed time is come. (Dear are the stones thereof to thy servants, and the dust thereof they cherish.) Then shall the nations fear the name of the Lord; and all the kings of the earth thy glory. The Lord hath built Zion, and appears in his glory. He regardeth the prayer of the forsaken, and did not despise their prayer. Let this be

אֶת־תַּפְּלָתָם: תִּפְתָּב זֹאת לְדַר אַחֲרוֹן. וְעַם גִּבְרָא יְהַלְלֶיהָ: פִּי  
הַשְּׁקוֹף מִמְרוֹם קִדְשׁוֹ. יי מִשְׁמַיִם אֶל אֶרֶץ הַבַּיִט: לִשְׁמַע  
אַנְקַת אִסִּיר. לַפְתַּח בְּנֵי תְמוֹתָה: לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יי. וְתַהֲלִתוּ  
בִּירושָׁלַם: בְּהַקְבִּין עַמִּים יַחְדָּו. וּמַמְלָכוֹת לְעֵבֶד אֶת־יי: עֲנֵה  
בְּדָרֶךְ בְּחֵי. קַצֵּר יְמֵי: אִמֵּר אֱלֹהֵי. אֵל תַּעֲלֵנִי בְּחַצֵי יְמֵי. בְּדוֹר  
דוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ: לְפָנִים הָאָרֶץ יִסְדֶּת. וּמַעֲשֵׂה יְדִיד שָׁמַיִם: הִמָּה  
יֵאבְדוּ וְאַתָּה תַעֲמֹד. וְכֹלֶם בְּבַגְד יִבְלוּ. בְּלִבוֹשׁ תַּהֲלִיפֶם  
וְיִחַלְפוּ: וְאַתָּה הוּא. וְשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ: בְּנֵי עֲבָדֶיךָ יִשְׁבֹּנוּ.  
וְנִרְעַם לְפָנֶיךָ יִבּוֹן:

בתפלת ערבית קודם שיעקור רגליו אומר:

רְבוֹן הָעוֹלָמִים. כְּבֹד הַתַּעֲנִיטִי בַתַּעֲנִיט לְפָנֶיךָ. גְּלוֹי וְיִדְוַע לְפָנֵי  
כֶּסֶף כְּבוֹדֶךָ. שְׁבִימֵן שְׁבִית הַמְקַדֵּשׁ קַיִם. אֲדָם חוֹטֵא  
וּמֵבִיא לְפָנֶיךָ קִרְבָּן. וְאִין מְקַרְבִּים מִמֶּנּוּ רַק חֲלָבוֹ וְדָמּוֹ וּמִתְכַּפֵּר.  
וְעִכְשָׁיו בְּעוֹנוֹתֵינוּ הַרְבִּים. אִין לָנוּ לֹא מְקַדֵּשׁ. וְלֹא מוֹבָח. וְלֹא  
כֹּהֵן שְׂיִכְפֵּר בְּעַדְנוּ:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי. שְׂיֵהָא מֵיעוּט חֲלָבֵי  
וְדָמֵי שְׁנַתְמַעַט הַיּוֹם לְפָנֶיךָ בַתַּעֲנִיטִי. הַשּׁוֹב וּמְקַבֵּל לְפָנֵי  
כֶּסֶף כְּבוֹדֶךָ. כְּאֵלֹו הַקְּרַבְתִּינוּ עַל גְּבֵי מוֹבָחֶךָ. וְתִרְצֵנִי בְּרַחֲמֶיךָ  
הַרְבִּים: יְהִי לְרְצוֹן אִמְרֵי פִי. וְהִגִּיז לְבִי לְפָנֶיךָ. יי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

ונומר התפלה

written to the latest generation, that the people which shall then be created, may praise the name of the Lord. For he hath looked down from the height of his sanctuary; from heaven did the Lord behold the earth. To hear the sighing of the prisoner, to loosen those that are doomed to death. That the name of the Lord be proclaimed in Zion, and his praise in Jerusalem; when nations are gathered together, and kingdoms to serve the Lord. He weakened my strength in the way, and shortened my days; I said, O my God! take me not away in the midst of my days; thy years are throughout all generations. Thou hast of old laid the foundation of the earth; the heavens are the work of thy hands; all these shall perish, thou alone wilt endure; they will all wax old as a garment; thou changest them as a vesture, and they are changed. But thou art the same, and thy years are without end. May the children of thy servants continue to dwell in the land; and be their seed established for ever before thee.

In the Evening Service, at the conclusion of the Amidah, say the following :

Sovereign of the universe! I have now afflicted myself with a fast before thee: it is known and manifest before the throne of thy glory, that while the temple existed, a man sinning offered a sacrifice in thy presence; of which the fat and blood alone were offered, and this made an atonement. But at present, because of our manifold sins, we have neither sanctuary, altar, nor priest to make an atonement for us.

May it therefore be thy will, O Lord, my God, and the God of my fathers! that the diminution of my fat and blood, reduced in thy presence by my fast this day, be accounted and accepted before the throne of thy glory as if I had offered it on thine altar; and be thou favourable unto me, according to thy abundant mercy. "May the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable before thee, O Lord! my Rock and my Redeemer."

Then finish the Evening Service.

---

## ספר תולדות אדם

כולל כל הברכות והפלות על שם קורותיו ותולדותיו הנקראים מיום לידתו עד יום מותו:

## פזמון לברית מילה

ברוכים אתם קהל אמוני • וברוך הבא בשם יי: • ילד הילד יהיה  
בסימן טוב • יגדל ויהיה כמו גן רטוב • יעלה ויצליח ינצל  
מקטוב • אמן בן יעשה יי: • ברוכים חלק יתן לנו בנעימים • ובימי  
געלה לשלש רגלים • גדולים וקטנים לבית יי: • וברוך הבא בשם  
יי: • ברוכים זכור החמיד ודם הברית • ופקוד את צאן  
השארית • על יד משיחך משיח בן דוד • ושלה את אליה נביא  
יי: • ברוכים הילד הזה זכה לבריתו • אביו ואמו יראו הפתו •  
המלאך הנאל יברך אותו • יזכה לחזות בנעם יי: • ברוכים אתם  
קהל אמוני • וברוך הבא בשם יי:

## פזמון לשבת

שבת ומילה • שם דר מעונה • חלק לשבעה • וגם לשמונה:  
אותיות שבת • מצות שלשה • נכתב בהם אות • לאמה  
קדושה: שבת ראשונה • וברית חדשה • והיו תפלין • לראש  
אמנה: שבת שתי מצות • בעמודים שניהם • זאת החמה • וזאת  
הלבנה: שבת

## ומברך המוהל

ברוך אתה יי: • אלהינו מלך העולם • אשר קדשנו במצותיו •  
וצננו על המילה:

## ואומר אבי הבן

ברוך אתה יי: • אלהינו מלך העולם • אשר קדשנו במצותיו •  
וצננו להכניסו בבריתו של אברהם אבינו:

## THE BOOK OF THE GENERATION OF MAN,

CONTAINING VARIOUS BLESSINGS AND PRAYERS SAID ON SOLEMN  
OCCASIONS, OCCURRING DURING A PERSON'S LIFE.

### SERVICE FOR THE CIRCUMCISION.

Blessed be ye, my faithful congregation, and "Blessed be he who cometh in the name of the Lord." May this babe have been born in a propitious moment, and be as a flourishing garden; may he grow up and prosper, and be saved from being cut off. Amen! May the Lord thus ordain it. Blessed be ye, &c. May a portion be given to us in pleasant places; may we, both great and small, go up in his days to the House of the Lord, to celebrate the three festivals, and "Blessed be he who cometh in the name of the Lord." Blessed be ye, &c. Remember, O Lord, thy mercies and the covenant established with us through the blood of circumcision; visit the remnant of thy flock by means of thine anointed, the son of David; and send Elijah, the prophet of the Lord. Blessed be ye, &c. This child hath the privilege to enter into the covenant; may his father and mother also see his nuptials. May the angel who redeemed Jacob bless him, that he may become worthy to behold the delight of the Lord. Blessed be ye, &c.

The following is added on the Sabbath:

The Sabbath and circumcision have received an appointed time from him who dwelleth on high; the first on the seventh day, and the latter on the eighth day. The letters of the word ש"ב"ת (i. e. the Sabbath) form (*in Hebrew*) the initials of three precepts which were written to be a sign for a holy people: Sabbath first, then Berith the covenant, and lastly, Tephilléen which adorn the head of the faithful. The Sabbath, &c. Two of these precepts are as two pillars of our faith, this one is as the sun, and that one as the moon. The Sabbath, &c.

Then the Mohel who performs the act of circumcision says:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us concerning circumcision.

The father of the child says:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us to introduce him into the covenant of our father Abraham.

## לברית מילה

קעט

ברוך אתה יי' • אלהינו מלך העולם • שההינו • וקמנו • והגיענו •  
לזמן הזה :

וענין

בשם שהכנסתו לברית • בן תכניסו לתורה ולמצות • לחפה  
ולמעשים טובים • וכן יהי רצון • ונאמר אמן :

יהי דם הנמול בקהל אמוני • בריח ניחוח אשה ליי' : ובירושלים  
בפא יי' • נקריב זבחים ועלות ליי' : חתם בבשרנו לאות  
ולמופת • לנו ולבנינו לעולם ועד : יבירו רואינו וידעו מוני •  
פי אנחנו זרע ברוך יי' : יהי דם הנמול בקהל אמוני • בריח  
ניחוח אשה ליי' :

ומחנ כוס של יין ומברך

סברי מרגן • ברוך אתה יי' • אלהינו מלך העולם • בורא  
פרי הגפן :

ברוך אתה יי' • אלהינו מלך העולם • אשר קדש ידיו מבטן •  
וחוק בשארו שם • וצאצאיו חתם באות ברית קדש • על בן  
בשכר זו אל חי חלקנו צורנו • צוה להציל ידירות זרע קדש  
שארגו משחת • למען בריתו אשר שם בבשרנו • ברוך אתה יי' •  
בורת הברית :

אלהינו ואלהי אבותינו • קים את הילד הזה לאביו ולאמו • ויקרא  
שמו בישראל • פלוני : ישמח האיש ביוצא חלציו • ותגל  
האשה בכרי בטנה • פאמור ישמח אביד ואמך • ותגל יולדתך :  
ונאמר : ואעבר עליך ואראך מתבוססת בדמך • ואומר לך בדמך

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who hast preserved us alive, sustained us, and brought us to enjoy this season.

The bystanders say:

Even as thou hast introduced him into the covenant, thus mayest thou initiate him into the practice of the Law and of the precepts, into the nuptial canopy, and to good deeds. Such be the divine will, and let us say, Amen.

O may the blood of the circumcised of my faithful congregation, be as the sweet savour of an offering made by fire unto the Lord. May we in Jerusalem, the chosen residence of the Lord, offer sacrifices and burnt-offerings unto the Lord. He hath set his seal in our flesh, as a sign and testimony, for us and our children for ever; that all who see us may acknowledge, and all of us may know, that we are the seed which is blessed of the Lord. O may the blood of the circumcised of my faithful congregation, be as the sweet savour of an offering made by fire unto the Lord.

The Mohel then takes a glass of wine, and says:

[With your approval, gentlemen!] Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who didst sanctify the beloved<sup>1</sup> from the womb, and didst ordain a statute for his kindred, and didst seal his descendants with the sign of the holy covenant. Therefore as a reward for it, the living God, our Portion and Rock, hath commanded the deliverance of the beloved holy seed of our kindred from the pit, for the sake of the covenant, which he hath put in our flesh. Blessed art thou, O Lord! Maker of the covenant.

Our God, and God of our fathers! preserve this child to his father and mother; and be his name called in Israel—. O may the father rejoice in him who proceeds from his loins, and the mother be glad with the fruit of her womb; as it is said<sup>2</sup>, "Thy father and mother shall rejoice, and they who begat thee shall be glad." It is also said<sup>3</sup>, "And I passed by thee, and saw thee weltering in thine own blood; and I said unto thee, In thine own blood thou

<sup>1</sup> Abraham.

<sup>2</sup> Prov. xxiii. 25.

<sup>3</sup> Ezek. xvi. 6.

חיי • ואומר לך בְּדַמֶיךָ חַיִּי : וְנֹאמַר • זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ • דְּבָר  
צוּה לְאַלְף דּוֹר : אֲשֶׁר בָּרַת אֶת־אֲבֹרָהֶם • וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִשְׁחָק :  
וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק • לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם : הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב •  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ • בְּלוֹגֵי הַקָּטָן • אֱלֹהִים יַגְדִּלְהוּ • כִּשְׁם שְׁנַכְנַם  
לְבָרִית • כֶּךָ יִכְנַס לַתּוֹרָה • וּלְמִצּוֹת • לַחֲפָה • וּלְמַעֲשֵׂים טוֹבִים •  
וְכֵן יְהִי רְצוֹן • וְנֹאמַר אָמֵן :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת • אֲשֶׁר־יִבְרָא יי • הַהֲלֹךְ בְּדַרְכָיו : יִגִּיעַ בְּפִיךָ כִּי  
תֵאבֵל • אֲשֶׁר־יִדְּוֹב לְךָ : אֲשֶׁתֶּךָ כְּגַפְּךָ בְּרִיָּה בְּרִפְתֵי בֵיתְךָ •  
בְּגִיד בִּשְׁתְּלֵי זֵיתִים • סָבִיב לְשִׁלְחָנְךָ : הִנֵּה כִּי כֵן יִבְרַךְ גִּבּוֹר יְיָ :  
יִבְרַךְ יי מִצִּיּוֹן • וְרֵאה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם • כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ : וְרֵאה  
בְּנִים לְבְנֶיךָ • שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל :

קדיש יהא שלמא

### לובר הבת

יִזְנְתִי בְּחַגֵּי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמַּדְרֵגָה הַרְאִינִי אֶת מְרֹאֲךָ הַשְּׁמִיעֵנִי  
אֶת קוֹלְךָ כִּי קוֹלְךָ עָרַב וּמְרֹאֲךָ גָּאוֹה :

ואם היא בת ראשונה יאמר

אֶחָת הִיא יִזְנְתִי תַמְתִּי אֶחָת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיֹולָדָתָה  
רְאוּהָ בְּנוֹת וַיִּאֲשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפְּלִגְשִׁים וַיְהַלְלוּהָ : עַד כֹּא  
מִ שְׁבָרְךָ • שָׂרָה וְרֵבְקָה רַחֵל וְלֵאָה • וּמְרִים הַנְּבִיאָה • וְאַבְיָגַיִל •  
וְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַת אַבְיָתָיִל • הוּא יִבְרַךְ אֶת הַיְלָדָה הַנַּעֲמָה  
הַזֹּאת וַיִּקְרָא שְׁמָהּ פְּלוֹנִית בְּמִזְל טוֹב וּבִשְׁעַת בְּרָכָה וַיַּגְדִּלְיָהּ  
בְּבְרִיאוֹת שְׁלוֹם מְנוּחָה וַיִּזְכֶּהּ לְאִבְיָהּ וּלְאִמָּהּ לְרֵאוֹת בְּשִׂמְחָתָהּ  
וּבְחֻפְתָּהּ בְּבָנִים וּבָרִים עֲשֶׂר וּבְכוֹר דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יְנוּבּוֹן  
בְּשִׁיבָה • וְכֵן יְהִי רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן :



shalt live; and I said unto thee, In thine own blood thou shalt live." And it is said<sup>1</sup>, "He hath remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations; which he covenanted with Abraham, and likewise his oath unto Isaac, which he confirmed to Jacob as a statute; to Israel as an everlasting covenant. O give thanks unto the Lord, for he is good, for his mercy endureth for ever." May God cause this young — to grow up prosperously; and even as he has been introduced into thy covenant, thus may he be initiated into the practice of the Law and of the precepts, into the nuptial canopy, and to good deeds. Such be the divine will! and let us say, Amen.

. Ps. cxxviii.

A SONG OF DEGREES.—Happy is every one who feareth the Lord; who walketh in his ways. When thou eatest of the labour of thy hands, happy art thou! and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine at the sides of thine house; thy children like olive-shoots round about thy table. Behold, thus shall the man be blessed who feareth the Lord. May the Lord bless thee out of Zion; and mayest thou see the happiness of Jerusalem all the days of thy life. Mayest thou see thy children's children. Peace be upon Israel.

Kaddéesh Yehé Shelamá, p. 55, is chanted by those present.

The circumcision of our male children is enjoined by Gen. xvii. 10, Lev. xii. 3. It must take place on the eighth day after birth, and may be performed at any time during daylight. If the child should be ill, or in the opinion of the Mohél or of the Doctor is in any way unfit to undergo the operation, it must be deferred till the child is considered sufficiently strong. Circumcisions take place on the eighth day after birth, whatever day that may be, even the Day of Atonement; but where a postponement has been found necessary, the ceremony must not take place on a Sabbath or a Holy-day.

#### FOR THE NAMING OF A DAUGHTER.

"O my dove that art in the cleft of the rock, in the covert of the terrace; let me see thy countenance, let me hear thy voice: for thy voice is sweet and thy countenance comely."

If it be the first daughter, say:

"One is my dove, my guileless one, she is the only one of her mother; she is the choice one of her that bore her; daughters have seen her, and called her blessed; queens and concubines, and praised her." Till here.

May he who blessed Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and Miriam the prophetess, and Abigail, and Esther the queen the daughter of Abihhayil, bless this beloved child, and may her name be called —, at this auspicious occasion and in a blessed hour; and may he cause her to grow up in health, peace and tranquillity; and may he let her father and mother have the happiness to behold her joy and her nuptials, and see her blessed with male children, riches and honour; and may they be full of sap and vigour, and flourish in old age even; and may this be his gracious will! and let us say, Amen.

<sup>1</sup> 1 Chron. xvi. 15.

## סדר פדיון הבן

ישראל שנולד לו בן זכר • והוא בכור לאמו • חייב לפדותו מיום שלשים ולמעלה •  
ואם פדאו קודם אינו פדוי • ומכאן ואילך עובר עליו בעשה • והמכנים  
לפדיון מברך :

ברוך אתה יי • אלהינו מלך העולם • אשר קדשנו במצותיו •  
וצונו על פדיון הבן :

ברוך אתה יי • אלהינו מלך העולם • שההיינו • וקיימנו • והגיענו •  
לזמן הזה :

ומביא כסף או זהב שות חמשה סלעים • ובהן שואל לאם הילד ואומר לה שמא  
הפלת בן או ילדת בן אחר • אם אמרה לו לאו • מניח לפניו אותן החפצים •  
בכלי • והכהן אומר :

זה הבן בכור הוא • והקדוש ברוך הוא צוה לפדותו • שנאמר •  
ופדויו מבן-הדש תפדה בערפך כסף המשת שקלים בשקל  
הקדש • עשרים גרה הוא : פשהיית במעי אמיך • היית ברשות  
אביך שבשמים • וברשות אביך ואמך • עכשיו אתה ברשותי  
שאני כהן • ואביך ואמך מבקשים לפדותך שאתה בכור  
מקדש • שכן כתוב • וידבר יי אל משה לאמר : קדש-לי כל-  
בכור פטר כל-רחם בבני ישראל באדם ובבהמה לי הוא :  
ויקבל הכהן ויאמר קבלתי ממך חמש סלעים אלו בפדיון בנך  
זה • והרי הוא פדוי בהן • פדת משה וישראל : ואומר הכהן  
לאבי הבן יהי רצון מלפני אלהינו שבשמים כמו שזכית לפדיון  
הבן • כך תזכה לקים כל-מצות שבתורה :

ולאחר שקבל הכהן חמשת סלעים • אם רצה להחזירם לאבי הבן הרשות בידו :

## THE REDEMPTION OF A FIRST-BORN SON.

If the first-born of an Israelitish woman be a son, the father is bound to redeem him from the thirty-first day on, of the child's birth, except the thirty-first falls on a Sabbath or Holy-day, when the ceremony is postponed until the following or the next day after. Should he redeem him before that time, the redemption is not valid. If he omits it after that, he is guilty of neglecting a religious duty, as commanded by Exod. xiii. 13.

If the father is a Cohen or Levite, or the mother the daughter of a Cohen or Levite, the child is exempted from redemption. At the ceremony of redemption the father says:

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments; and commanded us the redemption of the first-born son.

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who hast preserved us alive, sustained us, and enabled us to reach this season.

He then produces the value of Five "Shekels," Num. xviii. 16 (24), from five to fifteen shillings, and the Cohen asks the mother if she had been previously delivered of any other child, or has miscarried. If she answers in the negative, the aforesaid money is presented to the Cohen, a descendant of Aaron the High-Priest, who says as follows:

This son being a first-born, the blessed God hath commanded us to redeem him; as it is said<sup>1</sup>, "And those that are to be redeemed, from a month old, shalt thou redeem them, according to the estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary, which is twenty gerahs." While thou wast in thy mother's womb, thou wast in the power of thy Father who is in heaven, and in that of thy father and mother; but at present, thou art in my power; for I am a Cohen, and thy father and mother are desirous to redeem thee, for thou art a sanctified first-born; as it is written<sup>2</sup>, "The Lord spake unto Moses saying, Sanctify unto me all the first-born, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast, it is mine." He then turns to the father, and says: I have received from thee these five shekels, for the redemption of this thy son; and behold, he is therewith redeemed, according to the law of Moses and Israel. He also says: May it be the will of our God, who is in heaven, that as thou hast been privileged to redeem this son, so mayest thou be privileged to perform all the precepts of the Law.

NOTE.—After the Cohen has received the Five Shekels, if he choose to return them to the father of the child, as a present, he may do so.

<sup>1</sup> Num. xviii. 16.

<sup>2</sup> Exod. xiii. 2.

## תפלה ליום שמחת בר מצוה

תפלה שיתפלל בר מצוה כאשר יעלה לתורה. חברה ה' בנימין  
ארטום נ"ע. טרם יברך הנער יאמר:

אלהי ואלהי אבותי. בְּאֵמַת וּבְתַמִּים אֵשָׂא אֵלֶיךָ אֵת עֵינֵי בְּיּוֹם  
הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה לֵאמֹר: הִנֵּה יְלֻדוֹתֵי חֲלָפָה הִלְכָה  
לִּי וְאֲנֹכִי הֵייתִי לְאִישׁ: עָלַי לְשִׁמּוֹר אֵת בְּלִיַּחְקֵי רְצוֹנְךָ. וְעָלַי  
לְעֲנוּת בְּיּוֹם פְּקוּדוֹתֵי כְּאִשֶׁר תִּנְמֹל לִי בְּפָרֵי מַעְלָלֵי: מִיּוֹם  
הַיְּלָדִי בֶן יִשְׂרָאֵל אֲנִי. אֲמַנֶּם בְּיּוֹם הַזֶּה בְּאֵתֵי שְׁנֵית בְּקִהֶל  
לְךָ. וְלִפְנֵי כָּל־הָעַמִּים אֶתְפָּאֵר עַל שְׁמֶךָ אֲשֶׁר נִקְרָא עָלֵינוּ:

וְעַתָּה אֲבִי שְׁבַשְׁמִים. שְׁמַע אֵל הַתְּפִלָּה וְאֵל הַתְּחִנָּה הַזֹּאת.  
שְׁלַח עָלַי שְׁפַעַת בְּרֻכּוֹתֶיךָ. גִּשְׁם נְדָבוֹת וּבְרֻכּוֹת הַנִּיף  
עָלַי. לְמַעַן יִמִּי יִשְׁבְּעוּן וְרוּיִן מִדְּשֵׁן עֲדֻנְיֶךָ: הוֹרְנֵי נָא דְרָךְ  
חֲקִיךָ. הַדְרִיכֵנִי בְּנִתִּיב מִצְוֹתֶיךָ. תֵּן בְּלִבִּי לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֵת  
שְׁמֶךָ. הַחֲזֹק בְּיָדֵי וְאֵל תִּרְפְּנֵי. וְלֹא אֲבַשֵּׁל עַל דְּרַבֵּי אֲשֶׁר  
אֲנֹכִי הוֹלֵךְ עִלְיָהּ הַיּוֹם בְּרֵאשׁוֹנָה: הַצִּילֵנִי מִיַּצַּר הָרַע. וְתֵן  
בִּי כֹחַ לְשִׁמּוֹר אֵת תּוֹרַתְךָ הַקְּדוֹשָׁה וְאֵת פְּקוּדֶיךָ אֲשֶׁר  
יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְחֵי בָהֶם: וּבְכָל־יְמֵי אֶקְרָא בְּקוֹל גְּדוֹל  
וְלֹא אֲבוֹשׁ. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:

## ברכת אירוסין

קוראין הכתובה לפני שני עדים והחתן. והעדים והחתן חותמין אותה אח"כ נכנסין  
חתת החופה: והמברך לוקח כוס של יין ומברך:

בְּסִימֵן טוֹב: סִבְרֵי מְרַנֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם  
בוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

## PRAYER FOR THE CEREMONY OF RELIGIOUS MAJORITY.

Composed by the late Hahám BENJAMIN ARTOM.

Prayer which the young Candidate, having previously undergone a religious examination, shall recite, when called to the Law, before the Blessing.

O my God and God of my forefathers! On this solemn and sacred day, which marketh my passage from boyhood to manhood, I humbly venture to raise my eyes unto thee, and to declare, with sincerity and truth, that henceforth I will observe all thy commandments, and undertake and bear the responsibility of all mine actions towards thee. In my earliest infancy I was brought within thy sacred covenant with Israel, and to-day I again enter, as an active responsible member, the pale of thine elect congregation, in the midst of which I will never cease to proclaim thy holy name in the face of all nations.

Do thou, O heavenly Father, hearken unto this my humble prayer, and vouchsafe unto me thy gracious blessings, so that my earthly life may be sustained and made happy by thine ineffable mercies. Teach me the way of thy statutes, that I may obey them, and faithfully carry out thine ordinances. Dispose my heart to love thee and to fear thy holy name, and grant me thy support and the strength necessary to avoid the worldly dangers which encompass the path lying before me. Save me from temptation, so that I may with fortitude observe thy holy Law, and those precepts on which human happiness and eternal life depend. Thus I will every day of my life trustfully and gladly proclaim: "Hear, O Israel! the Lord is our God! the Lord is One!"

The REFLECTIONS on that occasion by Hahám ARTOM will be found on p. 230.

## BLESSINGS FOR THE MARRIAGE CEREMONY.

The Marriage Contract is read to the Bridegroom in the presence of at least two witnesses, who sign the document together with the Bridegroom. After which they take their place under the Canopy.

The person who performs the Ceremony takes a Glass of Wine,  
and says:

[With your approval, gentlemen! and may this be an auspicious time!] Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who createst the fruit of the vine.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצננו על העריות ואסר לנו את הארוסות והתיר לנו את הנשואות לנו על ידי חפה וקדושין ברוך אתה יי מקדש ישראל על ידי חפה וקדושין:

ושוחה המברך ונותן לחתן ולכלה ואו מקדש את האשה ואומר החתן אל הכלה לפני עדים:

הרי את מקדשת לי בטבעת זו כדת משה וישראל:

### שבע ברכות לנישואין

המברך לוקח כוס אחר ואומר:

בסימן טוב: סברי מרגן ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהפיל ברא לכבודו: ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם יוצר האדם: ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר יצר את האדם בצלמו בצלם דמות תבניתו והתקין לו ממנו בגין עדי עד ברוך אתה יי יוצר האדם: שוש תשיש ותגל עקרה בקבוץ בגייה לתוכה במהרה בשמחה ברוך אתה יי משמח ציון בבגיה: שמח תשמח רעים אהובים בשמחה יצירך בגן עדן מקדם ברוך אתה יי משמח חתן וכלה: ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר ברא ששון ושמחה חתן וכלה אהבה אחוה גילה דיצה שלום ורעות מהרה יי אלהינו ישמע בערי יהודה ובחצות ירושלם קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה קול מצהלות חפזות חתנים ממשמיהם ונערים מנגינתם ברוך אתה

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us concerning the laws of chastity, and hast forbidden us the betrothed, but hast permitted us those who are married to us, under the nuptial canopy and by the marriage ceremony. Blessed art thou, O Lord! who sanctifiest Israel by means of the nuptial canopy and the marriage ceremony.

The person performing the Ceremony, and the Bridegroom and Bride drink of the Wine; the Bridegroom shews the wedding ring to the witnesses, and addressing the Bride, whilst placing the ring on the forefinger of her right hand, says as follows:

Behold, thou art wedded to me, by this ring, according to the Law of Moses and Israel.

#### THE SEVEN BLESSINGS.

The person performing the Ceremony takes another Glass of Wine, and says the following:

[With your approval, gentlemen!] Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who hast created everything to thy glory. Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; the Creator of man. Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who hast formed man in thy image; in the image of the likeness of thy form, and hast prepared out of him an everlasting establishment<sup>1</sup>. Blessed art thou, O Lord! the Creator of man. She who was barren<sup>2</sup> shall surely rejoice and be glad, at the gathering of her children unto her speedily. Blessed art thou, O Lord! who causest Zion to rejoice through her children. May this loving couple delight in the joy thou didst cause thy creation of old in the Garden of Eden. Blessed art thou, O Lord! who causest the bridegroom and bride to rejoice. Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who hast created joy and gladness, bridegroom and bride, love and fraternity, delight and pleasure, peace and fellowship; grant speedily, O Lord, our God! that there be heard in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, the voice of joy and of gladness; the voice of the bridegroom and of the bride; the voice of jubilant bridegrooms at their nuptial feasts, and of youths at musical entertainments. Blessed art thou, O Lord! who causest the bridegroom to rejoice

<sup>1</sup> i. e. Hast assured the permanence of the human race by the institution of marriage.

<sup>2</sup> Zion. Compare Isa. liv. 1.

יִי • מְשַׁמַּח חַתָּן עִם הַכֹּלָה • וּמְצַלִּיחַ : הוֹדוּ לַיְי כִּי טוֹב • כִּי  
לְעוֹלָם חֲסִדוֹ : יִרְבוּ שְׂמֵחוֹת בְּיִשְׂרָאֵל • וַיְגַדְּלוּ אֲנָחוֹת :

וטועם המברך ונותן לחתן ולכלה :

ושופך היין אל הקרקע ושובר את הכוס וזכר לחרבן הבית 'ואומרים 'בסימן טוב  
(ונודרין לעניי ארץ ישראל חוב"ב):

### ברכת מזון לסעודת חתנים

כל שבעת ימי המשחה בסעודת חתן אם היו שם פנים הדרשות שלא היו מצויים  
בברכת הנישואין מברך הגדול שבהם בסעודה :

אם הם עשרה אומר

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׂמֵחָה בְּמַעֲוֹנוֹ שְׂאֲכָלְנוּ מִשְׁלוֹ :

ועונים המסובים בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׂמֵחָה בְּמַעֲוֹנוֹ שְׂאֲכָלְנוּ מִשְׁלוֹ  
ובטובו הגדול חיינו :

וחזר המברך בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׂמֵחָה בְּמַעֲוֹנוֹ שְׂאֲכָלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוֹבוֹ  
הַגָּדוֹל חיינו :

ואם הם שלשה עושים כסדר הנזכר • אך מדלגים תיבת אלהינו • ומשלים ברכת המזון  
ברך נ"ט ושבע ברכות • ואם אין שם פנים חדשות לא יאמר אחר ברכת  
המזון אלא ברכה אחרונה אשר ברא ששון ושמחה ולא יותר :

### תפלת הדרך

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • שֶׁתּוֹלִיכֵנוּ לְשָׁלוֹם •  
וְתַצְעִידֵנוּ לְשָׁלוֹם • וְתַדְרִיכֵנוּ לְשָׁלוֹם • וְתַגְּיַעֲנוּ לְמַחֲזוֹ חַפְצֵנוּ  
לְחַיִּים • וְלִשְׂמֵחָה • וְלִשְׁלוֹם • וְתַצִּילֵנוּ מִכַּף כָּל-אֹיֵב • וְאוֹרֵב בְּדֶרֶךְ •  
וְתַתְּנֵנוּ לַחֵן • וְלַחֲסֵד • וְלִרְחֻמִּים • בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל-רְאוּאֵינוּ • וְתִשְׁמַע  
קוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ • כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּן אַתָּה • בָּרוּךְ אַתָּה  
יְי • שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה :

ואומר ג' פעמים

יְהִיךָ יִשְׁמְרֵנוּ • יְהִיךָ יַצִּילֵנוּ • יְהִיךָ יַעֲזָרֵנוּ :



with the bride; and who wilt make them prosper. "O give thanks unto the Lord, for he is good; for his mercy endureth for ever." May joys increase in Israel, and sighs flee away.

The Bridegroom and Bride then drink the Wine, a Glass is broken by the Bridegroom, and the company wish joy and happiness to the happy pair.

#### GRACE AFTER MEALS AT THE MARRIAGE FEAST.

During the seven days of the Nuptial Feast, if there is any person present who was not at the Nuptial Benediction, the following is said.

If the company be ten or more, he who says the Grace commences :

We will bless our God<sup>1</sup>, in whose habitation is joy, and of whose gifts we have partaken.

The others answer :

Blessed be our God<sup>1</sup>, in whose habitation is joy, of whose gifts we have partaken, and through whose abundant goodness we live.

The person who says Grace repeats :

Blessed be our God<sup>1</sup>, in whose habitation is joy, of whose gifts we have partaken, and through whose abundant goodness we live.

Then say the usual Grace after Meals, p. 59, and add at the conclusion the Seven Benedictions, p. 183. But if there is no stranger present, then after Grace say the last only of the Seven Benedictions.

#### PRAYER SAID ON SETTING OUT ON A JOURNEY.

May it be thy will, O Lord, our God, and the God of our fathers! to guide us in peace; to direct us that we may travel in safety and peace, so that we may arrive at the haven of our desire with life, joy, and peace. O deliver us from the power of every foe and opponent, lying in ambush on the road; and grant us grace, favour and mercy, in thy sight, and in that of all who behold us. O hear the voice of our supplications; for thou, O God! hearkenest to prayer and supplication. Blessed art thou, O Lord! who hearkenest to prayer.

Then say three times:

The Lord guard us; the Lord protect us; the Lord help us.

<sup>1</sup> If the company consist of from three to nine men, the form is the same, with the substitution of the words "him" and "he" for the words "our God."

ואומר ו' פעמים

וַיַּעֲקֹב הַלֵּךְ לְדַרְכּוֹ • וַיִּפְגְּעוּ בּוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים • וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב  
כֹּאֲשֶׁר רָאִים • מַחֲנֶה אֱלֹהִים זֶה • וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא  
מַחֲנֵים • יי עו לעמו יתן • יי בְּרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :

### תפלת הים

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהינו אבותינו אברהם יצחק ויעקב •  
האל הגדול הגבור והנורא • המכתיר בכתר האמונה • למען  
קדשת שלש עשרה מדותיך של רחמים • ולמען קדשת שערי  
הרחמים • ולמען זכות ישגי חרון • אברהם יצחק ויעקב אהוביך  
ותמימיך • ולמען זכות עקרתו של יצחק יחידך • שנצקד על גבי  
המזבח • והיה עולה תמימה קדושה וטהורה • ולמען זכותם  
וקדשתם ונבואתם של שמואל הנביא • ושל אליהו הנביא •  
ושל אלישע הנביא • נביאיך נביאי אמת • ולמען זכות כל-  
הצדיקים והחסידים • שהיו בכל-דור מגינים על ישראל • שתעמיד  
הים מזעפו • ויחשו גליו • ותעשה רצון לבנו • ותוליכנו מהרה  
אל מחוז חפצנו לטובה • כאשר בירך לעשות • ותשמע תפלתנו •  
ותאזין תחנתנו • וענגנו בשעה הזאת • שאנו מתפללים ומתחננים  
לפניך • ותוליכנו בנחת רוח טוב כפי הצורך • ותשמרנו מהמון  
גלים • ומשאון משבררים • מרוח סועה • מסער • ומצער • מפלפול  
עתים • ומחלופ זמנים • ומן הבריות הרעות הגדלות בים וביבשה •  
ומכל-צער • ומכל-הפסד • ואל יעבבנו לא משביע • ולא מבקריח •  
ולא משטין • ולא מצר • ולא מויק • ולא מבלבל • ולא מפחד •  
ולא מחרים • ולא מאים • ותוציא רוח טוב מאוצרותיך • להנהיג  
הספינה • וכל-תופשי משוט • ומנהיגיה • ומלחיה • וחובליה •  
ואומניה • שינהגו אותה כראוי • בלא עצלות • ובלא חישול •

Then say six times :

“And Jacob went on his way, and the angels of God met him. And when Jacob saw them, he said, This is God’s host : and he called the name of that place Mahanayim. The Lord will give strength unto his people ; the Lord will bless his people with peace.”

PRAYER SAID ON GOING ON A SEA VOYAGE, OR  
DURING A STORM AT SEA.

May it be thy will, O Lord, our God ! and the God of our fathers, Abraham, Isaac, and Jacob ; the great, mighty, and tremendous God ; who art crowned with the crown of faithfulness ; for the sake of the holiness of thy thirteen attributes of mercy, and for the sake of the holiness of thy gates of mercy ; and for the sake of thy beloved ones, the perfect patriarchs, Abraham, Isaac, and Jacob, who now slumber in Hebron ; and for the sake of the binding of Isaac, the only child, who was bound on the altar, and was accounted a perfect, holy, and pure burnt-offering ; and for the sake of the merit, sanctity, and prophecy of Samuel, Elijah, and Elisha thy prophets, who were true prophets ; and for the sake of all the righteous and pious persons, who at different ages shielded Israel ; we beseech thee to cause the sea to cease from its raging, and to still its waves. O grant us the desire of our hearts, and lead us speedily to our desired port, for good, as it is in thy power to accomplish. O hear our prayer, and hearken unto our supplication, and answer us at this present hour, in which we are praying and offering up our supplications unto thee, and lead us with mild and gentle winds, sufficient for our purpose. Preserve us from the roaring billows and from the raging waves of the sea ; from hurricanes and whirlwinds, from trouble, from the confusion of the climes and the change of seasons ; from all the monsters of the sea, or on dry land, and from all trouble and loss ; so that we may not be detained by any obstruction, bar, enemy, injury, disturbance, fear, destruction, or dread. O grant us a favourable wind from thy treasures, to guide the ship, and all who handle the oar ; the captain, mate, steersman, and the rest of the ship’s crew ; so that they may lead her properly, without slothfulness, weakness, or

ובלא תשות כח • והגיענו אל מחוז הפצנו • בלי שום הזק • ובלי שום צער • ובלי שום הפסד • כמו שאמרה מושל בגאות הים • בשוא גליו אמרה תשבחם: יקם סערה לדממה • ויחשו גליהם: שמרה נפשי והצילני • אל אבוש כי חסיתי בך: ואנחנו נברך יה • מעתה ועד עולם הללויה:

## ברכות

האוכל והרואה והנהנה דבר חדש מברך •

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהחיינו • וקיימנו • והגיענו לזמן הזה:

האוכל תבשיל מאחת מה' מינים שחייבת חלה בארץ מברך

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא מיני מזונות:

ולבסוף מברך

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם על המחיה • ועל הפלפלה • ועל תנובת השנה • ועל ארץ חמדה טובה • ורחבה שרצית והנחלת לאבותינו • רחם יי אלהינו עלינו • ועל ישראל עמך • ועל ירושלם עירך • ועל הר ציון משכן כבודך • ובנה ירושלם עיר הקדש במהרה בימינו • והעלנו לתוכה כי אתה טוב ומטיב לכל • ברוך אתה יי • על הארץ ועל המחיה ועל הפלפלה:

האוכל דברים שאין נידוליהן מן הארץ והשותה שכר ושאר משקין ומים

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהכל נהיה בך ברוך:

לבסוף מברך

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא נפשות רבות וחסרון על כל-מה שברא להחיות נפש כל-חי • ברוך חי העולמים:

האוכל דברים שנידוליהן מן הארץ

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי האדמה:

failure of strength, and bring us to our desired port without injury, trouble, or loss; for "Thou rulest the raging of the sea; when the waves thereof arise, thou stillest them; thou makest the storm a calm, so that the waves thereof are still. O guard my soul, and deliver me; let me not be ashamed, for I trust in thee. And we will bless the Lord from this time forth and for ever. Hallelujah!"

### BLESSINGS.

On enjoying a new thing :

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who hast kept us alive, hast sustained us, and enabled us to reach this season.

Divers kinds of food, other than bread, prepared from any of the five species of grain—wheat, barley, rye, oats, and spelt :

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who createst divers kinds of food.

After eating the above :

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; for the food and the sustenance, and for the fruit of the field, and for the land, good, desirable, and ample, which thou didst bestow, in thy favour, on our forefathers. Have mercy, O Lord, our God, on us, on thy people Israel, on Jerusalem thy city, and on Mount Zion the residence of thy glory; and do thou speedily build Jerusalem the holy city, in our days, and cause us to go up thereunto. For thou art good and beneficent to all. Blessed art thou, O Lord! for the land, the food, and the sustenance.

Before eating things not growing from the earth, and on drinking any kind of drink, except wine :

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; through whose word everything was called into being.

After eating and drinking things not growing directly from the earth, &c. :

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who didst create many beings and their supply; and for all that which thou hast created in order to preserve the existence of all living beings. Blessed art thou, ever-living God!

On eating any kind of fruit growing from the earth :

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who createst the fruit of the earth.

After eating say, "Who didst create many beings," &c., as above.

האוכל פירות האילן והמינים שנשתבחה בהן ארץ ישראל  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ :

ולבסוף מברך

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עַל הָעֵץ וְעַל פְּרֵי הָעֵץ וְעַל  
 תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וכו' . דף ס"ג : וחזרת בְּרוּךְ אַתָּה יי עַל הָאָרֶץ  
 וְעַל הַפְּרוֹת :

על ריח פירות

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן הֵיח טוֹב בַּפְּרוֹת :

על ריח מין עץ

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא עֲצֵי בְּשָׁמִים :

על ריח עשב

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא עֲשְׂבֵי בְּשָׁמִים :

על כל מיני בוטם

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיְנֵי בְּשָׁמִים :

הרואה הקשת

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹכֵר הַבְּרִית נְאֻמָּן בְּבְרִיתוֹ  
 וְקִים בְּמַאֲמָרוֹ :

על זיקים רעמים וברקים

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֹׁכְחוֹ וּגְבוֹרְתוֹ מְלֵא עוֹלָם :

על שמעות רעות

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם דִּין הָאֵמֶת :

הקובע מזוהה מברך :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ  
 לְקַבֵּעַ מְזוּזָה (לאחרים מברך . על קביעת מְזוּזָה) :

On eating any kind of fruit growing on trees :

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe ; who createst the fruit of the tree.

If the fruit be one of the following, figs, pomegranates, grapes, olives, or dates, say, after eating :

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, for the tree and the fruit of the tree, the produce of the field, &c. [as on p. 63, and conclude] Blessed art thou, O Lord ! for the land and the fruit.

On smelling aromatic fruit, such as lemons, citrons, apples :

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe ; who impartest a sweet smell unto fruit.

On smelling sweet-scented trees or wood :

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe ; who createst spicy woods.

On smelling sweet-scented herbs or flowers :

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe ; who createst aromatic herbs.

On smelling other kinds of spices, as also amber, aromatic gums, spiced salts, &c. :

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe ; who createst divers spices.

On seeing a rainbow :

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe ; who rememberest the covenant, art true to thy covenant, and steadfast in thy word.

On seeing lightning, hearing thunder, &c. :

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe ; whose power and might fill the universe.

On hearing bad news, the death of a near relative, &c. :

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe ; who art a righteous Judge.

On fixing Mezuzoth (see next page) :

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe ; who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to fix the Mezuzah. (If done for others, "concerning the fixing of the Mezuzah.")

The affixing of Mezuzoth is commanded by Deut. vi. 9 and Deut. xi. 20. They must be placed on the door-post of every living-room in our houses intended to be permanently used by Israelites. They should be placed slantingly from left to right on the door-post to the right as one enters, at an elevation of not more than two-thirds of the height of the door-post.

## תפלה לחנוכת הבית

אחר קביעת המזוזות אומר שהחינו' דף קפ"ז ערבית' במקום שיר המעלות  
 דף ס"ז אומרים מזמור ל' דף קנ"ח קדיש ברכו וב'  
 ואומרים בנינו הטעמים

עֲזַרְנוּ בְּשֵׁם יי' עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: תּוֹרַתְנוּ תְהִיָּה אוֹמְנוֹתֵנוּ  
 וְאֵל שְׂדֵי יְבָרְכֵנוּ: תּוֹרָה צְוָה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרֶשֶׁה קְהֵלָת  
 יַעֲקֹב: בְּרוּךְ אַתָּה יי' לַמְּדֵי הַקִּיָּד:

זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמִּשְׁחָה אֲתוּ מֵאֵת נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל קְעוֹת  
 כָּסֶף שְׁתֵּים עָשָׂר מִזְרְקֵי-כֶסֶף שְׁנַיִם עָשָׂר כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים  
 עָשָׂר: שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאֶחָת כָּסֶף וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד  
 כָּל כָּסֶף הַכֵּלִים אֲלֵפִים וָאַרְבַּע-מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקִּדְשׁ: כַּפּוֹת זָהָב  
 שְׁתֵּים-עָשָׂר מְלֵאֹת קְטֹרֶת עָשָׂרָה עָשָׂרָה הַכֶּף בְּשֶׁקֶל הַקִּדְשׁ  
 כָּל-זָהָב הַכַּפּוֹת עֶשְׂרִים וּמֵאָה: כָּל-הַבָּקָר לְעֹלָה שְׁנַיִם עָשָׂר פְּרִים  
 אֵילָם שְׁנַיִם-עָשָׂר כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁנַיִם עָשָׂר וּמִנְחָתָם וְשִׁעִירֵי  
 עִזִּים שְׁנַיִם עָשָׂר לַחֹטָאֹת: וְכֹל בְּקָר' וּבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים  
 וָאַרְבַּעַּה פְּרִים אֵילָם שְׁשִׁים עֶתְדִים שְׁשִׁים כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁשִׁים  
 זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמִּשְׁחָה אֲתוּ: וּבָבֹא מֹשֶׁה אֶל-אַהֲלֵ  
 מוֹעֵד לְדַבֵּר אֲתוּ וַיִּשְׁמַע אֶת-הַקּוֹל מִדְּבַר אֱלֹוֹ מֵעַל הַכַּפְּרֹת אֲשֶׁר  
 עַל-אֶרֶץ הָעֵדוּת מִבֵּין שְׁנֵי הַכַּרְבִּים וַיְדַבֵּר אֱלֹוֹ:

כִּי תִבְנֶה בַּיִת חֲדָשׁ וְעִשִׂית מַעֲקֵה לַגִּגַּד וְלֹא-תִשִׂים דָּמִים בְּבִיתְךָ  
 כִּי-יִפֹּל הַנֶּפֶל מִמֶּנּוּ:

וְהָיָה אִם-שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-  
 מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִוְךָ הַיּוֹם וּנְתַנְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֲלֶיךָ עַל  
 כָּל-גִּוּוֵי הָאָרֶץ: וּבָאוּ עֲלֶיךָ כָּל-הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגְךָ כִּי תִשְׁמַע  
 בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: בְּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבְרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה: בְּרוּךְ  
 פְּרִי-בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמְתְךָ וּפְרִי בְהֵמְתְךָ שָׁגַר אֲלֻפִּיךָ וְעִשְׂתָּרוֹת



## SERVICE FOR THE DEDICATION OF A NEW HOUSE.

The Mezuzoth are fixed on the door-posts, and the blessing, p. 187, is said.

The owner of the house then says "Blessed art thou . . . who hast kept us alive," p. 186.

The Evening Service is read. Instead of "A Song . . . refuge in him," p. 67, say Ps. xxx, p. 158. At the conclusion of the Evening Service the following verses are recited with the Biblical intoning accents:

"Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth. May the Law be our profession, and from the Lord may the blessing come. Moses commanded us the Law, as an inheritance for the assembly of Jacob. Blessed art thou, O Lord, who teachest me thy statutes."

Num. vii. 84-89.

This was the dedication-gift of the altar, on the day when it was anointed, by the princes of Israel: twelve silver chargers, twelve silver bowls, twelve golden spoons; each silver charger weighed a hundred and thirty shekels, and each bowl seventy; all the silver of the vessels two thousand and four hundred shekels, after the shekel of the sanctuary; the twelve golden spoons, full of incense, weighing ten shekels apiece, after the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons a hundred and twenty shekels; all the oxen for the burnt-offering twelve bullocks, the rams twelve, the he-lambs of the first year twelve, and their meal-offering; and the males of the goats for a sin-offering twelve; and all the oxen for the sacrifice of peace-offering twenty and four bullocks, the rams sixty, the he-goats sixty, the he-lambs of the first year sixty. This was the dedication-gift of the altar; after that it was anointed. And when Moses went into the tent of meeting to speak with him, then he heard the voice speaking unto him from above the mercy-seat that was upon the Ark of the testimony, from between the two cherubim: and he spake unto him.

Deut. xxii. 8.

When thou buildest a new house, then thou shalt make a battlement for thy roof, that thou bring not blood upon thine house, if any man fall from thence.

Deut. xxviii. 1-8.

And it shall come to pass, if thou shalt hearken diligently unto the voice of the Lord thy God, to observe to do all his commandments which I command thee this day, that the Lord thy God will set thee on high above all the nations of the earth; and all these blessings shall come upon thee, and overtake thee, if thou shalt hearken unto the voice of the Lord thy God. Blessed shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field. Blessed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, the increase of thy kine, and the young of thy flock.

צאנך : ברוך טנאך ומשארתך : ברוך אתה בבאך וברוך אתה  
 בצאתך : ימן יהוה את איביך הקמים עליך נגפים לפניך ברך  
 אחר יצאו אליך ובשבעה דרכים יגוסו לפניך : יצו יהוה אתך  
 את-הברכה באסמך ובכל משלה ירך וברכך בארץ אשר-יהוה  
 אלהיך נתן לך :

ברוך :: לעולם אמן ואמן : ודברתי על הנביאים ואנכי חזון  
 הרבתי וגיד הנביאים אדמה : כי לא יעשה :: אלהים דבר  
 כי אסגלה סודו אל עבדיו הנביאים : אריה שאג מי לא ירא ::  
 אלהים דבר מי לא יגבא : ואשים דברי כפיד : ובצל ידי כפיתיד  
 לנטע שמים וליסוד ארץ ולאמר לציון עמי אתה :

ויהי דבר-יהוה אל-שלמה לאמר : הבית הזה אשר-אתה בנה  
 אס-תלך בחקתי ואת-משפטי תעשה ושמרת את-כל-מצותי  
 ללכת בהם והקמתי את-דברי אתך אשר דברתי אל-דוד אביך :  
 ושכנתי בתוך בני ישראל ולא אעזב את-עמי ישראל :

ובנו בתים וישבו ונטעו כרמים ואכלו פרים : לא יבנו ואחר  
 ישוב לא יטעו ואחר יאכל כי כימי העין ימי עמי ומעשה  
 ידיהם יבלו בחירי : לא יגעו לריק ולא ילדו לבהלה כי זרע  
 ברוכי יהוה המה וצאצאיהם אתם : והיה טרם יקראו ואני  
 אענה עוד הם מדברים ואני אשמע : זאב וטלה ירעו כאחד  
 ואריה כבקר יאכל-תבן ונחש עפר לחמו לא-ירעו ולא-ישחיתו  
 בכל-הר קדשי אמר יהוה :

ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה : כי מציון תצא תורה ודבר  
 :: מירושלם :

Blessed shall be thy basket and thy kneading-trough. Blessed shalt thou be when thou comest in, and blessed shalt thou be when thou goest out. The Lord shall cause thine enemies that rise up against thee to be smitten before thee; they shall come out against thee one way, and shall flee before thee seven ways. The Lord shall command the blessing upon thee in thy barns, and in all that thou puttest thine hand unto; and he shall bless thee in the land which the Lord thy God giveth thee.

Blessed be the Lord for ever, Amen and Amen! I have also spoken to the prophets, and I have multiplied visions; and by the prophets have I used similitudes. Surely the Lord God will do nothing, but he revealeth his secret unto his servants the prophets. The lion hath roared, who will not fear? the Lord God hath spoken, who can but prophesy? And I have put my words into thy mouth, and have covered thee in the shadow of mine hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say unto Zion, Thou art my people.

1 Kings vi. 11-13.

And the word of the Lord came to Solomon, saying, Concerning this house which thou art building, if thou wilt walk in my statutes, and execute my judgments, and keep all my commandments to walk in them; then will I establish my word with thee, which I spake unto David thy father. And I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.

Isa. lxxv. 21-25.

And they shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them. They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree shall be the days of my people, and my chosen shall long enjoy the work of their hands. They shall not labour in vain, nor bring forth for calamity; for they are the seed of the blessed of the Lord, and their offspring with them. And it shall come to pass that, before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear. The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the ox: and dust shall be the serpent's meat. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, saith the Lord.

Zion shall be redeemed by judgment, and they that return to her by righteousness. For out of Zion shall go forth the Law, and the word of the Lord from Jerusalem.

לכו בְּרִנָּה לִי גְרִיעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנוּ : נִקְדָּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת  
גְרִיעָה לֹא : כִּי אֵל גָּדוֹל ִּי וּמִלֵּךְ גָּדוֹל עַל-כָּל-אֱלֹהִים :

מִזְמוֹר שִׁיר-חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד : אֲרוֹמַמֶּךָ יְהוָה כִּי דִלִּיתָנִי וְלֹא-  
שָׂמַחַת אִבִּי לִי : יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁנַעְתִּי אֱלִיד וְתִרְפָּאֲנִי : יְהוָה  
הַעֲלִית מִן-שָׂאוֹל נַפְשִׁי חַיִּיתָנִי מִיַּד-יָבוֹד : וּפְרוּ לַיהוָה חֲסִידָיו  
וְהוֹדוּ לִזְכָּר קִדְשׁוֹ : כִּי רָגַע בְּאִפּוֹ חַיִּים בְּרִצּוֹנִי בְּעָרֵב יַלִּין כְּכִי  
וּלְכָר רָגַהּ : וְאֲנִי אִמַּרְתִּי בְּשִׁלְוִי בַל-אֶמּוֹט לְעוֹלָם : יְהוָה  
בְּרִצּוֹנֶךָ הַעֲמַדְתָּה לְהַרְרִי עַוְהַתְתָּה פְּנִיךָ הַיִּיתִי נִבְהַל : אֱלִיד  
יְהוָה אֶקְרָא וְאֵל-יְהוָה אֶתְחַנֵּן : מִה-בָּצַע בְּדַמִּי בְּרַדְתִּי אֶל-שַׁחַת  
הַיּוֹדֵךְ עָפָר הַיְגִיד אֶמְתַּךְ : שְׁמַע-יְהוָה וְהִגִּנִי יְהוָה הַיְהִיעֲזֹר לִי :  
הַפְּכַת מִסְפְּדִי לְמַחֲוֹל לִי פִתַּחְתָּ שִׁקְי וְתִאֲוָרָנִי שְׂמַחָה : לְמַעַן  
וְיִמְרָדָה כְּבוֹד וְלֹא יָדָם יְהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֹרֶךְ :

וּתְשׁוּעַת צַדִּיקִים מִיָּי . מַעֲזוֹם בָּעַת צָרָה : וַיַּעֲזֹרֵם ִּי וַיַּפְּלֵטֵם .  
יַפְּלֵטֵם מִרְשָׁעִים וַיּוֹשִׁיעֵם . כִּי חָסוּ בּוֹ :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַגָּה' בְּרָכּוּ אֶת-יְהוָה כָּל-עַבְדֵי יְהוָה הַעֹמְדִים  
בְּבַיִת-יְהוָה בְּלִילוֹת : שְׂאוּ-יְרַכֵּם קִדְשׁ וּבְרָכּוּ אֶת-יְהוָה :  
בְּרָכּוּךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ :

כָּל-יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא . שְׁנַאֲמַר וְעַמֶּךָ כָּלֵם  
צַדִּיקִים . לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ . נִצַּר מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יָדֵי לְהַתְּפָאֵר :

בְּגַהֲבֵית חֲדָשׁ וְקָנָה כָּלִים חֲדָשִׁים . אֹמֵר . בְּרוּךְ שֶׁהֲחִינוּ .  
מְבָרֵךְ עַל הַרְעָה מַעֲזֵן הַטּוֹבָה . וְעַל הַטּוֹבָה מַעֲזֵן הַרְעָה .  
הַצּוֹעֵק לְשַׁעֲבֵר הָרִי זֶה תִּפְלַת שְׂאֵי . כִּי צִדֵּד . הִיְתָה אִשְׁתּוֹ

O come, let us sing unto the Lord: let us make a joyful noise to the Rock of our salvation. Let us come before him with thanksgiving, let us make a joyful noise before him with songs. For the Lord is a great God, and a great King above all gods.

Ps. xxx.

A PSALM AND SONG AT THE DEDICATION OF THE HOUSE; OF DAVID.— I will extol thee, O Lord! for thou hast drawn me up, and hast not suffered my foes to rejoice over me. O Lord, my God! I cried unto thee, and thou hast healed me. O Lord, thou hast brought up my soul from the grave: thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit. Sing unto the Lord, O ye who venerate him, and celebrate the remembrance of his holiness. For his anger is only momentary, but his favour lasteth through life; weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning. And in my prosperity I said, I shall never be moved. It was thou, O Lord, who by thy favour didst establish my strength as a mountain; thou didst hide thy face, I was troubled. I cried unto thee, O Lord, and unto thee, O Lord, I made supplication. "What avail is there in my blood, when I go down to the pit? Shall the dust praise thee? Shall it declare thy truth? Hear, O Lord, and be gracious unto me: O Lord, be thou my helper." Then didst thou turn my mourning into dancing; thou hast loosed my sackcloth, and girded me with gladness. In order that my glorious triumphant soul may sing praise to thee, without ceasing; O Lord, my God! I will give thanks unto thee for ever.

"But the salvation of the righteous is of the Lord: for he is their strength in the time of trouble. And the Lord helpeth and delivereth them; yea, he shall deliver them from the wicked, and save them, because they have taken refuge in him."

Ps. cxxxiv.

A SONG OF DEGREES.—Behold! bless ye the Lord, all ye servants of the Lord, who nightly stand in the house of the Lord. O lift up your hands in the sanctuary, and bless ye the Lord. The Lord who made heaven and earth, bless thee out of Zion.

All Israel have a portion in the world to come: for it is said<sup>1</sup>, "And thy people shall all be righteous; for ever shall they inherit the land; the scion of my planting, the work of my hands, that I may be glorified."

Mishnâh, Treatise Berachóth, chap. ix, § 3.

Whoever has built a new house or has bought new clothes, recites the blessing. "Who hast kept us alive." One is obliged to thank God in time of distress and offer the proper prayer, though later on good may result from it; and similarly in time of plenty one must thank for the good, though trouble may ensue hereafter therefrom. Whoever prays for an accomplished fact utters an empty prayer;

<sup>1</sup> Isa. lx. 21.

## תפלה לחנוכת הבית

קצא

מעוברת ואמר: יהי רצון שתלד אשתי וזכר. הרי זו תפלת שוא. היה בא בדרך ושמע קול צוחה בעיר. ואמר: יהי רצון שלא יהיו אלו בני ביתי. הרי זו תפלת שוא:

הבונה. כמה יבנה ויהא חייב: הבונה כל-שהוא. והמסתת. והמכה בפטיש. ובמעצד. והקורח כל-שהוא חייב: זה הכלל. כל העושה מלאכה ומלאכתו מתקיימת. בשבת חייב. רבן שמעון בן גמליאל אומר. אף המכה בקורנוס על הפדן בשעת מלאכה. חייב מפני שהוא כמתקן מלאכה:

אמר רבי יהושע בן לוי. עתיד הקדוש ברוך הוא. להנחיל לכל צדיק וצדיק שלש מאות ועשרה עולמות שנאמר. להנחיל אוהבי יש ואוצרותיהם אמלא: אמר רבי שמעון בן הלפתא. לא מצא הקדוש ברוך הוא. פלי מחזיק ברכה לישראל אלא השלום. שנאמר. עוז לעמו יתן. יי ברוך את עמו בשלום: ואומרים קדיש דרבנן. ומי שברך לבעל הבית ולכל הנלוים עליו:

## ברכת הגומל

ארבעה הם שצריכים להודות. יורדי הים. והולכי מדברות. והיוצא מבית האסורים. ומי שחלה ונתרפא. ובכלם כתיב יודו ליי חסדו. וירוממוהו בקהל עם. מכאן שצריך להודות בקהל: ומברכין אחר הברכה האחרונה על קריאת התורה או לפני פתח ההיכל:

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. הגומל לחיבים טובות. שגמלני כל-טוב:

וענין לו אמן

האל אשר גמלך כל-טוב. וחסן. וחסד. וחמלה. יתברך. ויתרומם על כל-ברכה ותהלה. הוא ברהמיו. ישמרך. ויגמלך לעד כל-טוב נצח סלה:

האשה אחר לידתה מברך ברכת הגומל נגד פתח ההיכל. ואומר מזמור קכח דף קלה

e. g. if a man prays that his pregnant wife should give birth to a male child; or coming from a journey and hearing a great noise in the town, he prays that it may not come from his household. Such a prayer is an empty prayer.

Mishnâh, Treatise Shabbât, chap. xii, § 1.

How little of a building operation performed on the Sabbath suffices to make the performer guilty of building? The smallest amount whatsoever suffices. Similarly it is work to hew a stone and polish it; to give the final blow with a big or a small hammer, to bore a hole in it, however small the work in each case may be. The general rule is, whoever performs a work on the Sabbath which remains standing and requires no further addition, is guilty of the offence of having worked on the Sabbath. Rabban Simeon, the son of Rabban Gamliel, said, to beat the anvil alone with the hammer is to be considered as work; for he may be smoothing the anvil thereby.

Mishnâh, Treatise Uqṣin, chap. iii, § 12.

R. Joshua, the son of Levi, says, "The Lord will grant in the future three hundred and ten worlds to each pious man; as it is said, There is 'Substance' (the numerical value of this word in Hebrew amounts to 310) to grant to those whom I love as an inheritance, and I will fill their treasuries." R. Simeon, the son of Hihalfsta, said, "The Lord, blessed be he, could not find an object more replete with blessing to give to Israel, than peace; as it is said, 'The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.'"

Mourners say Kaddêsh Derabbanân, p. 14, and the Minister recites a blessing on the master of the house and the family.

## BLESSING TO RETURN THANKS FOR A SIGNAL DELIVERANCE.

On four occasions (say the Rabbis) it is obligatory to return thanks publicly; viz. on having arrived safely from a sea voyage, or from a dangerous journey; on being released from prison; and on recovery from sickness<sup>1</sup>. On any of these occasions say as follows, either immediately after the second blessing on the Law, if called up; or in front of the Echâl at the return of the Scroll of the Law:

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who grantest benefits on the undeserving, for thou hast granted me all good.

The Minister then answers, "Amen," and continues:

The God who hath granted thee all good, grace, favour, and mercy, (blessed and exalted be his name above all blessing and praise!) may he through his infinite mercy guard thee, and bountifully bestow on thee all good for ever. Selah.

Women after child-birth, when visiting the Synagogue for the first time, either alone or with the new-born babe, go there at the time when no public service is held, and on the steps of the Echâl they say the above blessing and Psalm cxxviii, p. 135.

<sup>1</sup> See Ps. cvii.

## מצלאין לחולים: תפלה לאיש

כשאומרים אותה בבית הכנסת פותחין שערי ההיכל והחזן אומר  
 תפלה לעני כי יעטף ולפני יי' ישפך שיחו: יי' שמעה תפלתִי.  
 וישועתי אליך תבוא: יי' אל באפק תוכיחני ואל בחרמתך  
 תיסרני: קראתי שמך יי' מבור תחתיות: חגני יי' כי אמלל  
 אני רפאני יי' כי נבהלו עצמי: ונפשי נבהלה מאד ואתה יי'  
 עד מתי: חגני אדני כי אליך אקרא כל־היום: הביטה ענני יי'  
 אלהי האירה עיני פן אישן המות: למען שמך יי' תחניני.  
 בצדקתך תוציא מצרה נפשי: אני אל אלהים אקרא ויי'  
 יושיעני: אני אמרתי יי' חגני רפאה נפשי כי הטאתי לך: יי'  
 אלהי ישועתי אליך ותרפאני: רפאני יי' וארפא הושיעני  
 ואושעה כי תהלתי אתה: שמע יי' קולי אקרא וחגני וענני:  
 יענך יי' ביום צרה ישגבך שם אלהי יעקב: קרוב יי' לכל־קראיו.  
 לכל אשר יקראו באמת: קרוב יי' לנשברי־לב ואת־דכאי  
 רוח יושיע: רחום וחנן יי' ארך אפים ורב חסד: קוה אל יי'.  
 חזק ויאמץ לבך וקוה אל יי': לישועתך קויתי יי':

ביום שאין אומרים תחינות אין אומרים זה:

מצלאין אגחנא ותבעין רחמי מן קדם אלהא דשמיא מריה  
 דרחמי עם ספרא דאורייתא הדין דכתבין ביה תלת  
 עשר מכילן דרחמי כדכתב ויעבור יי' על פניו ויקרא יי' יי'.  
 אל רחום וחנן ארך אפים ורב חסד ואמת: נצר חסד לאלפים.  
 נשא עון ופשע וחטאה ונקח: רפאני יי' וארפא הושיעני  
 ואושעה כי תהלתי אתה: עד כאן

האל המלך היושב על כסא רחמים הבורא עולמו במדת  
 הרחמים ולו החסד והרחמים: המתנהג עם בראיו במדת



## PRAYER FOR A SICK MAN DANGEROUSLY ILL.

If said in the Synagogue, the doors of the Ark are opened, while the following is recited by the Minister :

“ A prayer for the afflicted when he is overwhelmed, and poureth out his complaint before the Lord. Hear my prayer, O Lord ! and let my cry come unto thee. O Lord ! rebuke me not in thine anger ; nor chastise me in thy wrath. Out of the nethermost pit have I called on thy name, O Lord ! Have mercy upon me, O Lord ! for I am withered away : heal me, O Lord ! for my bones are shaking. My soul also is sorely vexed ; but thou, O Lord, how long ! (wilt thou afflict me). Be merciful unto me, O Lord ! for I cry unto thee daily. Look down and answer me, O Lord, my God ! lighten mine eyes, lest I sleep in death. For the sake of thy name, O Lord ! revive me ; and through thy righteousness bring out my soul from trouble. I call unto God ; and the Lord saveth me. I said, Lord ! be merciful unto me ; heal my soul, though I have sinned against thee. O Lord, my God ! I cried unto thee, and thou hast healed me. Heal me, O Lord ! and I shall be healed ; save me, and I shall be saved, for thou art my praise. Hear my voice when I cry ; O Lord ! be merciful unto me, and answer me. May the Lord answer thee in the day of trouble ; the name of the God of Jacob defend thee. The Lord is nigh unto all those who call upon him ; to all who call upon him in truth. The Lord is nigh unto the broken-hearted ; and the contrite in spirit will he save. The Lord is gracious and full of compassion and long-suffering, and of abundant mercy. Hope in the Lord, be of good courage, and he will strengthen thy heart ; so hope in the Lord. I wait for thy salvation, O Lord ! ”

On the days when no Supplicatory Prayers are read (see p. 39) the following is omitted :

We pray to, and entreat mercy from the God of heaven, the Lord of mercy, according to this book of the Law, in which are written the thirteen attributes of mercy ; as it is written <sup>1</sup>, “ And the Lord passed before him (Moses), and proclaimed, The Lord, the Lord, a God full of compassion and gracious, long-suffering, and abundant in mercy and truth ; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting. Heal me, O Lord ! and I shall be healed ; save me, and I shall be saved ; for thou art my praise.”

Till here.

O God, the King who sitteth on the throne of mercy ; who created the world with the attribute of mercy : and to whom appertaineth loving-kindness and mercy ; who governeth his creatures with the

<sup>1</sup> Exod. xxxiv. 6.

הרחמים • מטה כלפי חסד והרחמים • הפודה והמציל • המפליא  
 חסדיו להועיל • הקרוב לקוראיו • העונה לעתות בצרה אל יראיו •  
 הוא יתמלא רחמים טבין עלינו • ועל כל-עמו בית ישראל • ועל כל-  
 קהלות הקדש השרויים בצער ובצרה • ובכללם יזכור • ויפקוד •  
 ויחמול • וירחם • ויציל • ויגן • ויושיע • ויהום • ויהון • וירפא • ויעודד •  
 את הגביר (פלוני) השרוי בצער ובצרה • שוכב על ערש דני • ושואל  
 מאת יי אלהיו • צדקה • וחסן • וחסד • ורחמים • ומרפא • וארוכה •  
 ושלוש • וחיים: מלך מלכי המלכים • ברחמיו ירחמנו • ויקים בו  
 מקרא שכתוב כי אל רחום יי אלהיך • לא ירפך ולא ישחיתך  
 ולא ישכח את-ברית אבותיך • אשר נשבע להם: מלך מלכי  
 המלכים • ברחמיו יענהו • בדכתיב • יענה יי ביום צרה • ישגבך  
 שם אלהי יעקב: ישלח עזרך מקדש • ומציון יסעדה: יזכר כל-  
 מנחתיך • ועולתך • ודשנה סלה: יתן לך כלבבך • וכל-עצתך  
 ימלא: מלך מלכי המלכים • ברחמיו יסיר ממנו כל-מיני חלים  
 רעים • ויגזור עליו גזרות טובות • ויבטל מעליו כל-גזרות קשות  
 ורעות • וירפא את-מכותיו • ואת-מכאוביו • ויסלח לכל-עונותיו •  
 ויכפר לכל-פשעיו • ויארך ימיו ושנותיו • בדכתיב • כי ארך  
 ימים ושנות חיים • ושלוש יוסיפו לך: ונאמר • כי בי ירבו ימך •  
 ויוסיפו לך שנות חיים: מלך מלכי המלכים ברחמיו ירפאהו  
 רפואה שלמה • ויעלה לו ארוכה • בדכתיב • ארך ימים אשבעהו •  
 ואראהו בישועתי: מלך מלכי המלכים ברחמיו • יפתח לו שערי  
 אורה • שערי ברכה • שערי כפרה • שערי ישועה • שערי חיים  
 טובים • שערי רפואה שלמה • שערי תשועה • בכתוב ותשועת  
 צדיקים מיי • מעתם בעת צרה: ויעזרם יי ויפלטם • יפלטם  
 מרשעים ויושיעם • כי חסו בו:

attribute of mercy ; who inclineth towards loving-kindness and mercy ; who redeemeth and delivereth ; who with wonderful mercies benefits (his creatures) ; who is nigh unto those who call on him ; who answereth in times of distress those who fear him ; may he be filled with tender mercy towards us, and all his people, the house of Israel ; and all the holy congregations, who are in trouble and affliction ; and among them, may he in particular remember, visit, pity, compassionate, deliver, shield, save, protect, favour, heal and relieve —, who now languisheth in trouble and affliction ; lying on a bed of sickness, and entreating the Lord, his God, to grant him charity, grace, favour, mercy, health, cure, peace, and life. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, compassionate him, and fulfil unto him the sentence which is written <sup>1</sup>, “For the Lord, thy God, is a merciful God ; he will not forsake thee, nor destroy thee, neither will he forget the covenant of thy fathers, which he sware unto them.” May the supreme King of kings, through his infinite mercy, answer him ; as it is written <sup>2</sup>, “May the Lord hear thee in the day of trouble, the name of the God of Jacob defend thee. Send thee help from the sanctuary, and support thee out of Zion. Remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice. Selah ! May he grant thee according to the desire of thy heart, and fulfil all thy purposes.” May the supreme King of kings, through his mercy, remove from him all manner of evil diseases ; and ordain good decrees in his favour ; and annul all severe and evil decrees against him. May he heal his wounds and sorrows ; pardon all his sins, forgive all his transgressions, and lengthen his period of life ; as it is written <sup>3</sup>, “For length of days, and years of life and peace shall they add to thee.” And it is said <sup>4</sup>, “For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased.” May the supreme King of kings, through his mercy, heal him with a perfect cure, and restore his health ; as it is written <sup>5</sup>, “With length of days will I satisfy him, and shew him my salvation.” May the supreme King of kings, through his infinite mercy, open unto him the gates of light, blessing, atonement, help, happy life, perfect cure, and salvation ; as it is written <sup>6</sup>, “But the salvation of the righteous is of the Lord : for he is their strength in the time of trouble. The Lord helpeth and delivereth them ; yea, he shall deliver them from the wicked, and save them, because they have taken refuge in him.”

<sup>1</sup> Deut. iv. 31.<sup>2</sup> Ps. xx. 2-5.<sup>3</sup> Prov. iii. 2.<sup>4</sup> Prov. ix. 11.<sup>5</sup> Ps. xci. 16.<sup>6</sup> Ps. xxxvii. 39, 40.

## מצלאין לאשה

כשאומרים אותה בבית הכנסת פותחין ישרי ההיכל והחון אומר

בְּקִרְאֵי עֲגָנִי אֱלֹהֵי צְדָקִי • בְּצַר הִרְחַבְתָּ לִּי • חֲנֻנִי וְשִׁמְעֵתְּ תִּפְלְתִּי •  
 שְׁמַע • יי קוֹלִי אֶקְרָא • וְהֲגִנִי וְעֲגִנִי • לְמַעַן שִׁמְךָ • יי תִּחַנְּנֵנִי •  
 בְּצַדִּיקְתְּךָ תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי • יי אֵל בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנִי • וְאֵל בְּחַמְדְּךָ  
 תִּיַּסְרֵנִי • הַבִּיטָה עֲגָנִי • יי אֱלֹהֵי • הָאֵרָה עֵינַי פֶּן אֵישַׁן הַמּוֹת • יי  
 אֱלֹהֵי • שְׁוַעְתִּי אֵלֶיךָ וְתִרְפְּאֵנִי • אֲנִי אִמְרַתִּי • יי חֲנֻנִי • רַפְּאֵה  
 נַפְשִׁי בִּי־חַטָּאתִי לָךְ • אִשָּׂא עֵינַי אֶל הַהַרְיִם • מֵאֵין יוֹבָא עֲזוּרִי •  
 עֲזוּרִי מֵעַם • יי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ • וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֵל • יי לֵאמֹר •  
 אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ • הַפְּלֵחַ לְכָל־עוֹנְכֵי • הַרְפָּא לְכָל־תַּחֲלוּאֵיכֵי •  
 הַגּוֹאֵל מִשְׁחַת חַיִּיכֵי • הַמְעַטְרֵכֵי חֶסֶד וְרַחֲמִים • הַמְשַׁבֵּיעַ בְּטוֹב  
 עֲדִיךָ • תַּתְּחַדֵּשׁ בְּנֶשֶׁר נְעוּרַיִכִי • לִישׁוּעַתְּךָ קִוִּיתִי • יי

ואומר מצלאין אנחנא וכו' ויעבור ויג מדות וכו' בדף קצ"ב:

וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֵל • יי לֵאמֹר • אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ •

הָאֵל הַמֶּלֶךְ • הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַם וְנִשְׂאָ • שׁוֹכֵן עַד וְקָרוֹשׁ שְׁמוֹ •  
 וְאֶת־דַּבָּר וְשִׁפְלֵ רֹחַ • לְהַחְיֹת רֹחַ שְׁפָלִים • לְהַחְיֹת לֵב  
 נִדְבָאִים • הוּא יִתְמַלֵּא רַחֲמִים טָבִין וְקַרְבִּין • עֲלֵינוּ וְעַל עַמּוֹ בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל • וּבְכֻלָּם יִזְכּוֹר • וַיִּפְקֹד • וַיַּחְמֹל • וַיִּרְחַם • וַיִּשְׁעֵ •  
 וַיִּרְפָּא • וַיַּעֲזֹר • אֶת־הָאִשָּׁה עֲצוּבַת רֹחַ • שׁוֹכְבַת עַל עֵרֶשׁ דָּוִי •  
 מֵרַת (פלוניח) (ליושבת על המשבר היושבת על המשבר • שְׁבָרָה עַל • יי  
 אֱלֹהֵיהָ) • הַשׁוֹאֵלֶת מֵאֵת • יי אֱלֹהֵיהָ • צְדָקָה • וְחֵן • וְחֶסֶד • וְרַחֲמִים •  
 וּמִרְפָּא • וְאֶרְוָכָה • וְשָׁלוֹם • וְחַיִּים • מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו •  
 הוּא יַחֲלֶצֶה • הוּא יִפְלְטֶה • הוּא יִרְחַמֶּה • עַל פֶּן הַבְּרִיאוֹת •

## PRAYER FOR A SICK WOMAN DANGEROUSLY ILL.

If said in the Synagogue, the doors of the Ark are opened, while the following is recited by the Minister :

“ Answer me when I call, God of my righteousness ! thou hast set me at large when in distress ; be gracious unto me, and hear my prayer. Hear my voice, O Lord ! when I cry ; be merciful unto me, and answer me. For the sake of thy name, O Lord ! revive me ; for the sake of thy righteousness, rescue my soul from trouble. O Lord ! rebuke me not in thine anger, nor chastise me in thy wrath. Look down and answer me, O Lord, my God ! lighten mine eyes, lest I sleep in death. O Lord, my God ! I cried unto thee, and thou didst heal me. I said, Lord ! be merciful unto me ; heal my soul, though I have sinned against thee. I lift up mine eyes unto the hills, whence cometh my help ? My help is from the Lord, who made heaven and earth. And Moses cried unto the Lord, saying, O God ! heal her now, I beseech thee. He forgiveth all thine iniquities ; he healeth all thy diseases. He redeemeth thy life from the grave ; he crowneth thee with loving-kindness and mercy. He satisfieth thy years with good ; so that thy youth is renewed like the eagle’s. I wait for thy salvation, O Lord ! ”

Then say “ We pray,” &c., p. 192, till “ thou art my praise,” and continue :

“ And Moses cried unto the Lord, saying, O God ! heal her now, I beseech thee.”

O God ! the King who sitteth on the high and lofty throne, inhabiting eternity, whose name is Holy, and who is with the contrite and humble of spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ; may he speedily be filled with tender mercy towards us, and all his people, the house of Israel ; and among them may he in particular remember, visit, pity, compassionate, save, heal, and relieve the woman who is grieved in spirit, lying on a bed of sickness, Mrs. — (If in child-birth add, who travaileth in child-birth, whose hope is in the Lord, her God), who entreateth the Lord, her God, to grant her charity, grace, favour, mercy, health, cure, peace, and life. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, relieve, deliver, and have mercy on her ; so as to

וְהַחַיִּים • וְהַשְּׁלוֹם • יִצְיָבִיָּהּ : מִמֶּה בְּרַחֲמָיו • יָסִיר מִמֶּנּוּ כָּל-  
 מִיַּי חַלְיִים רָעִים • כְּפָתוּב • וְהַסִּיר יי מִמֶּדָּה כָּל-חֹלִי • וְכָל-מַדְוִי  
 מִצָּרִים הָרָעִים אֲשֶׁר יִדְעֶת • לֹא יִשְׁמַם בָּךְ • וּנְתַנֵּם בְּכָל-  
 שְׁוֹנְאֵיךְ : מִמֶּה בְּרַחֲמָיו • יִבְטֹל מִמֶּנּוּ כָּל-גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת •  
 וְיִרְפָּא אֶת-מַכּוֹתֶיהָ וְאֶת-מַכְאוּבֶיהָ • כְּפָתוּב הַפְּלָה לְכָל-עֹנְכֵי •  
 הַרְפָּא לְכָל-תַּחֲלוּאֵיכִי : מִמֶּה בְּרַחֲמָיו • יוֹסִיף יָמִים עַל יָמֶיהָ •  
 וְשָׁנִים עַל שְׁנוֹתֶיהָ • כְּפָתוּב • כִּי אֶרְדֶּךָ יָמִים וְשָׁנוֹת חַיִּים • וְשְׁלוֹם  
 יוֹסִיפוּ לָךְ : וְנֹאמַר • כִּי כִי יִרְבוּ יָמֶיךָ • וְיוֹסִיפוּ לָךְ שְׁנוֹת חַיִּים :  
 מִלֶּךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו • יִפְתַּח לָהּ שַׁעֲרֵי אוֹרָה • שַׁעֲרֵי בְרָכָה •  
 שַׁעֲרֵי כִפְרָה • שַׁעֲרֵי יְשׁוּעָה • שַׁעֲרֵי חַיִּים טוֹבִים • שַׁעֲרֵי רְפוּאָה  
 שְׁלָמָה • שַׁעֲרֵי תְּשׁוּעָה • כְּפָתוּב • וְתִשׁוּעַת צְדִיקִים מִי • מִעֲזָם  
 בַּעַת צָרָה : וְיַעֲזְרֵם יי וְיַפְלֹטֵם • יַפְלֹטֵם מִרְשָׁעִים וְיוֹשִׁיעֵם • כִּי  
 חָסוּ בּוֹ :

### שְׁנוֹי הַשֵּׁם

אחר הזכרת שם החולה קודם מִמֶּה יאמר זה :

בְּרִשׁוֹת מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים • עַל דְּעַת הַמְּקוֹם בְּרוּךְ הוּא • וְעַל  
 דְּעַת בֵּית דִּין הָעֶלְיוֹן • וְעַל דְּעַת בֵּית דִּין הַתַּחְתּוֹן • אָנוּ  
 מַתְּחַלְפִים וּמְמַרִים וּמְהַפְּכִים וּמְשַׁנְּיִים שֵׁם הַחֹלֶה הַנֶּה (הַחֹלֶה  
 הַזֶּה) • אֲשֶׁר כָּבֵד הָיָה שְׁמוֹ (שְׁמָה) (פְּלוֹנִי(ת)) וּמְהִיּוֹם וְהִלָּאָה לֹא  
 יִקְרָא שְׁמוֹ (שְׁמָה) (פְּלוֹנִי(ת)) כִּי אִם (פְּלוֹנִי(ת)) • יִקְרָא שְׁמוֹ (שְׁמָה) •  
 בְּשֵׁם (פְּלוֹנִי(ת)) יְהִי (תַּחֲוָה) • וּבְשֵׁם (פְּלוֹנִי(ת)) יִזְכֹּר (תַּזְכָּר) • וּבְשֵׁם  
 (פְּלוֹנִי(ת)) יִקְרָא (תַּקְרָא) • וּבְשֵׁם (פְּלוֹנִי(ת)) יֵאָמֵר (תֵּאָמֵר) • וּבְשֵׁם  
 (פְּלוֹנִי(ת)) יִכָּנֶה (תִּכָּנֶה) :

ואומר • לאיש • מִמֶּה בְּרַחֲמָיו יִרְחַמְנוּ : וְלֹאשָׁה • מִמֶּה בְּרַחֲמָיו הוּא יַחֲלֶצָה •  
 וְנוֹמַר • כִּמוֹ שְׂכָתוּב לַמַּעֲלָה

restore her to a perfect state of health, peace, and life. May the supreme King of kings remove from her all manner of sore diseases; as it is written<sup>1</sup>, "The Lord will remove from thee all sickness, and will put none of the evil diseases of Egypt, which thou knowest, upon thee; but will lay them on those who hate thee." May the supreme King of kings annul all severe and evil decrees against her; may he heal her wounds and sores; as it is written<sup>2</sup>, "He forgiveth all thine iniquities; he healeth all thy diseases." May the supreme King of kings prolong the period of her life; as it is written<sup>3</sup>, "For length of days, and years of life, and peace, shall they add to thee." And it is said<sup>4</sup>, "For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased." May the supreme King of kings, through his infinite mercy, open unto her the gates of light, blessing, atonement, help, good life, perfect cure, and salvation; as it is written<sup>5</sup>, "But the salvation of the righteous is of the Lord, he is their strength in the time of trouble. The Lord helpeth and delivereth them; yea, he shall deliver them from the wicked, and save them, because they have taken refuge in him."

#### FORM OF CHANGE OF NAME FOR ONE WHO IS DANGEROUSLY ILL<sup>6</sup>.

After mentioning the name of the Sick Person, in the preceding Prayer, insert as follows:

By permission of the supreme King of kings; with the consent of the Omnipresent, blessed be he; with the approbation of the heavenly tribunal; and with the knowledge of the earthly tribunal; we change, alter, modify, and supersede the name of this sick person, whose name heretofore was —. From this day forward his (or her) name shall be no more — but —. And by the name of — shall he (or she) be known, mentioned, called, spoken of, and named. Then say, May the supreme King, &c.

<sup>1</sup> Deut. vii. 15.

<sup>2</sup> Ps. ciii. 3.

<sup>3</sup> Prov. iii. 2.

<sup>4</sup> Prov. ix. 11.

<sup>5</sup> Ps. xxxvii. 39, 40.

<sup>6</sup> For the foundation of this custom, see Talmud, Treatise Rosh Hashanâ, chap. i.

## וידוי שכיב מרע

רבוּן העוֹלָמִים • בְּעַל הַסְּלִיחוֹת וְהַרְחָמִים • יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי  
 אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי • שִׁיעֲלָה זְכוּרֹנִי לְפָנֶי כַּסָּא כְבוֹדְךָ  
 לְטוֹבָה • וְרָאָה בְּעֵינַי • כִּי אֵין מָתוּם בְּבִשְׂרִי מִפְּנֵי זַעֲמֻךְ • אֵין שְׁלוֹם  
 בְּעַצְמֵי מִפְּנֵי חַטָּאתִי : וְעַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת • הַטָּה אֵלַי חֶסְדֶּיךָ •  
 וְאַל תִּבּוֹא בְּמִשְׁפָּט אֶת־עַבְדְּךָ • וְאִם קָרְבָה עֵת פְּקוּדֹתַי לְמוֹת •  
 אֲחַדְוֶיךָ לַעַד מִפִּי לֹא תִמוּשׁ • כִּכְתוּב בְּתוֹרַתְךָ • שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי  
 אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד : בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעַד :

מִדָּה אֲנִי לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי • אֵל אֱלֹהֵי הַרְוּחוֹת לְכָל  
 בִּשְׂר • שֶׁרְפוּאָתִי בִיָּדְךָ • וּמִיתַתִּי בִיָּדְךָ : יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
 שְׁתַּרְפָּאֲנִי רְפוּאָה שְׁלֵמָה • וְיַעֲלָה זְכוּרֹנִי וּתְפַלְתִּי לְפָנֶיךָ כַּתְּפֵלֶת  
 חֲזָקִיָּה בְּחִלּוֹתוֹ • וְאִם קָרְבָה עֵת פְּקֻדֹתַי לְמוֹת • תְּהֵא מִיתַתִּי  
 כַּפָּרֵד לְכָל־חַטָּאתִי וּלְכָל־עֲוֹנוֹתִי וּלְכָל־פְּשָׁעֵי • שְׁחַטָּאתִי וְשַׁעֲוִיתִי  
 וְשִׁפְשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ מִיּוֹם הַיּוֹמִי • וְתֵן חֶלְקִי בְּגֵן עֲדֵן • וּפְנֵי לְעוֹלָם  
 תִּבָּא הַצִּפּוֹן לְצַדִּיקִים • וְתוֹדִיעֵנִי אֶרֶץ חַיִּים • שְׁבַע שְׁמַחוֹת אֶת  
 פְּנֶיךָ • נְעִימוֹת בְּמִינְךָ נִצַּח • בְּרוּךְ אַתָּה יי • שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה :

אָנָּה כִכְח וְכו' בְּרַף י'א וְיִהְיֶה נֶעַם וְכו' בְּרַף ע'ז :

וְיִהְיֶה בְּשִׁלְשִׁים שָׁנָה • בְּרַבִּיעֵי בְּחַמְשָׁה לַחֲדָשׁ • וְאֲנִי בְּתוֹךְ הַגּוֹלָה  
 עַל נְהַר כְּבָר • נִפְתַּחוּ הַשָּׁמַיִם • וְאֶרְאָה מְרֵאוֹת אֱלֹהִים :  
 בְּשָׁנַת מוֹת הַמֶּלֶךְ עֲזַרְהוּ • וְאֶרְאָה אֶת־אֲדֹנָי יוֹשֵׁב עַל כַּסָּא רָם  
 וְנִשְׂא • וְשׁוּלְיוֹ מְלָאִים אֶת־הַיְכָל : שְׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ • שֵׁשׁ  
 כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד • בְּשִׁתִּים יְכֶסֶה כְּנָיו • וּבְשִׁתִּים יְכֶסֶה  
 רַגְלָיו • וּבְשִׁתִּים יְעוֹפֵף : וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר • קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ  
 קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת • מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ



## CONFESSION AND PRAYERS ON THE DEATH-BED.

Lord of the universe, forgiving and merciful God, may it be thy will, O Lord, my God and the God of my fathers, to suffer my remembrance to ascend before the throne of thy glory. O behold my affliction, for there is no soundness in my flesh, because of thine anger; nor rest in my bones, because of my sin. And now, O God of forgiveness, incline thy mercy towards me, and enter not into judgment with thy servant. And if the time appointed for me to die be near, grant that I may acknowledge thy unity with my last breath; as it is written in thy law, "Hear, O Israel! the Lord is our God, the Lord is One!" Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever.

I acknowledge before thee, O Lord, my God and God of my fathers, God of the spirits of all flesh, that both my cure and my death are in thy hands; may it be thy will to heal me with a perfect cure; and may my remembrance and my prayer ascend before thee and be accepted as the prayer of Hezekiah in his sickness. But if the time appointed for me to die be near, O let my death be an atonement for all my sins, iniquities, and transgressions, wherein I have sinned, offended, and transgressed against thee, from the day of my first existence; and let my portion be in the Garden of Eden, and vouchsafe unto me that world to come which is treasured up for the righteous; "O make known unto me the path of life; in thy presence is the fulness of joy, and at thy right hand everlasting pleasures." Blessed art thou, O Lord, who hearkenest unto prayer.

Then say "O Lord, we beseech thee," p. 11; "And let the beauty," &c., p. 76.

"And it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, in the fifth day of the month, as I was among the captives by the river Chebar, that the heavens were opened, and I saw the similitude of God." "In the year that Uzziah the king died, I saw the Lord sitting upon a throne high and lifted up; and the skirts thereof<sup>1</sup> filled the temple. Seraphim stood above it<sup>2</sup>: each of them had six wings; with twain he covered his face, with twain he covered his feet, and with twain he did fly. And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts; the whole earth is full of his glory." "Hear, O Israel! the Lord is our God, the Lord is

<sup>1</sup> Or according to Ibn Ezra, "the skirts of the covering of his throne"; and thus has been rendered by Friedländer in his translation of Isaiah. <sup>2</sup> Viz. above the throne.

:: אָחַד : :: הוּא הָאֱלֹהִים . :: הוּא הָאֱלֹהִים : :: מְלַךְ . :: מְלַךְ .  
 :: מְלַךְ לְעוֹלָם וָעֶד : מֹשֶׁה אָמַת . וְתוֹרַתוֹ אָמַת : לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי  
 :: שְׂמַח נַפְשׁ עַבְדְּךָ . בִּי אֱלֹהִי :: נַפְשִׁי אֲשָׂא : בְּיַדְךָ אֶפְקֹד  
 רוּחִי . פְּרִיתָהּ אוֹתִי :: אֵל אָמַת :

### צדוק הדין

אומרים אחר יציאת נשמה ואחר קבורה ובבית האבל

צְדִיק אַתָּה :: וַיֵּשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ : צְדִיק :: בְּכָל-דְּרָכָיו . וְחָסִיד בְּכָל-  
 מַעֲשָׂיו : צְדָקָתְךָ צְדָק לְעוֹלָם . וְתוֹרַתְךָ אָמַת : מִשְׁפָּטִי ::  
 אָמַת . צְדָקוֹ יִהְיֶה : בְּאֲשֶׁר דָּבַר מְלַךְ שְׁלוֹטֹן . וּמִי יֹאמַר-לוֹ מֶה-  
 תַּעֲשֶׂה : וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יִשְׁבְּנוּ . וְנִפְשׁוּ אֶתְּךָ וַיַּעַשׂ : הַצּוּר  
 תַּמִּים פָּעֵלוּ . בִּי כָל-דְּרָכָיו מִשְׁפָּט : אֵל אֲמוּנָה וְאִין עוֹל . צְדִיק  
 וַיֵּשֶׁר הוּא : דִּין אָמַת . שׁוֹפֵט צְדָק וְאָמַת . בְּרוּךְ דִּין הָאָמַת .  
 בִּי כָל-מִשְׁפָּטָיו צְדָק וְאָמַת :

### הקפות למת

אין עושין הקפות בימים שאין אומרים תחינות . ואז אומרים  
מוזמר ט"ז . מכתם לדוד

א

רַחֵם נָא עָלָיו אֵל אֱלֹהִים חַיִּים . וּמְלַךְ עוֹלָם בִּי עֶמְדָה מְקוֹר  
 חַיִּים . וְתַמִּיד יִתְהַלֵּךְ בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים . וְתַגְנוּחַ נַפְשׁוֹ בְּצַרּוֹר  
 הַחַיִּים : וְתַמִּיד

ב

חַנּוּן בְּרוּב רַחֲמָיו יִכְפֹּר אֶת עוֹנָיו . וּמַעֲשָׂיו הַטּוֹבִים יִהְיוּ לְגִנָּה  
 עֵינָיו . וַיִּהְיֶה לְעוֹמְתוֹ עִם כָּל גְּאֻמָּנָיו . וַיִּתְהַלֵּךְ לְפָנָיו  
 בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים : וְתַמִּיד

One. The Lord he is God, the Lord he is God." The Lord reigneth ; the Lord hath reigned ; the Lord shall reign for ever and ever. Moses is true ; and his Law is true. "I wait for thy salvation, O Lord. Rejoice the soul of thy servant ; for unto thee, O Lord ! do I lift up my soul. Into thy hand do I commit my spirit ; for thou hast redeemed me, O God of Truth."

We must be careful not to disturb a dying person in any way, lest we should in the slightest degree accelerate death. When life is seen to be departing we may not for the same reason allow ourselves to touch the bed so as to cause it to shake.

The following verses are usually repeated continually till dissolution takes place : "Hear, O Israel !" "The Lord reigneth," "Blessed be the name," "The Lord he is God," "Into thy hand do I commit my soul, for thou, O God of Truth, hast redeemed me," &c., "Hear, O Israel !" being said if possible at the very last breath drawn. Every person who is present when death takes place is bound to "rend his garment." For the rules to be observed on the occasion of death and mourning, see p. 229.

#### A PRAYER ACKNOWLEDGING THE JUSTICE OF GOD'S DECREE.

Said by those present immediately upon the death of a person, and in the house of mourning.

Thou, O Lord, art just ! and thy judgments are righteous. The Lord is just in all his ways, and merciful in all his works. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy law is truth. The judgments of the Lord are true, and righteous altogether. Whereas the word of the king is with power, who therefore may say unto him, What doest thou ? He is One ; who can turn him back ? What he desireth, even that he does. The Rock, his work is perfect, for all his ways are in judgment ; a God of truth, in whom there is no iniquity ; just and righteous is he. He is a true Judge ; and judgeth with righteousness and truth. Blessed be the true Judge ; for all his judgments are just and true.

#### BURIAL SERVICE FOR MEN.

Before the burial of a man, on days when Supplicatory Prayers are said, it is customary to make seven circuits round the bier in the Mortuary Hall. The following verses are recited as the circuits are made :

1.

Have mercy upon him, we beseech thee, O Lord, thou living God, and King of the universe ; for with thee is the fountain of life. "And continually may he walk in the land of life, and may his soul rest in the bond of life."

2.

May the Gracious One, in the abundance of his mercy, forgive his transgressions ; may his good deeds be before his eyes, and may he be near unto God with all thy faithful ones and walk before thee in the land of life. "And continually," &c.

ג

זכרון טוב יהיה לו לפני צורו • להנחיל חיל ויצרו להגיה אורו •  
לקיים חזיונו וחזיון מאמרו • פי בריתי היתה אתו החיים  
והשלום • ותנוח נפשו בצרור החיים : ותמיד

ד

שערי שמים תמצא נפתחים • ועיר שלום תהנה ומשכנות  
מבטחים • ומלאכי השלום לקראתך שמחים • וכהן הגדול  
לקבלך יצמוד • ואתה לך לקין ותנוח ותצמוד : ותמיד

ה

נשמתך תלך למערת המכפלה • ומשם לפרובים שם אל ירעה  
לה • ושם פנקס תקבל לגן ערן שבילה • ושם תהנה צמוד  
משוך מלמעלה • ושם תעלה מרום ולא בהוין תצמוד • ואתה  
לך לקין ותנוח ותצמוד : ותמיד

ו

שערי המקדש יפתח מיכאל • ויקריב נשמתך לקרבן לפני אל •  
ויתחבר עמך המלאך הגואל • עד שערי ערבות אשר שם  
ישראל • בנועם מקום זה תהי זוכה לצמוד • ואתה לך לקין  
ותנוח ותצמוד : ותמיד

ז

תהי נפשך צרורה בצרור החיים • עם ראשי ישיבות וראשי  
גלויות • עם ישׂאלים וכוהנים ולוים • ועם שבע בתות  
של צדיקים וחסידים • ובגן ערן תנוח ותצמוד • ואתה לך לקין  
ותנוח ותצמוד : ותמיד

לנשים אין עושים הקפות רק אומרים זה המזמור

מכתם לדוד • שמרני אל פי הסיתי בך • אמרת לוי אדני אתה •  
טובתי כל עליך : לקדושים אשר בארץ הקמה • ואדירי

## 3.

May a good remembrance be of him before his Creator, so that he grant him to inherit of the treasure of his Maker, and that he cause his light to be bright ; in fulfilment of the vision, and the prophetic word, "For my covenant was with him, the life and the peace" ; and may his soul rest in the bond of life. "And continually," &c.

## 4.

The gates of heaven mayest thou find opened, and the town of peace mayest thou see, and the dwellings of confidence, and angels of peace to meet thee with joy ; and may the High Priest stand to receive thee ; and thou, go thou to the end, for thou shalt rest, and rise up again. "And continually," &c.

## 5.

May thy soul go to the cave of Machpela, and thence to the Cherubim, may God guide it, and there may it receive a permit to the road of Paradise, and there mayest thou see a pillar leading upwards through which thou mayest ascend to heaven and not stay without ; and thou, go thou to the end, for thou shalt rest and rise up again. "And continually," &c.

## 6.

The gates of the sanctuary may Michael open, and bring thy soul as an offering before God ; and may the redeeming angel accompany thee unto the gates of the Heavens, where Israel dwell ; may it be vouchsafed to thee to stand in this beautiful place ; and thou, go thou to the end, for thou shalt rest and rise up again. "And continually," &c.

## 7.

May thy soul be bound up in the bond of life, with the Heads of the Colleges, and the Heads of the Captivity ; with Israelites, Priests, and Levites, and with the seven bands of just and pious men ; and in Paradise thou shalt rest, and rise up again ; and thou, go thou to the end, for thou shalt rest and rise up again. "And continually," &c.

On days when no Supplicatory Prayers are said, Ps. xvi is recited, instead of the Circuits for men ; in case of women this Psalm only is recited :

**NIGHTAM OF DAVID.**—Preserve me, O God ! for in thee I trust. O my soul, thou hast said unto the Lord, Thou art my God, my bliss ; nothing is above thee. Great is my delight in the holy ones

## קצט : הקפות למת

כל-הפציי-בם : ירבו עצבותם אחר מהרו . כל אפיך נספיהם מדם .  
ובל אשא את-שמותם על שפתי : יי מנת חלקי וכוסי . אתה  
תומד גורלי : חבלים גפלו לי בנעמים . אף נחלת שפרה עלי :  
אברך את-י : אשר יעצני . אף לילות יסרוני כליותי : שויתי יי  
לנגדי תמיד . כי מימיני כל אמוט : לכן שמח לבי ויגל כבודי .  
אף בשרי ישכן לבטח : כי לא תעזב נפשי לשאול . לא תתן  
חסידך לראות שחת : תודיעני ארה חיים . שבע שמחות את-  
פניך . נעמות בימינד נצה .

בצאתם לבית החיים

(וגם העובר על קברי ישראל מל' לל' יום אומר)

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר יצר אתכם בדין . והחיה  
אתכם בדין . וזן אתכם בדין . ויודע מספר כלכם בדין . והוא  
עתיד להחיותכם ולהקימכם בדין : ברוך אתה יי מתינה המתים :

אחר שמורדין את הארון בקבר אומרים

יושב בסתר עליון . בצל שדי יתלונן : אמר ליי מחסי ומצודתי .  
אלהי אבטח בו : כי הוא יצילך מפח יקוש . מדבר הוות :  
באברתו יסך לך . ותחת בנפיו תחסה . צנה וסוחרה אמתו : לא  
תירא מפחד לילה . מחין יעוף יומם : מדבר באפל יהלך . מקטב  
ישוד צהררים : יפול מצדך אלף . ורבבה מימינד . אליך לא יגש :  
רק בעיניך תביט . ושלמת רשעים תראה : כי אתה יי מחסי .  
עליון שמת מעונד : לא תאנה אליך רעה . ונגע לא יקרב  
באהלך : כי מלאכיו יצוה-לך . לשמרך בכל-דרךכי : על פנים  
ישאונך . פן תגוף באבן רגלך : על שחל ופתן תדרך . תרמס  
כפיר ותנין : כי בי חשק ונאפלטוהו . אשגברו כי ידע שמי : יקראני  
ואענהו . עמו אנכי בצרה . אחלצהו ונאכברוהו : ארך ימים  
אשביעהו . ואראהו בישויעתי :

and the excellent in the land! Those who hasten after another god, do but increase their woe; their drink-offerings of blood will I not offer, nor mention their names with my lips. Thou, O Lord, art the portion of mine inheritance, and my cup; thou maintainest my lot. My lots have fallen in pleasant places: yea, I have a goodly heritage. I will bless the Lord who hath given me counsel, and my reins admonish me in the nights. I have always set the Lord before me; that being at my right hand, I might not be moved. My heart therefore is glad, and my glory rejoiceth: my flesh shall also rest in safety. For thou wilt not abandon my soul to the grave; neither wilt thou suffer thy pious servant to see the pit. But thou wilt make known to me the path of life; for the satiation of joy is in thy presence; and at thy right hand are everlasting pleasures.

The body is then conveyed to the grave-side, and on entering the Burial-ground from the Hall the following is said:

Blessed be the Lord, our God! King of the universe; who formed you in justice, and gave you life in justice, and sustained you in justice, and who knows the number of all of you in justice, and who will hereafter resuscitate and raise you up in justice. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead.

This Blessing is said whenever the Burial-ground is visited after an interval of thirty days.

While the corpse is being lowered into the grave, say:

Ps. xci.

O thou who dwellest in the shelter of the Most High, and abidest under the shadow of the Almighty! I say unto thee, the Lord is my protection and my fortress, my God, in whom I trust. He will surely deliver thee from the fowler's snare, and from the destructive pestilence. He will cover thee with his pinion, and under his wings shalt thou take refuge; his truth shall be thy shield and buckler. Thou shalt not be afraid of the terror of the night, nor of the arrow that flieth by day; nor of the pestilence which stalketh in darkness; nor of the destruction that wasteth at noon-day. Though a thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; it shall not come nigh unto thee. Thou shalt only behold it with thine eyes, and see the retribution of the wicked. Because thou, O Lord, art my protection, even the Most High thou hast made thy stronghold. No evil shall befall thee, neither shall any plague approach thy tent. For he will give his angels charge over thee, to guard thee in all thy ways. They shall bear thee upon their hands, lest thou dash thy foot against a stone. On the fierce lion and asp shalt thou tread: the young lion and the dragon shalt thou trample under foot. "Because he delighted in me will I deliver him: I will exalt him because he knoweth my name. When he calleth upon me I will answer him: I will be with him in distress, I will deliver him, and grant him honour. With length of days will I satisfy him, and shew him my salvation."

רוחצין יריהם ואומרים

ידינו לא שפכה את הדם הזה ועינינו לא ראו:

צדיק אמת יי . וישר משפטיו : צדיק יי בכל דרכיו . וחסיד  
 בכל מעשיו : צדקתו צדק לעולם . ותורתו אמת : משפטי  
 יי אמת . צדקו יחדו . באשר דבר מלך שלטון . ומי יאמר לו  
 מה תעשה : והוא באחד ומי ישיבנו . ונפשו אותה ויעש : הצור  
 תמים פעלו . כי כל דרכיו משפט : אל אמונה ואין עול . צדיק  
 וישר הוא : דין אמת . שופט צדק ואמת . ברוך דין האמת . כי  
 כל משפטיו צדק ואמת :

### השכבה לאיש

[לחכם אומרים קודם השכבה פסוקים אלו:]

והחכמה מאין תמצא . ואיזה מקום בינה : אשרי אדם מצא  
 חכמה . ואדם יפיק תבונה :

לפרנס החברה ולשׂן ולאדם רשום מתחילין מכאן

מה רב טובך אשר צפנת ליראיך . פעלת לחוסים בך נגד בני  
 אדם : מה יקר חסדך אלהים . ובני אדם בצל כנפיד  
 יחסיון : ירוין מדשן ביתך . ונחל עדניך תשקם :

טוב שם משמן טוב . ויום המות מיום הגלדו : סוף דבר הפל  
 נשמע . את האלהים ירא . ואת מצותיו שמור . כי זה כל  
 האדם : יעלו חסידים בכבוד . ורגנו על משכבותם :

מנוחה נבונה . בישיבה עליונה . תחת כנפי השכינה . במעלת  
 קדושים וטהורים . בזהר הרקיע מאירים ומזהירים . ותלוין  
 עצמים . וכפרת אשמים . והרחקת פשע . והקרבת ישע . ותמלה  
 וחינה . מלפני שוכן מעונה . וחלקא טובא . לחני העולם הבא .



Before re-entering the Hall wash the hands in pure water, and say :

“Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it” (Deut. xxi. 7).

On returning from the interment, say :

Thou, O Lord, art just! and thy judgments are righteous. The Lord is just in all his ways, and merciful in all his works. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy law is truth. The judgments of the Lord are true, and righteous altogether. Whereas the word of the king is with power, who therefore may say unto him, What doest thou? He is the One; who can turn him back? What he desireth, even that he does. The Rock, his work is perfect, for all his ways are in judgment; a God of Truth, in whom there is no iniquity; just and righteous is he. He is a true Judge; and judgeth with righteousness and truth. Blessed be the true Judge; for all his judgments are just and true.

#### HASHCABÁH FOR MEN.

[For a distinguished Rabbi begin here :

Where shall wisdom be found? and where is the place of understanding? Happy is the man that findeth wisdom, and the man that getteth understanding.

For a Parnass of the Lavadores, or a Hazan, or a Member of the Medrash, begin here :

How great is thy goodness, which thou hast treasured up for those that fear thee; which thou hast wrought for those that trust in thee, before the sons of men. How excellent is thy loving-kindness, O God! Thou shelterest the children of men under the shadow of thy wings. Thou satisfiest them abundantly with the richness of thy house: and causest them to drink of the stream of thy delights.]

In general cases begin here :

A good name is more fragrant than rich perfume; and the day of death better than the day of one's birth. The sum of the matter, after all hath been heard, is, To fear God, and keep his commandments, for this is the whole of man. Let the pious be joyful in glory; let them sing aloud upon their couches.

May the repose which is prepared in the celestial abode, under the wings of the divine presence in the high place of the holy and pure—that shine and are resplendent as the bright light of the firmament—with a renewal of strength, a forgiveness of trespasses, a removal of transgressions, an approach of salvation, compassion and favour from him that sitteth enthroned on high, and also

שם תהא מנת ומחיצת וישיבת נפש השם הטוב (פלוני) רוח יי  
 תניחנו בנן עדן. דאתפטר מן עלמא הרין. פרעות אלהא מרה  
 שמיא וארעא. מלך מלכי המלכים ברחמיו. ירחם עליו. ויחוס  
 ויחמול עליו: מלך מלכי המלכים ברחמיו. יסתירהו בצל בנפיו  
 ובסתר אהלו. לחזות בנעם יי ולבקר בהיכלו. לקין הימין  
 יעמידהו. ומנחל עדניו ישקרו. ויצרור בצרור החיים נשמתו.  
 וישם כבוד מנוחתו. יי הוא נחלתו. וילנה אליו השלום. ועל  
 משכבו יהיה שלום. כדכתיב. יבוא שלום ונחו על משכבותם.  
 הולך נבוחו: הוא וכל שכבי עמו ישראל בכלל הרחמים  
 והסליחות. וכן יהי רצון ונאמר אמן:

ובפני האבל אומרים אלו הפסוקים אחר ההשכבה:

בלע המות לנצח. ומחה יי אלהים דמעה מעל כלפנים. והרפת  
 עמו יסיר מעל כל-הארץ. פי יי דבר: יהיו מתיך נבלתי  
 יקומו. הקיצו ורננו שכני עפר. כי טל אורות טלך. וארין  
 רפאים תפיל: והוא רחום וכפר עון. ולא ישחית. והרבה להשיב  
 אפו. ולא יעיר כל-חמתו: יי הושיעה. המלך יעננו ביום  
 קראנו:

[בצאתו מהאבלות אומרים עוד

לא יבא עוד שמשךך. וירחך לא יאסף. פי יי יהיה-לך לאור  
 עולם. ושלמו ימי אבלך:] וכתיב. פאיש אשר אמו תנחמנו.  
 בן אנכי אנחמכם. ובירושלם תנחמו:

קדיש שאומר האבל בבית החיים.

יתגדל ויתקדש שמייה רבא (אמן): דהוא עתיד לחדתא עלמא.  
 ולאחאה מתיא. ולשכללא היכלא. ולמפרק חייא. ולמבני  
 קרמא דירושלם. ולמעקר פולחנא דאליילא מארעא. ולאחאה

a goodly portion in the life to come, be the lot, dwelling, and the resting-place of the soul of our deceased brother — (whom may God grant peace in Paradise), who departed from this world according to the will of God, the Lord of heaven and earth. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, have mercy, pity and compassion on him. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, hide him under the shadow of his wings, and under the protection of his tent ; to behold the beauty of the Lord, and to wait in his temple ; may he raise him at the end of days ; and cause him to drink of the stream of his delights. May he cause his soul to be bound up in the bond of life and his rest to be glorious. May the Lord be his inheritance, and grant him peace ; and may his repose be in peace ; as it is written, "He shall come in peace ; they shall rest in their beds ; every one walking in his uprightness." May he, and all his people of Israel, who slumber in the dust, be included in mercy and forgiveness. May this be his will ! and let us say, Amen.

"He will destroy death for ever ; and the Lord God will wipe away the tear from off all faces ; and the reproach of his people will he remove from off the whole earth ; for the Lord hath spoken it. Thy dead shall live again ; the deceased of my people shall rise up. Awake and sing, ye that dwell in the dust ; for thy dew is as the dew of the morn ; and the earth shall cast forth the dead. And he, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not ; yea, he frequently turneth away his anger, and doth not stir up all his wrath. Save us, O Lord ! answer us, O King ! on the day when we call."

[This verse is added on the termination of the seven days of mourning :

Thy sun shall no more go down, neither shall thy moon wane ; for the Lord shall be thine everlasting light ; and the days of thy mourning shall be ended.] And it is written, "As one whom his mother comforteth, so will I comfort you ; and through Jerusalem shall ye be comforted."

The Mourners here say Kaddéesh as follows :

May his great name be exalted and sanctified, who will hereafter renew the world, and quicken the dead, and establish the temple, and save the living, and build up the city of Jerusalem, and uproot the worship of idols from the earth, and restore the glorious worship of

פולחנה יקרא דשמיא להדריה ויוניה ויקריה (אמן) : בתיכון  
 וביומכון ובחני דכל בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן :  
 יהא שמייה רבא מברך לעלם לעלמי עלמיה יתברך : וישתבח  
 ויתפאר ויתרוםם ויתנשא ויתהדר . ויתעלה . ויתהלל .  
 שמייה דקודשא בריך הוא . לעילא מפל ברכתא . שירתא .  
 תושבחתא . ונחמתא . דאמרון בעלמא ואמרו אמן : תתכלי  
 חרבא . וכפנא . ומותנא . ומרעין בישין . יעדי מננא ומנכון ומעל  
 עמיה ישראל ואמרו אמן :

יהא שלמא רבא מן שמיא (חיים) . תיים . ושבע . וישועה . ונחמא .  
 ושיובא . ורפואה . וגאולה . וסליחה וכפרה . ורנח והצלה .  
 לנו ולכל עמו ישראל ואמרו אמן : עושה שלום במרומיו הוא  
 ברחמיו . יעשה שלום עלינו . ועל כל ישראל ואמרו אמן :

הש"ן אומר השכבה לכל השוכבים בבית החיים והאבלים אומרים :

יתגדל ויתקדש שמייה רבא (אמן) : בעלמא די-ברא ברעותיה .  
 וימליך מלכותיה . ויצמח פורקניה . ויקרב משיחיה (אמן) :  
 בתיכון וביומכון ובחני דכל-בית ישראל בעגלא ובזמן קריב  
 ואמרו אמן :

יהא שמייה רבא מברך . לעלם לעלמי עלמיה יתברך : וישתבח .  
 ויתפאר . ויתרוםם . ויתנשא . ויתהדר . ויתעלה . ויתהלל .  
 שמייה דקודשא בריך הוא : לעילא מן כל-ברכתא . שירתא .  
 תושבחתא . ונחמתא . דאמרון בעלמא . ואמרו אמן :

יהא שלמא רבא מן שמיא (חיים) . תיים . ושבע . וישועה .  
 ונחמה . ושיובה . ורפואה . וגאולה . וסליחה . וכפרה .  
 ורנח . והצלה . לנו . ולכל-עמו ישראל . ואמרו אמן : עושה שלום  
 במרומיו . הוא ברחמיו . יעשה שלום עלינו . ועל כל-ישראל  
 ואמרו אמן :

God to its beauty, splendour, and glory; in your life-time, and in your days, and in the life-time of the whole house of Israel, speedily, and at a near time! and say ye, Amen.

Be his great name blessed for ever and ever. May the name of the Holy One, blessed be he! be blessed, praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and extolled; though he be far exceeding all blessings, hymns, praises, and comforts that can be uttered in the world! and say ye, Amen. May there be an end to the sword, famine, death, and to evil afflictions. May he be pleased to remove them from us, from ye, and from all his people Israel! and say ye, Amen.

May the fulness of peace from heaven, with life, plenty, salvation, consolation, deliverance, health, redemption, pardon, expiation, enlargement, and freedom, be granted unto us, and to all his people Israel! and say ye, Amen. May he who establishes peace in his high places, bestow, through his infinite mercy, peace on us, and on all Israel! and say ye, Amen.

The Minister then recites a general Hashcabáh for all those interred in the ground, and the Mourners say :

May his great name be exalted, and sanctified throughout the world which he created according to his will; may he establish his kingdom, cause his redemption to spring forth, and hasten the advent of his anointed, in your life-time, (holy congregation,) and in your days, and in the life-time of the whole house of Israel, speedily, and at a near time! and say ye, Amen.

May his great name be blessed, and glorified for ever and ever. May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored; blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and consolations, that can be uttered in the world! and say ye, Amen.

May the fulness of peace from heaven, with life, plenty, salvation, consolation, deliverance, health, redemption, pardon, expiation, enlargement, and freedom, be granted unto us, and to all his people Israel! and say ye, Amen. May he who establisheth peace in his high places, bestow, through his infinite mercy, peace on us and on all Israel! and say ye, Amen.

לאשה עושים הכל כמו לאיש חוץ מהקפות. ואומרים מכתם לדויד.  
אחר הקבורה אומרים

השכבה לאשה

אֵשֶׁת חַיִל מִי יִמְצָא. וְרַחוּק מִפְּנִינִים מְכָרָה:

לבתולה מתחילין מכאן

רבות בנות עשו חיל ואת עליית על בלגה: שֶׁקָרַח הָחַן וְהַבֵּל  
הַיּוֹפִי אִשָּׁה יָרָאת יי היא תתהלל: תנו לה מפרי ידיה.  
ויהללה בשערים מעשיה:

רחמנא דרחמנותא דלה היא. ובממרה אתבריאו עלמא. עלמא  
הדין ועלמא דאתי. ונגנו ביה צדקניות וחסדניות דעבדן  
רעותה. ובממרה וביקרה ובתקפה. ואמר למיעל קדמוהי דבן  
האשה הכבודה והצנועה והנכבדת מרת (פלוגית) רוח יי תניחנה  
בגן עדן. דאתפטר מן עלמא הדין. פרעות אלהא מרה  
שמא וארעא: המלך ברחמיו יחוס ויחמול עליה. וילנה  
אליה השלום. ועל משכבה יהיה שלום. בדכתיב. יבא שלום.  
ינחו על משכבותם. הולך נכחו: היא וכל בנות ישראל  
השוכבות עמה. בכלל הרחמים והסליחות. וכן יהי רצון  
ונאמר אמן:

בלע: קריש לאבלים וכ' דף ר'א

השכבה לילד

רחמנא דרחם על אבהתנא קדישי ארעא ועל צדיקיא וחסדייא  
דעבדין רעותיה דקודשא בריך הוא: הוא ברחמיה ירחם  
על גפש עולימא הדין (פלוגי בן פלוגי) רוח יי תניחנהו בגן עדן.

## BURIAL SERVICE FOR WOMEN.

In the Mortuary Hall say Ps. xvi (Michtam Ledavid), as in the Burial Service for Men, p. 198.

The Service is in all respects the same at the grave-side, and on returning to the Mortuary Hall say, "Thou, O Lord, art just!" p. 197.

## HASHCABÁH FOR WOMEN.

For married women begin here :

"Who can find a valiant woman? for her value is far above gems.

For unmarried women begin here :

Many daughters have done valiantly, but thou hast surpassed them all. Grace is deceitful and beauty is vain; but the woman that feareth the Lord, she shall be praised. Give her of the fruit of her hands, and her works will praise her in the gates."

May the Most Merciful, to whom mercy appertaineth; and by whose word the worlds were created, both this, and the world to come, in which are treasured up the souls of the righteous and pious women who performed his will, by his word, glory, and power command that the remembrance of the worthy, modest, and virtuous woman, — (whom may God grant peace in Paradise), who departed this world, according to the will of God, the Lord of heaven and earth, do appear before him. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, have pity and compassion on her, and grant her peace; and may her rest be in peace; as it is written, "He shall come in peace; they shall rest in their beds; every one walking in his uprightness." May she, and all the daughters of Israel, who slumber in the dust with her, be included in mercy and forgiveness. May this be his will! and let us say, Amen.

Continue as in the Service for Men, p. 201.

## HASHCABÁH FOR AN INFANT.

May the Most Merciful, who had compassion on our fathers, the holy ones, and on the pious and beloved ones who fulfil the will of the Holy One, blessed be he! may he with infinite mercy compassionate the soul of this infant, —. May the spirit of the Lord

## ברכת מזון לאבלים

ויעיל יתיה לאשתמשעא בהדי צדיקיא וחסידיא . ויהי קקרין  
 דמתקבל ברעוא קדם מארי עלמא . ויהי קודשא בריך הוא סעיד  
 וסמיד לאבוי ולאמיה . ויכבוש מנהון רוגזא וחמתא . ויתן להון  
 בגין ובגן דיהון . גיהון עסקין באוריתא . ויסיר מהם גון  
 ואנחה . וכן יהי רצון . ונאמר . אמן :

## ברכת מזון לאבלים

נברך מנחם אבלים : ועיני ברוך מנחם אבלים שאכלנו משלו  
 ובטובו היינו :

ואומר ברכת הון בדרף נ"ט . עד במהרה בימינו הף ס'א ואומר :

נחם יי אלהינו את-אבלי ציון . ואת-אבלי ירושלים . ואת-האבלים  
 המתאבלים באבל הזה . נחמם מאבלם . ושמחם מיגונם .  
 כאמור . כאיש אשר אמו תנחמנו . בן אנכי אנחמכם . ובירושלם  
 תנחמו . ברוך אתה יי . מנחם אבלים . ובונה ירושלם במהרה  
 בימינו אמן : בתינו תבנה עיר ציון . ותפון העבודה בירושלם :  
 ברוך אתה יי . אלהינו מלך העולם . האל אבינו . מלכנו . אדירנו .  
 גאלנו . קדושנו קדוש יעקב . המלך החי . הטוב והמטיב . אל  
 אמת . שופט בצדק . לוקח נפשות שליט בעולמו . לעשות פרצונו .  
 ואנחנו עמו ועבדיו : ועל-הכל אנו חזבים להודות לו . ולברכו .  
 גודר פרצות הוא וגדור את-הפרצה הזאת מעלינו . ומעל עמו  
 ישראל . ברחמים . עשה שלום במרומו . הוא ברחמיו . יעשה  
 שלום עלינו . ועל כל-ישראל . אמן :



lead it to the Garden of Eden, and cause it to ascend to rejoice among the pious and beloved ones. May it be like unto a sacrifice that has been accepted graciously by the Lord of the universe. May the Holy One, blessed be he, support and strengthen the parents of this departed infant; may he withhold from them further anguish and wrath. May he grant them children endowed with long life, who will devote their life to the study of the Law. May he remove from them sorrow and grief. May this be his divine will! and let us say, Amen.

### GRACE AFTER MEALS FOR MOURNERS.

If three males have partaken of the meal, one of them shall say:

We will bless him who comforteth the mourners.

The others shall answer:

Blessed be he who comforteth the mourners; of whose gifts we have eaten, and through whose goodness we live!

Then say the usual blessing after meals, till "pristine state," p. 61, and continue:

Comfort, O Lord, our God, the mourners for Zion, and for Jerusalem; and those who share in this mourning. O comfort them in their mourning; and cause them to rejoice in their grief; as it is said, "As one whom his mother comforteth, so will I comfort you; and through Jerusalem shall ye be comforted." Blessed art thou, O Lord, who comfortest the mourners, and buildest Jerusalem! O may it be built speedily in our days, Amen!

May the city of Zion be rebuilt in our days, and the temple service re-established in Jerusalem. Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe. O God, our Father, our King, our Mighty One and our Redeemer; the Holy One of Jacob; the living King, who is good and beneficent; the God of truth, who judgeth with righteousness, who taketh the souls; who rules in his world, doing according to his will; and we are his people, and his servants. And for all these things, it is our duty to return thanks unto him, and to bless him. May he who repaireth the breaches, repair this breach among us, and among his people Israel with mercy. May he who maketh peace in his high heavens, through his infinite mercy, grant peace unto us, and all Israel. Amen.

## תפלה להקמת מצבה

בבואו לבית החיים יאמר

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר יצר אתכם בדין והתיה  
אתכם בדין וזן אתכם בדין ויודע מספר כלכם בדין והוא  
עתיד להחיותכם ולהקימכם בדין: ברוך אתה יי מתינה  
המתים:

מוסור ט'ז' דף קצ"ח' צ' דף צ"ג' צ"א' דף צ"ד' קדיש יהא שלמא' כל ישראל  
דף ק"כ' אמר רבה דף ר"ו' קדיש דרבנן' צדוק הרין והשכבות דף ר"ז וכ'.

## תפלה על הקבר

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר יצר אתכם בדין  
וכ' דף קצ"ט:

שלוש עליכם (מורינו ורבותינו אבי אמי) תהי נפשכם צרורה בצרור  
החיים את יי אלהינו שלום עליכם ועל משפבותיכם יהי  
שלוש במנוחתכם אשריכם אתם אשר זכיתם ללכת בדרך יוצרנו  
מוזמנים אתם לחיי העולם הבא במעלת הצדיקים אתם יושבים  
עם המלאכים הקדושים ויי יחיש עמידתכם ויזכנו לראות פניכם  
מאירים ומוהרים בזהר הרקיע זכותכם ותמימותיכם יעמדו לנו  
ותורתכם יגן בעדינו וגם אתם כמנו הרבו תפלה בעדינו העתירו  
לוי אלהינו כי למען רחמיו הרבים וחסדיו הגדולים ולמען זכות  
אבותינו הקדושים זכות כל הצדיקים שעשו רצונו יחוס ויחמול  
וירחם ויגן עלינו ועל נשינו ועל ספינו ועוללינו ועל יתר  
פליטתנו ויצילנו מכל גזק וצרה וצוקה ואל יעלם אנו  
משמוע תפלתנו:

## PRAYERS ON SETTING A TOMBSTONE.

First, on entering the Burial-ground, say :

Blessed be the Lord, our God ! King of the universe, who formed you in justice, and gave you life in justice, and sustained you in justice, and who knows the number of all of you in justice, and who will hereafter resuscitate and raise you up in justice. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead.

Then say Pss. xvi, p. 198 ; xc, p. 93 ; xci, p. 94 ; Kaddésh Yehé Shelamá, p. 55 ; "All Israel," p. 120 ; Rabbah bar Hhannah, p. 206 ; Kaddésh Derabbanán, p. 14 ; "Thou, O Lord," and Hasheabóth, p. 207 ff.

## PRAYERS WHEN VISITING THE GRAVES OF THE DEPARTED.

On entering the Burial-ground say first "Blessed be the Lord, our God !" p. 199.

Then say :

Peace be with you, (my masters and teachers ! Father ! Mother ! as the case may be) May your souls be bound up in the bond of life with the Lord our God ! Peace be with you, and peacefully may ye rest upon your couches. Happy are ye who were able to walk in the path of our Creator, who have prepared yourselves for the life to come. Ye dwell in the exalted places of the pious ones, together with the angels above. May the Lord hasten your resurrection and cause us to be worthy of beholding your faces resplendent as the bright light of the firmament. May your merits and your perfect life assist us in our needs and protect us in times of trouble. Increase ye also your prayers and supplications like unto us, and join in our prayers to the Lord our God, that he, through his infinite mercy and his abundant loving-kindness and for the sake of our holy fathers, and for the sake of the pious ones who have fulfilled his will, may have compassion, pity, and mercy on us ; and that he may protect us and guard us, our wives and our children, and the remnant of our people ; that he may save us from all sorrow and grief and hurt and anguish, and that he may not turn away from our prayers.

תפלה על הקבר

צדיקים יסודי עליון . יהי רצון שתהא מנוחתכם כבוד . וזכות  
 תורתכם ומעשיכם הטובים יעמוד לנו ולביתנו ולכל הנלוים  
 עלינו ולכל בית ישראל : נפשכם בטוב תלן ועצמותיכם יהליצו .  
 וריחכם יתאדר . ונשמתכם תדשן בגן עדן עליון . ובצרור התיים  
 תהינה צרורות עם כל שוכבי עמו ישראל בכלל הרחמים  
 והסליחות . ונאמר אמן :

אמר רבה בר חנה . אמר רבי יוחנן . עתידים צדיקים שיקראו על  
 שמו של הקדוש ברוך הוא . שנאמר כל הנקרא בשמי  
 ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו : אמר רבי אליעזר עתידים  
 צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש ברוך שאומרים לפני הקדוש  
 ברוך הוא שנאמר . והיה הנשאר בציון והנותר בירושלים קדוש  
 יאמר לו כל הכתוב לחיים בירושלים . ונאמר וישמחו כל הוסי  
 בך לעולם ירגנו ותסד עלימו ויעלצו בך אוהבי שמך :

ואומרים קדיש דרבנן

תפלת ערבית בבית האבל

למנצח לבגיקרח מזמור : שמעו־זאת כל־העמים . האזינו כל־  
 ישבי חלד : גם בגי אדם גם בגי איש . יחד עשיר ואביון :  
 פי ידבר חכמות . והגות לבי תבונות : אטה למשל אנוני . אפתח  
 בכנור חידתי : למה איהא בימי רע . עון עקבי יסבני : הבטחים  
 על־חילם . ובָרוּב עֲשֶׂרם יתְהַלְלוּ : אה לא־פדה יפדה איש .  
 לא־יזמן לאלהים כפרו : ויקר פדיון נפשם . והדל לעולם : ויחיעור  
 לגצח . לא יראה השחת : פי יראה חכמים ימותו . יחד פסיל  
 ובער יאבדו . ועונו לאַחרים חילם : קרָבם בְּתִימוֹ לְעוֹלָם .  
 משכנותם לדור ודור . קראו בשמותם עלי אדמות : ואדם ביקר

Ye pious ones, the foundations of the world! May your rest be a glorious one, and may the merit of your deeds and your devotion to the study of the Law stand us in good stead, as well as all who have joined us, and the whole house of Israel. May your souls abide in happiness, and your bones be renewed in strength, and your spirits resplendent in the Garden of Eden, and your souls be satisfied with divine bounties, and bound up in the bond of life. May they and all his people of Israel, who slumber in the dust, be included in mercy and forgiveness. May this be his will! and let us say, Amen.

Rabbah bar Hhannah, in the name of Rabbi Johanan, taught: In the future, the pious ones will be called with the name of the Holy One, blessed be he; as it is said, "Every one that is called by my name, and whom I have created for my glory, I have formed him, yea, I have made him" (Isa. xliii. 7). Rabbi Eliezer taught: In the future the word "holy" will be applied also to the pious ones in the same manner as it is applied to the Holy One, blessed be he; as it is said, "And it shall come to pass, that he that is left in Zion, and he that remaineth in Jerusalem, shall be called holy, even every one that is written among the living in Jerusalem" (Isa. iv. 3); and it is said, "Let all those that put their trust in thee rejoice, let them ever shout for joy, because thou defendest them; let them also that love thy name be joyful in thee" (Ps. v. 12).

Say Kaddéesh Derabbanān, p. 14.

## EVENING SERVICE IN A HOUSE OF MOURNING.

Ps. xlix.

TO THE CHIEF MUSICIAN, A PSALM FOR THE SONS OF KÓRAH.—Hear this, all ye people; give ear, all ye inhabitants of the perishable world: both the sons of the low and the sons of the high, rich and poor altogether. My mouth shall speak wisdom; and the meditation of my heart shall be of knowledge. I will tune my ear to a parable; I will open my riddle upon the harp. Wherefore shall I fear in the days of evil, when the iniquity of those that press on me encompasseth me? Of those that trust in their wealth, and boast themselves of the multitude of their riches? No one can by any means redeem his brother, nor can he give to God a ransom for himself; for the redemption of their soul is costly, and it ceaseth for ever. For can he live for ever? will he not see the pit? surely he must see that wise men die, that together the fool and brutish person perish, and leave to others their wealth. Their graves are their houses for ever, their dwelling-places from generation to generation; they are only called by their names in the lands. Man endureth not

תפלת ערבית בבית האבל

בְּלִילִין • נִמְשַׁל בְּבִהּמוֹת נְדָמוֹ: זֶה דְרָכָם כָּסֵל לָמוֹ • וְאַחֲרֵיהֶם  
 בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֵלָה: כִּצְאֵן לְשֹׁאוֹל שְׁתֵּנוּ • מִנֵּת יָרַעַם • וַיִּרְדּוּ בָם •  
 יִשְׁרִים לְבָקָר • וַיִּצְרַם לְבָלוֹת שֹׁאוֹל מִנָּבֵל לוֹ: אֵךְ אֱלֹהִים יִפְדֶּה  
 נַפְשִׁי מִיַּד שֹׁאוֹל • כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה: אֵל תִּירָא כִּי יַעֲשֶׂר אִישׁ • כִּי  
 יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ • כִּי לֹא בְּמוֹתוֹ יִקַּח הַפֶּלֶל • לֹא יִרַד אַחֲרָיו  
 כְּבוֹדוֹ: כִּי נִפְשׁוּ בַחַיּוֹ יִבְרָךְ • וַיִּוֹרֶךְ כִּי תִיטֵב לָךְ: תִּבּוֹא עַד  
 דוֹר אָבוֹתָיו • עַד גִּצַּח לֹא יֵרְאוּ אוֹר: אָדָם בִּיקָר וְלֹא יִבִּין • נִמְשַׁל  
 בְּבִהּמוֹת נְדָמוֹ:

קדיש • ערבית דף ס"ז

נוהגים לאמר פסוקי מזמור ק"ט כשם המת

צְדִיק אַתָּה יי • וַיִּשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ: צְדִיק יי בְּכֹל־דְרָכָיו • וְהִסִּיד בְּכֹל־  
 מַעֲשָׂיו: צְדָקָתְךָ צָדֵק לְעוֹלָם • וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת: מִשְׁפָּטֵי יי  
 אֱמֶת • צְדָקוֹ יִחְדּוּ: בְּאִשֶׁר דָּבַר מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן • וּמִי יֹאמַר־לוֹ מַה־  
 תַּעֲשֶׂה: וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יִשְׁבְּנוּ • וּנְפִשׁוּ אֹתָהּ וַיַּעֲשׂ: הַצַּדִּיק  
 תָּמִים פָּעִלוּ • כִּי כֹל־דְרָכָיו מִשְׁפָּט: אֵל אֲמוּנָה וְאֵין עוֹל • צְדִיק  
 וַיִּשֶׁר הוּא: דִּין אֱמֶת • שׁוֹפֵט צָדֵק וְאֱמֶת • בְּרוּךְ דִּין הָאֱמֶת • כִּי  
 כֹל־מִשְׁפָּטָיו צָדֵק וְאֱמֶת:

השכבה

[לחכם אומרים קודם השכבה פסוקים אלה]

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא • וְאִיזָה מְקוֹם בֵּינָה: אִשְׁרֵי אָדָם מִצָּא  
 חֲכָמָה • וְאָדָם יִפִּיק תְּבוּנָה:

לפרנס החברה לש"ץ ולאדם רשום מתחילין מכאן

מה רב טובך אשר צפנת ליראיך • פְּעֻלַּת לַחֹסִים כְּךָ נִגְדַּת בְּנֵי

in splendour; he is like the beasts that perish. This their way is their folly; and those who are after them take pleasure in their sayings. Selah. Like sheep they are led into Sheol; death is their shepherd; the upright also descend unto it in the morning; and their form is hidden away in Sheol, to be their own dwelling. But God will redeem my soul from the power of Sheol; for he will take me away. Selah. Be not thou afraid when a man becometh rich, when the glory of his house is increased; for when he dieth he can take nothing away; his glory shall not descend after him. But he must bless his soul during his life, and men will praise thee, when thou doest well for thyself; thou shalt then come to the generation of thy fathers, and no more see light. Man that is in glory, but without understanding, is like the beasts that perish.

The Minister says Kaddéesh Le-gnéla, p. 25, and the Evening Service, as on p. 67.

After "It is our duty," at the end of the usual Service, it is customary to read certain sections of Ps. cxix, p. 129, forming the acrostic of the name of the deceased, after which say:

Thou, O Lord, art just! and thy judgments are righteous. The Lord is just in all his ways, and merciful in all his works. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. The judgments of the Lord are true, and righteous altogether. Whereas the word of the king is with power, who therefore may say unto him, What doest thou? He is One; who can turn him back? What he desireth, even that he does. The Rock, his work is perfect, for all his ways are in judgment; a God of truth, in whom there is no iniquity; just and righteous is he. He is a true Judge; and judgeth with righteousness and truth. Blessed be the true Judge; for all his judgments are just and true.

#### חַשְׁבָּאִים לְרֵבִי

[For a distinguished Rabbi begin here:]

Where shall wisdom be found? and where is the place of understanding? Happy is the man that findeth wisdom, and the man that getteth understanding.

For a Parnass of Hebra or a Hazan or a Scholar begin here:

How great is thy goodness, which thou hast treasured up for those that fear thee; which thou hast wrought for those that trust in thee, before the sons of men. How excellent is thy loving-kindness,

אדם: מה יקר חסדך אלהים. ובגני אדם בצל כנפיד יחסיון:  
 ירוץ מדשן ביתך. ונחל עדניך תשקם.]

טוב שם משמן טוב. ויום המנות מיום הולדו: סוף דבר הפל  
 נשמע. את האלהים ירא. ואת מצותיו שמור. כי זה  
 כל האדם: יעלוו חסידים בכבוד. ירננו על משכבותם:

מנוחה נכונה. בשיבה עליונה. תחת כנפי השכינה. במעלת  
 קדושים וטהורים. בזהר הרקיע מאירים ומוהרים. והלויץ  
 עצמים. וכפרת אשמים. והרחקת פשע. והקרבת ישע. והמלה  
 וחנינה. מלפני שוכן מעונה. והלקא טבא. לחיי העולם הבא.  
 שם תהא מנת ומחיצת וישיבת נפש השם הטוב (פלוני) רוח יי  
 תניחנו בגן עדן. דאתפטור מן עלמא הדין. פרעות אלהא מרה  
 שמיא וארעא. מלך מלכי המלכים ברחמיו. ירחם עליו. ויחום  
 ויחמול עליו: מלך מלכי המלכים ברחמיו. יסתירהו בצל כנפיו  
 ובסתר אהלו. לחזות בנעם יי ולבקר בהיכלו. לקץ הימי  
 יעמידהו. ומנחל עדניו ישקהו. ויצרוד בצרוד החיים נשמתו.  
 וישם כבוד מנוחתו. יי הוא נחלתו. וילנה אליו השלום. ועל  
 משכבו יהיה שלום. כדכתיב. יבוא שלום יגוהו על משכבותם.  
 הולך נכוחו: הוא וכל שוכבי עמו ישראל בכלל הרחמים  
 והסליחות. וכן יהי רצון ונאמר אמן:

השכבה לאשה

אשת חיל מי ימצא. ורחוק מפנינים מכרה:

לבחולה מתחיל מכאן

רבות בנות עשו חיל ואת עליית על כלנה: שקר החן והכל  
 היופי אשה יראת יי היא תתהלל:



O God! Thou shelterest the children of men under the shadow of thy wings. Thou satisfiest them abundantly with the richness of thy house; and causest them to drink of the stream of thy delights.]

In general cases begin here :

A good name is more fragrant than rich perfume ; and the day of death better than the day of one's birth. The sum of the matter, after all hath been heard, is to fear God, and keep his commandments ; for this is the whole of man. Let the pious be joyful in glory ; let them sing aloud upon their couches.

May the repose which is prepared in the celestial abode, under the wings of the divine presence in the high place of the holy and pure --that shine and are resplendent as the bright light of the firmament--with a renewal of strength, a forgiveness of trespasses, a removal of transgressions, an approach of salvation, compassion and favour from him that sitteth enthroned on high, and also a goodly portion in the life to come, be the lot, dwelling, and the resting-place of the soul of our deceased brother — (whom may God grant peace in Paradise), who departed from this world according to the will of God, the Lord of heaven and earth. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, have mercy, pity and compassion on him. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, hide him under the shadow of his wings, and under the protection of his tent ; to behold the beauty of the Lord, and to wait in his temple ; may he raise him at the end of days ; and cause him to drink of the stream of his delights. May he cause his soul to be bound up in the bond of life and his rest to be glorious. May the Lord be his inheritance, and grant him peace ; and may his repose be in peace ; as it is written, "He shall come in peace ; they shall rest in their beds ; every one walking in his uprightness." May he, and all his people of Israel, who slumber in the dust, be included in mercy and forgiveness. May this be his will ! and let us say, Amen.

#### HASHCABÁH FOR WOMEN.

For married women begin here :

"Who can find a valiant woman ? for her value is far above gems.

For unmarried women begin here :

Many daughters have done valiantly, but thou hast surpassed them all. Grace is deceitful and beauty is vain ; but the woman that feareth the Lord, she shall be praised.

## תפלת ערבית בבית האבל

תנו לה מפרי יְדִיהּ • ויהללוהּ בשְׁעֵרִים מְעֻשִׂיהּ :  
 רַחֲמָנָא דְרַחֲמָנוּתָא דְלֵהּ הִיא • וּבְמִמְרָהּ אֲתַפְרִיאוּ עֲלֵמֵיָא • עֲלֵמָא  
 הַדִּין וְעֲלֵמָא דְאֵתִי • וּגְנֵנוּ בֵּיהּ צְדָקָנִיּוֹת וְחֶסְדָּנִיּוֹת דְעֶבְדֵּן  
 רְעוּתָהּ • וּבְמִמְרָהּ וּבִיקְרָהּ וּבְתַקְפָּהּ יֹאמֵר לְמִיעַל קְדְמוּהִי דְכֵּן  
 הָאִשָּׁה הַכְּבוֹדָה וְהַצְנוּעָה וְהַנְּכַבְדָּת מֵרַת (פְּלוֹנִית) רוּחַ יְיָ הִנְיָחָהּ  
 בְּגוֹן עֲרֵן • דְאֲתַפְטֵרַת מִן עֲלֵמָא הַדִּין • כְּרַעוּת אֱלֹהָא מְרָה  
 שְׁמַיָא וְאַרְעָא : הַמְלִיךְ בְּרַחֲמֵי יְהוּס וְיַחֲמוֹל עָלֶיהָ • וְיִלְוֶהָ  
 אֱלֹהֵי הַשְּׁלוֹם • וְעַל מִשְׁכַּבָּהּ יְהִי שְׁלוֹם • כְּדַכְתִּיב • יְבֹא שְׁלוֹם •  
 יְנַחוּ עַל מִשְׁכַּבּוֹתֵם • הוֹלֵךְ נְכוּחוֹ : הִיא וְכָל־בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל  
 הַשְּׁוֹכְבוֹת עִמָּה • בְּכָל־ל הַרְחֵמִים וְהַפְּלִיחוּתִי • וְכֵן יְהִי רְצוֹן  
 וְנֹאמֵר אָמֵן :

כְּלַע הַמְּנוֹת לְנֹצַח • וּמַחֶה יְיָ אֱלֹהִים דְּמַעַה מַעַל בְּלִפְנֵים • וְחַרְפַּת  
 עִמּוֹ יִסִּיר מַעַל כָּל־הָאָרֶץ • כִּי יְיָ דִּבֵּר : יְהִי מִתִּיד נְבִלְתִי  
 יְקוּמוּן • הַקִּיצוּ וְרַנְּנוּ שְׂכַנֵּי עִפְרָיִם • כִּי טַל אֹרֹתוֹת טִלְךָ • וְאַרְצֵן רַפְּאִים  
 תַּפִּיל : וְהוּא רַחוּם יַכְפֵּר עוֹן • וְלֹא יִשְׁחִית • וְהַרְבֵּה לְהַשִּׁיב אִפּוֹ •  
 וְלֹא יַעִיר כָּל־חַמְתּוֹ : יְיָ הוֹשִׁיעָה • הַמְלִיךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ :

[בצאתו מהאבלות אומרים עוד

לֹא יְבֹא עוֹד שְׁמִשְׁךָ • וְיִרְחַךְ לֹא יֵאָסֵף • כִּי יְיָ יְהִי־הַלֵּךְ לְאוֹר  
 עוֹלָם • וְשְׁלָמוֹ יְמֵי אֲבֻלְךָ :] וְכַתִּיב • כָּאִישׁ אֲשֶׁר אָמוּ תִּנְחַמְנוּ •  
 כֵּן אֲנֹכִי אֲנַחֲמְכֶם • וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחַמוּ :

קדיש יהא שלמא

5701

## תפלת שהרית בבית האבל

בשחרית מסדרין התפלה כמו בחול • אין אומרים תחנוּת • מתחילין אתה קדוש •  
 במקום מזמור של יום אומרים מזמור מ'ט דף ר'ז • ועלינו • צדיק אתה •  
 השכבה • בלע • האבלים אומרים קדיש יהא שלמא

Give her of the fruit of her hands, and her works will praise her in the gates."

May the Most Merciful, to whom mercy appertaineth; and by whose word the worlds were created, both this, and the world to come, in which are treasured up the souls of the righteous and pious women who performed his will, by his word, glory, and power command that the remembrance of the worthy, modest, and virtuous woman — (whom may God grant peace in Paradise), who departed this world, according to the will of God, the Lord of heaven and earth, do appear before him. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, have pity and compassion on her, and grant her peace; and may her rest be in peace; as it is written, "He shall come in peace; they shall rest in their beds; every one walking in his uprightness." May she, and all the daughters of Israel, who slumber in the dust with her, be included in mercy and forgiveness. May this be his will! and let us say, Amen.

"He will destroy death for ever; and the Lord God will wipe away the tear from off all faces; and the reproach of his people will he remove from off the whole earth; for the Lord hath spoken it. Thy dead shall live again; the deceased of my people shall rise up. Awake and sing, ye that dwell in the dust; for thy dew is as the dew of the morn; and the earth shall cast forth the dead. And he, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not; yea, he frequently turneth away his anger, and doth not stir up all his wrath. Save us, O Lord! answer us, O King! on the day when we call."

[This verse is added on the termination of the seven days of mourning:

Thy sun shall no more go down, neither shall thy moon wane; for the Lord shall be thine everlasting light; and the days of thy mourning shall be ended.] And it is written, "As one whom his mother comforteth, so will I comfort you; and through Jerusalem shall ye be comforted."

The Mourners conclude with Kaddéesh Yehé Shelamá, p. 55.

## MORNING SERVICE IN A HOUSE OF MOURNING.

The Service is the same as on a Week-day, but no Supplicatory Prayers are said; and instead of "A Redeemer shall come," &c., p. 49, commence with the third verse, "But thou art holy," &c. Instead of the Psalm of the day, say Ps. xlix, p. 206. After "It is our duty" say "Thou, O Lord," p. 197; Hashicabáh, p. 207, or p. 208; and "He will destroy," p. 209. The Mourners say Kaddéesh Yehé Shelamá, p. 55.

## תחנוות

נוהגים לומר אלו התחנונים בב"ה כקודם הברכות. אך ביום שאין נופלים על פניהם אין נוהגים לאומרים:

שָׁבַט יְהוּדָה בְּרוּחַק וּבְצָעַר. הִישָׁאֵג אֲרִיָּה בַּיָּעַר: מִקְיָם יִשׁוּעַתְּךָ  
אָבוֹת וּבָנִים. הַעֲנִיִּים וְהָאֲבִיּוֹנִים: עֲמוּד בַּפָּרִין כֹּל נִהְיָה  
לְשִׁחוּק. לָמָּה יִי תַעֲמֹד בְּרוּחֹק: יוֹנֵתְךָ עַד שְׁעָרֵי מִנַּת הַגִּיעָה.  
יּוֹשֵׁב הַכְּרָבִים הוֹפִיעָה: הִבְהִלְנוּ עֲזָרַת מִצְרַיִם הַיּוֹד יִי תִקְצָר:  
חֲדָשׁ יִמִּינוּ בְּגִלּוֹת יִשְׁן. עֲוִירָה לָמָּה תִישֶׁן: זָכוֹר בְּנִיךָ בְּאָרְצוֹ לֹא  
לָהֶם. וְזָר לֹא יִקְרַב אֲלֵיהֶם: קִין הִנְחִיתָם גִּלְיָה לְגִלְמוּדָה. יִשְׁמַח  
הַר צִיּוֹן תִּגְלָלָה בְּנוֹת יְהוּדָה: שׁוֹעַתְנוּ תַעֲלֶה לְשָׁמַי מְרוֹמִים. אֵל  
מִלֶּךְ יוֹשֵׁב עַל כְּסֵא רַחֲמִים:

אֵל מִלֶּךְ יוֹשֵׁב עַל כְּסֵא רַחֲמִים. מִתְנַהֵג בְּהַסְדֵי דוּת. מוֹחֵל עֲזוֹת  
עֲמוּ. מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מְרַבָּה מַחִילָה לַחֲטָאִים.  
וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל-בֶּשֶׂר וְרוּחַ. לֹא כִרְעָתָם  
לָהֶם גּוֹמֵל: אֵל הוֹרֵתְנוּ לֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה. זָכוֹר לָנוּ  
הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעֵנְיֹ מִקְדָּם. וְכֵן  
כְּתוּב בְּתוֹרַתְךָ. וַיִּרְדּוּ יִי בְּעֵנְיֹ. וַיִּתְיַצֵּב עֲמוּ שָׁם. וַיִּקְרָא בְּשֵׁם  
יִי. וְשֵׁם נֶאֱמָר: וַיַּעֲבֹר יִי עַל פְּגִיּוֹ וַיִּקְרָא יִי. יִי. אֵל  
רַחוּם וְחַנּוּן אֲרֵךְ אַפַּיִם וְרַב חַסֵּד וְאַמֶּת: נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים  
נִשְׂאָ עוֹן וּפְשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְּהָ: וְסָלַחְתָּ לְעֹנְגֵינוּ וּלְחַטָּאתֵינוּ  
וּגְחָלֵתֵנוּ:

יִי צְבָאוֹת עֲמָנוּ. מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה: יִי צְבָאוֹת אֲשֶׁר־  
אָדָם בְּטַח בְּךָ: יִי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאֵנוּ: כִּי  
לֹא עַל צְדָקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּגֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ

## SUPPLICATIONS.

The following Supplications are said by some in the Synagogue before the Morning Service, except on those days when no other Supplications are said (see p. 39).

The tribe of Judah is under oppression and in trouble: "Shall the lion still roar in the forest?" Fathers and children, the poor and the needy, all await thy salvation. O stand in the breach, that we be not laughed at, "Wherefore, O Eternal, dost thou abide afar off?" Behold, thy dove<sup>1</sup> is brought unto the gates of death! O thou, who dwellest amongst the cherubim, shine forth! O grant us relief from the oppressor, "Is the hand of the Lord shortened?" Renew our days in this ancient captivity! "Awake! why sleepest thou?" Remember thy children, who are in a land that is not theirs: "Suffer no stranger to approach to injure them." Reveal unto the desolate people (Israel) the sealed period<sup>2</sup>; when "Zion shall rejoice, and the daughters of Judah shall be glad." May our cry ascend unto the highest heavens. O Omnipotent King, who sittest on the throne of mercy.

O Omnipotent King, who sittest upon the throne of mercy; governing with beneficence; pardoning the iniquities of thy people, by causing them to pass away in due order; extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors; acting charitably towards all flesh and spirit, not requiting them according to their wickedness. O Omnipotent, thou hast taught us to repeat the thirteen attributes of thy mercy. Remember unto us, we beseech thee, this day, the covenant of the thirteen attributes, as thou didst reveal them of old to the meek (Moses); for thus is it written in thy Law<sup>3</sup>: "And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord." And there it is said, "And the Lord passed before him (Moses), and proclaimed, The Lord, the Lord, a God full of compassion and gracious, long-suffering, and abundant in mercy and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting." Pardon thou our iniquity, and our sin; and take us for thy heritage.

"The Lord of Hosts is with us, the God of Jacob is a refuge unto us. Selah. O Lord of Hosts, happy is the man that trusteth in thee! O Lord, save us! May the King answer us on the day when we call upon thee! For we do not present our supplications before thee because of our righteous acts, but because of thine abundant

<sup>1</sup> Israel. See Song of Sol. ii. 14.

<sup>2</sup> Deut. xxxii. 34; Dan. xii. 4, 9.

<sup>3</sup> Exod. xxxiv. 5, 6.

הרבים: אֲדָנִי שְׁמַעָהּ • אֲדָנִי סִלְחָהּ • אֲדָנִי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל  
 תִּאחֲרֵי • לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי • כִּי שָׁמַךְ נִקְרָא עַל עִירָךְ וְעַל עַמְּךָ: הַשִּׁיבֵנו  
 יי: אֱלֹהֵיךָ וְנִשְׁיבָהּ • חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֶדְמָה: וַיַּעֲבֹר יי: עַל פְּנֵינוּ וַיִּקְרָא •  
 יי: אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֲרָךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת: נֹצֵר חֶסֶד  
 לְאֵלִפִּים נִשְׂא עֹן וּפְשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקָּה: וְסִלְחָתָהּ לְעֹנְנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ  
 וּנְחַלְתֵּנוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • תְּבִיא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ • וְאֵל תִּתְעַלֵּם  
 מִתְּחַנְתֵּנוּ • שְׂאִין אָנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשִׁי עוֹרְךָ • לֹאֲמַר לְפָנֶיךָ יי:  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • צַדִּיקִים אָנְהֵנוּ וְלֹא חַטָּאוּנוּ • אֲבָל חַטָּאוּנוּ  
 אָנְהֵנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ: אֲשָׁמְנוּ • בְּגִדְנוּ • גִּזְלָנוּ • דִּבְרָנוּ דּוֹפִי • הֶעֱוִינוּ  
 וְהִרְשָׁעֵנוּ • יָדְנוּ • חָמְסְנוּ • טָפְלָנוּ שָׁקֵר • יַעֲצֵנוּ עֲצוֹת רְעוּת • כְּזָבְנוּ •  
 לָצֵנוּ • מְדַרְנוּ • נֶאֱצָנוּ • סָרְרָנוּ • עֲוִינוּ • פִּשְׁעֵנוּ • צָרְרָנוּ • קָשִׁינוּ עוֹרְךָ •  
 רִשָּׁעֵנוּ • שִׁחַתְנוּ • תַּעֲבָנוּ • תַּעֲוִינוּ • וְתַעֲתַעֵנוּ • וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ •  
 וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים • וְלֹא שָׁוָה לָנוּ • וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא  
 עֲלֵינוּ • כִּי אָמֶת עֲשִׂיתָ • וְאַנְחֵנוּ הִרְשָׁעֵנוּ:

אֵל אֲרָךְ אַפִּים אַתָּה • וּבַעַל הַרְחָמִים • גְּדֹלַת רַחֲמֶיךָ וְחַסְדֶּיךָ  
 הוֹדַעְתָּ לְעֵינֵינוּ מִקֶּדְמָה • וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ • וַיֵּרֶד יי: בַּעֲנָן •  
 וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם • וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יי: וְשֵׁם נֹאמַר: וַיַּעֲבֹר יי: עַל פְּנֵינוּ  
 וַיִּקְרָא יי: אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֲרָךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת: נֹצֵר  
 חֶסֶד לְאֵלִפִּים נִשְׂא עֹן וּפְשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקָּה: וְסִלְחָתָהּ לְעֹנְנֵנוּ  
 וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתֵּנוּ:

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל • שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל • וְאֵל יֹאבֵד יִשְׂרָאֵל •  
 הָאוֹמְרִים בְּכָל־יוֹם • שְׁמַע יִשְׂרָאֵל:

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד • שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית גּוֹי אֶחָד • וְאֵל יֹאבֵד גּוֹי אֶחָד •  
 הָאוֹמְרִים בְּכָל־יוֹם • שְׁמַע יִשְׂרָאֵל • יי: אֱלֹהֵינוּ • יי: אֶחָד:

mercies. O Lord, hear! O Lord, pardon! O Lord, hearken, and grant our request! Delay not, for thine own sake, O my God; for thy city, and thy people, are called by thy name. Cause us to turn, O Lord, towards thee, and we shall return; renew our days as of old. And the Lord passed before him (Moses), and proclaimed, The Lord, the Lord, a God full of compassion and gracious, long-suffering, and abundant in mercy and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting. Pardon thou our iniquity, and our sin; and take us for thy heritage."

Our God and the God of our fathers! may our prayer come before thee, and hide not thyself from our supplications; for we are not so arrogant, or so hardened, as to declare before thee, O Lord, our God, and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned! Verily, we and our fathers have sinned. We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have committed iniquity, and have done wickedly; we have acted presumptuously, we have committed violence, we have forged falsehood, we have counselled evil, we have uttered lies, we have scoffed, we have rebelled, we have blasphemed, we have revolted, we have acted perversely, we have transgressed; we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have done abominably; we have gone astray ourselves, and have caused others to err; we have also turned aside from thy good precepts and commandments, and it hath not profited us; "But thou art just concerning all that is come upon us; for thou hast dealt most truly, but we have done wickedly."

Thou art a God, long-suffering, and most merciful; the greatness of thy mercy and kindness hast thou made known to the meek (Moses); and thus is it written in thy Law: "And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord." And there it is said, "And the Lord passed before him (Moses), and proclaimed, The Lord, the Lord, a God full of compassion and gracious, long-suffering, and abundant in mercy and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting." Pardon thou our iniquity, and our sin; and take us for thy heritage.

Guardian of Israel, protect the remnant of Israel; and suffer not Israel to perish, who daily say, "Hear, O Israel!"

Guardian of an only people, protect the remnant of an only people; and suffer not an only people to perish, who daily say, "Hear, O Israel! The Lord is our God, the Lord is One!"

שומר גוי קדוש • שמור שארית גוי קדוש • ואל יאבד גוי קדוש •  
האומרים בכל-יום • קדוש • קדוש • קדוש •  
שומר גוי רבא • שמור שארית גוי רבא • ואל יאבד גוי רבא •  
האומרים בכל-יום • אמן • יהא שמייה רבא :

ואומר קדיש תחבבל

מרח אלול עד הצום אומרים סליחות • תמצאם עם תפלות ראש השנה •

## סליחות

ממוצאי ראש חדש אלול עד יום כפור • נהגו לומר בערבית אחר התפלה :  
לכו ונשובה אל יי • כי הוא מרר וירפאנו • יך ויחבשנו : יחינו  
מיומים • ביום השלישי יקמנו • ונחיה לפניו • כי לא על  
צדקותינו • אגחנו מפילים תחנונונו לפניך • כי על רחמך הרבים :  
אדני שמעה • אדני סלחה • אדני הקשיבה • ועשה אל תאחר •  
למענך אלהי כי שמך נקרא • על עירך ועל עמך : השיבנו יי  
אלריך ונשובה • חדש ימינו בקרם :

אל מלך יושב על כסא רחמים מתנהג בחסידות מוחל עונות עמו  
מעביר ראשון ראשון • מרבה מחילה לחטאים • וסליחה לפושעים •  
עושה צדקות עם כל-בשר ורוח : לא כרעתם להם גומל : אל הורתנו  
לומר מדות שלש עשרה • וזכור לנו היום ברית שלש עשרה • כמו  
שהודעת לעניו מקדם • וכן כתוב בתורתך • גידר יי בענן • ויתיצב  
עמו שם • ויקרא בשם יי • ושם נאמר : ויעבור יי על פניו ויקרא יי •  
יי • אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת : נצר חסד לאלפים  
נשא עון ופשע וחסאה ונקה : וסלחת לעוננו ולחטאתנו  
ונחלתנו :



Guardian of a holy people, protect the remnant of a holy people ; and suffer not a holy people to perish, who daily repeat, "Holy! Holy! Holy!"

Guardian of a great people, protect the remnant of a great people ; and suffer not a great people to perish, who daily say, "Amen ; may his great name be blessed !"

Kaddēsh Titkabbāl, p. 50.

From the second of Elūl to the Day of Atonement, "Selihhōth," or Propitiatory Prayers, are said every morning before the Morning Service, and these will be found at the beginning of the volume for the New Year.

## PROPITIATORY PRAYERS.

From the Eve of the Second Day of the Month of Elūl, i. e. the end of the Second Day of Rosh Hhōdesh, till the Day of Atonement, the following is said during the Evening Service on Week-days after the Amidāh :

"O come, and let us return unto the Lord : for he hath torn in pieces, he will also heal us : he hath smitten, and will also bind us up. After two days he will revive us, on the third day will he raise us up, and we shall live before him. For we do not present our supplications before thee because of our righteous acts, but because of thine abundant mercies. O Lord ! hear : O Lord ! pardon : O Lord ! hearken, and grant our request : delay not, for thine own sake, O my God ! for thy city and thy people are called by thy name. Cause us to turn, O Lord ! towards thee, and we shall turn ; renew our days as of old."

O Omnipotent King, who sittest upon the throne of mercy ; governing with beneficence ; pardoning the iniquities of thy people, by causing them to pass away in due order : extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors ; acting charitably towards all flesh and spirit, not requiting them according to their wickedness. O Omnipotent ! thou hast taught us to repeat the thirteen attributes of thy mercy. Remember unto us, we beseech thee, this day, the covenant of the thirteen attributes, as thou didst reveal them of old to the meek (Moses) ; for thus it is written in thy Law : "And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord !" And there it is said, "And the Lord passed before him (Moses), and proclaimed, The Lord, the Lord, a God full of compassion and gracious, long-suffering, and abundant in mercy and truth ; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting. Pardon thou our iniquity, and our sin ; and take us for thy heritage."

בְּדִיל וַיַּעֲבוֹר :	רַחֲמָנָא אֲדַפְר לן קַיִמִיָּה דְאַבְרָהָם רַחֲמָא
ב"ז	רַחֲמָנָא אֲדַפְר לן קַיִמִיָּה דְיִצְחָק עֲקִידָא
ב"ז	רַחֲמָנָא אֲדַפְר לן קַיִמִיָּה דְיַעֲקֹב שְׁלִימָא
ב"ז	רַחֲמָנָא אֲדַפְר לן זְבוּתִיָּה דְיוֹסֵף צַדִּיקָא
ב"ז	רַחֲמָנָא אֲדַפְר לן קַיִמִיָּה דְמֹשֶׁה נְבִיא
ב"ז	רַחֲמָנָא אֲדַפְר לן קַיִמִיָּה דְאַהֲרֹן כֹּהֵנָא
ב"ז	רַחֲמָנָא אֲדַפְר לן קַיִמִיָּה דְפִינְחָס קְנָאָה
ב"ז	רַחֲמָנָא אֲדַפְר לן קַיִמִיָּה דְדָוִד מְשִׁיחָא
ב"ז	רַחֲמָנָא אֲדַפְר לן צְלוּתִיָּה דְשְׁלֵמָה מַלְכָא

## בימי תשובה אומרים

ב"ז	רַחֲמָנָא כְּתַבִּינן בְּסִפְרָא דְחַיִּי
ב"ז	רַחֲמָנָא כְּתַבִּינן בְּסִפְרָא דְרַחֲמֵי
ב"ז	רַחֲמָנָא כְּתַבִּינן בְּסִפְרָא דְצַדִּיקֵי
ב"ז	רַחֲמָנָא כְּתַבִּינן בְּסִפְרָא דְיִשְׂרָאֵל וּתְמִימֵי
ב"ז	רַחֲמָנָא כְּתַבִּינן בְּסִפְרָא דְפְרָנְסֵי וּמוֹנֵי

## עד כאן

ב"ז	רַחֲמָנָא פְּתַח שְׁמַיָּא לְצְלוּתֵינוּ
ב"ז	רַחֲמָנָא צְלוּתֵינוּ קַבֵּל בְּרַעְיוֹנָא
ב"ז	רַחֲמָנָא שְׂמַת טַבְתָּא אֵיתִי עָלַי
ב"ז	רַחֲמָנָא תּוֹב מְרַגְזָךְ
בְּדִיל וַיַּעֲבוֹר :	רַחֲמָנָא וְלֹא נִהְדַר רִיקָם מִן קַמְךָ

וַיַּעֲבוֹר יי על פְּנֵי וַיִּקְרָא . יי . יי . אל רְחוּם וְחַנּוּן אֲרָךְ אַפִּים  
 וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת : נֶצַח חֶסֶד לְאַלְפִים נִשְׂא עֵוֹן וּפְשָׁע  
 וְחַטָּאָה וְנִקְרָא : וְסִלְחַת לְעֹגְגֵנוּ וְלַחַטָּאתֵנוּ וְנַחֲלַתֵנוּ :

(*Minister.*) O Most Merciful! remember favourably unto us the covenant made with Abraham thy beloved.

(*Congregation.*) For the sake of the attributes of mercy, proclaimed when thou didst pass.

*M.* O Most Merciful! remember favourably unto us the covenant made with Isaac, who was bound as a sacrifice. *Cong.* For the sake, &c.

*M.* O Most Merciful! remember favourably unto us the covenant made with Jacob the perfect. *Cong.* For the sake, &c.

*M.* O Most Merciful! remember favourably unto us the merits of Joseph the righteous. *Cong.* For the sake, &c.

*M.* O Most Merciful! remember favourably unto us the covenant made with Moses the prophet. *Cong.* For the sake, &c.

*M.* O Most Merciful! remember favourably unto us the covenant made with Aaron the priest. *Cong.* For the sake, &c.

*M.* O Most Merciful! remember favourably unto us the covenant made with Phinehas the zealous. *Cong.* For the sake, &c.

*M.* O Most Merciful! remember favourably unto us the covenant made with David thy anointed. *Cong.* For the sake, &c.

*M.* O Most Merciful! remember favourably unto us the supplication of King Solomon. *Cong.* For the sake, &c.

During the Penitential Days say :

*M.* O Most Merciful! write us in the book of life. *Cong.* For the sake, &c.

*M.* O Most Merciful! write us in the book of mercy. *Cong.* For the sake, &c.

*M.* O Most Merciful! write us in the book of the righteous. *Cong.* For the sake, &c.

*M.* O Most Merciful! write us in the book of the upright and perfect. *Cong.* For the sake, &c.

*M.* O Most Merciful! write us in the book of maintenance and sustenance. *Cong.* For the sake, &c.

Till here.

*M.* O Most Merciful! open the gates of heaven to our supplications. *Cong.* For the sake, &c.

*M.* O Most Merciful! accept our supplications favourably. *Cong.* For the sake, &c.

*M.* O Most Merciful! grant us a good year. *Cong.* For the sake, &c.

*M.* O Most Merciful! turn from thine anger. *Cong.* For the sake, &c.

*M.* O Most Merciful! dismiss us not empty from thy presence. *Cong.* For the sake, &c.

And the Lord passed before him (Moses), and proclaimed, The Lord, the Lord, a God full of compassion and gracious, long-suffering, and abundant in mercy and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting. Pardon thou our iniquity and our sin; and take us for thy heritage.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תְּבֹא לִפְנֵיךְ תִּפְלְתָנוּ. וְאַל תִּתֵּן עֲלֵנוּ  
 מִתַּחֲנַתְנוּ. שְׂאִין אֲנֵנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשִׁי עוֹרְךָ. לֹאמֵר לִפְנֵיךְ :  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא הִטְאֵנוּ. אֲבָל הִטְאֵנוּ  
 אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ : אֲשַׁמְנוּ. בְּגַרְנוּ. גְּזַלְנוּ. דִּבְרַנוּ דּוֹפִי. הִעֲרִינוּ  
 וְהִרְשַׁעְנוּ. זָדְנוּ. חִמְסְנוּ. טִפְלַנוּ שֶׁקֶר. יַעֲזֵנוּ עֲצוֹת רַעוּת. כְּזָבְנוּ.  
 לָצֵנוּ. מִרְדְּנוּ. נֹאצְנוּ. סָרְרְנוּ. עֲוִינוּ. פִּשְׁעֵנוּ. צָרְרְנוּ. קִשְׁיֵנוּ  
 עוֹרְךָ. רִשְׁעֵנוּ. שִׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תָּעִינוּ. וְהִתְעַתְנוּ. וְסָרְנוּ  
 מִמִּצְוֹתֶיךָ. וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים. וְלֹא שָׁוָה לָנוּ : וְאַתָּה צְדִיק  
 עַל כָּל־הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אִמַּת עֲשִׂיתָ. וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ :

בימי תשובה אומרים :

חֲטֵאנוּ צוּרְנוּ. סִלַּח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ : שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. : אֱלֹהֵינוּ. :  
 אֶחָד : : הוּא הָאֱלֹהִים. : הוּא הָאֱלֹהִים : : מִלֶּךְ. : :  
 מִלֶּךְ. : : יְמִלְךָ לְעוֹלָם וָעֶד :

מִיּוֹחַד בְּאֵהָיָה אֲשֶׁר אֵהָיָה. הוּא הָיָה. וְהוּא הָיָה. וְהוּא יְהִיָּה.  
 הוּא מִמִּית וּמְחִיָּה. לִפְנֵינוּ לֹא נֹוצֵר אֵל. וְאַחֲרָיו לֹא יְהִיָּה :  
 עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ הָעוֹנָה בְּעַת רְצוֹן עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ  
 וּפְחָד יִצְחָק עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ הָעוֹנָה בְּעַת צָרָה עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ  
 אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ הָעוֹנָה בְּעַת רַחֲמִים עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ מִגֵּן דָּוִד  
 עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי הַמְּרַבֶּה עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנּוּן עֲנֵנוּ :  
 : הִנְנוּ וְהַקִּימָנוּ. וּבִסְפָר חַיִּים זָכְרָנוּ וְכִתְבָנוּ :  
 : עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְחוֹסֵה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמַיִם שְׁמַע קוֹלְנוּ וְקַבֵּל תִּפְלְתָנוּ בְּרִצּוֹן :  
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמַיִם יְהִמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עֲלֵינוּ :  
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמַיִם כְּתַבְנוּ בְּסִפָּר חַיִּים טוֹבִים :  
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמַיִם כְּתַבְנוּ בְּסִפָּר צְדִיקִים :

Our God, and the God of our fathers, may our prayer come before thee, and hide not thyself from our supplications; for we are not so arrogant, or so hardened, as to declare before thee, O Lord, our God, and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned! Verily, we and our fathers have sinned. We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have committed iniquity, and have done wickedly; we have acted presumptuously, we have committed violence, we have forged falsehood, we have counselled evil, we have uttered lies, we have scoffed, we have rebelled, we have blasphemed, we have revolted, we have acted perversely, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have done abominably; we have gone astray ourselves, and have caused others to err; we have also turned aside from thy good precepts and commandments, and it hath not profited us; "But thou art just concerning all that is come upon us; for thou hast dealt with us most truly, but we have done wickedly."

During the Penitential Days add:

We have sinned, O our Rock! forgive us, O our Creator! "Hear, O Israel, the Lord is our God! the Lord is One! The Lord he is God! The Lord he is God! The Lord reigneth: the Lord hath reigned: the Lord shall reign for ever and ever."

He, the only one who proclaimed his name to be "I am that I am," is he who was, he who is, and he who will be eternally. He killeth, and restoreth to life. Before him no creative power existed, nor will any exist after him.

Hear us, O God of Abraham, and answer us. Hear us, O thou who art "the fear of Isaac," and answer us. Hear us, O thou who answerest in the time of trouble, and answer us. Hear us, O mighty God of Jacob, and answer us. Hear us, O thou who answerest in the time of mercy, and answer us. Hear us, O thou who art the shield of David, and answer us. Hear us, O God of the celestial chariot<sup>1</sup>, and answer us. Hear us, O merciful and gracious God, and answer us.

(*Minister.*) O Lord! be gracious unto us, and uphold us.

(*Cong.*) O remember us, and write us in the book of life.

(*M.*) O Lord! do for the sake of thy name.

(*Cong.*) And protect thy people Israel.

Our God, who art in heaven, hear our voice, and accept our prayers favourably<sup>2</sup>.

Our God, who art in heaven, may thy mercy now be moved in our behalf.

Our God, who art in heaven, write us in the book of happy life.

Our God, who art in heaven, write us in the book of the righteous.

<sup>1</sup> Alluding to Ezek. i.

<sup>2</sup> The Congregation answer "Amen" after each verse.

- אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר מְזוֹנוֹת וּפְרָנְסָה טוֹבָה :  
 אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר גְּאוּלָּה וַיִּשְׁוֹעָה :  
 אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם תִּכְוֶן תִּפְלַתְנוּ קְטוֹרֶת לְפָנֶיךָ :

עד כאן

אֵל אֶרֶץ אֲפִים אַתָּה . וּבַעַל הַרְחָמִים . גְּדֹלַת רַחֲמֶיךָ וְחַסְדֶיךָ  
 הוֹדַעְתָּ לְעֵינָיו מִקְדָּם . וְכֵן כְּתוּב בְּתוֹרַתְךָ . וַיֵּרֶד יי בְּעֵגֶן .  
 וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם . וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יי . וְשֵׁם נֹאמֵר : וַיַּעֲבֹר יי עַל פְּנֵי  
 וַיִּקְרָא . יי . יי . אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶץ אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת : נִצְר  
 חֶסֶד לְאֵלִים נִשְׂא עוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְּהָ : וְסִלַּחַת לְעוֹנָיו  
 וְלַחַטָּאתָנוּ וְנַחֲלַתְנוּ :

ואומר קריש תחקבל

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת . מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ יי : אֲדַגֵּי שְׁמֵעָה בְּקוּלִי .  
 תְּהַיִּינָה אֲזִינִיךָ קְשׁוּבוֹת . לְקוֹל תְּחַנּוּנֵי : אִם עוֹנוֹת תִּשְׁמַר-  
 יָהּ . אֲדַגֵּי מִי יַעֲמֵד : כִּי עַמְּךָ הִסְלִיחָה . לְמַעַן תִּתְּנָה : קוֹיִתִי יי  
 קוֹיִתָּה נִפְשִׁי . וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלֵתִי : נִפְשִׁי לְאֲדַגֵּי . מִשְׁמָרִים לְבִקְרָה .  
 שְׁמָרִים לְבִקְרָה : יַחַל יִשְׂרָאֵל אֵל יי . כִּי עִם יי הַחֶסֶד . וְהַרְבֵּה עִמּוֹ  
 פְּדוּת : וְהוּא יַפְדֶּה אֶת-יִשְׂרָאֵל . מִכָּל עוֹנוֹתָיו :

ואומר קריש יהא שלמא ברכו ועלינו לשבח בדף נז :

Our God, who art in heaven, write us in the book of sustenance and good maintenance.

Our God, who art in heaven, write us in the book of redemption and salvation.

Our God, who art in heaven, may our prayer be accounted as incense before thee.

Till here.

Thou art a God long-suffering, and most merciful; the greatness of thy mercy and kindness hast thou made known to the meek (Moses); and thus is it written in thy Law: "And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord." And there it is said, "And the Lord passed before him (Moses), and proclaimed, The Lord, the Lord, a God full of compassion and gracious, long-suffering, and abundant in mercy and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin, and acquitting. Pardon thou our iniquity, and our sin; and take us for thy heritage."

The Minister says Kaddéesh Titkabbál, p. 50

Ps. cxxx.

A SONG OF DEGREES.—Out of the depths have I cried unto thee, O Lord. O Lord! hearken unto my voice: let thine ear be attentive to the voice of my supplication. If thou, Lord, shouldst mark iniquities, O Lord! who shall be able to stand? But forgiveness is with thee; therefore shalt thou be feared. I wait for the Lord, my soul doth wait, and in his word do I hope. My soul waiteth for the Lord more than watchmen for the morning, yea, than those who anxiously watch for the morning. Let Israel hope in the Lord; for with the Lord there is mercy, and with him is plenteous redemption. And he shall redeem Israel from all his iniquities.

Mourners say Kaddéesh Yehé Shelamá, p. 55, "Bless ye," &c., and "It is our duty," &c., p. 57.

## עשרת הדברות

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמָר:

א אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

ב לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פְּנֵי: לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל וְכֹל־

תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר

בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא קָדֹר עֹון אָבֹת עַל־בְּנֵי עַל־שְׂלֵשִׁים וְעַל־

רַבְעִים לְשִׁנָּאִי: וְעָשָׂה חֶסֶד לְאֵלֶּפֶיךָ לְאַהֲבֵי וּלְשִׁמְרֵי מִצְוֹתַי:

ג לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוּא כִּי לֹא יִנְקָה יְהוָה אֶת־

אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׁוּא:

ד זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־

מְלֶאכֶתְךָ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה

כָּל־מְלֶאכֶה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְךָ עַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וּבְהֵמָתְךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר

בְּשַׁעֲרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־

הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בִּרְךָ יְהוָה אֶת־

יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ:

ה כִּבֹּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יֵאָרְכוּן יָמֶיךָ עַל הַאֲדָמָה אֲשֶׁר־

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ:

ו לֹא תִרְצָח

ז לֹא תִנְאָף

ח לֹא תִגְנוֹב

ט לֹא־תַעֲגֶה בְרֵעֶךָ עַד שֹׁקֶר:

י לֹא תִחַמֵּד בֵּית רֵעֶךָ לֹא־תִחַמֵּד אִשְׁתִּי רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וְאִמְתּוֹ וְשׂוֹרְוֹ

וְחַמְדּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר־לְרֵעֶךָ:



## THE TEN COMMANDMENTS.

Exod. xx. 1-17.

And God spake all these words, saying :

1. I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

2. Thou shalt have no other gods before me. Thou shalt not make unto thee a graven image ; nor the form of anything that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth ; thou shalt not bow down thyself unto them, nor serve them : for I the Lord thy God am a zealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children, upon the third and upon the fourth generation, of them that hate me : and shewing loving-kindness unto thousands, of them that love me and keep my commandments.

3. Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain ; for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

4. Remember the Sabbath-day to keep it holy. Six days shalt thou labour, and do all thy work : but the seventh day is a Sabbath unto the Lord thy God : in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates : for in six days the Lord made heaven and earth, the sea and all that is therein, and rested on the seventh day : wherefore the Lord blessed the Sabbath-day and hallowed it.

5. Honour thy father and thy mother : that thy days may be long upon the land which the Lord thy God giveth thee.

6. Thou shalt not murder.

7. Thou shalt not commit adultery.

8. Thou shalt not steal.

9. Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

10. Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor anything that is thy neighbour's.

## שלשה עשר עקרים

א אני מאמין באמונה שלמה שהבורא יתברך שמו הוא בורא ומנהיג לכל-הברואים. והוא לבדו עשה ועושה ויעשה לכל-המעשים:

ב אני מאמין באמונה שלמה שהבורא יתברך שמו הוא יחיד. ואין יחידות כמוהו בשום פנים. והוא לבדו אלהינו היה הוה ויהיה:

ג אני מאמין באמונה שלמה שהבורא יתברך שמו אינו גוף. ולא ישיגהו משיגי הגוף. ואין לו שום דמיון כלל:

ד אני מאמין באמונה שלמה שהבורא יתברך שמו הוא ראשון והוא אחרון:

ה אני מאמין באמונה שלמה שהבורא יתברך שמו לו לבדו ראוי להתפלל. ואין ראוי להתפלל לזולתו:

ו אני מאמין באמונה שלמה שכל-דברי הנביאים אמת:

ז אני מאמין באמונה שלמה שנבואת משה רבינו עליו השלום היתה אמתית. ושהוא היה אב לנביאים לקודמים לפניו ולבאים אחריו:

ח אני מאמין באמונה שלמה שכל-התורה המצויה עתה בידינו היא הנתונה למשה רבינו עליו השלום:

ט אני מאמין באמונה שלמה שזאת התורה לא תהי מחלפת. ולא תהי תורה-אחרת מאת הבורא יתברך שמו:

י אני מאמין באמונה שלמה שהבורא יתברך שמו יודע כל-מעשה בני אדם וכל-מחשבתם. שנאמר. היצר יחד לבם המבין אל-כל-מעשיהם:

## THE THIRTEEN FUNDAMENTAL PRINCIPLES OF THE FAITH.

1. I believe, with a perfect faith, that the Creator, blessed be his name, is the Creator and Guide of everything that has been created, and that he alone has made, does make, and will make all things.

2. I believe, with a perfect faith, that the Creator, blessed be his name, is a Unity; and that there is no unity in any manner whatsoever like unto him, and that he alone is our God, who was, is, and ever will be.

3. I believe, with a perfect faith, that the Creator, blessed be his name, is incorporeal, and that he is free from all the accidents of matter, and that he has not any form whatsoever.

4. I believe, with a perfect faith, that the Creator, blessed be his name, is the first and the last.

5. I believe, with a perfect faith, that to the Creator, blessed be his name, and to him alone, it is right to pray, and that it is not right to pray to any being besides him.

6. I believe, with a perfect faith, that all the words of the prophets are true.

7. I believe, with a perfect faith, that the prophecy of Moses our teacher—peace be unto him—was true, and that he was the chief of the prophets who preceded and of those that succeeded him.

8. I believe, with a perfect faith, that the whole Law, as now in our possession, is the very same that was given to Moses our teacher, peace be unto him.

9. I believe, with a perfect faith, that this Law will not be changed, and that there will never be any other Law given by the Creator, blessed be his name.

10. I believe, with a perfect faith, that the Creator, blessed be his name, knows every deed of mankind, and all their thoughts; as it is said, "He that fashioneth the hearts of them all, giveth heed to all their deeds."

## שלשה עשר עקרים

ריח

י' אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרָא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ גּוֹמֵל טוֹב  
לְשׂוֹמְרֵי מִצְוֹתָיו וּמַעֲנִישׁ לְעֹבְרֵי מִצְוֹתָיו :

יב אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה בְּבִיאַת הַמָּשִׁיחַ • וְאֵף עַל פִּי  
שִׁיתְמַהֲמָה עִם כָּל־זֶה אֲחַכֶּה־לּוֹ בְּכָל־יוֹם שֶׁיָּבֵא :

יג אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁתְּהִיָּה הַחַיִּית הַמְּתִים בְּעַת שִׁיעֲלָה  
רְצוֹן מֵאֵת הַבּוֹרָא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ וְיִתְעַלֶּה זְכָרוֹ לְעַד וּלְנֶצַח  
נְצָחִים :

11. I believe, with a perfect faith, that the Creator, blessed be his name, requites those that keep his commandments, and punishes those that transgress them.

12. I believe, with a perfect faith, in the coming of the Messiah, and, though he tarry, I will await daily his coming.

13. I believe, with a perfect faith, that there will be the quickening of the dead at the time when it shall please the Creator, blessed be his name, and exalted be his memorial for ever and ever.

## ספירת העומר

בְּרוּךְ אַתָּה יי' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
 וְצִוָּנוּ. עַל סְפִירַת הָעֹמֶר: וְאוֹמְרִים הַיּוֹם וכו' וְאַחַר הַסְּפִירָה אוֹמְרִים  
 הַרְחֵמְנוּ יְהוָה עֲבוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ לְמִקְוָמָה בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

וְאוֹמְרִים לְמַנְצָח בְּנִגְנוֹת בְּרַף ס'ו' קְרִישׁ יֵהָא שְׁלֵמָא וכו' כְּמוֹ דָּף ע'ה

- 8' הַיּוֹם שְׂמוֹנֶה יָמִים לְעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁבֻעַ אֶחָד וַיּוֹם אֶחָד :
- 9 הַיּוֹם תְּשֻׁעָה יָמִים לְעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁבֻעַ אֶחָד וּשְׁנֵי יָמִים :
- 10 הַיּוֹם עֲשָׂרָה יָמִים לְעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁבֻעַ אֶחָד וּשְׁלֹשָׁה יָמִים :
- 11 הַיּוֹם אֶחָד עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁבֻעַ אֶחָד וְאַרְבָּעָה יָמִים :
- 12 הַיּוֹם שְׁנָיִם עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁבֻעַ אֶחָד וְחֲמִשָּׁה יָמִים :
- 13 הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁבֻעַ אֶחָד וְשֵׁשֶׁה יָמִים :
- 14 הַיּוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שְׁבֻעוֹת :
- 15 הַיּוֹם חֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שְׁבֻעוֹת וַיּוֹם אֶחָד :
- 16 הַיּוֹם שֵׁשֶׁה עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שְׁבֻעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים :
- 17 הַיּוֹם שִׁבְעָה עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שְׁבֻעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים:
- 18 הַיּוֹם שְׂמוֹנֶה עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שְׁבֻעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים:
- 19 הַיּוֹם תְּשֻׁעָה עָשָׂר יוֹם לְעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שְׁבֻעוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים:
- 20 הַיּוֹם עָשָׂרִים יוֹם לְעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שְׁבֻעוֹת וְשֵׁשֶׁה יָמִים :
- 21 הַיּוֹם אֶחָד וְעָשָׂרִים יוֹם לְעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שְׁבֻעוֹת :
- 22 הַיּוֹם שְׁנָיִם וְעָשָׂרִים יוֹם לְעֹמֶר שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שְׁבֻעוֹת וַיּוֹם  
 אֶחָד :

<sup>1</sup> From 1 to 7 (Passover Week) will be found in the volume containing the Passover Prayers.

## ORDER OF COUNTING THE O'MER.

The O'mer is counted from the second night of Passover until the night before Shebugnóth.

Say :

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the counting of the O'mer.

Then the day is counted, and the following is said :

May the Most Merciful restore the service of the Temple to its place, speedily in our days.

Say Ps. lxxvii, p. 66, instead of Ps. cxxi. Mourners say Kaddéesh Yehé Shelamá, and continue as on p. 75.

8. This is the eighth day of the O'mer, making one week and one day.

9. This is the ninth day of the O'mer, making one week and two days.

10. This is the tenth day of the O'mer, making one week and three days.

11. This is the eleventh day of the O'mer, making one week and four days.

12. This is the twelfth day of the O'mer, making one week and five days.

13. This is the thirteenth day of the O'mer, making one week and six days.

14. This is the fourteenth day of the O'mer, making two weeks.

15. This is the fifteenth day of the O'mer, making two weeks and one day.

16. This is the sixteenth day of the O'mer, making two weeks and two days.

17. This is the seventeenth day of the O'mer, making two weeks and three days.

18. This is the eighteenth day of the O'mer, making two weeks and four days.

19. This is the nineteenth day of the O'mer, making two weeks and five days.

20. This is the twentieth day of the O'mer, making two weeks and six days.

21. This is the twenty-first day of the O'mer, making three weeks.

22. This is the twenty-second day of the O'mer, making three weeks and one day.

23 היום שלשה ועשרים יום לעמר שהם שלשה שבועות ושני ימים :

24 היום ארבעה ועשרים יום לעמר שהם שלשה שבועות ושלשה ימים :

25 היום חמשה ועשרים יום לעמר שהם שלשה שבועות וארבעה ימים :

26 היום ששה ועשרים יום לעמר שהם שלשה שבועות וחמשה ימים :

27 היום שבעה ועשרים יום לעמר שהם שלשה שבועות וששה ימים :

28 היום שמונה ועשרים יום לעמר שהם ארבעה שבועות :

29 היום תשעה ועשרים יום לעמר שהם ארבעה שבועות ויום אחד :

30 היום שלשים יום לעמר שהם ארבעה שבועות ושני ימים :

31 היום אחד ושלשים יום לעמר שהם ארבעה שבועות ושלשה ימים :

32 היום שנים ושלשים יום לעמר שהם ארבעה שבועות וארבעה ימים :

33 היום שלשה ושלשים יום לעמר שהם ארבעה שבועות וחמשה ימים :

34 היום ארבעה ושלשים יום לעמר שהם ארבעה שבועות וששה ימים :

35 היום חמשה ושלשים יום לעמר שהם חמשה שבועות :

36 היום ששה ושלשים יום לעמר שהם חמשה שבועות ויום אחד :



23. This is the twenty-third day of the O'mer, making three weeks and two days.

24. This is the twenty-fourth day of the O'mer, making three weeks and three days.

25. This is the twenty-fifth day of the O'mer, making three weeks and four days.

26. This is the twenty-sixth day of the O'mer, making three weeks and five days.

27. This is the twenty-seventh day of the O'mer, making three weeks and six days.

28. This is the twenty-eighth day of the O'mer, making four weeks.

29. This is the twenty-ninth day of the O'mer, making four weeks and one day.

30. This is the thirtieth day of the O'mer, making four weeks and two days.

31. This is the thirty-first day of the O'mer, making four weeks and three days.

32. This is the thirty-second day of the O'mer, making four weeks and four days.

33. This is the thirty-third day of the O'mer, making four weeks and five days.

34. This is the thirty-fourth day of the O'mer, making four weeks and six days.

35. This is the thirty-fifth day of the O'mer, making five weeks.

36. This is the thirty-sixth day of the O'mer, making five weeks and one day.

- 37 היום שבעה ושלשים יום לעמר שהם חמשה שבועות ושני ימים :
- 38 היום שמונה ושלשים יום לעמר שהם חמשה שבועות ושלשה ימים :
- 39 היום תשעה ושלשים יום לעמר שהם חמשה שבועות וארבעה ימים :
- 40 היום ארבעים יום לעמר שהם חמשה שבועות וחמשה ימים :
- 41 היום אחד וארבעים יום לעמר שהם חמשה שבועות וששה ימים :
- 42 היום שנים וארבעים יום לעמר שהם ששה שבועות :
- 43 היום שלשה וארבעים יום לעמר שהם ששה שבועות ויום אחד :
- 44 היום ארבעה וארבעים יום לעמר שהם ששה שבועות ושני ימים :
- 45 היום חמשה וארבעים יום לעמר שהם ששה שבועות ושלשה ימים :
- 46 היום ששה וארבעים יום לעמר שהם ששה שבועות וארבעה ימים :
- 47 היום שבעה וארבעים יום לעמר שהם ששה שבועות וחמשה ימים :
- 48 היום שמונה וארבעים יום לעמר שהם ששה שבועות וששה ימים :
- 49 היום תשעה וארבעים יום לעמר שהם שבעה שבועות :

37. This is the thirty-seventh day of the O'mer, making five weeks and two days.

38. This is the thirty-eighth day of the O'mer, making five weeks and three days.

39. This is the thirty-ninth day of the O'mer, making five weeks and four days.

40. This is the fortieth day of the O'mer, making five weeks and five days.

41. This is the forty-first day of the O'mer, making five weeks and six days.

42. This is the forty-second day of the O'mer, making six weeks.

43. This is the forty-third day of the O'mer, making six weeks and one day.

44. This is the forty-fourth day of the O'mer, making six weeks and two days.

45. This is the forty-fifth day of the O'mer, making six weeks and three days.

46. This is the forty-sixth day of the O'mer, making six weeks and four days.

47. This is the forty-seventh day of the O'mer, making six weeks and five days.

48. This is the forty-eighth day of the O'mer, making six weeks and six days.

49. This is the forty-ninth day of the O'mer, making seven weeks.

## מזמורים שנוהגים לאמר בימים שנודרים נדבה לבתי החולים

בשבת אומרים אחר ברכת הקהל דף ק"ב • ובחול במנחה אחר קדיש  
התקבל דף ס"ז:

לְמַנְצָה מְזֻמֹּר לְדוֹד: אִשְׁרֵי מִשְׁבִּיל אֶל-דֵּל • בְּיוֹם רָעָה יִמְלֹטָהּ  
יְיָ: יְיָ יִשְׁמְרֶהוּ וְיִחַיֶּהוּ וְיִאֲשֶׁר בְּאָרְצוֹ • וְאֶל-תִּתְּנֶהוּ בְּנַפְשׁ  
אֲיִבָיו: יְיָ יִסְעֲדֵנוּ עַל-עַרְשׂ דָּוִי • כָּל-מִשְׁכְּבוֹ הַפְּכֶת בַּחֲלוֹי:  
אֲנִי אִמְרָתִי יְיָ חֲנֻנִי • רַפְּאֵה נַפְשִׁי כִּי-הִטְאַתִּי לָךְ: אֲיִבִי יֹאמְרוּ  
רַע לִי • מְתֵי יָמוֹת וְאֶבֶד שְׁמוֹ: וְאִם-בָּא לְרְאוֹת • שְׁוֹא יְדַבֵּר לְבוֹ •  
יִקְבִּין-אֲנֹן לוֹ • יֵצֵא לַחַיִּין יְדַבֵּר: יַחַד עָלַי יִתְּלַחְשׁוּ כָל-שִׁנְאָי •  
עָלַי יִחְשְׁבוּ רָעָה לִי: דְּבַר-בְּלִיעַל יִצּוֹק בּוֹ • וְאִשְׁרֵי שֶׁכַּב לֹא-  
יֹסִיף לְקוֹם: גַּם-אִישׁ שְׁלוֹמִי אֲשֶׁר-בִּטְחַתִּי בּוֹ אוֹכַל לְחַמֵּי •  
הַגִּדִיל עָלַי עֲקֹב: וְאַתָּה יְיָ חֲנֻנִי וְהַקִּימֵנִי • וְאַשְׁלֹמָה לְהֵם:  
כְּזֹאת יְדַעְתִּי כִּי-הִפְצַת בִּי • כִּי לֹא-יָרִיעַ אֲיִבֵי עָלַי: וְאֲנִי בְּתַמִּי  
תִּמְכַּת בִּי וְתִצְיַבְנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם: בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
מִהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם • אָמֵן • וְאָמֵן:

ד ר ש :

הִלְלוּ יְהוָה • אֲשֶׁר-יֵאֵשׁ יִרְא אֶת-יְיָ: בְּמִצּוֹתָיו חֲפִיץ מְאֹד: גְּבוֹר  
בְּאָרְצוֹ יִהְיֶה יָרְעוּ • דוֹר יִשְׂרָאֵל יִכְרַךְ: הוֹן-וְעֶשֶׂר בְּבֵיתוֹ •  
וְצַדִּיקְתוֹ עֲמַדַּת לְעַד: זָרַח בְּחֹשֶׁךְ אוֹר לְיִשְׂרָאֵל • חֲנוּן וְרַחוּם  
וְצַדִּיק: טוֹב-אִישׁ הוֹנֵן וּמְלֹנֵה • יִכְלָל דְּבָרָיו בְּמִשְׁפָּט: כִּי-לְעוֹלָם  
לֹא-יָמוּט • לִזְכֹּר עוֹלָם יִהְיֶה צַדִּיק: מִשְׁמוּעָה רָעָה לֹא יִרְא •  
נִבְוֵן לְבוֹ בְּטַח בְּיְיָ: סְמוּךְ לְבוֹ לֹא יִרְא • עַד אֲשֶׁר-יִרְאֶה בְּצַרְוֹ:

## ORDER OF SERVICE

### ON THE OCCASION OF THE APPEAL IN AID OF THE HOSPITAL FUND.

The following is said on the Sabbath immediately after the Prayer for the Congregation, p. 112, and on Week-days after the Kaddesh Titkabbal of the Afternoon Service, p. 66.

Ps. xli.

TO THE CHIEF MUSICIAN. A PSALM OF DAVID.—Blessed is he that considereth the poor: the Lord will deliver him in the day of evil. The Lord will preserve him, and keep him alive, and he shall be blessed upon the earth: and thou wilt not deliver him unto the will of his enemies. The Lord will support him upon the couch of languishing: thou wilt turn all his bed in his sickness. I said, Lord, have mercy upon me: heal my soul; for I have sinned against thee. Mine enemies speak evil against me, When shall he die, and his name perish? And if he come to see me, he speaketh falsehood: his heart gathereth iniquity to itself; when he goeth abroad, he telleth it. All that hate me whisper together against me: against me do they devise my hurt. An evil disease, say they, hath been poured out over him: and now that he lieth he shall rise up no more. Yea, mine own familiar friend, in whom I trusted, who did eat of my bread, hath lifted up his heel against me. But thou, O Lord, have mercy upon me, and raise me up, that I may requite them. By this I know that thou delightest in me, because mine enemy doth not rejoice over me. And as for me, thou takest hold of me in mine integrity, and settest me before thy face for ever. Blessed be the Lord God of Israel from everlasting, and to everlasting. Amen, and Amen.

---

### SERMON.

---

Ps. cxii.

Praise ye the Lord. Blessed is the man that feareth the Lord, that delighteth greatly in his commandments. His seed shall be mighty upon earth: as a generation of the upright shall he be blessed. Wealth and riches are in his house: and his righteousness endureth for ever. There ariseth light in the darkness unto the upright, to the gracious, the full of compassion, and the righteous. Well is it with the man that dealeth graciously, and lendeth: he manages his cause with judgment. For he is never moved: the righteous shall be had in everlasting remembrance. He is not afraid of evil tidings: his heart is fixed, trusting in the Lord. His heart is established, he shall not be afraid, until he see his desire upon his adversaries. He hath dispersed, he hath given

רכג בקשה על נדבה לבתי החולים

פֶּזֶר נָתַן לְאֲבִיוֹנִים • צְדָקְתוֹ עֲמֶדֶת לְעַד • קָרְנוּ תְרוֹם בְּכָבוֹד :  
רִשְׁעֵי יִרְאָה וְכַעַס • שָׁנְיוּ יַחְרֵק וְנִמַּס • תְּאֵאוֹת רִשְׁעִים תֹּאבְדִּי :

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב • הוא יברך וינצור ויעזור  
את כל המתנדבים בקהל הקדוש הזה • אשר הביאו נדבת  
לבם וצדקה להמציא רפואה לעניים ולאביונים השוכבים על ערש  
דוי בבתי החולים בעיר המלוכה הזאת • האל הנותן לאיש  
כדרכו וכפרי מעללו • ישלם שכרם • ויסיר מהם כל מחלה • וירפא  
לכל גופם • וישלח ברכה והצלחה בכל מעשה ידיהם • עם כל  
ישראל אחיהם • וכן יהי רצון ונאמר אמן :

ת"ו"ש"ל"ב"ע :

סליק סדר ראשון

to the needy; his righteousness endureth for ever: his horn shall be exalted with honour. The wicked sees it, and is grieved; he gnasheth with his teeth, and melteth away: the desire of the wicked shall perish.

May he who blessed our forefathers, Abraham, Isaac, and Jacob, bless, protect, and assist the liberal and generous men and women of this Holy Congregation, who, deeply affected by the sufferings and misery which constantly afflict mankind, have in the kindness of their hearts offered their contributions on behalf of the unhappy inmates of the hospitals of this great metropolis. May he who requites every human creature in accordance with his actions, save them from all evil, heal their wounds, and cure their infirmities. May he receive their offerings with favour, and bestow his blessing upon the work of their hand and upon that of their brethren. May such be his gracious will! and let us say, Amen.

## NOTES

## ILLUSTRATING THE PRECEDING TRANSLATION.

BY THE LATE REV. D. A. DE SOLA.

(1) Page 4. *God tried Abraham*. As this phrase seems to express an idea incompatible with divine omniscience, Commentators have endeavoured to explain it in various ways. The limits of a note do not allow me here to adduce these explanations and to state the difficulties to which each is subject. The only satisfactory solution of this and other anthropopathic difficulties is to be found in the axiom of the ancient sages, דברה תורה רם כלשון בני אדם, "the expressions of the Law are like the ordinary language of mankind," in condescension to our limited capacities; for it would have been impossible to convey things spiritual and divine to the human mind, unless they had previously been accommodated to our powers of conception and expression. I have however translated נסה "tried," and not "tempted," as in the Authorized Version, because the latter expression in modern phraseology has the sense of a solicitation to evil. [Note (1) has been retained, though the passage in question has now been differently translated.]

(2) Page 5. *Adonai-yiréh*. This expression having been variously explained, I have preferred leaving it untranslated. Apparently Abraham here alludes to his own words, *supra*, ver. 8, "God will provide himself," &c., when he saw them literally fulfilled by the substitution of the ram, apparently provided by God to serve as a sacrifice instead of Isaac. The other explications are stated in our note to this text, p. 113 of the first vol. of the Sacred Scriptures, translated by the Rev. D. A. de Sola and Dr. M. Raphall.

(3) Page 10. כִּיפֶת (amber) of the Jordan. According to Rashi in Keritót, כִּיפֶת is a kind of herb growing near the river Jordan. According to others, it is the excrement of a fish called *umber* found in that river. The opinion generally adopted is that of Maimonides (in הלכות כלי המקדש), who pronounces it to be amber.

(4) *Ibid.* Another formula reads טפני שהיא עוה, viz. that the ouycha was soaked, because it is hard in its natural state; but our form is that of the Talmud in Keritót, and appears to be the real formula. See the commentary of Rashi, *ad loc.*

(5) *Ibid.* טי רנלים. Commentators differ much as to the signification of these words. Some take it in its original meaning (*urina*). Others suppose it to be the waters of a fountain called Raglain, which possessed the virtue of softening the hard root of the צפורן, but they say it was not used, on account of its name, which might lead to an indecent equivocation. (See ב' כנסיות כל בו, p. 55.)

(6) Page 11. It is necessary to observe, for the proper understanding of this passage, that the proof here adduced rests mainly on the similarity



of the words שלמים sh'lamim, *peace-offering*, and השלם hash-lam, *to complete*, both being derived from the same root. It is obvious that this allusion cannot be preserved in a translation.

(7) Page 13. This is a logical argument, viz. that if the lesser cause produces a certain effect, a greater cause ought to produce a superior effect, or the reverse; that if an effect cannot be produced by the greater cause, it cannot result from a less. This rule is so plain as apparently to require no illustration whatever; but it is so much limited in its practical application by the Talmudists, as to weaken its natural effects considerably, as in the following example. It is said in the case of Miriam, Num. xii. 14, "The Lord said unto Moses, If her father had spit in her face (i.e. affronted her) should she not be ashamed seven days? (i.e. be excluded from society) let her be shut out from the camp seven days." Now, as the Deity she had offended is so immeasurably superior to her natural father, her punishment of seclusion ought to have greatly exceeded the period of seven days. But as we find that the text limited it to that period, we learn hence that on all occasions where inferences from minor to major or the reverse are used, their effects are to be limited by the following rule, להיות כנרון, i.e. "The deduction cannot have greater powers than those possessed by that from which it was deduced." And as the punishment here, in respect to the subject (Miriam's father), is limited by law to seven days, it cannot convey a greater power to what is deduced from it, than that which is inherent in itself, and therefore it must also be limited to seven days.

(8) Ibid. Example, Deut. xiv. 1, "Ye shall not make any baldness between your eyes for the dead"; and Lev. xxi. 5, "They shall not make any baldness upon their head." The former precept relates to the Israelites, which term does not include the Cohanim, or priests, whereas the latter text relates to the priests only. But from the similarity of the phrase קרחה, "baldness," used in both, we learn that the prohibition in the higher degree, viz. that of pulling out the whole of the hair of the head, is not limited to the priests, but does equally apply to the Israelites, although the forehead is not mentioned in the text in Deuteronomy above quoted. We find also in the first text, that it is prohibited to make a baldness on occasion of a death; yet, although this is not mentioned in the second text, it is understood that the prohibition in that text is also on occasion of a death, owing to the similarity of the phrase קרחה, "baldness," in both texts. It must, however, be observed that these decisions are founded on a pre-existing tradition; and that it is not permitted to make inferences and decisions, which have no better foundation than a mere similarity of phrases in texts, agreeable to the Rabbinical maxim אין אדם דן נש מעצמו אא"כ קבלה מרבו ורבו מרבו, i.e. "No one is at liberty to decide (points of the Law) founded on a similarity of expressions in texts, unless he has received it traditionally from his master, and that it had in the same manner been handed down from the time of Moses, who received it on Sinai."

(9) Ibid. Example, Exod. xii. 16, speaking of the Feast of Passover, permission is given to prepare food thereon, although all other labour is prohibited; but by the present rule, the same permission is extended to what is similar to the said feast, viz. the Feasts of Weeks, New Year and of Tabernacles, &c., although we find nowhere in the Law any direct permission to prepare food on these festivals. Or deduced from two texts. Example, Lev. xxi. 17, where in the specification of the corporeal defects or blemishes (מומים), which incapacitate the priest from serving in the Sanctuary, that of having a bony excrescence (יבלת) is not stated, but in the following chapter it is mentioned among the blemishes which make the cattle unfit

to be sacrificed. Hence the Rabbis have taught that wherever the word **דומ** occurs, without further specification, it includes the blemishes mentioned with regard to the human subject and those stated concerning the cattle, and therefore a bony excrescence invalidates a priest, while all those mentioned as affecting the priests do also invalidate cattle for the altar.

(10) Page 13. Example, Deut. xxii. 11, "Thou shalt not wear a garment of divers sorts." By this general term, it may be supposed that all mixture in the texture of garments was prohibited; but the specified particulars limit the prohibition to "woollen and linen together."

(11) Ibid. Example, Exod. xx. 17, "Thou shalt not covet thy neighbour's house, wife, man or maid-servant, nor his ox, nor his ass." But lest it be supposed that the prohibition from coveting the property of our neighbour is confined to the specified objects only, the Scripture adds the general and all-including term, "nor anything that is thy neighbour's."

(12) Ibid. Example, Exod. xxii. 9. *For all manner of trespass (general term): for ox, for ass, for sheep, for raiment (specification); for any manner of lost things (repetition of the general term).* We are here taught that the obligation of the depositary of property that has been lost or stolen, to take an oath "that he had not put his hand unto his neighbour's goods," applies only to articles similar to those specified in the text, and which, by law, are considered movables, but does not extend to other kinds of property, dissimilar, in a legal point of view, to the specified particulars.

(13) Ibid. Example, Num. iii. 40, "The Lord said unto Moses, Number all the first-born of the males of the children of Israel." The general term, "all the first-born," includes both sexes, but the subsequent specification "of the males" exempts females. Thus we see that the general term requires the specific text to explain it; that again does also require the general term, "all the first-born," to explain it; for, otherwise, we might suppose that the words "of the males" had reference to the whole male sex, but the general term limits it to "the first-born only."

(14) Ibid. Example, Exod. xxii. 19, "He who sacrifices unto any god, saving to the Lord only, shall be utterly destroyed." This last general expression does not, however, shew in what manner the delinquent is to be put to death, but we learn it (by the application of this rule) from another text, Lev. xx. 2, "Any of the children of Israel, that giveth any of his seed to Molech, shall surely be put to death; the people of the land shall stone him with stones." As the worship of Molech is comprehended in the general prohibition of idolatry, and is afterwards, in the last-quoted text, particularly excepted, by directing that the culprit was to be stoned, we learn that this mode of punishment is not limited to the Molech worshippers alone, but that all other kinds of idolatry are to be punished by the stoning of the idolater.

(15) Ibid. Example, Exod. xxi. 12, "He that smiteth a man, so that he die, shall surely be put to death." Here the general expression of the text adjudges death to every case of homicide, whether it was committed involuntarily or on purpose; but another text explains that the involuntary homicide is not to be punished with death. Deut. xix. 4, "And this is the case with the slayer who shall flee thither (i. e. to the cities of refuge), that he may live: whoso killeth his neighbour ignorantly, whom he hated not in time past." Now this text, which excepts this case from the general description in which it was included in the first text (viz. that in Exodus), and adduces an argument (viz. that the homicide was not caused by malice, seeing "that he hated not," &c.) similar to its subject (which is

homicide), tends to alleviate, for it exempts the involuntary homicide from the punishment of death, and allows him to flee to the city of refuge.

(16) Page 13. Example, Exod. xxi. 2, "If thou buy a Hebrew servant, he shall serve six years, and in the seventh he shall go out free for nothing." Here the general term "Hebrew servant" includes both male and female servants; but we are further informed (ver. 7) that "If a man sells his daughter to be a maid-servant, she shall not go out (of her service) as man-servants do." Now, this exception states a case different from its subject, which is concerning the Hebrew maid-servant; for it informs us that the Hebrew man-servant could not, like the female, claim his freedom on arriving at the age of puberty, or in the event of the death of the master, before the expiration of the six years of servitude. Thus it alleviates the case of the maid-servant in the two cases mentioned, but it also aggravates her situation, since by the same text, her master can marry her against her consent either to himself or to his son.

(17) Ibid. Example, Lev. xxii. 11, "They that are born in his (the priest's) house, shall eat of his meat." This general term included the daughters, married or unmarried; but in ver. 12 it is added that "If the priest's daughter be married to a stranger (i. e. not a priest), she may not eat of an offering of the holy things." Hence it would appear that she should, in case of marriage, be for ever excluded from eating of the "priest's meat"; but the exception here made is again expressly restored to the general rule by the following text, ver. 13, "But if the priest's daughter be a widow or divorced, and have no child, and is returned unto her father's house, as in her youth, she may eat of her father's meat."

(18) Ibid. Example, Lev. xxi. 12, "He (the high-priest) shall not go out of the sanctuary." From this it might be understood that he was never allowed to leave the sanctuary; but the context (ver. 11) explains that the prohibition applies only to his leaving the sanctuary to defile himself with a dead body of even his nearest relative, which is permitted to the other priests; and as the whole context relates to that subject, we learn hence that the words in ver. 12 are not to be taken literally, but in the same sense as in ver. 11.

*Deduction from the end of the text.* Example, Lev. xviii. 6, "None of you shall approach to any that is near of kin to him." From this it might be supposed that marriage was interdicted in every degree of consanguinity; but as the end specifies the prohibited degrees, we learn that these only are prohibited, but that marriage is lawful in all the affinities not therein enumerated.

(19) Ibid. Example, Exod. xx. 22, "Ye have seen that I have spoken with you from heaven"; but in Deut. v. 4 it is said, "The Lord spoke with you face to face in the mount." As these two texts contradict each other, the sense is determined by a third, which reconciles them: Deut. iv. 36, "From heaven he made thee hear his voice, to instruct thee; and upon earth he shewed thee his great fire, and thou heardest his words out of the great fire."

(20) Page 79. Many conjectures have been made by commentators and biblical critics, as to what animal is designated in Scripture by the word "Rehém." That it cannot mean a unicorn, as rendered in the English version, is evident, not only because the existence of such an animal is admitted to be fabulous, but also because, from the tenor of the text in Deut. xxxiii. 17, it is evident that the "Rehém" is a bi-corned animal; for there, speaking of Joseph, it is said, "His horns are as the horns of the Rehém; with them he shall push, &c.: and these are the ten

thousands of Ephraim, and the thousands of Manasseh," i. e. the two tribes proceeding from Joseph, who is here compared to the two horns of the Rehém. Mendelssohn has left it untranslated in his version of the Psalms, because, as J. Löwe says, in his comment on Ps. xxii. 24, "it is uncertain what animal is meant in the Holy Language by the word 'Rehém.'" I find, however, that Mendelssohn has rendered the text in Deut. above quoted, "*Seine Hörner sind wie des Waldstieres*," i. e. his horns are as those of the buffalo (wild ox). But as the version of the Psalms by Mendelssohn was posterior to his translation of the Pentateuch, we may fairly suppose that he saw reason to alter his first opinion; and although it be highly probable that the wild buffalo is really meant, still, as it cannot be proved to be that, I have preferred to leave it untranslated.

(21) Page 166. Allusion is here made to a Rabbinical observation, that the first edict of Ahasuerus issued in consequence of the advice of Memuchan (said to be identical with Haman): viz. that which ordered "that every man should bear rule in his own house, and speak the language of his own people," Esther i. 22, was eventually the safety of the Israelites. For on the promulgation of the said preposterous edict, the subjects of Ahasuerus formed a very mean opinion of his understanding; and when the other decree (equally absurd) directed the destruction of a whole nation in one day, they paid no attention to it, not believing the king to be in earnest.

(22) Ibid. The name of the father of Mordecai was probably selected by our poet, on account of the play on the words which מֵרַיִךְ and מֵרַיִךְ afforded him.

(23) Page 171. See Note (20).

(24) Page 181. The value of the five Selahim or Shekels mentioned in the Law is equal to the weight, in pure silver, of 1920 grains of barley, which are calculated to be equal to 30 drachms or  $2\frac{1}{2}$  ounces of pure silver; and this is the basis on which the amount paid to the Cohen, in the coins of different countries, must be calculated; viz. that the Cohen must receive the equivalent of  $2\frac{1}{2}$  ounces of fine silver, according to the value of silver in the place where the redemption takes place; but the father of the child to be redeemed may add thereto, or may substitute five golden coins instead of silver ones, but the value must not be *less* than the said  $2\frac{1}{2}$  ounces of fine silver.

---

## EXPLANATION OF SOME BLESSINGS AND CUSTOMS ADDED IN THE PRESENT EDITION.

### BLESSINGS FOR TSITSÉET AND TALÉT. (See p. 1.)

The wearing of the Fringes is commanded by Num. xv. 37 ff. As soon as a child is capable of understanding, he should be provided with a garment with Tsitséet and taught to say the blessing daily.

### BLESSINGS FOR TEPHILLÉEN. (See p. 2.)

The wearing of Phylacteries is enjoined by Exod. xiii. 9, 16; Deut. vi. 8, xi. 18. They are worn by males on the left arm and on the head, daily during the Morning Service, except on Sabbaths and Festivals, inclusive of the Middle Days. On the Fast of Ab they are not put on in the Morning. On this and the other Fasts except the Day of Atonement, Tephilléen are worn during the Afternoon Service.

## THE RENDING OF THE GARMENT. (See p. 197.)

This is an ancient custom and sign of mourning, which originates in the Holy Bible (for example, see Gen. xxxvii. 34).

On the death of a parent our garments, usually coat, vest and shirt, must be rent on the left side, to the extent of a hand's breadth, reciting the Blessing. On the death of husband or wife, son or daughter, brother or sister, the garments are rent on the right side.

## MOURNING. (See p. 197.)

Immediately after death the eyes of the deceased are to be closed and the chin tied up to keep the mouth closed. The face is then covered and the body left undisturbed for one hour, when it is placed on the floor with the hands and feet put in a straight position and the feet turned towards the door. In the event of a demise taking place after the commencement of the Sabbath, the face is covered and the body left on the bed undisturbed until the conclusion of the Sabbath, when it is removed to the floor. The body is in due course washed and prepared for interment, in the case of males by members of a society known as the "Lavadores," and in that of females by persons appointed for the purpose by the Burial Society of the Congregation.

For any relative at whose death we rend our garments, seven days of mourning have to be observed, commencing from the day of interment, and terminating on the morning of the seventh day thereafter, immediately after Service. During this week the mourners are not allowed to sit on ordinary chairs or sofas, and are prohibited from labour, from washing other than hands and face, and from wearing boots or ordinary shoes in the house. During thirty days from the day of interment mourners must not shave their beards.

Kaddēesh must be recited for a parent daily for eleven months from the day of interment. The anniversary known by us as "Annos" or "Nahalá" is observed every year on the anniversary of the death; Kaddēesh being said, as during the eleven months.

The advent of one of the Festivals curtails the seven days of mourning, which then come to an end on the eve of the Festival. In the case of the "Seven Days" being terminated by the New Year Festival, the Day of Atonement terminates the "Thirty Days."

When the "Seven Days" are terminated by the Day of Atonement, the succeeding Tabernacle Holy Days terminate the "Thirty Days." When the "Seven Days" are terminated by the advent of the first day of Tabernacles, by reason thereof, and of the subsequent Eighth Day of Solemn Assembly and the "Day of Rejoicing of the Law," the "Thirty Days" are reduced, and are completed by the observance of eight days after the termination of the Festival.

In the case of a funeral during the Middle Days of either the Passover or Tabernacle Holy Days, the "Seven Days" are to be observed from the evening of the termination of the Festival.

News of the death of a relative within thirty days of the interment, involves rending the garments, and the observance of the "Seven" and "Thirty Days" of mourning. Intelligence of the death of a relative after thirty days from the date of interment (except in the case of a parent), only necessitates sitting on the ground for one hour, without the rending of garments. For a parent, the garments are rent, one sits on the ground for an hour, and observes the "Thirty Days" of mourning, which are computed from the day of the receipt of the news.

REFLECTIONS ON THE CEREMONY OF RELIGIOUS MAJORITY  
AMONG THE JEWS.

BY THE LATE HAHAM ARTUM.

בן שלש עשרה למצות<sup>1</sup>—“At the age of thirteen a youth should assume the obligation of religious duty,” asserts the Talmud, the inexhaustible source of the traditions of Israel, and by these words it merely hints at a custom which had long prevailed among the Jewish race. The laws of Moses, the eloquent appeals of the Prophets, the striking aphorisms of our sages may, through their wisdom, be called a sun that spreads a pure, equal, splendid light over mankind; but that which makes them inexpressibly beneficial, is the evidence they give of the knowledge of the human heart possessed by their authors. In the institution of religious majority for the Israelite, when still so young, may be found an instance of that invaluable knowledge.

Twofold are the objects of that ceremony which was for centuries exclusively ours, and which, if it is practised, though in another form, by other religions, is nothing but an imitation. The first is that the Israelite may be roused early in life to a sense of the dignity of man, of the value of the individual, to a sense of that responsibility which, if never lost sight of, is the best adviser, the securest guide on the path of life. Nothing is more important than to give to young people an early and clear notion of that free will which is the greatest distinction between men and the brutes, which makes them accountable for their actions before their own conscience and the tribunal of God. And the age of thirteen is not too early to commence that self-study which is a life-long task. A boy of that age reasons more than he is credited for. He is conscious of his existence, of his own individuality. Even when his education is neglected, he feels the difference that exists between him and the animals, between him and inanimate things. He knows by intuition that the latter obey the laws of matter, and that the former act in accordance with their instinct only. He needs no teacher in order to be aware that his own will is free, and that when about to do a thing, he can do or not do it, that he can achieve a good action or indulge in a bad one. The hesitation which he sometimes experiences before taking a decision shews that his will is under no control: he is the cause of his own actions. When a boy arrives at that conviction, it is not difficult to persuade him that since he is the cause of his actions, he is also responsible for them; that he must expect a reward for the good and punishment for the evil that he does; and when a boy, on the day of his religious majority, is told publicly and with the greatest solemnity the memorable words of Deuteronomy<sup>2</sup>, “See, I have set before thee this day life and good, and death and evil,” ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב ואת המות ואת הרע, “thou art free to choose and thou shalt henceforward receive a retribution in accordance with thy choice”—then, unless he be of a depraved nature, his heart will be moved, agitated, and he will receive a beneficial, lasting impression; he will feel himself raised in his own eyes, in the eyes of his fellow-creatures; he will have the soul of a man in the body of a boy, and his aspirations will be to struggle bravely against all obstacles, to fulfil his duties as a man and an Israelite.

Education, early and sound education, and religious instruction are nowhere so frequently and energetically recommended as in the Bible and the Talmud. They are repeatedly enforced as duties to which nothing else is equivalent, from which nothing can exonerate the parents. The second object of religious majority is then to remind them of this their sacred obligation. These words “Religious Majority” ought to sound as a memento in the ears of fathers and mothers. For to prepare their

<sup>1</sup> Abot, v. 21.<sup>2</sup> xxx. 15.

children for that great day is their special mission. They give them material life, but they will have done nothing if they do not give them moral and intellectual life; *הנך לנער על פי דרכו*, "Train up the child in the way he should go," said King Solomon. The duty of religious instruction, says tradition<sup>2</sup>, is imposed upon all Israelites, whether rich or poor, healthy or sick, young or old, exalted or humble. Even those who beg from door to door, even those who must work indefatigably for their numerous and needy families, ought to study and teach their children religion.

Extremely impressive, as the Kolbo<sup>3</sup> relates, were the ceremonies formerly performed when a father took his son for the first time to school; the child was told that on that day he was compared to the Israelites at the foot of Sinai who prepared to receive the Law, and the venerable master covered him with his mantle, as if to signify that he would henceforward be put under the shadow of the Law. What has remained of these patriarchal customs so wholesome to fathers and children, so beneficial to the nation at large? The day of religious majority was formerly celebrated, amidst joyous festivities, by the father of the candidate; but they had a reason: That father could conscientiously say *ברוך שפטני מעניש של זה*, "Blessed be the Almighty, who has given me the power of fulfilling my duty towards my son. I have prepared him morally and religiously for this day, when the burden of his responsibility falls upon his own shoulders. I shall assist him with paternal advice, but he knows that he is free, he knows how to use his free will." The festivities have been preserved, but these five words are no longer repeated. Perhaps the fathers no longer understand their meaning; it would be painful to assert that they feel they have no right to utter them.

Those parents, however, who are wise and prudent, whose eyes see far on the way of life, will consider the religious preparation of their offspring not only as the accomplishment of a duty, but as a work that will yield to themselves a harvest of blessing. Theirs will not be "love's labour lost"; as Isaiah says<sup>4</sup>, "They shall not labour in vain, nor bring forth for trouble," *לא ינעו לריק ולא ילרו לבהלה*. By teaching their children religion, they will ennoble their hearts, and elevate their feelings; they will give them the power of combating the difficulties of existence, of preserving hope and faith in an Omnipotent Redeemer, even when all human chances are lost; and if each of their children becomes a *בר מצוה*, "son of religion," in the full significance of the word—if inaccessible to bad advice and to bad example, he grows an upright and honourable, a disinterested and generous man, an object of public sympathy and admiration—the parents will be the first to enjoy such happy results, to delight in the consoling success of their work, their old age will be an uninterrupted series of joys, ministered to them by their grateful children, of whom Isaiah says<sup>5</sup>, "All that see them shall acknowledge them, that they are the seed which the Lord hath blessed," *כל ראייהם יכירום כי הם זרע ברוך ה'*.

It is often from a spark that great fires are kindled; from small but sound seed that magnificent plants grow up to adorn the earth, to delight and support man; and this simple ceremony, often considered insignificant and secondary, worthily prepared for and well performed, will create a generation of true Israelites, of those brave, indefatigable, although peaceable champions, whom Judaism cannot spare, whom Judaism needs, if it is to accomplish its mission and verify its announced destiny,—to teach truth and preach the knowledge of God to mankind; "for from Zion shall go forth the Law, and the Word of the Lord from Jerusalem," *תורה ודבר ה' מירושלים*.

<sup>1</sup> Prov. xxii. 6.    <sup>2</sup> Yore' Deha, cexlvi. 1.    <sup>3</sup> Chap. lxxiv.    <sup>4</sup> Orach Haym, cexxv. 2; Beresh. Rab., chap. lxiii.    <sup>5</sup> lxx. 23.    <sup>6</sup> lxi. 9.    <sup>7</sup> Isa. ii. 3.

## TABLES FORMING A COMPLETE HEBREW ALMANAC.

FROM A. M. 5661-1901 TILL A. M. 5711-1951.

---

### EXPLANATION OF THE TABLES.

ON wishing to ascertain on what particular day any New Moon, Festival, or Fast, &c., will happen, refer to the first column in the Index Table, and opposite to the year there indicated, will be found in each column, numbers and references to the tables of each class of periods it is desired to ascertain. For instance, if it be desired to know on what day of the week the Passover of 5661 will occur, look at that year in the first column of the Index, and the next column will refer you to column II of the Table of Lunar Months, in which you will find that the first two days of Passover will be on Thursday and Friday; and to find the day of the common month on which this festival will occur, the column of Solar Months in the Index will point out the letter in Table II indicating the column to which reference must be made, and there, by adding the number stated in the Index (13) to the first number in column A in a line with Passover, you will make 35 and 36, from which it will be apparent, that the two first days of Passover will be on the fourth and fifth of April. And in the same manner, the date of any festival, &c., may be readily ascertained, always remembering to add the number in the Index to that stated in the Table.

Table III shews in a still easier manner on what days of the week and of the civil year and month, the principal festivals and fasts will occur from the year 1901 till 1951.

Table IV shews the division of the Parashióth as read throughout the year, every year according to the number marked in the Index; and the list at the end of this table shews the commencement and end of every Parashá in the Bible, as also that of every corresponding Haphtaráh.

The other Tables and Lists do not require explanation.

With regard to the day on which בָּרַךְ עֲלֵינוּ or "Prayer for Rain" is first said: As stated in the Amidáh, it will, during the present century, be generally on December 4; but the following are the years when it will be on the 5th of that month: 1903, 1907, 1908, 1911, 1914, 1915, 1919, 1923, 1925, 1927, 1931, 1935, 1936, 1939, 1943, 1947, 1951, and on December 6 in the year 1919. It is to be commenced in the Evening Service (עֵרֵבִית) immediately preceding any of the above days.



## INDEX TO ALMANAC.

Year since the Creation.	TABLE I. Of Lunar Months.	TABLE II. Of Solar Months.	TABLE IV. Division of the Parashiôth.
5661	II	A add 13	1
5662	XIII	I " 14	14
5663	VIII	A " 21	4
5664	VI	E " 9	3
5665	XI	G " 12	13
5666	XII	A " 19	6
5667	X	B " 8	5
5668	I	M " 8	9
5669	XII	A " 15	6
5670	IX	I " 16	12
5671	VI	B " 22	3
5672	XII	D " 11	6
5673	VII	G " 14	11
5674	X	B " 20	5
5675	IV	C " 8	2
5676	VII	K " 10	11
5677	X	B " 16	5
5678	II	A " 6	1
5679	XIII	I " 7	14
5680	X	E " 12	5
5681	III	G " 15	8
5682	II	A " 22	1
5683	VII	C " 10	7
5684	V	L " 11	10
5685	II	A " 18	1
5686	XII	A " 8	6
5687	IX	I " 9	12
5688	VI	E " 14	3
5689	XI	G " 17	13
5690	XIV	C " 22	7
5691	VI	B " 11	3
5692	XI	K " 13	13
5693	XII	A " 20	6
5694	X	B " 9	5
5695	I	I " 10	9
5696	XII	D " 16	6
5697	X	B " 5	5
5698	III	G " 8	8
5699	II	C " 13	2
5700	VII	K " 15	11
5701	X	B " 21	5
5702	II	A " 11	1
5703	XIII	I " 12	14
5704	X	E " 17	5
5705	II	A " 7	1
5706	XIII	I " 8	14
5707	X	B " 14	5
5708	I	K " 16	8
5709	II	A " 23	1
5710	XIV	C " 11	7
5711	V	H " 13	10

# I. TABLE OF LUNAR MONTHS.

SHEWING THE DAY OF THE WEEK AND OF THE HEBREW MONTH ON WHICH THE VARIOUS FESTIVALS, ETC., TAKE PLACE.

NEW MOONS, FESTIVALS, FASTS, ETC.	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.
Tishré 1 2	M. T.	M. T.	M. T.	M. T.	T. W.	T. W.	T. F.	T. F.	T. F.	T. F.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.
3 Fast Guedaliah	W.	W.	W.	W.	Thurs.	Thurs.	Sun.	Sun.	Sun.	Sun.*	M.	M.	M.	M.
10 Kippur, Day of Atonement	M. T.	M. T.	M. T.	M. T.	Thurs.	Thurs.	T. F.	T. F.	T. F.	Sat.	Sat.	Sat.	Sat.	Sat.
15 Succoth, Tabernacles	Sun.	Sun.	Sun.	Sun.	W. T.	W. T.	W.	W.	W.	T. F.	T. F.	T. F.	T. F.	T. F.
21 Hoshanah Rabbá	T. W.	T. W.	T. W.	T. W.	M. T.	M. T.	F. S.	F. S.	F. S.	S. M.	S. M.	S. M.	S. M.	S. M.
Rosh Hódesh Heshiván	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	F. S.	F. S.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Sun.	Sat.	Sat.	Sat.	Sat.
Rosh Hódesh Kislev	Thurs.	T. F.	T. F.	T. F.	M. T.	M. T.	T. W.	T. W.	T. W.	W.	W.	W.	W.	W.
25 Hannech, Feast of Dedication	Sun.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	F.	F.	F.	M. T.	M. T.	M. T.	M. T.	M. T.
10 Fast Day	Sun.	Tues.	Tues.	Tues.	Tues.	Tues.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Sat.	Sat.	Sat.	Sat.
Rosh Hódesh Shebit	Sat.	M.	M.	M.	M.	M.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	W.	Sat.	Sat.	Sat.	Sat.
15 Rosh Hadaimá Lullanot	S. M.	M.	M.	M.	T. W.	T. W.	F. S.	F. S.	F. S.	W.	S. M.	S. M.	S. M.	S. M.
Rosh Hódesh Adár	Sun.	M.	M.	M.	T. W.	T. W.	F. S.	F. S.	F. S.	W.	S. M.	S. M.	S. M.	S. M.
14 Lileto Purim	Sun.	T. W.	T. F.	T. F.	Tues.	Tues.	F. S.	F. S.	F. S.	W.	Sun.	Sun.	Sun.	Sun.
Rosh Hódesh Second Adár	T. W.	M. T.	T. F.	T. F.	T. F.	T. F.	S. M.	S. M.	S. M.	T. F.	T. W.	T. W.	T. W.	T. W.
15 Fast of Esther	M. T.	M. T.	T. F.	T. F.	T. F.	T. F.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	M.	M.	M.	M.
14, 15 Purim, Feast of Lots	Thurs.	Thurs.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Tues.	Tues.	Tues.	Sun.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Thurs.
Rosh Hódesh Purim	T. F.	T. F.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.
15 Peash Passover	F. S.	F. S.	S. M.	S. M.	S. M.	S. M.	W. T.	W. T.	W. T.	S. M.	S. M.	S. M.	S. M.	S. M.
14 Peash Silencé, Second Passover	F. S.	F. S.	S. M.	S. M.	S. M.	S. M.	W. T.	W. T.	W. T.	S. M.	S. M.	S. M.	S. M.	S. M.
18 Thirty-third of Omer	Tues.	Tues.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Sun.	Sun.	Sun.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Thurs.
Rosh Hódesh Sivin	Tues.	Sun.	Tues.	Tues.	Tues.	Tues.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Sun.	Sun.	Sun.	Sun.
6 7 Shebugmódi, Feast of Weeks	F. S.	F. S.	S. M.	S. M.	S. M.	S. M.	W. T.	W. T.	W. T.	S. M.	S. M.	S. M.	S. M.	S. M.
Rosh Hódesh Tamantz	M. T.	M. T.	W. T.	W. T.	W. T.	W. T.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.
17 Fast Day	Thurs.	Thurs.	Sun.*	Sun.*	Sun.*	Sun.*	Tues.	Tues.	Tues.	Sun.*	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Thurs.
Rosh Hódesh Ab	Thurs.	W.	F.	F.	F.	F.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	F.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Thurs.
9 Fast Day	Thurs.	Thurs.	Sun.*	Sun.*	Sun.*	Sun.*	Tues.	Tues.	Tues.	Sun.*	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Thurs.
15th Day of Ab	W.	W.	F.	F.	F.	F.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	F.	Thurs.	Thurs.	Thurs.	Thurs.
Rosh Hódesh Elil	T. F.	T. F.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	T. W.	T. W.	T. W.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.	Sat. S.

NOTE.—As the Fast Days marked with a \* happen on the Sabbath, they are kept on the day following, it not being lawful to fast on the Sabbath, excepting on the Day of Atonement. Those marked with a ° are kept, for the same reason, on the preceding Thursday.

TABLE II.

SHEWING ON WHICH DAYS OF THE COMMON MONTH THE VARIOUS FESTIVALS, FASTS, ETC., TAKE PLACE.

COMMON YEARS.	A	B	C	D	E	F	LEAP YEARS.	G	H	I	K	L	M
Rosh Hashanah .....	11 12	12 13	13 14	12 13	13 14	14 15	Rosh Hashanah .....	29 30	30 31	31	30 31	31	1 2
Fest Guedeloh .....	13	14	15	14	15	16	Fest Guedeloh .....	31	1 Sept.	2	30 31	31	1 Sept.
Shabbat .....	14	15	16	15	16	17	Kippur .....	1	8	9	8	7	8
Shabbat .....	21	22	23	22	23	24	Shabbat .....	12	13	14	13	14	15
Rosh Hashanah .....	25	26	27	26	27	28	Rosh Hashanah .....	13	14	15	14	15	16
Rosh Hashanah .....	10 11	11 12	12 13	11 12	12 13	13 14	Rosh Hashanah .....	27 28	28 29	29 30	28 29	29 30	30 31
Rosh Hashanah .....	9 10	10 11	11 12	10 11	11 12	12 13	Rosh Hashanah .....	27 28	28 29	29 30	28 29	29 30	30 31
Rosh Hashanah .....	4 5	5 6	6 7	5 6	6 7	7 8	Rosh Hashanah .....	29 27	28 26	27 25	27 28	27 28	28 26
Rosh Hashanah .....	19 19	9 10	10 11	10 11	10 11	11 12	Rosh Hashanah .....	26 27	26 27	26 27	27 28	27 28	28 29
Rosh Hashanah .....	8 8	8 8	8 8	9 9	9 9	9 9	Rosh Hashanah .....	26 26	26 26	26 26	27 27	27 27	27 27
Rosh Hashanah .....	22	22	22	23	23	23	Rosh Hashanah .....	9 9	9 9	9 9	10 10	10 10	10 10
Rosh Hashanah .....	6 7	7 7	7 7	8 7	8 7	8 7	Rosh Hashanah .....	24 25	24 25	24 25	25 26	25 26	25 26
Rosh Hashanah .....	10 21	20 21	20 21	21 22	21 22	22 23	Rosh Hashanah .....	7 7	7 7	7 7	8 8	8 8	8 8
Rosh Hashanah .....	8 8	8 8	8 8	8 8	8 8	8 8	Rosh Hashanah .....	8 8	8 8	8 8	8 8	8 8	8 8
Rosh Hashanah .....	22 23	23 23	23 23	22 23	22 23	22 23	Rosh Hashanah .....	9 10	9 10	9 10	9 10	9 10	9 10
Rosh Hashanah .....	6 7	6 7	6 7	6 7	6 7	6 7	Rosh Hashanah .....	25 25	25 25	25 25	25 25	25 25	25 25
Rosh Hashanah .....	20 20	20 20	20 20	20 20	20 20	20 20	Rosh Hashanah .....	23 24	23 24	23 24	23 24	23 24	23 24
Rosh Hashanah .....	24 24	24 24	24 24	24 24	24 24	24 24	Rosh Hashanah .....	7 7	7 7	7 7	7 7	7 7	7 7
Rosh Hashanah .....	6 6	6 6	6 6	6 6	6 6	6 6	Rosh Hashanah .....	11 11	11 11	11 11	11 11	11 11	11 11
Rosh Hashanah .....	11 12	11 12	11 12	11 12	11 12	11 12	Rosh Hashanah .....	23 23	23 23	23 23	23 23	23 23	23 23
Rosh Hashanah .....	4 5	4 5	4 5	4 5	4 5	4 5	Rosh Hashanah .....	28 29	28 29	28 29	28 29	28 29	28 29
Rosh Hashanah .....	21 21	21 21	21 21	21 21	21 21	21 21	Rosh Hashanah .....	21 22	21 22	21 22	21 22	21 22	21 22
Rosh Hashanah .....	12 12	12 12	12 12	12 12	12 12	12 12	Rosh Hashanah .....	8 8	8 8	8 8	8 8	8 8	8 8
Rosh Hashanah .....	18 18	18 18	18 18	18 18	18 18	18 18	Rosh Hashanah .....	21 21	21 21	21 21	21 21	21 21	21 21
Rosh Hashanah .....	2 3	2 3	2 3	2 3	2 3	2 3	Rosh Hashanah .....	4 4	4 4	4 4	4 4	4 4	4 4
Rosh Hashanah .....	19 20	19 20	19 20	19 20	19 20	19 20	Rosh Hashanah .....	19 20	19 20	19 20	19 20	19 20	19 20

OBSERVE.—That September has 30 days, October 31, November 30, December 31, January 31, February 28 (and in Leap-year 29), March 31, April 30, May 31, June 30, July 31, August 31.

## TABLE III

1901.		1902.		1903.	
Pur'ém . . .	Tues. 5 March	Sun. 23 March		Fri. 13 March	
Passover . . .	Thurs. 4 April	Tues. 22 April		Sun. 12 April	
Shebugnóth . . .	Fri. 24 May	Wed. 11 June		Mon. 1 June	
Fast of Ab . . .	Thurs. 25 July	Tues. 12 Aug.		Sun. 2 Aug.	
Rosh Hashaná . . .	Sat. 14 Sept.	Thurs. 2 Oct.		Tues. 22 Sept.	
Kippúr . . .	Mon. 23 Sept.	Sat. 11 Oct.		Thurs. 1 Oct.	
Succóth . . .	Sat. 28 Sept.	Thurs. 16 Oct.		Tues. 6 Oct.	
Hanucáh . . .	Fri. 6 Dec.	Thurs. 25 Dec.		Mon. 14 Dec.	
1904.		1905.		1906.	
Pur'ém . . .	Tues. 1 March	Tues. 21 March		Sun. 11 March	
Passover . . .	Thurs. 31 March	Thurs. 20 April		Tues. 10 April	
Shebugnóth . . .	Fri. 20 May	Fri. 9 June		Wed. 30 May	
Fast of Ab . . .	Thurs. 13 July	Thurs. 10 Aug.		Tues. 31 July	
Rosh Hashaná . . .	Sat. 10 Sept.	Sat. 30 Sept.		Thurs. 20 Sept.	
Kippúr . . .	Mon. 19 Sept.	Mon. 9 Oct.		Sat. 29 Sept.	
Succóth . . .	Sat. 24 Sept.	Sat. 14 Oct.		Thurs. 4 Oct.	
Hanucáh . . .	Sat. 3 Dec.	Sat. 23 Dec.		Wed. 12 Dec.	
1907.		1908.		1909.	
Pur'ém . . .	Thurs. 28 Feb.	Tues. 17 March		Sun. 7 March	
Passover . . .	Sat. 30 March	Thurs. 16 April		Tues. 6 April	
Shebugnóth . . .	Sun. 19 May	Fri. 5 June		Wed. 26 May	
Fast of Ab . . .	Sat. 20 July	Thurs. 6 Aug.		Tues. 28 July	
Rosh Hashaná . . .	Mon. 9 Sept.	Sat. 26 Sept.		Thurs. 16 Sept.	
Kippúr . . .	Wed. 18 Sept.	Mon. 5 Oct.		Sat. 25 Sept.	
Succóth . . .	Mon. 23 Sept.	Sat. 10 Oct.		Thurs. 30 Sept.	
Hanucáh . . .	Sun. 1 Dec.	Sat. 19 Dec.		Wed. 8 Dec.	
1910.		1911.		1912.	
Pur'ém . . .	Fri. 25 March	Tues. 14 March		Sun. 3 March	
Passover . . .	Sat. 24 April	Thurs. 13 April		Tues. 2 April	
Shebugnóth . . .	Mon. 13 June	Fri. 2 June		Wed. 22 May	
Fast of Ab . . .	Sun. 14 Aug.	Thurs. 3 Aug.		Tues. 23 July	
Rosh Hashaná . . .	Tues. 4 Oct.	Sat. 23 Sept.		Thurs. 12 Sept.	
Kippúr . . .	Thurs. 13 Oct.	Mon. 2 Oct.		Sat. 21 Sept.	
Succóth . . .	Tues. 18 Oct.	Sat. 7 Oct.		Thurs. 26 Sept.	
Hanucáh . . .	Mon. 26 Dec.	Sat. 16 Dec.		Thurs. 5 Dec.	
1913.		1914.		1915.	
Pur'ém . . .	Sun. 23 March	Thurs. 12 March		Sun. 28 Feb.	
Passover . . .	Tues. 22 April	Sat. 11 April		Tues. 30 March	
Shebugnóth . . .	Wed. 11 June	Sun. 31 May		Wed. 19 May	
Fast of Ab . . .	Tues. 12 Aug.	Sun. 2 Aug.		Tues. 20 July	
Rosh Hashaná . . .	Thurs. 2 Oct.	Mon. 21 Sept.		Thurs. 9 Sept.	
Kippúr . . .	Sat. 11 Oct.	Wed. 30 Sept.		Sat. 18 Sept.	
Succóth . . .	Thurs. 16 Oct.	Mon. 5 Oct.		Thurs. 23 Sept.	
Hanucáh . . .	Wed. 24 Dec.	Sun. 13 Dec.		Thurs. 2 Dec.	
1916.		1917.		1918.	
Pur'ém . . .	Sun. 19 March	Thurs. 8 March		Tues. 26 Feb.	
Passover . . .	Tues. 18 April	Sat. 7 April		Thurs. 28 March	
Shebugnóth . . .	Wed. 7 June	Sun. 27 May		Fri. 17 May	
Fast of Ab . . .	Tues. 8 Aug.	Sun. 29 July		Thurs. 18 July	
Rosh Hashaná . . .	Thurs. 28 Sept.	Mon. 17 Sept.		Sat. 7 Sept.	
Kippúr . . .	Sat. 7 Oct.	Wed. 26 Sept.		Mon. 16 Sept.	
Succóth . . .	Thurs. 12 Oct.	Mon. 1 Oct.		Sat. 21 Sept.	
Hanucáh . . .	Wed. 27 Dec.	Mon. 10 Dec.		Fri. 29 Nov.	

1919.		1920.		1921.	
Pur'ém . . .	Sun. 16 March	Thurs. 4 March		Thurs. 24 March	
Passover . . .	Tues. 15 April	Sat. 3 April		Sat. 23 April	
Shebugnóth . . .	Wed. 4 June	Sun. 23 May		Sun. 12 June	
Fast of Ab . . .	Tuos. 5 Aug.	Sun. 23 July		Sun. 14 Aug.	
Rosh Hashaná . . .	Thurs. 25 Sept.	Mon. 13 Sept.		Mon. 3 Oct.	
Kippúr . . .	Sat. 4 Oct.	Wed. 22 Sept.		Wed. 12 Oct.	
Succóth . . .	Thurs. 9 Oct.	Mon. 27 Sept.		Mon. 17 Oct.	
Hanucáh . . .	Wed. 17 Dec.	Mon. 6 Dec.		Mon. 26 Dec.	
1922.		1923.		1924.	
Pur'ém . . .	Tues. 14 March	Fri. 2 March		Thurs. 20 March	
Passover . . .	Thurs. 13 April	Sun. 1 April		Sat. 19 April	
Shebugnóth . . .	Fri. 2 June	Mon. 21 May		Sun. 8 June	
Fast of Ab . . .	Thurs. 3 Aug.	Sun. 22 July		Sun. 10 Aug.	
Rosh Hashaná . . .	Sat. 23 Sept.	Tues. 11 Sept.		Mon. 29 Sept.	
Kippúr . . .	Mon. 2 Oct.	Thurs. 20 Sept.		Wed. 8 Oct.	
Succóth . . .	Sat. 7 Oct.	Tues. 25 Sept.		Mon. 13 Oct.	
Hanucáh . . .	Fri. 15 Dec.	Mon. 3 Dec.		Mon. 29 Dec.	
1925.		1926.		1927.	
Pur'ém . . .	Tues. 10 March	Sun. 28 Feb.		Fri. 18 March	
Passover . . .	Thurs. 9 April	Tues. 30 March		Sun. 17 April	
Shebugnóth . . .	Fri. 29 May	Wed. 19 May		Mon. 6 June	
Fast of Ab . . .	Thurs. 30 July	Tues. 20 July		Sun. 7 Aug.	
Rosh Hashaná . . .	Sat. 19 Sept.	Thurs. 9 Sept.		Tues. 27 Sept.	
Kippúr . . .	Mon. 28 Sept.	Sat. 18 Sept.		Thurs. 6 Oct.	
Succóth . . .	Sat. 3 Oct.	Thurs. 23 Sept.		Tues. 11 Oct.	
Hanucáh . . .	Sat. 12 Dec.	Wed. 8 Dec.		Mon. 19 Dec.	
1928.		1929.		1930.	
Pur'ém . . .	Tues. 6 March	Tues. 26 March		Fri. 14 March	
Passover . . .	Thurs. 5 April	Thurs. 25 April		Sun. 13 April	
Shebugnóth . . .	Fri. 25 May	Fri. 14 June		Mon. 2 June	
Fast of Ab . . .	Thurs. 26 July	Thurs. 15 Aug.		Sun. 3 Aug.	
Rosh Hashaná . . .	Sat. 15 Sept.	Sat. 5 Oct.		Tues. 23 Sept.	
Kippúr . . .	Mon. 24 Sept.	Mon. 14 Oct.		Thurs. 2 Oct.	
Succóth . . .	Sat. 29 Sept.	Sat. 19 Oct.		Tues. 7 Oct.	
Hanucáh . . .	Sat. 8 Dec.	Fri. 3 Jan. 1930		Mon. 15 Dec.	
1931.		1932.		1933.	
Pur'ém . . .	Tues. 3 March	Tues. 22 March		Sun. 12 March	
Passover . . .	Thurs. 2 April	Thurs. 21 April		Tues. 11 April	
Shebugnóth . . .	Fri. 22 May	Fri. 10 June		Wed. 31 May	
Fast of Ab . . .	Thurs. 23 July	Thurs. 11 Aug.		Tues. 1 Aug.	
Rosh Hashaná . . .	Sat. 12 Sept.	Sat. 1 Oct.		Thurs. 21 Sept.	
Kippúr . . .	Mon. 21 Sept.	Mon. 10 Oct.		Sat. 30 Sept.	
Succóth . . .	Sat. 26 Sept.	Sat. 15 Oct.		Thurs. 5 Oct.	
Hanucáh . . .	Sat. 12 Dec.	Sat. 24 Dec.		Wed. 13 Dec.	
1934.		1935.		1936.	
Pur'ém . . .	Thurs. 1 March	Tues. 19 March		Sun. 8 March	
Passover . . .	Sat. 31 March	Thurs. 18 April		Tues. 7 April	
Shebugnóth . . .	Sun. 20 May	Fri. 7 June		Wed. 27 May	
Fast of Ab . . .	Sun. 22 July	Thurs. 8 Aug.		Tues. 28 July	
Rosh Hashaná . . .	Mon. 10 Sept.	Sat. 28 Sept.		Thurs. 17 Sept.	
Kippúr . . .	Wed. 19 Sept.	Mon. 7 Oct.		Sat. 26 Sept.	
Succóth . . .	Mon. 24 Sept.	Sat. 12 Oct.		Thurs. 1 Oct.	
Hanucáh . . .	Sun. 2 Dec.	Sat. 21 Dec.		Wed. 9 Dec.	

1937.		1938.		1939.	
Pur'ém . . .	Thurs. 25 Feb.	Thurs. 17 March	Sun. 5 March	Sun. 5 March	Sun. 5 March
Passover . . .	Sat. 27 March	Sat. 16 April	Sat. 16 April	Tues. 4 April	Tues. 4 April
Shebugnóth . . .	Sun. 16 May	Sun. 5 June	Sun. 5 June	Wed. 24 May	Wed. 24 May
Fast of Ab . . .	Sun. 18 July	Sun. 7 Aug.	Sun. 7 Aug.	Tues. 25 July	Tues. 25 July
Rosh Hashaná . . .	Mon. 6 Sept.	Mon. 26 Sept.	Mon. 26 Sept.	Thurs. 14 Sept.	Thurs. 14 Sept.
Kippúr . . .	Wed. 15 Sept.	Wed. 5 Oct.	Wed. 5 Oct.	Sat. 23 Sept.	Sat. 23 Sept.
Succóth . . .	Mon. 20 Sept.	Mon. 10 Oct.	Mon. 10 Oct.	Thurs. 28 Sept.	Thurs. 28 Sept.
Hanucáh . . .	Mon. 29 Nov.	Sun. 18 Dec.	Sun. 18 Dec.	Mon. 7 Dec.	Mon. 7 Dec.
1940.		1941.		1942.	
Pur'ém . . .	Sun. 24 March	Thurs. 13 March	Tues. 3 March	Tues. 3 March	Tues. 3 March
Passover . . .	Tues. 23 April	Sat. 12 April	Sat. 12 April	Thurs. 2 April	Thurs. 2 April
Shebugnóth . . .	Wed. 12 June	Sun. 1 June	Sun. 1 June	Fri. 22 May	Fri. 22 May
Fast of Ab . . .	Tues. 13 Aug.	Sun. 3 Aug.	Sun. 3 Aug.	Thurs. 23 July	Thurs. 23 July
Rosh Hashaná . . .	Thurs. 3 Oct.	Mon. 22 Sept.	Mon. 22 Sept.	Sat. 12 Sept.	Sat. 12 Sept.
Kippúr . . .	Sat. 12 Oct.	Wed. 1 Oct.	Wed. 1 Oct.	Mon. 21 Sept.	Mon. 21 Sept.
Succóth . . .	Thurs. 17 Oct.	Mon. 6 Oct.	Mon. 6 Oct.	Sat. 26 Sept.	Sat. 26 Sept.
Hanucáh . . .	Mon. 30 Dec.	Mon. 15 Dec.	Mon. 15 Dec.	Fri. 4 Dec.	Fri. 4 Dec.
1943.		1944.		1945.	
Pur'ém . . .	Sun. 21 March	Thurs. 9 March	Tues. 27 Feb.	Tues. 27 Feb.	Tues. 27 Feb.
Passover . . .	Tues. 20 April	Sat. 8 April	Sat. 8 April	Thurs. 29 March	Thurs. 29 March
Shebugnóth . . .	Wed. 9 June	Sun. 28 May	Sun. 28 May	Fri. 18 May	Fri. 18 May
Fast of Ab . . .	Thurs. 10 Aug.	Sun. 30 July	Sun. 30 July	Thurs. 19 July	Thurs. 19 July
Rosh Hashaná . . .	Thurs. 30 Sept.	Mon. 18 Sept.	Mon. 18 Sept.	Sat. 8 Sept.	Sat. 8 Sept.
Kippúr . . .	Sat. 9 Oct.	Wed. 27 Sept.	Wed. 27 Sept.	Mon. 17 Sept.	Mon. 17 Sept.
Succóth . . .	Thurs. 14 Oct.	Mon. 2 Oct.	Mon. 2 Oct.	Sat. 22 Sept.	Sat. 22 Sept.
Hanucáh . . .	Wed. 22 Dec.	Mon. 11 Dec.	Mon. 11 Dec.	Fri. 30 Nov.	Fri. 30 Nov.
1946.		1947.		1948.	
Pur'ém . . .	Sun. 17 March	Thurs. 6 March	Thurs. 25 March	Thurs. 25 March	Thurs. 25 March
Passover . . .	Tues. 16 April	Sat. 5 April	Sat. 5 April	Sat. 24 April	Sat. 24 April
Shebugnóth . . .	Wed. 5 June	Sun. 25 May	Sun. 25 May	Sun. 13 June	Sun. 13 June
Fast of Ab . . .	Tues. 6 Aug.	Sun. 27 July	Sun. 27 July	Sun. 15 Aug.	Sun. 15 Aug.
Rosh Hashaná . . .	Thurs. 26 Sept.	Mon. 15 Sept.	Mon. 15 Sept.	Mon. 4 Oct.	Mon. 4 Oct.
Kippúr . . .	Sat. 5 Oct.	Wed. 24 Sept.	Wed. 24 Sept.	Wed. 13 Oct.	Wed. 13 Oct.
Succóth . . .	Thurs. 10 Oct.	Mon. 29 Sept.	Mon. 29 Sept.	Mon. 18 Oct.	Mon. 18 Oct.
Hanucáh . . .	Wed. 18 Dec.	Mon. 8 Dec.	Mon. 8 Dec.	Mon. 27 Dec.	Mon. 27 Dec.
1949.		1950.		1951.	
Pur'ém . . .	Tues. 15 March	Fri. 3 March	Thurs. 22 March	Thurs. 22 March	Thurs. 22 March
Passover . . .	Thurs. 14 April	Sun. 2 April	Sat. 21 April	Sat. 21 April	Sat. 21 April
Shebugnóth . . .	Fri. 3 June	Mon. 22 May	Sun. 10 June	Sun. 10 June	Sun. 10 June
Fast of Ab . . .	Thurs. 4 Aug.	Sun. 23 July	Sun. 12 Aug.	Sun. 12 Aug.	Sun. 12 Aug.
Rosh Hashaná . . .	Sat. 24 Sept.	Tues. 12 Sept.	Mon. 1 Oct.	Mon. 1 Oct.	Mon. 1 Oct.
Kippúr . . .	Mon. 3 Oct.	Thurs. 21 Sept.	Wed. 10 Oct.	Wed. 10 Oct.	Wed. 10 Oct.
Succóth . . .	Sat. 8 Oct.	Tues. 26 Sept.	Mon. 15 Oct.	Mon. 15 Oct.	Mon. 15 Oct.
Hanucáh . . .	Fri. 16 Dec.	Mon. 4 Dec.	Mon. 24 Dec.	Mon. 24 Dec.	Mon. 24 Dec.

## TABLE IV.

SHEWING WHAT PARASHIÓTH ARE READ EVERY WEEK THROUGHOUT  
THE YEAR.

## No. 1.

<i>Tishré</i>	6 Vayélech	<i>Shebát</i>	13 Beshalláh	<i>Siván</i>	14 Nassó
	13 Aizéenu		20 Yitró		21 Beagnalótecha
	27 Bereshéet		27 Mishpat. & Shek.		28 Sheláhh-Lechá
<i>Heshván</i>	4 Nóah	<i>Adár</i>	4 Terumáh	<i>Tammúz</i>	5 Kórah
	11 Lech Lechá		11 Tetsavé & Zachór		12 Hhukkát&Balák
	18 Vayerá		18 Tissá and Paráh		19 Pinehhás
	25 HhayyéSaráh		25 { Vayak. Pekudé		26 Matóth & Masgué
<i>Kislév</i>	2 Toledóth		and Ahhódesh	<i>Ab</i>	4 Debarim
	9 Vayetsé	<i>Nissán</i>	3 Vayikrá		11 Vaethhanán
	16 Vayishláhh		10 Tsav		18 Gnékeb
	23 Vayésheb		24 Sheminée		25 Reéh
<i>R. H. Tebét</i>	Mikkéts	<i>Iyár</i>	1 Tasri. and Metzor.	<i>Elül</i>	2 Shofetim
	7 Vayigásh		8 { Ahharéy-Móth		9 Tetsé
	14 Vayehhéé		& Kedoshim		16 Tabó
	21 Shemóth		15 Emór		23 { Nitzabim and
	28 Va-erá		22 Behár and Béhu.		Vayélech
<i>Shebát</i>	6 Bó		29 Bamidbár		

## No. 2.

<i>Tishré</i>	6 Vayélech	<i>Shebát</i>	15 Beshalláh	<i>Siván</i>	9 Nassó
	13 Aizéenu		22 Yitró		16 Beagnalótecha
	27 Bereshéet		29 Mishpat. & Shek.		23 Sheláhh-Lechá
<i>Heshván</i>	4 Nóah	<i>Adár</i>	6 Terumáh	<i>R. H. Tammúz</i>	Kórah
	11 Lech Lechá		13 Tetsavé & Zachór		7 Hhukkát
	18 Vayerá		20 Tissá and Paráh		14 Balák
	25 HhayyéSaráh		{ Vayak. Pekudé		21 Pinehhás
<i>Kislév</i>	3 Toledóth		and Ahhódesh		28 Matóth & Masgué
	10 Vayetsé	<i>Nissán</i>	5 Vayikrá	<i>Ab</i>	6 Debarim
	17 Vayishláhh		12 Tsav		13 Vaethhanán
	24 Vayésheb		26 Sheminée		20 Gnékeb
<i>Tebét</i>	2 Mikkéts	<i>Iyár</i>	3 Tasri. and Metzor.	<i>Elül</i>	27 Reéh
	9 Vayigásh		10 { Ahharéy-Móth		4 Shofetim
	16 Vayehhéé		& Kedoshim		11 Tetsé
	23 Shemóth		17 Emór		18 Tabó
<i>Shebát</i>	1 Va-erá		24 Behár and Béhu.		25 { Nitzabim and
	8 Bó	<i>Siván</i>	2 Bamidbár		Vayélech

## No. 3.

<i>Tishré</i>	5 Vayélech	<i>Shebát</i>	13 Beshalláh	<i>Siván</i>	14 Nassó
	12 Aizéenu		20 Yitró		21 Beagnalótecha
	26 Bereshéet		27 Mishpat. & Shek.		28 Sheláhh-Lechá
<i>Heshván</i>	3 Nóah	<i>Adár</i>	4 Terumáh	<i>Tammúz</i>	5 Kórah
	10 Lech Lechá		11 Tetsavé & Zachór		12 Hhukkát&Balák
	17 Vayerá		18 Tissá and Paráh		19 Pinehhás
	24 HhayyéSaráh		25 { Vayak. Pekudé		26 Matóth & Masgué
<i>Kislév</i>	2 Toledóth		and Ahhódesh	<i>Ab</i>	4 Debarim
	9 Vayetsé	<i>Nissán</i>	3 Vayikrá		11 Vaethhanán
	16 Vayishláhh		10 Tsav		18 Gnékeb
	23 Vayésheb		24 Sheminée		25 Reéh
<i>R. H. Tebét</i>	Mikkéts	<i>Iyár</i>	1 Tasri. and Metzor.	<i>Elül</i>	2 Shofetim
	7 Vayigásh		8 { Ahharéy-Móth		9 Tetsé
	14 Vayehhéé		& Kedoshim		16 Tabó
	21 Shemóth		15 Emór		23 { Nitzabim and
	28 Va-erá		22 Behár and Béhu.		Vayélech
<i>Shebát</i>	6 Bó		29 Bamidbár		

## No. 4.

<i>Tishréc</i>	3 Aázéenu	<i>Shebát</i>	17 Yitró	<i>Siván</i>	18 Beagnalótecha
	24 Bereshéet		24 Mishpatim		25 Sheláhh-Lechá
<i>Heshván</i>	1 Nóah	<i>Adár</i>	1 Terumáh & Shek.	<i>Tammúz</i>	2 Kórahk
	8 Lech Lechá		8 Tetsavé & Zachór		9 Ihukkát
	15 Vayerá		15 Tissá		16 Balák
	22 IhayyéSaráh		22 Vayak. and Paráh		23 Pinchhás
	29 Toledóth		29 Pekudé & Ahhó.	<i>R. H. Ab</i>	Matóth & Masgné
<i>Kislev</i>	6 Vayetsé	<i>Nissán</i>	7 Vayikrá		8 Debarim
	13 Vayishláhh		14 Tsav		15 Vaethhanánu
	20 Vayésheb		28 Sheminéé		22 Gnékeb
	27 Mikkéts	<i>Iyár</i>	5 Tasri. and Metzor.		29 Reéh
<i>Tebét</i>	4 Vayigásh		12 { Ahharéy-Móth	<i>Elúl</i>	6 Shofetim
	11 Vayehhéé		} & Kedoshim		13 Tetsé
	18 Shemóth		19 Emór		20 Tabó
	25 Va-erá		26 Behár and Béhhu.		27 Nitzabim
<i>Shebát</i>	3 Bó	<i>Siván</i>	4 Bamidbár		
	10 Beshalláhh		11 Nassó		

## No. 5.

<i>Tishréc</i>	3 Aázéenu	<i>Shebát</i>	18 Yitró	<i>Siván</i>	19 Beagnalótecha
	24 Bereshéet		25 Mishpat. & Shek.		26 Sheláhh-Lechá
<i>Heshván</i>	1 Nóah	<i>Adár</i>	2 Terumáh	<i>Tammúz</i>	3 Kórahk
	8 Lech Lechá		9 Tetsavé & Zachór		10 Ihukkát
	15 Vayerá		16 Tissá		17 Balák
	22 IhayyéSaráh		23 { Vayak. Pekudé		24 Pinchhás
	29 Toledóth		} and Paráh	<i>Ab</i>	2 Matóth & Masgné
<i>Kislev</i>	7 Vayetsé	<i>Nissán</i>	1 Vayikrá & Ahhó.		9 Debarim
	14 Vayishláhh		8 Tsav		16 Vaethhanánu
	21 Vayésheb		29 Sheminéé		23 Gnékeb
	28 Mikkéts	<i>Iyár</i>	6 Tasri. and Metzor.	<i>R. H. Elúl</i>	Reéh
<i>Tebét</i>	5 Vayigásh		13 { Ahharéy-Móth		7 Shofetim
	12 Vayehhéé		} & Kedoshim		14 Tetsé
	19 Shemóth		20 Emór		21 Tabó
	26 Va-erá		27 Behár and Béhhu.		28 Nitzabim
<i>Shebát</i>	4 Bó	<i>Siván</i>	5 Bamidbár		
	11 Beshalláhh		12 Nassó		

## No. 6.

<i>Tishréc</i>	8 Aázéenu	<i>Shebát</i>	22 Yitró	<i>Siván</i>	16 Beagnalótecha
	29 Bereshéet		29 Mishpat. & Shek.		23 Sheláhh-Lechá
<i>Heshván</i>	6 Nóah	<i>Adár</i>	6 Terumáh	<i>R. H. Tammúz</i>	Kórahk
	13 Lech Lechá		13 Tetsavé & Zachór		7 Ihukkát
	20 Vayerá		20 Tissá and Paráh		14 Balák
	27 IhayyéSaráh		27 { Vayak. Pekudé		21 Pinchhás
<i>Kislev</i>	4 Toledóth		} and Ahhódesh		28 Matóth & Masgné
	11 Vayetsé	<i>Nissán</i>	5 Vayikrá	<i>Ab</i>	6 Debarim
	18 Vayishláhh		12 Tsav		13 Vaethhanánu
	25 Vayésheb		26 Sheminéé		20 Gnékeb
<i>Tebét</i>	2 Mikkéts	<i>Iyár</i>	3 Tasri. and Metzor.		27 Reéh
	9 Vayigásh		10 { Ahharéy-Móth	<i>Elúl</i>	4 Shofetim
	16 Vayehhéé		} & Kedoshim		11 Tetsé
	23 Shemóth		17 Emór		18 Tabó
<i>Shebát</i>	1 Va-erá		24 Behár and Béhhu.		25 { Nitzabim and
	8 Bó	<i>Siván</i>	2 Bamidbár		} Vayelech
	15 Beshalláhh		9 Nassó		



## No. 7.

<i>Tishrêe</i>	8 Aázéenu	<i>Shebát</i>	24 Yitró	<i>Siván</i>	18 Beagnalótecha
	29 Bereshéet	<i>Adár</i>	1 Mishpat. & Shek.		25 Sheláhh-Lechá
<i>Heshván</i>	6 Nóah		8 Terumáh&Zachór	<i>Tammúz</i>	2 Kórahh
	13 Lech Lechá		15 Tetsavé		9 Hhukkát
	20 Vayerá		22 Tissá and Paráh		16 Balák
	27 HhayyéSaráh		29 } Vayak. Pekudé		23 Pinehhás
<i>Kislév</i>	5 Toledóth		and Ahhódesh	<i>Ab</i>	1 Matóth&Masgné
	12 Vayetsé	<i>Nissán</i>	7 Vayikrá		8 Debarim
	19 Vayishláhh		14 Tsav		15 Vaethhanán
	26 Vayésheb		28 Sheminéé		22 Gnékeb
<i>Tebét</i>	4 Mikkéts	<i>Iyár</i>	5 Tasri. and Metzor.		29 Reéh
	11 Vayigásh		12 } Ahharéy-Móth	<i>Elúl</i>	6 Shofetim
	18 Vayehhéé		& Kedoshim		13 Tetsé
	25 Shemóth		19 Emór		20 Tabó
<i>Shebát</i>	3 Va-erá		26 Behár and Béhhu.		27 Nitzabim
	10 Bó	<i>Siván</i>	4 Bamidbár		
	17 Beshalláhh		11 Nassó		

## No. 8.

<i>Tishrêe</i>	6 Vayélech	<i>Shebát</i>	20 Yitró	<i>Siván</i>	5 Bamidbár
	13 Aázéenu		27 Mishpatim		12 Nassó
	27 Bereshéet	<i>1<sup>st</sup> Adár</i>	4 Terumáh		19 Beagnalótecha
<i>Heshván</i>	4 Nóah		11 Tetsavé		26 Sheláhh-Lechá
	11 Lech Lechá		18 Tissá	<i>Tammúz</i>	3 Kórahh
	18 Vayerá		25 Vayak. and Shek.		10 Hhukkát
	25 HhayyéSaráh	<i>2<sup>nd</sup> Adár</i>	2 Pekudé		17 Balák
<i>Kislév</i>	2 Toledóth		9 Vayikrá & Zachór		24 Pinehhás
	9 Vayetsé		16 Tsav	<i>Ab</i>	2 Matóth&Masgné
	16 Vayishláhh		23 Sheminéé&Paráh		9 Debarim
	23 Vayésheb	<i>Nissán</i>	1 Tasri. and Ahhód.		16 Vaethhamán
<i>R. H. Tebét</i>	4 Mikkéts		8 Metzoráng		23 Gnékeb
	7 Vayigásh		29 Ahharéy-Móth	<i>R. H. Elúl</i>	Reéh
	14 Vayehhéé	<i>Iyár</i>	6 Kedoshim		7 Shofetim
	21 Shemóth		13 Emór		14 Tetsé
	28 Va-erá		20 Behár		21 Tabó
<i>Shebát</i>	6 Bó		27 Béhukkotáí		28 Nitzabim
	13 Beshalláhh				

## No. 9.

<i>Tishrêe</i>	6 Vayélech	<i>Shebát</i>	22 Yitró	<i>Siván</i>	14 Nassó
	13 Aázéenu		29 Mishpatim		21 Beagnalótecha
	27 Bereshéet	<i>1<sup>st</sup> Adár</i>	6 Terumáh		28 Sheláhh-Lechá
<i>Heshván</i>	4 Nóah		13 Tetsavé	<i>Tammúz</i>	5 Kórahh
	11 Lech Lechá		20 Tissá		12 Hhukkát&Balák
	18 Vayerá		27 Vayak. and Shek.		19 Pinehhás
	25 HhayyéSaráh	<i>2<sup>nd</sup> Adár</i>	4 Pekudé		26 Matóth&Masgné
<i>Kislév</i>	3 Toledóth		11 Vayikrá & Zachór	<i>Ab</i>	4 Debarim
	10 Vayetsé		18 Tsav and Paráh		11 Vaethhanán
	17 Vayishláhh		25 Shemin.&Ahhód.		18 Gnékeb
	24 Vayésheb	<i>Nissán</i>	3 Tasriang		25 Reéh
<i>Tebét</i>	2 Mikkéts		10 Metzoráng	<i>Elúl</i>	2 Shofetim
	9 Vayigásh		24 Ahharéy-Móth		9 Tetsé
	16 Vayehhéé	<i>Iyár</i>	1 Kedoshim		16 Tabó
	23 Shemóth		8 Emór		23 { Nitzabim and
<i>Shebát</i>	1 Va-erá		15 Behár		Vayélech
	8 Bó		22 Béhukkotáí		
	15 Beshalláhh		29 Bamidbár		

No. 10.

<i>Tishrêe</i>	5 Vayelech 12 Aäzéenu 26 Bereshéet	<i>Shebât</i>	20 Yitró 27 Mishpatim 1 <sup>st</sup> <i>Adár</i>	4 Terumáh 11 Tetsavé 18 Tissá 25 Vayak. and Shek.	<i>Siván</i>	12 Nassó 19 Beagnalótecha 26 Sheláhh-Lechá
<i>Heshván</i>	3 Nóah 10 Lech Lechá 17 Vayerá 24 HhayyéSaráh		2 <sup>nd</sup> <i>Adár</i>	2 Pekudé 9 Vayikrá & Zachór 16 Tsav 23 Sheminée&Paráh	<i>Tammúz</i>	2 Kórahh 10 Hhukkát 17 Balák 24 Pinehhás
<i>Kislév</i>	2 Toledóth 9 Vayetsé 16 Vayishláhh 23 Vayésheb		<i>Nissán</i>	1 Tasrí.&Ahhódesch 8 Metzoráng 29 Ahharéy-Móth	<i>Ab</i>	2 Matóth&Magné 9 Debarim 16 Vaethhanán 23 Gnékeb
<i>R. H. Tebét</i>	Mikkéts 7 Vayigásh 14 Vayehhéó 21 Shemóth 28 Va-erá		<i>Iyár</i>	6 Kedoshim 13 Emór 20 Behár 27 Béhhukkotái	<i>R. II. Etül</i>	Reéh 7 Shofetim 14 Tetsé 21 Tabó 28 Nitzabfm
<i>Shebât</i>	6 Bó 13 Beshalláhh		<i>Siván</i>	5 Bamidbár		

No. 11.

<i>Tishrêe</i>	3 Aäzéenu 24 Bereshéet	<i>Shebât</i>	24 Mishpatim 1 <sup>st</sup> <i>Adár</i>	1 Terumáh 8 Tetsavé 15 Tissá 22 Vayakhól 29 Pekudé and Shek.	<i>Siván</i>	2 Nasso 9 Beagnalótecha 16 Sheláhh-Lechá 23 Kórahh
<i>Heshván</i>	1 Nóah 8 Lech Lechá 15 Vayerá 22 HhayyéSaráh 29 Toledóth		2 <sup>nd</sup> <i>Adár</i>	6 Vayikrá 13 Tsav and Zachór 20 Sheminée&Paráh 26 Tasrí. and Ahhód.	<i>R. II. Tammúz</i>	Hhukkát 7 Balák 14 Pinehhás 21 Matóth 28 Magné 6 Debarim
<i>Kislév</i>	6 Vayetsé 13 Vayishláhh 20 Vayésheb 27 Mikkéts		<i>Nissán</i>	5 Metzoráng 12 Ahharéy-Móth 26 Kedoshim	<i>Ab</i>	6 Debarim 13 Vaethhanán 20 Gnékeb 27 Reéh
<i>Tebét</i>	4 Vayigásh 11 Vayehhéé 18 Shemóth 25 Va-erá		<i>Iyár</i>	3 Emór 10 Behár 17 Béhhukkotái 24 Bamidbár	<i>Etül</i>	4 Shofetim 11 Tetsé 18 Tabó 25 { Nitzabim and Vayélech
<i>Shebât</i>	3 Bó 10 Beshalláhh 17 Yitró					

No. 12.

<i>Tishrêe</i>	3 Aäzéenu 24 Bereshéet	<i>Shebât</i>	26 Mishpatim 1 <sup>st</sup> <i>Adár</i>	3 Terumáh 10 Tetsavé 17 Tissá 24 Vayakhól	<i>Siván</i>	4 Nassó 11 Beagnalótecha 18 Sheláhh-Lechá 25 Kórahh
<i>Heshván</i>	1 Nóah 8 Lech Lechá 15 Vayerá 22 HhayyéSaráh 29 Toledóth		2 <sup>nd</sup> <i>Adár</i>	1 Pekudé and Shek. 8 Vayikrá & Zachór 15 Tsav 22 Sheminée&Paráh	<i>Tammúz</i>	2 Hhukkát 9 Balák 16 Pinehhás 23 Matóth
<i>Kislév</i>	7 Vayetsé 14 Vayishláhh 21 Vayésheb 28 Mikkéts		<i>Nissán</i>	7 Metzoráng 14 Ahharéy-Móth 28 Kedoshim	<i>Ab</i>	1 Magné 8 Debarim 15 Vaethhanán 22 Gnékeb 29 Reéh
<i>Tebét</i>	6 Vayigásh 13 Vayehhéó 20 Shemóth 27 Va-erá		<i>Iyár</i>	5 Emór 12 Behár 19 Béhhukkotái 26 Bamidbár	<i>Etül</i>	6 Shofetim 13 Tetsé 20 Tabó 27 Nitzabim
<i>Shebât</i>	5 Bó 12 Beshalláhh 19 Yitró					

## No. 13.

<i>Tishrêe</i>	8 Aázéenu	<i>Shebát</i>	22 Yitró	<i>Iyár</i>	29 Bamidbár
	29 Bereshéet		29 Mishpatim	<i>Siván</i>	14 Nassó
<i>Heshván</i>	6 Nóah	1 <sup>st</sup> <i>Adár</i>	6 Terumáh		21 Beagnalótecha
	13 Lech Lechá		13 Tetsavé		28 Sheláhl-Lechá
	20 Vayerá		20 Tissá	<i>Tammúz</i>	5 Kórahh
	27 HhayyéSaráh		27 Vayak. and Shek.		12 Hhukkát&Balák
<i>Kislév</i>	4 Toledóth	2 <sup>nd</sup> <i>Adár</i>	4 Pekudé		19 Pinehhás
	11 Vayetsé		11 Vayikrá & Zachór		26 Matóth & Masgné
	18 Vayishláhh		18 Tsav and Paráh	<i>Ab</i>	4 Debarim
	25 Vayésheb		25 Shemi. & Ahhód.		11 Vaethhanán
<i>Tebét</i>	2 Mikkéts	<i>Nissán</i>	3 Tasriang		18 Gnékeb
	9 Vayigásh		10 Metzoráng		25 Reéh
	16 Vayehhée		24 Ahharéy-Móth	<i>Etül</i>	2 Shofetim
	23 Shemóth	<i>Iyár</i>	1 Kedoshim		9 Tetsé
<i>Shebát</i>	1 Va-erá		8 Emór		16 Tabó
	8 Bó		15 Behár		22 { Nitzabim and
	15 Beshalláhh		22 Béhhukkotái		Vayélech

## No. 14.

<i>Tishrêe</i>	8 Aázéenu	<i>Shebát</i>	24 Yitró	<i>Siván</i>	9 Nassó
	29 Bereshéet	1 <sup>st</sup> <i>Adár</i>	1 Mishpatim		16 Beagnalótecha
<i>Heshván</i>	6 Nóah		8 Terumáh		23 Sheláhl-Lechá
	13 Lech Lechá		15 Tetsavé	<i>R. H. Tammúz</i>	Kórahh
	20 Vayerá		22 Tissá		7 Hhukkát
	27 HhayyéSaráh		29 Vayak. and Shek.		14 Balák
<i>Kislév</i>	5 Toledóth	2 <sup>nd</sup> <i>Adár</i>	6 Pekudé		21 Pinehhás
	12 Vayetsé		13 Vayikrá & Zachór		28 Matóth & Masgné
	19 Vayishláhh		20 Tsav and Paráh	<i>Ab</i>	6 Debarim
	26 Vayésheb		27 Shemi. & Ahhód.		13 Vaethhanán
<i>Tebét</i>	4 Mikkéts	<i>Nissán</i>	5 Tasriang		20 Gnékeb
	11 Vayigásh		12 Metzoráng		27 Reéh
	18 Vayehhée		26 Ahharéy-Móth	<i>Etül</i>	4 Shofetim
	25 Shemóth	<i>Iyár</i>	3 Kedoshim		11 Tetsé
<i>Shebát</i>	3 Va-erá		10 Emór		18 Tabó
	10 Bó		17 Behár		25 { Nitzabim and
	17 Beshalláhh		24 Béhhukkotái		Vayélech
		<i>Siván</i>	2 Bamidbár		

## LIST OF "PARASHIÓTH," SECTIONS OF THE LAW, AND CORRESPONDING "HAPHTARÓTH," OR SECTIONS OF THE PROPHETS.

## Sections of the Law, "Parashióth."

- 1 Bereshéet, Gen. i. 1—vi. 8.
- 2 Nóah, Gen. vi. 9—xi. 32.
- 3 Lech Lechá, Gen. xii. 1—xvii. 27.
- 4 Vayerá, Gen. xviii. 1—xxii. 24.
- 5 Hhayyé Saráh, Gen. xxiii. 1—xxv. 18.
- 6 Toledóth, Gen. xxv. 19—xxviii. 9.
- 7 Vayetsé, Gen. xxviii. 10—xxxii. 2.
- 8 Vayishláhh, Gen. xxxii. 3—xxxvi. 43.

## Sections of the Prophets, "Haphtaróth."

- 1 Isa. xlii. 5—21.
- 2 Isa. liv. 1—10.
- 3 Isa. xl. 27—xli. 16.
- 4 2 Kings iv. 1—23.
- 5 1 Kings i. 1—31.
- 6 Mal. i. 1—ii. 7.
- 7 Hos. xi. 7—xii. 12.
- 8 Obad., the whole.

*Sections of the Law, "Parashióth."*

- 9 Vayésheb, Gen. xxxvii. 1—xl. 23.  
 10 Mikkéts, Gen. xli. 1—xliv. 17.  
 11 Vayigásh, Gen. xlv. 18—xlvii. 27.  
 12 Vayehhé, Gen. xlvii. 28—end of Gen.  
 13 Shemóth, Exod. i. 1—vi. 1.  
 14 Va-erá, Exod. vi. 2—ix. 35.  
 15 Bó, Exod. x. 1—xiii. 16.  
 16 Beshalláh, Exod. xiii. 17—xvii. 16.  
 17 Yitró, Exod. xviii. 1—xx. 26.  
 18 Mishpatim, Exod. xxi. 1—xxiv. 18.  
 19 Terumáh, Exod. xxv. 1—xxvii. 19.  
 20 Tetsavé, Exod. xxvii. 20—xxx. 10.  
 21 Tissá, Exod. xxx. 11—xxxiv. 35.  
 22 Vayakhél, Exod. xxxv. 1—xxxviii. 20.  
 23 Pekudé, Exod. xxxviii. 21—end of Exod.  
 24 Vayikrá, Lev. i. 1—vi. 7.  
 25 Tsav, Lev. vi. 8—viii. 35.  
 26 Shemínce, Lev. ix. 1—xi. 47.  
 27 Tasriang, Lev. xii. 1—xiii. 59.  
 28 Metzoráng, Lev. xiv. 1—xv. 33.  
 29 Ahharey-Móth, Lev. xvi. 1—xviii. 30.  
 30 Kedoshím, Lev. xix. 1—xx. 27.  
 31 Emór, Lev. xxi. 1—xxiv. 27.  
 32 Behár, Lev. xxv. 1—xxvi. 2.  
 33 Béhhukkotái, Lev. xxvi. 3—end of Lev.  
 34 Bamidbár, Num. i. 1—iv. 20.  
 35 Nassó, Num. iv. 21—vii. 89.  
 36 Beangalótecha, Num. viii. 1—xii. 16.  
 37 Sheláihh-Lechá, Num. xiii. 1—xv. 41.  
 38 Kórah, Num. xvi. 1—xviii. 32.  
 39 Ihukkát, Num. xix. 1—xxii. 1.  
 40 Balák, Num. xxii. 2—xxv. 9.  
 41 Pinchhás, Num. xxv. 10—xxix. 40.  
 42 Matóth, Num. xxx. 1—xxxii. 42.  
 43 Masgné, Num. xxxiii. 1—end of Num.  
 44 Debarim, Deut. i. 1—iii. 22.  
 45 Vaethlanáú, Deut. iii. 23—vii. 11.  
 46 Gnekeb, Deut. vii. 12—xi. 25.  
 47 Reéh, Deut. xi. 26—xvi. 17.  
 48 Shofetim, Deut. xvi. 18—xxi. 9.  
 49 Tetsé, Deut. xxi. 10—xxv. 19.  
 50 Tabó, Deut. xxvi. 1—xxix. 9.  
 51 Nitzabim, Deut. xxx. 10—xxx. 20.  
 52 Vayélech, Deut. xxxi. 1—30.  
 53 Aázenu, Deut. xxxii. 1—52.  
 54 Is read on "Simhhát Toráh," Deut. xxxiii. 1 to end of Deut.

*Sections of the Prophets, "Haphtaróth."*

- 9 Amos ii. 6—iii. 8.  
 10 1 Kings iii. 15—iv. 1.  
 11 Ezek. xxxvii. 15—28.  
 12 1 Kings ii. 1—12.  
 13 Jer. i. 1—ii. 3.  
 14 Ezek. xxviii. 25—xxxix. 21.  
 15 Jer. xlvi. 13—28.  
 16 Judges v. 1—31.  
 17 Isa. vi. 1—13.  
 18 { Jer. xxxiv. 8—22 and xxxiii.  
 { 25 and 26.  
 19 1 Kings v. 26—vi. 13.  
 20 Ezek. xlvi. 10—27.  
 21 1 Kings xviii. 20—39.  
 22 1 Kings vi. 13—26.  
 23 1 Kings vii. 40—50.  
 24 Isa. xliii. 21—xliv. 23.  
 25 Jer. vii. 21—viii. 3 & ix. 22, 23.  
 26 2 Sam. vi. 1—19.  
 27 2 Kings iv. 42—v. 19.  
 28 2 Kings vii. 3—20.  
 29 Ezek. xxii. 1—16.  
 30 Ezek. xx. 2—20.  
 31 Ezek. xlv. 15—31.  
 32 Jer. xxxii. 6—27.  
 33 Jer. xvi. 19—xvii. 14.  
 34 Hos. ii. 1—22.  
 35 Judges xiii. 2—25.  
 36 Zeel. ii. 14—iv. 7.  
 37 Joshua ii. 1—24.  
 38 1 Sam. xi. 14—xii. 22.  
 39 Judges xi. 1—33.  
 40 Mic. v. 6—vi. 8.  
 41 1 Kings xviii. 46—xix. 21.  
 42 Jer. i. 1—ii. 3.  
 43 Jer. ii. 4—28 and iv. 1, 2.  
 44 Isa. i. 1—27.  
 45 Isa. xl. 1—26.  
 46 Isa. xlix. 14—li. 3.  
 47 Isa. liv. 11—lv. 5.  
 48 Isa. li. 12—lii. 12.  
 49 Isa. liv. 1—10.  
 50 Isa. lx. 1—22.  
 51 Isa. lxi. 10—lxiii. 9.  
 52 { Hos. xiv. 2—10 and three last  
 { verses of Micah.  
 53 2 Sam. xxii. 1—51.  
 54 Is read on "Simhhát Toráh," Joshua i. 1—10.

(a) Shekalim, Exod. xxx. 11—16.

(b) Zachór, Deut. xxv. 17—19.

(c) Paráh, Num. xix. 1—22.

(d) Ahhódesh, Exod. xii. 1—20.

(a) 2 Kings xi. 17—xii. 17.

(b) 1 Sam. xv. 1—34.

(c) Ezek. xxxvi. 16—36.

(d) Ezek. xlv. 18—xlvi. 15.

It must be observed with regard to the Haphtaróth:—

1. That when more than one Parashá is read, either in one or in more Sepharim, only the Haphtaráh belonging to the last Parashá is said.

2. That the Haphtaróth mentioned in the Table are superseded by others

on the following occasions: first, when the Day of New Moon (Rosh Hhodesh) is on the Sabbath, when the last chapter of Isaiah is read instead of the Haphtarāh of the week. Secondly, when the said Day happens on Sunday, we say the Haphtarāh of *מחר חודש*, 1 Sam. xx. 18-42. Thirdly, when Rosh Hhodesh happens on Sabbath and Sunday, the first and last verses of *מחר חודש* are added to the end of the Haphtarāh of Sabbath and Rosh Hhodesh (the last chapter of Isaiah). The regular Haphtarāh is also superseded on the Sabbath in the Feast of Dedication, when *רבי ושמו*, Zech. ii. 14-iv. 7, is said, and if the eighth day of the said Feast should also happen on the Sabbath, say *וישן חודש*, 1 Kings vii. 40-50. Also on the Sabbath preceding the Feast of Passover, called *שבת הגדול*, when, *ויצוה* י"ח, Mal. iii. 4 till the end, is said instead of the Haphtarāh of the week.

3. It is further to be observed, that Haphtarōth 42, 43, and 44, *הלהם דערשייטא*, must be read during the three weeks between the Fasts of Tammūz and Ab (when the two sections 42 and 43 are read together, Haphtarāh 42 is read after Parashā 41, and Haphtarāh 43 on the following Sabbath); and that from the Sabbath after the Fast of Ab until the Feast of New Year, the seven Haphtarōth *רבי ושמו*, numbered 45 to 51, must be said, and Haphtarāh 52 *שבת השנייה*, the Sabbath in the Penitential Days. Therefore, none of these, nor of those belonging to the four Parashīōth of Shekalim, Zachōr, Parāh, and Ahhodesh (marked (a) (b) (c) (d) in the list), is superseded by the Haphtarōth of Rosh Hhodesh or Malhar Hhodesh; but the first and penultimate verses of the Haphtarāh of Sabbath and Rosh Hhodesh, or the first and last verses of that of Malhar Hhodesh, are added, so as to indicate that it is Rosh Hhodesh, or that Rosh Hhodesh will be on the next day, as the case may be.

A LIST OF THE HOURS AT WHICH PRAYERS COMMENCE IN  
THE SYNAGOGUES OF THE CONGREGATION OF THE שַׁעַר הַשְּׁמַיִם,  
LONDON:—

AT BEVIS MARKS.		AT LAUDERDALE ROAD.	
MORNING PRAYERS—	A. M.	MORNING PRAYERS—	A. M.
From the day after Passover to the first day of Tabernacles . . .	7.0	From the first Middle Day of Passover to the last Middle Day of Tabernacles . . .	7.15
From the Middle Days of Tabernacles to the 12th November . . .	7.30	From the day after Simhhāt Torāh to the day before the Eve of Passover . . .	7.30
Hoshanā Rabbā . . .	8.0	Sabbaths all the year round . . .	8.30
From the 12th November to the 12th February . . .	8.0	Festivals of Passover, Feast of Weeks and Tabernacles . . .	8.30
Sabbaths, from the first day of Passover to Shabbāt Nōah (the second Sabbath after Tabernacles) . . .	8.0	New Year . . .	7.30
Sabbaths, from Shabbāt Nōah to the first morning of Passover . . .	8.30	Day of Atonement . . .	7.0
Purēem . . .	8.0	Hoshanā Rabbā . . .	7.30
Festivals of Passover, Feast of Weeks and Tabernacles . . .	8.0	Purēem . . .	8.0
New Year . . .	7.0	Eve of Passover: if Week-day . . .	7.0
Day of Atonement . . .	7.0	"    "    Sabbath . . .	6.30
Eve of Passover: if Week-day . . .	7.0	During the month of Elūl and until the Day of Atonement, "Selihhōth," Propitiatory Prayers . . .	6.45
"    "    Sabbath . . .	6.30		
During the month of Elūl and until the Day of Atonement, "Selihhōth," Propitiatory Prayers . . .	6.0		

*The following Services are held at the same hour in both Synagogues:—*

AFTERNOON AND EVENING PRAYERS are read together on Week-days at the hour Sabbath commenced on the preceding Friday, except between Passover and the Feast of Weeks, when the Afternoon Prayers are read at five, and the Evening Service is held after dark in order to include the counting of the O'mer.

AFTERNOON SERVICE ON THE SABBATH, from Shabbát Nôah (the second Sabbath after Tabernacles) till Passover, at two o'clock, and during the remainder of the year at three. Afternoon and Evening Service on Fridays, as stated in the Tables, p. 78.

EVENING SERVICE at the conclusion of the Sabbath, as stated in the Table, p. 138.

Ab 8, Eve of Fast of Ab. Afternoon Service at 6.0 p.m.

Ab 9, Fast Day. Afternoon Service at 6.30 p.m.

Tishré 3, Fast of Guedaliah. Afternoon Service is held half an hour earlier than on the other days of the week.

Tebét 10, Fast Day. Afternoon Prayers are read at 3.

Adár 13, Fast of Esther. Not being the Eve of Purém, Afternoon Service is held half an hour earlier than on the other days of the week. If the Eve of Purém, Service is held at the hour Sabbath commenced the preceding Friday.

Adár 14, Purém. Afternoon Prayers at 3.

**ORDER OF SERVICE**  
**SUPPLEMENT:**  
**TRADITIONAL TUNES**

# סדר התפלות

כפי מנהג ק"ק ספרדים שער השמים בלונדון יצ"ו

## שירי ישורון

המנונים הישנים שנהגים לזכרם ולשוררם בבקלות  
ביום השנה בר"ה ובסאר ימי שמהה ורנה  
וכם נגוני הקנות וכ'

## סדרם אליהו די אברהם ישראל ישורון יצ"ו

המבד על השיר בק"ק ספרדים לונדון

הוגה במיק נברין ודיק היטיב

מאת הצעיר משה די אברהם מנהם גאסטער יצ"ו

הכב דכולו ואב"ד דק"ק ספרדים

---

נדפס בהוצאת חברת "עין חיים" ובמחצות אנשי הועד

---

הוספה

לונדון

שנת: בכל המקום אשר אזכיר את שמי אבוא אליך

וברכתיך לפ"ק



THE  
ORDER OF SERVICE

ACCORDING TO THE CUSTOM OF THE

SPANISH AND PORTUGUESE JEWS

TRADITIONAL TUNES

FOR SABBATH, NEW MOON AND OTHER FESTIVE OCCASIONS,  
AS WELL AS FOR THE NINTH DAY OF AB

ARRANGED BY

E. R. JESSURUN

CHOIRMASTER TO THE SPANISH AND PORTUGUESE JEWS' CONGREGATION, LONDON

AND EDITED BY

THE REV. THE HAHÁM, MOSES GASTER, PH.D.

CHIEF RABBI OF THE SPANISH AND PORTUGUESE JEWS' CONGREGATIONS

---

PUBLISHED AT THE EXPENSE OF THE SOCIETY OF HESHAIM, WITH THE SANCTION OF  
THE BOARD OF ELDERS OF THE CONGREGATION, AT THE VESTRY OFFICES,  
HENEAGE LANE, BEVIS MARKS, E.C.

---

SUPPLEMENT

HENRY FROWDE

OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE

AMEN CORNER, LONDON

5667—1907

OXFORD : HORACE HART  
PRINTER TO THE UNIVERSITY

## INDEX OF TUNES.

	PAGE
I. שיר המעלות. Shir Hamagnalot (Ps. cxxxiv) . . . . .	1
II. מזמור לדוד. Mizmor le-David (Ps. xxix) . . . . .	2
III. לכה דודי. Lechah Dodi . . . . .	7
IV. מזמור שיר ליום השבת. Mizmor Shir Leyom Hashabat (Ps. xcii) . . . . .	10
V. מלך. Adonai Malach (Ps. xciii) . . . . .	13
VI. השכיבנו. Hashkibenu . . . . .	14
VII. השכיבנו (Festivals) . . . . .	16
VIII. ובוים השביעי. Ubayom Hashebignu . . . . .	17
IX. יגדל. Yigdal . . . . .	18
X. אין כאלהינו. En Keloheanu . . . . .	18
XI. אדון עולם. Adon Gnolam . . . . .	18
XII. יגדל (Festivals) . . . . .	19
XIII. יגדל. Yigdal . . . . .	21
XIV. ברוך שם. Baruch-Sheamar . . . . .	21
XV. אז ישיר משה. Az Yashir Mosheh . . . . .	22
XVI. נשמת. Nishmat . . . . .	23
XVII. במקלות. Bemakhelet . . . . .	26
XVIII. יוצר: הכל יודוך. Yotser . . . . .	30
XIX. כהניך. Kohanecha . . . . .	31
XX. בעבור: ברוך המקום. Bagnabur, Baruch Hamakom . . . . .	31
XXI. ימלך. Yimloch . . . . .	32
XXII. מזמור לדוד. Mizmor le-David . . . . .	32
XXIII. מזמור לדוד (Festivals) . . . . .	33
XXIV. אין כאלהינו (Festivals) . . . . .	36
XXV. אדון עולם (De Sola) (Festivals) . . . . .	38
XXVI. אדון עולם (Dr. Artom) (Festivals) . . . . .	38
XXVII. אדון עולם (De Sola) . . . . .	41
XXVIII. אדון עולם (Miss D. Lindo Henry) . . . . .	41
XXIX. הללויה. Hallelujah . . . . .	42
XXX. תהלת " . . . . .	44
XXXI. תהלת " . . . . .	45
XXXII. ובה לציין. Uba Le-Tsion . . . . .	46
XXXIII. ואני תפילתי. Vaani Tefillati . . . . .	47
XXXIV. יהללו. Yehalelu . . . . .	48
XXXV. השכיבנו. Hashkibenu . . . . .	49

	PAGE
XXXVI. לרוד ברוך. Le-David Baruch. (Ps. cxliv) . . . . .	49
XXXVII. תודות אל. Todot El . . . . .	50
XXXVIII. כי אשמרה שבת. Ki Eshmera Shabbat . . . . .	50
XXXIX. צור שוכן. Tsur Shoehen . . . . .	51
XL. יום זה לישראל. Yom Zeh Le-Yisrael . . . . .	52
XLI. אדון גולם. Adon Gnomam . . . . .	52
XLII. אלהי עון תהלתי. Elohe Gnoz Tehillati . . . . .	53
XLIII. שובה יי. Shuba Adonai . . . . .	53
XLIV. המבדיל. Hamabdil . . . . .	54
XLV. ברכי נפשי. Barechi Nafshi. (Ps. civ) . . . . .	55
XLVI. הללו את יי אורך. Hallel (New Moon) . . . . .	55
XLVII. ברוך הבא. Baruch Haba. (For School Prize Distribution) . . . . .	56
XLVIII. מי כמוך. Mi Chamocho . . . . .	57
XLIX. נעור הייתי. Nagnar Hayiti . . . . .	58
L. ברוכים. Beruchim. (Berith) . . . . .	58
LI. למנצח שבעו זאת. Lamnatseahh Shingnu Zot. (Psalm cxlix) . . . . .	59
LII. למי אבכה. Lemi Ebkeh . . . . .	59
LIII. אליכם עדה. Alechem Gnedah . . . . .	60
LIV. עזרה נא. Gnurah Na . . . . .	60
LIV. דוק וחוג. Dok Vehhug שכינה צועקה. Shechinah Tsogneket } . . . . .	61
LIV. בת ציון. Bat Tsiyon	
LVI. דממו שרפים. Damemu Serafim . . . . .	61
LVII. איכה צאן ההרינה. Echah Tson Haharegah . . . . .	62
LVIII. שאי קינה. Sei Kinah . . . . .	62
LIX. גרושים. Gerushim . . . . .	62
LX. איך נוי שודד. Ech Navi Shudad . . . . .	63
LXI. אש תוקד. Esh Tukad . . . . .	63
LXII. אלי ערתי. Eli Gnadati . . . . .	64
LXIII. אבכה ועל שוד. Ebkeh Vegnal Shod . . . . .	64
LXIV. יהודה וישראל. Yehudah Veyisrael . . . . .	65
LXV. הלנופלים תקומה. Halanofelim Tekumah . . . . .	65
LXVI. בורא עד אנא. Bore Gnad Anah . . . . .	65
LXVII. אלה אעזרה. Eleh Ezkerah } . . . . .	66
LXVII. אמרה ציון. Amerah Tsiyon }	
LXVIII. קומי וספדי תורה. Kumi Vesifdi Torah . . . . .	67
LXIX. אסוף אסיפם. (Haftarah for Tishgneh Be-Ab)	68
LXX. איוב. Job (Chapters i and ii) . . . . .	68
LXXI. איוב. Job (Chapter iii) . . . . .	69
LXXII. נחמו. Nahhamu . . . . .	69

## PREFATORY NOTE.

THE traditional form of the service includes among the Sephardim also congregational singing in the Synagogues. Certain portions, especially the poetical compositions, have been sung and not recited. No doubt this must have been the traditional use also with other rites. Many ancient manuscripts have retained the names of the tunes to which certain poems have been sung. So late as in the edition of the prayer book by Hahám Meldola in 1747, traces of the old practice can still be found in the names of tunes noted at the head of some poems.

In preparing this new edition of the Prayer Book, I felt that my work would have been incomplete had I not endeavoured to include the tunes to which many portions of this Prayer Book are sung in our Congregation.

Mr. E. R. Jessurun, the choirmaster of our Synagogues, readily consented to undertake the arduous task of preparing the manuscript for the whole of the music printed at the end of the four volumes for the Holy-days and Festivals, and of the present collection, which supplements and completes the work. It includes the tunes for the Sabbath, of occasional prayers contained in the first volume, and the old traditional tunes used on the Fast Day of Ab.

My endeavour has been to obtain a faithful rendering of the tunes now prevailing in our midst. Time has wrought some slight changes, and this is the reason why the tunes fixed by Aguilar in the collection of Hazan de Sola differ somewhat from their more modern rendering. But essentially they are the same; and the double notation in which they appear here will make them accessible to the two schools of reading.

It is not here the place, nor now the time, to discuss the origin and antiquity of the Sephardic traditional tunes. But the present publication, besides fixing the tunes and guiding the congregation in the recital and chant in accordance with

the old tradition, offers at the same time important material for the study of Hebrew liturgical music. This collection, together with Consolo's and Cremieu's collections of such tunes from among the Jews of Italy and the South of France, will form a complete Corpus of Sephardic liturgical music easily available to the student of such music. It will be possible to ascertain those which go back to one common origin, and must be at least anterior to the fifteenth century, and to compare them with tunes known among other Jewish communities in the East as well as in the West, and thus perhaps trace them back to more ancient times. One thing is certain, that the Jewish poets of the Middle Ages never expected their poems to be recited but to be sung, and many apparent anomalies in the metre and pronunciation can easily be explained by this hitherto unrecognized fact, that they were set to certain tunes. This practice has continued among the Sephardim to our very days.

It is noteworthy that the poems of one poet seem to have been sung to one melody; such is the case in our Prayer Book with the poems of Ibn Gabirol, whilst the poems of another author are sung to a different melody.

All the merit of this work is Mr. Jessurun's, who has collected and arranged the tunes, mine is only that of the Editor. I have merely specified, revised, and arranged the materials prepared by Mr. Jessurun.

May this new edition contribute to enhance the beauty of our service and the harmony of the home worship.

May these noble strains find an echo in our hearts and accompany us with joy through life.

M. GASTER.

“MIZPAH,” 193 MAIDA VALE,  
LONDON.

10 April, 1907.

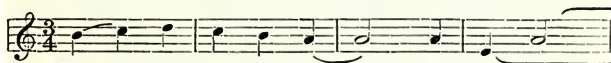
11 Omer, 5667.

# DAILY, OCCASIONAL, AND FAST-DAY PRAYERS.

THE TRADITIONAL TUNES WHICH ARE SUNG BY THE CONGREGATION  
DURING THE SERVICE IN THE SYNAGOGUE AND IN THE HOME  
WORSHIP<sup>1</sup>.

## I. EVENING SERVICE.

I. SHIR HAMAGNALOT. PS. CXXXIV. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת (Week-day  
Evening Service) (I. p. 67).



KEY A MINOR. DOH is C.

| t : d' : r' | d' : t : l | - : - : l | m : l : - }  
Shir ha - ma - gna - lot . . Hin - neh . . . .



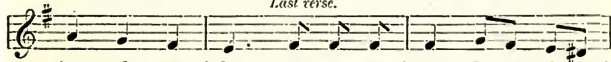
KEY E MINOR.  
DOH is G.

| - : l : t | d' : t : d' . t . l | t : t : l || 'r : r : d }  
. . ba - re - chu et A - do - nai kol gnab - dei A - do -

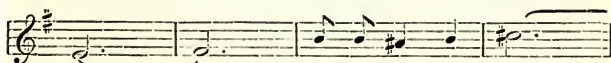


| t<sub>1</sub> : - : m | m : - : m . r | m : - . r : d | d : d : m }  
- nai ha - gno - me - dim . . be - bet A - do -

*Last verse.*



| r : d : t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - . t<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> . t<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : d . t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> . se<sub>1</sub> }  
- nai ba - lei - lot. Va - yang - ze - rem A - do -



| l<sub>1</sub> : - : - | t<sub>1</sub> : - : - | m . m : re : m | fe : - : - }  
- nai . . . . va - ye - fa - le - tem . . . .

<sup>1</sup> When these Prayers form part of the Services for the Holy Days and for the Festivals they are sung to the same tunes as on Sabbath.

An asterisk (\*) before a tune denotes that it is of recent origin; the name of the composer, when known, being added.

מ . מ : מ : fe | s . s : s : fe | מ : - : r | r : - : d }  
 . . . ye - fa - le - tem me - re - sha - gnim ve - yo - shi -  
 | t<sub>1</sub> : - : מ | - : r : d | t<sub>1</sub> : - : d . t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - : - ||  
 gnem ki . . . hha - su bo . . . . .

II. SABBATH EVENING SERVICE.

II. PS. XXIX. MIZMOR LE-DAVID. מזמור לְדָוִד (I. p. 79).

*Moderato*

KEY E MINOR. DOH is G.  
 : מ | מ : - : מ : re | מ : - : fe | s : s : fe | מ : - : r }  
 Miz - mor le - Da - vid Ha - bu la - do - nai be -  
 | r : - : d | t<sub>1</sub> : - : - | מ : מ : מ . מ | מ : - : מ | r : d : t<sub>1</sub> }  
 - nei e - lim. Ha - bu la - do - nai ka - bod . va -  
 | l<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> : d . r | מ : מ . r : מ | - : - : r | r : - : d }  
 - gnoz Ha - bu la - do - nai . . . ke - bod she -  
 | t<sub>1</sub> : מ : מ . מ | מ : מ . r : מ | - : - : מ | מ . r : d : t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - : - }  
 - mo hish - ta - hha - vu la - do - nai . . . be - had - rat ko - desh.  
 KEY B MINOR.  
 DOH is D.  
 | t<sub>1</sub> : d . t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> . se<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - : - | t<sub>1</sub> : - : - | m<sub>1</sub> . se : l : - }

6th verse.  
7th verse.

Kol A - do - nai . . . . .  
 Kol A - do - nai . . . . .  
 Kol A - do - nai . . . . .

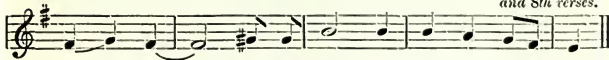
gnal ha -  
 hho - tseb la -  
 ye - hho - lel





| d' . t : l se : l | t : - : - | d' : t . d' : t . l | l : s . l : s . f }  
 - ma - bot yim. El . . . ha - ka - bod . . .  
 ha - bot esh . . . Kol . . . A - do - nai . . . ya -  
 a - ya - lot . . . va - ye - hhe - sof yegnarot . . . ub -

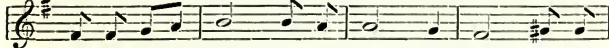
*D.S. for 4th, 5th  
and 8th verses.*




KEY E MINOR.

| m : f : m | - : - : tede . de | m : - : m | m : r : d . t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> ||  
 - hir - gnim A - do - nai gnal ma - yim ra - bim.  
 - hhlil mid - bar . . . Ya - hhlil Adonai mid - bar . . . Ka - desh.  
 - he - cha - lo . . . ku - lo o - mer . . . ka - bod.

*Last verse.*



| t<sub>1</sub> . t<sub>1</sub> : d . r | m : - : m . r | r : - : d | t<sub>1</sub> : - : de . de }  
 A - do - nai gnoz le - gna - mo yi - ten A - do -



| m : - : m . m | m : - : m . m | m : r : d . t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - : - : ||  
 - nai ye - ba - rech et gna - mo . . . ba - sha - lom.

\*MIZMOR LE-DAVID. Ps. XXIX. מזמור לדרור (Eve of Shabbat  
Bereshéet) (I. p. 79).

*Minister.*



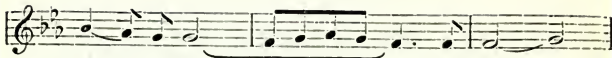
KEY E<sub>7</sub>. | : | : s | s . l , s : f . s , f | m : - : m | m . r , d : r , d | d : - : }  
 Miz - mor . . . . . le - Da - - vid



| s : - . l | s : m | f , m , f : s . , d' | d' : - . d' | t : l . s . l | - : s }  
 Ha - bu . la - - do - nai be - uei . . . e -



| s : - | s : - . l | s : d | s : - . l | s : d | - : s }  
 lim Ha - bu . . la - do - nai . . ka -



| s : f m m | r m : f m r : - r | r : - m : - |  
 bod . va - gnoz . . . . . Ha - bu . .



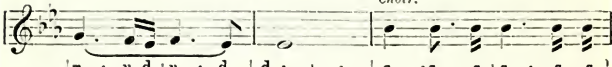
| s . f : m f m : - | d' : s m d : - r | r : - m : - |  
 la - do - nai la - do - nai ke - bod she -



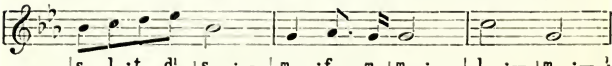
| s . f : m f m : - | d' : - m m r m : t . l | s : - m d : - |  
 mo . . . . . Hish - ta - lha - vu . .



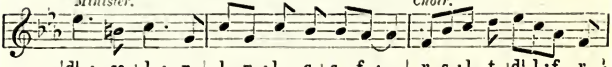
| d : r m f s : l t | d' : - m m r : de r | f . l : d - t : d . s |  
 la . . . . . do - nai be - had . . . . . rat



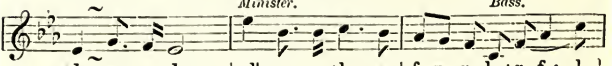
| m : - r d r : - d | d : - | - : - | s : s . s | s : - s . s |  
 ko . . . . . desh Kol A - do - nai gnal ha -



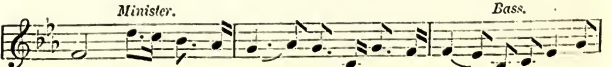
| s . l : t d' | s : - | m : f . m m : - | l : - m : - |  
 ma - yim El ha - ka - bod hir - gnim



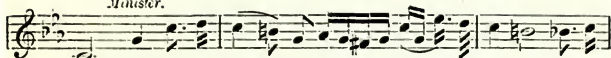
| d' : - se | l : - m | l m : l s s f : - | r s : l t d' l f r |  
 A - do - nai gnal ma - yim ra - bim . . . . . A - do - nai . gnal



| d : m . r d : - | d' : s . s | l : - s | f m : r . l | r f : - l |  
 ma - yim ra - bim Kol A - do - nai ha - ko - ahh Ba ko . .



| r : - | t . l : s . f | m : - f m . l m : r | r : d . s | l d : - m |  
 ahh Kol A - do - nai . be - ha - dar Be - ha -

*Minister.*

l̄ : - m : l̄ , t | l̄ : se . m | f . m . re . m : l̄ , m . d' , - t | l̄ : se | - : s , l̄ }  
 dar Kol A - do - nai . sho - ber . . a - ra - zim . vai - sha -



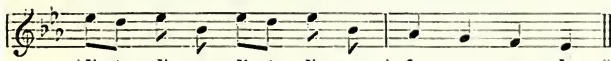
s , l̄ : s | f . m : f , l̄ , s | m . , s : d' | - : m , m }  
 ber . . A - - - do - nai et ar -



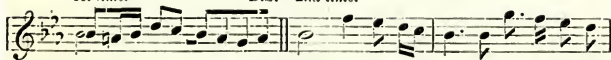
m . r . de , r : f . l̄ | d . t , : d , , s , | m . r , d : r , d | d : - }  
 zei . . . . . ha - Le - - ba - non

*Choir.*

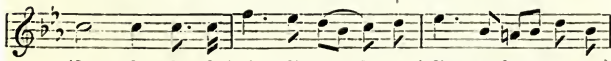
s , f . m , f : s . d' | s : - . s | l̄ : r' , d' | t : - . s }  
 Va . . . yar - ki - dem ke - mo gue - gel Le -  
 Kol . . . A - do - nai ye hho - lel Ha ya - lot va -



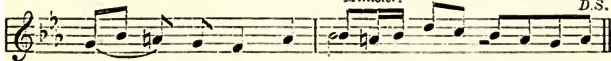
d' . t : d' . s | d' . t : d' . s | f : m | r : d ||  
 - ba - non ve - Shir - yon ke - mo ben re - e -  
 - ye - hhe - sof ye - gna - rot ub . . he - cha -

*Minister.**1st time.**D.S. 2nd time.*

s̄ . fe , s : t . l̄ | s̄ . f : m . f || s̄ : - | r' : d' . t , l̄ | s̄ : - . s | m' , r' : d' . t }  
 mim . . . . . - mim Kol A - do - nai hho - tseb la - ha - bot



l̄ : - | l̄ : l̄ , l̄ | r' : - d' | t . s : l̄ . t | d' : - . s | fe , s : t . s }  
 esh kol A - do - nai ya - hhil . mid - bar ya - hhil A - do -

*Minister.**D.S.*

m . s : fe . m | r : fe | s̄ . fe , s : t . l̄ | s̄ . f : m . f ||  
 - nai . . mid - bar Ka - desh . . . . .

*3rd time. So'o tenor.*

{ s :- | s :d' | r :l | s :f .,s | f :m | s :d }  
 - lo ub - - - he - cha - lo . . ku -

*Choir.*

{ f :-m | m :r | d :-d | d :m | l :-s | fe .r :m .fe }  
 - lo o - mer ka - bod A - do - nai la - ma - bul . . ya -

{ s :-f | f :l | r' :-d' | t .s :l .t | d' :-d' | d' :d' }  
 - shab A - do - nai la - ma - bul . . ya - shab A - do - nai

{ d' :-t | l .m' :r' .d' | t :-d' | t .d' :t .d' | t .l :s .l | t :l }  
 la - ma - bul . . ya - shab va - ye - sheb A - do - nai me - lech te - gno -

*Minister.* *Choir.*

{ s :-s | s :d' | t :-l | s .r :m .f | m :-d' | t .l :se .l }  
 lam A - do - nai gnoz le - gna - mo yi - ten Le - gna - mo yi -

{ m :-d' | t .l :se .l | m :-m ,m | t :-m ,m | t :-m ,m | t :t .t }  
 - ten Le - gna - mo yi - ten A - do - nai ye - ba - rech et gna - mo ba - sha -

*Minister.* *Choir.*

{ r' :-s | s :d' | t :-l | s .r :m .f | m :-s | d' .s :d' .t }  
 - lom A - do - nai gnoz le - gna - mo yi - ten Le - gna - mo yi -

*Minister.*

{ l :-l | r' .l :r' .d' | t :- | d' :t | l :r' | s :-s }  
 - ten Le - gna - mo yi - ten Le - gna - mo yi - ten A -

{ s :- | l :-l | t :- | d' :- | d' :s | f .m }  
 - do - nai ye - ba - rech et gna - mo . .

*Choir.*

| r : m . f | m : - s | s : - | l : - l | t : - | d' : - |  
 ba - sha - lom A - do - nai' ye - ba - rech  
 | d' : s | t . l : s . f | m : - | r : - | d : - | - | ||  
 et gna - mo . . . . . ba - sha - lom.

III. LECHAH DODI. לכה דודי (I. p. 81).

*Maestoso*

KEY E $\flat$ . | s : - | s : s | s . f : m . f | s : l | f : - | s : - f |  
 Le - chah do - di . . . . . lik - rat . . . . . kal -

| m : - f | s : f . m | r : - | s : s | f . m : f . r | d' : m |  
 - lah . . . . . pe - nei Shab - bat . . . . . ne -

*ff*

| f : - | s : - f | m : - r . m | : f | s : - | s : s |  
 - ka - - be - lah . . . . . Sha - mor ve - za -

| s . f : m . f | s : l | f : - | s : - f | m : - r . m : f |  
 - chor . . . . . be - dib - bur e - hhad . . . . .

| s : - | s : - | s . f : m . f | s : l | f : - | s : - f |  
 hish - mi - gna - - nu El ha - me - yu -

| m : - r . m | : f . f | s : - | d' . t : d' . l | s : - l | ta : - |  
 - hhad . . . . . A - do - nai . . . . . e - hhad . . . . .

| l : - | s : - f | m : - f | s : f | m | r : - | s : s }  
 ush - mo e - hhad . . . le - shem ul - tif -

*D.S.*

| f | m : f | r | d : m | f : - | s : - f | m : - r | m : f }  
 - e - - - ret ve - lit - - hi - lah . . . . .

*Last line.*

| s : - | d' : t : d' | l | s : - | l | ta : - | l : - | s : - f | m : - f | s : f | m }  
 Tsch e - mu - nei . . . guam se - gu - lah . . . . .

| r : - | s : s | f | m : f | r | d : m | f : - | s : - s | m : - | - : - ||  
 bo - i chal - lah . . . . . Shab - bat me - nu - hhad.

LECHAH DODI. לכה דודי (Eve of Shabbat Bereshéet and at Anniversary of the Inauguration of the Synagogue) (see I. p. 81).

*Sung by Minister and repeated by Choir.**Andante* *ff*:

KEY F. | s<sub>1</sub> | m : r . d | m . r . d . t<sub>1</sub> | d : r . m | s<sub>1</sub> : s | s : m . s | f : - m }  
 Le - chah . . . . . do - di . . . . . lik - rat . . . . . ka -  
 - mor . . . . . ve - za - chor . . . . . bo - di - bur e -

| m : - | r . m : f | m | r : - | - : d . r | m : - | s . f : m . f }  
 - lah . . . . . pe - nei . . . . . Shab -  
 - hhad . . . . . hish - - - - mi -

*D.S.*

| s : - | - : s | t : l | s : f | m : r . d | r : - | d | d : - | - : s<sub>1</sub> ||  
 - bat ne - ka - - - - - be - lah Le -  
 - gna - nu El . . . . . ha - me - - - - - yu - hhad Sha -

*Minister.* *Choir.*

| f : - | m . f : s . f | m : - | l : s . l | s : - | t . l : s . f | }  
A - do - nai E - - - hhad ush -

*Minister.* *Allegretto*

| m : r . d | r : - . d | d : - | - : s | d : - | m . r : d . r }  
- mo . . . e - hhad le - shem ul - tif -

| m : r . m . r | d : - . r | m : - | s . f : m . f | s : f . s . f | m : - . l | }  
e - - - ret Le - shem ul - tif - e - - - ret ve -

*1st time.* *Choir. Minister.*  
*D.S. 2nd time.*

| s : - | f e : - . s | s : - | - : s | || s . l : s . f | m . r : m . f | }  
- lit - hi - lah Le - lah . . . . . Le -

| s : - | l . s : f . m | r . d e : r . m | r : - . m | f : s . l | s : f | }  
- shem ul - tif - e - - - ret Le - shem . . ul - tif -

| m : r | m : s | l , l , t , s | d : - | m . r : d . r | m . r : m . f | s . l : s . f | }  
- e - - ret Le - shem ul - tif - e - - - ret ve -

| m : - | r : - | d . r : m . f | s . l : s . f | m : - | r : - | }  
- lit - hi - lah . . . . . ve - lit - hi -

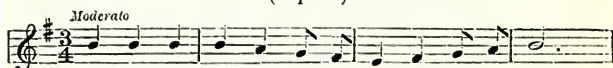
*Choir.*

| d : r | m : f | s : - | - : s | t : l | s : f | }  
- lah . . . . . ve - lit - - - -

| m : r . d | r : - . d | d : - | - ||  
- - - - - hi - lah.

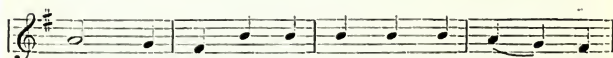
## IV. MIZMOR SHIR LEYOM HASHABBAT. מזמור שיר ליום השבת.

(I. p. 82).

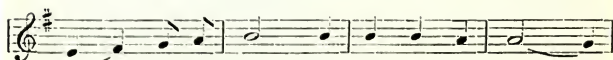


KEY E MINOR. DOH is G.

[m :m :m | m :r :d .t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :t<sub>1</sub> :d .r | m : - : - }  
 Miz - mor shir le - yom ha - shab - bat. Tob le - ho - dot



[r : - :d | t<sub>1</sub> :m :m | m :m :m | r :d :t<sub>1</sub> }  
 la - do - nai ul - za - mer le - shim - cha . . Gnel -



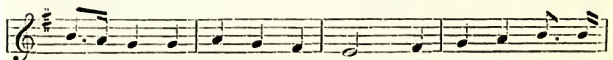
[l<sub>1</sub> :t<sub>1</sub> :d .r | m : - :m | m :m :r | r : - :d }  
 - yon . . Le - ha - gid ba - bo - ker lhas - de - -



[t<sub>1</sub> .,m :m :m | m .m :m : - | r :d :t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - :t<sub>1</sub> }  
 - cha ve - e - nu - na - te - cha ba - lei - lot. Gna -



[d :r :m | - : - :m | m : - :r | r : - :d | t<sub>1</sub> : - :m }  
 - lei gna - sor . . va - gna - lei na - - - bel gna -



[m .,r :d :d | r :d :t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - :t<sub>1</sub> | d :r :m .,m }  
 - lei hig - ga - yon be - chi - nor. Ki si - mahh - ta - ni



[m :m .,r :m | - .,m :m :r | r : - :d | t<sub>1</sub> : - :m }  
 A - do - nai . . be - fa - gno - le - - - cha be -



| m : - : m . r | m : - . r : d | r . d : t<sub>1</sub> : d . t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - : t<sub>1</sub> }

- ma - gna - sei ya - de - cha a - ra - nen. Mah

| d : r : m | - : m : r | r . r : r : d | t<sub>1</sub> : - : m }

ga - de - lu . . ma - gna - se - cha A - do - nai me -

| m . , r : d : d | r . d : m : r | d : t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> | - : - : t<sub>1</sub> }

- od gna - me - ku mahh - she - bo - te - cha . . Ish

| d : r : m | r : - : d | t<sub>1</sub> : - : m | m . , r : d : d }

ba - gnar lo ye - dang uchi - sil lo ya -

| r : d : t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - : t<sub>1</sub> . , t<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : d . t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> . se<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - : - : t<sub>1</sub> : - : - }

- bin et zot. Bif - ro - ahh re - sha - gnim . .

KEY B MINOR. DOH is D.

| m<sub>1</sub> . se : l : d<sub>1</sub> . t<sub>1</sub> . l . se | l : - : - : | t : - : - : | d<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> . d<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> . , l }

ka - mo gne - seb . . . . va - ya - tsi - tsu

KEY E MINOR.

| l : s . l : s . f | m : f : m | - : - : : f<sup>de</sup> | m : m : m }

kol po - gna - lei a - ven . . le - hi - sha - me -

| r : d : t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :- : t<sub>1</sub> . t<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : d . t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> . se<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :- : - : }

- dam gna - dei gnad. Ve - a - tah ma - - rom . .

KEY B MINOR.

| t<sub>1</sub> :- : m<sub>1</sub> . se | l<sub>1</sub> :- : se : l<sub>1</sub> . , se | l<sub>1</sub> :- : l<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> | m<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> }

. . . le - gno - lam . . . A - do - nai. ki hin - neh o - ye -

| m<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> :- | t<sub>1</sub> : d' : r' | d' : t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> . t<sub>1</sub> | d' : t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> }

- be - cha A - do - nai . . . . ki hin - neh o - ye -

KEY E MINOR.

| l<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> : s | s :- : f | m<sub>1</sub> :- : m<sub>1</sub> | m<sub>1</sub> m<sub>1</sub> m<sub>1</sub> m<sub>1</sub> : m<sub>1</sub> }

- be - cha yo - be - - - du yit - pa - re - du kol po -

| m<sub>1</sub> . r : d : t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :- : t<sub>1</sub> | d : r : m<sub>1</sub> | - : - : r | r :- : d }

- gua - lei a - ven va - ta - ren . . . kir - em kar -

| t<sub>1</sub> : m<sub>1</sub> : m<sub>1</sub> . r | m<sub>1</sub> :- : r : d | r . d : t<sub>1</sub> : d . t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :- : t<sub>1</sub> . t<sub>1</sub> }

- ni ba - lo - ti . . . be - she - men ra - gna - nan va - ta -

KEY B MINOR. DOH is D.

| t<sub>1</sub> : d . t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> . se<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :- : - : | t<sub>1</sub> :- : - : | m<sub>1</sub> : se : l<sub>1</sub> }

- bet gne - - - ni . . . . . be - shu -

| t<sub>1</sub> :- : - : | l<sub>1</sub> :- : - : | l<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : se : l<sub>1</sub> }

- rai . . . . . ba - ka - mim gna - lai me - re -

$\{ t : - : - | d' : - : d' | r' : d' : t | l : d' : t \}$   
 - gnim . . . . . tish - mang - nah oz - nai Tsad -

**KEY E MINOR.**  
 $\{ m : m : r | r : - : d | t_1 : - : m | m . m : - : m : m . m \}$   
 - dik ka - ta - mar yif - rahh ke - e - rez ba - Le - ba -

$\{ r : d : t_1 | l_1 : t_1 : d . r | m : - : r | r : r : d \}$   
 - non yis - geh . . she - tu - lim be - bet A - do -

$\{ t_1 : m : m | m : m : s | f : m : r . d | t_1 : - : d . t_1 \}$   
 - nai be - hhats - rot E - lo - he - nu ya - fri - -

$\{ l_1 : - : t_1 | d : r : m . r | r : r : d | t_1 : m : m | m . m : m : m . m \}$   
 - hhu . . Gnod ye - nu - bun be - se - bah de - she - nim ve - ra - gna - na -

$\{ r : d : t_1 | l_1 : t_1 : d . r | m : m : r | r : r : d \}$   
 - nim yie - yu . . Le - ha - gid ki ya - shar A - do -

*Allaca.*  
 $\{ t_1 : - : d e | m : - : m | m : - : r | d : - : - | t_1 : - : - | l_1 : - : - \}$   
 - nai tsu - ri ve - lo guav - la - ta bo.

V. ADONAI MALACH. Ps. xciii. מלך יי (I. p. 82).

**KEY B MINOR.**  
**DOH is D.**  
 $\{ t_1 ., t_1 : t_1 : - | d . t_1 : l_1 . se_1 : l_1 | t_1 : - : m | m^1 : se : l \}$   
 A - do - nai . . . . . ma - lach . . . . . ge - ut . . . . . la -

| t :-: - | l :-: t | d' :d' :t | l :-: s | s :-: f }  
 - besh . . . la - besh A - do - nai gnoz hit - a -

etc.  
 KEY E MINOR.  
 | m :-: - | m' :m :re :m | - :-: r :d | r :d :t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :-: - ||  
 - zar af ti - kon . . . te - bel bal ti - mot.

VI. \*HASHKIBENU. השכיבנו. Evening Service (Holy days, IV. p. 6).

*Vivace*

KEY G. | d :-: | d :-: r | d :-: | s<sub>1</sub> :m | r :m f | l<sub>1</sub> :t<sub>1</sub> }  
 Hash - ki - be - nu a - bi - nu le - sha -  
 Ve - ho - shi - gne - nu . . . me - - - he -

| d ,t<sub>1</sub> :d ,r m :-: | r :-: de | r :f m | r :-: | l<sub>1</sub> :s<sub>1</sub> }  
 - lom . . . . . Ve - ha - gna - mi - de - nu . .  
 - rah . . . . . le - - - - ma - gnan .

| t<sub>1</sub> .d :r m f :m | m :-: | r :-: - | m :-: | r :m }  
 mal - - - ke - nu ie - - hha -  
 . . . . . she - me - cha ve - - ha -

| f :-: | s :-: f | m :-: | r :m | f :l | s :f | m :-: | r :-: }  
 - yim to bim . . . . . ul - sha - -  
 - gen . . . . . ba - gna - de - -

*Treble solo.* *Choir.*

| d : - | - : - | r : - | m : r m | r : s | s : - |  
 - lom nu uf - - - - ros uf - ros ros uf - ros

*Treble solo.* *Baritone solo.* *Choir.*

| r : - | m : r m | r : - | - : - | s<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> d | r m : fe . r |  
 gna - le - - nu su - - - kat su -  
 gna - le - - nu su - - - kat su -

*Minister.*

| s : - | s : s | t : - | l : - | s : - | - : s | s : m | d : l |  
 - kat she - lo - me - - - cha ve - ta - - ke -  
 - kat rahhamim ve - sha - - - lom Ba - ruch . . . a -

*1st time.*

| s : - | f : - | m r : f m | s f : l<sub>1</sub> . r | d : - . r | t<sub>1</sub> : - |  
 - ne - nu be - - - - gne - tsah . . .  
 - tah . . . A - - - - do -

*Choir.* *D.C.*

| d : r | m : f | s : - | - : m | f : - | m : - | r : - | d : - |  
 to - - - bah mi - le - fa - ne - cha

*2nd time.*

| d : - . r | t<sub>1</sub> : s<sub>1</sub> . , s<sub>1</sub> | d : r | m : f | s : - | - : m |  
 - nai . . . ha - po - res . . . su - kat sha -

| f : - | m : - | r m : f m | r : s<sub>1</sub> | d : r | m : f |  
 - lom gna - lo - - nu ve - gual . . . gna -

| s : - | - : - | f : - | m : - | r m : f m | r : s | d : r m : f }  
 - mo Yis - ra - el . . . . . ve - g'nal Ye - ru - sha - *Fine.*  
 | s : - | l : f | m : - | r : - | d : - | - : - ||  
 la - yim . . . . . A - - - - - men.

## VII. \*HASHKIBENU. השׁכִּיבֵנוּ (Evening Service on Festivals) (IV, p. 6).

KEY B $\flat$ . | s<sub>1</sub> : - | s<sub>1</sub> : - | d : - | m : d | l<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> d | r : d }  
 Hash - ki - be - nu a - bi - nu le - sha -  
 Ve - ho - shi - g'ne - nu . . . me - - - - - ho -  
 | t<sub>1</sub> l<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> d | r : t<sub>1</sub> | m : r | d : t<sub>1</sub> | d : - | d e : - }  
 - lom . . . . . ve - ha - g'na - mi - de - nu  
 rah . . . . . le - - - - - ma - - - - -  
 | r : - m | r : d | t<sub>1</sub> : s<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : s<sub>1</sub> | d : - | r : m }  
 mal - - - - - ke - nu le - h'ha - yim . . . . .  
 - g'nan . . . she - me - cha ve - ha - gen . . . . .  
 | s : f | m : r | d : - | m : r | r : - | d : - | s : - | s : s }  
 . . . . . to - bim ul - sha - lom . . . uf - ros g'na -  
 . . . . . ba - - - g'na - do - nu uf - ros g'na -  
 | s : - | s : s | s : - | s : s | s : - | s : d | l<sub>1</sub> t<sub>1</sub> : d r | m : s }  
 - le - nu su - kat she - lo - me - cha ve - ta - ke - ne - nu  
 - le - nu su - kat ra - h'ha - mim ve - sha -  
 | l : m | f : r | m : - | - : t | d<sup>1</sup> . d<sup>1</sup> : r<sup>1</sup> r<sup>1</sup> | d<sup>1</sup> : t || l : - | - : - ||  
 be - - - g'ne - tsah to - bah mi - le - fa - no - - - cha.

1st time. *Bass solo.*

B $\flat$  MINOR. DOH is D $\flat$ .

*Choir.* *D.C.*

*2nd time. Minister.*

| s : - | : s<sub>1</sub> | m : - | d : s<sub>1</sub> | f : r | s : f | m : - | r | d : - }

- lom Ba - ruch . . a - tah . . . . . A -

*Choir.*

| r : m | r : - | | s : m | d | s<sub>1</sub> | d | m | s : - | : l }

- - do - nai ha - - - po - res su -

| f : s | m : f | m : - | f | r : s | s : f | m : - | fe : - | fe | s : - }

- kat sha-lom gna - le - nu ve - gna! gna-mo Yis - ra - el

*ff*

| d : - | d : d | l<sub>1</sub> : - | : - | r : - | r : - | t<sub>1</sub> : - | : t<sub>1</sub> }

Ve - gna! gna - mo Yis - ra - el ve -

*1st time. D.S.*

| m : - | m | m : m | f : - | f : - | r : - | s : f | m : - | : - }

- gna! Ye - ru - sha - la - yim A - - - men

*2nd time. Fine.*

| s : f | m : r | d : - | m : r | r : - | d : - ||

la - yim . . A - - - men . . .

VIII. UBAYOM HASHEBIGNI. ובוים השביעי (I. p. 85).

*KEY B MINOR. DOH is D.*

| d<sup>1</sup> : d<sup>1</sup> | d<sup>1</sup> : t | l : l | t : d<sup>1</sup> | t : - | : t }

U - ba - yom . . . . ha - she - bi - gni sha -

| d<sup>1</sup> : - | r<sup>1</sup> : r<sup>1</sup> | r<sup>1</sup> | d<sup>1</sup> : t | l | se | l | t : - | : - | l : - | : - | : - }

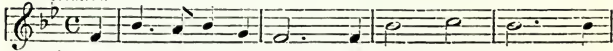
- bat va - yi - na - fash . . . . .

## IX. YIGDAL. יגדל (I. p. 90).

## X. EN KELOHENU. אין כאלהינו (I. p. 121).

## XI. ADON GNOLAM. אדון גנולם (I. p. 122).

*Moderato*



KEY B $\flat$ . :s<sub>1</sub> | d :-:t<sub>1</sub> | d :l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> :-:s<sub>1</sub> | d :-:r :-: | d :-:d }

Yig - dal E - lo - him hhai ve - yish - ta - bahh nim -  
 En ke - lo - he - nu En kado - ne - nu  
 A - don guo - lam a - sher ma - lach


*End of*



|d :-:d |d :-: | t<sub>1</sub> :-: | l<sub>1</sub> :-:t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :-: | t<sub>1</sub> }

- tsa ve - en gnet el mo - tsi - u - to Mo -  
 En ke - mal - keuu En ke - mo - shi - gnenu.  
 be - - - terem kol yo - tsir nib - ra.

*Yigdal and Adon gnolam.*



|d :-:t<sub>1</sub> |d :l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> :-:s<sub>1</sub> | d :-:r :-: | m :-:d }

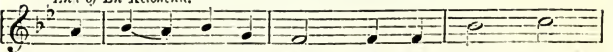
- tim ye - hha - yeh El be - rob hhas - do ba -  
 Ve - guim ru - hhi . . . go - viya - ti . . .



|d :-:d |d :d | r :m | f :r | d :-:t<sub>1</sub> :-: |d :-: |

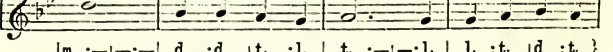
- ruch gna - dei gnad shem . . . te - hi - la - to.  
 A - do - nai . . . li . . . ve - lo i - ra.

*End of En Keloheinu.*



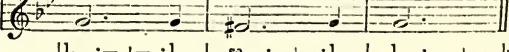
:t<sub>1</sub> | d :t<sub>1</sub> |d :l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> :-:s<sub>1</sub> :s<sub>1</sub> | d :-:r :-: }

A - tah . to - shi - gne - nu A - tah ta -



|m :-: |d :d |t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> :-:l<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :t<sub>1</sub> |d :t<sub>1</sub> }

- kum te - ra - hhem Tsi - you ki gnet lo - hhe - ne -



|l<sub>1</sub> :-: |l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> :-:l<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :-: |

- nah ki ba mo - gned.



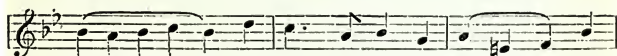
XII. \*YIGDAL. יגדל (Festivals and Holidays, IV. p. 13;  
also I. p. 25).



KEY B $\flat$ . :s<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> :-s<sub>1</sub> | d :r | m :-r | d :- | r :m .f | l<sub>1</sub> :t<sub>1</sub> }

1st verse. Yig - dal E - lo - him hhai . . . ve - yish - ta -

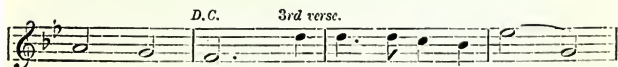
2nd verse. E - hhad ve-en ya - hhid . . . ke - yi - hhu -



| d t<sub>1</sub> :d .r | d :m | r :-t<sub>1</sub> | d :l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> :f<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> :d }

- bahh . . . . . nim-tsa vo-en gnet el . . . me

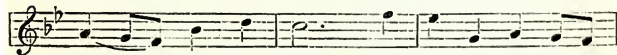
- do . . . . . neng-lam ve-gam en sof . . . le -



| t<sub>1</sub> :- | l<sub>1</sub> :- | s<sub>1</sub> :- | m | m :-m | r :d | f :- | l<sub>1</sub> :- }

- tsi - u - to . . . En - lo de-mut ha - guf . . .

- ahh - du - to.



| t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> .s<sub>1</sub> | d :m | r :- | s | f :l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> .s<sub>1</sub> |

ve - e - no guf lo na - gna roch e -



| d .t<sub>1</sub> :d .r | m :f .r | d :- | t<sub>1</sub> :- | d :- |

- lav . . . . . ko - du - sha - to.

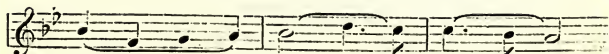
*End of Yigdal for Simchat Torah and Shabbat Bereshit.*

*Last verses.*



| d :- | m :r | d :t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :s<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :- | t<sub>1</sub> :- }

Me - - - - - tim . . . . . ye - hha - yeh



| d :s<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :t<sub>1</sub> | d :- | m :-r | r :- | d | t<sub>1</sub> :- }

El . . . . . be - - - - - rob . . . . .

*1st time only.* *D.C.* *Minister.*

l<sub>1</sub> :- | s<sub>1</sub> :f<sub>1</sub> | m<sub>1</sub> :r<sub>1</sub> | r :- | d .t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> .s<sub>1</sub> }

lhas - do . . . . . Ba - - -

*Choir.* *Minister.*

d :- | s<sub>1</sub> :f<sub>1</sub> | m<sub>1</sub> :r<sub>1</sub> | d<sub>1</sub> :- | r :- | d .t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> .s<sub>1</sub> }

- ruch Ba - - - - - ruch gna - - - - - dei

*Choir.*

d :- | s<sub>1</sub> :f<sub>1</sub> | m<sub>1</sub> :s<sub>1</sub> | m<sub>1</sub> :-s<sub>1</sub> | d :- | r :m .f }

gnad gna - - - - - dei gnad Ba - ruch gna - dei

*Fine.*

l<sub>1</sub> :t<sub>1</sub> .d | r .m :f .r | d :- | t<sub>1</sub> :- | d :- | :- :-

gnad . . . shem . . . te - hi - la - to.

*Treble solo.*

r .m :f | :- :f | m .d :d .m | m :r .m | r :- | r .m :f }

E - lch she - losh gnes - reh . . . . . le -

*Minister.*

m .d :d .m | m :r .m | r :- | :- :- | f .m :r .d | t<sub>1</sub> .r .d :l<sub>1</sub> .d .t<sub>1</sub> }

- gni - ka - rim . . . . . hi - - - - -

*Choir.* *Minister.*

s<sub>1</sub> :- | :- :- | d .t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> .s<sub>1</sub> | f<sub>1</sub> .m<sub>1</sub> :r<sub>1</sub> .d<sub>1</sub> | f .m :r .d | t<sub>1</sub> .r .d :l<sub>1</sub> .d .t<sub>1</sub> }

- nam ye - - - - - sod dat . . . . .

*Choir.* *D.C.*

s<sub>1</sub> :- | :- :- | d .t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> .s<sub>1</sub> | f<sub>1</sub> .m<sub>1</sub> :r<sub>1</sub> .d<sub>1</sub> ||

El Ve - - - - - to ra - to.

## XIII. \*YIGDAL. יגדל (Miss D. Lindo-Henry.)

KEY E. :s | d' :- s |s :l | f :m |r :r }  
 Yig - dal E - lo - him hhai . . . ve -

|m :f |s :l | r :- | - :s | s :- .m |f :s }  
 - yish - ta - bahh nim tsa ve - en gnet

|l :s |f :r | m :- |r :- | d :- | - :s | s :- .t | d :r }  
 el . . . me - tsi - u - to. E - lhad ve - en ya -

|m :- | - :m | m :- .se | l | t | d :- | - :s | s :- .m |f :s }  
 - hhid ke - yi - - hhu - do ne - gnelam ve - gam en

D.C.

|l :s |f :d | m :- |r :- | d :- | - | :||  
 sof . . . le - ahh - du - to.

## III. SABBATH MORNING SERVICE.

## XIV. BARUCH SHEAMAR. ברוך שומר (I. p. 97).

*Andante*

KEY D. |s :s |s :d' .t | l :- |s .l :s .f | m :s .l |s .f :m .r }  
 Ba - ruch she - a - mar ve - ha - yah ha - gno - lam . . .

|m :s |s :s | l :- |s .l :s .f | m :l |l .l :m .f }  
 . . . Ba - ruch o - mer ve gno - seh Ba - ruch go - zer um -

D.C. *End of Chant.*

|s :- |f .m :f .s | m :- |s :s | l :- .t |d' .t :d' .l }  
 - ka - yem . . . Ve - naz - kir shim - cha . . mal -

s : - f | m : l . l | l . l : l . l | l . l : m . f | s : - ( f . m : f . s )  
 ke - nu E - lo - heu yahhid hhei ha-gno - la - mim . . .

m : - s : s | l : - s . l : s . f | m : l | l : m . f }  
 . . . me - shu - bahh um - fo - ar she - mo gna -

s : - f . m : f . s | m : - s . s | s : - m | s : f . m | r : - }  
 dei gnad . . . . Ba ruch a - tah A - do - nai .

r . m : f . s | s : - f | m : - r : - | d : - | - : - |  
 me - lech me - hu - lah ba - tish - ba - hhot.

## XV. AZ YASHIR MOSHEH. אֵן יִשֵּׁר מֹשֶׁה. (I. p. 23).

*Allegretto*

KEY G. | m : - r : m . f | m : - r : m | f : - m : m | r . r : r . de : r . de }  
 Az ya-shir Mo-sheh ub - nei Yis-ra - el et ha-shi-rah ha -

r . m : f . s : l . s | s . f : m : d | d . r : m : r | d : - s . f }  
 - zot . . . la - do - nai . . . va - yo - me - ru le - mor A -

| m : m . r : m . f | m : - r : m | f : - m | r : - : - }  
 - shi - rah la - do - nai ki ga - oh ga - ah

*D.S.*

| r . m : f . s : l . s | s . f : m : d | d . r : m : r | d : - ||  
 sus . . ve - ro - che - bo . . . ra - mah . . ba - yam.

| s . s | f : - f : m . m | r : - s . f | m : d : r | m : - r : d . r }  
 A - do - nai ish mil-hha-mah A - do - nai she - mo . . mar - ke -



ṁ :ṁ .,r :ṁ .,f | ṁ :-:r ṁ | f :-:ṁ | r :-:r .r }  
 - bot Par-gnoh ve - hhe - lo ya - rah ba - yam u-mib -



| r ṁ :f .s :l .,s | s .,f :ṁ :d .d | d .,r :ṁ ṁ :r | d :-: ||  
 - hhar . . sha - li - shav . . tu - be - gnu . . be-yam suf.

*End of Chant. rit.*



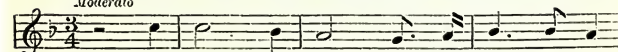
:s .,s | f :-:ṁ ṁ | r :-:s .,f | ṁ :d :r | ṁ :ṁ :r .,r }  
 Mi - ke - dash A - do - nai ko - no - nu . . ya - de - cha A - do -



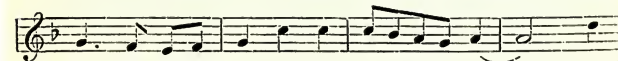
r ṁ :f .s :l .,s | s .,f :ṁ :d .d | d .,r :ṁ :ṁ | d :-: ||  
 - nai . . . yim - loch . . . le - gno - lam . . . va - gned.

### XVI. NISHMAT. נשמת (I. p. 99).

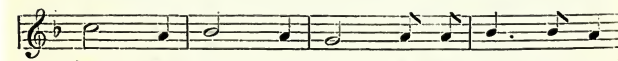
*Moderato*



KEY F. | : :s | s :-: :f | ṁ :-: :r ṁ | f :-: :f :ṁ }  
 Nish - mat kol hhai te - ba - rech et shim -



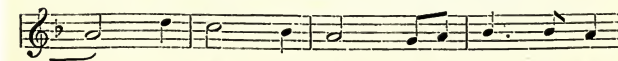
| r :-: :d :t<sub>1</sub> .d | r :s :s | s .f :ṁ .r :ṁ | - :-: :l }  
 - cha A - do - nai E - lo - he - - nu . . . Ve -



| s :-: :ṁ | f :-: :ṁ | r :-: :ṁ ṁ | f :-: :f :ṁ }  
 - ru - ahh kol ba - sar te - fa - er ut - ro -



| r :-: :d :t<sub>1</sub> .d | r :-: :s | s :-: :l :s | s .f :ṁ .r :ṁ }  
 - mem . . . zi - chre - cha mal - ke - nu ta - mid . . .



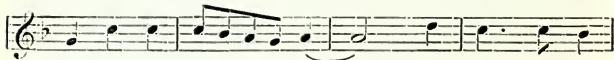
| - :-: :l | s :-: :f | ṁ :-: :r ṁ | f :-: :f :ṁ }  
 . . . Min ha - gno - lam ve - gnad ha - gno -



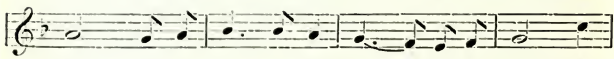
| r : s : s | s f : m r : m | - : - : m : l | s : - : m |  
 - lam a - tah El . . . . . u - mi - bal - gna -



| f : m : r : m | f : s : l | s f : m r : m | - : - : r : d |  
 - de - cha en la - nu me - - lech . . . . . go -



| r : s : s | s f : m r : m | - : - : l | s : - : s : f |  
 - el u - mo - shi - - ang . . . . . Po - deh u - ma -



| m : - : r : m | f : - : f : m | r : - : d : t, d | r : - : s |  
 - tsil ve - gno - neh um - ra - htem be - chol gnet tsa -



| s : - : l : s | s f : m r : m | - : - : l | s : - : m |  
 - rah ve - tsu - kah . . . . . En la - nu



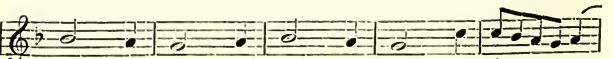
| f : m : r : m | f : - : f : m | r : s : s | s f : m r : m |  
 me - lech gno - zer ve - so - mech e - la a - - tah




| - : - : m : l | s : - : m | f : - : m | r : - : m |  
 . . . . . E - lo - hei ha - ri - - sho - nim ve -



| f : f : s : l | s f : m r : m | - : - : s | s : - : m |  
 - ha - a - hha - ro nim . . . . . E - lo - ha .



| f : - : m | r : - : m | f : - : m | r : - : s | s f : m r : m |  
 kol bir - yot A - don kol tq - la - dot . . . . .



| - : - : - | s : - . l : ta . l | s : - : m | f . f : m : m }  
 . . . Ha - me - hu - lai be - chol ha - tish - ba -



| r : - : - | f : - . s : l | s : - : - | f : - : m | r : - : s }  
 - hhot ha - me - na - heg gno - la - mo be -



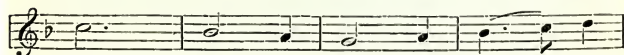
| s . f : m . r : m | - . r : d : d | r . r : s : s | s . f : m . r : m }  
 - lhe - - sed . . u - bir - yo - tav be - ra - lha - mim . . . .



| - : - : - | s : - . l : ta . l | s : - : - | f : m : m }  
 . . . Va - a - do - nai guer lo ya -



| r . r : s : s | s . f : m . r : m | - : - : - | s : - . l : ta . l }  
 - num ve - lo yi - shan . . . . . ha - me - gno -



| s : - : - | f : - : m | r : - : m | f : - . s : l }  
 - rer ye - she - nim ve - ha - - me -



| s : s : s | s . f : m . r : m | - : - : m : l | s : - : f }  
 - kits nir - da - mim . . . . . meh - ha - yeh me -



| m : - : r . m | f : - : s | s . f : m . r : m | - : - : l }  
 - tim ve - ro - se lho - lim . . . . . po -



| s : s : f | m : - : r . m | f : - : f : s | s . f : m . r : m }  
 - ke - ahh guiv - rim ve - zo - kef ke - fu - sim . . . . .

*rall.*

| r : - : - | s : - . l : ta . l | s : - : - | f : - : m }  
 . . . Ha - me - si - ahh i - le -

| r : - : m | f : - : s . l | s : s : m | f : - : m }  
 - mim ve - ham - fa - gna | no - ahh ne - gne - la -

| r : - : s | s : - : m | f : - : m | r : - : - }  
 - mim ul - cha le - ba - de - cha

| m : r . m : f | m . r : d : - | d . r . m . f : s | r : - : - ||  
 a - - na - hhu mo - - dim.

## XVII. BEMAKHELOT. במקהלות (I. p. 100).

*Moderato*

KEY A. | : r : r . m | f : - : m . r | m : - : r . d | r : - . r : d . t<sub>1</sub> }  
 Be-mak-he-lot ri - ba - bot gna-me-cha bet Yis-ra-

| d : - : m | f : m : r | d : - : m | f : m : r | d : - : t<sub>1</sub> . d }  
 - el. Shek-ken hho-bat kol hai - tsu-rim le - fa -

| r . d : t<sub>1</sub> : m . m | r : - : d . t<sub>1</sub> | d . t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> : - | d : r : m }  
 - ne - cha A - do - nai E - lo - he - nu ve - lo -



| r :- :d .t<sub>1</sub> | d .,t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> :m .m | f :m :r .r | d :- :m .m }  
- hei a - bo - te - nu le - ho - dot . le - ha - lel le - sha -

| f :m :r .r | d :- :m .m | f :m :r .r | d :- :t<sub>1</sub> .d }  
- be - ahh le - fa - er le - ro - mem le - ha - der ul - na -

| r .,d :t<sub>1</sub> :- | r :- :m .,r | d :- :d | d :- :t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> .t<sub>1</sub> }  
- tse - ahh gnal kol dib - rei shi - rot ve - tish - be -

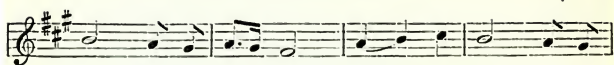
| d :- :d | d :- :t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> .t<sub>1</sub> | d :- :d .,d | d :- :t<sub>1</sub> .d }  
- hhot Da - vid . . ben Yi - shai gnab - de - cha me - shi -

| r .,d :t<sub>1</sub> :m | r .,d :t<sub>1</sub> :m .m | f :m :r | d :- :m }  
- lhe - cha. Ub - chen . . yish - ta - bahl shim - cha la -

| r :- :d .t<sub>1</sub> | d .,t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> :t<sub>1</sub> .d | r :- :d .t<sub>1</sub> | d .,t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> :- }  
- guad . . mal - ke - nu ha - el . . . ha - me - lech

| d :r :m | r :- :r :d .t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> .t<sub>1</sub> :d :t<sub>1</sub> .l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> .,l<sub>1</sub> :s<sub>1</sub> :d }  
ha - ga - dol ve - ha - ka - dosh . . ba - sha - ma - yim u - *rit.*

| d .,r :m :r | d :- :m .m | f :m :r | d :- :m .,m }  
- ba . . . rets ki le - cha . . na - eh . A - do - *tempo*



| r :- :d .t<sub>1</sub> | d .t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> :- | d :r :m | r :- :d .t<sub>1</sub> }  
 nai E - lo - he - nu ve - lo - hei a - bo -



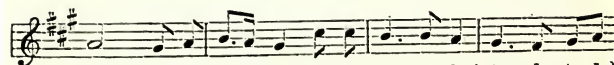
| d .t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> :m m | f :m :r | d :- :- | f :- :m :r }  
 to - nu le - gno - lam va - gned shir ush - ba -



| d :- :m | f :m m :r | d :- :- | r :- :r :d .t<sub>1</sub> }  
 - lhah ha - lel . . ve - zim - rah gnoz u - mem - sha -



| l<sub>1</sub> .t<sub>1</sub> :d :t<sub>1</sub> .l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> .l<sub>1</sub> :s<sub>1</sub> :d .d | d :- :t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> .t<sub>1</sub> | d :- :t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> .t<sub>1</sub> }  
 - lah . . . . . ne - tsahl ge - du . lah . . ug - bu - rah . . te - hi -



| d :- :t<sub>1</sub> .d | r .d :t<sub>1</sub> :m m | r :- :r :d | t<sub>1</sub> :- :l<sub>1</sub> :t<sub>1</sub> .d }  
 - lah ve - tif - e - ret Ke - du - shah u - mal - chut be - ra -



| r :- :r :d .t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> .t<sub>1</sub> :d :t<sub>1</sub> .l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> .l<sub>1</sub> :s<sub>1</sub> :d .d | d :- :t<sub>1</sub> :d .r }  
 - chot ve - ho - da - ot . . . le - shim - cha . . ha - ga - dol . . . ve -



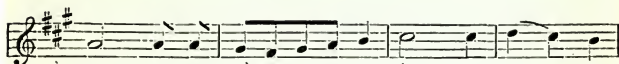
| m :- :- | r :- :- | d :- :m | m .r .m :f :m | r .d :t<sub>1</sub> :- }  
 - ha - ka - dosh u - me - - gno - lam . .



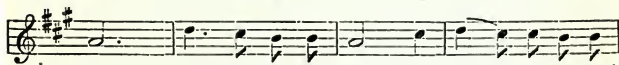
| r :- :m .r | d :- :t<sub>1</sub> .d | r .d :t<sub>1</sub> :r | r :- :d }  
 ve - gnad gno - lam a - tah El . . . Ba - ruch a -



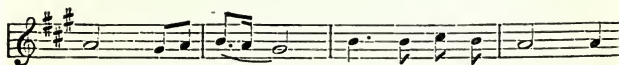
| d . t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> . t<sub>1</sub> : d | - : m : - r | d : - : - | d : d : - . d }  
 - tah . . . . . A - do - nai me - lech ga -



| d : - : d . d | t<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> . d : r | m : - : m | f : m : r }  
 - dol um - hu - lal . . . . . ba - tish . ba -



| d : - : - | f : - m : r . r | d : - : m | f : m m : r . r }  
 - hhot El ha - ho - da - ot a - don . ha - ni - fla -



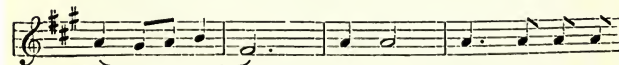
| d : - : t<sub>1</sub> . d | r . d : t<sub>1</sub> : - | r : - r : m . r | d : - : d }  
 - ot bo - ro . . . . . chol ha - no - sha . mot rib -



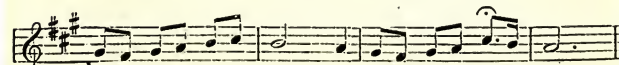
| d : - : d . r | m : - : - | r : - : - | d : - : - | m : - : r . m }  
 - bon kol ha - ma - gna - sim ha - -



| f : - : m | r . d : t<sub>1</sub> : r . r | de . r : m : r | - : - : d }  
 - - - bo - hher . . . . . be - shi - rei . . . . . zim -



| d : t<sub>1</sub> . d : r | l<sub>1</sub> : - : - | d : d : - | d : - . d : d . d }  
 - rah . . . . . me - lech hhei ha - gno - la



| t<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> . d : r . m | r : - : d | t<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> . d : r . r | d : - : - ||  
 - mim . . . . . A - men . . . . .

## XVIII. YOTSER. הַבֵּל יוֹרֵךְ (I. p. 101).

*Maestoso*  
 Minister. Choir and Congregation.

KEY E $\flat$ . : d | m .s : f : m | r : - : - || s : s : s | s : s : s .s }  
 U - bo-re et ha - kol. Ha - kol yo - du - cha ve - ha -

is : - : l | s : - : m | f : - : - | m : - : - }  
 - kol ye - sha - be - hhu - - cha

| s .s : l .s : f .m | m .r : m : -d | m : s : f .m | r : - : - ||  
 ve - ha - kol yo - me - ru . . en ka - dosh ka - do - nai.

*End of 1st portion of chant.*

| s : s : s | s : - : m .f | s : s : l | s : - : f .m | f : m : - }  
 E - fes bil - te - cha go - a - le - nu li - mot ha - ma - shi - ahli

*rall.*

| s : s : fe .s | l .s : f : m | m .r : m : m .m | s : f : m | r : - : - ||  
 u - mi do - meh lach mo - shi - gne - nu lit - hhi - yat ha - mo - tim.

*tempo*

| s : - : s | s : - : l | s : - : m | f : - : f }  
 El A - don gnal kol ha - ma - gna -

| m .s : l .s : f .m | m .r : m : m .m | s .f : m .f : r ||  
 - sim ba - ruch um - bo - rach . . be - fi kol ha - ne - sha - mah.

*End of chant.*

| s : s : s .s .s | s : - : s .l | s : f : f | m : - : - }  
 She - bahli yi - te - nu lo kol tse - ba . . ma - rom

| s : l . s : f . m | r . m : f : r . m | f : - : s | s : - : f }  
 tif - e - ret ug - du - lah . . . Se - ra - fim ve - O - fa -

| f : m . r : d | f . f : f : - . f | m . r . m . f : s | r : - : ||  
 - nim . . . ve - Hha - yot ha - ko - - - desh.

XIX. KOHANECHA. כהניך (I. p. 110).

*Maestoso*  
*Minister.*

KEY F. | : | s : - . s | s : - | m : - | f : m | r : d | <sup>KEY B♭.</sup> | d : s<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : - | d : - | - : - | }  
 Ko - ha - ne - cha yil - be - shu tse - - - dek

*Attaca.*

| s<sub>1</sub> : - | s<sub>1</sub> : - . s<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - | l<sub>1</sub> : - | f : m | r : d | d : t<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : - | d : - | - : - | }  
 va - hha - si - de - cha ye - ra - ne - - - nu.

XX. BAGNABUR, AND BARUCH HAMAKOM. בעבור : ברוך המקום  
 (I. p. 110).

*Choir and Congregation.*

KEY B♭. | f : - . f | f : - | m : - | m : - | r : - | r . d : t<sub>1</sub> . d | r : - | t<sub>1</sub> : - | }  
 Ba - gna - bur Da - vid gnab - de - - - cha

| d : - . d | d : - | - : d | t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> | f : m | r : d | t<sub>1</sub> : d | r : - | }  
 al ta - sheb . . . pe - nei . . . . mo - shi - hhe - -

| d : - | - : d | m : - | - : d . d | d : d . d | d : - . d | }  
 cha. Ba - ruch ha - ma - kom she - na - tan to -

| d : d . d | d : d | d : - | d : t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> | d : - }  
 - rah le - gna - mo Yis - ra - el Ba - ruch hu . . . . .

| - : t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> | d : - | - : d | d : - | t<sub>1</sub> : d | l<sub>1</sub> : - | - : - | r : - | r : - . r }  
 . . . Ash - rei ha - gnam she - ka - cha lo. Ash - rei ha -

| r : - | - : l<sub>1</sub> , l<sub>1</sub> , l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : - | d : - | m : r | d : t<sub>1</sub> | d : - | - : - }  
 - gnam she - a - do - nai . . . E - lo - hav . . . . .

## XXI. YIMLOCH. ימלך (I. p. 115).

*Andante*

Key B $\flat$  : | : d | d : - | l<sub>1</sub> : - , l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : - | d : r . , r | r : m . r | d . t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> }  
 Yim - loch A - do - nai . . . le - gno - lam . . . . .

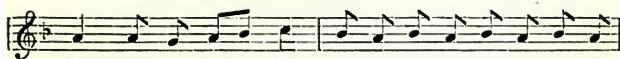
| s<sub>1</sub> : - | - : s<sub>1</sub> , , l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> | - : t<sub>1</sub> . d | r : - | r : de . r | m : - | r : - . d }  
 . . . E - lo - ha - yich Tsi - you le - dor . . . . . va -

| d : - | - : - | d : - | r : - . d | d : t<sub>1</sub> | d : r | d : - | - : - }  
 - dor. Ha - le - lu - yah . . . . .

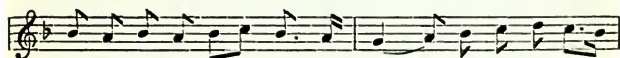
## XXII. MIZMOR LE-DAVID. Ps. XIX. מִזְמוֹר לְדָוִד (I. p. 115).

Key F : | s : s | s . f | m . f | s : f | m | f . s : f , m }  
 Miz - mor le - Da - vid. Ha - bu la - do -

| r : m . f | s , l : s , f | m : m | m : m : m , m }  
 - nai . . be - nei e - lim ha - bu la - do -

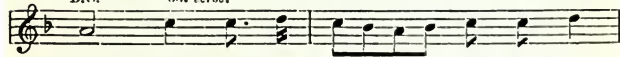


|m :m .r |m .f :s | f .m :f .m |f .m :f .m }  
 - nai ka-bod va - gnoz. Ha-bu la - do - nai ko bod she -

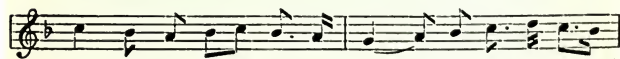


|f .m :f .m |f .s :f .m | r :m .f |s .l :s .f }  
 - mo hish-ta - lha - vu la - do - nai . . be - had - rat ko -

*D.S. 6th verse.*

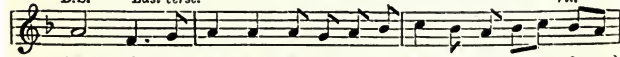


|m : - |s :s .l | s .f :m .f |s .s :l }  
 - desh. Va - yar - ki - dem . . . ko - mo gno -



|s :f .m |f .s :f .m | r :m .f |s .l :s .f }  
 - gel Le - ba - non ve - Shir - yon . . ke - mo ben re - o -

*D.S. Last verse.*

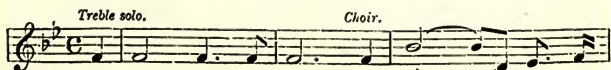


|m : - |d : - .r |m :m |m .r :m .f |s :f .m |f .s :f .m }  
 - mim. A - do - nai gnoz le-gna-mo yi - ten A - do - nai yo - ba -



|r : - |m :f | s :l |s :f |m : - | - : - ||  
 - rech et - gna - mo . . ba - sha - lom.

XXIII. \*MIZMOR LE-DAVID (Dr. Artom). (On Festivals and Holy Days when the Scroll of the Law is carried back to the Ark.)



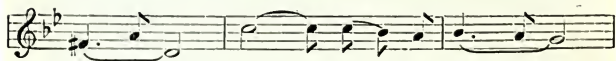
Key B $\flat$ : s<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : - | s<sub>1</sub> : - .s<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : - | - .s<sub>1</sub> | d : - | - .m<sub>1</sub> : f<sub>1</sub> . .s<sub>1</sub> }  
 Miz - mor le - Da - vid Ha - bu . . . la - do -



| l<sub>1</sub> : - | - : r | d : - | - : t<sub>1</sub> d r | d : - | s<sub>1</sub> : s<sub>1</sub> | d : - | - : m<sub>1</sub> : f<sub>1</sub> „ s<sub>1</sub> }  
 - nai be - nei e - lim . . ha - bu . . . la - do -



| l<sub>1</sub> : - | - : r | d : - | - : t<sub>1</sub> l<sub>1</sub> t<sub>1</sub> | d : - | - : - | l<sub>1</sub> : - | - : d : t<sub>1</sub> l<sub>1</sub> }  
 - nai ka - bod va - gnoz Ha - bu la - do -



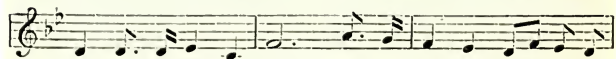
| se<sub>1</sub> : - : t<sub>1</sub> | m<sub>1</sub> : - | r : - | - : r | d : t<sub>1</sub> | d : - : t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - | - }  
 - nai . . . ke - bod sho - mo . . . .



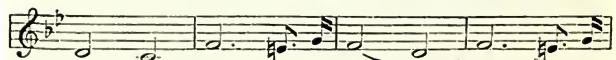
| s<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : d | r : - | - : r | m : m m | r : r | d : - | - : - }  
 hish - ta - hha - vu la - do - nai be - had - rat ko - desh



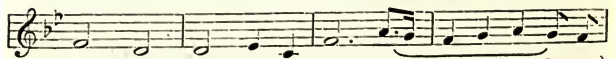
| s<sub>1</sub> : - | - : fe<sub>1</sub> „ l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : - | - : m<sub>1</sub> : - | s<sub>1</sub> : - | - : fe<sub>1</sub> „ l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : - | - : m<sub>1</sub> : - | - }  
 kol A - do - nai . . gnal . . ha - ma - yim



| m<sub>1</sub> : m<sub>1</sub> „ m<sub>1</sub> | f<sub>1</sub> : r<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : - | - : t<sub>1</sub> „ l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : f<sub>1</sub> | m<sub>1</sub> : s<sub>1</sub> : f<sub>1</sub> m<sub>1</sub> }  
 El ha - ka - bod hir - gnim A - do - nai gnal ma - yim ra -



| m<sub>1</sub> : - | - : r<sub>1</sub> : - | - : s<sub>1</sub> : - | - : fe<sub>1</sub> „ l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : - | - : m<sub>1</sub> : - | - : s<sub>1</sub> : - | - : fe<sub>1</sub> „ l<sub>1</sub> }  
 - bim . . Kol A - do - nai . . ba - -



| s<sub>1</sub> : - | - : m<sub>1</sub> : - | - : m<sub>1</sub> : - | - : f<sub>1</sub> : r<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : - | - : t<sub>1</sub> „ l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> „ s<sub>1</sub> }  
 - ko - ahh kol A - do - nai be - - - - - ha -



*triple solo.*  
 KEY E<sup>b</sup>.  
 | d : - | - : - || f<sub>1</sub> d : - | - : r : m „ f | s : - | - : f m | r : de | r : f }  
 - dar Kol . . . A - do - nai sho - ber a - ra -



| m : - r | d : d d d | d : - | - r : m , f | s : - | - : fe s }

- zim . . . va-i-sha - ber . . . A - do - nai et ar -

| t : - | - . l : fe t | m : - | - : m | f : m | f : l }

- zei . . . ha - Le - ba - non . . . Va - yar - - - ki -

| s : - f | m : - | f : m | f : t . l | s : - f | m : m s }

- dem . . . ke - - - mo gne - gel Le - ba -

| f : - | - r f | m : - | - d m | r : - r | s : - | d : - | - : - |

- non ve-Shir - yon ke-mo hen re - e - mim.

Choir.

KEY B♭.

| s<sub>1</sub> : - | - : fe<sub>1</sub> , l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : - | m<sub>1</sub> : - s<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : - | - . s<sub>1</sub> : fe<sub>1</sub> , l<sub>1</sub> }

Kol A - do - nai . . . hho - tseb . . . la - ha - bot

| s<sub>1</sub> : - | m<sub>1</sub> : - | m<sub>1</sub> : m<sub>1</sub> , m<sub>1</sub> | f<sub>1</sub> , f<sub>1</sub> : r<sub>1</sub> , r<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : f<sub>1</sub> , f<sub>1</sub> }

esh . . . kol A - do - nai ya-hhil mid-bar ya - hhil A - do -

| m<sub>1</sub> : s<sub>1</sub> | r<sub>1</sub> : s<sub>1</sub> | d<sub>1</sub> : - | - : s<sub>1</sub> , s<sub>1</sub> , s<sub>1</sub> | d<sub>1</sub> : - | - . m<sub>1</sub> , m<sub>1</sub> : f<sub>1</sub> , f<sub>1</sub> , s<sub>1</sub> }

- nai mid-bar Ka - desh Kol A - do : nai . . . ye-liho-lel a - ya -

| l<sub>1</sub> : - | - . l<sub>1</sub> : r<sub>1</sub> , r<sub>1</sub> | d<sub>1</sub> : - | - : t<sub>1</sub> , d<sub>1</sub> , r<sub>1</sub> | d<sub>1</sub> : - | - : s<sub>1</sub> : - }

- lot . . . va - ye - hhe - sof ye - gna - rot . . .

[d : - | - .m<sub>1</sub> : f<sub>1</sub> „s<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - | - : r . | m : - | - . m : r „r ||

ub - - he - cha - lo ku - lo . . . o - mer ka -

[d : d | - : t<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - | - . s<sub>1</sub> : f<sub>1</sub> . s<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : - | - . l<sub>1</sub> : s<sub>1</sub> . f<sub>1</sub> }  
 bod. A - do - nai la - ma - bul . . . . . ya -  
 - lam A - do - nai gnoz . . . . . le - gna - mo . . . . . yi -

[s<sub>1</sub> : - | m<sub>1</sub> : - | s<sub>1</sub> : m<sub>1</sub> „s | d : s<sub>1</sub> . d | m : - | - : f . m }  
 - shab . . . . . va - ye - sheb A - do - nai . . . . .  
 - ten . . . . . A - do - nai ye - ba - rech et gna -

*D.S.*

[m : - | - : r : l<sub>1</sub> . t<sub>1</sub> || d : r | - : m . r | d : r | - : r : m . r }  
 me - lech le - gno -  
 - mo . . . . . ba - sha - lom A - do - nai gnoz le - gna - mo yi -

[d : r „r | m : r „r | m : r „r | m : s „s | d : - | - ||  
 - ten A - do - nai ye - ba - rech et gna - mo ba - sha - lom.

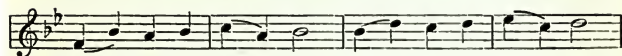
EN KELOHENU. אין כלהינו (I. p. 121, see p. 18.

XXIV. \*EN KELOHENU. אין כלהינו (De Sola). (On Festivals and Holy days) (IV. p. 86).

KEY B $\flat$ . [d : - | d : d | t<sub>1</sub> : - | s<sub>1</sub> : - | f : - | f : f | m : - | d : - | - }  
 En ke - lo - he - nu En ka - do - ne - nu  
 deh le - lo - he - nu No - deh la - do - no - nu No -

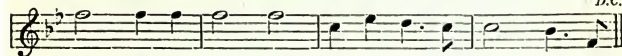


| r : l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : d | r : m | f : r | d : -d | m : -r | r : -d : - |  
 En ke - mal - ke - nu En ke - mo - shi - gno - nu  
 - deh le - mal - ke - nu No - deh le - mo - shi - gno - nu



| s<sub>1</sub> : d | t<sub>1</sub> : d | r : t<sub>1</sub> | d : - | d : m | r : m | f : r | m : - |  
 Mi ke - lo - ho - nu Mi ka - do - ne - nu  
 Ba - ruch E - lo - ho - nu Ba - ruch A - do - no - nu

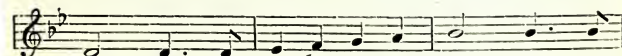
D.C.



| s : -s : s | s : -s : - | r : f | m : -r | r : -d : -s<sub>1</sub> ||  
 Mi ke - mal - ke - nu Mi ke - mo - shi - gno - nu No -  
 Ba - ruch mal - ke - nu Ba - ruch mo - shi - gno - nu A -



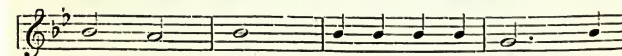
| d : -d | m : d | l<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> | d : l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> | f<sub>1</sub> : s<sub>1</sub> }  
 - tah hu E - lo - ho - nu A - tah hu A - do -



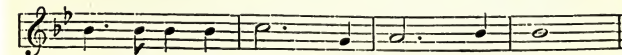
| m<sub>1</sub> : - | m<sub>1</sub> : - m<sub>1</sub> | f<sub>1</sub> : s<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> | d : - | d : -d }  
 - ne - nu A - tah hu mal - ke - nu A -



| m : r | d : t<sub>1</sub> | r : -d : -s<sub>1</sub> | d : -d : d | t<sub>1</sub> : d | l<sub>1</sub> : r }  
 - tah hu mo - shi - gno - nu. A - tah to - shi - gno - nu A -



| d : - | t<sub>1</sub> : - | d : - | - : - | d : d | d : d | l<sub>1</sub> : - | - : d }  
 - tah ta - kum te - ra - bhem Tsi - yon ki



| d : -d | d : d | r : - | - : l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : - | - : d | d : - | - : - ||  
 gnet le - hhe - ne - nah ki ba mo - gned.

XXV. \*ADON GNOLAM. אדון גנולם (De Sola). (On Festivals)  
(IV. p. 87).

KEY F. : מ | מ :- | מ .ר :ד .ר | ד :- .ר | ד : מ | ש :- | ש .פ :מ .פ )  
A - don gno - lam . . . a - sher ma -

| מ :- | :- :ש | ד' :- | ש :- | ל :- | ש :מ | פ :ש | מ :פ )  
- lach be - te - rem kol . . ye - tsir . . . nib -

| מ .ר :מ .פ | ר :- :מ | מ :- | מ .ר :ד .ר | ד :- .ר | ד : מ )  
- ra . . . . . Le - gnet nang - - sah . . . ke -

| ש :- | ש .פ :מ .פ | מ :- | :- :ש | ד' :- | ש :- | ל .ש .ל .ת | ד' .ל :פ .ר )  
- hhef - tso . . . kol a - zai me - - lech she -

1st verse.

| ד :- | ר :- .re | re :- | מ :- | ש :- | פ :מ )  
- mo . . . . . nik - ra . . . . . a - - zai

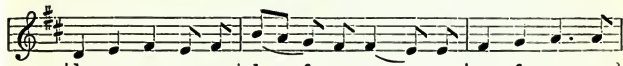
*D.C.*  
| ר .מ :פ .ש | ת .ל :פ .ר | ד :ר .ד .ת .ד | מ :ר | ר :- | ד ||  
me - - - lech she - mo . . . . . nik - ra . . . . .

XXVI. \*ADON GNOLAM. אדון גנולם (Dr. Artom). (On Festivals)  
(IV. p. 87).

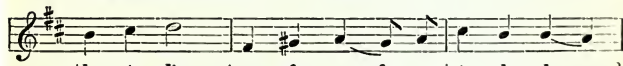
*Andante* 1st time. *D.C.*  
KEY D MINOR. DOH is F.  
| ל :- | מ :- | ד | l<sub>1</sub> :- | :- :l<sub>1</sub> , t<sub>1</sub> , d | t<sub>1</sub> :- | :- | l<sub>1</sub> :- | :- | f :- | מ :- | :- ||  
A - don gno - lam a - sher . . ma - lach  
be - - - te - rem kol ye - tsir . . .



Key D Major.  
 | f : - m : - de || <sup>de</sup> f : s : - s | l : t id' : - }  
 nib - ra Le - gnet nang-sah ke - lhez-tso kol



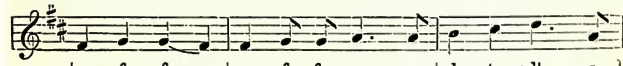
| d : r m : r m | l : s : f m m : r r | m : f s : - s }  
 a - zai mo-lech she - mo . . . nik - ra . . . Ve - a - hha-rei kich -



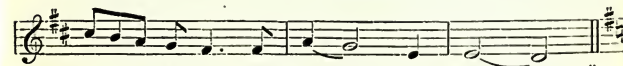
| l : t id' : - | m : fe s : fe s | t : l | l : s }  
 . . . lot ha - kol le - ba - do . . . yim-loch no - ra . . .



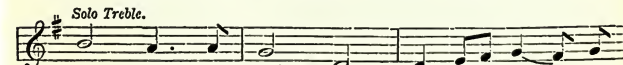
| l : ta ta | l : m | f : s s : f | s : la la s : r }  
 Ve - hu ha-yah ve - hu ho - veh . . . ve - hu yih-yeh be -



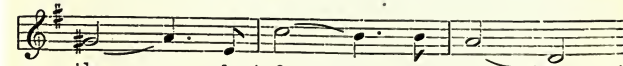
| m : f | f : m | m : f f s : - s | l : t id' : - s }  
 - tif - a - rah . . . Ve - hu e - hhad ve - en she - ni lo -



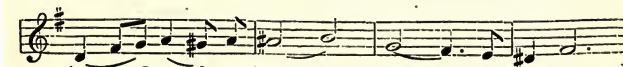
| t : l : s : f m : - m | s : f | - r | r : - id' : - ||  
 - ham - shi - lo le - hahh - bi - rah . . .



Key G. | m : - r : - r | d : - | s<sub>1</sub> : - | s<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> . t<sub>1</sub> | d : t<sub>1</sub> . d }  
 Be - li re - shit . . . be - li . . . tach -



| de : - r : - l<sub>1</sub> | f : - m : - m | r : - | s<sub>1</sub> : - }  
 - lit . . . vo - lo . . . ha - gnoz . . .



| s<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> . d | r : de . r | re : - m : - | d : - | t<sub>1</sub> : - l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> : - }  
 ve - ha - mis - rah . . . Be - li gno-rech

| m : - | r : d . t<sub>1</sub> | d : - . t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - | d : - | t<sub>1</sub> : - . l<sub>1</sub> | s<sub>e</sub><sub>1</sub> : t<sub>1</sub> | - : - }

be - li . . dim - you . . be - li shi - nui .

*Choir.*

| d : t<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> | d : t<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> | m : - : - : m | m . m : m | - : - . s }

ut - - - mu - rah . . . Be - li hhi - bur . . be -

Key D.

| s . s : s | - : s<sub>1</sub> . s<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> . t<sub>1</sub> | d : - : - : t<sub>1</sub> m ||

- li fi - rud ge - dol ko - ahh ug - bu - rah . . Ve -

| m : f | s : - . s | l : t . t | d' : - . d | d : r | m : r . m }

- hu e - li ve - lhai go - a - li ve - tsur lheb - li . . be -

| l . s : f | m | m : r . r | m : f | s : - . s | l : t | d' : - . m }

- yom . . tsa - rah . Ve - hu ni - si u - ma - nu - si me -

| m : f e | s : f e . s | t : l | l : s | l : ta . ta | l : m }

- nat ko - si . . be - yom ek - ra . . Be - ya - do af -

| f : s | s : f | s : la . la | s : r | m : f | f : m }

- kid ru - hhi . be - gnet i - shan . ve - a - gni - rah

| m : f . f | s : - . s | l : t | d' : - . s | t . l : s . f | m : - . m }

ve - gnim ru - hhi ge - vi - ya - ti A - do - nai li . ve -

| s : f | m : r | d : -d | r m : f s | l | s : -s | t : -t }  
 - lo . . . i - ra Ve - gnim . . ru - hhi ge - vi - ya -  
*rall.*  
 | d' : -s | l . t : d' . r' | d' : -d' | t : -d' | d' : - | - : - ||  
 ti A - do - nai li ve - lo i - ra .

## XXVII. \*ADON GNOLAM. אדון גולם (De Sola) (I. p. 122).

Key Bb. | m<sub>1</sub> : - | f<sub>1</sub> : s<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - | s<sub>1</sub> : - | s<sub>1</sub> : - | l<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> | r : - | d : - }  
 A - don gno - lam . . . a - sher ma - lach . . .  
 | r : - | m : f | s : - f | m : - | r : d | t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : - | l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : f<sub>1</sub> : m<sub>1</sub> : f<sub>1</sub> }  
 be - - te - rem kol ye - tsir nib - ra . . . . .  
 | s<sub>1</sub> : - | l<sub>1</sub> : s<sub>1</sub> | f<sub>1</sub> : - | m<sub>1</sub> : - | m : - | f : m | r : - | d : - }  
 Le - gnet nang - sah . . . ke - hhef - tso kol . . .  
 | f : - | s : f | m : t<sub>1</sub> | d : f | m : r | d : t<sub>1</sub> | r : - | d : - ||  
 a - zai me - lech she - mo . . . . . nik - ra . . .

## XXVIII. ADON GNOLAM. אדון גולם (Miss D. Lindo-Henry).

*Moderato*  
 Key Eb. : s | d : r | m : - | m : m | m : fe | s : - | s }  
 A - don gno - lam a - sher ma - lach bo -

|d' :t |l :t |d' | t :l |s :s | s :m |l :-l }  
 - to-rem kol . yo- tsir nib- ra Le- gnet nang- sah ke-

D.C.

|t :m |d' :t |l | s :m |f |s :m | d :r |d ||  
 - hhef- tso kol a - zai me - lech sho - mo nik- ra.

XXIX. \*Ps. CL. HALLELUJAH (Moss). (Sung on Eve of Simhat Torah, Eve of Shabbat Bereshéet, on Weddings and at Special Services) (I. p. 22).

KEY B $\flat$ . |d :-d |d .r :m | d :-d |d .r :m | r :-d |t<sub>1</sub> .t<sub>1</sub> :d .d }  
 Ha - le - lu - yah Ha - le - lu - yah Ha - le - lu El be - kod -

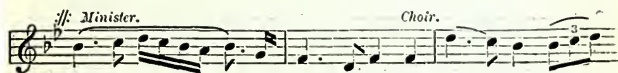
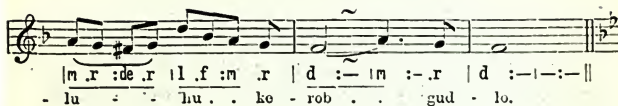
|r :- |:- |:- |d .f :m .r |d :- |d .f :m .r |d :- }  
 - sho Ha - le - lu - hu Ha - le - lu - hu

1st time. D.C. 2nd time.  
 |r .m :f .r |d :t<sub>1</sub> |d :- |:- |r .m :f .r |d .t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> .t<sub>1</sub> }  
 bir - ki - ang gnu - zo bir - ki - ang gnu -

Solo Treble.  
 KEY F.  
 |r :- |d :- || t<sub>m</sub> :re .m |f :- :m | r :- |l<sub>1</sub> :d }  
 - zo . . . . Ha - le - lu - hu . big -

|t<sub>1</sub> :r |s :- |f |f :- |m :- |m :r .m |f :- :m . }  
 bu - ro - tav . . . . Ha - le -

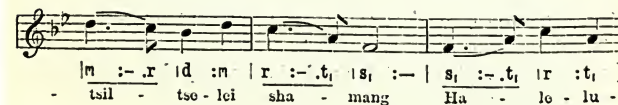
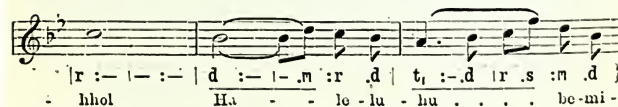




KEY B♭.

| d̄ : - r̄ | m̄ , r̄ d̄ , t̄<sub>1</sub> : d̄ , l̄<sub>1</sub> | s̄<sub>1</sub> : - m̄<sub>1</sub> | s̄<sub>1</sub> : s̄<sub>1</sub> | m̄ : - r̄ | d̄ : d̄ , r̄ m̄ }  
Ha - - - - - le - lu - hu be - te - kang sho -  
Ha - - - - - le - lu - hu be - ne - bel ve - chi -

D.S.



| r : - | - : - | d . f : m . r | d : - | d . f : m . r | d : - | }  
 - yah Kol ha-ne-sha-mah te-ha-lal yah

| m : - | m : m | f : - | - : - | fe : - | fe : fe | : s : - | f : - | }  
 Ha - lo - lu - yah Ha - lo - lu - yah . .

| m . m : f . m | r . r : r . m | f . f : f . f | f . l : s . f | }  
 Hal - lo - lu - yah Hal - le - lu - yah Hal - le - lu - yah Hal - le - lu - yah

1st time. D.S. 2nd time.  
 | m : - . m | r : - || d . s : m . s . | d . t . : d . r || d : s . , s | m : d | }  
 Hal - le - lu - yah . . . . . yah Hal - le - lu - yah

Fine.  
 | r : - . r | s : - | m : s . , s | m : d | r : - . r | s : - | d : - | - : - || }  
 Hal - le - lu - yah Hal - le - lu - yah Hal - le - lu - yah.

XXX. תְּהִילָת. " תהלה (At the end of the Morning Service on Simhhat Torah and Shabbat Bereshéet, and after the announcement of the names of the retiring and of the newly-elected Parnassim or Wardens of the Synagogue) (IV. p. 180).

Moderato  
 Кев Вр. | d : - . t . | l . : - | s . : - | f . : - | m . : - | : d | d : - | - : r | }  
 Te - hi - lat A - do - nai ye - da - -

| m : r | d : t . | d : - | - : - | d : - | - : r | m : - | r : - | }  
 ber pi vi - ba - rech . .

| r : d | t<sub>1</sub> : d | r : - | - : - | d : - t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> . d }

kol . . . . . ba - sar shem kod-sho le - gno -

| s<sub>1</sub> : - | l<sub>1</sub> : - | t<sub>1</sub> : - | d : - t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - | s<sub>1</sub> : f<sub>1</sub> | m<sub>1</sub> : s<sub>1</sub> | d : - d }

- lam . . . va - gned . . . va - a - nahh - nu ne -

| d : - | - : r | m : r | d : t<sub>1</sub> | d : - | - : - | d : d | d : d }

- ba - - - - - rech Yah me - gna - tah ve -

Solo treble. Choir.

| t<sub>1</sub> : - | d : - | r : - | - : - | f : s . f | m : f | s : t<sub>1</sub> | d : r }

- gnad gno - lam Ha . . . . . Ha - -

| m : - | r : d | r : - | - : d | d : - | - : - ||

- - - - - le - - lu - yah.

#### IV. SABBATH AND HOLY-DAYS AFTERNOON SERVICE.

XXXI. TEHILAT. " תהלת (I. p. 123). Last verses of Ps. cxlv.

*Andante*

KEY G. | d : - m | m : - | m : m | f : m | r : - | d : - }

Te - hi - lat A - do - nai . . . ye - da -

| s : - | f : - | m : r | m : - | d : d | d : - | d : d | d : - }

- ber pi vi - ba - rech kol ba - sar shem kod-sho

| t<sub>1</sub> :d | r :d̄ | t<sub>1</sub> :- | d :- | r :- | f :- | m :r }  
le-gno-lam . . . va-gned Va- a

| d :-r | d :- | s :- | f :- | m :r | m :- }  
nahh - nu uo - ba-reeh Yah

*Solo.*

| d :d | d :d | t<sub>1</sub> :- | d :- | r :- | f :-s, f | m :f }  
mo-gna-tah ve-gnad gno-lam Ha

*Choir.*

| s :t<sub>1</sub> | d :r | m :r | d | r :-d | d :- }  
Ha - lo-lu-yah.

XXXII. UBA LE-TSION. וְבֵן לְצִיּוֹן (I. p. 123).

*Andante*

KEY G. : | d :-m | m :- | m :m | f :- | m :- | r :- | d :- }  
U - ba le-Tsi-yon . . go-el

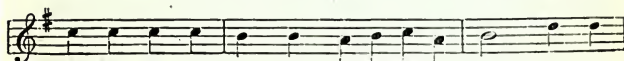
| s :- | s :- | f :- | f :- | m :r | m :f | s :- | f :m }  
ul-sha-bei fe-shang bo-Ya-gna-kob no-

| r :- | m :- | f :m | r :d | r :- | r :m | f :- | m :- }  
- - um . . . A - do-nai. Va-a-ni . .

| m :- | r :-d | d :- | s :- | f :- | m :- | r :m | f :m :r :d }  
zot be-ri-ti-o-tam a-mar A - do-



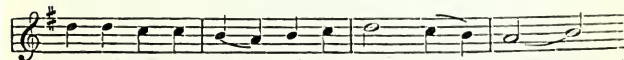
| r : - | - : - | s : s . s | f : f | m : - | r . m : f . r | m : - | m : m }  
 - nai . Ru - hhi a - sher gna - le - - - cha ud - ba -



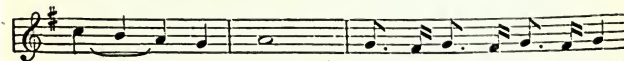
| f : f | f : f | m : m | r . m : f . r | m : - | s : s }  
 - rai a - sher sam - ti bo - fi - - - cha lo ya -



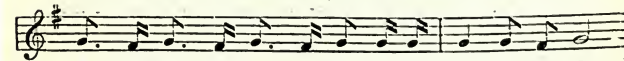
| f : f | m : - | r . m : f . r | m : - | m : m | f : - | m : r | m : - }  
 - mu - shu mi - pi - - cha u - mi - pi zar - gna - cha



| s : s | f : f | m : r | m : f | s : - | f : m | r : - | m : - }  
 u - mi - pi zo - rang zar - gna - cha a - mar . .



| f : m | r : d | r : - | - : - | d . , t<sub>1</sub> : d . , t<sub>1</sub> | d . , t<sub>1</sub> : d }  
 A - - do - nai mo - gna - tah ve - gnad gno - lam.



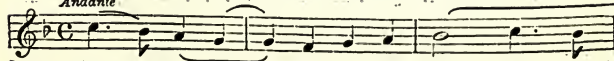
| d . , t<sub>1</sub> : d . , t<sub>1</sub> | d . , t<sub>1</sub> : d . d , d | d : d . t<sub>1</sub> | d : - }  
 Vo - a - tah ka - dosh yo - sheb to - hi - lot Yis - ra - el



| d : r | f . m . r : r | - : f | m : - | r : - . d | d : - } ||  
 Ve - ka - ra . . zeh . . el zeh vo - a - mar.

XXXIII. VAANI TEFILLATI. וְאֵי תְפִלָּתִי (I. p. 124).

*Andante*



Kcy F. | s : - . f | m : r | - : d | r : m | f : - | s : - . f }  
 Va - a - ni . . . . . to - fil - la - ti . . . . .

| m : s | s : l ., s | fe : - m : r | s : - | s : s }  
 . . . le - cha A - do - nai gnet ra - tson E - lo -

| f : m | r : d | r : m | f : - | m : - | - : s }  
 - him . . . . be - rob lhas - do - cha gna -

| l : s | f : m | f : - | - : r | m : - | r : - | d : - | - : - ||  
 - ne - ni be - e - met yish - gno - - cha.

XXXIV. YEHALELU. יהללו (on returning the Scroll of the Law to the Ark) (I. p. 50).

*Andante*  
*Minister.*

KEY F.  
 KEY F MINOR.  
 DOH is A ♯.

| : | : m | m r : m f | s ., s : m . m | m : r ., m | d : ♯ l ., t<sub>1</sub> ||  
 Yo ha - - le-lu et shem A - do-nai ki nis -

*Choir and Congregation.*

| d ., d : d ., t<sub>1</sub> , d | l<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> , l<sub>1</sub> , l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> , l<sub>1</sub> , s<sub>1</sub> | d : d ., s<sub>1</sub> }  
 gab she-mo le-ba-do. Ho-dognal e - rets ve-sha-ma-yim va -

| d ., d : d , d , d | d : - d , d | d ., d : d ., t<sub>1</sub> , d | r : - r }  
 - ya-rem ko-ren le-gna-mo te-hi - lah le-chol hha-si-dav lib -

| r ., r , r : r | - de : r ., m | f : - , t<sub>1</sub> ., t<sub>1</sub> , t<sub>1</sub> | d : r ., m }  
 - nei Yis-ra-el gnam ko-ro - bo . . Ha-le-lu-yah. A - do -

| f : f , f , m , r | m : - r , r | r : r , r ., d , t<sub>1</sub> | d : - }  
 - nai hu ha-E-lo-him. A - do - nai hu ha - E - lo-him

| d ., t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> t<sub>1</sub> | d : d | d ., d : d, t<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> t<sub>1</sub> | d : d t<sub>1</sub> }  
 ba - sha - ma - yim mi - ma - gnal vo - gnal ha - a - rets mi - ta - hhat en

| l<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> . t<sub>1</sub> | d : t<sub>1</sub> . d | r : מ | t<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> ., d }  
 gnod. En ka - mo - cha ba - E - lo - him A - do -

| r ., r : d | t<sub>1</sub> : d . l<sub>1</sub> | se<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : - | l<sub>1</sub> : - | - : - |  
 - nai ve - en ke - ma - gna - se - - - cha.

## XXXV. HASHIBENU. השיבנו (I. p. 51).

| l<sub>1</sub> se<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> se<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> t<sub>1</sub> | d : - : d | d : d : t<sub>1</sub> . d | r : - : מ }  
 Ha - shi - be - nu A - do - nai e - le - cha ve - na - shu -

| t<sub>1</sub> : - : r | r : - : d | t<sub>1</sub> : d : l<sub>1</sub> | se<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : - : - ||  
 - bah hha - desh ya - me - nu ke - ke - - - dem.

## V. GOING OUT OF SABBATH.

## XXXVI. LE-DAVID BARUCH. PS. CXLIV. לרוד ברוך (I. p. 137).

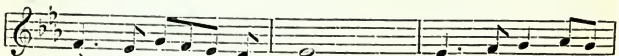
KEY E♭. | : | s : s | s מ : - | s : - | s מ : - | מ : - מ }  
 Le Da - vid ba - ruch A - do - nai

| r : d מ | r : d t<sub>1</sub> | d : - | - : d . r | מ : - | - : f . מ }  
 - nai . . . . . tsu - ri ham - - - - la -

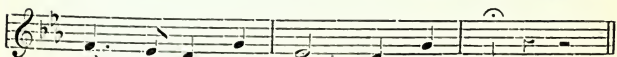
| r : - . d | t<sub>1</sub> : - | d : - | מ : מ | l<sub>1</sub> : - | - : t<sub>1</sub> . d }  
 - med . . . . . ya - dai lak - rab ets -



| r : r . d | t<sub>1</sub> . d : r . r | m . f : m . r | d : - : m | m : - : f | s : f . m }  
 be - ngo - - - tai la - mil - hha - mah hhas - di . . . um -

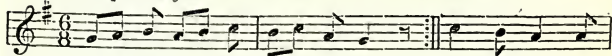


| r : - : d | m . r : d . t<sub>1</sub> | d : - : - : - | d : - : r . m | f . m }  
 - tsu - - - - da - ti mis - - - ga -



| r : - : d | t<sub>1</sub> : m | d : - : - : t<sub>1</sub> : m | l<sub>1</sub> : - : 1 : ||  
 - bi . . . . um - fal - - - ti . li.

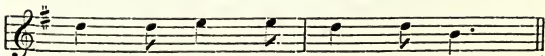
## XXXVII. TODOT EL. תודות אל.

*Andante quasi allegretto*

KEY G. | d : r : m | r : m : f | m : f : r | d : - : || f : - : m | r : - : r }  
 To - dot el ve - ni - hho - chay To - dot el ve -  
 Te - hi - lot nish - mat kol lhay

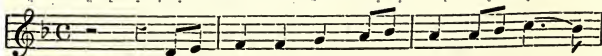


| m : - : r | d : - : t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - : t<sub>1</sub> | d . r : d : t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : - : t<sub>1</sub> | d : - : - : }  
 - nihh - o - chay . Te - hi - lot . . . . te - hi - lot



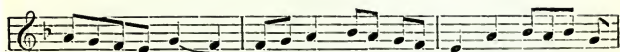
| s : - : s | l : - : l | s : - : s | m : - : - : ||  
 te - hi - lot nish - mat kol lhay.

## XXXVIII. KI ESHMERA SHABBAT. כי אשמרה שבת.



KEY D MINOR. DOH is F.  
 | | : l<sub>1</sub> . t<sub>1</sub> | d : d | r : m . f | m : m . f | s : - : f }  
 . Ki . esh - me - ra shab - bat El . yish - -






| ṃ . r : d . t<sub>1</sub> | r<sub>1</sub> : d | ḍ . r : ṃ | f . ṃ : r . d | t<sub>1</sub> : ṃ | f . ṃ : f . r }  
 me - re - ni . ot - hi - le - ol - mo gnad . be -



| ḍ : - . ṃ | t<sub>1</sub> : ṃ | l<sub>1</sub> : - | - : l | l : - . s | s . f : ṃ . r }  
 no u - be - ni dib - ro se - lho -

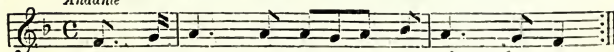


| ṃ . r : ṃ | f | s : - . f | ṃ . r : d . t<sub>1</sub> | r<sub>1</sub> : d | - : ḍ . r | ṃ : r . ṃ }  
 ra . o dib - re . . tse - ra - chim . . o - he - ge . be -



| f . ṃ : r . d | t<sub>1</sub> : - . ṃ | f . ṃ : f . r | ḍ : - | t<sub>1</sub> : ṃ | l<sub>1</sub> : - }  
 - to - rat El ut - hha - ke - mo - - - - ni .

## XXXIX. Tsur Shocheh. צור שוכח.

*Andante*


Key F. : ḍ . , r | ṃ : - . ṃ | ṃ . r : ṃ . f | ṃ : - . r | ḍ . ||  
 Tsur sho-chen gna-lei . . sha - ma - yim



: ṃ . f | l . s : s . , s | r : ṃ . fe | l : - | s : r . , r }  
 zo - chor et Ye - ru - sha - la - yim Tsur sho -



| r : - . ṃ | f | l . , s | s : - . f | ṃ : | s : t<sub>1</sub> | s | s . f : ṃ }  
 chen gna-lei . . sha - ma - yim . . zo - chor . .



| ṃ . r : r . ḍ | ṃ . r : ḍ . t<sub>1</sub> | ḍ : - . ṃ r | ḍ : }  
 et Ye - ru - sha . . la - - - yim

| s : t l . s | s . f : m | r . , m , r : de . r | s : - . t , | d : - m d ||  
 Ze - chor . . et . . Ye - ru - sha - la - yim.

## XL. YOM ZEH LE-YISRAEL. יום זה לישראל.

Moderato

KEY E $\flat$ . | s | s : l . t l | : l , s | s : - . f | m : s | s : l . s | f m : r . d }  
 Yom zeh . . le-Yis - ra - el o - rah . . ve - sim -

| r : m . , f | s . , f : m . , f | m : r | d || s | s : l . ta | l : l , s }  
 - hha shab - bat . me - nu - hha Tsi - vi - - ta pe -

| s : - . f | m : s | s : - . l , s | f : m . , f | m : r | m : s |  
 - ku - dim be - ma - - gna - mad si - nai shab -

| s : l . ta | l : l , s | s : - . f | m : s | s : - . l , s | f : m . f }  
 - bat . . u - mo - gna - dim lish - mor . . . be - chol .

| m : r | m : s , l | s . f : m . r | m : s , l | s . f : m . r | m : s }  
 sha - nai la - gna - - roch le - fa - - nai mas -

D.C.

| s : - . l , s | f : m : r . d | r : m . , f | s . , f : m . , f | m : r | d ||  
 - at . . . va - a - ru - hha shab - bat . me - nu - hha.

## XLI. ADON GNOLAM. אדון גנולם.

Moderato

KEY E $\flat$ . | s : f . m | m . r : m | f . s : l . s | s . f : m . s }  
 A - don gno - lam . . . A - she - ri - ma - lach . . be -

|d' .s :f מ מ :r | d מ :s .f מ :r | s :- lfe :s }

- te - - rem kol . ye - tsir nib-ra . . . Lo - gnet nang-

|l :t |d' :l | s :- l :s | f :- מ :- }

- sa . . . . . ke - lhez - tso kol . . .

|s :- |d :d | d :מ |s :f | מ :- |r :- | r :- |מ :- }

a - - - zai me - lech she - mo nik ra . . .

|d' .t :l .s |l .t :d' .f | מ :- |r :- | d :- | :- :- }

a - zai . me - lech she - mo nik - ra.

XLII. ELOHE GNOZ TEHILLATI. אלהי עוז והלתי.

Sung to the tune of Hallel No. 3, Vol. V. p. 226.

XLIII. SHUBAH ADONAI. שׁוּבָה יי. End of Ps. xc (I. p. 94).

KEY G. |מ :מ .מ ,מ מ :f .s | f מ :f | -s :s .s }

Shu - ba A-do-nai gnad ma - tai . . . ve - hi - na -

|s :- |f מ :f .r | מ :מ | -r | d .r :מ .f | מ :- .f }

- lhem gnal gna - ba - de - cha . . . sa - be - gne - nu ba -

|מ .f :s |f מ :f | s :- |s :s .s | s .fe :s .l |s :- }

- bo - ker hhas - de - - cha un - ra - ne - na ve - nis - me - lha .

| - .m : f .r | m : m .,r | d .r : m .f | m : - .f | m .f : s | - : - }  
 . . . be-chol ya-me - nu sa-me - hhe - nu ki-mot gni-ni -  
 | f .m : f .,s | s : - | s : - | f .m : f .r | m : - | - : - ||  
 - ta - nu she-not ra - i - nu ra - gnah.

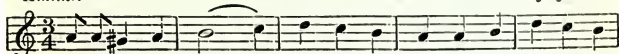
XLIV. HAMABDIL. הַמַּבְדִּיל. Evening Service on the going out of Sabbath (I. p. 143).

KEY G MINOR. DOH is B $\flat$ .  
 | : | d : - .r | d .t<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> .l<sub>1</sub> | d .t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> .se<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : m<sub>1</sub> | d : - .d }  
 Ha - mab - dil ben ko - desh le - hhol hha - to -  
 | r : m .f | m : - | r : m .f | m : - | d : - .r | m : f .m }  
 - te - nu hu yim - hhol zar - - -  
 | r : - .d | r : m | d : - .t<sub>1</sub> | d : l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : - | m<sub>1</sub> : - .m }  
 - gne - nu yar - beh . . . ka - hhol . . . ve -  
 | m : l | s : f | m : r .m | f .m : f .r | d : - | - .t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> .t<sub>1</sub> }  
 - ka - ko - cha - bim . . . . . ba - lai - - -  
 | l<sub>1</sub> : - | - : - | m : - .f | m .r : d .m | r .m : r .d | t<sub>1</sub> : r }  
 - lah zar - - - - - gno - nu yar -  
 | d .,r : d .,t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> : d | t<sub>1</sub> : - | m<sub>1</sub> : - .m | m : l | s : f }  
 - beh . . . . . ka - hhol . . . . . ve - ka - ko - cha -  
 | m : r .m | f .m : f .r | d : - | t<sub>1</sub> : - | l<sub>1</sub> : - | - : - ||  
 . . . bim ba . . . . . lai . . . . . lah.

## VI. NEW MOON.

## EVE OF ROSH HHODESH.

## XLV. BARECHI NAFSHI. Ps. civ. ברכי נפשי (I. p. 147).

*Minister.**Choir and Congregation.*

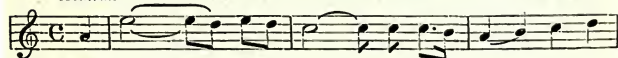
KEY A MINOR. DOH is C.

ḷ ḷ :se :ḷ | ṭ :- ḍ' | ṛ' :ḍ' :ṭ | ḷ :ḷ :ṭ | ṛ' :ḍ' :ṭ }  
 Ba-re-chi naf-shi - - - et A-do - nai A - do - nai E - lo -



ḷ :- :s | s :s :f | ṃ :- :ḷ | se :ḷ | ṭ :- :ṛ' | ḍ' :ṭ :ḷ | :- :s :- :||  
 - hai ga-dal-ta me-od - - hod ve-ha-dar la-bash - ta .

## XLVI. HALLEL (New Moon). הללו את יי אהרן (I. p. 150).

*Moderato*

KEY A MINOR. DOH is C.

ḷ : | ṃ' :- | - :ṛ' :ṃ' ṛ' | ḍ' :- | - :ḍ' :ḍ' ṭ | ḷ :ṭ | ḍ' :ṛ }  
 Ha - - - - le - lu . . . et A-do - nai kol go -  
 Sha - - - - be - hhu - hu kol ha' - - u -  
 Ho - - - - du . . . la-do - nai . . ki  
 Ki - - - - . . . le-gno - lam . . hhas -  
 O - - - - de - cha . . ki gna - ni -  
 Va - - - - te - hi . . li li - shu -  
 Zeh . . . ha - yom . . gna - sah A - do -  
 Na - - - - gi - lah ve - nis - me hha -  
 A - - - - na . . A . . do -  
 Ho - - - - . . . shi - gnah -

*1st time.**2nd time.*

ḷ ṃ' :- | - :|| ṃ' :- | - : - | ḷ :ṭ | ḍ' :ṛ' | ḍ' :ṭ | ḷ :ṃ' ṛ' }  
 - yim  
 - tob - mim Ki . . ga - bar . . gna -  
 - ta - ni - do Ho - - - du . . la - do -  
 - nai - gnah O - - de - cha . . ki  
 - nai - bo Zeh . . ha - yom . . gna -  
 - - na A - - - na . . .

| d' :- .l | t :- .se | l :- .se :- .l , l | l :- .t | d' : t . l }  
 - le - nu hhas - do . . ve - e - met . A - do -  
 - nai . . ki - tob . . ki . . . .  
 - gna . . ni - ta . . va . . . . to . .  
 - sah . A - do - nai . . . . na . . . .  
 A . . . . do - nai . . . . ho . . . .

D.C.

| m' :- | - : m' . r' | d' :- .l | t :- .se | l :- | - : ||  
 - nai lo - gno - lam Ha - le - lu - yah.  
 - hi lo - gno - lam . . . . hhas - do.  
 - gi - lah li . . . . shu - gnah.  
 - . . . . ve - nis - - mo - hhah bo.  
 - . . . . shi - - - - gnah - na.

## XLVII. \*BARUCH HABBA. ברוך הבא (End of the Hallel Psalms).

This tune of the end of Hallel is sung only at distribution of prizes at the Schools.

KEY Bb. | : | : s<sub>1</sub> || m : r . d | d : t<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> : s<sub>1</sub> . f<sub>1</sub> | m<sub>1</sub> :- . s<sub>1</sub> ||  
 Ba - ruch ha - ba . . be - shem A - do - nai be -  
 - rach - nu - chem mi - bet A - do - nai

Fine.

| f<sub>1</sub> s<sub>1</sub> l<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> | - : l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : f<sub>1</sub> | - : m<sub>1</sub> | r . m<sub>1</sub> : f<sub>1</sub> . r | d : - | - : t<sub>1</sub> | d : - ||  
 rach - nu - chem mi - bet . . A - do - nai

Trebble solo.

| r :- | m : f | t<sub>1</sub> :- | - : s<sub>1</sub> | d :- | r : m<sub>1</sub> | r :- | - : - }  
 Ba - ruch ha - ba be - shem A - do - nai

D.S.

| r :- | m : f | t<sub>1</sub> :- | - : s<sub>1</sub> | d :- | r : m<sub>1</sub> | r :- | - : s<sub>1</sub> }  
 be - rach - nu - chem mi - bet A - do - nai Ba -

## VII. PUREEM MORNING SERVICE.

XLVIII. MI CHAMOCHA. מי כמוך (Sabbath before Pureem)  
(I. p. 165).

KEY F. | s :-:f | m :r :d .d | r :m :f | m :r :d }  
Mi cha - mo - cha ve - en . . ka - mo - cha

| r :m :f | s :-: -r | r :m :f | m :r :d .s ||  
mi do - meh lach . . ve - en do - meh lach . . . A -

| s :s .s | l .s :f .m | f .r .r .m | f :f .f }  
don lhas-de - cha bal yehh - dal a - mi - te - cha mib-tsar

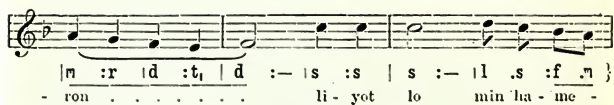
| f :m .f | r :s .s | s :s .s | s :f .m }  
gnoz u - mig - dal ki ha - yi - ta ma - gnoz . . la -

| f :m .m | m .r :m .f | s .r :m .f | m .r :d ||  
- dal u - -mahh-se la - eb - you ba - tsar lo . . .

*End of poem 1.*

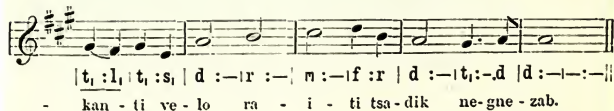
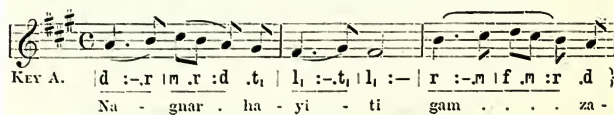
| s :s .s | s :-: | l .s :f .m | f :-:s | l :s | s :s .f }  
Te - shu-gnah zot tse - fu - nah le - dor . . a - liha -

| m :-: | r :m | r :d | r :m | f :m | r :d }  
- ron nich - te - bah . . gnal se - fer ha - zi - ka -



## VIII. GRACE AFTER MEALS.

XLIX. NAGNAR HAYITI. נער הייתי (End of Grace after Meals)  
(I. p. 62).



L. BERUCHIM. ברוכים (I. p. 178).

The melody to which this poem is sung at a Berith is the same as that of the Hallel No. 5 (Vol. IV. p. 201), sung when a Berith occurs on a Holiday or Rosh Hhodesh.



## IX. MOURNING SERVICE.

LII. LAMNATSEAHK SHINGNU ZOT. PS. XLIX. לַמְנַצֵּחַ שְׁמֵנוּ זֹתָה (I. p. 206).

*Minister.*

KEY C MINOR. DOH is E $\flat$ .

| l<sub>1</sub> .se<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> :- | d : d .d | r : d | t<sub>1</sub> : d .t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :- ||

Lam - na - tse - ahh lib-nei Ko - rahh miz - mor

*tr.*

KEY G MINOR. DOH is B $\flat$ .

| l :-:se | l :-:t | d':t : l | t<sub>1</sub> :-:m | m :-:r | d : d : m }

Shim-gnu zot kol ha - gna-mim ha - azi-nu kol yo-she -

*1st time.* *2nd time.*

KEY C MINOR.

| r : d : t<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> m :- : || r : d : t<sub>1</sub> | l : m : m }

- bei hha - led -bei hha - led ki yi -

*D.S.*

| m :-:f | m :r :d | r :-:m | :-:m | r :d :t<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> m :-: : ||

- reh . . . hha-cha - mim . . . ya - nu - tu.

## X. SERVICE FOR THE NINTH DAY OF AB.

LII. LEM EBKEH. לְמִי אֲבֹכָה (last verse).

KEY C. | : | d' :- | d' s ~ | l : d' ,r' | m' : r' | d' .t : l ,s }

Ve - ehk - dal mi she -

| s : | l :-:t | d' ~ | :-:m :f .s | l :-:l | l : s .f }

- mogna kol . . . me - ra - -

| m :f .s | r : s ,f | m :-:f | s : s | d :-:d' | d' :r' }

- - - nen. Ve e - - - chah ya - she-bah -

$f' : m' | m' r' d' : d' t | l s l t d' | r' : r' | r' : m' d' }$   
 ba - dad . . . . . a - ko - -

$t l : t d' | r' : - d' | d' : - | - : - ||$   
 nen.

LIII. ALECHEM GNEDAH. אֵלֵיכֶם עִדָּה.

*Adagio*

KEY F MINOR. DOH is A $\flat$ .

$f \text{ „} m | r : d \text{ „} t_1 | l_1 : t_1 | r \text{ „} d : t_1 \text{ „} l_1 | l_1 : - s_1 }$   
 A - - le - chem . gne - dah ke - do -  
 Mah nish - ta - nah . . ha - la - i -

*D.C.*

$s_1 : s_1 | l_1 : t_1 | r d : t_1 l_1 | t_1 : - d | r : - l_1 | t_1 : - l_1 | l_1 : - | - ||$   
 - shah e - shal mi - kem . . . she - e - lot.  
 - lah ha - zeh mi - kol . . . ha - lei - lot.

LIV. GNURAH NA. עִדָּה נָא.

*Last verse.*  
*Andante*

KEY G.  $: s_1 \text{ „} s_1 | d \text{ „} t_1 : d \text{ „} t_1 | d : r | m : - r | r : r m }$

Gnu - rah na ye - mi - no - cha . . ha - El uf -

*1st time.*

$s f : f m m r : d t_1 | r d : d t_1 | l_1 \text{ „} s_1 : l_1 t_1 | d : - t_1 | l_1 ||$   
 - deh be - ra - hha - mim Yis - ra - - - - el.

*2nd time.*

$| d : - l_1 | s_1 : s_1 : l_1 s_1 | d : d \text{ „} t_1 | d : - r }$   
 - - - el ve - ye - a - mer le - dal ha -

| f m : r . d | r m : r . , r | f : - m r : d . r }  
 - sho - - - el u - ba - le - Tsi .

| t<sub>i</sub> : - d r : r | r : m r | d . t<sub>i</sub> : r , d , l<sub>i</sub> | s<sub>i</sub> : - - - : - ||  
 yon . . . go - el . . . . .

## LV. DOK VEHHUG. דוק וחוג.

To same chant. SHECHINAH TSOONEKET. שכינה צועקת.

BAT TSIYON. בת ציון.

*D.C.*

Key F. : d r | m : - is : f | m : - is . s : l . s | s m : s . f | f m : r - m , f | m : - | - }  
 Dok vehhug ra-gna-shu va-tish-kon gna - lai gna - na - nah

| s<sub>i</sub> d : - m : r | r : m . f m : - | s : - | f : - }  
 La - chen . . a - ko - - - - - nen be - ma -

| m : - is : l . s | s m : s . f | f m : r - m , f | m : - | - : - ||  
 - rah be - chol sha - nah ve - sha - nah.

## LVI. DANEMU SERAFIM. דנמו שרפים.

*Andante mosso*

KEY A MINOR. DOH is C.  
 | : l . l | l : l . l | t : - . t | t ~ : - . d<sup>i</sup> }  
 Da - me - mu Ser - a - fim mize - mar . . .

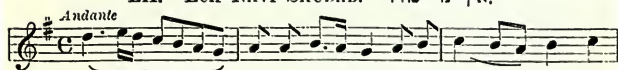
| r<sup>i</sup> : t . , d<sup>i</sup> | r<sup>i</sup> : r<sup>i</sup> . r<sup>i</sup> | m<sup>i</sup> : r<sup>i</sup> | d<sup>i</sup> , t . l , se : l , t . d<sup>i</sup> , r<sup>i</sup> }  
 . . ve - Hha - yoth veO - fa - nim . . mi - - - - - mish -

LVII. ECHAH TSON HAHAREGAH. איכה צאן ההרניה.

LVIII. SEI KINAH. שני קינה.

LIX. GERUSHIM. גרושים.

## LX. ECH NAVI SHUDAD. אֵךְ נְוֵי שׁוּדָד.



KEY G. | s : - l , s i f m : r d | r r m , r i d : r m | f : m r m : f }

1. Ech . . . na - vi shu - dad ve - do - di . . . gnaf ve -

2. ha - gnir . . . ra - ba - ti gnam o - cha . . . ya - she -

4. la - chen . . . e - sah ki - nah be - yom zeh . . . be - chiol

*D.C. for 2nd verse.*



| s : - r r : - | r r : m i f : s | l : - s i f m : f s }

- na - dad.

- bah ba - dad. 3. ba - dad ke - al - ma -

sha - nah.



| f : - i f : - s | l : - s : f | l s : f m r r : - }

- nah ha - ye - tah . . . . . nee - ma - nah.

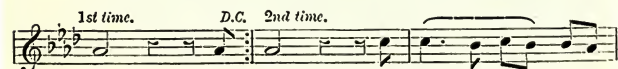
## LXI. ESH TUKAD. אֵשׁ תּוּקָד.



KEY A $\flat$ . | d : - t<sub>1</sub> i d : m , r | r d : t<sub>1</sub> i l<sub>1</sub> , d : t<sub>1</sub> l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : - i l<sub>1</sub> : - t<sub>1</sub> }

Esh . . . tu - kad . . . . . be - kir -

- ha - gna - lo - ti . . . . . al - lo - ba -



| d : - i : d | d : - i : m | m : - r m r : r d }

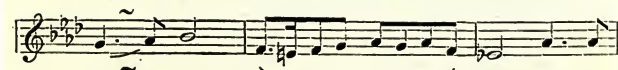
- bi

be -

- bi

Be - tse

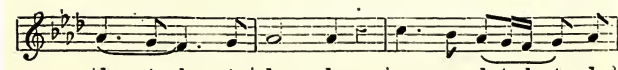
- ti



| t<sub>1</sub> : - d i r : - | l<sub>1</sub> , s<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> t<sub>1</sub> i d : t<sub>1</sub> d l<sub>1</sub> | s<sub>1</sub> : - i d : - d }

mi - Mits - ra

- - - - - yim, Ve - ki -



| d : - t<sub>1</sub> i l<sub>1</sub> : - t<sub>1</sub> | d : - i d : | m : - r i d t<sub>1</sub> l<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> d }

- noth . . . . . a - gni - rah ya - gnan ki . . . . . az -

| r : - | r : r | r : d , l , t , d | t , : - | l , : - , s , | s , : - | - : - |

- ki - rah be - tse - ti mi - Yeru - sha - la - - - yim.

LXII. ELI GNADATI. אלי גנדתי.

*Andante Sostenuto*

KEY G. | r , , m : r , , m : r , , d | m : - : r , , d | d , , ~ r : m }  
 E - li gna - da - ti va - he - li . li . . .  
 Ve - - - te rad - na dim - gno - tai . . . .

| f : - , s : f , , s | f : - , m , r : m , , r | r : - : s , , f }  
 yom bo na - fal ke - - - li - li va - ye -  
 ve - te - rad - na dim - - - guo - tai ki - -

1st time.  
 | m : - f , m , r : d , , t , | d : d . , m : m , r | d , , t , : l , : - ||  
 - hi . . . . le - e - bel ki - no - ri . . . .  
 - - - - ra - bot . . . . an - lho

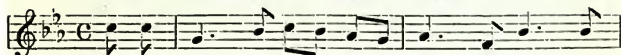
2nd time.  
 | d , , t , : l , : t , d | r : - : - : | m : : : ||  
 tai . . . . .

LXIII. EBREH VEGNAL SHOD. אברה ועל שוד.

: s , l , t , | d : - | - : s , l , t , | d : - | - : s , l , t , | d : - | - : l , , s , | s , : - | - : s , }  
 Eb - keh ve - gnal shod ze - bu - lai no - ze - lai gue -

&c.  
 | d : - | r : m , f | m : r | f : m | d : - | m : r , m | r : - | - : ||  
 - nai be - re - chot ke - u - lai a - le - lai.

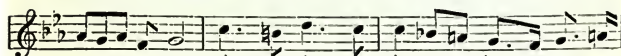
## LXIV. YEHUDAH VEYISRAEL. יהודה וישראל.



KEY C MINOR. DOH is E♭.

:l .l | m :-.s | l .s :f .m | f :-.r | s :-.s }

Ye - hu - dah Ve-Yis - ra - el de - gnu mar



|f .m :f .r | m :- | l :-se | t :-l | l :s .fe | m .,r :m .,fe }

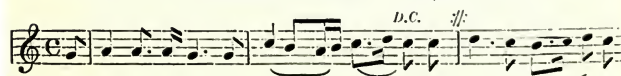
li . . me - od Hha - - - se - rah . . . . hha - se -



|s :-.l | l .s :f .m | f :-.r | s :-.s | f .m :f .r | m :- ||

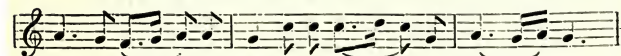
- rah ne - gi - na - - ti ve - sim - hha - ti . . me - od.

## LXV. HALANOFELIM TEKUMAH. הלנופלים תקומה.



KEY C.

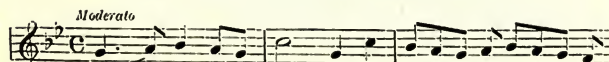
:s | l :l .l | s :-.s | d':t .l,t | d',r' :d',d' | r' :-d' | t .,d':r' d' |

Ha - la - no - fe - lim te - ku - - mah . . mi - bor gno - ni . . hot -  
- im - yesh .*D.S.*

|l :-s | f .s :l .l | s :d' .d' | d' .,r':d' .s | l :-s ,l | s :- ||

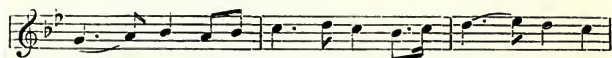
- ba - gnu bo . . ve -  
- te - ru - mah . . le - yo - re dei bor . . . ve - du - - mah.

## LXVI. BORE GNAD ANAH. בורה עד אנה.



KEY G MINOR. DOH is B♭.

|l<sub>1</sub> :-t<sub>1</sub> | d | t<sub>1</sub> .l<sub>1</sub> | r :- | l<sub>1</sub> :r | d .t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> .t<sub>1</sub> | d .t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> .s<sub>1</sub> }Bo - re gnad a - nah yo - na - te - cha . . bim -  
Toch pahh ha - mo - kesh gna - ni - yah . . um -*D.C.*|l<sub>1</sub> :-d<sub>1</sub> ,t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :- || l<sub>1</sub> :-t<sub>1</sub> | d | t<sub>1</sub> .d | r :- .m | r :- }- tsu - dah ub - li ba - ne - ha  
- ru - dah



l<sub>1</sub> :-t<sub>1</sub> | d :t<sub>1</sub> d | r :-m r | d ,r | m :-f m :r }  
 ub - li ba - ne - ha yo - she - bet gal -



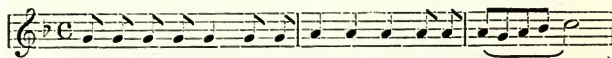
| r :d t<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :r | d t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> t<sub>1</sub> | d t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> s<sub>1</sub> }  
 - mu - dah tso - gne - ket . . a -



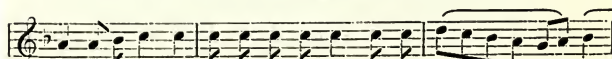
| l<sub>1</sub> :-t<sub>1</sub> | d :r | d t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> t<sub>1</sub> | d t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> s<sub>1</sub> | l<sub>1</sub> :-| :-| :-| }  
 - bi . . . tso - gne - ket . . a - bi.

## LXVII. ELEH EZKERAH. אלה אזכרה.

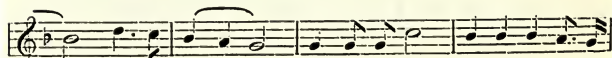
Same chant. AMERAH TSIYON. אמרה ציון.



KEY F. | r r :r r r | r :r | m :m m :m m | m :m f i s :- }  
 E - leh ez - ke - rah ve - naf - shi gna - lai esh - po - cha . . . .



| m :m f i s :s | s :s :s s | s :s s | l s :f m r m :f }  
 ki be - la - gnu - ni ze - e - bim ke - gnu - gah be - li . . . . .



| :-| :-| :-s | f :m r :-| - :r r | s :-| f :f | f :m ,r }  
 . . . ha - fu - chah . . . . . Ki bi - moi Ke - sar lo gna - le -



| r :-| d :r | t<sub>1</sub> :l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> :d | t<sub>1</sub> d :r | s f :m r }  
 - tah a - ru - chah . . . . . la - - gna -



| ḍ : ṛ | ṭ, ḷ : ṭ, ḍ | ṛ : ṛ ṛ | ṛ : ṛ ṛ |  
 - sa - rah . . . . ha - ru - gei - me - lu  
 | ṛ : - | ṃ . ṛ : ḍ ṭ, | ṛ ḍ, ḷ : ṣ | - : - ||  
 chah . . . . .

## LXVIII. KUMI VESIFDI TORAH. קומי וספדי תורה.

*Adagio*  
*Solo.*

KEY C. | ṣ : - | ḷ : ṭ | ṛ' ḍ' : ḍ' ., ṭ | ṭ' ḷ : ḷ ., ṣ | ṣ : ḷ ., ṃ | f̣ : ḷ ., ḷ |  
 Ku - - mi ve - sif - di to - rah . . . . va - gua -

| ḷ : - : ṭ | ḍ' : - ṛ' | ṛ' ḍ' : ṛ' ḍ' ṭ, ḷ | ṣ : ḷ ., ṣ | ṣ : - | - : - ||  
 - si ki - not ze - chi - - - - - rah.

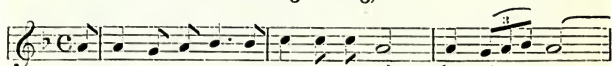
*Chorus.*  
*2nd time.*

| ṣ : - ., ḍ' ḍ' : - | ḍ' : - ., ḍ' ḍ' : - | ḍ' : - ., ḍ' ḍ' : ṛ' | ṃ' ., ṛ' : ḍ' ṭ, ḷ : ṭ, ḍ' ṛ' |  
 - rah tse - gna - kah ge - do - lah u - ma - - - -

| ḍ' : - | ḍ' ṣ : - | ḷ : ḍ' ., ṭ | ṭ' ḷ : - ., ṣ | ṣ : f̣ ṃ | f̣ ṣ : ḷ ṭ |  
 - rah zot . . . . . hhu - kat . . . . .

| ḍ' : - ṛ' | ṛ' ḍ' : ṭ, ḍ' ṛ' | ḍ' ṭ : ḷ ., ṣ | ḷ : - ., ṣ | ṣ : - | - : - ||  
 . . . . . ha - to . . . . . rah.

LXIX. HAFTARAH for TISHGNAH BE-AB. עֲשֵׂה נִדְוֹן (Jeremiah  
viii. 13—ix. 23).



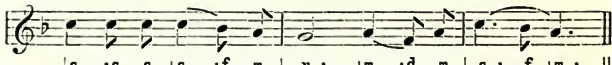
KEY F. | m | m :r m | f :-,f | s :s s m :- | - :r,m f | m :- }  
A - sof a - si-fem ne-um A - do - nai . . . . . Eu . . . . .



| - :m m | l :-.l | l :s ,f | m :-,m | m :f,s | l :l .l }  
. . . gna-nabim ba-ge - - - fen ve-en . . . . . te-e -



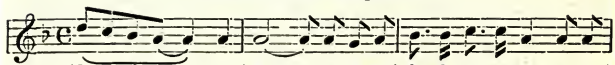
| l :-.l | l :l | l :s f | m :-,m | l :-.s | f :-,f }  
- nim ba-te-e-nah . . . . . ve-he-gua-leh na-



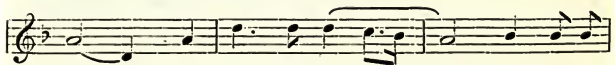
| s :s s | s :f | m | r :-,m | d m | s :-,f | m :-,l }  
- bol va-e-ten . la-hem ya-gnabe-rum . . .  
(Spanish) pa-saron por el - - la.

LXX. JOB. אִיּוֹב (Chapter I).

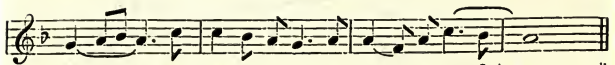
Same chant for Chapter II.



KEY F. | l s :f m | - :m | m :- | -m :r,m | f ,f :s ,s m :m m }  
Ish . . . . . ha-yah be-e-retz Gnuts I-yob she-mo ve-ha-

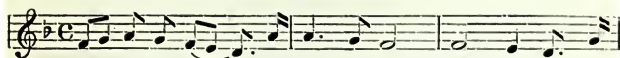


| m :- | l | :m | l :-.l | l :s ,f | m :- | f :f .f }  
- yah . . . . . ha-ish ha-hu . . . . . tam ve-ya-

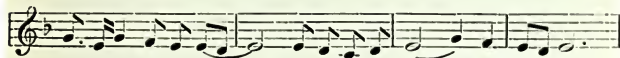


| r :m f | m :-,s | s :f | m r :-,m | m :d m | s -f | m :- | - :- }  
- shar . . . . . vi-re E-lo-him ve-sar . me-rang . . . . .

## LXXI. JOB. אִיּוֹב (Chapter III).

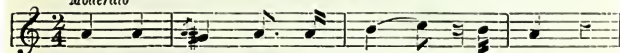


KEY F. | ḍ . r : ṃ . r | ḍ . t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> . , ṃ | ṃ : - . r | ḍ : - | ḍ : - | t<sub>1</sub> : l<sub>1</sub> . , ṛ |  
 A - hha-rei chen . pa-tahh I - yob et pi - hu va -



| ṛ . , t<sub>1</sub> : ṛ | ḍ . t<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : - | t<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> : s<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> | t<sub>1</sub> : - | ṛ : ḍ | t<sub>1</sub> . l<sub>1</sub> : t<sub>1</sub> | - : - ||  
 - i - ka-lel et yo-mo . . Va-ya-gnan I - yob . va-yo - mar.

## LXXII. NAHHAMU. נַהֲמֻ, נְהַמְנוּ

*Moderato*

KEY A MINOR. DOH is C.

| ḷ : ḷ | ḷ se : ḷ . , ḷ | ṭ : d' . , ṭ | ḷ : |  
 Na - hha - mu na - hha - mu . . gna - mi



| ḷ : ṣ . , f̣ | ṃ : ḷ | ṣ : - . f̣ | ṃ : - ||  
 yo - mar esh - kol ko - - fer.

OXFORD: HORACE HART  
PRINTER TO THE UNIVERSITY